510

dans religion, celle qui a le plus fait d'honneur au préſent Souverain, c'eſt la ſuppreſſion des couvens & des monaſtères. Les ordres Monaſtiques furent fondés de bonne heure dans les Provinces des Pays-Bas, & l'aveugle piété des Princes & des Nobles s'y ſignala dans les premiers âges de l'égliſe, par la fondation des couvens que l'on enrichit en même tems. Le famille de Charlemagne, féconde en héros, produiſit auſſi beaucoup de Saints, qui déployerent leur munificence en dotant les maiſons religieuſes, dans leſquelles ils embraſſerent eux-mêmes l'état monaſtique. Sainte Begue & Sainte Gertrude, qui ſont fameuſes pour avoir fondé beaucoup de maiſons religieuſes dans ces Provinces, étoient de la famille de Charlemagne. Les Princes & les Nobles imiterent cet exemple, & attachant un vain mérite à la vie contemplative, ils regarderent leur libéralité envers les moines & les couvens, comme une expiation de leurs crimes. De leur côté, les moines ſe jetterent en foule dans un pays, fameux par ſes richeſſes, & la ſuperſtition de l'Eſpagne augmenta ſans ceſſe, le nombre des religieux & leurs biens.

Palat. XLVIII. 23.

THE
ELEMENTS
OF THE
ENGLISH LANGUAGE,

EXPLAINED

In a New, Easy, and Concise Manner,

By Way of DIALOGUES;

In which the PRONUNCIATION is taught by an union of Letters that produces similar Sounds in FRENCH, and the true Quantity of each Syllable is determined;

WITH

FAMILIAR PHRASES, DIALOGUES, and a VOCABULARY, very useful for those who desire to speak ENGLISH correctly in a short time.

A New Edition revised, corrected, and enriched with many new Rules and Remarks, very proper to remove those Difficulties that still retard the Progress of Foreigners.

By V. J. PEYTON.

Linguarum diversitas alienat hominem ab homine; et propter eclem Linguarum diversitatem, nihil prodest ad conciliandos homines tanta similitudo Naturæ. S. AUGUST. DE CIVIT. DEI.

LONDON;

And sold at LIONS,

By BRUYSET, Book-Seller.

1800.

LES

ÉLÉMENTS

DE LA

LANGUE ANGLOISE,

DÉVELOPPÉS

D'une maniere nouvelle, facile et très-concise,

En forme de DIALOGUES;

Où la PRONONCIATION est enseignée par un assemblage de Lettres, qui forme des Sons Similaires en FRANÇOIS, et où la juste Mesure de chaque Syllabe est déterminée;

AVEC

DES PHRASES FAMILIERES, des DIALOGUES, et un VOCABULAIRE, très-intéressans pour ceux qui souhaitent parler ANGLOIS correctement, et en peu de tems.

Nouvelle Édition, revue, corrigée, et enrichie de plusieurs nouvelles Regles et Remarques, servant à écarter les difficultés qui regardent les Progrès des Etrangers.

Par V. J. PEYTON.

Linguarum diversitas alienat hominem ab homine; et propter solam Linguarum diversitatem, nihil prodest ad consociandos homines tantæ similitudo Naturæ. S. AUGUST. DE CIVIT. DEI.

A LONDRES;

Et se trouve à LYON;

Chez BRUYSET, Imprimeur-Libraire.

1800.

PRÉFACE

SUR CETTE

NOUVELLE ÉDITION.

Occupé depuis plusieurs années à enseigner la Langue Angloise à beaucoup de Seigneurs & dames de distinction & autres Etrangers venus dans ce pays, j'ai cru qu'il étoit de mon devoir de donner au Public les Elémens de notre Langue, rendus plus faciles par cette nouvelle Méthode qu'ils ne l'ont jamais été auparavant; & je me suis imaginé que des Dialogues Familiers sur toutes les parties de la Grammaire, dans lesquels les Regles pourroient servir d'Exemples, & où la Prononciation eſt marquée par un assemblage de Lettres, qui forme des Sons similaires en François, & où la Mesure de chaque syllabe est précisément déterminée, seroient un moyen plus facile à ceux qui étudient l'Anglois, que des Regles seches & ennuyantes.

Je me flatte même que mes Compatriotes trouveront dans les Elémens de la Langue

Angloise, tels que je les donne aujourd'hui, plusieurs choses qui ne sont pas dans les autres Grammaires, & qui pourront leur être utiles dans l'étude de notre Langue.

Je ne doute pas que plusieurs fautes ne me soient échappées, sur-tout dans un Livre où tant de caracteres différens ont été nécessaires pour assurer la vraie *prononciation*, qui est le grand Ecueil des Etrangers; & je serai très-reconnoissant envers ceux qui voudront bien me les faire connoître.

Le prompt débit de différentes Editions de ce Livre, m'a fait juger qu'il étoit approuvé de ceux qui s'en sont servis, & m'a encouragé à y faire, pour cette nouvelle Edition, des corrections & des augmentations très-considérables.

TABLE.

DE LA PRONONCIATION. p. 1
De la formation des Lettres, 2
Des Voyelles, 3
Des Diphongues, 11
Des Conſonnes, 12

DIALOGUES FAMILIERS.

DIAL. I. Touchant les Articles & Subſtantifs Anglois, 36
Déclinaiſon des Noms Maſculins & Féminins, 49
D'un Nom Subſtantif avec un Adjectif, 51
Avec l'Article indéfini dans les Genres maſculin & féminin, 52
Avec l'Article indéfini, quand le Subſtantif commence par une Voyelle, 53
Déclinaiſon des Noms propres, 54
DIAL. II. Conc. les Adjectifs. *ibid.*
Des Adjectifs qui régiſſent le Génitif, 61
Des Adjectifs qui régiſſent le Datif, 65
Des Adjectifs qui gouvernent l'Ablatif, 68
DIAL. III. Où l'on traite des Pronoms, 71
Déclinaiſon des Pronoms perſonnels, 78
DIAL IV. Des Pronoms poſſeſ. 76
DIAL. V Des Pronoms démonſtratifs, 79
DIAL. VI. Des Pronoms relat. 84
DIAL. VII. Des Pronoms interrogatifs, 87
DIAL. VIII. Des Pronoms indéfinis, 88
DIAL. IX Des Verbes, 94
DIAL. X. De la Diviſion des Verbes, 126
Modeles pour conjuguer, 131
Des Verbes qui ſont ſuivis de *At*. 163
DIAL. XI. Des Verbes irrégul. 182
Liſte des Verbes irréguliers dont les Prétérits paſſés ſimples & les Partic. paſſés ſont différens 187
Liſte des Verbes irréguliers dont les Prétérits paſſés & les Participes paſſés ſont les mêmes, 196
DIAL XII. Des Adverbes, 204
DIAL XIII. Des Prépoſitions, 231
DIAL. XIV. Des Conjonctions & interjections, 244
DIAL. XV Concluſion, 252

VOCABULAIRE ANGLOIS ET FRANÇOIS.

I. Des choſes ſacrées, &c. 260
II. Du Ciel, &c. 263
III De l'homme & de ſes parties, 266
IV Des claſſes différentes de l'eſpece humaine, 271
V. Les degrés différens de Parenté, 276
VI. De la table & de ſa garnit. 278
VII. Des potages, légumes, & herbes propres pour faire la ſoupe, 279
VIII. Différentes eſpeces de viande, 280
IX. Des eſpeces différentes de Poiſſon, 282
X Des confitures emp'oyées dans les deſſerts, 283
XI. De la Boiſſon, 284
XII. Hardes d'un homme, 285
XIII. Hardes d'une femme, 286
XIV. Matieres dont on fait les

hardes, 287
XV. D'une maiſon & de ſes parties, 288
XVI. Des meubles, 290
XVII. Des poids & meſures, 293
XVIII. Des Epices, 294
XIX. De l'étuve, 295
XX. Des Arts libéraux, 298
XXI. De la Chaſſe & de la Pêche, 299
XXII. Des choſes propres aux animaux, 300
XXIII. Des Arbres & de leurs fruits, 302
XXIV. Des plantes, &c. 304
XXV. Des choſes différentes, 306

PHRASES FAMILIERES.

I. Pour demander quelque choſe, 311
II. Expreſſions de tendreſſe, *ibid.*
III. Pour remercier & faire compliment ou amitié, 312
IV. Pour affirmer, nier, conſentir, &c. 315
V. Pour conſulter, conſidérer, délibérer, 317
VI. De manger & de boire, 318
VII. Pour aller, venir, ſe mouvoir, &c. 320
VIII. Pour parler, dire, faire, &c. 321
IX. D'entendre *ou* d'ouïr, d'écouter, &c. 323
X. D'entendre ou comprendre, 324
XI. Pour interroger, 326
XII. De ſavoir une choſe, 327
XIII. De connoître, d'oublier & de ſe reſſouvenir, *ibid.*
XIV. De l'âge, de la vie, de la mort, &c. 329
XV. De la promenade, 331
XVI. Pour ſe promener dans un jardin à fleurs, 337
XVII. Du beau & mauv. tems, 338
XVIII. De l'heure, 342
XIX. Des Saiſons, 344

DIALOGUES FAMILIERS.

I. Entre trois amis, 348
II. Entre un Gentilhomme & ſon valet, 353
III. Entre une Dame & ſa femme-de-chambre, 359
IV. Pour déjeûner, 364
V. Avant dîner, 367
VI. A dîner, 370
VII. Pour parler Anglois, 378
VIII. Des nouvelles, 380
IX. Sur la danſe, 384
X. Pour jouer aux cartes, & en particulier au piquet, 386
XI. Pour jouer au quadrille, 390
XII. Des divertiſſemens de la campagne, ſur-tout de la pêche & de la chaſſe, 394
XIII. Pour aller à la comédie, 398
XIV. Pour acheter & pour vendre, 401
XV. Entre un Gentilhomme & un Tailleur, 409
XVI. Pour parler au Cordonnier, 411
XVII. Entre un malade & un Médecin, 413
XVIII. D'un Baptême, d'un Mariage & d'une Sépulture, 415
XIX. Pour s'embarquer ſur le Paquebot, 418
XX. Etant dans une Auberge, 426
XXI. Etant dans une autre Auberge, 428
XXII. Entre un François & un Cocher Anglois, 431
XXIII. Quand on va faire viſite, 433
XXIV. Pour louer un appartement, 435

LES
ÉLEMENS
DE LA
LANGUE ANGLOISE.

De la Prononciation.

LES Anglois employent vingt quatre Lettres pour exprimer leurs idées, ſavoir,

A, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, w, x, y, z.

Qui ſe prononcent,

* āi, bī, cī, dī, ī, ĕff, dgī, āitch, āĭ, quāi, ĕll; ĕmm, ĕnn, ō, pī, quioū, ĕrr, ĕſs, tī, ioū, dŏble, ioū, ĕcs, ouāï, zed.

On diſtingue ces Lettres en Voyelles & Conſonnes.

Les Voyelles ſont ſix, ſavoir.

a, e, i, o, u, y.

Dont (*i*) & (*u*) deviennent Conſonnes, quand une autre Voyelle les ſuit dans la même ſyllabe; & dans ce cas il faut leur donner cette figure, (*j*) & (*v*).

* La Ligne ( ) tirée ſur une Voyelle marque qu'il faut la trainer, & cet autre caractère (-) marque un ſon court.

Les autres lettres ſont Conſonnes, c'eſt-à-dire, lettres qu'on ne peut pas ſonner ſans Voyelles.

De la Formation des Lettres.

Les lettres ſe diſtinguent en *Gutturales*, *Palatines* & *Labiales*.

Les *Gutturales* ſont celles qui ſe prononcent en pouſſant l'*haleine* avec plus ou moins de force hors de la *gorge*; comme,

	Prononcez
c, g, h, k.	*cī, dgī, āitch, cāi.*

Exemple.

Civil, civil; *great*, grand; *to hear*, entendre; *to keep*, garder.	*ci-vil, grāite, toŭ hïre, toŭ qūīpe.*

Les *Palatines* ſe forment par une forte ou petite *impreſſion* de la *langue* contre le *bout du palais*; comme,

d, l, n, r, s, t.	*dī, ĕlle, ĕnn, ĕrr, ĕſſe, tī.*

Exemple.

To dare, oſer; *to love*, aimer; *rain*, la pluie; *ſaint*, ſaint; *true*, vrai.	*toŭ dāire, toŭ lŏve, rāine, ſāinte, troŭ.*

Les *Labiales* ſe forment en ſerrant les *levres* plus ou moins; comme.

b, f, m, p, v.	*bī, ĕffe, ĕmme, pī, vī,*

Exemple.

Big, gros; *fine*, beau; *mine*, mien; *poor*, pauvre; *virtue*, la vertu.	*bïgue, fāine, māïne, pōore, vér-tioū.*

☞ Toutes les Voyelles ſe forment avec la bouche *ouverte* (*a*) avec une plus grande ouverture, & les autres Voyelles avec moins d'ouverture.

Je donnerai ci-après, en parlant des conſonnes, quelques régles particuliéres pour faciliter la prononciation des Conſonnes doubles.

DES VOYELLES.

A.

Cette voyelle ſe prononce de quatre façons; ſavoir;

1°. (*A*) eſt long, quand il eſt ſuivi d'une Conſonne & (*e*) final : Pour lors on doit le prononcer comme la Diphtongue (*ai*); comme *place*, place; *table*, table; *plague*, peſte; *lame*, boiteux : Prononcez *plāice*, *tāible*, *plāigue*, *lāime*.

2°. Il eſt bref dans les monoſyllabes, ſi le mot ne finit en (*e*) muet; comme *hat*, chapeau; *mad*, enragé; *ſad*, triſte, *&c.* Et quand il eſt ſuivi de deux Conſonnes : commd *to apply*, appliquer; *to aſpire*, aſpirer; *to aſsiſt*, aſſiſter; *to admire*, admirer, *&c.* Dans ce cas (*a*) eſt ſonné avec grande rapidité & d'une voix foible : Prononcez rapidement *hăt*, *măd*, *toŭ ăpplāi*, *toŭ ăs-pāier*, *toŭ ăs-siſt*, *toŭ ăd-māier*. *

3°. Il eſt ouvert, c'eſt à dire, il faut le prononcer dans la gorge en ouvrant la bouche, quand il eſt ſuivi de (*ld*) (*lk*) (*ll*) & (*lt*) : comme *to ſcald*, échauder; *to walk*, ſe promener; *tall*, grand; *to halt*, faire alte, *&c.* Prononcez *toŭ ſquâld*, *toŭ ouâque*, *tâll*, *hâlt*.

4°. Il ſe prononce comme *e* feminin dans les terminaiſons *able*, *ace*, *ach*, *acle*, *acy*, *ad*, *age*, *al*, *ale*, *anee*, *ancy*, *ar*, *arch*, *ard*, *ary*, *aſs* & *ate*, des mots de pluſieurs ſyllabes, & pour lors il ſe prononce comme (*e*) feminin François : Comme *càpable*, capable, *súrface*,

---

* L'accent grave, ou aigu marque l'élévation de la voix en prononçant les ſyllabes où il ſe trouve; l'accent grave en trainant la ſyllabe, & l'accent aigu ſans la trainer (â) marqué d'un circonflexe ſe prononce comme (*a* ouvert court) quand le mot eſt marqué d'un accent *aigu*; & comme (*a* ouvert long) quand il eſt marqué d'un accent *grave*.

ſurface; *ſtomach*, eſtomach; *piracy*, piraterie; *ballad*, vaudeville; *damage*, dommage; *final*, final; *female*, femelle; *&c.* Prononcez *cāi pèble*, *sŏr-fĕce*, *ſtŏm-măc*, *pāi-rĕ-cў*, *băl-lĕt*, *dăm-mĕdge*, *fāï-nĕl*, *fé-mĕl*.

E.

Cette Voyelle ſe prononce auſſi de quatre façons.

1°. (*E*) eſt long à la fin des monoſyllabes, quand une autre voyelle ne le précéde pas: Comme *he*, il; *me*, moi; *we*, nous; *ſhe*, elle; *ye*, vous; & au commencement des mots *èvil*, mal; *èvening*, ſoir; *èqual*, égal; *Eve*, Eve; *Egypt*, Egypte; *èven*, même: ce ſon eſt le même que celui d' (*i*) long François: Prononcez *īv'l*, *īve-nĭnng*, *ī-couĕl*, *īve*, *ī-dgўpt*, *īv'n*.

☞ Dans l'article défini (*the*, le, la, les) (*e*) ſe prononce comme (*i* bref François) liſez *thĭ*.

2°. Il eſt bref devant les Conſonnes, au commencement & au milieu des mots, et cette prononciation eſt ſemblable à celle d' (*é maſculin*): Comme, *red*, rouge; *hell*, enfer; *shelves*, des planches; *a ſtep*, un pas; *to convért*, convertir; *to gueſs*, deviner; *an effect*, un effet; *an egg*, un œuf; *to eſcàpe*, échapper; *to eſtèem*, eſtimer, *&c.* Prononcez *réd*, *héll*, *chélvz*, *ă ſtép*, *toŭ cănnvért*, *toŭ guéſs*, *ănn ef-fect*, *ănn égue*, *toŭ éſ-cāipe*, *toŭ és-tīme*.

3°. Il ſe prononce comme *e* féminin, et avec grande rapidité, étant ſuivi de *l*, *r*, *t*, & *ſs*, à la fin des mots de pluſieurs ſyllabes. Comme *bárrel*, barrique; *màker*, faiſeur; *clóſet*, cabinet; *gràceleſs*, ſans grace, *&c.* Et dans les participes des Verbes finiſſans en *d*, *t* & *te*: Comme *commánded*, commandé; *wantéd*, manqué; *hated*, haï. Ce ſon eſt comme celui d' (*e féminin*): Prononcez *băr-rĕl*, *māi-quĕr*, *clâ-zĕt*, *că-bï-nĕt*, *grāice-lĕſs*, *cŏm-mănn-dĕd*, *ouánn-tĕd*, *hāi-tĕd*.

4°. A la fin des mots il eſt muet. L'uſage d' (*e*) dans ce cas, eſt de faire longue la voyelle dans la ſyllabe qui le précéde: Comme *grace*, grace; *life*, la vie; *glo-*

be, globe, *&c.* Prononcez *grāice*, *lāïfe*, *glōbe*. Mais (s) final n'allonge pas la ſyllabe après deux Conſonnes.

☞ (*E*) lié avec (*m*) ou (*n*) au commencement deſe mots, ſe prononce ordinairement comme (*i*) bref François : Comme *to embrâce*, embraſſer ; *to emplòy*, employer ; *to endéavour*, tâcher ; *to engâge*, engager, *&c.* Prononcez *toŭ ĭmm-brāice*, *toŭ ĭmm-plaï*, *toŭ ĭnn-dév-ĕr* : Mais au milieu des mots, & à la fin des mots étrangers, il ſe prononce comme (*é maſculin*) devant (*m*) & (*n*) : Comme *Jerùſalem*, Jeruſalem ; *men*, les hommes ; *to ſend*, envoyer ; *offence*, offence ; *length*, longueur ; *ſtrength*, force ; *to remémber*, ſe ſouvenir ; *mémory*, la mémoire, *&c.* Prononcez *dgé-roŭ-ză-lém*, *mén*, *toŭ sénd*, *âf-fénce*, *lénth*, *ſtrénth*, *toŭ rĭ-mém-ber*, *mém-rў* : Mais à la fin des mots de pluſieurs ſyllabes (*e*) ordinairement ſe mange devant (*n*) : Comme *ſpòken*, parlé, *rótten*, pourri ; liſez *ſpŏc'n*, *rât't'n*.

☞ (*E*) devant (*r*) a le ſon d'(*a*) foible, dans pluſieurs mots : Comme *mérchant*, marchand ; *to conſerve*, conſerver ; *to préſerve*, preſerver ; *ſérvant*, ſerviteur ou ſervante ; *pérfect*, parfait : Prononcez *măr-chĕnnt*, *toŭ câin-ſărve*, *toŭ prĭ-zărve*, *ſăr-vĕnnt*, *păr-fĭct*.

I

Cette Voyelle ſe prononce en cinq manières.

1°. (*i*) ſe prononce long, quand il eſt ſuivi d'une conſonne & (*e*) final : Comme *pride*, orgueil ; *crime*, crime : Et devant *ld*, *nd*, *gh*, *gn*, *ght*, *mb* & *ſl* : Comme *child*, enfant ; *blind*, aveugle ; *ſigh*, ſoupir ; *ſign*, marque ; *might*, pouvoir ; *to climb*, grimper ; *iſle*, iſle, *&c.* Dans ce cas (*i*) ſe prononce comme (*aï*) : Prononcez *prāïde*, *crāïme*, *tchàïld*, *blāïnd*, *ſāïth*, *ſāïnn*, *māït*, *toŭ clāïm*, *āïle*.

2°. Il eſt bref, quand il eſt ſuivi d'une ou deux Conſonnes, ſans (*e*) final : Comme *pin*, épingle ; *bitter*, amer ; *window*, fenêtre ; *children*, enfans ; *chriſtian*, chrétien : Et ordinairement dans les terminaiſons *ice*,

icle, *ine*, *iſe*, *ite*, & *ive* des mots de pluſieurs ſyllabes: Comme *ſervice*, ſervice; *article*, article; *ſervile*, ſervile; *to imágine*, imaginer; *prómiſe*, promeſſe; *infinite*, infini; *cáptive*, captif. Et enfin quand (*i*) eſt lié avec (*m*) ou (*n*): Comme *immenſe*, immenſe; *innocent*, innocent; *intention*, intention. Dans ces terminaiſons (*i*) ſe prononce comme (*i* court *François*): Prononcez *pĭnn*, *bĭttĕr*, *ouĭnn-dŏ*, *tchĭl-dĕrn*, *crĭs-tĭĕnn*, *săr-vĭce*, *ăr-tĭ-cle*, *sĕr-vĭl*, *toŭ ĭm-mă-dgĭnn*, *prâ-mĭſs*, *ĭnn-fi-nĭt*, *căp-tĭve*, *ĭm-ménce*, *ĭn-nŏ-cennt*, *ĭnn-tén-chiĕnn*.

3°. Dans la terminaiſon (*ion*) *i* ſe prononce confus, de ſorte que (*i* & *o*) font une Diphtongue, qui ſe prononce comme (*i* & *e*) rapidement dans la même ſyllabe: Comme *confirmátion*, confirmation; *confeſſion*, confeſſion, &c. Prononcez *cánn-fir-măi-chiĕnn*, *cánn-fés-chiĕnn*.

4°. Dans les monoſyllabes & quelques mots de pluſieurs ſyllabes, (*i*) ſe prononce comme (*o* court *François*) étant ſuivi d'(*r*): Comme *bird*, oiſeau; *ſir*, monſieur; *dirt*, boue; *ſhirt*, chemiſe; *birch*, bouleau; *ſtirrup*, étrier, &c. Prononcez *bŏrrd*, *sŏrr*, *dŏrrt*, *chŏrrt*, *bŏrrtch*, *ſtŏr-rŏp*.

5°. La terminaiſon (*ire*) ſe prononce (*ăïĕr*) dans la même ſyllabe, & l'(*e*) foiblement: Comme *fire*, feu; *to deſire*, deſirer; *to require*, demander; *to admire*, admirer, &c. Prononcez *făïĕr*, *toŭ dĭ zăïĕr*, *toŭ rĭ couăïĕr*, *toŭ ăd-măïĕr*.

☞ (*l*) eſt muët dans les mots ſuivans, *márriage*, marriage; *carriage*, conduite; *véniſon*, venaiſon, *òrdinarў*, ordinaire; *buſineſs*, affaire; *chárlot*, caroſſe coupé; *couſin*, couſin *ou* couſine; *médicine*, médecine; *ſpánicl* épagneul; *dévil*, diable; *èvil*, mal; *to cávil*, pointiller; *régiment*, regiment: Prononcez *măr-rèdge*, *căr-rèdge*, *vĕnz'n*, *âr-nĕrў*, *tchăr-rĕt*, *coz'n*, *méd-cĭnn*, *ſpăn-nĕl*, *dĭv'l*, *ĭv'l*, *rédge-ménnt*.

O.

(*O*) ſe prononce de quatre façons :

1°. Il eſt long, quand il eſt ſuivi d'une Conſonne & (*e*) final : Comme *globe*, globe ; *ode*, ode, *&c.* Et dans les terminaiſons *oneous*, *onial*, *orial*, *orian*, *orious*, *oſive*, *otion* : Comme *errònéous*, erroné ; *teſtimònial*, certificat ; *oratòrian*, un pere de l'oratoire ; *uxòrious*, qui a une lâche complaiſance pour une femme : *corròſive*, qui ronge ; *promòtion*, promotion, *&c.* Ce ſon eſt comme l'(*o*) long François : Liſez *ér rō niŏſs*, *téſ-tïmō-niel*, *â-rä-tŏ-rienn*, *ŏc-sō-riŏſs*, *cár-rō-ẓïve*, *prŏ mō-chienn.*

2°. Il eſt bref, & ſe prononce comme (*o*) bref François, dans les mots ſuivans ; ſavoir, *one*, un ; *ſon*, fils ; *ſome*, quelque ; *to come*, venir ; *done*, fait ; *none*, pas un ; *pùrpoſe*, propos ; *love*, amour ; *to ſhove*, pouſſer ; *glove*, gant ; *dove*, colombe ; *abòve*, deſſus : Liſez rapidement *ouŏnn*, *sŏnn*, *sŏmme*, *toŭ cŏmme*, *dŏnn*, *nŏnn*, *pŏr-pŏſs*, *lŏve*, *toŭ chŏve*, *glŏve*, *dŏve*, *à bŏve.*

3°. (*O*) eſt ouvert, c'eſt à dire, il faut le prononcer avec la bouche ouverte & dans la gorge, comme (*a*) long, quand un accent grave y tombe, au commencement & au milieu des mots : Comme *to òffer*, offrir ; *òffice*, office ; *òften*, ſouvent, *òrb*, orbe ; *òx*, bœuf ; *fròſt*, gelée ; *hòrn*, corne ; *sòft*, mol ; *thòrn*, épine ; *bórn*, né ; *fòrm*, forme ; *còrk*, bouchon ; *lòrd*, ſeigneur : Liſez *ſoŭ âf-fer*, *âf-fice*, *âff'n*, *ârb*, *âcz*, *frâſt*, *hârn*, *sâft*, *thârn*, *bârn*, *fârm*, *cârque*, *lârd.* Mais ſi un accent aigu y tombe, il faut le prononcer dans la gorge avec rapidité : Comme *to occupy*, occuper ; *obſtacle*, obſtacle ; *ólive*, olive ; *object*, objet ; *ódd*, étrange ; *óracle*, oracle ; *órange*, orange ; *to óperate*, opérer ; *ótter*, loutre ; *clóck*, horloge ; *hót*, chaud ; *ród*, verge ; *Gód*, Dieu ; *tóp*, ſommet ; *lóng*, long ; *to lóll*, s'appuyer, *&c.* Prononcez rapidement *toŭ âc-quioŭ pāi*, *âb ſtăcle*, *à-live*, *âb-djĕct*, *âdd*, *âr-rĕcle*, *âr-rĕndge*, *toŭ â-pĕ-rĕtte*, *ât-tĕr*, *clâc*, *hât*, *râd*, *gâd*, *tâp*, *lâng*, *tou âll.*

4°. (*O*) ſe prononce comme *e* féminin dans les terminaiſons *ion*, *ock*, *od*, *op*, *ot*, *ord*, *ort*, *or* & *our*, des mots des pluſieurs ſyllabes; et ce ſon eſt ſemblable à (*e*) feminin François : Comme *nătĭon*, nation; *pă ſſion*, paſſion; *păddock*, crapaut; *bishop*, évêque; *bĭgot*, bigot; *Staſſord*, Stafford; *cŏmfort*, conſolation; *făvour*, faveur : Prononcez *năĭ chĭĕnn*, *păſ-chĭĕn*, *păd-dĕc*, *bĭ-chĕp*, *bi-guĕt*, *Stăf-ferd*, *cŏmm-fĕrt*, *făi-vĕr*.

☞ (*O*) Se prononce comme (*ou*) long dans *to mòve*, mouvoir; *to lòſe*, perdre; *to pròve*, prouver; *it behòves*, il faut : Liſez *toŭ moūve*, *toŭ toūze*, *toŭ proūve*, *ĭt bĭ-hoūvz*.

☞ (*O*) dans la terminaiſon (*on*) des mots de pluſieurs ſyllabes ſe mange preſque toujours: Comme *bă-con*, lard; *mŭton*, mouton, *&c.* Liſez *băĭc'n*, *mŏtt'n*.

U.

Cette voyelle ſe prononce en quatre manières :

1°. (*U*) eſt long quand il eſt ſuivi d' (*e*) final, & ce ſon eſt comme (*ou*) long François : Comme *to plume*, plumer; *to rule*, régler; & quand il eſt précédé de *d*, *j*, *l*, *r*, *s*, & *t*, faiſant une ſyllabe avec ces Conſonnes, & l'accent y tombant : Comme *dùty*, devoir; *dùbious*, douteux; *jùror*, un des jurés; *lùdicrous*, comique; *lùnar*, lunaire; *to rùminate*, ruminer; *sùperable*, qui peut être ſurmonté; *tùnable*, harmonieux: Prononcez *toŭ ploūme*, *toŭ roūle*, *doū tў*, *doū-biŏſs*, *djoū-rĕr*, *loū-dĭ-crŏſs*, *loū-nèr*, *toŭ roū-mĭnĕtte*, *ſoū-pĕ-rĕble*, *tou-nĕble*. Mais ſi l'accent n'y tombe pas (*u*) ſe prononce comme (*ou*) court : Comme *crédulous*, credule; *préjudice*, préjugé; *ſuprémacy*, ſuprémacie, *&c.*

2°. (*U*) eſt bref, quand il eſt lié avec des Conſonnes au commençement & au milieu des mots, quoique l'accent y tombe, & pour lors il ſe prononce comme (*u*) bref François: Comme *úlcer*, ulcère; *últimate*, dernier; *úmbrage*, ombrage; *abrúpt*, precipité; *to adjūſt*, ajuſter: Et dans les mots compoſés des particules *un*, *under*, *up*,

ſub, *ſuc*, *ſuf*, *ſup*, *ſur*, *ſus*, & les terminaiſons *un* & *us* des mots étrangers : Comme *amblàmeable*, irreprochable; *unblóody*, ſans effuſion de ſang; *to underpróp*, appuyer; *to underſell*, vendre au deſſous du prix; *to uphold*, ſoutenir; *upright*, tout droit; *to ſubsíſt*, ſubſiſter; *ſuccéſs*, ſuccès; *to ſuffice*, ſuffire; *to ſuppórt*, aſſiſter; *to ſurpáſs*, ſurpaſſer; *to ſuſpénd*, ſuſpendre; *memorándum*, mémoire; *Vénus*, Vénus : Prononcez *ŏl-cer*, *ŏl-tĭ mĕtte*, *ŏmm-brĕdge*, *ăb-rŏpt*, *toŭ ădă-jŏſt*, *ŏnn b'ăimĕble*, *ŏnn-blŏd-dў*, *toŭ ŏnn-dĕr práp*, *toŭ ŏnn dĕr-séll*, *toŭ ŏp-hōld*, *ŏp-răït*, *toŭ sŏb-sĭſt*, *sŏc-céſs*, *toŭ sŏf-ſaïce*, *toŭ sŏp-pōrt*, *toŭ sŏr-păſs*, *toŭ sŏſ-pènnd*, *mé-mŏ-rànn dŏmm*, *Vĭ-nŏſs*.

3°. (*U*) ſe prononce ouvert après *b*, *c*, *f*, *g*, *h*, *m*, *n*, & *p*, & pour lors il faut le ſonner comme (*iou*) long, quand l'accent y eſt, & il fait une ſyllabe avec ces Conſonnes : Comme *to abùſe*, maltraiter; *to accùſe*, accuſer; *fury*, furie; *ambigùity*, ambiguité; *hùge*, énorme; *mùtiny*, ſedition; *nù-meral*, numéral; *minùte*, menu; *pùrity*, pureté : Prononcez *toŭ ă-bioūze*, *toŭ ăc-quioūze*, *fioūrў*, *ămbi-guioū-ĭ-tў*, *hioudge*, *mioū-tĭ-nў*, *nioū mĕ-răl*, *mĭ-nioūte*, *pioū rĭ-tў*. Mais ſi l'accent n'y tombe pas (*u*) ſe prononce comme (*ioŭ*) court : Comme *irregulárity* : Liſez *ĭr-ré-guioŭ lă-rĭ-tў*.

4°. (*U*) ſe prononce comme *e* feminin dans les terminaiſons *ule*, *lure*, *ſure*, *ture* & *bury*, des mots de pluſieurs ſyllabes : C'eſt à dire, dans les terminaiſons *ule* & *bury* (*u*) a le ſon d'(*e*) feminin François : Comme *glóbule*, globule; *Sàlisbury*, Saliſbury : Liſez *glâ-bĕl*, *Sâlz bĕ-rў* : Mais dans les terminaiſons *lure*, *ſure* & *ture*, (*u*) ſe prononce comme (*i*) & (*e*) feminin enſemble : Comme *fàilure*, faute; *méaſure*, meſure; *pléaſure*, plaiſir; *nàture*, nature; *crèature*, créature : Liſez *făi-lĭĕr*, *mé-jĕr*, *plé jĕr*, *năitĭĕr*, *crĭ-tĭĕr*.

Y.

(*Y*) ſe prononce de deux façons:

1°. Il eſt long & ſe prononce comme (*aï*) dans les monoſyllabes : Comme *my*, mon, ma, mes; *by*, par; *to cry*, crier.

2°, Quand il eſt ſuivi d'une Conſonne & (*e*) final: Comme *thyme*, thym; *type*, type.

3°. A la fin des Verbes *de deux ſyllabes*, quand l'accent y eſt : Comme *to denỳ*, nier; *to relỳ*, ſe fier; *to deſcrỳ*, decouvrir: Prononcez *măï*, *băï*, *toŭ crăï*, *tăïme*, *tăïpe*, *toŭ dï-năï*, *rï-lăï*, *toŭ dïſ-crăï*.

☞ Mais quand l'accent tombe ſur la première ſyllabe il faut le prononcer comme (*i*) bref François: Exem. *to cárry*, porter; *to tárry*, tarder; *to énvy*, envier : Prononcez *toŭ căr-rï*, *toŭ tăr-rï*, *toŭ énn-vï*.

4°. Enfin il ſe prononce comme (*aï*) dans tous les Verbes de *trois ſyllabes* finiſſans en (*fy*) : Comme *to ăccùpy*, occuper; *to júſtïfy*, juſtifier; *to glòrïfy*, glorifier: Et dans la premiere ſyllabe des mots de pluſieurs ſyllabes, quand l'accent y tombe : Comme *tỳrant*, tyran; *hỳdra*, hydre : liſez *toŭ ăcquioŭ păï*, *toŭ djŏſ-tï-făï*, *toŭ glŏ-rï-făï*, *tăï-rənnt*, *hăï-dră*.

(*Y*) ſe prononce comme (*i*) bref François, étant ſuivi de Conſonnes, ſans (*e*) final: Comme *zèphyr*, zephire; *mártyr*, martyr. Et à la fin des noms Subſtantifs, Adjectifs, Verbes, & Adverbes de pluſieurs ſyllabes, quand l'accent n'y eſt pas : Comme *to accómpagny*, accompagner; *divínity*, theologie; *ſorry*, fâché; *pretty*, beau; *wiſely*, ſagement; *devòutly*, avec devotion: Prononcez *zăï-fïr'*, *măr-tïr*, *toŭ ăc-cŏmm-pĕ-nï*, *dï-vi-nï tï*, *ſûr-rï*, *prït-tï*, *ouaïze-lï*, *dï-vâout-lï*. Enfin il ſe prononce de même au milieu des mots: Comme *panegỳric*, panegyrique, *&c.* Liſez *pă-nï-dgï-rïc*.

☞ Il y auroit ici pluſieurs exceptions à faire aux régles générales que j'ai données pour la prononciation Angloiſe, mais comme elles ſont en grand nombre, je

les paſſe, pour ne pas rebuter les commençans; & je leur conſeille, au lieu de ſe caſſer la tête par des régles ennuyeuſes, de s'attacher plutôt à la lecture ſous un bon maître, étant aſſuré par une longue expérience, que c'eſt la meilleure méthode pour apprendre en peu de temps notre prononciation. Je les prie cependant de ſe donner la peine de lire avec attention ce que j'en ai dit, qui pourra ſuffire à ceux, qui étant dans les pays étrangers ne peuvent pas avoir recours à des maîtres de notre langue, & qui ſouhaiteront cependant ſe mettre en état de ſe faire entendre, ſi le hazard les faiſoit tomber en compagnie où l'on ne parlât que la langue Angloiſe.

DES DIPHTONGUES.

Æ:

Æ s'écrit & ſe prononce aujourd'hui comme (*e*).

Ai.

Ai ſe prononce comme en François; *pair*, paire; *to paint*, peindre; *paid*, payé, &c. Liſez *pāir*, *toü pāint*, *pāid*: Mais dans les mots *cértain*, certain; *fóuntain*, fontaine; *cáptain*, capitaine; *cháplain*, chapelain; *agáin*, encore; *agáinſt*, contre; *villain*, vilain; *móuntain*, montagne; *bárgain*, marché; (*i*) ſeulement eſt prononcé. Liſez *sär-tĭnn*, *fâoun-tĭnn*, *càp-tĭnn*, *tchăp-lĭnn*, *ă-guĭnn*, *ă-guĭnnſt*, *vĭl-lĭnn*, *máoun-tĭnn*, *bär-guĭnn*.

Au, Aw.

Ces deux diphtongues ſe prononcent en ouvrant la bouche comme (*a*) long & ouvert: Exem. *becàuſe*, parceque; *ſàuce*, ſauce; *to pàuſe*, faire une pauſe; *Pàul*,

Paul ; *to pàwn*, engager ; *làw*, loi : Prononcez *bï-căze* ; *fâce*, *toŭ pâze*, *pâl*, *toŭ pánn* ; *ld*. Mais dans la terminaiſon *aunt* (*u*) ne ſe prononce pas, & (*a*) eſt ſonné bref : Comme *to daunt*, intimider ; liſez *dănnt* Et dans les mots étrangers (*au*) ſe prononce comme (*a*, *o*) en deux ſyllabes. Comme *Emaus*, liſez *é-mă-ŏſs*.

☞ On doit prononcer *to laugh*, rire, *läff*.

Ay.

Se prononce comme la diphtongue (*ai*) : Comme *to play*, jouer ; *to ſay*, dire : Prononcez *toŭ plāi*, *toŭ sāi*.

Ea.

Le ſon de ce diphtongue eſt ordinairement comme (*i*) long François : Exem. *to beat*, battre ; *to heat*, échauffer ; *fear*, crainte, *&c.* Prononcez *toŭ bite*, *toŭ hīte*, *fier* : Mais dans les mots ſuivans, il ſe prononce comme (*e*) maſculin : ſavoir, *bréath*, haleine ; *to bréakfaſt*, dejeuner ; *héad*, la tête ; *déarth*, famine ; *déath*, la mort ; *déad*, mort ; *hélth*, la ſanté ; *pléaſant*, plaiſant ; *péaſant*, payſan ; *réad*, lû : Prononcez *bréth*, *bréc-fſt*, *hĕd*, *dĕrth*, *déth*, *déd*, *hélth*, *plé-zennt*, *pé-zĕnnt*, *réd*. Et dans les ſix ſuivans (*e*) ne ſe prononce point, & (*a*) eſt ſonné avec rapidité & d'une voix foible, *heart*, cœur ; *to learn*, apprendre ; *to ſearch*, chercher ; *ſearge*, ſerge ; *to hearken*, écouter ; *hearth*, foyer : Prononcez *hărt*, *toŭ lărn*, *toŭ sărtch*, *sărdge*, *toŭ harc'n*, *hărth*. Dans ces autres (*ea*) a le ſon de la diphtongue (*ai*), *èarly*, de bonne heure ; *èarneſt*, erres ; *to éarn*, gagner ; *to bèar*, porter ; *to wéar*, porter ; *a bèar*, un ours ; *to tèar*, déchirer ; *a pèar*, une poire. Liſez *air-lў*, *air-nĕſt*, *toŭ airn*, *toŭ bāir*, *toŭ ouāir*, *ă bāir*, *toŭ tāir*, *ă pāir*. Dans les mots *creàtion*, création ; *creàtor*, créateur ; *to creàte*, créer ; *to reaſſume*, reprendre ; *to reaſſémble*, ſe raſſembler ; *to readmit*, admettre de nouveau ; *Preàdamites*, Preadamites ; *théatrical*, théatral ; *beatifick*, béatifique ; *geneálogy*, généalogie ;

généalogie (*ea*) fait deux ſyllabes : Liſez *crĭ-aĭ-chiĕnn*, *crĭ-āĭ-tĕr*, *toŭ crĭ-āite*, *toŭ rĭ-ăſ-ſoŭme*, *toŭ rĭ-ăſ-ſemmble*, *toŭ rĭ-ăd-mĭt*, *Prĭ-ă-dă-maĭte*, *thĭ-à-trĭ quĕl*, *bĭ-ă-tĭ-fĭc*, *dgĭ-nĭ-á-lŏ-dgў*. Enfin (*e*) ne ſert qu'à allonger la premiere ſyllabe dans *hereabòuts*, ici autour; *hereáfter*, déſormais, *whereát*, de quoi; *hereát*, par ceci; *thereát*, par là; *whereát*, dont, *whereás*, au lieu que; *whereabòuts*, où; *pèaceable*, pacifique; *mòveable*, mobile; *chàngeable*, changeable; *sérviceable*, utile : Prononcez *hīre ă-bâouts*, *hīre-ăf-tĕr*, *houāire-ăt*, *hīre ăt*, *thāire-ăt*, *houāire-ăt*, *houāire-ăt*, *houāire-ă-bâoutz*, *price-ĕble*, *moū-ve-ĕble*, *tchaind-ge-ĕble*, *săr-vĭce-ĕble*.

Eau.

Cette diphtongue dans *beauty*, beauté, ſe prononce comme (*iou*) : Liſez *biou-tў*; dans *flambeau*, flambeau, comme (*á*) : Liſez *flamm-bá*; & dans *beau*, un homme gaiement habillé, comme (*o*) long : Liſez *bō*.

Ee.

On prononce cette Diphtongue comme (*i*) long : Par exemple, *to ſee*, voir; *knee*, genou : Liſez *toū sī*, *nī* : Mais dans les mots *three pence*, trois ſous, & *cŏffee*, café, les deux *ee* ont le ſon d'un (*i*) bref : Liſez *thrĭpénnce*, *cáf-fĕe*.

Les deux *ee* ſe prononcent en deux ſyllabes dans les mots ſuivans, ſavoir : *tó reénter*, rentrer; *tó reeſtáblish*, rétablir; *tó reédify*, bâtir de nouveau; *tó reexámine*, examiner derechef; *tó preeléct*, élire auparavant; *tó preexíſt*, préexiſter; *tó preengàge*, engager par avance; *préemption*, préemption; *préeminènce*, prééminence; & quelques autres : Liſez *toŭ rĭ énn-tĕr*, *toŭ rĭ-éſ-tàb-lĭch*, *toŭ rĭ é-dĭ-fă*, *toŭ rĭ égue-zăm-mĭnn*, *toŭ prĭ-i-lĕct*, *toŭ prĭ-égue-zĭſt*, *toŭ prĭ-ĭnn-gāidge*, *prĭ-émm-chiĕnn*, *prĭ é-mĭ-nĕnnce*.

Ei.

On prononce cette diphtongue de même que la diphtongue *ai*, dans le mot *plaiſir* : Comme *tó reign*, regner; *èight*, huit: Liſez *toü rān*, *āit*. Mais (*ei*) dans la terminaiſon (*ceive*) ſe prononce comme (*i* long); *tó recèive*, recevoir; *tó decèive*, tromper; *tó percèive*, appercevoir : Liſez *toü rī-cīve*, *toü dí-sīve*, *toü per-sīve*. A quoi ajoutez les terminaiſons (*eit*), (*eize*) & (*eigle*): Comme *á recèit*, une quittance; *decèit*, tromperie; *tó sèize*, ſaiſir; *tó invèigle*, attrapper, & leurs *dérivés*: comme *decèitful*, trompeur, *&c.* Liſez *rī-sīte*, *dī-sīte*, *toü sīze*, *toü ĭnn vīgle*, *dī sīte foül*. Cependant (*ei*) ſe prononce comme (*i* court) dans les mots *fórfeit*, amende; *fúrfeit*, indigeſtion; & *fóreign*, étranger : Liſez *fár-fĭt*, *sŏr-fĭt*, *fár-rĭnn*.

☞ Dans les mots *héifer*, geniſſe; *néither*, ni; & *éither*, ou (*ei*) ſe prononce comme (*é* maſculin) : Liſez *héffĕr*, *né-thĕr*, *é thĕr*; *height*, hauteur; liſez *hāir*. Enfin (*ei*) dans *tó reinſtàte*, rétablir; *tó déïfy*, deifier; *thé Déï-y*, la Divinité; *á bèing*, un être; *howbèit*, cependant; *herein*, en ceci; *thereín*, en cela; *wherein*, en quoi, ſe prononce en deux ſyllabes; Liſez *toü rī-ĭnn-flāite*, *toü dī-ĭ-fāi*, *thĭ Dī-ĭ-tў*, *ă bī-ĭnng*, *hâou-bī-ĭt*, *hīre-ĭnn*, *thāir-ĭnn*, *houāir-ĭnn*.

Eo.

(*Eo*) Dans la terminaiſon (*eon*) ſe prononce comme (*i* court); par exemple *pigeon*, pigeon; *gudgeon*, goujon, *dungeon*, cachot; *ſlurgeon*, eſturgeon; *ſurgeon*, chirurgien : Liſez *pĭ-dgĭnn*, *gŏd-dgĭnn*, *dŏn dgĭnn*, *ſlŏr-dgĭnn*, *ſŏr-dgĭnn* : Mais dans *pèople*, peuple; *fèof*, fief; & *tó infèo*, inféoder, (*eo*) ſe prononce comme (*i* long): Liſez *fīfe*, *pīple*, *toü ĭnn-fīfe*. Et dans les mots ſuivans il fait deux ſyllabes, ſavoir : *thcory*, theory; *whereòf*, dont; *thereòf*, de cela : *géometry*, la géométrie; *mètcor*,

metéore ; *tó preordàin*, ordonner auparavant ; *tó reobtàin*, obtenir de nouveau ; *righteous*, juſte ; *moreòvĕr*, de plus ; *thereón*, ſur cela ; *hereón*, ſur ceci ; *whereón*, ſur quoi : Liſez *thé-ŏ-rў*, *houāir-âff*, *thāir-âff*, *dgi-á-mĕtrĭ*, *māĭ-ti-ĕr*, *toŭ pri-arr-dāin*, *toŭ ri-âb-tāin*, *raĭ-tchioſs*, *mŏre-ō-vĕr*, *thāir-ánn*, *hīre-ánn*, *houāir-ánn*.

Eu.

(*Eu*) a le ſon de (*iou*) dans *feud*, querelle ; *adieu*, adieu ; *Europe*, Europe ; *lieu*, lieu ; *euchariſt*, euchariſte : Liſez *fioūd*, *ă-dioū*, *ioū rĕp*, *lioū*, *ioū-quĕ-rĭſt*. Mais dans *to reunite* & *reùnion*, il fait deux ſyllabes : Liſez *toŭ rioū-nāĭte*, *ri-ioū-nĭĕnn*. Prononcez le mot *lieutènant*, *leftènn-nĕnnt*.

Ew.

(*Ew*) eſt prononcé comme *iou*, quand il eſt précédé de *f*, *n* & *p* : Comme *fèw*, peu ; *nèw*, nouveau ; *pèwter*, étain : Liſez *fioū*, *nioū*, *pioū-tĕr*. Mais quand il eſt précédé par *d*, *i*, *l*, *t*, *r* & *j*, il ſe prononce comme (*ou*) : Comme *dew*, la roſée ; *view*, vue ; *blèw*, bleu ; *ſtéward*, maître d'hôtel ; *brèwer*, braſſeur ; *jèwel*, bijou ; Liſez *doū*, *vioū*, *bloū*, *ſtoū-èrd*, *broū ĕr*, *djoū-ĕl*.

☞ *Shrèwd*, ruſé, ſe prononce *chrōde* ; *tó shèw*, montrer, ſe prononce *toŭ chioū* & *toŭ chiō*, *tó mèw*, miauler, ſe prononce *toŭ miâoŭ*. *Rewàrd*, récompence, & ſes dérivés ſe prononcent en deux ſyllabes. Ainſi, liſez *rioûrd*, *toŭ-rĭ-ouârd*, récompenſer, *&c.*

Ey.

Quand l'accent tombe ſur cette diphtongue, elle a le ſon de (*ai*) dans *plaiſir* : Comme *tó convèy*, tranſporter ; *tó obèy*, obéir ; *tó ſurvèy*, regarder de toutes parts, *&c.* Liſez *toŭ cánn-vài*, *toŭ ŏ-bāi*, *toŭ sŏr-vāi*. Mais ſi l'accent n'y tombe pas, il faut le prononcer comme (*i* bref) ;

bárley, orge ; *mòney*, argent; *hóney*, miel ; *&c.* Liſez *bär-lï*, *mön-nï*, *hön-nï*.

☞ (*Ey*) dans le mot *eye*, œil, & ſes dérivés ſe prononce (*aï*) : Liſez *aï*, *aï-bráou*, ſourcil, *&c.* *Key*, clé, ſe prononce *qui*.

Ie.

1°. (*Ie*) dans les monoſyllabes ſe prononce comme (*aï*) ; *tó die*, mourir : Liſez *toŭ daï*. Et à la fin des verbes de pluſieurs ſyllabes, quand il eſt précédé par (*ſ*) ; comme *tó júſtiſy*, juſtifier ; Liſez *toŭ djös-tï-ſaï*. Enfin il ſe prononce comme (*aï*) au pluriel des ſubſtantifs de pluſieurs ſyllabes : Comme *thé replies* ; liſez *thï rïplaïz* ; & dans la troiſieme perſonne du ſingulier des Verbes finiſſans en (*y*), *he complies*, il ſe conforme : Liſez *hï cömm-plaïz*.

2°. (*Ie*) ſe prononce comme (*i* long) dans les terminaiſons *ievous*, *iece*, *ieſt*, *iſ*, *ield* & *ieve* : Comme *grïevous*, affligeant ; *miſchievous*, méchant ; *piece*, piece ; *prieſt*, prêtre ; *thief*, larron ; *siege*, ſiége, *shield*, bouclier ; *tó bèlieve*, croire : Liſez *grï vŏſs*, *mïſ-tchï-vŏſs*, *pïce*, *prïſte*, *thïfe*, *sïdge*, *chïld*, *tó bï-lïve* : Cependant dans les mots *sieve*, crible. & *miſchief*, mal, (*ie*) ſe prononce comme (*i* court) : Liſez *sïve*, *mïſ-tchif*.

☞ *Handkerchief*, mouchoir, ſe prononce *hänn-quétchĕr*, & *frïend*, ami ; *frïnnd*, ou *frĕnnd* ; & ſon dérivé ſe prononce de même *frïendship*, amitié, prononcez *frïnn-chïp*, ou *frĕnn-chïp*.

☞ (*Ie*) dans les mots *fárrier*, maréchal ; *quiet*, tranquille ; *piety*, piété ; *crier*, crieur ; *replier*, qui replique, & quelques autres, ſe prononce en deux ſyllabes : Liſez *fár-rï-ĕr*, *couaï-ĕt*, *païĕ-tï*, *craï ĕr*, *rï-plaï-ĕr*.

Oa.

Cette diphtongue ordinairement ſe prononce comme (*o* long) : Exem. *à gòat*, une chevre ; *à bòat*, un bateau : Liſez *ă gōte*, *ă bōte*. Mais dans *lòath*, qui a de la repu-

gnance ; *brôad*, large ; *abrôad*, dehors ; *grôat*, quatre ſous, il a le ſon de (*a* ouvert & long) : Liſez *lâth*, *brâd*, *ă-brâd*, *grât* ; & dans *oatmeal*, gruau d'avoine, il a le ſon de (*a* ouvert & court), liſez *ătt-mĭll*. Enfin dans *cúpboard*, armoire, il obtient le ſon de (*e* féminin) : Liſez *cŏp-bĕrd*.

Oe.

Cette diphtongue ſe prononce comme (*é* maſculin) au commencement & au milieu des mots : Comme *Oedipus*, Oedipe ; *phoenix*, un phœnix : Prononcez *é-di-pŏſs*, *fi-nix*. Mais (œ) à la fin des mots ſe prononce comme (*o* long) : Exem. *fòe*, ennemi ; *tòe*, orteil : Liſez *fō*, *tō*. Cependant dans *shòe*, ſoulier ; *tó còe*, gémir, *tó wóe*, faire l'amour ; *canòe*, canot, (*oe*) ſe prononce comme (*oū* long) : Liſez *choū*, *toŭ coū*, *toù ouoū*, *căn-noū*. Enfin (*oe*) ſe prononce en deux ſyllabes dans *coetáneous*, contemporain ; *gòer*, qui va ; *dòer*, qui fait ; *coéqual*, égal ; *coexíſtent*, qui exiſte ; *coeſſéntial*, de même eſſence ; *whatſoéver*, tout ce qui ; *whoſoéver*, quiconque ; *whenſoéver*, quand ; *howſoéver*, cependant : Liſez *cŏ-ĭ-tă-niŏſs*, *gō-ĕr*, *doū-ĕr*, *cŏ-ī-coŭĕl*, *cŏ égue zĭſ-tĕnnt*, *cŏ-ĕſ-sènn-chĭĕl*, *houât-sŏ-é-vĕr*, *hoŭ sŏ-é vĕr*, *houénn-sŏ-é-vĕr*, *hâou sŏ é-vĕr*.

Oi & Oy.

Ces deux diphtongues ſe prononcent comme (*öi*) : Par exemple, *nòiſe*, bruit ; *bòy*, garçon : Liſez *nöize*, *böi*. Mais dans *tó appòint*, nommer ; *tó jöin*, joindre ; *loin*, longe ; *point*, pointe ; *tó ſpöil*, gâter ; *poiſon*, poiſon ; *tó broil*, griller ; *joiſt*, ſolive ; *toilet*, toilette ; (*oi*) ſe prononce comme (*aï*) : Liſez *toŭ ăp-päint*, *toŭ djäinn*, *läinn*, *päinnt*, *toŭ ſpäil*, *päiz'n* ; *toŭ bräil*, *djäiſt*, *taï-lĕt*. Et dans *gòing*, allant ; *coincident*, qui ſe rencontre ; *heróick*, héroïque ; *dòing*, faiſant ; *ſtöick*, ſtoïcien, (*o*) & (*i*) ſont partagés : Liſez *gō-ĭnng*, *có-ĭn-cĭ-dennt*, *hĕ-rō-ĭc*, *ſtō-ic*.

Oo.

(*Oo*) ſe prononce ordinairement comme (*oū* long) : Comme *foòl*, ſot, *tó doòm*, condamner; *gloomy*, ſombre; *poòr*, pauvre : Mais il ſe prononce comme (*oŭ* court) dans *forſóok*, abandonné; *forſóotch*, aſſurément; *wóod*, bois; *wóol*, laine; *ſtóod*, étant debout; *shóok*, branlé; *góod*, bon; *hóod*, chaperon; *fóot*, pied; *tó lóok*, regarder; *bóok*, livre : Liſez *fâr-ſoŭc*, *fâr-ſoŭth*, *oucŭd*, *ouoŭl*, *ſtoŭd*, *choŭque*, *goŭd*, *hoŭd*, *ſoŭt*, *toŭ loŭque*, *boŭc*.

☞ (*Oo*) dans *dòor*, porte; & *flòor*, plancher, ſe prononce comme (*ō* long) : Liſez *dōr*, *flōr*; mais dans *flóod*, flux de mer, & *blóod*, ſang, il ſe prononce comme (*ŏ* court) : Liſez *flŏd*, *blŏd*. Dans *ſwòon* défaillance, & ſes dérivés (*oo*) ſe prononce comme *âou* : Liſez *ſâouun*. Et dans *tó coóperate*, coopérer, & *coòrdinate*, de même ordre & leurs dérivés (*oo*) ſe ſepare : Liſez *toŭ cŏ â-pĕ-rĕte*, *cŏ-âr-dĭ-nĕte*.

Ou.

La prononciation de cette diphtongue eſt communément comme *âou* : Exem. *clòud*, nuage; *còuncil*, conſeil; *tó confòund*, confondre, *abòut*, autour; *accòunt*, compte, &c. Liſez *clâoud*, *câoun-cĭl*, *toŭ cân-fâound*, *ă-bâout*, *ăc-câount* : Mais dans *shòulder*, épaule; *recòurſe*, recours; *tó pòur*, verſer; *tó mòurn*, pleurer; *fòur*, quatre; *diſcòurſe*, diſcours; *còurtier*, courtiſan; *còurt*, cour; *còurſe*, courſe; *tó contròul*, trouver à redire, (*ou*) ſe prononce comme (*ō* long) : Liſez *chōl-dĕr*, *rĭ-cōrce*, *toŭ pōre*, *toŭ mōrne*, *fōre*, *dĭſ-cōrce*, *cōr-tier*, *cōrte*, *cōrce*, *toŭ cânn-trōle*.

☞ Dans *còugh*, toux, & ſes dérivés, & *tròugh* auge, (*ou*) ſe prononce comme (*â* long & ouvert); & (*gh*) a le ſon de (*f*) : Liſez *câf*, *trâf* : Mais dans *bòught*, acheté, *nòught*, néant; *òught*, devrois, dû; *fòught*, combattu; *thòught*, penſée; *sòught*, cherché, *wròught*, travailé;

(*ou*) ſe prononce comme (*â* long & ouvert), & (*gh*) ſe ſupprime : Liſez *bâte*, *nâte*, *âte*, *fâte*, *thâte*, *ſate*, *râte*. Dans *bó-rough*, bourg, & *thórough*, au travers, (*ou*) ſe prononce comme (*ŏ*) court, & (*gh*) ſe ſupprime : Liſez *bŏr-rŏ*, *thŏ-rŏ*. Dans *thòugh*, quoique, & ſon dérivé *althóugh*, (*gh*) ſe ſupprime, & (*ou*) ſe prononce comme (*ō* long) : Liſez *thō*, *âl-thō*. (*ou*) ſe prononce comme (*ŏ* court) dans *tó cóuple*, accoupler; *cóurage*, courage; *dóuble*, double; *ſcóurge*, fouet; *tróuble*, peine; *yóung*, jeune; *cóuntry*, pays; *cóurier*, courier; *cóuplet*, deux vers rimés; *cóurant*, courante, (*ou*) ſe prononce comme (*ŏ* court) : Liſez *toŭ cŏp-ple*, *cŏr-rĕdge*, *dŏbble*, *ſcŏrdge*, *trŏble*, *yŏnng*, *cŏnn-trў*, *cŏr-rĭver*, *cŏp-plĕt*, *cŏr-rĕnnt*. — (*Ou*) dans *tó accoùter*, équiper; *cartòugh*, cartouche; *ſurtòut*, ſur-tout; *rendevoùs*, rendez-vous; *yoù*, vous; *youth*, jeuneſſe; *thròugh*, au travers; ſe prononce comme (*oū* long) : Liſez *toŭ ăc-coū-tĕr*, *căr-toŭtch*, *ſoŭr-toūt*, *rănn-dĕ-voūz*, *yoū*, *yoūth*, *throū* : Mais dans *coúld*, pouvois; *woúld*, voulois; & *shoúld*, devois, (*ou*) ſe prononce comme (*oŭ* court) : Liſez *coŭd*, *ouoŭd*, *choŭd*. *Rough*, rude, & *tough*, dur, ſe prononce *rŏff* & *tŏff*. — (*Ou*) dans la terminaiſon (*our*) ſe prononce comme (*e* féminin) : Comme *fàvour*, faveur; *cólour*, couleur; Liſez *fāi-vĕr*, *cŏl-lĕr*; mais (*ou*) dans *hòur*, heure; & *tó devòur*, dévorer, ſe prononce comme (*âou*) : Liſez *âour*, *toŭ dĭ-vâour*. — Enfin dans la terminaiſon (*outh*) des noms des ports & villes, (*ou*) ſe prononce comme (*ŏ* court). Ainſi liſez *Plimouth*, *Plĭ-mŏth*, &c. mais *mòuth*, bouche : liſez *máouth*. Et dans la terminaiſon (*ous*), (*ou*) ſe prononce comme (*ŏ* court) : Ainſi liſez *dubious*, douteux, *doūbiŏſs*, &c.

Ow.

Le ſon le plus commun de (*ow*) eſt (*áou*) : Comme *clòwn*, payſan; *bròwn*, brun; *vòw*, vœu : Liſez *clâoun*, *brâoun*, *váou* : Mais quand l'accent tombe ſur (*o*) à la fin d'une ſyllabe, il ſe prononce comme (*ō* long), ſavoir

belòw, en bas; *tó beſtòw*, conferer; *blòw*, coup; *bòw*, arc; *bòwl*, coupe; *tó sòw*, ſemer; *cròw*, corneille; *tó cròw*, chanter comme un coq; *tó flòw*, couler; *tó glòw*, être ardent; *tó gròw*, croître; *tó knòw*, ſavoir: *lòw*, bas; *tó mòw*, faucher l'herbe; *tó òwe*, devoir; *òwn*, propre; *tó disòwn*, nier; *tó ròw*, ramer; *tó shòw*, montrer; *shòwer*, ondée; *ſlòw*, lent; *ſnòw*, neige; *tó ſtòw*, ranger; *tó thròw*, jetter; *tó tòw*, touer: Liſez *bĭ-lō*, *toŭ bĭſ-tō*, *blō*, *bō*, *bōle*, *toŭ sō*, *crō*, *toŭ crō*, *toŭ flō*, *toŭ glō*, *toŭ grō*, *toŭ nō*, *lō*, *toŭ mō*, *toŭ ō*, *ōne*, *toú diſ-ōne*, *toŭ rō*, *toŭ chō*, *chō-ĕr*, *flō*, *ſnō*, *toŭ ſtō*, *toŭ thrō*, *toŭ tō*. Et quand l'accent n'y tombe pas, il faut le prononcer comme (ŏ court) ſavoir, *tó fŏllow*, ſuivre; *tó bórrow*, emprunter; *mórrow*, demain, &c. Liſez *toŭ fâl-lŏ*, *toŭ thâr-rŏ*, *toŭ mâ-rŏ*.

☞ (*Ow*) dans *knówledge*, & ſes dérivés, ſe prononce (*â*), liſez *nâ-lĕdge*, *tó acknówledge*, reconnoître; *toŭ ăc nâ'ĕdge*, &c. Dans *bòw*, la révérence; *tó bòw*, faire la révérence; *bòwl*, boule; *ſow*, truie, (*ow*) ſe prononce (*âou*): Liſez *bâou*, *toŭ bâou*, *bâoul*, *sâou*.

Ua.

(*Ua*), quand il eſt *précédé* par (*q*), ſe prononce comme (*oua*): comme *quárrel*, querelle; *quálity*, qualité; *quántity*, quantité: Liſez *couár-rĕl*, *cou.ſ-tĭ-tў*, *couánn-tĭ tў*: Mais étant précédé par (*g*), (*u*) ne ſe prononce pas: Comme *guard*, garde: liſez *gărde*, &c.

Ue.

Cette diphtongue ne ſe trouve au commencement que du mot *tùeſday*, mardi, où il ſe prononce comme (*ōu* long): Liſez *toūz-dăi*: Mais à la fin des mots, quand l'accent y tombe après *b*, *c*, *h*, & *p*, (*ue*) ſe prononce comme (*ioū* long): Comme *tó imbrùe*, tremper; *cùe*, humeur; *tó mùe*, enfermer; *tó ſpùe*, vomir: Liſez *toŭ ĭmm-brioū*, *quioū*, *toŭ mioū*, *toŭ ſpioū*. Et à la fin des mots, quand

l'accent y tombe après *d*, *l*, *r*, & *s*, (*ue*) ſe prononce comme (*oū* long): Exemp. *tó indùe*, donner; *blùe*, bleu; *tó accrùe*, gagner; *tó pursùe*, pourſuivre; Liſez *toŭ ĭnn-doū*, *bloŭ*, *toŭ ăc-croū*, *toŭ pŏr-ſoū*. Enfin après *c*, *d*, *g*, *n*, *s*, *l*, *t*, à la fin des mots, quand l'accent n'y tombe pas, (*ue*) ſe prononce comme (*ioŭ* court): Exemp. *tó réſcue*, délivrer; *réſidue*, reſte; *ague*, fievre intermittante; *révenue*, revenu; *iſſue*, iſſu; *válue*, valeur; *vértue*, vertu: Liſez *toŭ rĕſ quioŭ*, *rĕ ſi-dioŭ*, *rĕ-vi-nioŭ*, *ĭſ-chioŭ*, *văliœŭ vĕr-tioŭ*.

☞ Après *q* (cette diphtongue *ue*) ſe prononce comme (*où*): Exem. *quéſtion*, queſtion: Liſez *couéſ-tiĕnn*: Et à la fin des mots, & quand (*g*) précéde, il ſe prononce comme en Franç is: Par exemple, *oblique*, oblique; *tó guéſs*, deviner: liſez *ôb-lique*, *toŭ guĕſs*.

Ui.

Après j, *r*, *s*, (*ui*) ſe prononce comme (*ū* long): Exem. *jùice*, jus; *frùit*, fruit; *recùit*, recrue; *sùit*, procès; *sùitor*, amant: Liſez *djoūce*, *froūce*, *rĭ croūce*, *ſoūte*, *ſoū-tĕr*: Cependant *vérjuice*, verjus, ſe prononce *vărdjĭce*. Et après *b*, *c*, *d*, *g*, (*ui*) ſe prononce ſimplement comme (*ĭ* court): Exem. *tó búild*, bâtir; *círcuit*, circuit; *cónduit*, conduit; *tó guild*, dorer: Liſez *toŭ bĭld*, *cĕrquĭt*, *cŏnn-dĭt*, *toŭ guĭld*. Enfin dans *guide*, guide; *guile*, fraude; *guiſe*, maniere; *tó beguile*, tromper; *tó diſguiſe*, déguiſer; (*ui*) ſe prononce comme (*ăĭ* long): Liſez *găide*, *găĭle*, *găĭze*, *toŭ bĭ-găĭle*, *toŭ dĭſ-găĭſe*.

☞ (*Ui*) dans *gratuity*, don g atuit; *puiſſant*, puiſſant; *Jéſuit*, Jéſuite; *fruition*, jouiſſance; ſe prononce en deux ſyllabes: Liſez *gră-tioū ĭ-tў*, *pioū-ĭſ-sĕnnt*, *djo-zoŭ ĭt*, *froū ĭ-chiĕnn*. Et après (*q*) il faut prononcer (*ui*) comme (*oŭ* court): Exem. *tó quĭlt*, piquer; *quĭnce*, coing: Liſez *toŭ coullt*, *coŭĭnnce*.

Uo.

Cette diphtongue ſe prononce de même qu'en Fran-

çois, *quòtient*, quotient; *quotàtion*, citation, &c. Liſez *cō-chiennt*, *cō-tāi-chiĕnn*.

Uy.

(*Uy*) ſe prononce comme (*aï* long), comme *tó buy*, acheter; *Guy*, Gui : Liſez *toü bāï*, *gāï*.

DES CONSONNES.

B.

Quand la Conſonne *b* ſe trouve dans la même ſyllabe devant (*t*) elle eſt muëtte : Comme *tó dòubt*, douter; *débtor*, débiteur : Liſez *toü dâout*, *dèt-tĕr*. (*B*) eſt auſſi muët après (*m*), comme *lámb*, agneau; *límb*, membre : Liſez *lămm*, *limm*. Et toujours à la fin des mots, comme *tó còmb*, peigner; &c. Liſez *toü cōme*. Enfin elle eſt muëtte dans *súbtle*, ſubtil, & ſes dérivés *súbtlety*, ſubtilement, *súbtleneſs*, ſubtilité : Liſez *sŏttle*, *sŏttle-tў*, *sŏttleněſs*. En tout autre cas (*b*) ſe prononce comme en François.

C.

(*C*), Quand il précéde *a*, *o*, *u*, *au*, *aw*, *oa*, *oo*, *ou* & *ow*, a la même prononciation que (*c*) en François, devant *a*, *o*, *u*, ; Comme *càre*, ſoin; *cóck*, coq; *tó cúrl*, friſer; *tó càuſe*, cauſer; *càwl*, coiffe; *còal*, charbon; *coòk*, cuiſinier; *còunt*, comte; *còw*, vache : Liſez *cāire*, *cāque*, *toü cŏrl*, *toü câze*, *câ'*, *cōle*, *couc*, *cōunt*, *câou* : Mais devant *e*, *i*, *y*, *ea*, *ee*, *ei*, (*c*) a le même ſon que (*s*) ou (*c*) devant (*e*) & (*i*) : Comme *cèllar*, cave; *tó cemént*, cimenter; *tó cìte*, citer; *city*, ville; *cycle*, cycle; *tó cèaſe*, ceſſer; *tó ſuccèed*, ſuccéder; *tó recèive*, recevoir; *cieling*, platfond : Liſez *sèl lĕr*, *toü sī-mĕnnt*, *toü sāte*, *sït-tў*, *sāï-cle*, *toü sīce*, *toü söc-cide*, *toü rī-cīve*, *sï-linng*. Et (*c*) devant une conſonne, ſoit au commencement ou à la fin d'un mot, ſe prononce comme (*c*) devant *a*, *o*, *u*, en François : Exemp. *clòwn*,

payſan ; *tó clòy*, raſſaſier, *&c.* Mais (*c*) eſt muët dans *verdict*, rapport des jurés ; *tó indict*, accuſer ; *indictment*, accuſation ; *victuals*, vivres ; *victualler*, pourvoyeur ; *pérfect*, parfait ; *pérfectly*, parfaitement ; *múſcle*, muſcle : Prononcez, *vér-dit*, *toù ïnn-dáït*, *ïnn-dáït-mennt*, *vïtlz*, *vït-lér*, *păr-fĕt*, *păr-fĕt-lў*, *mŏſcle*. Cependant où une apoſtrophe ſe trouve pour marquer l'éliſion d'un (*e*), quoique une conſonne ſuive (*c*), il faut le prononcer comme (*ſſ*) ou (*c*) : Comme *plàc'd*, placé ; *effàc'd*, effacé : Liſez *plāiſſt*, *éſ-fā'ſſt*, &c.

(*Cc*) & (*ci*) ſe prononce comme (*che*) & (*chi*) devant une Voyelle ou Diphtongue : Comme *ancient*, ancien ; *gràciouſs*, gracieux ; *ócean*, océan ; *phyſician*, médecin : Liſez *āin-chiĕnnt*, *grāi-chiŏſs*, *ŏ-chĕnn*, *ſï-zï-chiănn* : Cependant il faut prononcer *ſociety*, ſociété, *sò-sāï-ĕ-tў*.

(*Sc*) ſe prononce comme (*s*), dans *ſcène*, ſcene ; *ſcèptur*, ſceptre ; *ſcience*, ſcience : Liſez *sīne*, *sép-tĕr*, *ſāï-ĕnnce*.

(*Ch*) ſe prononce (*tch*) comme *chàmber*, chambre ; *chàir*, chaiſe ; *chérry*, ceriſe ; *chèek*, joue ; *ärch*, arc ; *òrchard*, verger ; *múch*, beaucoup ; *ſúch*, tel : Liſez *tchāim-bĕr*, *tchér-rў*, *tchīque*, *ār-tchĕrd*, *mŏtch*, *sŏtch*. Cependant dans *ánchor*, ancre ; *ánchoret*, anachorete ; *cháos*, chaos ; *tó catechiſe*, catéchiſer ; *chíromancy*, chiromancie ; *chorus*, chœur ; *chriſm*, chrême, & les autres dérivés du Grec, il faut prononcer (*ch*) comme (*qu*) : Ainſi liſez *ănn-quĕr*, *ănn-quĕ-rèt*, *quă-ăſs*, *tcŭ că-tĭ-quāize*, *quŏ-rŏſs*, &c. Mais dans les mots dérivés du François (*ch*) ſe prononce de même. Ainſi *chagrin*, chagrin ; *chalot*, échalote ; *chámoy*, chamois ; *chàiſe*, chaiſe roulante, ſe prononcent *chă-grīne*, *chă-lŏtt*, *chăm-mў*, &c.

Pratique pour la prononciation de (*ch*), ſoit au commencement, ou à la fin des mots.

Regle.

Penſez que vous allez éternuer & conſidérez le mouvement de vos organes dans cette circonſtance. Vous

trouverez l'extrêmité de la largue appliquée au bout du palais, lequel il faut bien ſerrer, & de cette façon vous faites la modification néceſſaire pour faire ſentir la lettre (*t*) & ſi en même temps vous faites un effort à peu près ſemblable à celui que l'on fait en éternuant, vous prononcez (*ch*) parfaitement bien. Mais prenez bien garde de ne le pas faire trop fort.

Exemple.	Prononcez.
Chàir, chaiſe; *chèeſe*, fromage; *chin*, menton; *chòſen*, choiſi; *to chùſe*, choiſir; *ſùch*, tel; *múch*, beaucoup; *chùrch*, égliſe, *&c.*	*Tchāire*, *tchīze*; *tchĭnn*, *tchōze*, *toù tchoūze*, *sötche*, *mötche*, *tchŏrtche.*

(*Sch*) ſe prononce comme (*ſqu*) comme *ſchème*, plan; *ſchòol*, école; *ſchólar*, un ſavant: Liſez *ſquīme*, *ſquoāl*, *ſquâl-lĕr.* Cependant dans *ſchiſm*, & ſes dérivés, *ſchiſmatick*, ſchiſmatique; *ſchiſmátically*, ſchiſmatiquement, (*ch*) eſt muët: Liſez *sĭzm*, *sĭz-mĕ-tic*, *sĭz-mă-tĭ-quĕl-lў.*

☞ *Drachm*, drachme, & *yácht*, yacht, ſe prononce *drămm*, *yât.*

D.

(*D*) ſe prononce ordinairement comme en François: Exemp. *I dò*, Je fais; *I dâre*, J'oſe: Liſez *āĭ doū*, *āĭ dāire*, &c. Mais (*d*) dans *álmond*, amande; *hándſome*, beau; *frìéndship*, amitié; *ríbban*, ruban; *wórldly*, mondain; *hándmaid*, ſervante; *wédneſday*, mercredi, ne ſe prononce pas, ni dans *and*, &, quand le mot ſuivant commence par une Voyelle. Ainſi liſez *ă-mĕnn*, *hánn sŏmm*, *frénn-chĭp*, *rìb bĭnn*, *ouŏr ў*, *hănn maid*, *ouénz-dăi*: *Cóme ánd ſeè*, venez voir, *cŏmme-ănn-sī.*

☞ (*D*) ſe prononce comme (*t*) dans les prétérits parfaits & les participes paſſés des verbes finiſſant en *ce*, *ch*, *ff*, *gh*, *k*, *p*, *pe*, *sh*, *ſs*, & *x*, & (*e*) eſt muët: Comme *I forced*, Je forſai; *I càtched*, J'attrappai; *I quáffed*, Je bus à grand trait; *I láughed*, Je ris; *I thánked*, Je remerciai;

merciai ; *shipped*, embarqué ; *wiped*, eſſuyé ; *wished*, ſouhaité ; *tòſſed*, jetté ; *bóxed*, ſoufflété : Liſez *aï förſt*, *aï cătch*, *aï couăſt*, *aï lăſt*, *aï thénnĕſt*, *chìpt*, *ouăïpt*, *ouĭcht*, *tâſſt*, *bâcſt*.

F.

Cette lettre ſe prononce comme en François, ſi ce n'eſt dans la particule *of*, de, où elle eſt muëtte, quand le mot ſuivant commence par une Conſonne, ſi on parle rapidement : Comme *a bít óf bréad*, un morceau de pain : liſez *à bĭt â brédde*.

G.

1°. (*G*) ſe prononce comme en François, devant *a*, *o*, *u* : Exemp. *gárden*, jardin ; *gót*, gagné, *tó gúm*, gommer : Liſez *gârd'n*, *gătt*, *toŭ gŏmm* : Mais (*g*) doit être prononcé comme (*dg*) devant *e*, *i*, & *y* : Comme *géneral*, général ; *gibbet*, potence ; *gỳpſy*, Bohémienne : Liſez *dgé-nĕ-rĕl*, *dgĭ-bĭt*, *dgỳpſy* : Cependant dans *ánger*, colere ; *auger*, tariere ; *to begín*, commencer ; *fishmónger*, poiſſonnier ; *fínger*, doigt ; *tó forgét*, oublier ; *tó forgíve*, pardonner ; *gèeſe*, des oyes ; *tó géld*, châtrer ; *giddy*, qui a des vertiges ; *gírl*, fille ; *gizzard*, géſier ; *tó gíve*, donner ; *húnger*, faim ; *lónger*, plus long ; *togéther*, enſemble : *dágger*, poignard ; *bígger*, plus gros ; *ſtrónger*, plus fort ; *gibberidge*, jargon ; *to gíggle*, rire ; *tó gild*, dorer ; *tó gírd*, ceindre, (*g*) ſe prononce comme (*gu*) : Liſez *ànng-guĕr*, *águĕr*, *toŭ bĭ-guĭnn*, *fich-mŏnng gŭer*, *finng-guĕr*, *toŭ fâr-guét*, *toŭ fâr-guïve*, *gu.ice*, *toŭ guèld*, *guĭd-dỳ*, *guĕrl*, *guĭzzĕrd*, *toŭ guïve*, *hŏnng gĕr*, *lânng-guĕr*, *toŭ gué-thĕr*, *dà-guĕr*, *bĭ-guĕr*, *ſtrânng guĕr*, *toŭ guïgle*, *toŭ guĭld*, *toŭ guérd*.

A quoi ajoutez *conger*, congre ; *èager*, empreſſé ; *méager*, maigre ; *vinegar*, vinaigre : Liſez *cánng guĕr*, *ĭ guĕr*, *miguĕr*, *vĭnné-guĕr*.

2°. Devant une conſonne (*g*) ſe prononce comme en François : Comme *glád*, bien-aiſe ; *èagle*, aigle ; *ígnorance*, ignorance ; *gréat*, grand ; *tó agrée*, accorder ; *ángry*,

fâché : Liſez *glädd*, *igle*, *ïgue-në-rënnce*, *grāit*, *toü ägrī*, *ănng-gl'ÿ*.

3°. (*G*) après (n) à la fin des mots, ſe prononce comme (*n* final) en François, c'eſt-à dire, il a un ſon naſal : comme *tó ríng*, ſonner ; *tó bríng*, apporter.

Pratique pour la prononciation de (*ng*) final.

Regle.

Pour bien prononcer (*ng*) final prononcez auparavant le mot François (*long*). Vous trouverez votre langue ſuſpendue au milieu de la bouche, & le ſon de (*ng*) ſortant par le nez. La langue doit avoir la même poſition, quand (*ng*) ſe trouve lié avec quelque autre voyelle.

Exemple.	Prononcez.
Lánguage, langage ; *tó linger*, languir ; *lórg*, long ; *dáncing*, dançant ; *tó ríng*, ſonner ; *tó fling*, jetter ; *púdding*, boudin ; *ſtócking*, un bas ; *súng*, chanté ; *Engliſh*, Anglois.	*Lăng-gouĕdge*, *toü lïnng-guĕr*, *lânng*, *dänn-sïnng*, *toü rïnng*, *toü flinng*, *poü ăinng*, *ſtâc-quïnng*, *sönng*, *ïnng-gl'iche.*

4°. (*G*) après (*h*) au commencement des mots, ne ſe prononce pas ; comme *ghöſt*, eſprit : Liſez *göſte* : Et à la fin des mots, pour l'ordinaire (*gh*) eſt muet : comme *ſlòugh*, bourbier ; *thöugh*, quoique ; *nöught*, rien ; *bòught*, acheté ; *thòught*, penſé, &c. Liſez *ſlâou*, *thō*, *nâte*, *bâte*, *thâte*. Cependant (*gh*) dans *tó láugh*, rire ; *tó còugh*, touſſer ; *rough*, rude ; *tough*, dur ; *enough*, aſſez ; *tròugh*, auge ; *dráught*, coup, ſe prononcent comme (*f*) : liſez *toü läffe*, *toü câffe*, *röffe*, *töffe*, *i-nöffe*, *trâſe*, *drăſte*. Et (*gh*) dans *tó sígh*, ſoupirer, ſe prononcent comme (*th*), liſez *toü sāïth*.

5°. (*Gh*) au milieu des mots eſt auſſi muet : comme *nè'ghbour*, voiſin ; *dòughty*, vaillant ; *naughty*, méchant ; *ſlàughter*, carnage ; *dàughter*, fille : Liſez *nāi-bĕr*, *ddaou-tÿ*, *nâ-tÿ*, *ſlâ-tĕr*, *dâ-ter*.

☞ (*G*) dans la même ſyllabe avec (*m*) eſt toujours muet : Comme *phlègm*, flegme, liſez *flême*. Et (*g*) lié avec (*n*) eſt muet au commencement des mots. Comme *tó gnásh*, grincer, liſez *toŭ năche* : Et quand (*gn*) ſe trouve à la fin d'un mot, le (g) auſſi ſe ſupprime : Ainſi *rëing* regne ; *tó fèing*, feindre : Liſez *rāinn*, *toŭ fāinn*, &c. Enfin (*u*) après (g) a le ſon de (*oŭ* court) : Comme *lánguage*, langage ; *tó lánguish*, languir : Liſez *lănng-gouĕdge*, *toŭ lănng-gouĭch*, &c.

H.

Cette lettre ordinairement marque une aſpiration ; comme dans le mot François *haleine* : mais dans *hèir*, héritier ; *hóneſt*, honnête ; *hónour*, honneur ; *hóſtler*, valet d'écurie ; *hòur*, heure ; *húmble*, humble ; *hùmour*, humeur ; *Húmphrey*, Homfrey ; *hérb*, herbe, il eſt muet : Liſez *ār*, *ăn-nĕſt*, *âſ-lĕr*, *âour*, *ŏmmble*, *ioū-mĕr*, *ŏmm-frў*, *érb*. Il eſt muet auſſi au milieu des mots : Comme *Jóhn*, jean ; liſez *djánn*.

I.

(*J*) ſe prononce comme (*dj*) devant *a*, *e*, *i*, *o*, *u* ; Comme *Jáck*, Jean ; *jéſt*, raillerie ; *jĕt*, coquette ; *jòlt*, ſecouſſe ; *júdge*, juge : Liſez *djăcque*, *djéſte*, *djĕlte*, *djōlte*, *djŏdge*.

K.

Cette lettre a le ſon de (*qu*) devant *a*, *e*, *i*, & elle ne ſe trouve point devant les autres voyelles : Comme *tó kâw*, crier comme un choucas ; *tó kèep*, garder ; *kídney*, rognon : Liſez *toŭ quâ*, *toŭ quīpe*, *quĭd-nў*.

☞ (*K*) eſt toujours muet, au commencement d'un mot devant (*n*) : Comme *knìgt*, chevalier ; *tó knòw*, connoître ; *knâve*, coquin : *nāit*, *toŭ nō*, *nāive*.

L.

Cette lettre eſt muette dans les terminaiſons *alf*, *alk*, *alm*, *alve* & *ault* des monoſyllabes : comme *á cálf*, un veau ; *hálf*, moitié ; *tó wálk*, promener ; *tó cálm*, calmer ; *tó hálve*, partager ; *fault*, faute : Liſez *căffe*, *hăffe*, *toŭ ouáque*, *toŭ hăve*, *fate*. Elle eſt auſſi muette dans *fălcon*, faucon ; *sòldier*, ſoldat ; *álmond*, amande ; *sálmon*, ſaumon ; *Hòlborn*, Holborn ; *Nórfolk*, Norfolk ; *Súffolk*, Suffolk : & les autres noms propres finiſſans en (*olk*) : Liſez *fâc'n*, *sŏ-djer*, *ă-mĕnn*, *săm mĕnn*, *Hō bĕrn*, *Nŏr-fĕc*, *Sŏf fĕc*.

M.

(*M*) a la même prononciation au commencement des mots comme en François : Par exemple *méſſage* meſſage ; *mindful* ; ſoigneux : Liſez *méſ-fĕdge*, *măĭnd-fŭl* : Mais à la fin d'un mot, ou d'une ſyllabe, *m* ſe prononce comme (*mm*) : Exemple *bótom*, fond ; *dámnable*, damnable, Liſez *bŏt-tŏmm*, *dămm-nĕble*.

N.

Cette lettre a la même prononciation qu'en François, Comme *nàture*, la nature ; *nàval*, naval : Liſez *nāt-tĭĕr* : *nāĭ - vĕl* : Mais à la fin d'une ſyllabe elle eſt muette après (*m*) : comme *dutumn*, automne ; *sólemn*, ſolemnel ; *tó cóndemn*, condamner ; *tó dámn*, damner : Liſez *ā-tŏmm*, *ſâ-lĕmm*, *toŭ cânn-demm*, *toŭ dămm*.

P.

Se prononce comme en François ; mais entre *m* & *t*, le (*p*) ne ſe prononce point : Comme *tó témpt*, tenter ; *tó empty*, vuider ; *&c.* Liſez *toŭ témmte*, *toŭ émmtў*. Il ne ſe prononce pas non plus dans *recèipt*, quittance ; *pſálm* ; pſeaume ; *ptiſáne*, ptiſane ; *ptiſick*, aſthme : Liſez *tĭ-sīte*, *să-nm*, *tĭ-zănn*, *tĭ-zic*.

(*Ph*) ſe prononce comme (*f*) : Exemp. *próphet*, prophete; *trìumph*, triomphe : Liſez *prâf-ĕt*, *traï-ŏmmf* : Mais il ſe prononce en deux ſyllabes, dans *tó uphòld*, ſoutenir; *shépherd*, berger; *shépherdeſs*, bergere & quelques autres : Liſez *toü ŏp-hōlde*, *chép-hĕrde*, *chép-hĕr-déſſe*.

Q.

On n'employe jamais cette lettre, ſi ce n'eſt avec la voyelle (*u*) & alors (*u*) ſe prononce comme (*oü* court) & *q* comme (*c*) : Exemp. *tó quít*, quitter; *tó quílt*, piquer : Liſez *toü couïtte*, *toü couïlte* : Mais (*q*) au milieu des mots, ſe prononce comme (*qu*) : Exemp. *líquor*, liqueur; *tó cónquer*, conquérir : Liſez *lï quĕr*, *toü cânng-quĕr*.

R.

(*R*) ſe prononce comme en François.

☞ Dans *fire*, feu; *ſquìre*, écuyer; *mire*, bourbier; *húndred*, cent, (*e*) ſe prononce avec une voix foible devant (*r*) mais dans la même ſyllabe : Liſez rapidement *faïĕr*, *ſcouaïĕr*, *maïĕr*, *hŏnn-dĕrde*.

☞ Dans les mots finiſſans en (*ron*) (*o*) ſe prononce devant (*r*) comme (*e* féminin); Ex. *ſquàdron*, eſcadron; *àpron*, tablier; *cítron*, limon; *sâffron*, ſafran; *ìron*, fer : Liſez *ſcouâ-dĕrn*, *aï-pĕrn*, *cï-tẹrn*, *sâf-fèrn*, *aïĕrn*.

☞ (*R*) dans *hársh*, apre; *márſh*, marais; *márshy*, marécageux; *hárſlet*, freſſure de cochon; *pártridge*, perdrix, ne ſe prononce pas : Liſez *hăche*, *măche*, *mă-chў*, *hăs-lĕtte*, *pă-trĭdge*.

☞ (*Rh*) au commencement des mots, ſe prononce ſimplement comme (*r*) : Ainſi liſez *rhétorick*, rhétorique; *rhíme*, rime, *&c. ré-tŏ-rĭc*, *rāïme*,

S.

1°. Cette conſonne entre deux voyelles, dans la même ſyllabe, ſe prononce comme (*z*), *tó lóſe*, perdre; *tó*

prà'ſe, louer ; *tó abùſe*, maltraiter ; *trèaſon*, la trahiſon : Liſez *toŭ loūze*, *toŭ prāize*, *toŭ à-bioūze*, *triz'n*.

2°. (*S*) ſe prononce en ſifflant ; au commencement des mots, ſoit qu'une voyelle, ou conſonne le ſuive : Comme *ſtck*, malade ; *ſúch*, tel ; *shòe*, ſoulier ; *Scótch*, Ecoſſois ; *shirt*, chemiſe : Liſez *ſ'cque*, *shŏtche*, *choū*, *ſcât-che*, *chŏrrte*. Il ſe prononce de même au milieu des mots, étant précédé d'une conſonne : Comme *tó conſider*, conſiderer ; *tó perſuàde*, perſuader : Liſez *toŭ cânn-ſ'-dĕr*, *toŭ pér-ſouāide* : Cependant le mot *pálſy*, paralyſie ; ſe prononce *pál-zy*.

☞ (*S*) a le ſon de (*j*) dans les terminaiſons *ion*, *nal*, *ient*, *ure* & *ire* : comme *incíſion*, inciſion ; *ùſual*, ordinaire ; *tránſient*, tranſitoire ; *pléaſure*, plaiſir ; *hóſier*, marchand de bas : Liſez *inn-cí-jĕnn*, *ioū-joŭ-èl*, *trănn-jĕennt*, *plé-jĕr*, *hō-jĕr*.

☞ (*S*) dans *sùgar*, ſucre ; *sùre*, ſure ; *pénſion*, penſion ; & les terminaiſons *ſeate*, *ſeous*, *ſia*, *ſiaſm*, *ſiaſt*, ſe prononce comme (*ch*) : Comme *choù-guĕr*, *choūre*, *pénn-chiènn*. *Tó náuſeate*, avoir de l'averſion ; *nàuſeous*, dégoûtant ; *Aſia*, Aſie ; *enthùſiaſm*, enthouſiaſme ; *enthùſiaſte*, enthouſiaſte : Liſez *toŭ ná-chiĕtte*, *nâ-chiŏſſe*, *à-chià*, *énn-thoū-chiăzme*, *ênn-thoū-chiăſte*.

☞ (*Sh*) commençant ou finiſſant un mot, a le ſon de (*ch*) : Comme *tó ſhine*, luire ; *tó ſhún*, éviter ; *ráſh*, téméraire ; *f ſh*, poiſſon : Liſez *toŭ chaïne*, *toŭ chŏnne*, *răche*, *fiche*.

☞ (*S*) ne ſe prononce pas dans *iſle*, iſle ; *iſland*, iſle ; *iſlander*, inſulaire ; *iſlet*, petite iſle ; *viſcount*, vicomte ; *viſcounteſs*, vicomteſſe : Liſez *aïle*, *aï-lĕnnde*, *aï-lĕnn-dĕr*, *aï lĕtte*, *vaï-câounte*, *vaï-câoun-tĕſſe*.

T.

1°. Cette lettre ſe prononce de même qu'en François, quand (*s*) ou (*x*) la précede : Comme *chriſtian*, chrétien ; *mixtium*, mêlange : Liſez *crĭſ-tiĕnn* ; *micſ-tiĕnn*.

2°. (*T*) ne ſe prononce pas dans les terminaiſons (*ds*)

(*ten*) & (*tle*) : Comme *reſpécts*, reſpects; *tó hàſten*, ſe preſſer; *cáſtle*, château, *&c.* Liſez *rïſ-pécz*, *toŭ hāſ'n*, *căſsl.*

3°. (*Te*) ſe prononce comme (*tchĕ*) dans la terminaiſon (*teous*) : Comme *righteous*, juſte : Liſez *raïtcheŏſſe.*

4°. (*Ti*) ſe prononce comme (*chi*) dans les terminaiſons (*tial*) (*tiăn*) (*tiate*) (*tience*) (*tient*) (*tion*) (*tious*) : Comme *pártial*, partial; *Egўptian*, Egyptienne; *pàtience*, patience; *pàtient*, patient; *faction*, faction; *licéntious*, licentieux : Liſez *păr chiĕl*, *ĭ-dgĭp-chiĕnn*, *pāi-chiĕnnce*, *pāichiĕnnte*, *făc-chiĕnne*, *laï cenn-chiŏſſe.*

5°. (*Tu*) dans la terminaiſon (*tuous*) a le ſon de (*tchŏſſe*) : Comme *vírtuous*, vertueux : Liſez *vér-tchŏſſe.*

Pratique pour la prononciation de (*th*) au commencement des mots.

Regle 1.

(*Th*) ſe prononce au commencement des mots, en ſerrant *l'extrêmité de la langue* entre les *dents*, préciſément comme ſi vous alliez la mordre, ſifflant en même tems; & le ſifflement étant fini, on doit retirer la langue en dedans rapidement contre le bout du palais, pour ſonner la voyelle qui le ſuit, ſi la voyelle eſt *courte*; mais ſi la voyelle eſt *longue*, avec moins de rapidité.

Exemple.	Prononcez.
Thát, cela; *thòſe*, ces; *thine*, ton; *thèſe*, ces; *thús*, ainſi; *to thánk*, remercier; *théir*, leur; *thín*, maigre; *thórough*, au travers de; *thúmb*, pouce; *thán*, que; *thé*, le, la, les; *thief*, larron; *thò*, quoique; *tó thwàrt*, traverſer; *thràll*, eſclave; *thréad*, fil; *thríft*, frugalité; *thròat*, gorge; *thrúsh*, grive; *to thwáck*, battre; *thyrſe*, thyrſe.	*Thătte*, *thōze*, *thaïne*, *thīze*, *thŏſs*, *toŭ thĕnnque*, *thāire*, *thĭn*, *thŏ-rŏ*, *thŏmme*, *thénne*, *thĭ*, *thīſe*, *thō*, *toŭ thouárte*, *thrále*, *thrédde*, *thrĭfte*, *thrōte*, *thrŏche*, *toŭ thouăcque*, *thïrze.*

Pratique pour la prononciation de (*th*) au milieu des mots.

REGLE II.

(*Th*) au milieu des mots ſe prononce en ſifflant avec la langue entre les dents, ſans ſerrer ſon extrêmité, & ce ſifflement ſe fait en même tems que vous prononcez la voyelle qui le ſuit.

Exemple.	Prononcez.
Fáther, pere; *wéather*, le tems; *móther*, mere; *bróther*, frere; *híther*, ici; *néither*, ni; *togéther*, enſemble; *áuthor*, auteur; *óther*, autre; *anóther*, un autre; *ráther*, plutôt; *withòut*, ſans; *nóthing*, rien.	*Fă-thĕr*, *oué-thĕr*, *mŏ-thĕr*, *brŏ-thĕr*, *hé-thĕr*, *né-thĕr*, *toŭ-gué-thĕr*, *â-thĕr*, *ŏ-ther*, *ăn-nŏ-thĕr*, *rà-thĕr*, *oăth-âouté*, *nŏ-thĭnng*.

Pratique pour la prononciation de (*th*) final.

REGLE III.

(*Th*) final ſe prononce en ſifflant, avec la lague entre les dents, ſans ſerrer ſon extrêmité.

Exemple.	Prononcez.
With, avec; *ſmíth*, forgeron; *téeth*, dents; *tooth*, dent; *growth*, accroiſſance; *bròth*, bouillon; *fourth*, quatrieme; *clóth*, drap; *he háth*, il a; *páth*, ſentier; *láth*, late; *bírth*, naiſſance; *wéalth*, richeſſe; *héalth*, ſanté.	*Oŭithe*, *ſmĭthe*, *tīthe*, *toū-the*, *grōthe*, *bróthe*, *fōrthe*, *clăthe*, *hī hăthe*, *păthe*, *lă-the*, *bérthe*, *ouélthe*, *hélthe*.

Pratique pour la prononciation de (*ths*).

REGLE IV.

Prononcez (*th*) de même que quand il finit la ſyllabe.

Retirez enſuite la langue en dedans avec rapidité, appliquant ſon extrémité au bout du palais pour prononcer (*z*).

Exemple.	Prononcez.
Clòaths, des habits; *bréaths*, des haleines; *clòths*, des draps; *déaths*, des morts; *bròths*, des bouillons.	*Clōthze*, *brēthze*, *cláthze*, *déthze*, *bráthze*.

V.

Cette lettre ſe prononce comme dans le mot *vérité* en François. Comme *vice*, le vice; *tó viēw*, regarder, &c. Liſez *văïce*, *toŭ vioū*.

W

(W) ſe prononce comme (*ou*) : Exemp. *tó wàit*, attendre; *tó weēp*, pleurer; *tó win*, gagner : Liſez *toŭ ouāit*, *toŭ oūīpe*, *toŭ ouĭnn*.

☞ (*W*) ne ſe prononce pas dans *ánſwer*, réponſe; *dukward*, mal-adroit; *hóuſewife*, ménagere; *ſwŏrd*, épée: Liſez *ănn-sĕr*, *ă-quĕrd*, *hŏz-if*, *sōr-de*.

☞ (*W*) eſt muet devant (*r*) dans la même ſyllabe : Comme *á wrétch*, un miſerable; *tó wrīnkle*, rider; *tó wrīte*, écrire : Liſez *ă rétche*, *toŭ rĭnncle*, *toü rāïte*.

☞ Il faut prononcer (*wh*) comme (*hou*) : Exemp. *tó whíp*, fouetter; *while*, tems; *white*, blanc; *whỳ*; pourquoi : Liſez *toŭ houĭppe*, *houāïle*, *houaïte*; *houaï*, &c. Cependant (*wh*) ſe prononce ſimplement comme (*h*) dans *whŏ*, qui; *whòle*, tout; *whòleſome*, ſain; *whòre*, putain, & leurs dérivés : Liſez *hoū*, *hōle*, *hōle-sŏmme*, *hōre*; &c.

Pratique pour la prononciation de (*wh*).

REGLE.

Pour y réuſſir, pouſſez l'haleine fortement de la gorge. Après faites ſentir (*ou*) avec la voyelle qui ſuit (*h*).

Exemple.	Prononcez.
Whát, quoi; *where*, où; *which*, lequel; *whỳ*; pour-	*Houâïte*, *houāire*, *houĭtche*; *houāï*, *houénne*, *houĭ-thĕr*,

quoi ; *whén*, quand ; *whíther*, où ; *whip*, fouet ; *whísk*, broſſe d'oſier ; *tó whét*, aiguiſer ; *whèy*, du petit lait ; *whèrry*, bateau ; *whàle*, baleine ; *whèat*, froment ; *whélp*, chien de lait ; *tó whèeze*, parler comme une perſonne enrouée ; *whéther*, ſi ; *tó whíſtle*, ſiffler ; *white*, blanc.

houïppe, *houïſque*, *toŭ houétte*, *houāi*, *houér-rў*, *houāile*, *houīte*, *houélpe*, *toŭ houīze*, *houé-thĕr*, *toŭ houïſt*, *houāïte*.

X.

(*X*) ſe prononce ordinairement comme (*cs*) : Exemp. *tó exclùde*, exclure ; *excùſe*, excuſe ; *execùtion*, exécution : Liſez *toŭ écs-cloūde*, *écs-quioūce*, *éc-sĭ quioū chĭënn*. Cependant dans *exáct*, exact ; *tó exáct*, ſurfaire ; *tó exágerate*, exagérer ; *tó exált*, exalter ; *tó exámine*, examiner ; *exámple*, exemple ; *tó exáſperate*, aigrir, & leurs dérivés (*x*) ſe prononce (*gz*) : Liſez *égue-zăct*, *toŭ égue-zăcte*, *toŭ égue-ză-dgĕ-rĕtte*, *toŭ égue-zăte*, *toŭ égue-ză--mĭnne*, *égue-zămple*, *toŭ égue-zăs-pĕ-rĕtte*.

☞ Les terminaiſons (*xion*) & (*xious*) ſe prononcent *cchiënn*, *cchiŏſs* : Comme *compléxion*, complexion ; *obnóxious*, déſagréable : Liſez *câmm-plĕc-chiënn*, *âb-nác-chiŏſſe*.

Y.

Cette lettre ſe prononce comme en François, au commencement d'un mot, ou d'une ſyllabe : Comme *yárn*, lain filé ; *yèar*, an ; *tó yièld*, céder : Liſez *yàrrnne*, *yre*, *toŭ yīlde*.

Z.

(*Z*) Ordinairement ſe prononce de même qu'en François : Exemp. *zèal*, zèle ; *zénith*, zenith ; *zône*, zone : Liſez *zīle*, *zé-nĭth*, *zōne*. Cependant (*z*) ſe prononce comme (*j*) dans les mots *òzier*, oſier ; *glàzier*, vitrier ; *gràzier*, qui trafique en bétail ; *bràzier*, chaudronnier ; Liſez *ō-jĭër*, *glāi-jĭër* ; *brāi-jĭër*.

AVERTISSEMENT

AU

LECTEUR.

LA premiere colonne marque l'Ortographe Angloiſe ; & l'accent grave, ou aigu, montre que la ſyllabe, où l'un ou l'autre ſe trouve, doit être prononcé plus fort que le reſte du mot. La colonne du milieu marque la prononciation Angloiſe par des ſons ſimilaires François. La ligne (-) tirée ſur une voyelle marque un ſon long, c'eſt-à-dire, en traînant un peu la ſyllabe où elle ſe trouve, & cet autre caractere (‿) un ſon court, ſans traîner. Et par tout où vous voyez (à) marqué d'un circonflexe, s'il y a un accent grave dans la premiere colonne, il faut le prononcer long, autrement court. Souvenez-vous de plus, que toutes les conſonnes finales ſe prononcent en Anglois. (é) *ſe prononce toujours comme* (é) maſculin *en* François ; *& cet autre* (ĕ) *comme* (e) féminin, *c'eſt-à-dire, très-foiblement.*

DIALOGUES FAMILIERS,

Où l'on trouve les Elémens de la langue Angloise développés d'une maniere nouvelle, facile & très-concise.

DIALOGUE I.

Entre un jeune Gentilhomme & le Maître Anglois, touchant les Articles & Substantifs Anglois.

A. SIR, hàving héard of thé grèat prógress which yoùr pùpils màke ín thé English lánguage, I cóme tó desíre yoù tó bè plèased tó instrúct mè ín ít.	*Sŏrr, hăi-vĭnng hérd áff thĭ grāit prâgrĕs houĭtchiour pioū-pīɀmaiqueĭnn thĭ ĭng-glichlănng-gouĕdge, āi cŏmme toūdï-ɀaïĕr ioū toŭ bī plīɀd toŭ ĭnn-strŏct mĭ ĭnn ĭt.*	Monsieur; ayant ouï le grand progrès que font vos pupilles dans la Langue Angloise, je viens vous prier de vouloir bien m'instruire.
B. Wíth grèat pléasure: wé will begín whenéver yoù plèase.	*Ouĭth grāit plé-jĕr: oui ouïll bï-guĭnn houénn-é-vĕr ioū plīɀe.*	Avec grand plaisir: nous commencerons quand il vous plaira.
A. I'll begín nòw, Sír, íf yoù hàve tìme.	*Aïll-bï guĭnn nâou, Sŏrr, ĭf ioū hăive taïme.*	Je veux commencer à préfent, si vous en avez le tems.
B. Véry wéll. Hère thén ís thé boòk which ís fór yoùr púrpose.	*Vĕr-rў ouéll. Hire thén ĭɀ thĭ boŭc houĭtch ĭɀ fârr ioūr pŏr-pŏss.*	Fort bien. Voici donc le livre qui vous convient.
A. Hòw ís ít cálled. ?	*Hâou ĭɀ ït câl-l'd ?*	Comment s'appelle-t-il ?

B. Thé Grámmar.

Thï Grăm-mĕr.

La Grammaire.

A. What dò yoù méan by Grámmar?

Houâtte doū ioū mīne bāï Grăm-mĕr?

Qu'entendez-vous par Grammaire?

B. It ís thé árt óf ſpèaking and wrìting accòrding tó thé particular ùſe óf évery lánguage.

ït ïz thï ärt âff ſpī-quïnng ănnrāït-ïnng ăc-cârd ïnng toŭ thï păr-tï-quiculĕr ioūce âff év-rў lănng-gouĕdge.

C'eſt l'art de parler & d'écrire ſelon l'uſage particulier de chaque langue.

A. Of hòw mány párts dóes Grámmar conſiſt?

âff hâou mén-nў părtze dŏz Grămmĕr cánn-sïſt?

Sur combien de parties roule la Grammaire?

B. It conſiſts óf nine párts, which àre càlled, *thé nine párts óf ſpèch*, viz. 1. *Nòun*, 2. *Article*, 3. *Prònoun*, 4. *Vérb*, 5. *Párticiple*, 6. *Advérb*, 7. *Prépoſition*, 8. *Conjúnction*, 9. *Interjéction.*

ït cánn-sïſtze âff nāin părtze, houïtch āir câm-mĕnn-lў câll'd, thï nāïnn părtze âff ſpītch, *viz.* 1. Nâoun, 2. ăr-tïcle, 3. Prŏ-nâoun, 4. Vérb, 5. Păr-tï-cï-ple, 6. ăd-vérb, 7. Prĕ-pŏ zï-chiĕnn, 8. Cânn-djŏnnc-chiĕnn, 9. Inn-tĕr-djéc-chiĕnn.

Elle roule ſur neuf parties, que l'on appelle ordinairement, *les neuf parties d'oraiſon*, ſavoir, 1. *Nom*, 2. *Article*, 3. *Pronom* 4. *Verbe*, 5. *Participe*, 6. *Adverbe*, 7. *Prépoſition*, 8. *Conjonction*, 9. *Interjection.*

A. Dòn't thèy càll à nòun, thát which ſérves tó nàme évery thíng thát ís thé óbject óf òur ſénſe?

Dōn't thāï-câll ănâoun, thăthouïtch sărvz-toŭ nāime év-rў thïnng thăt ïz thï âb-djĕct âff âour sénnce?

N'appelle-t-on pas nom, ce qui ſert à nommer chaque choſe qui eſt l'objet de nos ſens?

B. Ríght, ánd thé nòun ís dìvìded ínto *Subſtantive* and *Adjective.*

Răït, ănn thï nâoun ïz dïvāï-dĕd ïnn-toŭ Sŏb-ſtĕnn-tïve *ănnd* ăd-djĕctïve.

Juſtement, & le nom ſe divíſe en *Subſtantif* & *Adjectif.*

Thé *Súbſtantive* ís á wórd, whích ſignifies óf itſélf á thíng, whích wè ſeè, feèl and cán diſcòurſe of: As *thé héaven*, *thé wórld*, *thé èarth*. And thère àre twò sòrts óf Súbſtantives, *viz.* á nóun *Súbſtantive próper*; which ſignifies thé *próper nàme*, óf á pérſon ór plàce, ás *Péter*, *Lóndon*, and á nóun *Súbſtantive cómmon*, whích ís á nàme cómmon tó áll thíngs óf thé sàme ſpècies, ás *treè*, *tàble*, &c.

A. I underſtánd yoù: Bút prày ís thère ány thíng tó bè remárked in Súbſtantives?

B. Yés, fíve thíngs, *viz*. thé *Article*, thé *Gènder*, thé *Númber*, thé *Càſe*, and thé *Declénſion*.

A. Whát dò yoù mèan by án *Article*?

Thï Söb-ſtënn-tïve ïz ă ouŏrd houïtch sïgue-nï-ſaïze âff ït-sĕlf ă thínng, houïtch ouī sī, file, ănn cànn ă-ſcórce âff: ăz thï hév'n, thï ouŏrld; thï āirth, ănn thāir āir toŭ sârtz âff Söb ſtënn-tivz, viz. ă nâoun Söb-ſtën-tïve prâ pĕr, houïtch sïguenï-ſaïzethï pra-pĕr naime âff ă pér s'n, ărr plāice, ăz Pïër, Lŏn-nënn, ănn ă nâoun Söb-ſtënn-tïve câm-mënn houïtch ïz ă nāimecâm-mënntoŭ âll thïnngz âff thï sāime ſpī-chiĕz; ăz trī, tā-ble, &c.

Dönn-dĕr-ſlännd ioŭ: Bŏtt prāi ïz thāir én-ny thïnng toŭ bī rï mărkt ïnn Söb ſtën-tivz?

Yïſs, ſaïve thïnngz, thï ărtïcle, thï Dgén-dĕr, thï Nŏmm-bĕr, thï Cāice, ănn thï Dïclénn-chiënn.

Houât doŭ ioŭ-mïne bāï ănn ărticle.

Le *Subſtantif* eſt un mot, qui ſignifie par lui-même une choſe, que nous voyons, ſentons, & dont nous pouvons diſcourir: Comme *le ciel*, *le monde*, *la terre*. Et il y a deux ſortes de Subſtantifs, ſavoir, un nom *Subſtantif propre*, qui ſignifie le nom propre d'une perſonne ou d'un lieu, & du nom *Subſtantif commun*, qui eſt un nom commun à toutes choſes de la même eſpece, comme *arbre*, *table*, &c.

Je vous entens; Mais je vous prie, y a-t-il quelque choſe à remarquer dans les ſubſtantifs?

Oui, cinq choſes, ſavoir: l'*Article*, le *Genre*, le *Nombre*, le *Cas*, & la *Déclinaiſon*.

Qu'entendez-vous par un *Article*?

B. Thé *Article* ís á wórd pút befòre á nòun tó determine thé exténts óf íts ſignificàtion, ánd tó denóte, with thé addítion of óther párticles, íts càſe. Thère àre twò Articles, thé one càlled *définite*, viz. *thé*, becauſe ít defínes ánd límits thé ſignificàtion óf thé nòun befòre whích ít ís pút, tó ſóme partícular thíng; ás whén I sày, *thé mán*, I underſtánd ſóme partícular mán. This Article correſpónds tó thé définite Frénch Article, *le*, *la*, *les*, and néver váries íts terminàtion.

Thï ăr-tïcle ïz ă ouŏrd pŏtt bï-fōrc ă năoun toŭ dï-tér-mïnn thï écs-ténnt âff ïtz sïgue-nï-fï-cāi-chiĕnn, ănn toŭ dï nōte, ouïtch thï ăd-dï-chiĕnn âff ŏ-thĕr păr-tïclze, ïtz cāice. Thāire āire toū ăr-tïclz, thï ouŏnn câld dĕ-fï-nït, viz. *thï bï-câze ït dï-fāïnz ănn lï-mïtz thï sïgue-nï-fï-cāi-chiĕnn âff thï năoun bï-fōre houïtch ït ïz pŏtt, toŭ sŏmme păr-tï-quioŭ-lĕr thïnng; ăz houénn āï sāi*, thï mănn, *āï ŏnn-dĕr-ſtănnd sŏmme păr-tï quioŭlĕr mănn. Thïs ărtïcle câr-rĕs-pânndz toŭ thï dé-fï-nït* Frénnch *ăr-tïcle* le, la, les, *ănn-né-vĕr vă rïze ïtz tér-mï-nāi-chiĕnn.*

L'*Article* eſt un mot que l'on met devant un nom pour déterminer l'étendue de la ſignification, & pour marquer, avec l'addition d'autres particules, ſon *cas*. Il y a deux *Articles*, l'un s'appelle *défini*, ſavoir, *thé*, parce qu'il *définit*, & limite la ſignification du mot, devant lequel on le met, à quelque choſe de *particulier*; comme quand je dis, *thé man*, l'homme, j'entens quelque homme en *particulier*. Cet article correſpond à l'article défini François, *le*, *la*, *les*, & il ne change jamais ſa terminaiſon.

A. I comprehénd yoù véry wéll. Práy explàin tó mé thé óther Article.

Aï cămm-prï-hénnd ioū vér-rў ŏuéll. Prāi écs-plāinn toŭ mī thï ŏ-thĕr ăr-tïcle.

Je vous comprends très-bien: Je vous prie de m'expliquer l'autre Article.

B. Thé óther árticle ís *á*, ór, *án*.

Thï-ŏ-thĕr ăr-tïcle ïz ă, ărr ănn. Thāi

L'autre article eſt *a*, *ad*, un, une.

Thèy wrìte *á* befòre á cónſonant, ánd *án* befòre á vòwel, ánd ín thé ſingular númber ònly. Thís ís càlled thé *indéfinite Article*, becàuſe ít dòes nót defíne ánd límit thé ſignificàtion óf thé nòun befòre whích ít ís á vàgue ánd exténſive ſénſe; ás when I ſay *á mán*, I mèan ány mán whatéver.

rāïte ă bï-fōre ă cánn-sŏ-nĕnnt, ănnd ănn bï-fōre ă vâouĕl, ănnd ïnn thï-sĭnguioü-lĕr nŏmm-bĕr ōne lў. Thïs ïz cálld thï ïnn-dé-fï-nït ăr-tïcle, bï-câze ït dŏz nâtt dïfaïne thï sïgue-nï-fï-cāi-chĕnn âff thï náoun bï-fōre houŭtch ït ïz pŏtt, bŏtt-lïvze ïtïnn ă vāigue ănnd écs-ténn-cïve sénnce; ăz houénn aï sai à mănn, aï mīne énnў mănn houât-évĕr.

On écrit *a* devant une conſonne, & *an* devant une voyelle, & dans le nombre ſingulier ſeulement. On appelle cet *Article*, *indéfini*, parce qu'il ne définit, ni ne limite point la ſignification du nom devant lequel on le met; mais il le laiſſe dans un ſens vague & étendu: comme quand je dis *un homme*, j'entends quelque homme que ce ſoit.

Remémber thât thé *English* néver pút ány Article befòre *próper nàmes*, thòſe whích expréſs *árts* ánd *ſciences*, thé *quálities* óf thé mìnd ánd bódy, nòr befòre titles. Bút whén óne wóuld defíne thé quálities óf thé mìnd ór bódy, thé définite Article (*thé*) ís ùſed.

Rï-mémm-bĕr thăt thï ïnng-glïch névĕr pŏtt én-nў ărtïcle bï-fōre prâpĕr nāimze, ârr thōze houŭtch écspréſs ărtz ănn ſaïĕnn-cïz, thï couá-lï-tïz âff thï maïnnd ânn bâd-dў, nârr bï-fōre titlze. Bŏtt houénn ouŏnnouŏud dï-faïne thï couâlï-tïz âff thï maïnd ârr bâd-dў, thï défï-nït ăr-tïcle (thï) *ïz ioüzd.*

Souvenez-vous que les *Anglois* ne mettent aucun Article devant les noms propres, devant ceux qui expriment les arts & les ſciences, les qualités de l'eſprit & du corps, ni devant les titres. Mais quand on veut définir les qualités de l'eſprit ou du corps, on emploïe l'article défini (*le*, *la*, *les*).

Exímple. égue-zămple. *Exemple.*

Thé beaùty óf wómen attráćts *thé* lóve óf mén.

Thé vánity óf thát wóman ís ódious, ánd hér prìde insuppòrtable; bút *thé* swèetneſs óf hér fàce inchánts évery bódy.

Thĭ *bioū tў âffe ouĭm-mĭnn ătträćtzę* thĭ *lŏ-ve âffe ménn.*

Thĭ *văn-nĭ-tў âffe thătte ououmĕnn* ⁊ *ō-diŏſſe, ănn hĕrr prāïde ĭnnsŏp-pōre-tĕble; bŏtte thĭ ſouĭte-neſs âffe hĕrr ſāice ĭnntchănt̆ze évrў bâddy.*

La beauté des femmes attire l'amour des hommes.

La vanité de cette femme eſt choquante, & ſon orgueil inſupportable; mais *la* douceur de ſon viſage enchante tout le monde.

A. I underſtánd àll thís; bút ſtíll I hàve óne difficulty. Téll mè, práy, whát thé wórd *ſóme* méans. Methínks ít ís véry òften ùſed, inſtèad óf thé *définite Article.*

āi ŏnn-dĕr-ſtănnde âle thĭs; bŏtte ſtille āï hāive ouŏnne diffĭ-cŏl-tў. Tĕlle mi prāi houâttethĭouŏrde sŏmme *mīnze. Mi thinngze ĭtte ĭze vérў âff'n ioūzde ĭnnſtīde âffe thĭ* dé-fĭnĭte ăr-tĭcle.

B. Yòur remárk ís véry júſt. Thé *English* pút thé wórd *ſóme*, which ſignifies, *du, de la, de l', des;* in *Frénch*, before nàmes thát expréſs thé different párts óf thíngs, ánd conſérve thé nàme óf thé whò'e óf which thèy àre párts.

Ioūre rĭ-märque ĭze vĕr-rў djŏſſte. Thĭ ĭnn-glĭch *pŏtt thĭ ouŏrde* sŏmme, *houĭtche sĭgue-nĭfāize* du, de la, de l', des, *in* Frénntche, *bĭ-fōre nāimze thătte écs-preſſe thĭ dif-férĕnnt părtze âffe thĭnngze, ănn câ inſérve thĭ nāime âffe thĭ hōle âffe houĭtche thāi āire părtze.*

La beauté des femmes attire l'amour des hommes.

La vanité de cette femme eſt choquante, & ſon orgueil inſupportable; mais *la* douceur de ſon viſage enchante tout le monde.

J'entends tout ceci; mais il me reſte encore une difficulté. Dites-moi, je vous prie, que veut dire le mot *ſome.* Il me ſemble que l'on l'emploie bien ſouvent à la place de *l'Article défini.*

Votre remarque eſt bien juſte. Les *Anglois* mettent le mot *ſome*, qui ſignifie *du, de la, de l', des* en François, devant les noms qui expriment les parties différentes des choſes, qui conſervent le même nom que le tout dont elles ſont partie.

Exámple. égue-zămple. Exemple.

Bríng mè *fóme* brèad. Gíve mè *fóme* wine, *fóme* wàter, *fóme* bèer, *fóme* chérries, *fóme* méat, &c.

Brĭnng mī sŏmme brĕdde. Guĭve mī sŏmme ouāïne, sŏmme ouâ-tĕr, sŏmme bīré, sŏmme tchĕr-rĭze, sŏmme mīte, &c.

Apportez-moi *du* pain. Donnez-moi *du* vin, *de l'*eau, *de la* bierre, *des* ceriſes, *de la* viande, &c.

☞ Bút thé *méaſure* ór *quántity* óf thé thing bèing márked, thèy pùt ònly (*of*) befòre thòſe words.

Bŏtte thĭ mé jĕr âre couănn-tĭ-tў *âffe thĭ thĭnng bī ĭnng mărkte, thāi pŏtte ōne-lў* (âffe) *bĭfōre thōze ouŏrdze.*

Mais la *meſure* ou la *quantité* de la choſe étant marquée, on met ſeulement (*of, de*) devant ces mots.

Exámple.

Bríng mè á glàſs óf wíne, á bít óf bréad. Gíve mè á crúſt óf bréad. Gò ánd fétch á pòund óf bútter, á díſh óf còffee.

égue-zămple.

Brĭnng mī ă glăſſe â ouāïne, ă bĭtte â brédde. Guĭve mī ă crŏſſte â brédde. Gō ănne fétche ă pâounde â bŏt-tĕr, ă dĭche â câ-fī.

Exemple.

Apportez-moi un verre de vin, un morceau de pain. Donnez-moi une croute de pain. Allez chercher une livre de beurre, une taſſe de café.

☞ And thé thing itſelf bèing expréſſed ánd detérmined, thé *définite árticle* (thé) ís úſed.

Anne thĭ thĭnng ĭt-ſelfe bī-ĭnng écsprésſte ăne dĭ tér-mĭnnde, thĭ dé-fĭ-nĭte ăr-tĭcle (*thĭ*) *ĭze ioūdze.*

Et la choſe elle-même étant exprimée & déterminée, on emploie l'*article défini* (*thé*) le, la, les.

Exámple.

Gíve mè à bít óf thé bréad which I bròught thís mòrning, á glàſs óf thé wìne which my fáther ſént mé.

égue-zămple.

Guĭve mī ă bĭtte âff thĭ brédde houĭtche aï brâte thĭſſe mâr-nĭnng, ă glăſſe âffthĭouāïnehouĭtch māïfăthĕr sénntemī.

Exemple.

Donnez-moi un morceau du pain que j'ai apporté ce matin, un verre du vin que mon pere m'a envoyé.

A. Enóugh, Sír, I underſtànd yoù pérfectly wéll. Dò mè thé fàvour nòw tó explàin tó mè *Génder.*

I nŏffe, Sórre, āi ŏnn-der-ſtănnde ioū pér-ſĕt-lў ouélle. Doū mī thĭ ſāi-vèr nâou toŭ écs-plaine toŭ mī Dgénn-dĕr.

Aſſez Monſieur, je vous comprends parfaitement bien. Faites-moi la grace à préſent de m'expliquer *Genre.*

B. *Génder* ſignifies thé différence óf ſéx; bút thé *English* dò nót diſtínguish thèir génders by thé terminàtions óf thèir nòuns ánd árticles, ás thé *Frénch* dò, bút by thé wórds *mán* ánd *wóman; hè* ánd *shè; cóck* ánd *hén; búck* and *dòe; màle* ánd *fèmale. Mán* ánd *wóman* àre sàid ònly óf thé hùman kind; *hè* ánd *shè* àre sà d óf àll sòrts óf ánimals; *màle* ánd *fèmale* àre sàid mòre partícularly óf irràtional thíngs and plànts, whích àre diſtínguished ínto twò ſéxes: *Cóck* ánd *hén* àre sàid ònly óf bírds; *búck* ánd *dòe* ònly óf *dèer, ràbbits, &c.* For exámple; they sày *á mán sérvant,*

Dgénn-dĕr *ſigueniў-ſāĭze thì dĭf-frĕnnce âff sécze; bŏtt thĭ* ĭnn-g'ĭch *doū nâtt dis-tinng-gouĭch thair dgénndĕrz bāĭ thĭ tér-mĭnāi-ch.ĕnnzâff thair nâounz ănnd ăr-tĭclze, ăs thĭ* Frénntch *doū bŏtt bāĭ thĭ ouŏrdze* măn *ănn* oucŭ-mĕnn; hī *ănn* chī; câc *ănn* hénn; bŏc *ănn* dō; māile *ănn* fī-mĕlle. Măn *ănn* ouoŭ-mĕnn, *āire sāid ōnelў âffthĭ hioū-mènn quāĭnd;* hī *ănn* chī *āire sàid âff áll sârtz âff ănnĭ-mĕlze:* māile *ănn* fī-mĕlle *āire sāid mōre pār tĭ-quioŭ lĕr-lў âff ĭr-rāichennĕl thĭnngzănn plănntz, houĭchāire dis-tĭnng-gouĭcht inn-toŭ toū séc sĭz:* câc *ănn* hénn *āire sàidōne-lў âff bŏrdz;* bŏc *ănn* dō *ōne-ly*

Genre ſignifie la différence du ſexe; mais les *Anglois* ne diſtinguent pas leurs genres par les terminaiſons de leurs noms & articles, comme font les François, mais par les mots *homme* & *femme; il* & *elle; coq* & *poule; cerf* & *biche; mâle* & *femelle. Homme* & *femme* ne ſe diſent que du *genre humain; il* & *elle* ſe diſent de *toutes ſortes d'animaux; mâle* & *femelle* ſe diſent plus particulierement des irraiſonnables & des plantes, que l'on diſtingue en deux ſexes: *coq* & *poule* ne ſe diſent proprement que des oiſeaux; *cerf* & *biche* ſeulement des *daims, lapins,* &c. Par exemple; ils

á woman sérvant; á hè cóuſin, á shè cóuſin; á hè gòat, á shè gòat; á hè cát, ór mâle cát, á shè cát, ór ſemale cát; á cóck ſpárrow; á hén ſparrow; á búck rábbit, á dòe rábbit.

ăff dīre, răb-bĭtz, &c. *Fór égue-zămple, thāi sāi* ă măn sérvĕnnt, ăouoŭ-mĕnn sér-vĕnnt; ă hī cŏz'n, ă chī cŏz'n; ă hī gōte, ă chī gōte; ă hīcăt ârr māile căt; ă chī căt ârr fīmĕ.le căt; ă câc ſpăr-rŏ, ă hénn ſpăr-rŏ; ă bŏc răbbĭt, ă dō răbbit.

diſent *un ſerviteur; une ſervante; un couſin, une couſine; un bouc, une chevre; un chat, une chatte; un moineau mâle, un moineau femelle; un lapin, une lapine.*

A. Thís ís véry plàin; ánd ás tó *número*, I ſuppòſe á nòun ís ín thé *ſingular número*, whén ít ſignifies *óne thíng*, ás whén I sày *tàble;* ánd in thé *plùral*, whén ít signifies *mány thíngs;* ás whén I sày *tàbles.*

Thĭz-ĭz vér-rў plāinn; ănnd ăz toŭ nŏmm-bĕr, *āi söppöze ă nâoun ĭz ĭnn thi* sĭnng-guioŭ-lĕr nŏmm-bĕr, *houénn ĭt sĭgue-nĭ-fāĭze* ouŏnne thĭnng; *ăz houénn āi sāi* tāible, *ănnd ĭnn thĭ* ploŭ-rĕl, *houénn ĭt sĭgue-nĭ-fāĭze* mén-nў thĭnngz; *ăz houénn āi sāi* tāiblz.

Ceci eſt bien clair; & quand au *nombre*, je ſuppoſe qu'un nom eſt dans le *nombre ſingulier*, quand il ſignifie *une choſe;* comme quand je dis *table;* & dans le *pluriel*, quand il ſignifie *pluſieurs choſes;* comme quand je dis *tables.*

B. Yoù àre ín thé rìght ón't, and thé gèneral rùle tó fòrm thé *plùrals* óf thé *English Súbſtantives* is, by àdding (*s*) tó thé *ſingular;* ás *book bóoks, ſhírt, ſhírts;* bút Súbſtantives énding ín (*ch*),

Ioŭ āire ĭnn thĭ rāïte ânn't, ănn thĭ dgén-nĕ-rĕl roŭle toŭ fârmthĭ plourĕlz *âff thĭ* ĭnngglĭch Söbſtĕnntĭvz *ĭz, bāi ăddĭnng* (s) *toŭ thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr; *ăz* boŭc, boŭcze, chŏrrte, chŏrrtze: *bŏtt Söb-ſtĕnn-tĭvz*

Vous avez raiſon, & la régle générale pour former les pluriels des *Subſtantifs Anglois* eſt en ajoutant (*s*) au *ſingulier;* comme *livre, livres; chemiſe, chemiſes;* mais les Subſtantifs finiſ-

(*sh*), (*ſs*) and (*x*) inſtèad óf tàking (*s*); tàke (*es*) ín thé *plùral*; thòſe in (*y*) chànge thís vòwel ínto (*ies*); ánd thòſe ín (*f*) ánd (*fe*) chànge bòth thèſe terminàtions ínto (*ves*) in thé *plùral*; ás *chúrch*, *chúrches*; *wísh*, *wíshes*; *witneſs*, *witneſſes*; *bóx*, *bóxes*; *bàlly*, *bàllies*; *wife*, *wives*; *lòaf*, *lòaves*: yét thòſe énding ín (*oof*) fóllow thé géneral rùle; ás *pròof*, *pròofs*.

énnd ŭng ĭnn (ch) (sh), (ſs), *ănn* (x) *ĭnn-ſtīde áff tāiquĭnng* (s) *tāique* (es) *ĭnn thĭ ploū-rèl*; *thōze ĭnn* (y) *tchāindge thĭs vâou-ĕl ĭnn toŭ* (ies) *ănn thōze ĭnn* (f) *ănn* (fe) *tchāindge bōth thīze tér-mĭnāi-chiĕnnz ĭnn-toŭ* (ves) *ĭnn thĭ* ploūrĕl; *ăz* tchŏrtch, tchŏrtchĭz; ouĭche, ouĭchiz; ouĭt-nĕſs, ouĭtnĕſ-sĭz; bâcz, bâcsĭz; bāi-lĭ, bāi-lĭz; ouaïf, ouaïvz; lōfe, lōvze: *yĭt thōze énnd-ĭnng ĭnn* (oof) *fâl lŏ thĭ dgén nĕrĕl roūle*; *ăz* proūf proūfze.

sans, en (*ch*), (*sh*), (*ſs*) & (*x*), au lieu de prendre (*s*), prennent (*es*) dans le *pluriel*; ceux en (*y*) changent cette voyelle en (*ies*), & ceux en (*f*) & (*fe*) changent l'une & l'autre de ces terminaiſons en (*ves*) dans le *pluriel*, comme *égliſe*, *égliſes*; *ſouhait*, *ſouhaits*; *témoin*, *témoins*; *caiſſe*, *caiſſes*; *baillif*, *baillifs*; *femme*, *femmes*; *pain*, *pains*: Cependant ceux qui finiſſent en (*oof*) ſuivent la regle générale, comme *épreuve*, *épreuves*.

A. Dò nót ſóme Súbſtantives fòrm thèir plùrals irrégularly?

Doū nătt sŏmme Söb-ſtĕnn-tĭvz fárm thāir ploū-relz irréguloŭ-lĕr-ly?

Quelques Subſtantifs ne forment ils pas leurs pluriels irrégulierement?

B. Yés, ás *mán*, whích màkes *mén*; *wóman*, *wómen*; *child*, *children*; *chick*, *chícken*; *òx òxen*; *mòuſe*, *mice*; *lòuſe*, *lice*, *fóot*, *fèet*; *tòoth*, *tèeth*; *sòw*, *ſwine*; *pén-*

Yĭs ăz măn, *houĭtchmāicz* mĕnn; oucŭ-mĕnn; ouĭmmĭnn; tchāild, tchĭldĕrn; tchĭc, tchĭcquĭnn; âcz, âcs'n; mâouze, mĭce; lâouce, lāice; foŭt, fite, toūth; tīth;

Oui, comme *homme*; qui au pluriel fait *hommes*; *femme*, *femmes*; *enfant*, *enfans*; *poulet*, *poulets*; *bœuf*, *bœufs*; *ſouris*, *ſouris*; *pou*, *poux*; *pied*, *pieds*; *dent*,

ny, pènce; die, dïce.

A. Now téll mé, if yoù pléaſe, what yoù mèan by *Càſe?*

B. Càſe ſignifies thé *different ſtàtes* ór *circumſtances*, ínto whích à nòun ís pút; bỳ plàcing béfòre thé *Article* thé párticles (*óf*) (*tó*) and (*fròm*). Thère àre ſíx Càſes ín èach Númber, *viz.* thé *Nóminative*, thé *Génitive*, thé *Dátive*, thé *Accùſative*, thé *Vócative*, and thé *Ablative*. A Nòun ís ín thé *Nóminative Càſe*, whén ít *nàmes* thé *thíng*, ánd ís thé *ſúbject* óf *áction*; ás *thé ſchólar learns*: In thé *Génitive*, whén ít denòtes thé *poſſéſſor* óf ſómething *poſſéſſed*; ás *hé book óf thé ſchólar*, òr, *thé ſchólar's book*. And remémber, that ín English, ſàou, ſouaïne; pénnў, pénnce; dāï, dāïce.

Náou téll mī, ỿf ioŭ plīze, houât ioŭ mīne bāï cāice?

Cāice sĭgue-nĭfāïze thĭ dĭf-fĕrĕnnt-ſtāïtz, *ârr* cĭr-cŏmm-ſtĕnn-cĭz, *ĭnn-toŭhouŭitchă nâ-oun ĭz pŏtte, bāï plāï-cĭnng bĭ-fōre thĭ* ăr-tĭcle *thĭ pār-tĭclz* (âff) (toŭ) & (fràmm). *Thaïre âire sīx cāï-sĭz ĭnn ĭtch nŏmmbĕr*, viz. *thĭ* Nâ-mĭ-nĕ-tĭve, *thĭ* Dzénn-nĭ-tĭve, *thĭ* Dāï-tive, *thĭ* ăc-quioŭ-zĕ-tĭve, *thĭ* Vâ quĕ-tĭve, *ănn thĭ* ăb-lĕ-tĭve. *A Náoun ĭz ĭnn thĭ* Nâ-mĭ-nĕ-tĭve Cāïce, *houénnĭt* nāïmze *thĭ* thĭang, *ănnde ĭz thĭ* sŏbdjéct *âff* ăc-chĭĕan; *ăz* thĭ ſcâ-lĕr lărnz: *ĭnn thĭ* Dgén-nĭ-tĭve, *houénnĭt dĭnōtz thĭ* pâſ-ſéſ-sĕr *âff sŏmme-thĭnng* pâſ-sĕſt; *âz thĭ* boŭc âff thĭ ſcâ-lĕr, *árr* thĭ ſcâ-lĕrz

dents; truye, truyes; ſol, ſols; dé, dez.

Dites-moi à préſent, s'il vous plait, qu'eſt-ce que vous entendez par *Cas?*

Cas ſignifie les *états differens*, ou les *circonſtances*, dans leſquelles le nom ſe trouve, quand l'on met devant *l'article* les particules (*de*) (*à*) & (*de*). Il y a ſix cas dans chaque nombre, ſavoir: le *Nominatif*, le *Genitif*, le *Datif*, l'*Accuſatif*, le *Vocatif*, & l'*Ablatif*. Un nom eſt dans le *Cas Nominatif*, quand il *nomme* la *choſe*, & eſt le *ſujet d'action*; comme *l'écolier apprend*: Dans le *Genitif*, quand il marque le *poſſeſſeur* de quelque choſe *poſſedée*; comme *le livre de l'écolier*. Et ſouvenez-vous qu'en Anglois le *Genitif* ſe forme en *deux manieres*, ſoit en

thé *Génitive* ís fòrmed ín *twò máuners*, éither by pútting thé *párticle* (*of*) befòre thé *Súbſtantif*, ór ('*s*) with án *apóſtrophe* áfter ít, ór (*es*) whén thé pronunciàtion requires ít. Whén (*óf*) ís befòre thè *Génitive*, *thé poſſeſſed Súbſtantive* còmes befòre (*óf*); ás *thé boók óf thé ſchólar*; bút whén ('*s*) òr (*es*) ís ádded tó thé *Súbſtantif*, which ís thé *poſſeſſor*, thé *poſſeſſed Súbſtantive* cómes áfter ít; ás *thé ſchólar's boók*, *thé áſſes mílk*. A Nòun ís ín thé *Dative Càſe*, whén ít denótes thé *pérſon* ór *thing* tó which *anóther thing ís applièd*; ás *I gàve thé ſchólar á boók*. A Nòun ís ín thé *Accùſative*, whén ít ís thé *óbject* óf *áction*; ás *I rèad thé ſchólar's boók*. A Nòun ís ín thé *Vócative Càſe*, whén ít

boŭc *ănn ĭ-mémmbèr*, *thăt ĭnn ĭnnglĭch*, *thĭ* dgĕnn-nĭtĭve *ĭz fârm'd ĭnn* toŭ măn-nĕrz, *é-thĕr băĭpŏt-tĭnngthĭ* pârtĭcle (âff) *lĭ-fōre thĭ* Söb-ſtĕnn-tĭve, *ârr* ('*s*) *oŭĭth ănn* ă-pâ-ſtrŏ-fĭ *ăf-tĕr ĭt ârr* (es) *houénn thĭ prŏ-nŏnn-cĭ-ăichiĕnn rĭ-coŭăĭĕrz ĭt Houénn* (âff) *ĭz bĭ-fōre thĭ* Dgén-nĭtĭve, *thĭ* pâs-ſeſt Söb-ſtĕnn-tĭve *cŏmmz bĭ-fōre* (âff) *ăz* thĭ boŭc âff thĭ ſcâ-lĕr; *bŏtt houénn* ('s) *ârr* (es) *ĭz ădděd toŭ thĭ* Söb-ſtĕnn-tĭve *houĭtch ĭz thĭ* pâſ-ſéſ-sĕr, *thĭ* pâſ-ſéſt Söb ſtĕnn-tĭve *cŏmmz âf-tĕr ĭt*; *ăz* tl.ĭ ſcâ-lĕr'z boŭc, thĭ ăſ-sĭz mĭlc. *A Nâoun ĭz ĭnn thĭ* Dăi-tĭve Cāice, *houénn ĭt dĭnŏtz thĭ* pérs'n *ârr* thĭnng *toŭ houĭtch* ă-nŏ-thĕr thĭnng ĭz ăp-plāĭd; *ăz* ăi gāive thĭ ſcâ-lĕr ă boŭc. *A Nâoun ĭz ĭnn thĭ* ăc-quioŭ-zĕ-

mettant la particule (*de*) devant le *Subſtantif*, ou ('*s*) avec une *apoſtrophe* après, ou (*es*) quand la prononciation le demande. Quand (*de*) eſt devant le *Genitif*, le *Subſtantif poſſedé* ſe met devant (*de*); comme *le livre de l'écolier*; mais quand ('*s*) ou (*es*) eſt ajouté au *Subſtantif* qui eſt *le poſſeſſeur*, le *Subſtantif poſſedé* ſe met après; comme *le livre de l'écolier*, *le lait de l'âne*. Un Nom eſt dans le *Cas Datif*, quand il marque la *perſonne* ou *choſe* à laquelle on *applique* une *autre choſe*: comme *Je donnai un livre à l'écolier*. Un Nom eſt dans *l'Accuſatif*, quand il eſt l'*objet* d'*action*; comme *Je lis le livre de l'écolier*. Un Nom eſt dans le *Vocatif*, quand il marque la *perſonne* à laquelle

denòtes thé *pérſon* tó whòm wè *ſpèak*; ás, *Pètər*, *how dò yoù dò?* In fine, á Nòun ís ín thé *Ablative Càſe*, whén ít denòtes thé *thíng* fróm which *anótherthíng* ís *tàken*; ás *I took mỳ boók fróm thé ſchólar.* (*Of*) ís thé sìgn óf thé *Génitive Càſe*, (*to*) óf thé *Dàtive*, and thé *Ablative* ís precèded bỳ *fróm*, òr *with*, *bỳ*, *ín*, *òut*, *óf*, *without*, &c.

tïve, *houénn ït ïz thï* âbjĕct *âff* ăcchiĕnn; *ăz* ăi rïde thï ſcâlĕ.z-bcŭc. *ANâoun ïs ïnn* thï Và căitïve cāice, *houénn ït dïnotz thï* péns'n *toùhoūm ouï ſpīque*; *ăz* Pīter, hâou doū ioū doū? *Inn-faïnn ă Nâcun ïz ïnn thï* ăb-lătïve Cāice, *houénn ït dï-nōtz thï* thĭnng *frâmm houïtch* ă nŏ-thĕr thĭnng ïz tāic'n; *ăz* ăi toŭc māï bcŭc frâmm thï ſcâ-lĕr, (âff) ïz *thï* sāinn *âff thï*dgĕ ï-tïve cāice, (tŏ ŭ) *âff thï* Dāitïve, *ănn thï* ăb-lă-tïve ïz *pri-sī-dĕd bāï* frâmm, *ârr* ouïth, bāï, ïnn, âout, âff, ouïth-âout, &c.

on *parle*; comme *Pierre*, *comment vous portez-vous?* Enfin un Nom eſt dans l'*Ablatif* quand il marque la *choſe* de laquelle on ôte une *autre choſe*; comme *Je pris mon livre de l'écolier.* (*De*) eſt le ſigne du *Genitif*, (*à*) du *Datif*, & l'*Ablatif* eſt précédé par *de*, ou *avec*, *par*, *en*, *par*, *ſans*, &c.

A. I ám múch obliged tó yoù, Sir. I grèatly impròve bỳ yoùr inſtrùctions. Nòw téll mè whát *Declénſion* ís, and I thínk I ſhall underſtand àll thát bélóngs tó *Súbſtantives.*

āï ămm mŏtch âblidgdetoŭ ioū, Sŏrr. āï grait-tỳ ïmproūve bāï ioŭr ïnnſtröc-chiĕnnz. Nâou téll mī houât Dïclénn-chiĕnn *ïz ănnd āï thïnnc āï shâll önn-dĕr-ſtănnd âll thăt bĭlánngztoŭ* Söbſtĕun-tïvz.

Monſieur, je vous ſuis bien obligé. J'avance beaucoup par vos inſtructions. A préſent dites-moi qu'eſt-ce que c'eſt que *Déclinaiſon*, & il me ſemble que j'entendrai tout ce qui regarde les *Subſtantifs.*

B. De-

B. Déclenſion ſs thé *repréſenting* óf á *Noùn* ín *àll its Càſes* with ſts *Article*, óf which hère àre different exámples.	*Dï-clénn-chiënn ïz thï rï prï-zénn-tïnng áff ă Nâoun ïnn âll ïtz Cāi-cïz ouïth ïtz ăr-tïcle, âff houïch hïre āire dïfférennt égue-zămm-plz.*	*Déclinaiſon* eſt la repréſentation d'un Nom dans tous ſes cas avec ſon *article*, dont voici différens exemples.

Déclinaiſon d'un nom maſculin avec l'article défini.

Singulier.

N. thé júdge.	*thï djŏdge.*	le juge.
G. óf thé júdge.	*âff thï djŏdge.*	du juge.
D. tó thé júdge.	*toŭ thï djŏdge.*	au juge.
A. thé júdge.	*thï djŏdge.*	le juge.
V. o júdge.	*ō djŏdge.*	ô juge.
Ab. fróm thé júdge.	*frâmm thï djŏdge.*	du juge.

Pluriel.

N. thé júdges.	*thï djŏ-dgïz.*	les juges.
G. óf thé júdges.	*âff thï djŏ-dgïz.*	des juges.
D. tó thé júdges.	*toŭ thï djŏ-dgïz.*	aux juges.
A. thé júdges.	*thï djŏ-dgïz.*	les juges.
V. o júdges.	*ō djŏ-dgïz.*	ô juges.
Ab. fróm thé júdges.	*frâmm thï djŏ-dgïz.*	des juges.

Déclinaiſon d'un nom féminin avec l'article défini.

Singulier.

N. thé nóurſe.	*thï nŏrce.*	la nourice.
G. óf thé nóurſe.	*âff thï nŏrce.*	de la nourice.
D. tó thé nóurſe.	*toŭ thï nŏrce.*	à la nourice.
A. thé nóurſe.	*thï nŏrce.*	la nourice.
V. o nóurſe.	*ō nŏrce.*	ô nourice.
A. fróm thé nóurſe.	*frâmm thï nŏrce.*	de la nourice.

Pluriel.

N. thé nóurſes.	*thï nŏr-sïz.*	les nourices.
G. óf thé nóurſes.	*âff thï nŏr-sïz.*	des nourices.
D. tó thé nóurſes.	*toü thï nŏr-sïz.*	aux nourices.
A. thé nóurſes.	*thï nŏr-sïz.*	les nourices.
V. o nóurſes.	*ō nŏr-sïz.*	ô nourices.
Ab. fróm thé nóurſes.	*frâmm thï nŏr-sïz.*	des nourices.

Avec l'article défini dévant une Voyelle.

Singulier.

N. thé énemy.	*thï én-nï-mў.*	l'ennemi.
G. óf thé énemy.	*âff thï én-nï-mў.*	de l'ennemi.
D. tó thé énemy.	*toü thï én-nï-mў.*	à l'ennemi.
A. thé énemy.	*thï én-nï-mў.*	l'ennemi.
V. o énemy.	*ō én-nï-mў.*	ô ennemi.
Ab. fróm thé énemy.	*frâmm thï én-nï-mў.*	de l'ennemi.

Pluriel.

N. thé énemies.	*thï én-nï-mïz.*	les ennemis.
G. óf thé énemies.	*âff thï én-nï-mïz.*	des ennemis.
D. tó thé énemies.	*toü thï én-nï mïz.*	aux ennemis.
A. thé énemies.	*thï én-nï-mïz.*	les ennemis.
V. o énemies.	*ō én-nï-mïz.*	ô ennemis.
Ab. fróm thé énemies.	*frâmm thï én-nï-mïz.*	des ennemis.

Avec l'article défini devant h *muet.*

Singulier.

N. thé hòur.	*thï âour.*	l'heure.
G. óf thé hòur.	*âff thï âour.*	de l'heure.
D. tó thé hòur.	*toü thï âour.*	à l'heure.
A. thé hòur.	*thï âour.*	l'heure.
V. o hòur.	*ō âour.*	ô heure.
Ab. fróm thé hòur.	*frâmm thï âour.*	de l'heure.

Pluriel.

N. thé hòurs.	*thï âourz.*	les heures.
G. óf thé hòurs.	*âff thï âourz.*	des heures.
D. tó thé hòurs.	*toü thï âourz.*	aux heures.
A. thé hòurs.	*thï âourz.*	les heures.
V. o hòurs.	*ō âourz.*	ô heures.
Ab. fróm thé hòurs.	*frâmm thï âourz.*	des heures.

D'un nom Subſtantif Maſculin avec un Adjectif.

Singulier.

N. thé wïſe príncе.	*thï ouāïze prïnnce.*	le prince ſage.
G. óf thé wïſe prince.	*âff thï ouāïze prïnnce.*	du prince ſage.
D. tó thé wïſe príncе.	*toü thï ouāïze prïnnce.*	au prince ſage.
A. thé wïſe príncе.	*thï ouāïze prïnnce.*	le prince ſage.
V. o wïſe príncе.	*ō ouāïze prïnnce.*	ô prince ſage.
Ab. fróm thé wïſe príncе.	*frâmm thï ouāïze prïnnce.*	du prince ſage.

Pluriel.

N. thé wïſe príncеs.	*thï ouāïze prïnn-cïz.*	les princes ſages.
G. óf thé wïſe príncеs.	*âff thï ouāïze prïnn-cïz.*	des princes ſages.
D. tó thé wïſe príncеs.	*toü thï ouāïze prïnn-cïz.*	aux princes ſages.
A. thé wïſe príncеs.	*thï ouāïze prïnn-cïz.*	les princes ſages.
V. o wïſe príncеs.	*ō ouāïze prïnn-cïz.*	ô princes ſages.
Ab. fróm thé wïſe príncеs.	*frâmm thï ouāïze prïnn-cïz.*	des princes ſages.

Avec un adjectif & un nom ſubſtantif du genre féminin.

Singulier.

N. thé prétty girl.	*thï prït-tÿ guërl.*	la jolie fille.
G. óf thé prétty girl.	*âff thï prït-tÿ guërl.*	de la jolie fille.

D. tó thé prétty girl.	*toŭ thĭ prĭt-tў guĕrl.*	à la jolie fille.
A. thé prétty girl.	*thĭ prĭt tў guĕrl.*	la jolie fille.
V. o prétty girl.	*ō prĭt-tў guĕrl.*	ô jolie fille.
Ab. fróm thé prétty girl.	*frâmm thĭ prĭt-tў guĕrl.*	de la jolie fille.

Pluriel.

N. thé prétty girls.	*thĭ prĭt-tў guĕrlz.*	les jolies filles.
G. óf thé prétty girls.	*âff thĭ prĭt-tў guĕrlz.*	de jolies filles.
D. tó thé prétty girls.	*toŭ thĭ prĭt-tў guĕrlz.*	aux jolies filles.
A. thé prétty girls.	*thĭ prĭt-tў guĕrlz.*	les jolies filles.
V. o prétty girls.	*ō prĭt-tў guĕrlz.*	ô jolies filles.
Ab. fróm thé prétty girls.	*frâmm thĭ prĭt-tў guĕrlz.*	de jolies filles.

☞ On voit ici que l'article défini ne change point ſa terminaiſon, ni au ſingulier, ni au pluriel; & que l'adjectif reſte invariable.

Avec l'article indéfini dans le genre maſculin.

Singulier.

N. á géneral.	*ă dgén-nĕ-rĕl.*	un général.
G. óf á géneral.	*âff ă dgén-nĕ-rĕl.*	d'un général.
D. tó á géneral.	*toŭ ă dgén-nĕ-rĕl.*	à un général.
A. á géneral.	*ă dgén-nĕ-rĕl.*	un général.
V. o géneral.	*ō dgén-nĕ-rĕl.*	ô général.
Ab. fróm á géneral.	*frâmm ă dgén-nĕ-rĕl.*	d'un général.

Pluriel.

N. génerals.	*dgén-nĕ-rĕlz.*	des généraux.
G. óf génerals.	*âff dgén-nĕ-rĕlz.*	de généraux.
D. tó génerals.	*toŭ dgén-nĕ-rĕlz.*	à des généraux.
A. génerals.	*dgén-nĕ-rĕlz.*	des généraux.
V. o génerals.	*ō dgén-nĕ-rĕlz.*	ô généraux.
Ab. fróm génerals.	*frâmm dgén-nĕ-rĕlz.*	de généraux.

Digitized by Google

Avec l'article indéfini dans le genre féminin.

Singulier.

N. á móther.	*ă mŏ-thĕr.*	une mere.
G. óf á móther.	*âff ă mŏ-thĕr.*	d'une mere.
D. tó á móther.	*toŭ ă mŏ-thĕr.*	à une mere.
A. á móther.	*ă mŏ thĕr.*	une mere.
V. o móther.	*ō mŏ-thĕr.*	ô mere.
Ab. fróm á móther.	*frâmm ă mŏ-thĕr.*	d'une mere.

Pluriel.

N. móthers.	*mŏ-thĕrz.*	des meres.
G. óf móthers.	*âff mŏ-thĕrz.*	de meres.
D. tó móthers.	*toŭ mŏ-thĕrz.*	à des meres.
A. móthers.	*mŏ-thĕrz.*	des meres.
V. o móthers.	*ō mŏ-thĕrz.*	ô meres.
Ab. fróm móthers.	*frâmm mŏ-thĕrz.*	de meres.

Avec l'article indéfini; quand le Subſtantif commence par une voyelle.

Singulier.

N. án émperor.	*ănn émm-pĕ-rĕr.*	un empereur.
G. óf án émperor.	*âff ănn émm-pĕ-rĕr.*	d'un empereur.
D. tó án émperor.	*toŭ ănn émm-pĕ-rĕr.*	à un empereur.
A. án émperor.	*ănn émm-pĕ-rĕr.*	un empereur.
V. o émperor.	*ō émm-pĕ-rĕr.*	ô empereur.
Ab. fróm án émperor.	*frâmm ănn émm-pĕ-rĕr.*	d'un empereur.

Pluriel.

N. émperors.	*émm-pĕ-rĕrz.*	des empereurs.
G. óf émperors.	*âff émm-pĕ-rĕrz.*	d'empereurs.
D. tó émperors.	*toŭ émm-pĕ rĕrz.*	à des empereurs.
A. émperors.	*émm-pĕ rĕrz.*	des empereurs.
V. o émperors.	*ō émm-pĕ-rĕrz.*	ô empereurs.
Ab. fróm émperors.	*frâmm émm-pĕ-rĕrz.*	d'empereurs.

☞ La Déclinaiſon eſt la même devant (*h*) muet, comme *an hour*, une heure. Et on peut remarquer que cet article n'a point de pluriel.

Déclinaiſon des Noms propres.

Singulier.

N. Lóndon.	*Lŏn-nĕnn.*	Londres.
G. óf Lóndon.	*âff Lŏn-nĕnn.*	de Londres.
D. tó Lóndon.	*toŭ Lŏn-nĕnn.*	à Londres.
A. Lóndon.	*Lŏn-nĕnn.*	Londres.
V. o Lóndon.	*ō Lŏn-nĕnn.*	ô Londres.
Ab. fróm Lóndon.	*frâmm Lŏn-nĕnn.*	de Londres.

Singulier.

N. Jóhn.	*djânn.*	Jean.
G. óf Jóhn.	*âff djânn.*	de Jean.
D. tó Jóhn.	*toŭ djânn.*	à Jean.
A. Jóhn.	*djânn.*	Jean.
V. o Jóhn.	*ō djânn.*	ô Jean.
Ab. fróm Jóhn.	*frâmm djânn.*	de Jean.

☞ L'On voit par ces Exemples, que les Noms propres ſe déclinent avec les particules *of*, de, *to*, à, & *from*, de, ſeulement, & qu'ils n'ont point de pluriel.

DIALOGUE II.

Concernant les Adjectifs.

A. WHát dò yoú mèan bỳ án *Adeĕt'v e*?	*Houât doū ioū mīne băï ănn ădjĕc-tĭve*?	Qu'entendez-vous par un *Adjectif*?
B. An djective ís á wórd thát expréſſes thé *góod; bád*, or *indfferent qud ities* óf thé	*ănn ăd-jĕc-tĭve ĭz ă ouŏrd thăt écspréſ sĭz thĭ* goŭd, băd, *ârr* inn-diffĕrĕnt couă-lĭ-tĭz *âff*	Un adjectif eſt un nom qui exprime les *qualités bonnes*, *mauvaiſes*, ou *indifférentes* du

Súbſtantive, and which, when méntioned alòne, óne cánnot underſtánd; ás *ſpàcious*, *roùnd*, *blàck*, *white*.

thĭ Söb-ſtĕnn-tĭve, *ănn houĭtch*, *houénn ménn-chiĕnnd â lō-ne*, *ouònne căn nât ŏnn-dĕr-ſtănnd*; *ăz* ſpāi-chiōſs, râound, blăc, houāite.

Subſtantif, & que l'on ne comprend pas, quand on le nomme ſeul; par Exemp. *ſpacieux*, *rond*, *noir*, *blanc*.

A. Whát ís thé ùſe óf thé *Subſtantive* and *ádjective*?

Houât ĭz thĭ ioūce âff thĭ Söb-ſtĕnn-tĭve *ănnd* ăd-djĕc-tĭve?

Quel eſt l'uſage du *Subſtantif* & de l'*adjectif*?

B. Thé *Súbſtantive* námes thé thíng, and thé *ádjective* expréſſes thé quálity óf ít; ás, *thé héaven ís ſpácious*; *thé éarth ís roùnd*.

Thĭ Söb-ſtĕnn-tĭve *naimz thĭ thĭnng*, *ănn thĭ* ă-djĕc-tĭve *écs préſ sĭz thĭ couâ-lĭ-tў âff ĭt*; *ăz*, thĭ hév'n ĭz ſpāi-chiōſs; thĭ āirth ĭz râound.

Le *Subſtantif* nomme la choſe, & *l'adjectif* en exprime la qualité; comme, *le ciel eſt ſpacieux*; *la terre eſt ronde*.

A. Prày, Sír, gíve mè ſóme rùle, tó diſtínguish thé *Súbſtantive* fróm thé *ádjective*.

Prāi, *Sörr*, *guĭve mī sömme roūle tŏŭ dĭs-tĭnng-goŭtch thĭ* Söb-ſtĕnn-tĭve *frâmm thĭ* ăd-jĕc-tĭve.

Je vous prie, Monſieur, donnez-moi quelque regle, pour diſtinguer le *Subſtantif* de *l'adjectif*.

B. Every wórd ís án *adjective* thát màkes *goód sénſe* with á *Súbſtantive*, ánd without a *Súbſtantive* màkes nò *sénſe* át áll; fór exámple, whén I sày *ſpácious*, nóbody underſtánds mè, bút ás ſoòn as I ádd thé wórd *héaven*, ánd sày,

év-rў ouŏrd ĭz ănn ăd-djĕc-tĭve *thăt māicz* goŭd ſénnce *ouĭth ă* Söb-ſtĕnn-tĭve, *ănn ouĭth-âout ă* Söb-ſtĕnn-tĭve *māicz* nō sénnce ăt âll: *fár égue-zămmple*, *houénn aĭ sāi* ſpai-chiōſs, *nō-bâd-ў ŏnn-dĕr-ſtănndz mī*; *bŏtt ăz ſoūn ăz aĭ ădd thĭ ouŏrd* hév'n,

Tout mot eſt *Adjectif* qui fait du bon ſens avec un *Subſtantif*, & ſans le *Subſtantif* ne le fait *point du tout*; par exemple, quand je dis *ſpacieux*, perſonne ne m'entend; mais auſſi-tôt que j'ajoute le mot *ciel*, & que je dis, *ciel*

ſpácious héaven évery bódy comprehénds mè.

ăn sāi ſpāi-chiŏïs hév'n, *év-rў bâd-dў câmm-prĭ-hénndzmī.*

L'adjectif ne doit-il pas être du même *genre*, *nombre* & *cas*, que ſon *Subſtantif?*

A. Múſt nót thé *ádjective* bé óf thé sàme *génder*, *número* and *cáſe*, as its *Súbſtantive?*

Móſt nătt thĭ ăd-djĕc-tĭve *bī âff thĭ sāime* dgénn-dĕr, nŏmm-bĕr *ănn* cāice, *ăz ĭtz* Söb-ſtĕnn-tĭve?

Il n'y a rien à remarquer à cet égard, par rapport aux *Adjectifs Anglois*; car ils ſont toujours *invariables.*

Thère ís nóthing tó bè remárked ín thís reſpect, with regard tó thé *English Adjectives*; fór thèy àre àlways *invariable.*

Thāire ĭz nŏthĭnng tobī rimărct ĭnn thĭz rĭſpéct, ouĭth rĭ gărd toŭ thĭ ĭnnglĭch ăd-djĕc-tĭvz; *fár thāi aire âl-ouĕz* ĭnn-vă-rĭ-ĕble.

N'y a-t-il donc rien à remarquer dans les *adjectifs?*

A. Is thère nó thing thén tó bè remarked ín *Adjectives?*

ĭz thāire nŏthĭnng thĕnn toŭ bī rĭmărct ĭnn ăd-djĕc-tĭvz?

Oui, la *Comparaiſon.*

B. Yés *Compáriſon.*

Yĭſs, Câm-pă-ris'n.

Qu'entendez-vous par *comparaiſon?*

A. Whát dó yoù méan by *Compáriſon?*

Houât doū ioū mīne bāi Câm-pă-ris'n?

Comparer eſt faire la *comparaiſon* entre *deux choſes*; comme quand je dis, *cette femme eſt plus jolie que ſa ſœur*, ou *la plus jolie de toutes ſes ſœurs.* Et il y a *trois degrés* de *comparaiſon*, ſavoir: le *poſitif*, lequel,

B. Tó *compáre*, ís tó make á *compáriſon* betweèn *twò things*; ás whén I sày *this wóman ís prétier thán hér sĭſter*, ór *thé prétieſt óf áll hér sĭſters.* And thère àre *thrèe degrèes* óf *compáriſon* viz. thé *póſitive*,

Toŭ câm-pāire, *ĭztoūmāique ā* câm-pă-ris'n *bĭtoūne* toŭ thĭnngz; *ăz houénn āi sāi*, thĭz ouoŭ-mĕnn ĭz prĭt-ĭ-ĕr thénn hĕr sĭſtĕr, *ârr* thĭ prĭt-tĭĕſt âff hĕr sĭs-tĕrz. *ănn thāire āire* thrĭ dĭgrīze *âff* câm-pă-ris'n, *viz.* *thĭ* pă-zĭ-tĭve,

which ſs thé *ádjéctive* símply consídered accòrding tó thé quálity ór thé thíng, withòut ány reìàtion tó anóther; ás *prétty*. Thé *compárative* ís thé *ádjéctive* consídered, ín ás múch ás ít *increàſes* ór *dimínishes* t ís quálity with regárd tó anóther thíng; ás *prétiier*, ór *léſs prétty*. Thé *ſuperlative* ìs thé *ádjéctive* consídered, ín ás múch ás ít *exàlts* thé sàid quàlity tó thé *higheſt degrèe*, òr *reàùces* ít tó thé *löwſt*; ás thé *prétticſt*, òr thé *leaſt prétty*.

houïtch ỳz thĭ ăd-djĕc-tĭve *sïmm-plỳ cânn-sĭ-dĕrd ăc-cârdĭnng toü thĭ couâ-lĭ-tỳ âff thĭ thĭnng, ouïth-âout én-nỳ rĭlaï-chiënn toù ănnŏ-thĕr; ăz* prĭt-tỳ. *Thĭ* câm-pă-ă-tĭve *ỳz thĭ* ăd-djĕc-tĭve *cânn-sĭ dĕrdĭnn ăz mŏtch ăz ĭt* ĭnn-crĭsĭz *ârr* dĭ-mĭ-nĭchĭz *thĭs couâ-lĭ-ti ouïth rĭgărd toü ănnŏ thĕr thĭnng; ăz* prĭt-tĭ-ĕr, *ârr* léſs prĭt-tỳ. *Thĭ* ſoüpér-lă tĭve *ỳz thĭ* ăd-djĕc-tĭve *cânnſĭ-dĕ-dĭnn ăz mŏtch ăz ĭt* égue-zăltz *thĭ* sãid *couâ-lĭ-tỳ toü thĭ* hăĭ-ĕſt dĭgrĭ, *ârr* rĭ-doū-cĭz *ĭt toü thĭ* lō-ĕſt; *ăz thĭ* prĭt-tĭ-ĕſt, *ârr thĭ* lĭſt prĭt-tỳ.

est *l'adjectif* ſimplement conſidéré ſelon la qualité de la choſe, ſans aucun rapport à une autre; comme *joli*. Le *comparatif* eſt *l'adjectif* conſidéré en tant qu'il *augmente* & *diminue* cette qualité par rapport à une autre choſe; comme *plus joli*, ou *moins joli*. Le *ſuperlatif* eſt *l'adjectif* conſidéré en tant qu'il *exalte* cette qualité au ſuprême degré, ou qu'il la réduit au plus bas; comme le *plus joli*, ou le *moins joli*.

A. Véry wéll. Bút ís thère nót á géneral rùle fór thé formàtion ót thé *degrès* óf *compáriſon?*

B. Yés, thé géneral rùle tó fórm thé *compárative* ís bỳ ádding (*er*) tó

Vér-rỳ ouéll. Bŏtt ỳz thaïre nâtt ă dgé-nĕ-rĕl roūle fárr thĭ fär-măi-chiënn âff thĭ dĭ-grĭz *âff* câm-pă-rĭs'n?

Yïſs, thĭ dgé-nĕ-rĕl roūle toă fármm thĭ căm-pă-ră-tĭve *ỳz băï ăd-dinng* (er)

Fort bien. Mais n'y a-t-il pas quelque regle générale pour la formation des *degrés* de *comparaiſon?*

Oui, la regle générale pour former le *comparatif* eſt d'ajouter (*er*)

thé *pósitive*, if thé *pósitive* énds ín á *cónsonant*; as *grèat*, *grèat-er*; bút íf ít énds ín á *vò-wel*, óne múſt ádd ónly (*r*) tó thé *pósitive*; ás *wiſe*, *wiſer*. Thé *ſupérlative* ís líkewiſe fórmed óf thé *pósitive*, by ádding tó ít (*eſt*), whén thé *pósitive* énds ín á *cónſonant*; ás *grèat*, *grèat-eſt*, and only (*ſt*) whén it énds in a *vòwel*; as *wiſe-ſt*.

toŭ thĭ pâ-zĭ-tĭve, *if thĭ* pâ-zĭ-tĭve, *énndz'ĭnn ă* cânn-sŏ-nĕnnt; *ăz* grāit, grāi-tĕr; *bŏtt ĭf ĭt énndz'ĭnn ă* vâou-ĕl, *ouŏnne mŏſt ădd ōne-lў* (*r*) *toŭ thĭ* pâ-zĭ-tĭve; *ăz* ouāĭze, ouāĭzĕr. *Thĭ* ſoū-pér-lă tĭve *ĭz lāĭc-ouā'ze fârm'd âff thĭ* pâ-zĭ-tĭve, *bāĭ ădd-ĭnng toŭ ĭt* (eſt) *houénn thĭ* pâ zĭ-tĭve *énndz' ĭnn-ă* cânn-sŏ-nĕnnt; *ăz* grāit, grāi tĕſt, *ănn ōne-lў* (ſt) *houénn ĭt énndz' ĭnn ă* vâou-ĕl; *ăz* ouāĭze-ſt.

A. Are thère nò excéptions tò thís rùle?

a're thāĭre nō éc-sép ch ĕnnz toŭ thĭz roūle?

B. Yés, 1°. *ádjectives* énding ín (*d*), (*g*) ánd (*t*) *dóuble* thèir *final cónſonants* ín thé *compáratif* ánd *ſupérlatif*; ás *réd*, *réd-der*, *réd-deſt*; *big*, *bigger*, *biggeſt*; *fit*, *fitter*, *fitt-ſt*. 2°. *ádjectives* énding ín (*y*) chànge (*y*) into (*ie*) ín thé *compáratives* ánd *ſu-*

Yĭſs, 1°. ăd-djĕc-tĭvz *énnd-ĭnng ĭnn* (d), (g) *ănn* (t), dŏbble *thāire* fāi-nĕl cânn sŏ-nĕnntz *ĭnn thĭ* câm-pă-ră-tĭve *ănn* ſoū-pér-lă-tĭve; *ăz* réd, réd-dĕr, réd-dĕſt; bĭgue, bĭgue-guĕr, bĭgue-guĕſt; fĭt, fĭt-tĕr, fĭt-tĕſt. 2°. ăd-djĕc-tivz *énnd-ĭnng ĭnn* (y) *tchāinndge* (y) *ĭnn*

au *poſitif*, ſi le *poſitif* finit en *conſonne*; comme *grand*, *plus grand*; mais s'il finit en *voyelle*, il faut ajouter ſeulement (*r*) au *poſitif*; comme *ſage*, *plus ſage*. Le *ſuperlatif* eſt auſſi formé du *poſitif*, en y ajoutant (*eſt*) quand le *poſitif*, finit en *conſonne*; comme *grand*, *plus grand*; & ſeulement (*ſt*) quand il finit en voyelle; comme *plus ſage*.

N'y a-t-il point d'exceptions à cette regle?

Oui, 1°. les *adjectifs* finiſſans en (*d*), (*g*) & (*t*) *doublent* leurs *conſonnes finales* dans le *comparatif* & *ſuperlatif*; comme *rouge*, *plus rouge*, *le plus rouge*; *gros*, *plus gros*, *le plus gros*; *propre*, *plus propre*, *le plus propre*. 2°. les *adjectifs* finiſſans en (*y*)

pérlative ; ás prétty, prét-ti-er, prétti-eſt. 3°. *Goód* màkes *bétter ánd béſt ; bád, wórſe, wórſt ; múch, móre, mòſt ; little, léſs, lèaſt.* In fine, *ádjectives* énding ín (*al*) (*ate*) (*ed*) (*eſt*) (*ing*) (*iſh*) (*ous*) (*ſome*) (*able*) (*ant*) (*end*) ánd (*it*) fòrm thé *compárative* by ádding (*móre*) tó thé *póſitive ; ás géneral, móre géneral ; ſedáte, móre ſedáte ; hóneſt, móre hóneſt*, &c. And (*móſt*) tó màke thé *ſupérlative ; ás móſt géneral ; móſt ſedáte ; móſt hóneſt*, &c. Remémber likewiſe tó pút thé *définite árticle* (*thé*) before thís kìnd óf *ſupérlative ; ás thé móſt ſedáte óf áll.* Thé *English* òften ùſe (*véry*) inſteàd óf (*móſt*), ás á *véry hóneſt mán* : After thé *compárative degrée* thèy pùt (*thán*), ánd áfter thé *ſupérlative* (*of*)

toŭ (*ie*) *ĭnn thĭ* câm-pă-ră-tĭve ; *ănn* ſoū-pér-lă-tĭve ; *ăz* prĭt-tў, prĭt-tier, prĭt-tĭeſt. 3°. Goŭd *maicz* bét-tĕr *ănn* béſt ; băd, ouŏrce, ouŏrſt ; mŏtch, mōre, mōſt ; lĭttle, léſs, liſte. *Inn-fāïnn* ăd-djĕc-tĭvz *énnd-ĭnng ĭnn* (al) (ate) (ed) (ing) (iſh) (ous) (ſome) (able) (ant) (ent) *ănnd* (id) *fârmm thĭ* câm-pă-ră-tĭve *bāĭăd-dĭnng* (mōre) *toŭ thĭ* pă-zĭ-tĭve ; *ăz* dgé-nĕ-rĕl, mōre dgé nĕ-rĕl ; sĭ-dāite, mōre sĭ-dāite ; ân-nĕſt, mōre ân-nĕſt, *&c. ănn* (mōſt) *toŭ maïque thĭ* ſoū-pĕr-lă tive ; *ăz* mōſt dgé-nĕ rĕl ; mōſt sĭ-dāite ; mōſt ân-nĕſt, *&c. Rĭ-mémm-bĕr lāïc-ouāïze toŭ pŏtt thĭ* dé-fĭ-nĭt ăr-tĭcle (*thĭ*) *bifōre thĭs quāïnd áff* ſoū-pĕr-lă tive ; *ăz* thĭ mōſt sĭ-dāite âff âll. *Thĭ* ĭnng-glĭch *áff'n* ioūze (vér-rў) *ĭnn-ſide âff* (mōſt) ; *ăz*

changent (*y*) dans (*ie*) dans le *comparatif* & *ſuperlatif* ; comme *joli*, *plus joli*, *le plus joli*. 3°. *Bon* fait *meilleur*, *le meilleur* ; *mauvais*, *plus mauvais*, *le plus mauvais* ; *beaucoup*, *plus*, *le plus* ; *petit*, *moindre*, *le moindre*. Enfin les *adjectifs* finiſſans en (*al*) (*ate*) (*ed*) (*eſt*) (*ing*) (*iſh*) (*ous*) (*ſome*) (*able*) (*ant*) (*ent*) & (*id*) forment le *comparatif* en ajoutant (*plus*) au *poſitif* ; comme *général*, *plus général* ; *ſerieux*, *plus ſerieux* ; *honnête*, *plus honnête*, &c. Et (*le plus*) pour faire le *ſuperlatif*, comme *le plus général*, *le plus ſerieux* ; *le plus honnête*, &c. Souvenez-vous auſſi de mettre l'*article défini* (*le*, *la*, *les*) devant cette eſpece de *ſuperlatif* ; comme *le plus ſerieux de tous* les hommes. Les

as *hè is wiſer thán Pèter; Jóhn is thé prèttieſt óf àll his bróthers.*

ă vér-rў ân-nĕſt măn : *âf-tèr thĭ* câm-pă-ĭă tĭve dĭg-ĭ *thăi pŏtt* (thénn) *ànnd ăf-tĕr thĭ* ſoū-pér-ĭă-tĭve (âſſ); *ăz hĭz* ou-ăĭ-zĕr thénn Piĕr ; Djánn ĭz thĭ prĭ-tĭ-eſt âff âll hĭz brŏ-thĕrz.

Ang'ois ſe ſervent ſouvent de (*très*) au lieu de (*le plus*); comme *un très-honnête homme :* Après le *comparatif* on met (*que*), & après le *ſuperlatif* (*de*); comme *il eſt plus ſage que Pierre ; Jean eſt le plus joli de tous ſes freres.*

A. Sír, I ám extrèmely conténted wíth yoúr inſtrúctions. Bút bcfòre yoù léave thís chápter, gíve mè, íf yoù plèaſe, ſome rùles tó diſtínguish *ádjectives*, thát requíre áfter thèm ſúch and ſúch *Càſes:* fór I hàve remàrked thàt yoùr *ádjectives* góvérn ſómetimes thé *génitive*, ſómetimes thé *dàtive*, ánd óften thé *á blative.*

Sŏrre, aĭ ămm écs-trīmė lў cánn-ténn-tĕd ouĭth ioūre ĭnn ſtrŏc-chiĕnnze. Bŏtte bĭ-fōre ioū līve thĭz tchăp-tĕr, gŭive mī, ĭffe ioū plīze, sŏmme roū-le toŭ diſ-tinng gouĭche ăd-djĕc-tĭvz *thătt ri-cōuāĭer ăf-tĕr thémme sŏtche ănn sŏtche* cāi-sĭze : *fârre āĭ hāive rimărcle thatte ioūre* ăd-djĕc-tĭvze *gŏvĕrne sŏmme-tāimze thĭ* dgén-nĭ-tĭve, *sŏmme tāimze thĭ* dāi-tĭve, *ănnd âff'n thĭ* ăb-lă-tĭve.

Monſieur, je ſuis très-content de vos inſtructions. Mais avant de quitter ce chapitre, donnez-moi, s'il vous plait, quelques regles pour diſtinguer les *adjectifs*, qui demandent après eux tels & tels *cas :* car j'ai remarqué que vos *adjectifs* gouvernent quelquefois le *genitif*, quelquefois le *datif*, & ſouvent *l'ablatif.*

B. Yés, Sír, with pléaſure, and I ám véry glad thát yoù ásk mў explicàtion óf án

Yĭſſe, sŏrre, ouĭth plé-jĕr, ănnd āĭ ămme vér-rў glădde thătte ioū ăſque māĭ écs-plĭ-cāi-chiĕnne

Oui, Monſieur, avec plaiſir, & je ſuis bien-aiſe, que vous me demandiez un éclairciſſe-

article ſo interéſting tó fóreigners; for I did nót think óf it.

âffe ânne âr-tĭcle sō inn-tĕr éſ-tĭnng toŭ fâr-rĭ-nĕrze; fârre aï dĭdde nâtte thĭnnque âffe ïtte.

ment ſur un article ſi intéreſſant aux étrangers; car je n'y penſois pas.

Des Adjectifs qui régiſſent le Génitif.

Rule 1.

Adjectives thát denóte *ambition*, *avárice*, *desire*, *grèedineſs* and *ténacity*, govern thé *Génitive* with thé sign (*of*).

Exámple.

Hè ís *ambitious óf* pówer: Hè ís *desirous óf* glóry.

Roŭle 1.

ăd-djĕc-tĭvze thătt dĭ-nōte ămm-bĭchiĕnn, ă-vă-rĭce, dĭ-zaïĕr, grī-dĭnéſſe, *ănn* tĭ-nă-cĭtў, *gŏ-vĕrne thĭ* dgén-nĭ-tive *oŭthe thĭ săïne* (âffe).

égue-zămple.

Hĭ ĭze ămm-bĭchiŏſſe âffe *páouĕr*: *Hĭ ĭze* dĭ-zaï-rŏſſe âffe *glō-rў*.

Regle 1.

Les adjectifs qui marquent *l'ambition*, *l'avarice*, *le deſir*, *l'avidité & la taquinerie*, gouvernent le *Génitif* avec le ſigne (*de*).

Exemple.

Il eſt *ambitieux* du pouvoir: Il *deſire* de la gloire, *&c.*

Rule 2.

Thóſe which expréſs *cáre*, *atténtion*, *ſtúdy*, *circumſpéction*, *inſtrúction* and *négligence*, likewiſe góvern thé *Génitive*.

Exámple.

Hè ís *cáreful óf* hís fámily: Hè ís *ſtúdious of* goód thíngs, *&c.*

Roŭle 2.

Thōze houïtche écs-prĕſs căire, ătténn-chĕnne, ſtŏddў, cĭrcomme-ſpéc chiĕnne *ănn* né glĭdgéance, *laïque-ouĭze gŏvĕrne thĭ* dgén-nĭtĭve.

égue-zămmple.

Hĭ ĭze căire-foŭl âff *hĭze fă-mĭ-lў*: *Hĭ ĭze* ſtoŭ-dĭöſſe âffe *goŭde thĭnngze*.

Regle 2.

Ceux qui expriment *le ſoin*, *l'attention*, *l'étude*, *la circonſpection*, *l'inſtruction* & *la négligence*, gouvernent auſſi le *génitif*.

Exemple.

Il *a ſoin* de ſa famille: Il *étudie* les bonnes choſes, *&c.*

Rule 3.

Thòſe thát márk *dignity*, *indignity*, *góodneſs*, *fèar*, *jòy* and *wèarineſs*, àre àlſo fóllowed bỳ thé *Génitive*.

Exámple.

Wórthy óf thé pràiſe which ís gíven hím, &c.

☞ Thé ádjective *proùd* fóllowed by (*of*) signifies *véry glád*, ánd thé ádjective *sick*, whén ít dóes nót sígnify *sick*, denotes *diſgúſted ór tired with*.

Rule 4.

Thòſe thát denòte *ténderneſs*, *oblívion*, *ignorance*, *cértainty*, *cónſciouſneſs*, *ſenſibility* and *inſenſibility*, góvern thé *Génitive*.

Exámple.

Forgétful óf his

Roûle 3.

Thōze thătte mărque dĭgue-nĭ-tў, ĭnn-dĭgue-nĭ-tў, goŭde-néſſe, ſire, djâï *ănn* oui-rĭ-néſſe, *âire âl-sŏfâl-lŏde bāï thĭ* dgén-nĭ-tĭve.

égue-zămmple.

Ouŏr-thĭ âffe *thĭ prā-ze houĭche ĭze guív'n himme.*

Thĭ ăd-djéc-tĭve prâoude *fâl lŏde bāï* (âſſe) *sĭgue-ni-fāĭze* vér-tў glădde, *ănn thĭ ăd-djéc-tĭve* ſicque, *houénne ĭtte dózze nâttz sigue nĭ-fāï* ſicque, *dĭ-nōtze* dĭſ-gŏſs-tĕde *âre* tāĭĕrde ouĭthe.

Roûle 4.

Thōze thătte dĭnōte ténn-dĕr-néſſe, â-blĭ-vĕnne, ĭgue-ne-rĕhnce, ſértinn-tў, cânn-chiŏſſe-néſſe, ſénn-ſi-bĭ-lĭtў *ănnd* inn-ſénn-ſi-bĭ-lĭtў, *gŏvĕrne thĭ* dgén-nĭtive.

égue-zămmple.

Fârr-guét-foŭl

Regle 3.

Ceux qui marquent *la dignité*, *l'indignité*, *la bonté*, *la peur*, *la joie* & *l'ennui*, ſont également ſuivis du *Génitif*.

Exemple.

Digne de la louange qu'on lui donne, &c.

L'adjectif *proud* ſuivi de (*of*) ſignifie *rejoui*, & l'adjectif *ſick*, quand il ne ſignifie pas *malade*, ſignifie *dégoûté* ou *ennuyé*.

Regle 4.

Ceux qui marquent *la tendreſſe*, *l'oubli*, *l'ignorance*, *la certitude*, *la perſuaſion en ſoi-même*, *la ſenſibilité* & *l'inſenſibilité*, régiſſent le *Génitif*.

Exemple.

Qui *oublie* ſes

friénds ; *ignórant óf* thé trùth.

âffe *hĭze frénndze ; ĭgue-nĕ ıĕnnte* âffe *thĭ troūthe.*

amis ; qui *ignore* la vérité, *&c.*

Rule 5.

Adjectives thát expréſs *innocence, gúilt, capácity, incapácity, dòubt and jéalousy*, àre ìn like mánner fóllowed bў thé *Génitive.*

Roūle 5.

ăd-djéc-tĭvze thătte écs-préſſe ĭnnŏ-cénnce, guĭlte, că pă cĭ-tў, ĭnncă-pă cĭ tў, dâoute ănn djé-lŏ-sў, āire ĭnn lătique măn-nĕr fâl-lŏde bāĭthĭ dgén nĭ-tĭve.

Regle 5.

Les adjectifs qui expriment *l'innocence, le crime, la capacité, l'incapacité, le doute, la jalouſie*, ſont pareillement ſuivis du *Génitif.*

Exámple.

Hè ſs *ínnocent óf* thé crìme which hè ſs accùſed with.

égue-zămmple.

Hĭ ĭze ĭn-nŏcénnte âffe *thĭ crāime houĭtche hī ĭze ăc quioūzde ouĭthe.*

Exemple.

Il eſt *innocent du* crime dont il eſt accuſé, *&c.*

Rule 6.

Thòſe thát àre ùſed to denòte *gétting rid óf*, and tó expréſs *nèed* and *abúndance*, àre fóllowed bў thé *Génitive.*

Roūle 6.

Thōze thătte aire ioūzde toŭ dĭ-nōte guét-tĭnng rĭdde âffe, *ănn toŭ écs-préſſe-* nĭde *ănde* ă-bŏnn-dĕnnce, *āire fâl-lŏde bāĭ thĭ* dgén-nĭ-tĭve.

Regle 6.

Ceux dont on fait uſage lorſqu'on ſe *débarraſſe* de quelque choſe, & ceux qui expriment *le beſoin* & *l'abondance*, ſont ſuivis du *Génitif.*

Exámple.

I hàve *gót rid óf* hím.

égue-zămmple.

aĭ haive gâtte rĭdde âffe *hĭmme.*

Exemple.

Je me ſuis *débarraſſé* de lui, *&c.*

Rule 7.

Thé ádjectives *ſuſcéptible, exclù-*

Roūle 7.

Thĭ ăd-djéc-tĭvze ſŏſſe-cép-tĭble,

Regle 7.

Les adjectifs *ſuſceptible, excluſif,*

ſive, prodúctive, and thé like, àre àlſo fól'owed by thé *Génitive.*	écs-cloū-sĭve, prodŏc-tĭve, *ănn thĭ lāique, aire ál-sŏ fâl-lŏde bāĭ thĭ* dgén nĭ-tĭve.	*inclusif, productif*, & leurs ſemblables, ſont auſſi ſuivis du *Génitif.*
Exámple.	égue-zămmple.	*Exemple.*
Exclúſive óf whát yoù sày, *&c.*	écs-cloū-sĭve âffe *houâtte ioū sāi*, &c.	*Excluſif de* ce qué vous dites, *&c.*
☞ One mày ànd tó thé *foregoing ádjectives* ſóme *ſúbſtantives* thát bè.ng precèded bỳ (*in*), expréſs *remémbrance, feár, doùbt, nèed*, &c.	*Ouŏnnemāĭădde toū thĭ* fōregō ĭnng ăd djéc-tĭvz *sŏmme* sŏb-ſtĕnn-tĭvz *thătz bī-inng prī-cēde bâĭ* (inn), *ecsp-éſſe* rĭ-mémmbrĕnnce, fīre, dâoute, nīde, *&c.*	On peut ajouter aux noms *adjectifs précédens* quelques *ſubſtantifs*, leſque's étant précédés de (*in*), expriment *le reſſouvenir, la peur, le doute, le beſoin*, &c.
Exámple.	égue-zămmple.	*Exemple.*
I wíll pút him *ín mínd óf* yoù.	*aĭ ouĭll pōtte hĭmmĭnn māĭnnde* âffe *ioū.*	Je le ferai ſe *ſouvenir* de vous.
I ám *ín drèad of* thát ſávage mán.	*aĭ ămme* ĭnn drédde âffe *thătte să-vĕdge mănne.*	Je *crains* cet homme ſauvage.
Hè ís *ín doùbt óf* áll thát I hàve ſaid tó hím.	*Hī ĭze* ĭnn dâoute âffe *ālle thătte aĭ haive sāide toŭ himme.*	Il *doute* de tout ce que je lui ai dit.
I ám *ín wànt óf* móney.	*aĭ ămme* ĭnn ouânnte âffe *mŏnnў.*	J'ai *beſoin de* l'argent.
I ám *ín nèed ó* yoùr aſsíſtance, *&c.*	*aĭ ămme* ĭnn nīde âffe *ioūre ăſsĭs-tĕnnce.*	Je *manque* votre aſſiſtance.

Des Adjectifs qui régiſſent le Datif.

☞ Of ádjectives thát góvern thé *dàtive*, with thé sìgn (*tó*), thère àre ſóme thát àre always fóllowed bỳ ít, ánd óthers thát àre fóllowed bỳ ít ón cértain occàſions.

âffe ăd-djéc-tĭvz thătte gŏ-vĕrn thĭ dāi-tĭve *ouïthe thĭ saïne* (toŭ), *thāire aire sŏmme thătte aire âl-ouĕze fâl-lŏde baï ïtte, ănnd ŏ-thĕrze thătte aire fâl-lŏde baï ïtte ânne săr-tïnn âccāi-jïĕnnz.*

Des adjectifs qui régiſſent le *Datif* avec le ſigne (*to* à), il y en a qui en ſont ſuivis toujours, & d'autres qui ne le ſont qu'en certaines occaſions.

Rule 1.

Adjectives thát expréſs *próximity*, *alliance*, *opposítion*, *avérſion* and *convénience*, àre álways fóllowed bỳ thé *Dàtive* with thé sign (*to*).

Roŭle 1.

ăd-djéc-tĭvze thătte écs-préſſe prâc-ſi-mĭ-tў, ăl-lāï ĕnnce, âp-pŏ-zĭ chiĕnne, ă-vér-chiĕnne *ănn* cânn-vĭ-niĕnnce, *aire âl-ouĕze fâl-lŏde baï thĭ* dāi-tĭve *ouïthe thĭ saïne* (toŭ).

Regle 1.

Les adjectifs qui expriment *la proximité*, *l'alliance*, *l'oppoſition*, *l'averſion* & *la convenance*, ſont toujours ſuivis du *Datif* avec le ſigne (*to*).

Example.

Hè ſs *allied tó* ôur fámily, *&c.*

égue-zămmple.

Hi ïze ă-lāïde toŭ âour-ză mi-ly, &c.

Exemple.

Il eſt *allié à* notre famille, *&c.*

Rule 2.

Thôſe thát denóte *inferiórity*, *ſuperiórity*, *equálity*, *inequálity*, *ſubjéction*, *propòrtion* and *préference*, álways

Roŭle 2.

Thōze thătte dĭ-nōte in-ſĭ-rĭ-â-ri-tў, ſou-pĭ-rĭ-â-i-tў, i-couă li-tў, inn-i-couă-li-tў, sŏb-djéc-chiĕnne,

Regle 2.

Ceux qui indiquent *l'infériorité*, *la ſupériorité*, *l'égalité*, *l'inégalité*, *la ſubjection*, *la proportion* & *la pré-*

tàke thé sígn (*to*).

prò-pōŗe-chĕnne *ànn* prétĕ-rĕnnce. *âl-ouĕze taique thĭ saïne* (toŭ).

férence, prennent toujours le ſigne (*to*).

Exámple.

Thát philósopher ís *inférior tó* nò bódy, bút *supèrior tó* évery bódy ín vírtue.

☞ Adjectives thát àre fóllowed bý thé *Dative* ònly ón sóme occàsions, are,

1°. Thòſe thát denòte *évidence*, *obèdience*, *diſobèdience*, *fidélity* and *infidélity*. Thèy tàke thé sígn (*to*) whèn thèy àre fóllowed by á *nòun* ór *prònoun* thát denòtes thé *pérſon* tó whóm belòngs whát ís sígnified bý thé ádjective. *Exámple*; It is *évident tó* évery bódy, thát hè ís *fáithful tó* Gód, and *obèdient tó* thé King.

égue-zămmple.

Thătte fi-lâ-sŏfer ĭze ĭnn-fi-rĕr toŭ *nō bâd-dў*, *bŏtte* ſoŭ-pi-rĕr toŭ *évrў bâd-dў ĭnn vértioŭ.*

ăd-djéc-tĭvze thătte āire fâl-lŏde bāi thĭ dāi-tĭve *ōne-lў ânne sŏmme âc-cāi jĕnnze*, *āire*,

1°. *Thōze thătte dī-nōte* é-vi-dĕnnce â-bi-dĕnnce, diſ-â-bi-diĕnnce, fi-déli-tў *ănnde* inn-fi-déli-tў. *Thāi taique thĭ saïne* (toŭ) *houénne thāi āire fâl lŏde bāĭ ă* nâoune *árre* prō-nâoune *thâtte dī-nōze thĭ* pĕrs'n *toŭ hoûme lī-lângze houâtte ĭze sigueni fāïde bāi thĭ ăddjéc-tĭve* : égue-zămmple ; *Itte ĭze* é-vi-dĕnnte toŭ *év-rў bâl-dў thătte hĭ ĭze* fāithe-foŭl toŭ *Gâlde*, *ănnde* â-li-dĕnnte toŭ *thĭ Quĭnng.*

Exemple.

Ce philoſophe n'eſt *inférieur à* perſonne ; mais *ſupérieur à* tout le monde en vertu, *&c.*

Les adjectifs qui ne ſont ſuivis du *Datif* qu'en certaines occaſions, ſont,

1°. Ceux qui marquent *l'évidence*, *l'obéiſſance*, *la déſobéiſſance*, *la fidélité* & *l'infidélité*. Ils prennent le ſigne (*to*) lorſqu'ils ſont ſuivis d'un *nom* ou *pronom*, qui marque la *perſonne* à qui ce qui eſt ſignifié par *l'adjectif* eſt rapporté. *Exemple* ; Il eſt *évident à* tout le monde, qu'il eſt *fidele à* Dieu, & *obéiſſant* au Roi.

2°. Adjectives thát márk *cruelty*, *coárteſy*, *politeneſs*, *friéndship* ánd *pity* tòwards ány bódy, fóllow thé sàme rùle ás thé fòre-góing. *Example;* Thèy àre *crùel tó* thèir énemies, and *cívil tó* thèir coúntrymen.

☞ Thé ádjectives *cívil* and *crùel* àre sómetimes fóllowed bỳ thé wórd *towàrds*.

3°. Adjectives thát denòte *advántage*, *utility*, ánd thé *sérvice* which wè dò tó ány bódy, ánd thé cóntrary, fóllow thé sàme rùle, ánd requìre áfter thém thé sign (*tó*) on thé sàme occàsions às thé form r. *Example;* Thèse wórks ary véry *ùsſful* ánd *advantàgeous tó* thé ignórant, *&c.*

2°. *ăd djéc-tivz thătte mărque* croū-ĕl-tў, cŏrr-tĕ-sў, pŏ-lăite-néſſe, trémn-chĭpe*ănn* pittў *tŏrdze énny bâddў fâl-lŏ thĭ săime roūle ăze thĭ fŏregŏĭnng.* égue-zămmple; *Thăi aire* croūĕl toŭ *thăire én-rĭmize, ănn* çĭ-vĭl toŭ *thăire cŏnn-tĭménne.*

Thĭ ăd-djéc-tĭvz cĭ-vĭl *ănn* crc ū-ĕl *aire-sŏmme-taïmze fâl-lŏde băï thĭ ouŏrde* tŏrdz.

3°. *ăd-djéc-tĭvz thătte di-nōte* ăd-vănn-tĕdge, ioū-tĭ-lĭ-tў *ănn thĭ* sér-vĭce *houĭtch ouī doū toŭ ėn ry bâddў, ănn thĭ cânntĕ-rў, fil-lŏ thĭ săime roūle, ănn ri-couāiĕr ăf-tĕr thémme thĭ săïne* (toŭ) *ănne thĭ săime áccāi-j ĕnze ăz thĭ fâr-mĕr.* égue-zămmple; *Thĭze ouŏrcze aire vér-rў* ioūce-foŭl *ănnd* ăd-vănn-tāi-dgioſſe tc ŭ *thĭ ĭgue-nĕ-rénnte,*

2°. Les adjectifs qui marquent *la cruauté*, *la courtoiſie*, *la politeſſe*, *l'amitié* & *la miſéricorde* envers quelqu'un, ſuivent la méme regle que les précédens. *Exemple;* Ils ſont *cruels à* leurs ennemis, & *civils à* leurs compatriotes, *&c.*

Les adjectifs *civil* & *cruel* ſont quelquefois ſuivis du mot *towards*, envers.

3°. Les adjectifs qui dénotent *l'avantage*, *l'utilité*, & *le ſervice* que l'on rend à quelqu'un, & leurs contraires, ſuivent la mênge regle, & demandent après eux le ſigne (*to*) dans les mêmes occaſions qne les précédens. *Exémple;* Ces ouvrages ſont bien *utiles* & *avantageux aux* ignorans, *&c.*

4°. Thòſe thát expréſs thé *pléaſure* thát á *pérſon* ór *thíng* gíves ús, ánd thé cóntrary, fóllow thé sàme rùle. *Example*; Virtue ís mòſt *agréeable tó* goód mén; ánd vice véry *diſagréeable tó* thé lóvers óf vírtue.

4°. *Thōze thătte ecs-préſſe thĭ* pléjĕr *thătte ă* pérs'n *ărre* thĭnng *guĭvz ŏſſe, ănn thĭ cănn-trĕ-rў, făl-lō thĭ săme roūle.* égue-zămmple; *Vĕr-tioū ĭze* ă-grĭĕble toū *goûte mĕnne; ănn văĭce vĕr-rў* dĭ-ă-grèble toū *thĭ lŏ-vĕrze áffe vĕrtioū.*

4°. Ceux qui expriment le *plaiſir* que nous fait une *perſonne*, ou une *choſe*, & leurs oppoſés, ſuivent la même regle. *Exemple*; La vertu eſt très-*agréable aux* bonnes gens; & le vice fort *déſagréable aux* amateurs de la probité.

Des Adjectifs qui gouvernent l'Ablatif.

Rule 1.

Thòſe thát denòte *abſence*, *averſion*, *diſtance*, &c. góvern thé áblative with thé sign (*from*).

Exámple.

My fáther wás *abſent fróm* Lóndon át thát tíme, &c.

☞ *Averſe* góverns thé *dative* ánd thé *ablative* with thé sign (*fróm*); ánd *clear* ánd *innocent* góvern thé *génitive* ánd *áblative* like-

Roūle 1.

Thōze thătte dĭnūte ăb-sĕnce, ăvĕr-chiĕnne, dĭſtĕnnce; &c. *gŏvĕrn thĭ ăb-lătĭve oūĭthe thĭ săĭne* (frâmme).

égue-zămmple.

Maĭ fă-thĕr ouáze ăb-sĕnte frâmme *Lŏn-nĕnne ătte thătte taĭme.*

ă-vérce *gŏ-vĕrnz thĭ* dăi-tĭve *ănn thì* ăb-lă tĭve *ouĭthe thĭ săĭne* (frămme); *ănn* clire *ănnde* ĭn-nŏ cĕnnte *gŏvĕrne thĭ* dgén-nĭ-tĭve *ănnd* ăb-lă-tĭve

Regle 1.

Ceux qui marquent *l'abſence*, *l'averſion*, *la ſéparation* & *l'éloignement*, &c. régiſſent l'ablatif avec le ſigne (*from*, de).

Exemple.

Mon pere étoit *abſent de* Londres dans ce tems-là, *&c.*

Averſe, qui a de l'averſion, régit *le datif* & *l'ablatif* avec le ſigne (*from*); *clear*, clair, & *innocent*, innocent, régiſſent auſſi *le génitif* & *l'ablatif*

wiſe with thé sign (*from*). Bút *frèe*, whén ít signifies *génerous*, góverns thé *génitive* ánd *áblative* with thé sign (*with*); ánd whén ít signifies *tó úse frèely* ór *gót rid óf* ít requìres the sign (*from*).

laïc-ouïze ouïthe thï sāïne (frâmme). *Bötte* frī, *houénne ïtte sïgue-ni-faïze* dgé nĕ-nŏſſe, *gŏvĕrnz thï* dgén-nï-tïve *ănnd* āb-là-tïve *ouïthe thï sāïne* (ouïthe); *ănn houénne ïtte sïgue-ni-faïze* toŭ ioūze frī-lў *ârre* gâtte rïdde âffe. *ïtte ricouaïĕrze thï sāïne* (frâmme).

avec le ſigne (*from*) Mais *frèe*, quand il ſignifie *généreux*, régit *le génitif* & *l'ablatif* avec le ſigne (*with*); & quand il ſignifie *uſer librement* ou *débaraſſé*, il demande le ſigne (*from*).

Rule 2.

Whén wè ſuppòſe thát thé pérſon hás thé quálities expréſſed bў thé ádjectives, ín ſúch ánd ſúch á *ſcience*, ánd ſúch ánd ſúch án affàir, thèy góvern thé *áblative* with thé sign (*in*): As, *convérſant ín*, *diligent ín*, *eárneſt ín*, *ingráfted ín*, *pátient ín*, *vérſed ín*.

Rcūle 2.

*Houénne ouī sŏppōzethătte thï pérs'n hăze thï couâlï tïze écs-préſſte bāïthï âddjéc-tïvze, ănn sŏtche ănn sŏtche à*saïĕnnce, *ànn sŏtche ănn sŏtche ănne àffāire, thāi gŏ-vĕrne thï* ăb-lă-tïve *ouïthe thï sāïne* (inn): *ăze*, cânn-vér-sénnte inn, dï-lï-dgĕnnte inn, āir nĕſte inn, ïnn-gràf-tĕd inn, pāi-chiĕnnte inn, vérſte inn.

Regle 2.

Lorſqu'on ſuppoſe que la perſonne a les qualités exprimées par les adjectifs, dans telle & telle *ſcience*, ou telle & telle affaire, ils régiſſent *l'ablatif* avec le ſigne (*in*, dans) Comme, *qui eſt verſé*, *qui eſt diligent*, *qui eſt attaché*, *griffé*, *patient*, *verſé*.

Rule 3.

Adjectives thát márk *dnger*, *con-*

Roūle 3.

ăd-djéc-tivze thătte mărque ănng-

Regle 3.

Les adjectifs qui marquent *la colere*,

tént, familiárity & thé *cóntrary* are fóllowed by (*with*)

Exámple.

I ám *conténted with* yoù & *ángry with* mỳ bróther.

Rule 4.

Adjectives thát mark thé *compatibílity* óf twò thíngs & thé *cóntrary* & àlſo thòſe thát márk thé *cúſtom* wè hàve óf dòing, *ſúch* & *ſúch* thíngs àre fóllowed by thé sìgn (*with*).

Exámple.

Thís ſs nót conſíſtent wíth équity.

☞ Adjectives derìved fróm *vérbs* àre *participles*. Thèy góvern thé *ſàme cáſes* & àre fóllowed by thé *ſàme pàrticles* ás thé vérbs. *Sèe* the chápter óf *vérbs*.

guĕr, cânn ténnte, famili-ă-ri-tў *ănn thì* cânn-trĕry *aire fál-lŏde bāi* (*ouĭthe*).

égue-zămmple.

āĭ ămme cânn-ténntĕd ouĭthe ioū, ănnde ănng-grў ouĭthe māï brŏ-ther.

Roûle 4.

ăd-djĕc-tĭvze thătte mărque thï câmmpă ti-bi-li-tў *âff ioŭ thĭnngze-ănn thï* cânn-trĕ-rў *ănnde ál-sŏ thŏze thâtte mărque thï cŏſs-tŏmm ouī hāive âffe doū-ĭnng sŏtche ănne sŏtche thĭnngze aire fâl lŏde bāï thï sāĭne* (ouĭthe).

égue-zâmmple.

thĭſſeĭze nâtte cânnſis-tĕnnte ouĭthe é-couĭ-tў.

ăd-djĕc-tĭvze diraïvde frâmme vérbze *aire* păr-ti-cĭplze. *Thāi gŏvĕrne thï ſāime cāisĭze ănnde aire fâllŏde bāï thï ſāime păr-tĭelze ăze thï vérbze. Sī thï chăp-tĕr âff verbz.*

le *contentement*, la *familiarité* & leurs *contraires* ſont ſuivis de *with*.

Exemple.

Je ſuis *content* de vous, & *fâché* contre mon frere.

Regle 4.

Les Adjectifs qui marquent la *compatibilité* de deux choſes & leurs *contraires*, de même que ceux qui marquent la *coutume* que l'on a de faire *telles* & *telles* choſes ſont auſſi ſuivis du ſigne *with*.

Exemple.

Ceci *répugne à* l'équité.

☞ Les Adjectifs dérivés des *verbes* ſont *participes*. Ils gouvernent les *mêmes cas* & ſont ſuivis des *mêmes particules* que les verbes. *Voyez* le chapitre des *verbes*.

DIALOGUE III.

Où l'on traite des Pronoms.

A. EXplàin tó mè, if yoù plèaſe, thé *Prònoun.*

Expliquez-moi, s'il vous plait, le Pronom.

écs-plăinn toŭ mī, ĭf ioū plīze, thĭ Prō-nâoun.

B. Thé *prònoun* ís á wórd which ſs pút inſtèad óf thé *nòun.*

Le *Pronom* eſt un mot qūi ſe met au lieu du *nom.*

Thĭ p.ō-nâoun ĭz ă *ouŏ-d houĭtch* ĭz pŏtt ĭnn-ſtīde âff *thĭ* nâoun.

A. Into how mány ſpècies are *prònouns* divided ?

En combien d'eſpeces les *pronoms* ſont-ils diviſés ?

ĭnn - toŭ hâou mén - nў ſpāi-chiēz āire prō nâounz *dĭ-vāĭ-dĕd ?*

B. ínto ſix ſpècies, *viz.* ínto prònouns *perſonal*, *poſſeſſive*, *demónſtrative*, *rélative*, *interrógative*, ánd *in próper* ór *indéfinite.*

En ſix eſpeces, ſavoir en pronoms *perſonnels*, *poſſeſſifs*, *démonſtratifs*, *relatifs*, *interrogatifs*, & *impropres*, ou *indéfinis.*

ĭnn-toŭ ſĭkz ſpāichiēz, viz. *ĭnn-toŭ prō-nâounz* pér-sŏnĕl, pâſ-ſĕſ-sĭve, dĭ-măn-ſtrĕ tĭve, ĭnn-tĕ-râ-guĕ tĭve *ănnd* ĭmm-prâ-pĕr, *árr* ĭnn-dé-fi-nĭt.

A. Whát dò yoù mèan by á *pérſonal* prònoun ?

Qu'entendez-vous par un pronom *perſonnel ?*

Houât doū ioū mīne bāĭ ă pĕr-sŏnĕl *prō-nâoun ?*

B. ſt ís á wórd thár ſs pút inſtèad óf a *pérſon's nàme.*

C'eſt un mot qui ſe met à la place du *nom d'une perſonne.*

ĭt ĭz ă ouŏrd thăt ĭz pŏtt ĭnn-ſtīde âff ă pérs-nz naime.

A. Gíve mè ſóme exámples hereóf.

Donnez m'en quelques exemples.

Guĭve mī sŏmme égue-zămmple thair-âff.

B. Whén I sày *I sing*, *thou singeſt*, *hè sings*, *we sing*, *yoù sing*, *thèy sing*,

Quand je dis *je chante*, *tu chante*, *il chante*, *nous chantons*, *vous chan-*

Houénn āĭ sāi, āĭ sĭng, thâou sĭnng-ĕſt, hīsĭnngz, oūī sĭnng, ioū

thé wórds *I*, *thòu*, *hè*; *wè*, *yoù*, *thèy*, háve thé sàme fórce ás ſf I nàm'd sò mány pérſons.

sïnng, thāi sïnng, *thï ouŏrdz*ăï, thâou, hï; ouï, ioū, thāi, *hăive thïsaime ſŏrce* ăz ïf ăï *nāim'd sō mén-nÿ pérs'nz*.

tez, *ils chantent*; les mots *Je*, *tu*, *il*; *nous*, *vous*, *ils*, ont la même force comme ſi je nommois autant de perſonnes.

A. Hòw mány pérſonal prònouns àre thère?

B. Thère àre five, *viz*. 1°. *I ís* thé *fírſt pérſon*, ánd sérves fór thé *máſculine* ánd *fémenine gender*. 2°. *Thòu ís* thé *ſécond pérſon*, ánd sérves líkewiſe fór *both séxes*. 3°. *Hè* ſs thé *third pérſon*, ánd ſérves fór thé *máſculine gènder* ònly. 4°. *Shè* ſs líkewiſe thé *third pérſon*, ánd ſérves fór thé *féminine gènder* ònly. 5°. *óne* denòtes thé *third pérſon* ín á vàgue ſénce; ás whén I 'sày, *óne wrìtes*, *óne rèads*, &c. ít ſs ás ſf I ſàid ín á géneral mánner, *mén wrìte*, *mèn rèad*.

Hâou mén-nÿ pér-sŏ-nĕl prō-nâounz ăire *thâire*?

Thâire ăire *fâive*, viz. 1°. ăï, *ïz thï* fŏrſt pers'n, *ănn ſérvz fâr thï* măs-quioŭ-lïnn *ănn* fé-mï-nïnn dgénn-dĕr. 2°. Thâou *ïz thï* ſe-quĕnnd pérs'n *ănn ſérvz lăic-ouïz fârr* bŏth séc-sïz. 3°. Hï *ïz thï* thŏrrd pérs'n, *ănn ſérvz fârr thï* mâs-quioŭ-lïnn -dgén-dĕr *ōne-lÿ*. 4°. Chï *ïz laïc-ouïz thï* thŏrrd pérs'n, *ănn ſérvz fârr thï* fé-mï-nïnn dgénn-dĕr *ōne-lÿ*. 5°. Ouŏnn *dï-nāz thï* thŏrrd pérs'n *ïnn ă vaigue ſénnce*; *ăz houén ăï sāi*, ouŏnne raïz, ouŏnne rïdz, &c. *ïz ăz ïf ăï ſaid ïnnă dgén-nè-tĕl măn-nĕr*, ménn raïte, ménn ride.

Il y en a cinq, ſavoir, 1°. *je* eſt la *premiere perſonne*, & ſert pour le *genre maſculin* & *féminin* ſeulement. 2°. *Tu* eſt la *ſeconde perſonne*, & ſert auſſi pour les *deux ſexes*. 3°. *Il* eſt la *troiſieme perſonne*, & ſert pour le *genre maſculin* ſeulement. 4°. *Elle* eſt auſſi la *troiſieme perſonne*, & ſert pour le *genre féminin* ſeulement. 5°. *On* marque la *troiſieme perſonne* dans un ſens vague; comme quand je dis, *on écrit*, *on lit*, &c. c'eſt comme ſi je diſois dans une maniere générale *les hommes écrivent*, *les hommes liſent*.

A. Hòw

A. Hòw múſt thé pérſonal prònouns bè declined?

Hâou möſſt thĭ pér-ſŏ-nĕl prōnâounz bī dĭclaïnd?

Comment faut-il décliner les pronoms perſonnels?

B. Thé prònoun I, hás *wè* ín thé *plúral*; *thòu yè* and *yoù*; *hè* and *shè* have *they*; and thèy àre declïned with thé pàrticles *óf*, *tó*, ánd *fróm*, ín thé following mánner, ánd *óne* ís sàid ín thé *síngular* ònly.

Thĭ prō-nâoun aï, hăz oui ĭnn thĭ ploū-rĕl; thâou, yī *ănn* ioū; hī *ănn* chī *hâive* thāi; *ănn thāi āire dī-claïnd ouĭth thĭ păr-ticlz* âff, toŭ *ănn* frâmm, *ĭnn thĭ fâl-lŏ-ĭnng măn-nĕr*, *ănnd* ouŏnne *ĭz said ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr *ōne-lў*.

Le pronom *je*, fait *nous* au *pluriel*; *tu*, *vous*; *il* & *elle* font *ils* & *elles*; & ils ſe déclinent avec les particules *de*, *à*, & *de*, de la maniere ſuivante, & *on* ſe dit au *ſingulier* ſeulement.

Déclinaiſons des Prónoms Perſonnels.

Singulier.

N. I.	*aï.*	je, moi.
G. óf mè.	*âff mī.*	de moi.
D. tó mè.	*toü mī.*	à moi, me.
A. mè.	*mī.*	moi, me.
V. ———	———	———
Ab. fróm mè.	*frâmm mī.*	de moi.

Pluriel.

N. wè.	*ouī.*	nous.
G. óf ús.	*âff ŏſs.*	de nous.
D. tó ús.	*toŭ ŏſs.*	à nous.
A. ús.	*ŏſs.*	nous.
V. ———	———	———
Ab. fróm us.	*frâmm ŏſs.*	de nous.

Singulier.

N. thóu.	*thâou.*	tu, toi.
G. óf thèe.	*âff thī.*	de toi.

D. tó theè.	*toŭ thī.*	à toi, te.
A. theè.	*thī.*	toi, te.
V. ò thòu.	*thâou.*	tu.
Ab. fróm theè.	*frâmm thī.*	de toi.

Pluriel.

N. yoù, ór yè.	*ioū, ârr yī.*	vous.
G. óf yoù, ór yè.	*âff ioū, ârr yī.*	de vous.
D. tó yoù, ór yè.	*toŭ ioū, ârr yī.*	à vous.
A. yoù, ór yè.	*ioū, ârr yī.*	vous.
V. ò yoù.	*ō ioū.*	ô vous.
Ab. fróm yoù, ór yè.	*frâmm ioū, ârr yī.*	de vous.

Singulier.

N. hè.	*hī.*	il, lui.
G. óf hím.	*âff hĭmm.*	de lui.
D. tó hím, hím.	*toŭ hĭmm, hĭmm.*	à lui, lui.
A. hím.	*hĭmm.*	le.
V. ———	———	———
Ab. fróm hím.	*frâmm hĭmm.*	de lui.

Singulier.

N. shè.	*chī.*	elle.
G. óf hér.	*âff hĕrr.*	d'elle.
D. tó hér, hér.	*toŭ hĕrr, hĕrr.*	à elle, lui.
A. hér.	*hĕrr.*	la, elle.
V. ———	———	———
Ab. fróm hér.	*frâmm hĕrr.*	d'elle.

Pluriel.

Commun à tous les deux.

N. thèy.	*thāi.*	ils, elles.
G. óf thém.	*âff thémm.*	d'eux, d'elles.
D. tó thém, thém.	*toŭ thémm, thémm.*	à eux, à elles, leur.
A. thém.	*thémm.*	eux, elles, les.
V. ———	———	———
Ab. fróm thém.	*frâmm thémm.*	d'eux, d'elles.

Singulier.

N. óne.	*ouŏnne.*	on, quelqu'un.
G. óf óne.	*áff ouŏnne.*	de quelqu'un.
D. tó óne, óne.	*toŭ ouŏnne, ouŏnne.*	à quelqu'un.
A. óne.	*ouŏnne.*	quelqu'un.
V. ———	———	———
Ab. fróm óne.	*frâmm ouŏnne.*	de quelqu'un.

A. I underſtánd véry wéll yoùr pérſonal prònouns; bút ís thère ány thíng élſe tó bè remárked ín thát reſpect?

B. Yés, thère àre *fíve óther pérſonal prònouns*, whích àre càlled *reciprocal*; becàuſe thèy àre ùſed wíth *vérbs* thát expréſs thé *áction* óf a *ſúbject* whích *ácts úpon itſélf*; ás whén I sày, *I búrn myſélf*. Thèſe prònouns àre thé *sáme* ás thé *French conjùnctive pronouns*, *me*, *te*, *ſe*, &c. which àre uſed wíth thèir *reflécted vérbs*; bút inſtèad óf béing pút befòre thé vérbs, ás ín thé *Frénch*, thèy àre àlways pút

āï ŏnn-dĕrſtănnd vér-ry ouél ioūr pér-sŏ-nél prō-nâounz; bŏtt ĭz thāire ĕn-nў thĭnng élce toŭ bĭ rĭ-mărct ĭnn-thát rĭs-péct?

Yĭs, thāire aïre făïve ŏ-thĕr pér-sŏ-nĕl prō-nâounz, *houĭtch aire câll'd* rĭ-cĭ-prŏ-quel; *bĭ-câze thāi āire ioūzd ouĭth* vérbz *thăt écs-préſs thĭ* ăc-chiĕnn *âff ă* sŏb-djéct *houĭtch* ăctz ŏp-pânn ĭt-ſélf; *ăz houĕnn aï sāi*, āï born miſélf. *Thĭze prō-nâounz āire thĭ* sāime *ăz thĭ* Frénntch cŏnn-djonc-tĭve prō-nâounz, me, te, ſe, &c. *houĭtch āire ioūzd ouĭth thāire* rĭ-fléc-tĕd vérbz; *bŏtt ĭnn-ſtĭde âff bĭ ĭnngpŏtt bĭ-*

J'entends très-bien vos pronoms perſonnels; mais y a-t-il quelqu'autre choſe à remarquer à cet égard?

Oui, il y a *cinq autres pronoms perſonnels*, qui s'appellent *réciproques*; parce qu'on les employe avec les *verbes* qui expriment *l'action* d'un *ſujet* qui *agit ſur lui-même*; comme quand je dis, *je me brûle*. Ces pronoms ſont les *mêmes* que les *pronoms conjonctifs François*, *me*, *te*, *ſe*, &c. leſquels ſont employés avec leurs *verbes réfléchis*; mais au lieu d'être mis devant les verbes, comme dans la

áfter thém ín *English*. Bỳ thé fóllowing exámple, yoù wíll underſtánd thís bétter — *I búrn myſélf, thòu búrneſt thyſélf, hè ór shè búrns herſélf; wè búrn ourſélves, yoù búrn yourſélves, thèy burn themſélves.*

fōre thĭ vérbz, ăz ĭnn thĭ Frénnth, *thāi áire ál-oüĕz pŏtt ăf-tĕr thémm ĭnn* ĭnng-glĭch. *Bāĭ thĭ fâl-lŏ-ĭnng égueẓămmplz ioū ouĭl ŏnn-dĕr-ſtănnd thĭs bét-tĕr* — āĭ bŏrn mĭ-sélf, thâou bŏrnĕſt thāĭ-ſélf, hī bŏrnz hĭmm-sélf; ouī bŏrnn âourſélvz, ioū bŏrnn ioūr-ſélvz, thāĭ bŏrnn thémm-ſélvz.

langue Françoiſe, on les met toujours après eux en *Anglois*. Par les exemples ſuivans, vous comprendrez mieux ceci — *je me brûle, tu te brûles, il ou elle ſe brûle; nous nous brûlons, vous vous brûlez, ils ou elles ſe brûlent.*

DIALOGUE IV.

Des Pronoms Poſſeſſifs

A. WHY àre prònouns càlled *poſſéſſive?*

B. Becàuſe thèy denòte *poſſéſſion*; ánd thère àre twò sòrts óf thém, whích àre diſtínguished by thé nàmes *cónjunctive* ánd *ábſolute.*

Houaï áire prŏnáounz cálde pâſſéſ-sĭve?

Bi-cáze thāĭ dĭnōte pâs-ſéſ-chiënn; *ănn thaire áire toŭ sârtz áff thémm, houĭtch áire dĭstinng-gouĭcht bāĭ thĭ nāimze* cŏnn-djŏnnc-tĭve *ănnd* ăb-sŏ-loūte.

Pourquoi les pronoms ſont-ils appellés *poſſeſſifs?*

Parce qu'ils marquent la *poſſeſſion*; & il y en a deux eſpeces, qui ſont diſtingués par les noms *conjonctifs* & *abſolus.*

A. Prày, téll mè whât yoù méan bỳ *corjúnctive poſſéſſive pronouns.*

Prāi téle mī houât ioū mīne bāĭ cŏnn-djŏnnc-tĭve pâ-ſés-sĭve prōnâounz?

Je vous prie, dites-moi ce que vous entendez par les *pronoms poſſeſſifs conjonctifs?*

B. Thé *conjúnctive poſſeſſive prònounz àre my, thy, his, her; òur, yoùr, thèir, its.* All thèſe prònouns àre úſed ín ſpèaking óf thé *poſſeſſion óf pérſons*, excépt thé prònoun *its*, which ís ùſed ín ſpèaking óf thé *poſſeſſion óf ánimals* ánd *ínanimate thíngs*; howéver, wè álſo ùſe *his* ánd *her* ín ſpèaking óf thé *poſſeſſion óf ánimals*. Thèy cáll thém *conjúnctive*, becàuſe thèy àre ùſed ònly with *Súbſtantives*, bút remémber thát àll thèſe prònouns àre ùſed withòut ány *variátion* befòre *nòuns Subſtantives*, éither ín thé *ſíngular* ór *plùral*; ánd thát thèy àre *declíned* with thé párticles *óf*, *tó* ánd *fróm* only. Fór exámple, wè sày, *thé hát óf mỳ bróther*; *I gàve it tó thy wife*; *I hàve*

Thï cŏnn-djŏnnc-tïve păſ-ſéſ-sïve prō-nâounz *āire* măï, thāï, hïz, hĕrr; âour, ioūr, thāire, ïtz. *âll thïze prō-nâounz āire ioūzd ïnn ſpī-quïnng âff thï* pâſ-ſéſ-chiĕnn âff pér-ſ'nz, *écſept thï prō-nâoun* ïtz, *houïtch ïz ioūzd ïnn ſpī-quïnng âff thï* pâſ-ſéſ-chiĕnn âff ăn-nï-mĕlz *ănnd* ïn-ă-nï-mĕze thïnngz; *hâou-évĕr* ouï *âl-sŏ ioūze* hïz *ănn* hĕrr *ïnn ſpī quïnng âff thï* pâſ-ſéſ-chiĕnn âff ă-nï-mĕlz. *Thaï cáll thémm* cŏnn-djŏnnc-tïve, *bï-câze thāi āire ioūzd ōne-lў ouïth* Sŏb-ſtĕnn-tïvz. *Bótt ri-mémm-bĕr thătt âll thïze prō-nâounz āire ioūzd ouïth âout én-nў* ă-nï-ăi-chiĕnn *bï fŏre* nâounz Sŏb-ſtĕnn-tïvz, *é-thĕr ïnn thï* sïnng-guioŭ-lĕr *ârr* ploū-rĕl; *ănn thătt thāi āire* di-clāïnd *ouïth thï pâr-*

Les *conjonctifs poſſeſſifs pronoms* ſont, *mon, ma, mes, ton, ta, tes; ſon, ſa, ſes; notre nos; votre, vos; leur, leurs; ſon, ſa, ſes.* Tous ces pronoms ſont employés en parlant de la *poſſeſſion des perſonnes*, excepté le pronom *ſon, ſa, ſes*, qui eſt employé en parlant de la *poſſeſſion d'animaux & de choſes inanimées*; cependant nous employons auſſi *ſon, ſa, ſes*; en parlant de la *poſſeſſion d'animaux*. On les appelle *conjonctifs*, parce qu'ils ne ſont employés qu'avec des *Subſtantifs*. Mais ſouvenez-vous que tous ces pronoms ſont employés ſans *aucune variation* devant les *noms Subſtantifs*, ou dans le *ſingulier* ou dans le *pluriel*; & qu'ils ſont *déclinés* avec les particules *de*, *à* & *de* ſeulement.

tàken ít fróm his fàther, mỳ hoùſes, thỳ shòes, hís shirts, hér àprons; òur tàble, yoùr books, thèir hándkerchiefs, íts úpper párt, íts inside, &c.

☞ One mày ádd tó thèſe prònouns thé wórd (*ónes*), which márcks *poſſeſſion* in a *vàgue ſenſe*; as, whén I sày "*if óne húrts* ónes *fínger, óne feels thè ſmárt óf ít.*

A. It ís enoúgh, Sir. Nòw explàin tó mè thé *abſolute poſſeſſive prònouns*; fór hítherto I comprehénd yoù véry wéll.

B. Thère áre *ſeven ábſolute poſſeſſive prònouns*,

*tïcl*ẓ âff, toŭ *ănn* frâmm. *Fârr égue-zămmple, oui sài* thĭ hăr âff *mäi* brŏ-thĕr *äi gäive ĭt toŭ* thäĭ ouäĭfe; *äi häive täic'n ĭt* frâmm hĭz făthĕr; *mäi* hâou-zĭz, thäi choŭz, hĭz chŏrtz, hĕrr *äi* pĕrnz; ioŭr täible, ioŭr boŭcz, thäir hänn-quéchĕrz; ĭtz ŏp-per-părt, ĭtz ĭnn-säide, &c.

ouŏnne mäi ădde toŭthiẓeprŏnâounẓe thĭ ouŏrde(ouŏnnẓe) houĭtche mărcẓ pâſſéſ-chiĕnne *ĭnn ă väigue ſénnce; ăẓe, houénnne äi sài iffe ouŏnne hörtẓe ouŏnnẓefinng-guĕr, ouŏnne ſilẓe thĭ ſmărt âffe ĭtte.*

ĭtĭẓĭ-nŏff, Sŏrr. nâou écs plăinn toŭ mī thĭ ăb-sŏ-loūte pâſ-ſéſ-sĭve prŏ-nâounz; *fârr hĕ-thĕr-toŭ äi cämm-prĭ-hénnd ioŭ vérrў ouéll.*

Thäire áire ſév'n ăb-sŏ loūte pâ-ſéſ-sĭve prŏ-nâounz,

Par exemple, nous diſons, *le chapeau de mon frere; je l'ai donné à ta femme; je l'ai ôté de ſon pere; mes maiſons, tes ſouliers, ſes chemiſes, ſes tabliers; notre table, vos livres, leurs mouchoirs; ſa partie ſupérieure, ſon intérieur*, &c.

On peut ajouter à ces pronoms le mot (*ónes*) *ſon, ſa, ſes*, qui marque la *poſſeſſion* dans un ſens vague: comme quand je dis, *ſi l'on ſe bleſſe le doigt on en reſſent la douleur.*

C'eſt aſſez, Monſieur, à préſent expliquez-moi les *pronoms poſſeſſifs abſolus*; car juſqu'ici je vous comprends très-bien.

Il y a *ſept pronoms poſſeſſifs abſolus*, ſavoir, *les*

viz. *mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs*, and they are so called because they are used *alone*; their *Substantives* being *understood*; as, it is *mine, thine, his, hers; ours, yours, theirs*. These pronouns are likewise declined with the particles *of, to* and *from*.

viz. maïne, thaïne, hiz, herz, âourz, ioūrz, thaïrz; ann thai aire so câlde, bicâze thai aire ioūzd ă-lone; thair Sob-stenn-tivz bi-nngonn-der-stoud; az it iz maïne, thaïne, hiz, herz, âourz, ioūrz, thaïrz. Thize prō-nâounz aire laïc-ouiz di-claïnd ouith thi părticlz âff, toŭ ann frâmm.

mien, la mienne, les miens, les miennes; le tien, la tienne; les tiens, les tiennes; le sien, la sienne; les siens, les siennes: le nôtre, la nôtre; les nôtres: le vôtre, la vôtre; les vôtres: le leur, la leur; les leurs; & ils sont ainsi appellés, parce qu'ils sont employés seuls; leurs *Substantifs* étant *sous-entendus*; comme c'est *le mien, la mienne; les miens; les miennes; le tien, la tienne*; &c. *le sien, la sienne*, &c. *le nôtre, la nôtre*, &c. *le vôtre, la vôtre*, &c. *le leur, la leur*, &c. Ces pronoms sont déclinés avec les particules *de, à*, & *de*.

DIALOGUE V.

Des Pronoms Démonstratifs.

ARE not the *demonstrative pronouns* so called, aire nâtt thi dimânn-strĕ-tivz prō-nâounz so câl-

Les *pronoms démonstratifs* ne sont-ils pas ainsi ap-

becàuſe thèy àre úſed tó denóte *pérſons* ánd *thíngs*, ás íf óne pointed át thém ?

de, bï-câze thăi āire ioūzd toŭ dï-nōte pérs'nzănn thĭnngz, *ăz ĭf ouŏnne păin-tĕd ătt thémm ?*

pellés, parce qu'ils ſont employéspour marquer les *perſonnes* & les *choſes*, comme ſi on les montroit au doigt ?

B. Yòu sày right, ánd thère àre *síx* óf thém, *viz. thís thát, hè, shè, ít* ánd *sàme.*

ioū săi răĭte, ănn-thāire āire sĭcz *âff thémm*, viz. thĭz, thăt, hī, chī, ĭt, *ănn* sāime.

Vous avez raiſon, & il y en a *ſix*, ſavoir *ce, cet, cette, il, elle*, & *même.*

A. Is thère ány thíng tó bè remárked wíth regárd tó thèſe *prònouns ?*

ĭz thāire én-nў thĭnng toŭ bī rĭ-mărct ouĭth rĭ gărd toŭ thĭze prō-nâounz ?

Y a-t-il quelque choſe de plus à remarquer par rapport à ces *pronoms?*

B. Yés 1°. *thís* ánd *thát* àre éither *conjónctive* ór *abſolute*; thát ís tó sày, thèy àre ùſed *alòne*, ór wíth *Súbſtantives*, withòut *ány variátion* ín thé *síngular númber. This* hás *thèſe* ín thé *plùral*, ánd *thát, thòſe*, 2°. Wè ùſe *thís* ánd *thèſe* ín ſpèaking óf *pérſons* ánd *thíngs préſent*, and *thát* ánd *thòſe* in ſpèaking óf *pérſons* ánd *thíngs abſent*. 3°. Sómetimes thèy ádd thé ádverb

Yĭs, 1°. *Thĭs ănn* thăt *āire é-thĕr* cŏnn-djŏnn--tĭve *ărr* ăb-sŏ-loūte, *thăt ĭz toŭ sāi, thāi āire ioūzd* ă-lŏne, *ârr ouĭth* Sŏbb-ſtĕnn-tĭvz, *ouĭth-âout én-nў* vă-rĭ-āi-chiĕnn *ĭnn thĭ* sĭnng guioŭ-lĕr nŏmm-bĕr. Thĭz *hăz* thĭze *ĭnn thĭ* ploū-rĕl, *ănn* thătt, thōze, 2°. *Ouī ioūze* thĭs *ănn* thĭze, *ĭnn ſpī-quĭnng âff* pérs'nz *ănn* thĭnngz *prézĕnnt, ănn* thătte *ănn* thōze *ĭnn ſpī-*

Oui, 1°. *Ce* & *cette* ſont ou *conjonctifs* ou *abſolus*, c'eſt-à-dire, ils ſont employés *ſeuls*, ou avec des *Subſtantifs*, ſans *aucune variation* au *nombre ſingulier. Ce* fait *ces* au *pluriel.* 2°. Nous employons *ce* & *ces* en parlant des *perſonnes* & des *choſes préſentes*, & *ce* & *ces* en parlant des *perſonnes* & des *choſes abſentes.* 3°. Quelquefois on ajoute l'adverbe *ci* au mot *ce*, & *là* au mot *ce* & à leurs

hère tó thé wórd *thís*, ánd *thère* tó thé wórd *thát* ánd théir plùrals.

quïnng âff pérs'nz *ănn* thïnngz ăbsĕnnt. 3°. *Sŏmmetaïmz thāi ădd thĭ ăd-vĕrb* ire *toŭ thĭ ouŏrd* thĭs, *ănn* thāire *toŭ thĭ ouŏrd* thăt *ănn thāir ploūrĕlz.*

pluriels.

A. Why?

B. It ìs tó denòte sòmething mòre *particularly*, ánd thèy hàvé thé sàme fòrce ás thé ádverbs *ci* & *là* ín *Frénch*; fór ás *ci* denòtes thé thíng which ís *nèareſt*; ànd *là* thàt which ís thé mòſt *diſtant*; ſo *thís hère* ís ſaid óf thé *nèareſt*, ánd *thát thère* óf thé mòſt *remòte*. *Thát* àllſo ſignifies *cela*.

Houaï?

It ĭz toŭ dĭ nōte sŏmme-thïnng mōre păr-tĭ-quicŭ lĕr-ly, ănn thāi hāive thĭ sāime fōrce ăz thĭ ădvĕrbz ci ănn là ïnn Frénntch; *fârr ăz* ci *dĭ-nōtz thĭ thïnng houĭtch ĭz nĭ-ĕ-ĭ, ănn là thăt houĭtch ĭz thĭ mōſt dĭſ-tĕnnt; sō thĭs hĭre, ĭz ſaïd âff thĭ nĭ-ĕ-ĭ, ănn thătte thāire âff thĭ mōſt rĭ-mōte.* Thătt, *alſo sĭguenĭ faïce* cela.

Pourquoi?

C'eſt pour marquer quelque choſe plus *préciſement*, & ils ont la même force que les adverbes *ci* & *là* en François; car comme *ci* marque la choſe qui eſt la plus *proche*, & *là* celle qui eſt la plus *éloignée*; ainſi *celui-ci* eſt dit de la plus *proche*, & *celui-là* de la plus *éloignée*. *That* ſignifie auſſi *cela*.

A. I comprehénd yoù. Nòw téll mè thé ŭſe óf *hè*, *shè*, ánd *ít*.

B. *Hè* ánd *shè* àre *perſonal* prònouns, óf which wè ſpòke beſòre, (*ſee page* 53) And thèy àre pút ìm-

aï cámm-prïhénnd ioū. Náou téll mi thĭ ioūce âff hī, chī, ănnd ĭt.

Hī *ănn chī aire pér-sŏ-nĕl prō-nâounz, âff houĭtch-oui ſpōque bĭ-fōre,* (ſī pāidge 53.) *ănn thāi âire pŏtt ĭm-*

Je vous comprends; dites-moi à préſent l'uſage de *il* & *elle*.

Il & *elle* ſont des *pronoms perſonnels* dont nous avons parlé auparavant, (*voyez page* 53.) Et on les met im-

mèdiately ; *before* thé *vérb*, ás thé *Nóminative* whích góverns ít : ás *hè ſpèaks ; shè lóves.* It ís ùſed ín ſpèaking óf *ínánimate thíngs*, ánd ſómetimes óf *bèaſts — Hè, shè*, ánd *ít* màke *thèy* in thé *Nóminative Plùral*, ánd *thém* ín thé *oblique càſes.* Thèy àre líkewiſe *rélative prònouns*, thát ís tó sày, *hè ánd shè* àre reférred tó thé *pérſons* ſpòken óf *before*, ánd *ít* tó thé *thíngs*: às *whò díd thát ? Hè ; shè* ór *thèy : Tó whòm wíll yoù gíve thís ſwòrd ? Tó* hím, *tó* hér, *ór tó* thém. *Thère ís án ápple ; wíll yoù hàve ít ? Hère àre ſóme chérries ; wíll yoù èat thém?*

A. I ũnderſtánd yoù, ánd I thínk nòw yoù hàve ònly thé prònoun demónſtrative *sàme* tó explàin.

mĭ dĭĕt-lў bĭ-fōre *thĭ* vérb, *ăʒ thĭ* Nâ-mĭ-nĕ-tĭve *houĭtch gŏ-vĕrnʒ ĭt : ăʒ* hĭ ſpĭcz ; chĭ'ŏvz. *ĭtĭʒ ioūʒdĭnn ſpĭ-quĭnng âff* ınn-ă-nĭ-mĕt thĭnngz, *ănn sŏmme tāĭmʒ âff* bĭſtz. Hĭ, chĭ *ănnd* ĭt *māique* thāi *ĭnn thĭ* Nâ-mĭ-nĕ-tĭve Ploū rĕl, *ănn* thémm *ĭnn thĭ* âblique cāi-sĭz *Thāi āire lāĭc-ouĭʒ* ré-le-tĭve prō-nâounz, *thâttĭʒtoŭ sāi*, hĭ *ănn* chĭ *āire rĕférrd toŭ thĭ* pér-s'nz *ſpŏc'n âff* bĭ-fōre ; *ănnd* ĭt *toŭ thĭ* thĭnngs : *ăʒ*, hoū did thătt ? Hĭ, chĭ *ârr* thāi : Toŭhoūm ouĭll ioū guĭve thĭs-sōrde : *Toŭ* hĭmm, *toŭ* hérr, *ârr toŭ* thémm. Thāire ĭz ănn ăpple ; ouĭll ioū hāive ĭt ? Hĭre āire sŏmme tchér-rĭz ; ouĭll ioū ĭte thémm ?

aĭ ŏnn-dĕr-ſtănnd ioū, ănnd aĭ thĭnke nâou ioū hāive ōnclў thĭ prō-nâoun dĭ-mânn-ſtrĕ-tĭve sāime *toŭ écs-plaĭnn.*

médiatement *devant* le *verbe*, comme le *Nominatif* qui le gouverne ; comme *il parle : elle aime. Il* eſt employé en parlant des *choſes inanimées*, & quelquefois des *bêtes.* — *Il, elle* font *ils, elles* au *Nominatif Pluriel*, & *eux, elles* dans les *cas obliques.* Ils ſont auſſi *pronoms relatifs*, c'eſt-à-dire *il* & *elle*, ſe rapportent aux *perſonnes* dont on a parlé auparavant, & *il* à la choſe : comme *qui a fait cela ? Lui ; elle*, ou *eux ; elles : à qui donnerez-vous cette épée ? à lui, à eux. Voilà une pomme ; la voulez-vous ? Voici des ceriſes ; les voulez-vous manger.*

Je vous entends, & il me ſemble que vous n'avez à préſent que le pronom démonſtratif *même* à expliquer.

B. This pròn-noun ís *invàriable* ánd déclined with thé *définite árticle* (*thé*), ánd thé párticles *óf*, *tó* ánd *from*: ít ís like-wíse *ábsolute*, *con-júnctive*, ánd *rélative*; ás *thé sàme shirt* ánd *thé sàme shòes which I wòre yésterday*: ít ís thé *sàme*; thèy àre thé *sàme*.

Thïs prō-nâoun ïz ïnn-vă-ri-ĕble, ănn dï-clāïnd ouïth thï dé-tï-nï-tĭv ăr-tïcle (thï) ănn thï par-tïclz âff, toŭ ănn frâmm: ït ïz laïc-ouïz ăb-sŏ-loūte, cŏnn-djŏnc-tive, ănn ré lĕ-tive; ăz thï sāime clŏrt ănn thï sāime choūz houïtch āï ouŏre yĭs-tĕr-dāi: ït ïz thï sāime; thāi āire thï sāime.

Ce pronom eſt *invariable*, & décliné avec *l'article défini* (*le*) & les particules *de*, *à* & *de*: il eſt auſſi *abſolu conjonctif*, & *relatif*; comme *la même chemiſe* & *les mêmes ſouliers* que j'ai portés hier: c'eſt le *même*; ce ſont les *mêmes*.

A. Is thère ány thíng élſe tó bè remárked?

Ïz thāire én-nï thïnng élze toŭ bī rï mărct?

Y a-t-il quelque autre choſe à remarquer?

B. Yés; wè óften àdd thé wórds *very* ór *ſélf* tó thís pròn-oun, ánd ſómetimes *bòth togéther*, ás ít ís thé *very sàme*; thé *ſélf sàme*; ór thé *very ſélf sàme*.

Yïs; ouī âff'n ădd thï ouŏrdz vér-rï, ărr sélf toŭ thïs prō-nâoun, ănn sŏmme-tāïmz bŏth toŭ-gué-thĕr; ăz ït ïz thï vér-rï-sāime; thï sélf sāime, ărr thï vér-rï sélf sāime.

Oui, nous ajoutons ſouvent les mots *very* ou *ſelf* à ce pronom, & quelquefois tous les deux enſemble; comme c'eſt *préciſement* le *même*.

A. Of whát ùſe áre thèſe wórds?

âff houât ioūce aire thïze ouŏrdz?

A quoi ſervent ces mots?

B. Thèy àre ùſed, whén óne wòuld *affírm* á thíng wíth á *grèat affirmàtion*; ánd thén thèy hàve thé force óf thé ád-verb *preciſely*.

Thāi aire ioūzd houénn ouŏnne ou-ŏud affïrm ă thïnng ouïth ă grāit affïr-mai-chiĕnn; ănn thénn thai hăive thï fōrce ăff thï-ăd-vérb prï-sāize ly.

Ils ſont employés, quand on *affirme* une choſe avec *grande affirmation*; & pour lors ils ont la force de l'adverbe *préciſement*.

A. I thánk yoù, Sír, ánd ſf yoù plèaſe, lét ús lèave thé réſt 'till tomórrow.

B. Véry wíllingly.

Aï thénke ioū, Sŏrr-ănnd ĭff ioū plīze, lét ŏſs līve thĭ réſt 'till toŭmâr-rŏ.

Vé-rў ouĭl-lĭnnglў.

Je vous remercie, Monſieur, & s'il vous plait, laiſſons le reſte à demain.

Très-volontiers.

DIALOGUE VI.

Des Pronoms Relatifs.

A. Goód mórrow, Sír; procèed ſf yoù plèaſe, tó thé *rélatif prònouns.*

Goŭd mâr-rò, Sŏrr; prŏ-cīde, ĭf ioū plīze toŭ thĭ ré-lĕ-tĭve prōnâounz.

Bon jour, Monſieur; paſſez, s'il vous plait, aux *pronoms relatifs.*

B. Thé *rélative prònouns* áre sò càlled, becàuſe thèy refér tó thé *pérſon* ór *thíng* ſpòken óf *before.* Thère àre *four* óf thém, *viz. whò, which, whát, thát,* ánd fróm thé *thrée fírſt*, àre derived *four* óthers, *viz. whoéver, whoſoéver, whatéver,* ánd *whatſoéver.*

Thĭ ré-lĕ-tĭve prō-nâounz āire sō câlld bĭ-câze thāi rĭ-fér toŭ thĭ pérs'n ârr thĭnng ſpōc'n âff bĭ fōre. *Thāire āire* fōre *âff thémm, viz.* hoū, houĭtch, houât, thăt, *ănn frâmm thĭ* thıı fú-rſt *āire aĭrāĭvd* fōre *ŏ-thĕrz, viz.* hoŭ-é-vĕr, hoŭ-sŏ-é-vĕr, houât é-vĕr, *ănn* houât-sŏ-é-vĕr.

Les *pronoms relatifs* ſont ainſi appellés, parce qu'ils ſe rapportent à la *perſonne* ou à la *choſe*, dont on a parlé auparavant. Il y en a *quatre*, ſavoir: *qui, lequel, ce, qui,* & des *trois premiers quatre* autres ſont dérivés, ſavoir, *quiconque, tout ce qui.*

A. Prày explàin tó mè thèir ùſe.

Prāi écs-plāinn toŭ mī thāir ioūce.

Je vous prie, expliquez-moi leur uſage.

B. Wíth grèat pleàſure. 1°. Thé

Ouĭth grāit plé-jĕr. 10. *Thĭ prō-*

Avec grand plaiſir. 10. Le pro-

prònoun

prònoun *whò* reférs *ònly* tó *pérſons* ſpóken óf *beſòre*; ás *thère ís mỳ ſiſter*, (whò) *lóves mè*. It ís declined ás fól-lows.

nâoun hoū *rĭ-férz* ōne *lỹ toŭ* pérs'nz *ſpŏç'n âff* bĭ fōre; *ărz* thāire ĭz māï sĭs-tĕr, (*hoŭ*) lŏvz mī. *ĭt ĭz dĭ-clāïnd ărz fâl-lŏz*.

nom *qui*, ſe rapporte ſeulement aux *perſonnes* dont on a parlé auparavant, comme *voilà ma ſœur* (qui) *m'aime*. Il ſe décline comme il ſuit.

Singulier & Pluriel.

N. whò.	*hoū.*	qui.
G. whòſe, ór óf whòm.	*hoūze*, âr *âff hoŭm.*	de qui.
D. tó whòm, whò.	*toŭ hoūm*, *hoū.*	à qui.
A. whòm.	*hoūm.*	qui.
V.		
Ab. fróm whòm, whò.	*frâmm hoūm*, *hoū.*	de qúi.

2°. *Which* ís ùſed in ſpèaking óf *pérſons* ánd *things*. It ís *invá-riable*, and declìned wíth thé párticles *óf*, *tó* ánd *fróm*.

Houĭtch ĭz *toūzd ĭnn ſpĭ-quĭnng âff* pérs'n *ănn* thĭnngz. *It ĭz* ĭnn-vă-rĭ-ĕble, *ănn dĭ-clāïnn ouĭth thĭ păr-tĭclz* âff, *toŭ ănn* frâmm.

Lequel eſt employé en parlant des *perſonnes* & des *choſes*. Il eſt *invariable*, & ſe décline avec les particules *de*, *à* & *de*.

3°. *What* rélàtes tó *thìngs ònly*; ás *yoù dòn't under-ſtánd* (whát) I *sày tó yoù*; *heárken tó* (whát) *I sày tó yoù*, It ís *invária-ble*, ánd declined wíth thé árticles

3°. Houât *rĭ-lāits toŭ* thĭnngz *ōne-lỹ*; *ărz* ioū dōnt ŏnn-dĕr-ſtănd (*houât*) *āï sāi* toŭ ioū; hărc'n toŭ (*houât*) āï sāi toŭ ioū. *It ĭz* ĭnn-vă-rĭ-ĕble, *ănn dĭ-clāïnd ouĭth*

3°. *Ce qui* ſe rapporte aux *choſes ſeulement*; comme *vous n'entendez pas* (ce que) *je vous dis*; *écoutez* (ce que) *je vous dis*. Il eſt *invariable*, & ſe décline

óf, tó ánd *fróm.* As tó théir derívatives *whoéver* ánd *whoſoéver*, thèy áre declìned ás thèir primitives (*whó*), ánd *whatéver* ánd *whatſoéver*, ás (*whát*).

4°. *Thát* relàtes tó *pérſons* ánd *things* ſpòken óf *before.* It ís *invàriable*, ánd declìned ín thé *Síngular* ánd *Plùral* with thé párticles *óf, tó* ánd *fróm.* Thús wè sày, *thé mán*, *thé wóman*, and *thé ápples* (thát) *I sèe.*

A. Is thère ány óther remárk tó màke?

B. Yés, wè véry óften *ſuppréſs* thé *rélative*; ás ín thèſe phràſes; *I hàve èat thé ápples yòù bòught yéſterday; yòù díd nót invite thé géntleman I ſént tó yòù.* Yoù múſt líkewiſe

thĭ ăr-tĭclz âff toŭ *ănnd* frâmm *ălz toŭ thâir dĭ rĭ-vĕ-tĭvz* hoū-é-vĕr *ănn* hoū sŏ é-vĕr, *thâi áire dĭ-claínd ălz thâire prĭ-mĕ-tĭvz* (hoū) *ànn* houât-é-vĕr *ălz ín* houât-sŏ-é-vĕr, *ălz* (houât).

4°. Thăt *rĭlaitz toŭ* pérs'nz *ănn* thĭnngs *ſpōc'n âff* bĭ fōre. *It ĭz* ĭnn-vă-rĭ-ĕble, *ànn dĭ-claínd ĭnn thĭ* sĭnng guioŭ-lĕr *ănn* Ploŭ-rĕl *ouĭth thĭ păr-tĭclz* âff, toŭ *ănn* frâmm. *Thŏſs ouī sāi*, thĭ n'ănn, thĭ ouoŭ-mĕnn, *ănn* thĭ applz (*thăt*) āï sī.

ĭz thâire én-nў ŏthĕr rĭ-märc toŭ màique?

Yis, ouī vér-rў âff'n sŏp-piĕſs *thĭ* ré-ĕ-tive, *ălz ĭnn thĭze frāi-zĭz*; āï hāive ét thĭ ăpplz ioū bâte yĭſ-tĕr-dāi; ioū dĭd nâtt ĭnn-vāite thĭdgénn-tle-mĕnn āï fénnt toŭ ioū. *Ioū mŏſt*

avec les particules *de, à* & *de.* Quand à leurs dérivés *quiconque*, ils ſe déclinent comme leurs primitifs (*who*) & *tout ce qui*, comme (*ce qui*).

4°. *Qui, lequel*, ſe rapporte aux *perſonnes* & aux *choſes* dont on a parlé *auparavant.* Il eſt *invariable* & ſe décline au *Singulier* & au *Pluriel* avec les particules *de, à* & *de.* Ainſi nous diſons *l'homme, la femme*, & *les pommes* (que) *je vois.*

Y a-t-il quelque autre remarque à faire?

Oui, fort ſouvent nous *ſupprimons* le *rélatif*; comme dans ces phraſes; *j'ai mangé les pommes que vous aviez apportées hier; vous n'aviez pas invité le monſieur que je vous ai en-*

remember, that *whatever* and *whatsoever*, and *whoever* and *whosoever* are render'd in *French* in different manners, *as whoever*, or *whosoever you be*, *I will see you*; *whatever it be*; *whatever my condition be*; *whatever you shall think fit*; *whatever honest men there are in the world*; *I would not do it for any thing whatever.*

laïz-ouïz ri-mémmber, *thătt* houât-évĕr *ănn* houât-sŏ-é-vĕr, *ănn* hoū é-vĕr *ănn* hoū sŏ-é-vĕr *āire rénn-dĕrd ĭnn* Frenntch *ĭnn dĭffrĕnnt măn-nĕrz*; *ăz* hoū-éver, *ârr* hoū-sŏ-é-ver ioū bī āï ouïll sī-ioū; houât-évĕr ĭt bī; houât-é-vĕr māï cânn-dĭ-chiĕnn bī; houât-é-vĕr ânnĕst ménn thāire āire ĭnn thĭ ouōrld, āï ouoūd nât doū ĭtt fârr én-nў thĭnng houât é-vĕr.

voyé. Il faut auſſi ſe ſouvenir que *ce qui*, & *quiconque* ſe rendent en *François* de pluſieurs manieres; comme *qui que vous ſoyez je vous verrai*; *quoique ce ſoit*; *en quelque état que je ſois*: *tout ce que vous jugerez à propos*; *tout ce qu'il y a d'honnêtes gens dans le monde*; *je ne voudrois pas le faire pour quoi que ce ſoit.*

DIALOGUE VII.

Des Pronoms Interrogatifs.

A. SIr, I ſuppoſe thé *interrógative prònouns* àre sò càlled, becàuſe thèy àre ùſed ſn àsking quéſtions.

Sör, *aï söp-pōze thĭ* ĭnn-tĕ-râ guĕtĭve prō-nâounz *āire sō câll'd*, *bĭcâze thāi āire ioŭzd ĭnn ăs quinng couéstiĕnnz.*

Monſieur, je ſuppoſe que les *pronoms interrogatifs* ſont ainſi appellés, parce qu'ils ſont emp'oyés en faiſant des queſtions.

B. Yoù sày rìght, ánd thé prònouns, thát àre ùſed ſn *interrogátions*, àre, *whò*, *which*, *whát*. (*whò*)

ioū sāi-raïte, *ănn thĭ pro-nâounz*, *thăt āire ioŭzd ĭnn* ĭnntĕr-rō-gāi-chiĕnnz, *āire*, hoū, houĭtch, houâtt. (*hoū*) *ri-férz*

Vous dites bien, & les pronoms, qui ſont employés dans les *interrogations*, ſont *qui*, *lequel*, *quel*. (*qui*,

refers ònly tó *pérſons*; ás whò *ís thère?* (*Which*) refers tó *pérſons* ánd *things*; ás which *óf thòſe làdies ís thé prèttieſt*; *which óf thèſe twò óranges will yòù hàve* (*What*) refers líkewiſe tó *pérſons* ánd *things*; ás whát *w'íman ís thát thère? Whát shírt shàll I wèar to dày?* As tó thé declénſion óf thé *interrógative pròpronouns*, ít ís thé *sàme* ás thát óf thé *rélative pròpronouns*, which ſée.

ōne-lÿ toŭ pérs'nz: *ăz* hoū ĭz thāire, (Houĭtch) *rĭ-férz toŭ* pérs'nz *ănn* thĭnngz; *ăz houĭtch* âff thōze lāi-dĭz ĭz thĭ prĭt-tĭ-ĕſt? *houĭtch* âff thĭſe toŭ âr-rĕnn-dgĭz ouĭll ioū hāive? (Houât) *rĭ-férz lāïc ouĭz toŭ* pérs'nz *ănn* thĭnngz; *ăz houât* ouoŭ-mĕnn ĭz thătt thāire? Houât chŏrt châl ăï ouāire toŭ dāi? *ăz toŭ thĭ di-clenn-chĕnn âff thĭ* ĭnn-tĕ-râ-guĕ-tĭve prō-nâounz; *ĭt ĭz thĭ* sāime *ăz thătt âff thĭ* ré lĕ-tĭve prō-nâounz, *houĭtch sĭ*.

ſe rapporte ſeulement aux *perſonnes*; comme *qui eſt là*; (*Lequel*) ſe rapporte aux *perſonnes* & aux *choſes*; comme laquelle *de ces dames eſt la plus jolie*; laquelle *de ces deux oranges voulez-vous?* (*Quel*) ſe rapporte auſſi aux *perſonnes* & aux *choſes*; comme quelle *femme eſt celle-là?* Quelle *chemiſe porterai-je aujourd'hui?* Quant à la déclinaiſon des *pronoms interrogatifs*, elle eſt la *même* que celle des *pronoms relatifs*, leſquels, voyez.

DIALOGUE VIII.

Des Pronoms Indéfinis.

A Sír, I hàve nò difficulty tó underſtánd thé mèaning óf thèſe prònouns. I knò w thát thé wórd *indéfinite* ſignifies án

Sŏrr, aï haive nō dĭf-fi-cŏl-tĭ toŭ ŏnn dĕr-ſtănnd thĭ mi-nĭnng âff thĭze, prō-nâounz. aï nō thătt thĭ ouŏrd ĭnn-dé fi-nĭt *sĭgue-nĭ-*

Monſieur, je n'ai point de difficulté à entendre la ſignification de ces pronoms. Je ſais que le mot *indéfini* marque une

unlimited ſignification, conſequently I intér, thát án *indéfinite prònoun* ís à wórd thát ís ùſed inſtèad óf thé *nàmes* óf *pérſons* ánd *things* ín á *vágue ſignificàtion* : hów éver, Sír, dò mè thé fàvour tó téll mè àll thát bélongs tó thém.

fāïze ănn ŏnn-lĭ-mĭ-tĕd sĭgue-nĭ-fĭ-cā-chiĕnn ; *cânn-sĭ-couénnt-lў āï ïnn-fĕr, thătt ănn* ïnn-dé fĭ-nĭt prō-nâoun *ïz ă ouŏrd thàttïz ioūz'd ïnn-flīde âff thĭ nāimz âff* pérs'nz *ănn* thïnngz *ïnn ă* vāigue sĭgue-nĭ-fĭ-cā-chiĕnn : *hâoué vĕr ; Sŏrr, doū mī thĭ fāi-vĕr toŭ téll mī âll thătt bĭ-lânngz toŭ thémm.*

signification qui n'eſt point limitée ; par conſéquent je conclus, qu'un *prōnom indéfini* eſt un mot employé à la place des *noms* des *perſonnes* & des *choſes* dans un *ſens vague* : cependant, Monſieur, faites moi la grace de me dire tout ce qui leur appartient.

B. Wíth pléaſure. Thère àre 19 óf thém : *viz. àll ; whòle ; ány ; ſóme ; bòth ; cértain ; éach éither ; néither ; évery ; éver á ; néver á ; féw ; múch ; nò ; nóne ; óther ; anóther ; ſúch.*

Ouïth plé-jĕr. Thāire aire nāïnn-tïne âff thémm : viz. âll ; hōle ; énnў ; sŏmme ; bōth ; sérr-tïnn ; é-thĕr ; né-thér ; év-rў ; é-vĕr ă ; né-vĕr ă ; fioū ; mŏtch ; nō ; nŏnne ; ŏ-thĕr ; ă-nŏ-thĕr ; sŏtch.

Avec plaiſir. Il y en a dix-neuf : ſavoir, *tout ; tout ; quelque ; quelque ; tous les deux ; certain ; chaque ; ou l'un ou l'autre ; ni l'un ni l'autre ; chaque ; quelque ; pas un ; peu de ; beaucoup de ; nul ; pas un ; autre ; un autre.*

A. Whát díffe-rence ís thère be-tweèn *àll* ánd *whòle ?*

Houâtt dĭffrĕnnce ïz thāir bĭ-toūne âll *ănn* hōle ?

Quelle différence y a-t-il entre *all* & *whole ?*

B. àll denótes thát which ís *contáined*, ánd *whòle* ſignifies thát which

âll dĭ-nōtz thătt houïtch ïz cânn-tāind, *ănn* hōle *sĭgue nĭ fāïze thătt*

(*all*) tout, marque ce qui eſt *contenu*, & (*whole*) tout ſignifie ce qui

contàins, ás àll *thé péople ín thé roòm; thé* whòle *roòm will nót hòld fifteèn mén.* Howéver, thèy àre óften ùſed fór óne anóther, whích yoù will leárn by ùſe. *Any* ís sàid *entìrely* ín á *vàgue ſénſe*: ás *hàve yoù ány móney?* Bùt *ſóme*, wíth ſóme *limitàtion*, withòut determining thé *quántity* ór *número*; ás when I sày *hàve yoù* ány *boóks?* ánd I ánſwer, *I hàve ſóme. Bòth* refërs tó thé *plùral* ònly; ás bòth *àre wéll. Cértain* is ùſed wíth *Súbſtantives* ín thé *ſingular* ánd *plùral*; ás à cértain *mán*; *I hàve ſéen* cértain *mén thát préfer ríches tó vírtue. èach* ís applíed tó *Súbſtantives* in thé *ſíngular* ònly; ás èach *mán lóves himſélf*: éither ís ùſed ònly wíth *Súbſtantives* ín thé

*houïtch*cânn-tãinze; *ăz âll* thĭ pîple ĭnn thĭ roûme; thĭ *hôle* roûme ouĭll nâtt hôld fĭf tine ménn. *Hâou-é-vĕr, thai âire âff'n ioûz'd fârr ouŏnne ă-nŏthĕr, houïtch ioû ouĭll lărrn bäï ioûce én-ny ĭz sâid* ĭan-tãiĕr-lў ĭnn *ă vâigue ſénnce; ăz* hâive ioû *én-nў* mŏn-rў? *Bŏtt*sŏmme, *ouïth sŏmme* lĭ-mĭ-tãi-chiĕnn, *ouïth-âout dĭ-tér-mĭ-nìnng thĭ* couânn-tĭ-tў *ârr* nŏmm-bĕr; *ăz houénn äï sai* hâive ioû *én-nў* boûcz? *ănnd äï ănn sĕr, äï* hâive *sŏmme.* Bŏth *rĭ-férz toû thĭ* ploû-rĕl *ône-ly; ăz bŏth* âire ouéll. Sérr-tĭnn *ĭz ioûzd ouïth* Sŏb-ſtĕan-tĭvz *ĭnn thĭ* sĭnng guioû-lĕr *ănn* ploû-rĕl; *ăz a* ſérr-tĭnn *mănn;* ăi hâive sîne *ſérr tĭnn* ménn thăttprĭ-fér rĭ-te' ĭz toû vér-tioû. itch *ĭz ăp plăïd toû* Sŏb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭ* sĭnng-guioû-lĕr

contient, comme toutes *les perſonnes dans la chambre*; toute *la chambre ne contiendra pas quinze hommes.* Cependant ils ſont ſouvent employés l'un pour l'autre, ce que vous apprendrez par l'uſage. *Any*, quelque, ſe dit dans un ſens tout à fait vague; comme *avez-vous* de *l'argent?* Mais (*ſome*) quelque, avec quelque *limitation*, ſans déterminer la *quantité*, ou le *nombre*; comme quand je dis, *avez-vous* quelques *livres?* & je repondsj'*en ai. L'un & l'autre* ſe rapporte au *pluriel* ſeulement; comme *l'un & l'autre ſe portent bien. Certain* eſt employé avec des *Subſtantifs* au *ſingulier* & au *pluriel*; comme *un* certain *homme*; *j'ai vu* certains *hommes qui préferent la richeſſe à la vertu.*

singular; ás either *hòuſe ís goód énough. Néither* ís ùſed ònly with *Súbſtantives* ín thé *singular; ás I will tàke* néither *pàrt. évery* ís ùſed ònly with *Súbſtantives* in thé *singular; ás* évery *màn*, évery *hòuſe. éver á* ís cómmonly ùſed inſtèad óf *ány*, ánd àlways with à *Súbſtantive* ín thé *síngular número; ás hàve yoù* éver à *boók? Néver á* ís ùſed thé sàme wày às thé fórmer; às *I hàve* néver à *óne. Féw* ís applied ònly tó *Subſtantives* ín thé *plùral; ás* féw *chérries. Múch* hás *mány* ín thé *plùral: múch* ís ùſed with *Súbſtantives* denòting *quántity*, ánd *mány* with *Súbſtantives* denòting *número*; ás múch *méat* ánd mány *mén. Nò* ís ùſed with *Súbſtantives* ín thé *síngular* ánd *plùral; ás nò*

öne-lÿ, ăz ĭtch *măn lŏvz hĭmm-ſélf; é-thĕr ĭz ioūzd öne-lÿ ouĭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭs* sĭnng-guioŭ-lĕr; *ăz é-thĕr* hâouce ĭz goŭd i-nŏff. Né-thĕr *ĭz ioūzd öne-lÿ ouĭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭs* sĭnng-guioŭ-lĕr; *ăz* aïouĭll tâique *né-thĕr* pärt; év-rÿ *ĭz ioūzd öne-lÿ ouĭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭs* sĭnng-guioŭ-lĕr; *ăz* év-rÿ *măn*, *év-rÿ hâouce*; é-vĕr ă *ĭz câmm mĕnn-lÿ ioūzd ĭnn-ſtĭde âff* ĕn-nÿ, *ănd â'-övĕz ouĭth ă* Söb ſtĕnn-tĭve *ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕ; *ăz* haſve ioū *é-vĕr* à bœüc? Né-vĕ. ă *ĭz ioūzd thĭs âime ouâi ăz thĭ fâr-mĕr; ăz* aï hâive *nĕ-vĕr ă ouönne.* Fioū *ĭz ăp-plaïd öne-lÿ to*ŭSöb ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭ* p'oū-rél; *ăz* fioū *tchĕr-riz.* Mötch *hăz* mén-nÿ *ĭnn thĭ* ploū-rĕl; mötch *ĭz ioūzd ouĭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *dĭ-nō-tĭnng* conânn-tĭ tÿ, *ànn* mén-nÿ

Chaque eſt appliqué aux *Subſtantifs* au *ſingulier* ſeulement; comme *chaque homme s'aime lui-même. L'un* ou *l'autre* eſt employé ſeulement avec des *Subſtantifs* au *ſingulier*, comme *l'une* ou *l'autre maiſon eſt aſſez bonne. Ni l'un ni l'autre* eſt employé ſeulement avec des *Subſtantifs* au *ſingulier*; comme *je ne veux prendre* ni l'un ni l'autre *parti. Chaque* eſt employé avec des *Subſtantifs* au *ſingulier* ſeulement; comme *chaque homme*, chaque *maiſon. Ever a*, quelque, eſt ordinairement employé au lieu de *any*, quelque, & toujours avec un *Subſtantif* au *ſingulier*; comme *avez-vous* quelque *livre? Pas un* eſt employé de la même maniere que le précédent, comme *je n'ai* pas un. *Peu de*

mân, nò *wómen*. *Nóne* ís álways ùſed *ábſolutely*; ás *hàve yoù ány ápples? I hàve* nóne. *óther* ís ùſed with *Súbſtantives* ín thé *ſingular* ánd *plùral*; ás *thé* óther *hòuſe is míne*; *thé* óther *hòuſes àre hís*. *Anóther* ís ùſed ònly with á *Súbſtantive* ín thé *ſingular*; ás *ſénd mè* anóther *létter*. *It* ís likewiſe ùſed *ábſolutely* ín thé *plùral*, ánd thén réfers ònly tó *pérſons*; ás *I hàve ſéen ſéveral* óthers *móre prudent*. *Súch* ís ùſed with *Súbſtantives* ín thé *ſingular* ánd *plùral*; bút remémber àlways tó pút thé *indéfinite árticle* (*a*) ór (*án*) áfter ít whén ít ís pút befòre á nòun óf thé *ſingular número*; ás ſúch *á mán*; ſúch *á wóman*.

ouŭth Söb-ſtĕnn-tĭvz *dĭ-nō-tĭnng* nŏnm-bĕr; *ăz* mŏtch mŏre *ănn* mén-nў ménn. Nō *ĭz ioūzd ouŭth* Söb-ſtenn-tĭvz *ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ lĕr *ănn* ploū-rĕl; *ăz nō* mănn, *nō* ouĭm-mĭnn. Nönne *ĭz álouĕz ioūzd* ăb-sŏ-loŭte-lў; *ăz* hāive ioū én nў ăpplz? āĭ hāive *nönne* ĕ-thĕr *ĭz ioūzd ouŭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr *ănn* ploū-rĕl; *ăz thĭ* ŏ-*thĕr* hâouce ĭz māĭnn, thĭ *ŏ-thĕr* hâou-zĭz āire hĭz. *ă*-nŏ-thĕr *ĭz ioūzd* *ōne-lў ouŭth ă* Söb-ſtĕnn-tĭve *ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr *ăz* ſénnd mĭ *ă-nŏ-thĕr* lét-ter. *Ĭt ĭz lāĭc-ouĭz ioūzd* ăb-sŏ-loŭte-lў *ĭnn thĭ* ploū rĕl *ănn thénn ĭt-ſ'z ōne-lў toŭ* pérs'nz, *ăz* āĭ hāive sĭne ſév-rĕl *ŏ thĕrz* mōre proū-dĕnt. Sŏtch *ĭz ioūzd ouŭth* Söb-ſtĕnn-tĭvz *ĭnn thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr s'appliquer ſeulement aux *Subſtantifs* au *pluriel*; comme peu de *ceriſes*. *Much* fait *many*, *pluſieurs*, au *pluriel*; *much* eſt employé avec des *Subſtantifs*, qui marquent *la quantité*, & *many* avec des *Subſtantifs* qui marquent *le nombre*, comme beaucoup *de viande*, & pluſieurs *hommes*. *Nul* eſt employé avec des *Subſtantifs* au *ſingulier* & au *pluriel*; comme nul *homme*, nulles *femmes*. Pas un eſt toujours employé *abſolument*; comme *avez-vous quelques pommes?* Je n'en *ai point*. *Autre* eſt employé avec des *Subſtantifs* au *ſingulier* & au *pluriel*; comme l'autre *maiſon eſt la mienne*, les autres *maiſons ſont les ſiennes*. *Un autre* eſt employé avec un *Subſtantif* au *ſingulier*; comme *en-*

ănn ploŭ-rĕ ; *bŏtt rĭ-mémm-bĕr âlouĕz toŭ pŏtt thĭ* ĭnn-dé-fĭ-nĭt ăr-tĭcle (*a*) *ârr* (ănn) *ăftĕr houénn ĭt ĭz pŏttbĭ-fōre ă nâoun âff thĭ* sĭnng-guioŭlĕr nŏmm-bĕr ; *ăz sŏtch* ă ouoŭ mĕnn.

voyez-moi une autre *lettre*. Il eſt auſſi employé *abſolument* au *pluriel*, & pour lors il ſe rapporte aux *perſonnes* ſeulement ; comme *j'ai vu pluſieurs* autres *plus ſages*. *Tel* eſt employé avec des *Subſtantifs* au *ſingulier* & au *pluriel* ; mais ſouvenez-vous de mettre toujours *l'article indéfini* (*a*) ou (*an*) après (*ſuch*), quand on le met devant un nom du *ſingulier* ; comme *un tel homme*, *une telle femme*.

A. Thús fàr I underſtánd yoù pérfectly wéll ; bút téll mè, àre thère ány óther remárks tó màke ?

Thŏſs fărr aĭ ŏnndĕr-ſtănnd ioū pérfĕt-lў ouĕll ; bŏtt tĕll mī, āire thaire én-nў ŏthĕr rĭ-mărcz toŭ māique ?

Juſqu'ici je vous entends parfaitement bien ; mais dites-moi, y a-t-il quelques autres remarques à faire ?

B. Yés, Sír. All thèſe prònouns àre *invàrſable*, ànd declined with thé párticles *of*, *tó*, ánd *fróm*. Yoù múſt remárk likewiſe, thát *bóth* ſs òften á *conjunction*, ánd ſignifies *ánd* ;

Yĭs, Sŏrr. áll thīze prŏ-nâounz āire ĭnn-vă-rĭ-ĕble, *ănn dĭ-claïnd ouĭth thĭ păr-tĭclz* âff, toŭ *ănn* frâmm. *Ioŭ mŏſt rĭ-mărc laïcouĭz, thătt* bŏth ĭz *âff'n ă* cŏnn-djŏncchiénn, *ănn sĭgue-*

Oui, Monſieur. Tous ces pronoms ſont *invariables*, & déclinés avec les particules *de*, *à*, & *de*. Il faut auſſi remarquer, que *both* eſt ſouvent *conjonction*, & ſignifie *&* ; com-

ás bòth *my fáther ánd móther told mè sò; éither* ánd *néither* àre likewiſe cómmonly ùſed ás *conjonctions*; ás éither *my bróther ór síſter*, néither *hè nór shè*. From thé prònoun *évery* àre derived thèſe twò, *viz. évery óne*, ánd *évery bódy*. *Nò* ís frèquently ùſed ás án *advérb*; ás nò, *I cán't cóme.*

nĭ-fāiz ănnd; *ăz* bōth māĭ făther ănn mŏ-thĕr tōld mī sō. é-thér *ănn* né-thĕr *aire lāĭc-ouiz cânmĕnn-lў ioūzd ăz* cŏnn-djŏnncchiĕnnz; *ăz* é-thĕr mī brŏ-thĕr ârr sĭstĕr, né-thĕr hī nârr chī. *Frâmm thi prōnâoun* év-rў *aire dī-rāĭvd thīze toū*, *viz.* év-rў ouŏnne *ănnd* év-rў bâddў. Nō *ĭz-frī couĕnntlў ioūzd ăz ănn* ădvérb; *ăz* nō, āĭ cănnt cŏmme.

me *& mon pere & ma mere m'ont dit ainſi. L'un* ou *l'autre* & *ni l'un ni l'autre* ſont auſſi communément employés comme *conjonctions*; exemple: *ou mon frere, ou ma ſœur, ni lui ni elle.* Du pronom *every*, chaque, ſe dérivent ces deux autres, ſavoir, *chacun. Non* eſt ſouvent employé comme *adverbe*; comme *non, je ne veux pas venir.*

DIALOGUE IX.

Des Verbes.

B. THé *vérb* ís ás thé sòul óf *ſpeèch*, ánd sígnifies thé *áction*, *páſſion*, ór *bèing* óf íts *Nóminative cáſe*, with thé círcumſtances óf tíme, *préſent*, *páſt*, ánd *fúture*; ás *I lóve*, *I lóved*, *I will lóve*; *I ám*

Thĭ vĕrb ĭz ăz thĭ ſōle âff ſpĭtch, *ănn sĭgue-nĭ-fāĭze thĭ* âc-chiĕn, păſchiĕnn, *ârr* bī-ĭnng *âff ĭts* Nâ-mĭ-nĕtĭve cāice, *outh thĭ cĭr-cōmm-ſtĕnnciz âff tāime* prézennt, pâſt *ăn* fioū-tiĕr; *ăz* āĭ lŏve, āĭ lŏvd, āĭ

Le *verbe* eſt comme l'ame du diſcours, & ſignifie, *l'action*, la *paſſion*, ou *l'étre* de ſon *cas Nominatif*, avec les circonſtances du tems, *préſent*, *paſſé*, & *futur*; comme *j'aime*, *j'aimois*, *j'aimerai*;

bèaten, I wás bèaten; I shàll bè bèaten; I ám, I wás; I shàll bè.

ouïll lŏve; I ăm bīt'n, I ouăz bīt'n; āï châll bī bīt'n; āï ămm, āï ouâz, āï châll bī.

je ſuis battu, j'étois battu, je ſerai battu; je ſuis, j'étois, je ſerai.

A. Hòw mày óne knòw à vérb?

Hâou māi ouŏnne nō ă vérb?

Comment peut-on reconnoître un verbe?

B. évery wórd thât cán bè *conjugated* ín *goód ſénſe*, with á *Súbſtantive* óf thé *Nóminative Càſe before ít; ánd withòut* á *Nóminative Càſe before ít*, cánnot màke *goód ſénce*, is á *vérb*: ás thé wórds *lóve, rèad, tèach.*

év-rў ouŏrd thăt cănn bī cânn-djoŭ-gāï-ted ĭnn goŭd ſénnce, *ouïth* à Sŏb-ſtĕ-n-tĭve *âff thĭ* Nâ-mĭ nĕ-tĭve Cāice bĭ-fōre ĭt; *ănn* ouïth-âout *ă* Nâ-mĭ-nĕ-tĭve Cāice bĭ fōre ĭt, *cănn-nát māique* goŭd ſénnce, ĭz ă verb; ăz *thĭ ouŏrdz* lŏve, rīde, tīche.

Chaque mot qui peut être *conjugué* en *bon ſens* avec un *Subſtantif* du *Cas Nominatif devant lui*, & qui *ſans* un *Cas Nominatif devant lui*, ne peut pas faire le *bon ſens*, eſt *verbe*: comme les mots, *aimer, lire, enſeigner.*

A. Hòw múſt óne knòw thé wórd *lóve* ís á *vérb.*

Háou mŏſt ouŏnne nō thĭ ouŏrd lŏve ĭz ă vérb?

Comment faut-il ſavoir que le mot *aimer* eſt *verbe.*

B. I knòw thé wórd *lóve* is á *vérb*, becàuſe I cán *conjugate* ít ín *goód ſénſe*; thús; *I lóve, thoù lóveſt, hè lóves; wè lóve, yoù lóve, thèy lóve.*

āï nō thĭ ouŏrd lŏve ĭz ă vérb, *bĭ-câze āï cănn* cănn djoŭ gāite ĭt ĭnn goŭd ſénnce, *thŏſs;* āï lŏve, thâou lŏ-véſt, hī lŏvz; ouī lŏve, ioū lŏve, thāi lŏve.

Je ſais que le mot *aimer* eſt *verbe*, parce que je puis le *conjuguer* en *bon ſens*, ainſi: *j'aime, tu aimes, il aime; nous aimons, vous aimez, ils aiment.*

A. Prày, Sír, téll mè whàt thé *conjugàtion* óf á

Prāi, Sŏrr, téll mī houât thĭ cânn-djoŭ-gāi-chiĕnn

Je vous prie; Monſieur, dites-moi ce que veut

vérb ís; fór I dònt underſtánd yoù?

B. Thé *conjugàtion* óf á *vérb* ís íts *variàtion*, accòrding tó íts várious *Nóminatives*, ánd díffe-rences óf *mòod* ánd *ténſe*, ór *time*.

A. Hòw mány sòrts óf *Nóminatives* àre thère?

B. Thère àre *thrèe* sòrts óf *Nóminatives* càlled *thrèe pérſons*, sín-gular ánd plùral.

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *firſt pérſon ſingular*?

B. óf thé *firſt pérſon ſingular*, thère ís bút *one Nóminative ſingular*, viz. *I*.

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *ſécond pérſon ſingular*?

B. óf thé *ſécond pérſon ſingular*,

âff ă vérb *ĭz*; *fârr āĭ dönt ŏnn-dĕr-ſtănnd icū*.

Thĭ cânn-djoŭ-gāi-chĭĕnn *âff ă* vérb *ĭs ĭtz* vă-rĭ-āi-chiĕnn *accárdinng twū ĭtz vă-rĭŏſs* Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz, *ănn dĭffrĕnn-cĭz âff* moūd, *ănn* ténnce, *ârr* tāïme.

Hów mén-nў sârts âff Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire thâire?*

Thâire āire thrī-*sârtz âff* Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz, *câlld* thrī pérs'nz, *sĭnng-guioŭ-lĕr ănn ploū-rĕl*.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* fŏrſt pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr?

âff thĭ fŏrſt pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr, *thâire ĭz bŏtt* ouŏn-ne Nâ-mĭ-nĕ-tĭve sĭnng-guioŭ-lĕr, *viz.* āï.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* ſé-quĕnnd pérs'n sĭnng guioŭ-lĕr?

âff thĭ ſé quĕnnd pérs'n sĭnng guioŭ-

dire la *conjugaiſon* d'un *verbe*; car je ne vous entends pas.

La *conjugaiſon* d'un *verbe* eſt ſa *variation*, ſelon les *Nominatifs* dif-férens, & ſes dif-férences de *mode*, & de *tems*.

Combien d'eſ-peces de *Nomina-tifs* y a-t-il?

Il y a trois eſ-peces de *Nomina-tifs*, appellés *trois perſonnes*, au ſingu-lier & au pluriel.

Quels *Nomina-tifs* ſont de la *premiere perſonne du ſingulier*?

De la *premiere perſonne du ſingu-lier*, il n'y a qu'*un Nominatif du ſin-gulier*, ſavoir, *je*.

Quels *Nomina-tifs* ſont de la *ſe-conde perſonne* du *ſingulier*.

De la *ſeconde perſonne du ſingu-*

thère

thère is bút *óne Nóminative síngular*, viz. *thou.*

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *thírd pérſon síngular?*

B. Hè, shè ánd *évery òther Nóminative síngular*, is óf thé *thírd pérſon síngular*, excépt *I* ánd *thou.*

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *fírſt pérſon plùral?*

B. óf thé *fírſt pérſon plùral*, thère ís ònly *óne Nóminative plùral*, viz. *wè.*

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *ſécond pérſon plùral?*

B. óf thé *ſécond pérſon plúral*, thère ís ònly *óne Nóminative plùral*, viz. *yè* ór *yoù.*

A. Whát *Nóminatives* àre óf thé *thírd pérſon plùral?*

lĕr, *thāire ĭz bŏtt* ouŏnne Nâ-mĭ-nĕ-tĭve sĭnng-guioŭ-lĕr, *viz.* thâou.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* thŏrrd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr?

Hī, chī, *ănnd* év-rў ŏ-thĕr Nâ-mĭ-nĕ-tĭve sĭnng-guioŭ-lĕr, *ĭz âff thĭ* thŏrrd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr, *ec-ſept* āï *ănn* thâou.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* fŏrrſt pérs'n ploŭ-rĕl?

âff thĭ fŏrrſt pérs'n ploŭ-rĕl, *thāire ĭz ōne-lў* ouŏnne Nâ-mĭ-nĕ-tĭve ploŭ-rĕl, *viz.* ouī.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* ſé-quĕnnd pérs'n ploŭ-rĕl?

âff thĭ ſé-quĕnnd pérs'n ploŭ-rĕl, *thāire ĭz ōne-lў* ouŏnne Nâ mĭ-nĕ-tĭve ploŭ-rĕl, *viz.* yī *âr* ioŭ.

Houât Nâ-mĭ-nĕ-tĭvz *āire âff thĭ* thŏrrd pérs'n ploŭ-rĕl?

lier, il n'y a qu'un *Nominatif* du *ſingulier*, ſavoir, *tu.*

Quels *Nominatifs* y a-t-il de la *troiſieme perſonne* du *ſingulier.*

Il, elle, & *chaque autre Nominatif* du *ſingulier* eſt de la *troiſieme perſonne* du *ſingulier*, excepté, *je* & *tu.*

Quels *Nominatifs* ſont de la *premiere perſonne* du *plúriel?*

De la *premiere perſonne* du *pluriel* il n'y a qu'*un Nominatif* du *pluriel*, ſavoir, *nous.*

Quels *Nominatifs* ſont de la *ſeconde perſonne* du *pluriel?*

De la *ſeconde perſonne* du *pluriel*, il n'y a qu'*un Nominatif* du *pluriel*, ſavoir, *vous.*

Quels *Nominatifs* ſont de la *troiſieme perſonne* du *pluriel?*

B. Thèy; and *évery óther Nóminative plùral*; àre óf thé *third pérſon plùral*, excépt *wè* ánd *yè*, ór *yoù*.

A. Thèſe thíngs àre plàin enough; bút prày, Sír, whát dò thèy càll thé *pérſons* óf *verbs*?

B. Thé *pèrſons* óf *vérbs* àre thèir *várious* *terminátions*, accómmodated tó thé *Nóminatives* óf thé *ſéveral pérſons*.

A. And hòw, Sír, dò thé *pérſons* óf *vérbs* énd ín *English*?

B. In thé *English* vérbs, thé *fírſt pérſon ſíngular*, thé *fírſt*, *ſécond* ánd *third plùral*, àre *alike* ín thé *ſimple ténſes*. Thé *ſécond pérſon ſíngular* énds ín (*eſt*); thé *third pérſon ſíngular* énds ín (*s*), ór ín

Thāi, *ănnd* évʳry ŏ thĕr Nâ-mĭ-nĕ-tĭve ploū rĕl, *āire âff thĭ* thŏrrd pérs'n ploū-rĕl, *é-ſépt* oui *ănn* yĭ *ârr* ioū.

Thīze thĭnngz āire plainn i-nòff; lŏtt prai, Sŏrr, houât doū thai câll thĭ pérs'nzâff vérbz?

Thĭ pérs'nz *âff* vérbz *āire thaire* vă-riŏſs tér-mĭ-nāi-chiĕnnz, *ăc-câ-mŏ-dāi-tĕd toū thĭ* Nâ-mĭ nĕ-tĭvz *âff thĭ* ſév-rĕl pérs'nz

ànn hâou, Sŏrr, doū thĭ pérs'nz *âff* vérbs *énnd ĭnn* Inng-glĭch?

Inn thĭ Inng-glĭch *vérbz thĭ* fŏrrſt pérs'n ſĭnng-guioŭ-lĕr, *thĭ* fŏrrſt, ſé-quĕnnd *ănn* thŏrrd ploū-rĕl *āire* ă laïc *ĭnn thĭ* ſĭmmple ténſiz, *Thĭ* ſé-quénnd pérs'n ſĭnng-guioū-lĕr *énnds ĭnn* (*éſt*); *thĭ* thŏrrd pérs'n

Ils, elles, & *tout autre Nominatif* du *pluriel*, ſont de la *troiſieme perſonne* du *pluriel*, excepté *nous* & *vous*.

Ces choſes ſont aſſez claires; mais je vous prie, Monſieur, qu'eſt-ce qu'on appelle les *perſonnes* des *verbes*?

Les *perſonnes* des *verbes* ſont leurs *différentes* *terminaiſons*, accommodées aux *Nominatifs* des *perſonnes différentes*.

Et, Monſieur, les *perſonnes* des *verbes* comment finiſſent-elles en *Anglois*?

Dans les verbes *Anglois* la *premiere perſonne* du *ſingulier*, la *premiere*, *ſeconde* & *troiſieme* du *pluriel* ſont *ſemblables* dans les *tems ſimples*. La *ſeconde perſonne* du *ſingulier* finit en (*eſt*); la *troiſieme perſonne* du *ſin-*

(*es*), whén thé *néceſſity* óf *pronunciátion* requìres ít; ás fór exámple; *I tèach, thòu tèacheſt, hè tèach-es.* Wè àlſo ùſe thé terminàtion (*eth*) tó fòrm thé *third pérſon ſíngular*; bút ít ís ònly ín *fòrmal ſpèéches*, ás ín *práyers*, thé *púlpit*, &c.

A. Véry wéll, I underſtánd almòſt àll yoù ſày, bút thé wórds *ſímple ténſes.*

B. Thís ánd évery thíng élſe I wíll explàin tó yoù. In vérbs thère àre *five* thíngs tó bè consídered, *viz.* thé *mòods*, *ténſes*, *númbers*, *pérſons* ánd *conjugàtion.*

A. Explàin tó mè ſóme óf thèſe térms, íf yoù plèaſe. As tó thé

sĭnn-guicŭ-lĕr *ĕnnds ĭnn* (*s*), *ârr ĭnn* (es), *houénn thĭ* nĭ ſéſ-sĭ ıў *âff thĭ* prŏ-nŏnn-cĭ ăi-chiĕnn *rĭ-couaïĕrs ĭt*; *ăz fârr égue-zămmple:* aï ıĭtch, thâou tĭ-tchĕſt, hĭ tĭ-tchĭz. *Oui âl-sŏ-ioūze thĭ tér-mĭ-năi-chiĕnn* (eth) *toŭ fârm thĭ* thŏrrd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr; *bŏtt ĭt ĭz ōne-lў ĭnn* fâr-mĕl ſpı-tchĭz, *ăz ĭnn* prâirz, *thĭ* poŭl-pit, &c.

Vé-rў ouéll aï ŏnn-dĕr-ſtănnd âl-mōſt âll ioū sâi bŏtt thĭ ouŏrdz sĭmmple ténn-sĭz.

Thĭs ănnd évʼry thĭnng élce aï ouĭll écs-plāinn toŭ ioū. Inn vérbz thāire āire fāive *thĭnngz toŭ bī cânn sī-dĕrd*, viz. *thĭ* moūdz, ténn-sĭz, nŏmmbĕrz, pérs'n *ănn* cânn-djoū-gaich-ĕnn.

écs plāinn toŭ mī sŏmme âff thīze térmz, ĭf ioū plīze. ăz toŭ thĭ nŏmm-

gulier finit en (*s*), ou en (*es*), quand la *néceſſité* de la *prononciation* le demande; comme par exemple: *J'enſeigne, tu enſeignes, il enſeigne.* Nous employons auſſi la terminaiſon (*eth*) pour former la *troiſieme perſonne* du *ſingulier*; mais c'eſt ſeulement dans les *diſcours formels*, comme dans les *prieres*, la *chaire*, &c.

Fort bien, j'entends preſque tout ce que vous dites, excepté les mots *tems ſimples.*

Je vous expliquerai ceci & toute autre choſe. Dans les verbes il y a *cinq* choſes à conſidérer, ſavoir: les *modes*, les *tems*, les *nombres*, les *perſonnes* & la *conjugaiſon.*

Expliquez-moi quelques-uns de ces termes, s'il vous plait. Quant

número óf thé *vérbs*, I ſuppòſe it ís thé *ſáme* ás thát óf thé *nòun*, ánd thé *pérſons* óf *vérbs* I comprehénd bỳ whát yoù ſàid, *p.* 73.

B. Thé wórd *mòod* ſignifies â cértain m*á*nner óf expréſſing thé *áction* denòted bỳ thé *vérb.*

A. In hòw mány *mòods* ór *mánners* cán óne váry thé *vérb?*

B. In *five*, viz. thé *Indícative*, thé *Impérative*, thé *Poténtial*, thé *Conjúnctive* ór *Optàtive*, ánd thé *Infinitive.* All thèſe términs àre derived fróm thé *Látin*, ánd àre invénted bỳ thé *Grammárians.*

A. Whỳ ís thé fírſt mòod càlled *Indícative?*

B. Becàuſe ít indicates, ór márks whén thé *áction* bĕr *âff thĭ* vérbz, *aï sŏp-pōzĕlt ĭz thĭ* sāime *ăz thăt âff thĭ* nâoun, *ănn thĭ* pérs'nz *âff* vérbz *aï cămm-prĭ-hénnd bāï houât iwū sāid*, p. 73.

Thĭ ouŏrd moūd *sĭgue-nĭ-fāĭze ă ſér-tĭnn* măănn-nĕr *âff écs-préſ-sĭng thĭ* ăc-chiĕnn *dĭ-nō-tĕd bāï thĭ* vérb.

Inn hâou mén-nў moūdz, *ârr* măn-nĕrz *cănn ouŏnne vă-rў thĭ* vérb?

ĭnn fāĭve, viz. *thĭ* Inn-dĭ-că-tĭve, *thĭ* Imm-pé-ră-tĭve, *thĭ* Pŏ-ténn-chiĕl, *thĭ* Cònn-djŏnnc-tĭve *ârr* âp-tāi-tĭve, *ănn thĭ* Inn-fĭ-nĭ-tĭve, *âll thĭze āire dĭ-rāĭvd frâmm thĭ* Lăt-tinn, *ănnd àire ĭnn-vénn-tĕd bāï thĭ* Grām-măriĕnnz.

Houāï ĭz thĭ fŏrſt moūd câlld Inn-dĭ-că-tĭve?

Bĭ-câze ĭt ĭnn-dĭ-cāitz ârr mărcz houénn thĭ ăcchiĕnn

au *nombre* des *verbes*, je ſuppoſe qu'il eſt le *même* que celui du *nom*, & je comprends les *perſonnes* des *verbes* parce que vous avez dit, *p.* 73.

Le mot *mode* ſignifie une certaine *maniere* d'exprimer l'*action* marquée par le *verbe.*

En combien de *modes* ou *manieres* peut-on varier le *verbe?*

En *cinq*, ſavoir. l'*Indicatif*, l'*Impératif*, le *Potentiel*, le *Conjonctif* ou *Optatif*, & l'*Infinitif.* Tous ces termes ſont dérivés du *Latin*, & ſont inventés par les *Grammairiens.*

Pourquoi le premier mode eſt-il appellé *Indicatif.*

Parce qu'il indique, ou marque quand l'*action* ſe

ís *dóne*, thát ís tó sày, ín thé *timé préſent*, *páſt* ór *fúture*; ás, *I lóve*; *I lóved*, *I shàll lòve*.

A. Wéll. Why dò thèy gíve thé nàme óf *Impérative* tó thé *ſécond moòd*?

B. Becàuſe ít márks thé *áction* which thé vérb denòtes bỳ *commánding*, *forbíding*, ór *ásking lèave*; ás, *Bríng mè thát*; *hinder him fróm going òut*; *lét mè ſèe ít*.

A. Whát ís thé mèaning óf thé wórds *Poténtial*, *Optàtive*, ór *Conjunctive*?

B. Thé *Poténtial* expréſſes thé *áction* óf thé vérb bỳ *pòwer*; ás, *I cán* ór *máy gò*; thé *Optàtive* expréſſes thé *áction* óf thé vérb bỳ *wísh* ór *desíre*; ás, *I wísh I had*; *I would willingly hàve*: ĭz dŏnne, *thăt* ĭz toŭ săi, ĭnn thĭ tāïme pré-zĕnnt, păſst, ârr fioū-tiĕr; ăz āï lŏve, āï lŏvd, āï châll lŏve.

Ouéll. Houaï doū thāi gŭive thĭ nā'me âff-mm-pé-rā-tĭve toŭ thĭ ſé-quĕnnd moūd?

Bï-câze ĭt mărcz thĭ ăc-chiĕnn *houĭtch thĭ vérb dĭ-nōtz*, *bāï* cŏm-măn-dĭnng, fâr-bĭd-dĭnng, *ârrăſ-quĭnng* lĭve; *ăz* Brĭnng mī thăt; hĭnn-dĕr hĭmm frâmm gū-ĭnng âout; lét mī-sī ĭt.

Houât ĭz thĭ mī-nĭnng áff thĭ ouŏrdz Pŏ-ténn chiĕl, âp-tāï-tĭve; *ârr* Cŏnn-djonnc-tĭve?

Thĭ Pŏ-ténn-chiĕl *écs-préſ-sĭz thĭ* ăc-chiĕnn *âff thĭ vérb bāï* pâcŭr; *ăz*, āï cănn ârr māï gō; thĭ âp-tāï-tĭve *écs préſ sĭz thĭ* ăc-chiĕnn *âff thĭ vérb bāï* ouĭch *ârr* dĭ-zaïĕr: *ăz* āï ouĭch āï hăd; āï ouŭd *fait*, c'eſt-à-dire, dans le tems *préſent*, *paſſé*, ou *futur*; comme *j'aime*, *j'aimai*, *j'aimerai*.

Fort bien. Pourquoi donne-t-on le nom d'*Impératif* au *ſecond mode*?

Parce qu'il marque l'*action* que le verbe ſignifie, en *commandant*, *défendant*, ou en *demandant permiſſion*; comme, *Apportez-moi cela*; *empêchez-le de ſortir*; *laiſſez-le voir*.

Que veulent dire les mots *Potentiel*, *Optatif*, ou *Conjonctif*?

Le *Potentiel* exprime l'*action* du verbe par *pouvoir*; comme, *je puis aller*, l'*Optatif* exprime l'*action* des verbes par *ſouhait* ou *déſir*; comme, *Je voudrois avoir*; *je voudrois bien avoir*: & il s'ap-

And ít ís càlled *Conjúnctive*, bỳ rèaſon óf thé *conjúnction* thát ís pút before ít.

ouĭl-lĭnng-lў hāive: *ănnd ĭt ĭz cálld* Cŏnn-djŏnnc-tĭve, *bāĭ rĭz'n âff thĭ* cŏnn - djŏnnc - chiĕnn *thătt ĭz pŏtt bĭ fōre ĭt.*

pelle *Conjonctif* à cauſe de la *conjonction* qui le précede.

A. Whát dò yoù sày óf thé *Infinitive?*

Houât doū ioū sāi âff thĭ Inn-fĭ-nĭ-tĭve?

Que dites-vous de l'*Infinitif?*

B. It márks thé *áction* óf thé *vérb* withòut thé *pérſon*, ánd ís precèded bỳ (*to*); ás, *tó ſpèak*, *tó lòve*, *tó síng*, &c.

ĭt mărcz thĭ ăc-chiĕnn *âff thĭ* vérb *ouĭth-âout thĭ* pér-s'n, *ănnd ĭz prĭĕ-sĭdèd bāĭ* (toŭ); *ăz*, toŭ ſpīque, toŭ lŏve, toŭ sĭnng, *&c.*

Il marque l'*action* du *verbe* ſans la *perſonne*, & eſt précédé par (*à de, pour*); comme, *parler, aimer, chanter*, &c.

A. Whát dò yoù mèan bỳ *ténſe?*

Houât doū ioū mīne bāĭ ténnce?

Qu'entendez-vous par *tenſe?*

B. Thé *time* ín which án *áction* ís dóne.

Thĭ tāïme *ĭnn houĭtch ănn* ăc-chiĕnn *ĭz dŏnne.*

Le *tems* dans lequel une *action* ſe fait.

A. In hòw mány *ténſes* òr *times* cán óne expréſs án áction?

Inn hâou mén-nў ténn-sĭz *ârr* tāïmz *cănn ouŏnne écs-préſs ănn ăc-chiĕnn?*

En combien de *tems* peut-on exprimer une action.

B. In *thrcè* príncipal *times*, thé *préſent*, thé *páſt* ánd thé *fúture*, tó which thèy ádd thé *imperfect* ánd *preterpluperfect.*

ĭnn thrī *prĭnn-cĭpĕl* tāïmz, *thĭ* prézĕnnt, *thĭ* pâſt, *ănn thĭ* fioū - tiĕr, *toŭ houĭtch thāĭ ădd thĭ* ĭmm pé-fĕr, *ănn* prāi tĕr ploū-pérfĕt.

En *trois* principaux *tems*; le *préſent*, le *paſſé*, & le *futur*, auxquels, on ajoute l'*Imparfait* & *le préterit-pluſque-parfait.*

A. Whát ís tó bè obſérved with regárd tó thé *ténſes* òr *times?*

Houât ĭz toŭ bĭ âb zĕrvd ouĭth rĭ-gărd toŭ thĭ ténn-ſĭz *ârr* tāïmz?

Que faut-il remarquer par rapport aux *tems?*

B. Thé *préſent tènſe* óf thé *Indícative* ís éither *simple* ór *cómpound*, thát ís tó sày, ís cónjugated bý ònly várying íts *sécond* ánd thírd *pérſon ſingular*, ór bý ádding thé *hélping* vérb (*do*) tó thé *Infinitive*. Thé *fírſt pérſon* óf thé *símple préſent* ís fòrmed óf thé *préſent* óf thé *infinitive* (which hàs ás mány terminàtions ás thère àre létters in thé Alphabet) bý pútting thé pròuoun (*I*) before thé vérb, inſtèad óf thé párticle (*tó*); ás, *tó púnish*, I *púnish*; *tó lóve*, I *lóve*. Thé *ſécond pérſon* ís fòrmed bý ádding (*eſt*) tó thé *fírſt*, whén ít énds ín á *cónſonant*, ánd ònly (*ſt*) whén ít énds ín á *vówel*; ás, I *púnish*, *thòu púniſh-eſt*; *I lóve*, *thòu lóve-ſt*. Thé *thírd*

Thĭ pré-zĕnnt ténnce *áff thĭ* Inndĭ-că-tĭve ɪz *éthĕr* sĭmmple *ârr* cŏmmpâound, *thătt* ɪz *toŭ sāi*, ɪz *cânn-djoŭgāi-ted bāï ōne-lў vă-rў ĭnng* ɪtz ſequĕnnd *ănn* thŏrd pérs'n sĭnn-guioŭlĕr, *ârr bāï ădd-dĭnng thĭ* hél-pĭnng *vérb* (*doū*) *toŭ thĭ* Inn fĭ-nĭ-tĭve. *Thĭ* fŏrrſt pérs'n *áff thĭ* sĭmmple pré-zĕnnt ɪz *fârmd áff thĭ* pré-zĕnnt *áff thĭ* Inn-fĭ-nĭ-tĭve (*houĭtch hăz ăz mén-nў tér-mi-nai-chiĕnnz ăz thāĭre aire lét tĕrz ĭnn thĭ Al-pha-bet*) *bāï pŏt-tĭnng thĭ prō-nâoun* (āï) *bĭfōre thĭ vérb*, *inn-ſtide áff thĭ părtĭcle* (toŭ); *ăz*, toŭ pŏnnĭch, āï pŏn-nĭc; toŭ lŏve, āï lŏve. *Thĭ* ſequĕnnd pérs'n ɪz *fârmd bāï ăd-dĭng* (eſt) *toŭ thĭ* fŏrrſt *houénn ɪt énndz ĭnn ă* cânn-sŏ-nĕnnt, *ănnd ōne-lў* (ſt) *houénn ɪt énndz ĭnn ă* vâou-ĕl; *ăz*, āï

Le *tems préſent* de *l'Indicatif* eſt ou *ſimple* ou *compoſé*, c'eſt-à-dire, il eſt conjugué en variant ſeulement la *ſeconde* & *troiſieme perſonne* du *ſingulier*, ou en ajoutant le verbe *auxiliaire* (*do*, faire) à l'*Infinitif*. La *premiere perſonne* du *tems préſent ſimple* eſt formée du *préſent* de l'*Infinitif* (qui a autant de terminaiſons qu'il y a de lettres dans l'Alphabet) en mettant le pronom (*Je*) devant le verbe, au lieu de la particule (*à*); comme, *punir*, *je punis*; *aimer*, *j'aime*. La *ſeconde perſonne* eſt formée en ajoûtant (*eſt*) à la *premiere*, quand il finit en *conſonne*, & ſeulement (*eſt*) quand il finit en *voyelle*, comme *je punis*, *tu punis*; *j'aime*, *tu aimes*. La troi-

perſon ſs formed bỳ ádding (*s*) tó thé *firſt*; ás, *I lóve, hè lóves*; *I find, hè finds*: bút tó vérbs énding in *ch*, *sh*, *ſs* ánd *x*, thèy á'd (*es*) tó fòrm thé *third perſon ſingular*; ás, *I chúrch, hè chúrches*; I *blúsh*, *hè blúsh-es*; I *wítneſs*, *hè witneſſ-es*. All thé *pérſons* óf thé *plùral* àre thé *sàme* ás thé *firſt*; ánd diſtinguished ònly bỳ thé *perſonal pròpouns*.

A. Whát dò yoù mèan bỳ *hélping* vérbs?

B. Thé *hélping* vérbs àre sò càlled, becàuſe thèy hélp tó cónjugate óther vérbs, ánd thèy àre cómmonly càlled thé *sìgns* óf thé *tènſes*, (*Do*) ís thé sìgn óf thé *cómpound* *pŏn-nĭch*, thâou *pŏn-nĭch-éſt*; āï lŏve thâou *lŏv-éſt*. *Thĭ* thŏrrd pérs'nz *fârmd bāï ădd-ding* (*s*) *toŭ thĭ* fòrrſt; *ăz* āï lŏve, hī lŏvz; āï fāïnd, hī fāïndz; *bŏtt toŭ vérbz énndĭnng ĭnn* ch, sh, ſs *ănnd* x, *thāï ădd* (*ĕz*) *toŭ fârm thĭ* thŏrrdpérs'n sĭnngguioŭ-lĕr; *ăz*, āï tchŏrtch, hī tchŏrtchĭz; āï blŏche, hī blŏ-chĭz; āï ouĭtnĕſs, hī ouĭt-nĕſsĭz. *âll thĭ* pérs'nz *âff thĭ* ploŭ-rĕl *āire thĭ* sāime *ăz thĭ* fŏrrſt, *ănn diſtĭnnggouĭtcht ōne-ly bāï thĭ* pér-sŏ-nĕl prŏnâounz.

Houâtt doŭ ioŭ mīne bāï hél-pĭnng *vérbz*?

Thĭ hél-pĭnng *vérbz āire sŏ câlde bĭ-câze thāï hélp toŭ cânn-djoŭ-gāit ŏthĕr vérbz*, *ănn thāï āire câm-mĕnn-lỹ câlde thĭ* sāïnz *âff thĭ* téan-ciz. (Doŭ) *ĭz thĭ* sāinn *âff thĭ* çŏnm-pâound pré-

ſieme perſonne eſt formée en ajoutant (*s*) à la *premiere*, comme, *j'aime*, *il aime*; *je trouve*, *il trouve*; mais aux verbes finiſſans en *ch*, *sh*, *ſs* & *x*, on ajoute (*es*) pour former la *troiſieme perſonne* du *ſingulier*; comme, *je rends graces à Dieu pour une femme relevée de ſes couches*, *il rend graces*, &c. *je rougis*, *il rougit*; *je témoigne*, *il témoigne*. Toutes les *perſonnes* du *pluriel* ſont les *mêmes* que la *premiere*, & diſtinguées ſeulement par les *pronoms perſonnels*.

Qu'entendez-vous par les verbes *auxiliaires*?

Les verbes *auxiliaires* ſont ainſi appellés, parce qu'ils aident à conjuguer les autres verbes, & ils ſont ordinairement appellés les *ſignes* des *tems*. (*De*) eſt le ſigne du *tems pré-*

ſènt tènſe óf thé *Indícative*. It màkes (*dóſt*) ín thé *ſécond pérſon ſíngular*, ánd (*dóes*) ín thé *thírd*. All thé *pérſons* óf thé *plùral* àre thé *sáme* ás thé *fírſt ſíngular*; ás *I* dò *lóve*, *thòu* dóſt *lóve*, *hè* dóes *lóve*, *wè* dò *lóve*, *yoù dò lóve*, *thèy* dò *lóve*.

A. I underſtánd véry wéll thé ſignificàtion óf thé préſent ténſe óf thé *Indícative moòd*. I knòw ít mèans thé *time*, which ís *nòw páſſing*; bút I dò nótcomprehénd thé ùſe óf thé *cómpound ténſe*, nòr why yoù pút *dò*, *dóſt dóes*, &c. befòre thé vérb.

B. Sír, wè ùſe thèſe *ſígns* befòre thé vérb ín *interrógative* ánd *négative ſéntences*, ánd whén wè affírm zĕnnt ténnce *âff thĭ* Inn-dĭ-că-tĭve. *ĭt māicz* (doſt) *ĭnn thĭ* féquĕnnd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr, *ănn* (dŏz) *ĭnn thĭ* thŏrd. *âll thĭ* pérs'nz *âff thĭ* ploū-rĕlz *áire thĭ* sāimcăz *thĭ* fŏrrſt sĭnng-guioŭ-lĕr; *ăz*, āĭ *doū* lŏve, thâou *dŏſt* lŏve, hĭ *dŏz* lŏve; ouĭ *doū* lŏve, ioū *doū* lŏve, thāi *doū* lŏve.

aĭ ŏnn-dĕr-ſtănnd vér-rў oūĕl thĭ sĭgue-nĭ-fĭ-cāi-chĭĕnn âff thĭ pré-zĕnnt ténnce *âff thĭ* Inn-dĭ-că-tĭve moūd. *āĭ nō ĭt mīnz thĭ* tāĭme, *houĭtch ĭz* nâou păſ-sĭnng; *bŏtt āĭ doū nát cdmm-prĭ-hénnd thĭ ioūz âff thĭ* cŏmm-pâound ténnce, *nârr houāĭ ioū pŏtt* doū, dŏſt, dŏz, *&c. bĭ fōre thĭ-vérb*.

Sŏrr, ouĭ ioūz thīz sāĭnz *bĭ-fōre thĭ vérb ĭnn* ĭnn-tĕr-râ-gă-tĭve *ănn* né-gă-tĭve ſĕnn-tĕnn-sĭz, *ănn hou-*

ſont compoſé de l'*Indicatif*. Il fait (*doſt*) dans la *ſeconde perſonne* du *ſingulier*, & (*do*) dans la *troiſieme*. Toutes les *perſonnes* du *pluriel* ſont les *mêmes* que la *premiere* du *ſingulier*; comme, *j'aime*, *tu aimes*, *il aime*; *nous aimons*, *vous aimez*, *ils aiment*.

J'entends très-bien la ſignification du *tems préſent* de l'*Indicatif*. Je ſais qu'il veut dire le *tems*, qui *paſſe* à préſent; mais je ne comprends pas l'uſage du *tems compoſé*, ni pourquoi vous mettez *dò*, *dóſt*, *dóes*, *&c.* devant le verbe.

Monſieur, nous employons ces *ſignes* devant le verbe, dans les *ſentences interrogatives* & *négatives*,

ány thíng *emphátically*, ánd wíth *grèat certainty*; ás, dò *yoù lóve mè?* dóes *hè èat?* I dò *nót ſeè yoù*, *thoù* dóſt *nót lóve mè?* I dò *lóve yòù dèarly*, yés, I dò *lóve yoù bétter thán mў-ſélf.*

énn ouī ăf fírm-én nў thĭng émm-fă-tĭ-quĕl lў, *ănn* ouĭth grāit ſér-tĭnn-tў; *ăz*, *doū* ioū lŏve mī? *dŏz* hĭ ītz? āĭ *doū* nâtt sī ioū, thâou *dŏſt* nâtt lŏve mī; āĭ *doū* lŏve ioū dīre-lў, *yĭſs*, āĭ *doū* lŏve ioū bét-tĕr thénn mĭ-ſélf.

et quand nous affirmons quelque choſe avec *emphaſe*, & *grande aſſurance*; comme, *m'aimez-vous? mange-t-il? je ne vous vois pas; tu ne m'aimes pas; je vous aime tendrement*, oui, *je vous aime mieux que moi-même.*

A. If I ám nót miſtáken, yoù sàid thère wère bút *three ténſes*; sò thát I ſuppòſe thé *Indícative moòd* hás ònly thé *préſent ténſe*, thé *páſt*, ánd thé *fúture.*

B. Yoù àre ín thé ríght on't; thère àre bút *three príncipal ténſes*; bút ás thé *páſt tìme* ór *ténſe* ís divíded ínto *three bránches*, whích thé Grammárians dístinguish bў thé námes *impérfect*, *preterpérfect*, ánd *preterplupérfect*, tó whích thèy hàve attáched different idèas; wè ùſually sày

ĭf ăĭ ămm nátt mĭſ-tāic'n, *ioū sāid thāir wā.r bŏtt* thrī ténn-cĭz; *sō thătt* ăĭ *sŏp-pŏze thĭ* Indĭcătĭve moūd *hăz ōnc-lў thĭ* pré-zĕnnt ténn-ce, *thĭ* păſt, *ănn thĭ* fioū tĭĕr.

Ioū āire ĭnn thĭ răĭt ánnt; *thāire āire bŏtt* thrī prĭnncĭ-pĕl ténn-cĭz; *bŏtt ăz thĭ* păſt ténnce *ārr* tāime-ĭz *dī văĭ dĕd-ĭnn-toŭ* thrī brănn-tchĭz, *houĭtch thĭ Grăm-mā-rĭĕnnz dĭs-tĭnng-gouĭch bāĭthĭ nā mz* ĭmm-pér-fĕt, prāi-tĕr-pér-fĕt, *ănn* prāi-tĕr-ploū-pér-fĕt, *toù houĭtch thāi hăive ăt-tăcht*

Si je ne me trompe pas, vous avez dit qu'il n'y avoit que *trois tems*; de ſorte que je ſuppoſe que le *mode Indicatif* n'a que le *tems préſent*, le *paſſé*, & le *futur.*

Vous avez raiſon; il n'y a que *trois tems principaux*; mais comme le *tems paſſé* eſt diviſé en *trois branches*, leſquelles les Grammairiens diſtinguent par les noms *im-par-fait prétérit*, & *prétér-plusque parfait*, auxquels ils ont attaché des idées différentes; nous diſons ordinaire-

thère àre *five ténſes* ín thé *Indicative*, viz. thé *préſent*, thé *preter-impérfect*, thé *preterpérfect*, thé *preterplupérfect*, ánd *fùture.*

dïf-fĕ-rĕnnt ăï-dï-ăz, oui ioū-ſoŭ ĕl-lў ſăi thāire āire făïve ténn cïz *ïnn thĭ* Inn-dĭ că-tĭve, viz. *thĭ* pré-zĕnnt, *thĭ* prāi-tĕr-ïmm-pér fĕt, *thï* prāi-tĕr-pér fĕt, *thĭ* prāi-tĕr ploū-pér-fĕt, *ănn* ſioū-tiĕr.

différent qu'il y a *cinq tems* dans l'*Indicatif*, ſavoir : le *préſent*, l'*imparfait*, le *prétérit parfait*, le *preter pluſque parfait*, & le *futur.*

A. Explàin tó mè thèſe térms, ſf yoù plèaſe.

écs-plāinn toŭ mī thīze termz, ĭf ioū plīze.

Expliquez-moi ces termes, s'il vous plait.

B. Thé *Impérfect* denòtes thé *time* óf án *áction* páſt, ás *if* ít wère *préſent* wíth regárd tó án *áction* álréady *páſt*; ás whén I sày, *I* wás *ſpèaking* óf yoù *whén* yoù càme ín. In fine, ít denòtes áctions, ás ſf thèy wére paſt, whích àre nót yét compléatly fínished, ánd ís ùſed whén óne wóuld ſignify thé *áction* ſtill *dùring*, ánd keèping thé ſénſe óf thé périod *ſuſpénded*; as, *I flàttered myſélf with thé hónour óf yoùr friénd-*

Thĭ ĭmm-pérfĕt *dĭ-nōtz thĭ* tăïme *âff ăn* ăc-chiĕnn *păſſt*, *ăz ĭf ĭt ouāire* pré-zĕnnt *ouĭth rĭ-gărd toŭ ănn* ăc-chiĕnn *ălréd-dў* păſt; *ăz houénn āi sāi*, āï *ouăz* ſpīquĭnng âff ioū houénn ioū cāime ĭnn. *Innfaïnn*, *ĭt dĭ-nōtz ăc-chiĕnnz, ăz ĭf thai ouāire păſſt, houĭtch āire nâtt cămm-pĭĭt-lў fĭnĭcht, ănnd ĭz ioūzd houénn ouŏnne ououdsĭguc-nĭſaïthĭ* ăc-chiĕnn *ſtill* doū-ring, *ănn quī-pĭnng thĭ ſénnce âff thĭ pé-riod* sŏſs-pénn-

L'*imparfait* marque le *tems* d'une *action* paſſée, comme s'il étoit *préſent*, par rapport à une *action* déja *paſſée*; comme quand je dis, *Je* parlois *de vous*, *quand vous êtes arrivé.* Enfin, il marque des actions, comme ſi elles étoient paſſées, leſquelles ne ſont pas tout à fait finies, & il eſt employé quand on veut ſignifier l'*action durant* encore, & tenant le ſens de la période ſuſpendu; comme, *Je me flattois de l'hon-*

ship, bût nòw I find yoù did de-cèive *mè.*

ded; *ăz*, aï ſlăt-tĕrd mĭ-sĕlf ouĭth thĭ ân nĕr âff ioŭr frénn-chĭp, bŏtt nâou aï făind ioŭ dĭd *dĭ-sive* mĭ.

neur de votre amitié, mais je trouve à cette heure que vous me trompiez.

A. Prày, Sir, ís thé *impérfect* àlſo *ſimple* ánd *compòund.*

Prāi, Sŏrr, ĭz thĭ ĭmm-pér-fĕt *âl sŏ* sĭmmple *ănn* cŏmm-pâound.

Je vous prie, Monſieur, l'*imparfait* eſt-il auſſi *ſimple* & *compoſé.*

B. Yés. Thé *ſímple impérfect*, ín *régular vérbs* ís àlways thé *sàme* ás thé *ſímple preter-pérfect*, which ſs fòrmed by ádding thé terminàtion (*ed*) tó thé *Infinitive*, íf thé vérb énds ín á *cónſonant* ánd ònly (*d*) íf ít énds ín á *vòwel*, ánd thé *pérſonal prónoun* (I), inſtèad óf thé sign óf thé *Infinitive* (*tó*); ás, tó *prày*, I *prày-ed*; tó *lóve*, I *lóv-ed*; ánd véry óften inſtèad óf writing (*e*) thèy pút án *apòſtrophe*; ás, I *prày'd*. I *lòv'd*. Thé *ſecond pérſon* is fòrmed óf thé *firſt*, by ádding

Yĭs. Thĭ sĭmmple ĭmm-pér-fĕt, *ĭnn* ré-guioŭ-lĕr vérbz, *ĭz âl-ouĕz thĭ* sāime *ăz thĭ* sĭmm-ple prāi-tĕr-pér-fĕt, *houĭth ĭz fârmd bāĭ ăd-dĭnng thĭ tér-mĭ-nāi-chiĕnn* (ed) *toŭ thĭ* Inn-fĭ nĭ-tĭve, *ĭf-thĭ vérbz énndz ĭnn ă* cânn-sŏ-nĕnnt, *ănnd ōne-lў* (d) *ĭf ĭt énndz ĭnn ă* vâouĕl, *ănn thĭ* pér sŏnĕl prō-nâoun *aï ĭnn-ſtide âff thĭ saïnn âff thĭ* Inn-fĭ-nĭ-tĭve (*toŭ*); *ăz*, toŭ *prāi*, aï *prāid*; toŭ *lŏve*, aï *lŏvd*; *ănn vér-rў âff'n ĭnn-ſtide âff* raï-tĭnng (e) *thai pŏtt ănn ă*-pâſ-trò-ſў; *ăz*, aï prāid; aï lŏvd. *Thĭ*

Oui. L'*imparfait ſimple*, dans les *verbes réguliers*, eſt toujours le *même* que le *prétérit ſimple*, qui eſt formé en ajoutant la terminaiſon (*ed*) à l'*Infinitif*, ſi le verbe finit en *conſonne*, & (*d*) ſeulement s'il finit en *voyelle*, & le *pronom perſonnel* (Je), au lieu du ſigne de l'*Infinitif* (to); comme, *prier*, *je priois*; *aimer*, *j'aimois*; & très-ſouvent au lieu d'écrire (*e*) on met un *apoſtrophe*; comme, *je priois*, *j'aimois*. La *ſeconde perſonne* eſt formée de la *premiere*; en y ajoutant (*ſt*); exemp: ádding

á ḍding tó it (ſt); ás, *I* *prȧyed*, *thòu* *prȧyedſt*; *I* *lóve*, *thòu* *lóvedſt*. All thé *óther* *pérſons* àre thé *ſȧme* ás thé *firſt*. Thé *cómpound* *impérfect* ís fòrmed óf thé *impérfect* óf thé vérb (*to do*) viz. (*did*), ánd thé *Infinitive* óf thé vérb which yoù *cónjugate*. *Did* hás *didſt* ín thé *ſecond* *perſon* *ſingular*: All thé *óther* *pérſons* àre thé *ſȧme* ás thé *firſt*. Thé ùſe óf (*did*) ís thé *ſȧme* ás thát óf (*do*); which ſeè.

A. Whát dò yoù mèan bỳ *preterpérfect*?

B. Thé *preterpérfect* denòtes thé tìme óf án áction *ábſolutely* ánd *ſimply* *páſt*; ás *I* *prȧyed*, *I* *dined*. It ís éither *ſimple*, ór *cómpound*. Thé

ſé quĕnnd pérs'n ỉz *fȧrmd* *áff* thĭ ſŏrſt, *bāĭ* *ăd-dinng* *toŭ* ỉt ('ſt); ȧz, āĭ prāid, thâou prāidſt; āĭ lŏvd, thâou lŏvdſt. *âll* *thĭ* ŏ-thĕr pérs'nz *āire* *thĭ* sāime *ȧz* *thĭ* fŏrſt. *Thĭ* cŏ.nmpâound im-pér-fĕt *ỉz* *fȧrmd* *âff* *thĭ* ĭmm-pér-fĕt *áff* *thĭ* *vérb* (toŭ doŭ), *ỉz* (dĭd), *ănn* *thĭ* Im-fĭ-nĭ-tĭve *âff* *thĭ* *vérb* *houĭtch* *ioŭ* cânn-djoŭ-gāite. Dĭd *hăz* dĭdſt *ĭnn* *thĭ* ſé-quĕnnd pérs'n sĭnng guioŭ lĕr; *âll* *thĭ* ŏ-thĕr pérs'nz *āire* *thĭ* sāime *ȧz* *thĭ* fŏrſt. *Thĭ* *ioūze* *âff* (dĭd) *ỉz* *thĭ* sāime *ȧz* *thăt* *âff* (doŭ); *houĭtch* *ſĭ*.

Houât *doū* *ioū* *mine* *bāĭ* prāi-tĕr-pér-fĕt?

Thĭ prāi-tĕr-pér-fĕt *dĭ-nōiz* *thĭ* *tāime* *âff* *ănn* *âc-chiĕnn* *ăb* sŏ-loūte-lỳ *ănn* sĭmm-plỳ *păſt*; *ȧz*, āĭ prāid, āĭ dāind. *It* *ỉz* é-*thĕr* sĭmmple *ârr*

je priois, *tu priois*; *j'aimois*, *tu aimois*; Toutes les *autres* *perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere*. L'*imparfait* *compoſé* eſt formé de l'*imparfait* du verbe (*to do*, faire) ſavoir *did*, & l'*Infinitif* du verbe que vous *conjuguez*. *Did* fait *didſt* à la *ſeconde* *perſonne* du *ſingulier*: Toutes les *autres* *perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere*. L'uſage de *t* (*did*) eſt le *même* que *celui* de (*do*); lequel voyez.

Qu'entendez-vous par *prétérit-parfait*?

Le *prétérit-parfait* marque le tems d'une action *paſſée abſolument* & *ſimplement*; comme, *je priai*, *je dinai*. Il eſt ou *ſimple* ou *compoſé*. Le

s.mple *preterpérfect* is thé *sáme* ás thé *simple impérfect*, óf which wè háve júſt ſpòken. Thé *cómpound preterpérfect* is fòrmed óf thé *préſint ténſe* óf thé *Indicative* óf thé *auxiliary* vérb (*tó háve*); viz. *I háve*, ánd thé *préter párticiple* óf thé vérb yoù cónjugate, which, ín áll thé *régular vérbs*, énds ín (*ed*); ás, *I háve práyed*; *I háve lóved*. (Háve) hás (*háſt*) ín thé *ſécond pérſon ſíngular*, ánd (*hás*) ín thé *third*; ánd áll thé *pérſons* óf thé *plùral* àre thé sáme ás thé *firſt* óf thé *ſingular*.

cŏmm pâound. *Thĭ* sĭmmple prāi tĕr-pér-fĕt ĭz *thĭ* sāime *ăz thĭ* sĭmmple ĭmm-pér-fĕt, *áff* *houïtch ouī hāive djŏſt ſpōc'n*. *Thĭ* cŏmm-pâound prāi-tĕr-pér fĕt ĭz *fármd áff thĭ* pré-zĕnnt tènnce *áff thĭ* Inn-dï-că-tĭve *áff thĭ* âgue-zil lĕ-ıў *vérb* (*toŭ - hāive*) *viz.* (*āi hāive*) *ănn thĭ* prāi-tĕr-par-tĭ-cĭple *áff thĭ vérb toŭ cánn - djoŭ - gāite*, *houïtch*, ĭnn *âll thĭ* ré-guioŭ-lĕr vérbz *énndz* ĭnn (ed); *ăz*, āi hāive prāid, āi hāive lŏvd. (Hāive) *hăz* (*hăit*) *ănn thĭ* ſé-quĕnnd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr, *ănn* (*hăz*) ĭnn *thĭ* thŏrd; *ănnd* âll *thĭ* pérs'nz *áff thĭ* ploŭ-rĕl *āire thĭ* sāime *ăz thĭ* fŏrſt *aff thĭ* sĭnng-guicŭ-lĕr.

simple *prétérit* eſt le *méme* que le *ſimple imparfait*, dont nous venons de parler. Le *prétérit compoſé* eſt formé du *tems préſent* de l'*Indicatif* du verbe *auxiliaire* (*avoir*), ſavoir, *j'ai*, & le *participe prétérit* du verbe que vous conjuguez, lequel, dans tous les *verbes réguliers*, finit en (*ed*); comme, *j'ai prié*; *j'ai aimé*. (*Have*) fait (*haſt*) à la *ſeconde perſonne du ſingulier* & (*has*) à la *troiſieme*; & *toutes* les *perſonnes* du *pluriel* ſont les *mêmes* que la *premiere* du *ſingulier*.

A. What dif-ference dò yoù màke bètweèn thé *ſimple* ánd *cóm-pound preterperfect*?

Houât dĭf-fĕ-rĕnnce doŭ ioŭ māique bĭ-touïnt thĭ sĭmmple ănn cŏmmpâound prāi-tĕr-pér-fĕt?

Quelle différence faites-vous entre le *prétérit ſimple* & le *prétérit compoſé*?

B. Thé *símple preterpérfect* ís ùſed ín ſpèaking óf á *time entirely páſt*; ás, *I* desired *mỳ bróther yéſterday tó write mè á létter*; *I* emplòyed *láſt yèar*, *láſt mónth*, &c. *three mén*. Wè likewiſe ùſe ít ín télling *hiſtórical páſſages*; ás, *Cáſſius and Brùtus* ſtábbed *Céſar ín thé middle óf thé Sénate*. Thé *cómpound preterpérfect* ís ùſed, when thé *time* ís *nót defined*; ás, *I hàve* lóoked *fór pèace*, *ánd I hàve* fòund *ít*. And ít ís ùſed èvèn íf thé *time* bè *detérmined* provided ſt bè *nót páſt* in *àll íts pàrts*, ánd hás thé prònoun (*thís*) before ſt, *viz.* ín ſpéaking óf thé *time* ín which wè àre; ás, *I hàve prày*ed thís *mòrning*, thís *dày*, thís *week*, thís *yèar*, &c. Bút ſf yoù ſpèak óf ány

Thĭ ſĭmmple prāi-tĕr-pér-fét *ĭz ioūzd ĭnn ſpī-quĭnng áff ă* tāïme ĭnn-tāïĕrlў păſt; *ăz*, āï *dĭ-zāïĕrd* māï brŏ-thĕr yĭs-tĕr-dāi toŭ rāïte mĭ ă léttĕr; *āï imm-plāïd* läſt yĭre, läſt mŏnnth, &c. thrīménn. *Oui laïc-ouize ioūzeït ĭnn-tél-lĭnng* hĭs-tâ-rĭ-quĕl păſ-ſĕ-dgĭz; *ăz*, Căs-ſiŏſs *ănn* Brc ū-tŏſs *ſtàbde* Cī-zĕr ĭnn thĭ mĭddle âff thĭ Sén-nĕt. *Thĭ* cŏmm-pâoundprāi-tĕr-pér-fĕt *ĭz ioūzd*, *houénn thĭ* tāïme *ĭz* nâtt dĭ-ſāïnd; *ăz* āï hāïve *loŭct* fârr pĭce, *ănnd* āï hāïve *fîound* ĭt. *ănnd ĭt ĭz ioūzd ĭv'n ĭf thĭ* tāïme *bī* dĭ-tĕr-mĭnnd, *prâ-văïdĕd ĭt bī* nât-păſt, *ĭnn* âll ĭts pärtz, *ănn hăz thĭ prō nâoun* (this) *bĭ-fōre ĭt*, viz. *ĭnn ſpī quĭnng áff thĭ* tāïme *ĭnn houït-ch oui âire*; *ăz*, āï hāïve prāid *this* mâr-rĭnng, *this* dāi, *this* quĭque,

Le *prétérit parfait ſimple* eſt employé en parlant du *tems entiérement paſſé*; comme, *je* priai *mon frere hier de m'écrire une lettre*; *j'employai l'année paſſée*, *le mois paſſé*, *trois hommes*. Nous l'employons auſſi en récitant les *paſſages hiſtoriques*; comme, *Caſſius & Brutus* poignarderent *Céſar au milieu du Sénat*. Le *prétérit compoſé* eſt employé, quand le *tems* n'eſt pas *défini*; comme, *j'ai* cherché *la paix*, *& je l'ai* trouvée. Et il eſt même employé, ſi le *tems* eſt *déterminé*, pourvu qu'il ne ſoit pas *paſſé dans toutes ſes parties*, & qu'il ait le pronom (*ce*) devant lui, ſavoir, parlant du *tems* dans lequel nous ſommes; comme, *j'ai prié* ce *matin*, ce *jour*, *cette ſe-*

óther time, yoù múſt ùſe thé *ſimple preterpérfect*. Thé ténſe ís *àlſo* ùſed áfter *hòw lóng* ánd *ſince*; ás, *hòw lóng hàve* yoù *bèn hère? Since I hàve hired á roòm, prày cóme ánd ſée mè.*

this yīre, &c. *Bŏtt Ÿſioŭſpīque âffénnў* ŏ thĕr tāime, *ioŭ möſst ioūze thĭ* sĭmmple prāi-tĕr-pér-fĕt. *Thĭs ténnce Ÿz-á-sŏ ioūzd ăfter* hâou lânng *ănn* sĭnnce; *ăz*, hâou lânng hāive *ioŭ* bĭnn hīre? Sĭnnce āĭ hāive hāïerd ă roūme, prāi cŏmme ănn sĭ mī.

A. I ám véry múch obligèd tó yoù, Sír. Gò ón tó thé *preterplupérfect*, ſf yoù plèaſe.

aï ămm vér-rў mötch â-blīdgd toŭ ioŭ, Sörr. Gŏ ânn toŭ thĭ prāi-tĕr-ploŭ-pér-fĕt, *Ÿf ioŭ plīze.*

B. Thé *preterplupérfect* denòtes nót ònly án áction *pérfectly páſt*; bút likewiſe thát ít was *finished* befòre anóther áction *begán*; ás, I hád *díned, when yoù càme.* It ís fòrmed óf thé *impérfect* óf thé auxíliary *tó hàve*, viz. (*I hád*), ánd thé *párticiple* óf thé vérb yoù *conjugate*; ás, *I* hád *ſtàyed.* (*Hád*) màkes (*hádſt*) ín thé

Thĭ prāi-tĕr-ploŭ-pér-fĕt *dinŏtz nátt ōne-lў ănn ăcchiĕnn* pér-fĕt-lў păſt; *bŏtt lāic ouïze thăt Ÿt ouăz* fĭ nĭcht *bĭfōre ăn-nŏ-thĕr ăcchiĕnn bĭ gănn; ăz* āĭ *hăd* dāind, houénn ioŭ cāime. *It Ÿz fármd áff thĭ* ĭmm-pér-fĕt *áff thĭ âgue-zĭ-lerў* toŭ hāive, *viz.* (āĭ hăd), *ănn thĭ* păr-tĭ-cĭple *áff thĭ vérb ioŭ* cānn-djoŭ-gāit; *ăz*, āĭ *hád* ſtāid. (Hăd)

maine, cette *année*. &c. Mais ſi vous parlez de quelque *autre tems*, il faut employer le *prétérit ſimple*. Ce tems eſt auſſi employé après *depuis quand* & *puiſque*; comme, *depuis quand êtes* vous *ici? Depuis que j'ai loué une chambre, je vous prie de me venir voir.*

Je vous ſuis bien obligé, Monſieur. Paſſez au *prétérit pluſque parfait*, s'il vous plait.

Le *prétérit pluſque parfait* marque non ſeulement une action *parfaitement paſſée*; mais auſſi qu'elle étoit *finie* avant qu'une autre action *commençat*; comme, *j'avois diné quand vous êtes arrivé.* Il eſt formé de l'*imparfait* du verbe auxiliaire *avoir*, ſavoir (*j'avois*) & du *participe* du verbe que vous *conjuguez*; comme, *j'avois*

ſecond perſon ſingular, and all the other perſons are the ſame as the firſt. The ſigns have and had mark poſſeſſion.

A. Now explain to me the *future* tenſe, and I think we have done with the *Indicative* mood?

B. The *future* marks that the thing, which is not yet, will be, and muſt happen; as, *I will love, I ſhall be.* It is formed of the *preſent* of the verb (*will*), or of the *preſent* of the verb (*ſhall*), (*wilt*) has (*wilt*) the *ſecond perſon* and (*ſhall*) (*ſhalt*): *all the other perſons* are the *ſame* as the *firſt.*

A. What difference is there between (*will*) and (*ſhall*)?

mālz (hădſt) *inn thĭ ſĕ-quĕnnd pérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr, ănn âll thĭ ŏther pérs'nz āire thĭ sāime ăz thĭ fŏrſt. Thĭ sālnz* hăive *ănn*hăd *mărque* pâſ-sĕſ-ſi-ĕnn.

Nâou écs-plāinn toŭ-mī thĭ fioū-tĭĕr ténnce; *ănnd āi thĭnnque ouī hāive dŏnne ouĭth thĭ* Inn-dĭ-că-tĭve moūd.

Thĭ fioū-tĭĕr *mărcz thătt thĭ thĭnng houĭtch ĭz nâte yĭt, ouĭll bī, ănn mŏſt hăpp'n; ăz, āi ouĭll* lŏve, *āi châll bī. It ĭz fârmd âff thĭ* prézĕnnt *âff thĭ vérb* ouĭll, *arr âff thĭ* prézĕnnt *âff thĭ vérb* (châll) (Ouĭll) *hăz* (ouĭl) *inn thĭ ſĕ-quĕnnd pérs'n, ănn* (châll) (châlt): *âll thĭ* ŏ-thĕr pérs'nz *āire thĭ* sāime *ăz thĭ* fŏrſt.

Houât dĭf-fĕrĕnnce ĭz thāire bĭ-touĭxne (ouĭll) *ănn* (châll),

reſté (*Had*) fait (*hadſt*) à la ſeconde perſonne du ſingulier, & tout s les *autres perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere.* Les ſignes (*have*) & (*had*) marquent la poſſeſſion.

Maintenant expliquez-moi le tems *futur*, & je penſe que nous aurons fini le mode *Indicatif?*

Le *futur* marque que la choſe, qui n'eſt pas encore, ſera, & doit arriver; comme *j'aimerai, je ſerai.* Il eſt formé du *préſent* du verbe (*vouloir*), ou du *préſent* du verbe (*devoir*) (*Will*) fait (*wilt*), à la ſeconde perſonne, & (*ſhall*) (*ſhalt*) : toutes les *autres perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere.*

Quelle difference y a-t-il entre (*will*) & (*ſhall*)?

B. (*Shàll*) denòtes *néccſſity*, ánd (*wíll*) thé *will*; sò thát, whén thé thing dépends ón thé *will* óf thé *ágent*, thèy ùſe thé sign (*wíl*), ánd ón *óther occaſions*, thé sign (*shàll*).

A. Hòw mány ténſes hás thé *Impérative mòod?*

A. Bút *óne*, viz. thé *préſint.* It ís formed óf thé vérb (*lét*), ánd thé *Infinitive* óf thé vérb which yoù *cónjugate*; ás, lét *mè ſpeak.* (Lét) ís *invàriable*, ánd ùſed *ónly* in thé *fírſt* ánd *third pérſons ſíngular* ánd *plùral*; ás, *lét* mè lóve, *lét* hím lóve, *lét* ús lóve, *lét* thém lóve. Thé *ſécond pérſon ſíngular* ánd *plùral* àre thé *sàme* ás thé *Infinitive* with thé prònoun óf thé *ſécond pérſon* áfter ít, ór withòut ít;

(Châll) *dï-nōtz* nï-té-ſï-tў, *ănn* (ouŭll) *thĭ* ouŭl; *sō thăt*, *houénn thĭ thĭnngd'-pénndzânn thĭ* ouŭll *âff thĭ* ăi-dgĕant, *thāi-ioūze thĭ săïnn* (ouŭl), *ănnd ánnŏ-thĕr* âc-cāi-jĕ-ınz, *thĭ săïnn* (châll).

Hâou mén-nў ténn-cĭz hăz thĭ Imm-pé-ră-tĭve moūd?

Bŏtt ouŏnn, viz. *thĭ* pré zĕnnt. *It ĭz fârmd âff thĭ vérb* (lét), *ănn thĭ* Inn-fĭ-nĭ-tĭve *âff thĭ vérb houĭtch ioū* cânn-dgoŭ gāite; *ăz*, lét mī ſpīque. (Lét) *ĭz* ĭnn-vă rĭ-ĕble, *ănn ioūzd* ōne-lў *ĭnn thĭ* fŏrrſt *ănn* thŏrrd pérs'nz sĭnn-guioū-lĕr *ănn* ploū-rĕl; *ăz*, lét *mī lŏve*, lét *himm lŏve*, lét *ŏſs lōve*, lét *thémm lŏve. Thĭ* ſé-quĕnndpérs'nsĭung guioŭ-lĕr *ănn* plcū-rĕl *āire thĭ* sāime *ăz thĭ* Inn-fĭ-nĭ-tĭve *ouĭth thĭ prō-nâoun âff thĭ* ſé-quĕnnd

(*Shall*) marque la *néceſſité*, & (*will*) la *volonté*; de ſorte que, quand la choſe dépend de la *volonte* de l'*agent*, on emploie le ſigne (*will*), & dans les *autres occaſions*, le ſigne (*shall*).

Combien de tems a le *mode Impératif?*

Qu'un, ſavoir le *préſent.* Il eſt formé du verbe (*lét*), *laiſſer*, & de l'*Infinitif* du verbe que vous *conjuguez*; comme, *laiſſez-moi parler.* (*Let*) eſt *invariable* & employé *ſeulement* dans la *premiere* & la *troiſieme perſonne* du *ſingulier* & du *pluriel*; comme, *que j'aime, qu'il aime; aimons, qu'ils aiment.* Les *ſecondes perſonnes* du *ſingulier* & du *pluriel* ſont les *mêmes* que l'*Infinitif*, avec le pronom de la *ſe-*

ás, *lóve thòu*, ór *lóve*; *lóve* yoù, ór *lóve*.

pérs'n *ăf-tèr ĭt*, *ârr ouïth-âout it*; *ăz* lŏve thâou, *ârr* lŏve; lŏve ioū, *ârr* lŏve.

co..de perſonne après *lui*, ou ſans lui; comme, *aime*; *aimez*.

A. What mèans thé sign (*lét*)?

B. (*Lét*) denòtes *lèave*; ás, *lét* yoùr bróther come ánd seè me.

Houât mınze thĭ săĭnn (lét)?

(Lét) *di-nŏtz* līve; *ăz*, lét *ioŭr brō-thĕr cŏmm ănn sī mī*.

Que ſignifie le ſigne (*let*)?

(*Let*) marque la *permiſſion*; exemple: *laiſſez* ou permettez à votre frere de me venir voir.

A. Is thère ány thíng élſe tó bè remárked concérning thé *Impérative*?

B Yés: wè ùſe thé sìgn (*do*) ín thé *ſecond perſon ſingular* ánd *plùral*; ánd ít ís gènerally whén wè òrder ſómething éarneſtly; ás *dò* càll, prày; *dò* wríte, I beſeèch yoù.

Is thāire én-nў thinng élce toŭ bī rimārcl cânn-férninng thĭ Imm-péră-tĭve?

Yis: out ioūze thĭ sāinn (doū) *inn thĭ* ſé-quĕnndpérs'n sĭnng-guioŭ-lĕr *ănn* ploū-rĕl; *ănnd it iz dgé-nĕ-rĕlly houén out ârr-dĕr sŏmethinng āir-nĕſt-ly*, *ăz*, doū *câll*, *prāi*; doū *rāite*, *āi bĭsīsch ioū*.

Que ſignifie le ſigne (*do*) dans la *ſeconde perſonne* du *ſingulier* & du *pluriel*; & c'eſt ordinairement quand nous ordonnons quelque choſe avec empreſſement; comme, appellez, je vous prie; écrivez, je vous ſupplie.

A. Nòw I thínk ón't, Sír, hás thé sìgn (*dò*) ány óther ùſe?

B. Yés, ſómetimes ít sàves thé *repetition* óf thé

Nâou āi thĭnnque ânnt, Sŏrr. hăz thĭ sāinn (doū) *én-nў ŏ-thĕr ioūce?*

Yis, sŏmme-tāimz ĭt sāivze thi rĭ pĭtchiĕnn *âff thĭ* vérb,

A propos, Monſieur, le ſigne (*do*) a-t-il quelque autre uſage?

Oui, quelquefois il ſauve la *répétition* du *verbe*,

vérb, ás whén thís quéſtion ſs ásked; *dò* yoù knòw mè? thé ánſwer ís (*I dò*), viz. *knòw yoù*) bèing underſtoód.

ăzhouénn thïs couéſtiënn ïz ăſk; doū ioū nō mī? thï ănnsĕr ïz (āï doū) *viz.* (nō ioū) *bī-ïnng ònn-dèr-ſtoüd.*

A. Gò ón ſf yoù plèaſe tó thé *Poténtial moòd.*

Gō ânn ïf ioū plïze toŭ thï Pōténnchiĕl moūd.

B. Thé *Poténtial* hás *fòur ténſes viz.* thé *préſent*, thé *impérfect*, thé *preterpérfect*, ánd thé *future.* Thé *préſent* ánd thé *future* àre thé *sàme*, ánd àre fòrmed óf thé vérb (*mày*) ór (*cán*), ánd thé *Infinitive* óf thé *vérb* whích yoù *cónjugate*; ás, I *mày* ór *cán* write.

Thï Pō-ténnchiĕl *hăz* fore ténnciz, *viz. thï* prézĕnnt, *thï* ïmm-pérfĕt, *thï* prāi-tĕr-pérfĕt, *ănn thï* ſioū-tiĕr. *Thï* pré-zĕnnt *ănn thï* ſioū-tiĕt *āire thï* sāime, *ănnd āire fârmd âff thï vérb* (māi) *ârr* (cănn) *ănn thï* Inn-fï-nï-tïve *âff thï* vérb *houŭtch ioū*, cânndjoŭ-gāite, *ăz, aï* māi *ârr* cănn *rāite.*

Le *Potentiel* a *quatre tems*, ſavoir, le *préſent*, l'*imparfait*, le *prétérit-parfait*, & le *futur.* Le *préſent* & le *futur* ſont les *mêmes*, & ils ſont formés du verbe (*may*, *pouvoir*) ou (*can*, *pouvoir*) & de l'*Infinitif* du *verbe* que vous *conjuguez*, comme, *Je puis* ou *je pourrai* écrire.

Mày ánd *cán* màke *mày'ſt* ánd *cán'ſt* ín thé *ſécond pérſon ſingular*, ánd *ăll* thé *óther pérſons* àre thé *sāme* ás thé *fírſt*, viz. *mày* ór *cán.*

Māï *ănn* cănn *māïque* māïſt *ănn* cănnſt *ïnn thï* ſéquĕnnd pérs'n ſïnng-guioŭ-lĕr, *ănnd* âll *thï* ŏ-thĕr pérs'nz *aire thï* sāime *ăz thï* fōrrſt, *viz.* māi *ârr* cănn.

May & *can ſont may'ſt* & *can'ſt* à la *ſeconde perſonne* du *ſingulier*, & *toutes* les *autres perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere*, ſavoir, *may* ou *can.*

A. Whát ís thé différence bet-

Houât ïz thï dïf-fĕ-rĕnnce bï-

Quelle eſt la différence entre

wèèn thèſe twò ſìgns ?

B. (*Máy*) denòtes á *pòwer* with *reſtráint*, *condition* ór *permiſſion*, ánd (*cán*) a *frèe* ánd *ábſolute pòwer*; ás yoù *máy* gò tó thé plày, if yoù retúrn betìmes. Yoù *máy* ſénd ít mè tó-mórrow. I *cán* gò tó *Hampſtead* in án hòur. I *cán* gò tó thé *ópera*, whén I will.

A. Wéll, Sír; whàt dò yoù ſày óf thé óther ténſes ?

B. Thé *impérfect* ís fòrmed óf thé *impérfects* (*might*) (*coúld*) (*woúld*) (*ſhoúld*) ánd (*òught*), ánd thé *infinitive* óf thé vérb yoù cónjugate. *Might* ís thé *impérfect* óf *máy*; *coúld* ís thé *impérfect* óf *cán*; *woúld* ís thé *impérfect* óf *will*; *ſhoúld* thé

touïne thïze toŭ ſâïnnz ?

(Mäi) *dï-nōtz* ă pâou-ĕr *ouïth* rïs-trāint, cânndich-ĕnn, *ârr* pér-mïs-chiĕnn, *ănn* (cănn) ă frī ănnd ăb-so-loŭte pâouĕr; *ăz*, *ioū* mäï gò *toŭ thï plai*, *ïf ioū rï-törnn bï-täïmz*. *Ioū* mäi *ſénnd ït mī toŭ mâr-rŏ*. *äï* cănn gō *toŭ* Hämm-ſtĕd ïnn ănn *âour*. *äï* cănn gō *toŭ thï* â-pĕ-ïă *houénn äï oŭïll*.

Ouéll, *Sŏrr*; *houâtt doū ioū säi âff thï ŏ-thĕr ténn-cïz ?*

Thï ïmm-pér-fĕt ïz *fârmd âff thï* ïmm-pér-fĕtz (mäïte) (coŭd) (ouŏud) (chŏud) ănnd (âte) ănn thï Inn-fï-nï-tïve *âff thï vérb ioū cânn-djoū-gäite*. Mäïte ïz *thï* ïmm-pér-fĕt *âff* mäi; coŭd ïz *thï* ïmm-pér-fĕt *âff* cănn; oŭŏud ïz *thï* ïmm-pér-

ces deux ſignes ?

(*May*) marque un *pouvoir reſtraint*, *conditionnel*, ou par *permiſſion*, & (*can*) *un pouvoir libre* & *abſolu*; comme, vous *pouvez* aller à la comédie, ſi vous en revenez de bonne heure. Vous *pourrez* me l'envoyer dèmain. Je *puis* aller à *Hampſtead* dans une heure. Je *puis* aller à l'*opéra*, *ſi je* veux.

Fort bien, Monſieur; & que dites-vous des autres tems ?

L'*imparfait* eſt formé des *imparfaits* (*might*, pourrois) (*could*, pourrois) (*would* voudrois) (*ſhould*, devrois) & (*ought*, devrois) & de l'*infinitif* du verbe que vous conjuguez. *Might* eſt l'*imparfait* de (*may*); *could* l'*imparfait* de *can*; *would* l'*im-*

impérfect óf thé vérb *ſhàll*, ánd *òught* ís àn *óbſolete impérfect* óf thé vérb tó *òwe*.

All thé *ſecond pérſons ſingular* óf thèſe *impérfects* àre fórmed bỳ ádding (*eſt*) ór (*'ſt*) tó thé *fírſt*, ànd *áll* thé *óther pérſons* àre thé *ſáme* ás thé *fírſt*. *Might* ánd *cóuld* hàve thé *ſáme* ſignificàtion ás *máy* ánd *cán*; *wóuld* denòtes thé *will*, ánd *ſhoúld* márks *dùty*, ás múch ás thé thíng depénds ón *décency* ór *complaiſánce* ánd ſómetimes *obligàtion* ánd *néceſſity*. *Ought* denòtes *dùty* ín á *móre rigorous ſénſe*, ánd thìs láſt sìng ís fóllowed bỳ thé párticle (*tó*). Sòme exámples wíll màke thís plàin; ás yoù *might* gròw rích, íf yoù hád mány ſchólars. I

fĕt *áff* ouïll; choŭd *thĭ* ímm-pér-tĕt *âff thĭ vérb* châll, *ănnd* âte *ĭz ănn* âb-ſŏ-lĕt ĭmm-pér-fĕt *âff thĭ vérb toŭ* ō.

âll *thĭ* ſé-quĕnnd pérs'nzsĭnng-guic ŭ-lĕr *âff thīze* ĭmm-pér-tĕts *áire fármd* bāï *ăd-dĭnng* (éſt) *ârr* (*'ſt*) *toŭ thĭ* fŏrrſt, *ănnd* âll *thĭ* ō-thĕr pérs'nz *áire thĭ* sāime *ăz thĭ* fŏrrſt. Māïte *ănn* coŭd *haive thĭ* sāime *ſigue-ni fi-cāi-chĕnn ăz* māï *ănn* cănn, ouŏud *dĭ-nōtz thĭ* ouïll, *ănn* choŭd *mărcz* doū-tў *ăz mŏtch ăz thĭ thĭnng di-pĕnndz ănn*dī-cénn-cў *ârr* câm-plĭ-zănnce, *ănn sŏmme-taïmz* âb-lĭ-gāi-chĕnn *ănn* nĭ-céſ-sĭ-tў. âte *dĭ-nōtz* doūtў *ĭnn ă* mōre rĭ-guĕ-rŏſs ſénnce; *ănn thĭs lăſt* sāïnn *ĭz fál-lŏd* bāï *thĭ păr-tĭcle* (toŭ). *Sŏmme égue zămm-plz ouïll māïque thĭs*

parfait de *will*; *ſhould* l'*imparfait* du verbe *ſhall*, & *ought* eſt un *imparfait non uſité* du verbe *to owe*, devoir.

Toutes les *ſecondes perſonnes* du *ſingulier* de ces *imparfaits* ſont formées, en ajoutant (*eſt*) ou (*'ſt*) à la *premiere*, & *toutes* les *autres perſonnes* ſont les *mêmes* que la *premiere*. *Might* & *could* ont la *même* ſignification que *may* & *can*; *would* marque la *volonté* & *ſhould* marque le *devoir*; autant que la choſe dépend de la *bienſéance* ou *complaiſance*, & quelquefois l'*obligation* & la *néceſſité*. *Ought* marque le *devoir* dans un *ſens plus rigoureux*; & ce dernier ſigne eſt ſuivi par la particule (*to*, *à*). Quelques exemples éclairciront ceci; comme, vous

coúld oblige hím tó wórk, becàuſe hè ís mỳ ſérvant. I *woúld* gò tó thé plày, becàuſe Mr. *Gárrick* áćts tó night. Thís sign màkes thé diſtinction óf thé *Optative moòd*. It ſs ùſed cómmonly whén wè wísh fór ſómething. I *shoúld* gò ánd ſeè Mr. —— becàuſe hè víſited mè yéſterday. I *ought* tó gò tó mỳ fàther, fór hè ís dỳing. Thé *preterpérfect* ſs fòrmed óf thé sàid *impérfects*, bỳ ádding tó thém (*hàve*); ás, *I might* hàve *púnished*, *I coúld* hàve *púnished*, *I woúld* hàve *púnished*, *I shoúld* hàve *púnished*, *I òught tó* hàve *púnished*. *I mìght hàve* góne tó thé plày tó nſght, ſf mỳ máſter wás át hóme. *I coúld hàve* góne tó *Hámpſtead* ín án hòur, befòre my *plāinn*; *ăz ioū* māite *grō rĭtche*, *ỿf ioū hăd mén-nỹ ſcâlĕrz*. *āi* coŭd *âb ĭdge hĭmm toŭ ouŏrc*, *bĭ-câze hī ĭz māï ſérr-vĕnnt*. *āi* ouŏd *gō toŭ thĭ plāi*, *bicâze Mĭs-tĕr* Gărrick *ăćts toù nāïte*. *Thĭs sāïn māicz thĭ dìs-tĭnnc-chĭenn âff th*âp tāi-tĭvemoūd. *Itĭs oūzdcâm-mĕnnlỹ houénn ouī ouĭch fâr sŏmme-thĭnng*. *āï* choŭd *gōănn sī Mĭstĕr*—, *bĭ-câze hī vĭzĭ-tĕd mī yĭs-tĕr-dāi*. *āï* âte *toŭ gō toŭ māï ſă-thĕr*; *farrhĭz dāĭnng*. *Thĭ* prāi-tĕr-pérfĕt ĭz *fârmd âff thĭ said* impérfĕtz, *bāï ăd-dĭnng toŭ thémm* (hāive), *ăz* āï māite hāive *ponnĭcht*, āï coŭd hāive *pŏn-nĭcht*, āï ouoŭd hāive *pŏn-nĭcht*, āï coŭd hāive *pŏnnĭcht*, āï âte toŭ hāive *pŏn-nĭcht*. āïmāïte hāive *gânne toŭ thĭ plāi toŭ nāïte*, *ỿf māïmăſ-tĕr ouáz ăttōme*. *āï* coŭd hāive *gânne toŭ* Hămm-

pourriez devenir riche, ſi vous aviez pluſieurs écoliers. Je *pourrois* l'obliger à travailler; parce qu'il eſt mon domeſtique. Je *voudrois* aller à la comédie, parce que M. *Garrick* joue ce ſoir. Ce ſigne fait la diſtinction du *mode optatif*. Il eſt communément employé quand nous ſouhaitons quelque choſe. Je *devrois* aller voir Mr.—, parce qu'il m'a fait viſite hier. Je *devrois* aller voir mon pere, car il ſe meurt. Le *prétérit-parfait* eſt formé desdits *imparfaits*, en y ajoutant (*have*); comme, *j'aurois pu punir*, *j'aurois voulu punir*, *j'aurois dû punir*, *j'aurois* pu aller à la comédie ce ſoir, ſi mon maître étoit au logis. *J'aurois pu* aller à *Hampſtead* dans une heure, avant que mon pied futbleſſé. *J'au-*

foót wás húrt. *I wouíd hàve* hélped hím ín hís díſtréſs, bút ít wás nót ín mỳ pòwer. *I shoúld hàve* vísited Mr. —— yéſterday, becàuſe hè vísited mè. *I òught tó hàve* ſeèn mỳ fáther beſòre hè dìed.

A. I ám ſátisfied wíth whát yoù sáy; bút ís thère ány thíng élſe tó remárk with regárd tó thèſe sìgns?

B. Yés, Sír; whén ány óf thèſe sìgns *begín* á phràſe, thèy hàve thé fòrce óf thé conjúnction (*if*) besìdesthèir *own ſignificàtion*; ánd thé sàme thíng ís tó bè obſérved with regàrd tó thé *impérfect* óf thé vérb (*tó bè*,) viz. (*wère*); ás, might *I ſée mỳ fáther through yoùr means, I ſhould bè infinitely obliged to yoù.* Could *I drink àll thís wine, I*

ſtĕd ĭnn ănn âourbĭ-fōre măï foŭt ouâz-hŏrt. äiouoŭd hāive *hé'pt hĭmm ĭnn hĭz dĭs-trĕſs, bŏtt ĭt ouâz năttĭnn măï pâour.* äï choŭd hāive *vĭ-zĭ-tĕd Mĭs-ter.* —— *yĭs-tĕr-dāi, bī-câze hĭvĭ-zĭ-tĕd mī.* äï âte toŭ hāive *sīne măï fâ-thĕrbĭ-fōrehĭdaïd.*

äï ămm să-tĭs-fāïd ouĭth houât ioū sāi; bŏtt ĭz thāire én-ĭ ĭ thĭnng élze toŭ rĭ-mărc ouĭth rĭ-gărd toŭ thĭze sāinnz?

Yĭs, Sŏrr, houénn én-nỳ aff thĭze sāinnzbĭ-gĭnn ă frāize, thāi hāive thĭ fōrce âff thĭ cânn-djŏnnc-chĕnn (ĭf) bĭ-sāidzthairōnesīgueni-fĭ-căi-chĕnn, ănn thĭ sāime thĭnng ĭz toŭ bĭâb-zérvd ouĭth rĭ gărd toŭ thĭ immpér-fĕt âff thĭ vérb (toŭ bī) viz. (ouāire) âz māit äi sī măï fā thĕrthroū ioūrmĭnze, äi chŭd bī ĭnnfĭ-nĭt lỳ â blĭdgde toŭ ioū. Coŭd äï drĭnnque âll thĭs

rois voulu le ſecourir dans ſa miſere; mais il n'étoit pas dans mon pouvoir. *J'aurois* dû viſiter M. — hier, parce qu'il m'a fait viſite; *J'aurois* dû voir mon pere avant qu'il mourut.

Je ſuis ſatisfait de ce que vous dites; mais y a-t-il quelque autre choſe à remarquer par rapport à ces ſignes?

Oui, Monſieur; quand quelqu'nn de ces ſignes commenſe une phraſe, il a la force de la conjonction (*ſi*) outre ſa *propre ſignification*; & il faut remarquer la même choſe par rapport à l'*imparfait* du verbe (*être*) ſavoir (*étois*); exem. ſi *par votre moyen je pouvois voir mon pere, je vous ſerois infiniment obligé.* Si *je pouvois boire tout ce vin je m'eu-*

ſhoúld

Digitized by Google

should gèt dránk ; woúld yoù beliève évery bódy , yoù múſt bè decèived ; shóuld I ſée mỳ fáther die , I should die thé sàme mò-ment. Oúght I tó ſpèak trùth , thòu coúldſt nót líve. But thís sign hás séldom thís fòrce. *Wère hè án hóneſt mán , hè would páy yoù.* One múſt ádd likewiſe tó thèſe sïgns thé sign (*múſt*) , whích sígnifies *ábſolute neceſſity.* It ís ùſed in thé *préſent* , *preter - pérfect* ánd *fúture* wíth thé *infinitive* óf thé vérb which yoù cónjugate , ánd ís álways *invàriable* ; ás , *I* múſt *gò* , *ór I cánnot gèt ín.*

A. Enóugh, Sír; procéed tó thé *conjunctive.*

B. In thé *English* lánguage thère àre *two* con-

ouäïnn äï choüd guët drönnc; *ouoüd* icü bï-lïve év-rỳ bâd-dỳ ioü möſt bï dï-cïvde ; *choüd* äï sï mäï fă-thèr däï, äï choüd däï thï säime mō-mĕnnt. *âte* äï toü ſpïque troüth , thâou coüdſt nâtt live. *Bötu thïs säïnn hăz sïl-dömm thïs fōrce.* Ouäire hïännâ-nëſt männ, hï oucüd päi ioü. *Ouönne möſt ädd läïc - ouïze toü thïzesäïnnzthïsäïnn* (möſt), *houïtch sïgne-nï-fäïz* âb-sŏ-loüte ni-cés-sï-tỳ. *It ïz ioüzd ïnn thï* pré-zĕnnt, präi-tĕ-pér-fĕt *ănn* fioü-tïër *ouïth thï* ïnn fï-nï-tïve *áff thï vérb houïtch ioü cânn-djoü-gäite , ănnd ïz ál-ouĕz* ïnn-vă ri-ĕ-ble, *ăz*, äï *möſt* gō, ărr äï căn-nât guët ïnn.

ï - nöff , Sörr ; prâ - cïde toü thï cönn - djönnc-tïve.

Inn thï ïnng-glïch *länng-gouëdge thäire äire* toücönn-

yvrerois ; ſi vous ajoutez foi à tout le monde , il faut que vous ſoyez trompé ; ſi je voyois mourir mon pere , je mourrois dans le même inſtant. Si *je devois dire la vérité , tu ne pourrois pas vivre.* Mais ce ſigne a rarement cette force. S'il *étoit honnête homme , il vous payeroit.* Il faut auſſi ajouter à ces ſignes le ſigne (*muſt , il faut*) qui ſignifie la *néceſſité abſolue.* Il eſt employé au *préſent* , au *prétérit parfait* & au *futur* avec l'*infinitif* du verbe que vous conjuguez , & il eſt toujours *invariable* ; exemp. Il faut *que j'aille , autrement je ne puis pas entrer.*

Aſſez , Monſieur ; paſſez au *conjonctif.*

Dans la langue *Angloiſe* il y a *deux conjonctifs* ; le *pre-*

jünctives; thé *firſt* ís thé *sàme* ás thé *indicative*, wíth thé addítion óf á *conjúnction*; ánd thé *ſécond* ís thé *sàme* ás thé *poténtial*, wíth thé *sàid addition*. Thís ís àll thát regárds thé *Conjúnctive moòd*: ánd nòw I wíll explàin tó yoù thé *Infinitive*. It hás *twò ténſes*, thé *préſent* ánd *prèter-pérfect*. Thé *préſent* ís knòwn bỳ thé sign (*tó*), ánd thé *prèterpérfect* by thé signs (*tó hàve*) befòre thé *prèterparticiple*; ás, tó *lóve*, tó *púnish*; tó hàve *púnished*. Besìdes thèſe *twò ténſes*, thé *Infinitive* hás *twò pàrticiples*, ánd *threè gérunds*.

djŏnnc-tĭvz; *thĭ* ſŏrſtɪz *thĭ* sāime *ăz thĭ* ĭnn-dĭ-că-tĭve, *ouĭth thĭ ăd-dĭchiĕnn áff à* cŏnn-djŏnnc-chiĕnn; *ann thĭ* ſé-quĕnnd ɪz *thĭ* sāime *ăz thi* poténchiĕl, *ouĭth thĭ* sāid ăd-dĭ-chiĕnn. *Thĭs* ɪz *âll thătt rĭ-gărdz thĭ* cŏnn-djŏnnctĭve moūd: *ănn nâou āi ouĭll écsplāinn toŭ ioū thĭ* ĭnn-fĭ-nĭ-tĭve. *Ithăz* toū ténn-cĭz, *thĭ* pré-zĕnnt *ănn* prāitĕr-pér-fĕt. *Thì* prézĕnnt ɪznōnebāi *thĭ sāinn*(toŭ), *ănn thĭ* prĕ tĕr-pér-fĕt *bāi thĭ sāinnz* (toŭ hāive) *bi-fōre thĭ* pré tĕr-păr-tĭ-cĭple; *ăz*, toŭ *lŏve*, toŭ *pŏn-nĭch*; toŭ hāive *lŏvd*, toŭ hāive *pŏnnĭcht. Bĭ-sāidz thĭze* toū ténn-cĭz, *thĭ* Inn-fĭ-nĭ tĭve *hâz* toū păr-tĭ cĭplz, *ănn* thrī dgé-rŏnndz.

mier est le *même* que l'*indicatif* avec l'addition d'une *conjonction*; & le *ſecond* est le *même* que le *potentiel*, avec la *dite addition*. Ceci est tout ce qui regarde le *mode conjonctif*; maintenant je vous exp'iquerai l'*infinitif*. Il a *deux tems*, le *préſent* & le *prétérit parfait*. Le *préſent* est connu par le ſigne (*to*, *à*) & le *prétérit-parfait* par les ſignes (*to have*, *avoir*) devant le *participe prétérit*; comme, *aimer*, *punir*, *avoir aimé*, *avoir puni*. Outre ces *deux tems*, l'*infinitif* a *deux participes* & *trois gérondifs*.

A. Whát dò yoù mèan bỳ *Párticiples* ánd *Gérunds*?

Houât doū ioū mīne bāi păr-tĭcĭplz *ănn* dgérŏnndz?

Qu'entendez-vous par *participes* & *gérondifs*?

B. Thèy àre sò

Thāi aire sō

Ils ſont ainſi ap-

càlled, becàuſe, thò' thèy màke párt óf thé *vérb*, thèy partáke likewiſe óf thé *quálity* óf thé *Nòun*, which ís tó bè plàinly ſeèn, whén á *párticiple*, fór exámple, ís joined tó thé vérb (*I am*); ás, I ám *púniſhed*, &c. shè ís *lóved*, wè àre *lóved*, &c. Thé *párticiples* àre divided ínto *twò bránches*, viz. (1) *áctive* ánd *páſſive*. All thé *áctive párticiples* àre óf thé *préſent ténſe*, ánd fòrmed bỳ ádding thé terminàtion (*ing*) tó thé *infinitive*; bút íf thé *Infinitive* énds ín (*e*) remémber àlways tó cút òff (*e*) ín thé formàtion; ás, *tó lóve*, *lóv-ing*; *tó púniſh*, *púniſh*-ing. All thé *páſſive párticiples* óf thé *régulâlde*, *bï-câze thō thaı maïque părt âff thï* vérb, *thaı părtaïque laïc-oüz âff thï* couâ-lï tỳ *âff thï* Nâoun, *houïtch ïz toü bī plainn-lỳsīne*, *houénn ă* păr-tï-cïple, *fâr égue-zămmple*, *ïz djaïnd toü thï vérbe* (aï ămm); *ăz*, aï ămm *lövd*, aï ămm *pön-nïcht*, &c. *chī ïz* lövd, *ouī aïre* lövd, &c. *Thï* păr-tï cïplz *aïre dï vaï dĕ-ïjnn-toü* brăın-tchïz, *viz* ăctïve *ănn* păſſïve. *âll thi* ăctïve păr-tïcïplz *aïre âff thï* prézĕnnt ténnce, *ănn fârmd baı ăd-dïnng thï térmï naï-chĕnn* (ing) *toü thï* ïnn-fï-nï tïve; *bŏtt ïf thï* ïnn-fï-nï tïve *énndz* ïnn (e) *rï-ménm-bĕr toü tŏtt âff* (e) *ïnn thï fâr-maï-chĕnn*, *ăz*, toü lŏve, lŏv-inng; toü pŏn-nïch, pŏn-nïch-ïnng. âll *thï* pas-sïve păr-tï-pellés, parce que, quoiqu'ils faſſent partie du *verbe*, ils participent auſſi de la *qualité* du nom, ce qui ſe voit évidemment, quand un *participe*, par exemple, eſt joint au verbe (*je ſuis*), comme, *je ſuis* aimé, *je ſuis* puni, &c. *elle eſt aimée*, *nous ſommes aimés*, &c. Les *participes* ſont diviſés en *deux branches*, ſavoir, *actif* & *paſſif*. Tous les *participes actifs* ſont du *tems préſent*, & ils ſont formés en ajoutant la terminaiſon (*ing*) à l'*infinitif*, mais ſi l'*infinitif* finit en (*e*) ſouvenez-vous toujours de retrancher (*e*) dans la formation; comme, *tó lóve*, *aimer*, *lóv-ing*, *aimant*; *tó punish*, *punir*; *punish-ing*, *puniſſant*. Tous les

(1) Voyez les définitions d'*actif* & *paſſif* dans le chapitre ſuivant.

lar (1) *vérbs* àre óf thé *prèter-tènſe*, ánd fórmed by ádding thé terminàtion (*ed*) tó thé *infinitive*; ás, *púnish*-ed, *hinder*-ed, *&c.* Bút ſf thé *infinitive* énds ín (*e*) ònly (*d*) múſt bè ádded; ás, *lóve*-d. Yoù mày líkewiſe remárk hère bỳ thé bỳ, thát *all* thé *preterpárticiples* óf *régular vérbs* àre thé *ſáme* ás thé *ſimple préterpérfect* óf thé *indicative*, thát ís tó sày, àlways end ín (*ed*). As tó thé *gérunds*, thère àre *three*, which correſpónd tó thé *gérunds* ín (*di*), (*do*), ánd (*dum*); óf thé *Latin*. Thé *firſt* ís fórmed óf thé *párticiple* óf thé *préſent tènſe*, bỳ ádding tó ít thé *párticle* (*of*), ás, óf *lóving*; óf *púnishing*. Thé

cĭplz *áff thĭ* réguioŭ-lĕr vérbz *áire áff thĭ* prāi-tĕr-ténnce, *ànn fârmd bāĭ ăd dĭnng thĭ téi-mĭnāi-chiĕnn* (ed) *toŭ thĭ* ĭnn-fĭ-nĭ-tĭve; *ăz*, pŏn-nĭcht, hĭ ndĕrd, &c. *bŏttĭf thĭ* ĭnn-fi-nĭ-tĭve *énndz* ĭnn (e) *ōne-lỹ* (d) *mŏsſt bī ăd-dèd; àz*, lŏve-*d*, *ioū māi lăicouĭz rĭ-mărc hīre bāĭ thĭ bāĭ*, *thătt* âll *thĭ* prāi tĕr-pā-tĭ cĭplz *áff* ré-guioŭ-lĕr vérbz *áire thĭ* sāime *ăzthĭs* ĭmmple prāitĕr pér-fĕt *áff thĭ* ĭnn-dĭ-că-tĭve. *thătt ĭz toŭ sāi*, *âlouĕz énnd* ĭnn (ed) *ăz toŭ thĭ* dgérŏndz, *thāire āire* thrī, *houĭtch cárrĕs-pânnd toŭ thĭ* dgé-rŏnndz ĭnn (dī) (dŏ) *ănn* (dŏmm) *áff thĭ* Lă-tĭnn. *Thĭ* fŏrrſt *ĭz fârmd âff thĭ* părtĭ-cĭple *áff thĭ* prézĕnnt ténnce, *bāĭ ăd-dĭnng toŭ ĭt thĭ*

participes paſſifs des *verbes réguliers* ſont du *tems prétérit*, & ils ſont formés en ajoutant la terminaiſon (*ed*) à l'*indicatif*; comme, *puni*, *empêché*, &c. Mais ſi l'*indicatif* finit en (*e*) il faut ajouter ſeulement (*a*); comme, *loved*, *aimé*. Vous pouvez remarquer ici de plus en paſſant, que tous les *participes prétérits* des *verbes réguliers* ſont les *mêmes* que le *prétérit ſimple* de l'*indicatif*, c'eſt-à-dire, qu'ils finiſſent toujours en (*ed*) Quant aux *gérondifs*, il y en a *trois*, qui correſpondent aux *gérondifs* en (*di*), (*do*) & (*dum*), du *Latin*. Le *premier* eſt formé du *participe* du *tems préſent*, en y ajoutant la particule (*of* de) comme, *d'aimer*, *de punir*. Le

(1) Voyez la définition des verbes *réguliers* & *irréguliers* dans le chapitre ſuivant.

ſécond ſs fórmed óf thé *sàme párticiple*, by ádding thé párticle (*in*); às, ín *lóving*, ín *púnishing*. Thé *third* ſs thé *sàme* ás thé *préſent* óf thé *infínitive*, viz. *tó lóve*, *tó púnish*. In ſpèaking óf thé *párticiples*, I forgót tó téll yoù thát thé *préter-párticiple* ſs *simple* ór *cómpound*. Thé *cómpound párticiple* ſs fòrmed óf thé *símple*, by ádding tò it thé *préſent párticiple* óf thé vérb (*tó hàve*); ás, hàving *lóved*, hâving *púnished*.

pàr tïcle (âff); *ăz áff* lov-ĭnng, *âff* pŏn-nĭch-ĭnng. *Thĭ ſé-quĕnnd ĭz fârmd áff thĭ* sāime păr-tĭ-cĭple *bāi ăd-dĭnng thĭ părtĭcle* (ĭnn) *ăz*, *ĭnn* lov-ĭnng, *ĭnn* pŏn-nĭch-ĭng. *Thĭ* thŏrrd *ĭz thĭ* sāime, *ăz thĭ* pré-zĕnnt *âff thĭ* ĭnn-fĭ-nĭ-tive, *viz.* toŭ lŏve, toŭ pŏn-nĭch. *ĭnn ſpī-quĭnng âff thĭ* părtĭ cĭple, *ăĭ fârgâtt toŭ téll ioū thât thĭ* prāi tĕr-părtĭ-cĭple *ĭz* sĭmmple *ârr* cŏmm-pâound. *Thĭ* cŏmm-pâound păr-tĭ-cĭple *ĭz fârmd âff thĭ* sĭmmple, *bāĭ ăd-dĭnng toŭ ĭt thĭ* pré-zĕnnt păr tĭ cĭple *áff thĭ vérb* toŭ hāive; *ăz hăiv-ĭnng* lŏvd, *hăi-vĭnng* pŏn-nĭcht.

ſécond eſt formé du *même participe* en ajoutant la particule (*in*, *en*); comme, *en aimant*, *en puniſſant*. Le *troiſieme* eſt le *même* que le *préſent* de l'*infinitif*, ſavoir, *tó lóve*, *aimer*; *tó púnish*, *punir*. En parlant des *participes*, j'oubliois de vous dire que le *participe prétérit* eſt *ſimple* ou *compoſé*. Le *participe compoſé* eſt formé du *participe ſimple*, en y ajoutant le *participe préſent* du verbe (*tó hàve avoir*); comme, ayant *aimé*, ayant *puni*.

A. I thínk I hàve ſeèn thé párticiples óf thé *préſent ténſe* ùſed ás *Subſtantives*.

B. Yoù àre ín thé ríght ón't.

ăĭ thĭnnque ăĭ hăive sīne thĭ părti-cĭplz áff thĭ prézĕnnt ténnce *ioūzd ăz* Sŏb-ſtĕnn-tĭvz.

Ioū áire ĭnn thĭ răĭte ânnt. Thāi áire

Il me ſemble que j'ai vû les participes du *tems préſent* employés comme des *Subſtantifs*.

Vous avez raiſon. Ce ſont des

Thèy àre *vérbal Sábſtantïves*, whén thèy hàve thé árticle (*thé*) *bèfòre* thém ánd á génitive *áfter* thém; ás, thé *shúnning óf vice*, ánd thé *fóllowing óf vírtue*, *àre thé trùe mèans tó háppineſs*. Thèſe *Sábſtantives* àre uſually réndered ín *Frénch* by thé *Infinitive*.

Thèy àre vérbel Söb-ſtënn-tïvz *houénn thăi hăive thĭ ărticle* (thĭ) bĭ-fōre *thémm ănnd ă dgén-ni tïve* ă-fĕr *thémm*; *ăz thĭ* c'hŏn nĭngâffvăice, *ănn thĭ* fâl-lŏ ĭng âffvér-tioŭ, āire thĭ troŭ mĭnze toŭ-hăppĭ-nĕſs. *Thīze* Söb-ſtënn-tïvz *āire ioū-joŭ-ĕl-lў rénn-dĕrd ĭnn* Frénnch *băi thĭ* ĭnn-fi-nĭ-tïve.

Subſtantifs verbaux, quand ils ont l'article (*the*, *le*) devant & un génitif après eux; comme, *d'éviter le vice*, & de *ſuivre la vertu*, *ſont les véritables moyens d'obtenir le bonheur*. Ces *Subſtantifs* ſont ordinairement rendus en *François* par l'*infinitif*.

DIALOGUE X.

De la Diviſion des Verbes.

THé vérbs àre divided ſnto *Régular* ánd *Irrégular*, *Pérſonal* and *Impérſonal*. Thé *régular vérbs* àre thòſe whòſe *prèterpérfects* ánd *páſſive pàrticiples* énd ín (*ed*), which, ás wè sàid beſòre, àre fòrmed by ádding thís términàtion tó thé *infinitive*, whén thé *infinitive* ends ín á cónſonant; ás, *tó púnish*, *I púnish*-ed,

Thĭ vérbz āire dĭvăi dĕd ĭnn-toŭ réguicŭ-lĕr *ănnd* ĭrré-guicŭ-lĕr, pérſŏ-nĕl *ănnd* ĭmmpér-ſŏ-nĕl. *Thĭ* réguioŭ-lĕr vérbs *āire thōzchoūze* prāi-tĕrpér fĕtz *ănn* păſsĭve păr tĭ cĭplz *énnd* ĭnn (ed), *houĭtch*, *ăz ouī ſaid bĭ-fōre āire fârmd băĭ ădding thĭs tĕr-mĭ-nāichiĕn toŭ thĭ* ĭnnfĭ-nĭ-tĭve, *houénn thĭ* ĭnn-fĭ-nĭ tĭve *énndz* ĭnn dcânn-ſŏ·

Les verbes ſont diviſés en *réguliers* & *irréguliers*, *perſonnels* & *impérſonnels*. Les *verbes réguliers* ſont ceux dont les *prétérits* & *participes paſſifs* finiſſent en (*ed*), leſquels, comme nous l'avons dit auparavant, ſont formés, en ajoutant cette terminaiſon à l'*infinitif*, quand l'*infinitif* finit en *conſonne*; comme, *punir*, *je*

pûnish-ed ; tó lóve, I lóve-d, lóve-d. All óther vérbs àre *irrégular.* Vérbs *pérſonal* àre thòſe thât àre cónjugated with thé pérſonal pròuns *I, thòu, hè, shè ; wè, yoù* ór *yè, thèy.* Thé *impérſonal* vérbs àre thòſe thât àre cónjugated ònly ín thé *thírd pérſon ſíngular*, with thé rélative pròuun (*ít*), óf which hère ís à liſt.

nĕnnt; *ăz* toŭ pŏn-nĭch, āĭ pŏn-nĭcht, pŏn-nĭcht; toŭ lŏve, āĭ lŏvd, lŏvd. âll ŏ-thĕr vérbz *āire* ĭr-ré-guioŭ-lĕr. *Vérbz* pér-sŏ-nĕl *āire thōze thăt āire cânn-djoŭ-gāi-tĕd ouïth thĭ pér-sŏ nĕl prō-nâounz* āĭ, thâou, hī, chī; ouī, ioū *ârr* yī, thāi. *Thĭ* ĭnm-pér-sŏ-nĕl *vérbz āire thōze thăt āire cânn-djoŭ gāi-tĕd ōne lў ĭnn thĭ* th.ŏrd pers'n sĭnng-guioŭ ĕr, *ouïth thĭ ré là-tĭve prōnâoun* (*ĭt*), *âff houïtch hīre ĭz à liſte.*

punis, puni; aimer, j'aimai, aimé. Tous les autres verbes ſont irréguliers. Les verbes perſonnels ſont ceux qui ſont conjugués avec les pronoms perſonnels, Je, tu, il, elle; nous, vous, ils ou elles. Les verbes impersonnels, ſont ceux qui ſont conjugués ſeulement dans la troiſieme perſonne du ſingulier, avec le pronom relatif (*it, il*), dont voici une liſte.

ſt thàws.	*ĭt thâze.*	il dégele.
ſt ſnòws.	*ĭt ſnôze.*	il neige.
ſt frèzes.	*ĭt frī-zĭz.*	il gèle.
ſt ràins.	*ĭt rāinz.*	il pleut.
ſt thúnders.	*ĭt thŏnn-dĕrz.*	il tonne.
ſt hàils.	*ĭt hāilz.*	il grèle.
ſt blòws.	*ĭt blōze.*	il ſouffle.
ſt hàppens.	*ĭt hăpp'nz.*	il arrive.
ſt fóllows.	*ĭt fâl-lōz.*	il ſuit.
ſt concérns.	*ĭt cânn sérnz.*	il intéreſſe.
ſt behòves.	*ĭt bī-hóuvz.*	il regarde.
ſt ſeèms.	*ĭt sīmze.*	il ſemble.
ſt ís, *or* 'tis.	*ĭt ĭz*, ârr *tĭz.*	c'eſt, il eſt.
thère ís, *ór* thère àre.	*thāire ĭz*, ârr *thāire āire.*	il faut, il y a.

ſt appeàrs.
And ít is thé sàme with regárd tó thé *óther* ténſes; ás, *it did ráin, it did ſnòw*, &c.

A. Is thère nò óther diviſion óf thé *vérbz?*

B. Yés; thèy àre divided ínto *áctive, páſſive, neùter* ánd *reflèctid.*

A. Téll mè thé difference óf thèſe términs.

B. A vérb *áctive* is thát whích denotes thé *áction* óf thé *ſúbjèct*, ór *Nominative cáſe* ánd admíts áfter ít ín goód ſénſe thé *Accùſative* óf íts *óbjèct*, ór *thíng* ít acts upón; ás, I rèad *á boók*, I èat án *ápple*, shè òpens *thé window*, &c. A *vérb páſſive* ís thát which denòtes thé *páſſion* ór *ſúffering* óf its *ſúbjèct*, ór *Nóminative cáſe*; ás, *I ám púnished, it ís bróken*, &c. ánd ít

ït āp-pīrz.
ánnd ït ïz thï sāime ouïth rï-gārd toü thï ŏ-thĕr *ténn-cïz*; *ărz*, ït dïd rāinn, ït dïd ſnō, &c.

ïz thāire nō ŏthĕr di-vï jénn áff thï vérbz?

Yïs; thāi aire dï-vāï-dèd'ïnn-toü ăc-tïve, păſ-sïve, nioū-tĕr *ănn rï-fléc tĕd.*

Téll mï thï dïf-fĕ-rènnce áff thïze términz.

ă vérb ăc-tïve *ïz thătt houïtch dï-nŏïz thï* ăc-chiĕnn *áff ïts* sŏb-djĕct, *árr* Nâ mï-nă-tïve cāice, *ănnd ăd-mïtz ăf-tĕr ït ïnn goŭd ſĕnnce thï* Acquioū-nă tïve *áff ïts* âb-djĕct *árr* thïnng ït *ăkz ŏppâun*; *ărz āï ride* ă boŭc *āï tte ănn* ăpple, *chï ōp'nz* thï ouïnn-dŏ, &c. *ă* vérb păs-ſive *ïz thătt houïtch dï-nŏïz thï* păſ-chiĕnn *árr* sŏſ-fĕ-rïnng *áff ïtz* sŏb-djĕct; *árr* Nâ-mï-nă-tïve cāice; *ărz*, āï ănnm

il paroit.
& c'eſt la même choſe par rapport aux *autres* tems, comme, *il pleuvoit, il neigeoit*, &c.

N'y a-t-il pas quelques autres diviſions des *verbes?*

Oui; ils ſont diviſés en *actifs, paſſifs, neutres*, & *reſléchis.*

Dites-moi la différence de ces termes.

Un verbe *actif* eſt ce qui marque l'*action* de ſon *ſujet*, ou *Nominatif*, & fait le bon ſens avec l'*Accuſatif* de ſon *objet*, ou la *choſe* ſur laquelle il agit; comme, je lis *un livre*, je mange une *pomme*, elle ouvre la *fenêtre*, &c. Un *verbe paſſif* eſt ce qui marque la *paſſion* ou *ſouffrance* de ſon *ſujet*, ou *Nominatif*; comme, *je ſuis puni, il eſt caſſé*, &c. & il marque toujours

àlways denòtes án *áction recèived.*

pön-nĭcht, ĭt' ĭz brōc'n, &c. *ănnd ĭt âl-ouĕȝ dĭ-nötȝ ănn ăc chiĕnn rĭ-cīvd.*

une *action reçue.*

A. Hòw is thé *vérb pássive* fòrmed in *English?*

Hâou ĭȝ thĭ vérb păſ-sĭve *fârmd ĭnn* Inn-glĭch?

Comment ſe *verbe paſſif* eſt-il formé en *Anglois?*

B. It is fòrmed óf thé *moòds* ánd *ténſes* óf thé vérb (*tó bè* *) ánd thé *prèter-párticiple.*

ĭt ĭȝ fârmd âff thĭ moūdz *ănn* ténn-cĭz *âff thĭ vérb* toŭ bī, *ănn thĭ* prāi-tĕr-păr-tĭ-cĭple.

Il eſt formé des *modes* & des *tems* du verbe (*to be, être*) & du *participe prétérit.*

A. And whát dò yoù càll á *nèuter vérb?*

ănn houât doū ioū câll, ă nioŭ-tĕr *vérb?*

Et qu'appellez-vous un verbe *neutre?*

B. A *vérb nèuter* ís á wórd thát denòtes thé *áction* óf íts *ſúbject*, ór *Nóminative càſe*, ás reſiding in ít, ánd dóes nót admít áfter ít ín goód ſénſe án *Accùſative càſe*; ás, *I ſléep, shé ſtánds, wè ſit*, &c. In fine, tó díſtinguish thís díffe-rence próperly, yoù nèed ónly pút thé wórd *thíng* áfter thé *vérb*, ánd íf yoù càn *cónjugate* thé vérb thús

ă vérb nioŭ-tĕr *ĭȝ ă ouŏrd thătt dĭ-nötȝ thĭ* ăc-chiĕnn *âff ĭtȝ* söb-djĕct *âir.* Nâ-mĭ-nă-tĭve cāice, *ăȝ, ri-ȝāïd-inng ĭnn ĭt, ănn döȝ nâtt ăd-mĭt ăf-tĕr ĭt ĭnn goŭd ſéance ânn* ăc-quioū-ză-tĭve cāice; *ăȝ*, aï ſīpe, chī ſtănndz, ouī sĭt, &c. *Inn-fāinn, toŭ dĭs-ting-gouĭch thĭs dĭf-ſĕ-rĕnnce prâp-pĕr-lў, ioū nīde ōne lў pŏtt thĭ ouŏrd* thĭnng *ăf-tĕr thĭ* vérb, *ănnd ĭf*

Il eſt formé des *modes* & des *tems* du verbe (*to be, être*) & du *participe prétérit.*

Et qu'appellez-vous un verbe *neutre?*

Un *verbe neutre* eſt un mot qui marque l'*action* de ſon *ſujet* ou cas *Nominatif*, comme y reſtant, & il n'admet pas après lui en bon ſens un *accuſatif*; comme, *je dors, elle ſe tient debout*, &c. Enfin pour diſtinguer cette différence comme il faut, vous n'avez qu'à mettre le mot *choſe* après le *verbe*, & ſi vous pouvez ainſi conjuguer le verbe en bon ſens,

* See the conjugation of this verb in the following pages.

ín *góod ſénſe*, ít ís *áctive*, ótherwiſe ít ís *neúter*: fór exámple, I knów thé wórd *tó èat* ís á vérb *áctive*, becàuſe I cán sày ín góod ſénſe, I èat á *thíng*, thòu èateſt á *thíng*, hè èats á *thíng*, &c. Bút I cánnot sày withòut thé grèateſt abſúrdity, I ſleep á *thíng*, &c.

A. I compreénd yoù véry wéll. Hòw múſt I knòw thé *reflécted vérbs?*

B. Thé *reflécted vérbs* àre sò cálled, becàuſe thèy refléct thé *áction* óf thé *súbject*, ór *Nóminative càſe*, upón *itſélf.* Thèy àre conjugated ín thé *sàme* mánner ás thé *áctive vérbs* with thé *reciprocal* prònouns *myſélf*, *thyſélf*, *himſélf*, *herſélf*; *ourſélves*, *yourſélves*, *themſélves*.

ioŭ cănn cânn-djoŭ-gäite *thĭ vérb thŏſs ínn* goŭd ſénnce, *ĭt ĭz* ăc-tĭve, *ŏthĕr-ouĭz ĭt ĭz* nioŭtĕ, *fârr égue-zămmple*, *äĭ nō thĭ ouŏrd* toŭ ĭte *ĭz ă vérb* ăc-tĭve, *bĭ-câze äĭ cănn sai ĭnn goŭd ſénnce*, *äĭ ĭte ă* thĭnng, *thâou ĭt-ĕſt ă* thĭnng, *hĭ ĭz ă* thĭnng, &c. *Bŏtt äĭ căn-nâut sai ouĭth-âout thĭ grai-tĕſt àb-sŏr-dĭ-tў*, *äĭ ſtipe ă* thĭnng, &c.

Je vous comprens très-bien. Comment faut-il connoître les verbes refléchis?

Les *verbes refléchis* ſont ainſi appellés, parce qu'ils réfléchiſſent l'*action* du *ſujet*, ou *cas Nominatif* ſur *lui-même.* Ils ſont conjugués de la *même* maniere que les *verbes actifs* avec les pronoms *réciproques moi-même*, *toi-même*, *ſoi-même*, *elle-même*; *nous-*

äĭ cámm-prĭ-hénnd ioū vér-ў ouéll. Hâou mŏsſt äĭ nō thĭ rĭ-fléc-tĕd *verbz?*

Thĭ rĭ-fléc-tĕd vérbz *ăre sō cálld*, *bĭ cáze thai rĭfléct thĭ* ăc-chiĕnn *áff thĭ* sŏb-djĕct, *árr* Nâ-mĭ-nă-tĭve cāice, *ŏppânn* ĭt ſélf. *Thai ăre cănn-djoŭ-gäitĕd ĭnn thĭ* sāime *mănnĕr ăz thĭ* ăc-tĭve vérbz *ouĭth thĭ* rĭ-ci-prŏ-quĕl *prō-nâounz* mäi ſélf, thäĭ-ſélf, hĭmm-ſélf, hĕrr-ſélf; âour ſélvz, *Je vous comprens très-bien. Comment faut-il connoître les verbes refléchis?*

Les *verbes refléchis* ſont ainſi appellés, parce qu'ils réfléchiſſent l'*action* du *ſujet*, ou *cas Nominatif* ſur *lui-même.* Ils ſont conjugués de la *même* maniere que les *verbes actifs* avec les pronoms *réciproques moi-même*, *toi-même*, *ſoi-même*, *elle-même*; *nous-*

ſélves ; ás, I lóve *myſélf*, thòu lóveſt *thyſélf*, hè lóves *himſélf*, shè lóves *herſélf* ; yoù lóve *yourſélves*, wè lóve *ourſélves*, thèy lóve *themſélves*, &c.

ioūr ſélvz, thémm-ſélvz ; *ăz*, *aï lŏve maï-ſélf*, *thâou lŏv-eſt* thaï-ſélf, *hĭ lŏvz* hĭmm-ſélf, *chi lŏvz* hĕr-ſélf ; *ouï lŏve* âour-ſélvz, *ioū lŏve* ioūr-ſélvz, *thaï lŏve* thémm-ſélvz, &c.

mêmes, *vous-mêmes*, *eux-mêmes*, ou *elles-mêmes* ; comme *je m'aime*, *tu t'aime*, *il s'aime*, *elle s'aime* ; *nous nous aimons*, *vous vous aimez*, *ils* ou *elles s'aiment*, &c.

A. Prày, Sír ; oblige mè with thé módel tó cónjugate thé *áctive* ánd *neùter régular* vérbs.

Prāi, *Sŏrr*, *âblidge mī ouïththĭmâ-dĕl toŭ cânn-djcü-gāite thĭ* ăc-tĭve*ănn* nioū-tĕr ré-guioŭ-lĕr *vérbz*.

Je vous prie, Monſieur, donnez moi un exemple pour conjuguer les verbes *réguliers actifs* & *neutres*.

B. Wíth pleáſure, Hére ít ís.

Oüith plé-jĕr. *Hīre ĭt ĭz*.

Avec plaiſir, le voici.

Modèle-général, pour conjuguer tous les verbes actifs & neutres *qui ſont* réguliers.

Général Módel fór cónjugating àll áctive *ánd* neùter régular *vérbs.*

Indicative.	Inn-dĭ-că-tĭve.	*Indicatif.*
Símple Préſent Ténſe.	Sĭmmple Pré-zĕnnt Ténnce.	*Tems Préſent Simple.*
Síngular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I lóve,	*aï lŏve*,	J'aime,
thòu lóve-ſt,	*thâou lŏv-ĕſt*,	tu aimes,
hè *ór* shè lóve-s.	*hĭ ârr chi lŏvz*.	il *ou* elle aime.
Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
wè lóve,	*ouï lŏve*,	nous aimons,
yoù lóve,	*ioū lŏve*,	vous aimez,
thèy lóve.	*thaï lŏve* ;	ils aiment.

Cómpound Préſent.	Cŏmm - pâound Pré - zĕnnt.	*Tems Préſent Compoſé.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I dò lóve,	*aï doū lŏve,*	j'aime,
thòu dó'ſt lóve,	*thâou dŏſt lŏve,*	tu aimes,
hè *or* shè dóes lóve.	*hĭ ârr chĭ dŏz lŏve.*	il *ou* elle aime.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè dò lóve,	*ouĭ doū lŏve,*	nous aimons,
yoù dò lóve,	*ioū doū lŏve,*	vous aimez,
thèy dò lóve.	*thâi doū lŏve.*	ils *ou* elles aiment.
Simple Preterimpérfect.	Simmple Prâi-tĕr-imm-pér-fĕt.	*Simple préterit Imparfait.*
Singular.	Sinng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I lóved,	*aï lŏvd,*	j'aimois,
thòu lóved-ſt,	*thâou lŏ-vedſt,*	tu aimois,
hè *or* shè lóved.	*hĭ ârr chĭ lŏvd.*	il *ou* elle aimoit.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè lóved,	*ouĭ lŏvd,*	nous aimions,
yoù lóved,	*ioū lŏvd,*	vous aimiez,
thèy lóved.	*thâi lŏvd.*	ils *ou* elles aimoient.
Cómpound Preterimpérfect.	Cŏmm - pâound Prâi-tĕr-ĭmm-pér-fĕt.	*Prétérit - imparfait Compoſé.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I did lóve,	*aï dĭd lŏve,*	j'aimois,
thòu didſt lóve,	*thâou dĭdſt lŏve,*	tu aimois,
hè *or* shè did lóve.	*hĭ ârr chĭ dĭd lŏve.*	il *ou* elle aimoit.

Plùral

Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè díd lóve, yoù díd lóve, thèy díd lóve.	*oui dĭd lŏve,* *ioŭ dĭd lŏve,* *thāi dĭd lŏve.*	nous aimions, vous aimiez, ils *ou* elles aimoient.
Preterpérfect.	Prāi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit-parfait.*
Singular.	Sĭnng-guicŭ-lĕr.	*Singulier.*
I lóved; &c. ás thé *símple preterimpérfect.*	*aï lŏvd,* &c. *ăz thĭ* símmple prāitĕr-ĭmm-pér-fĕt.	j'aimai, &c. comme le *prétérit-parfait ſimple.*
Cómpound Preterpérfect.	Cŏmm-pâound Prāi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit-parfait Compoſé.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I hàve lóved, thoù háſt lóved, hè *ór* shè hás lóved.	*aï hāive lŏvd,* *thâou hăſt lŏvd,* *hī ârr chī hăz lŏvd.*	j'ai aimé, tu as aimé, il *ou* elle a aimé.
Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè hàve lóved, yoù hàve lóved, thèy hàve lóved.	*oui hāive lŏvd,* *ioŭ hāive lŏvd,* *thāi hāive lŏvd.*	nous avons aimé, vous avez aimé, ils *ou* elles ont aimé.
Preter-plupérfect.	Prāi tĕr-ploŭ-pér-fĕt.	*Prétérit-pluſque-parfait.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I hád lóved, thòu hádſt lóved, hè *ór* shè hád lóved.	*aï hăd lŏvd,* *thâou hădſt lŏvd,* *hī ârr chī hăd lŏvd.*	j'avois aimé, tu avois aimé, il *ou* elle avoit aimé.

Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè hád lóved,	*ouī hăd lŏvd,*	nous avions aimé,
yoù hád lóved,	*ioū hăd lŏvd,*	vous aviez aimé,
thèy hád lóved.	*thāi hăd lŏvd.*	ils *ou* elles avoient aimé.
Fùture.	Fioū-tiĕr.	*Futur.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I shàll *ór* wíll lóve,	*āi châll* ârr *ouĭll lŏve,*	j'aimerai,
thòu shàlt *ór* wíll lóve,	*thâou châlt* ârr *ouĭlt lŏve,*	tu aimeras,
hè *ór* shè shàll *ór* wíll lóve.	*hī* ârr *chī châll* ârr *ouĭll lŏve.*	il *ou* elle aimera.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè shàll *ór* wíll lóve,	*ouī châll* ârr *ouĭll lŏve,*	nous aimerons,
yoù shàll *ór* wíll lóve,	*ioū châll* ârr *ouĭll lŏve,*	vous aimerez,
thèy shàll *ór* wíll lóve.	*thāi châll* ârr *ouĭll lŏve.*	ils *ou* elles aimeront.
Impérative.	Imm-pé-ră-tĭve.	*Impératif.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
Lét mè lóve,	*lét mĭ lŏve,*	que j'aime,
lóve thòu *ór* lóve,	*lŏve thâou* ârr *lŏve,*	aime,
lét hím *ór* hér lóve.	*lĕtt hĭmm* ârr *hĕrr lŏve.*	qu'il *ou* qu'elle aime.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Lét ús lóve,	*lét ŏſs lŏve,*	aimons,
lóve yoù *ór* lóve,	*lŏve ioū* ârr *lŏve,*	aimez,
lét thèm lóve.	*lét thémm lŏve.*	qu'ils *ou* qu'elles aiment.

Poténtial.	Pō-ténn-chiĕl.	*Potentiel.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I mày *ór* cán lóve,	*aï măi* ârr *cănn lŏve*,	je puis *ou* je pourrai aimer,
thòu mày'ſt *ór* cán'ſt lóve,	*thâou maiſt* ârr *cănn'ſt lŏve*,	tu peux *ou* pourras aimer,
hè *ór* shè mày *ór* cân lóve.	*hī* ârr *chī măi* ârr *cănn lŏve.*	il *ou* elle peut *ou* pourra aimer.
Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè mày *ór* cân lóve,	*ouī măi* ârr *cănn lŏve*,	nous pouvons *ou* pourrons aimer,
yoù mày *ór* cán lóve,	*ioŭ măi* ârr *cănn lŏve*,	vous pouvez *ou* pourrez aimer,
thèy mày *ór* cán lóve.	*thaï măi* ârr *cănn lŏve.*	ils *ou* elles peuvent *ou* pourront aimer.
Impérfect.	Imm-pér-fĕt.	*Imparfait.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ lĕr.	*Singulier.*
I mìght, coùld, woúld, shoúld, *ór* òught tó lóve.	*aï măïte*, *coŭd*, *ouoŭd*, *choŭd*, ârr *âte toŭ lŏve.*	je pourrois, voudrois *ou* devrois aimer.
thòu mìghteſt, coúld'ſt, woúld'ſt, shoúld'ſt, *ór* òughteſt tó lóve.	*thâou măï-tĕſt*, *coŭdſt*, *ouoŭdſt*, *choŭdſt*, ârr *â-tĕſt toŭ lŏve.*	tu pourrois, voudrois *ou* devrois aimer.
hè *ór* shè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó lóve.	*hī* ârr *chī măïte*, *coŭd*, *ouoŭd*, *choŭd*, ârr *âte toŭ lăve.*	il *ou* elle pourroit, voudroit *ou* devroit aimer.

Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó lóve,	*ouī māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ lŏve.*	nous pourrions, voudrions *ou* devrions aimer,
yoù mìght, coúld, woúld, shoúld *ór* òught tó lóve;	*ioū māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ lŏve;*	vous pourriez, voudriez *ou* devriez aimer,
thèy mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó lóve.	*thāi māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ lŏve.*	ils *ou* elles pourroient *ou* devroient aimer.

Preterpérfect.	Prāi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit-parfait.*
Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve lóved;	*āï māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ hāive lŏvd;*	j'aurois pu, aurois voulu, *ou* aurois dû aimer;
tl òu mìghteſt, coúld'ſt, woúld'ſt, shoúld'ſt, *ór* òughteſt tó hàve lóved;	*thâou māï-tèſt, coŭdſt, ouoŭdſt, choŭdſt,* ârr *â-tèſt toŭ hāive lŏvd;*	tu aurois pu, aurois voulu, *ou* aurois dû aimer;
hè *ór* shè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve lóved.	*hī* ârr *chī māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd* ârr *âte toŭ hāive lŏvd.*	il *ou* elle auroit pu, auroit voulu, *ou* auroit dû aimer.

Plùral.	Ploū rĕl.	*Pluriel.*
Wè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve lóved;	*Ouī māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ hāive lŏvd;*	Nous aurions pu, aurions voulu, *ou* aurions dû aimer;
yoù mìght, coúld, woúld, shoúld,	*ioū māïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr	vous auriez pu, auriez voulu, *ou*

ór òugt tó hàve lóved;	*âte toŭ hăive lŏvd;*	auriez dû aimer;
thèy might coúld, would, shoúld, *ór* òught tó hàve lóved.	*thāi măite, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ hăive lŏvd.*	ils *ou* elles auroient pu, auroient voulu, *ou* auroient dû aimer.
Fùture.	Fioū-tiĕr.	*Futur.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I mày *ór* cán lóve, &c. ás thé préſent.	*aï măi* ârr *cănn lŏve*, &c. *ăz thĭ pré-zĕnnt.*	je puis *ou* pourrai aimer, &c. comme le préſent.
1. *Conjúnctive.*	1. Cŏnn-djŏnnc-tĭve.	1. *Conjonctif.*
Préſent Simple ánd Cómpound.	Pré-zĕnnt Sĭmmple ănn Cŏmmpâound.	*Préſent Simple & Compoſé.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
If I lóve *ór* dò lóve;	*ĭf aï lŏve*, ârr *doū lŏve;*	ſi j'aime;
if thòu lóve-ſt, *ór* dó'ſt lóve;	*ĭf thâou lŏ-vĕſt*, ârr *dŏſt lŏve.*	ſi tu aimes;
if hè *ór* shè lóve-s *ór* dóes lóve, &c.	*ĭf hī* ârr *chī lŏvz*, ârr *dŏz lŏve*, &c.	s'il *ou* elle aime, &c.
All thé réſt ís thé *sàme* ás thé *Indícative*, bỳ ádding á *Conjunction* tó it.	*áll thĭ rĕſt ĭz thĭ* sāime *ăz thĭ* ĭnndĭ-câ-tĭve, *băi ădding ă* Cŏnndjŏnnc-chiĕnn *toŭĭt*	Tout le reſte eſt le même que l'*Indicatif*, en y ajoutant une conjonction.
2. *Conjúnctive.*	2. Cŏnn-djŏnnctĭve.	2. *Conjonctif.*
Préſent.	Pré-zĕnnt.	*Préſent.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
Thát I mày *ór*	*thăt ăï măi* ârr	Que je puiſſe ai-

cán lóve,	*cănn lŏve,*	mer,
thát thòu mày'ſt *ór* cán'ſt lóve,	*thăt thâou măiſt* ârr *cănnſt lŏve,*	que tu puiſſe aimer,
thát hè *ór* ſhè mày *ór* cán lóve, &c.	*thăt hi* âr *chī măi* ârr *cănn lŏve,* &c.	qu'il *ou* elle puiſſe aimer, &c.
All thé réſt ís thé *sàme* ás thé *Poténtial*, bỳ ádding á *Conjúnction* tó ít.	*âll thĭ réſt ĭz thĭ* sāime *ăz thĭ* Pŏténn-chièl, *băĭ ăd-ding ă* Cŏnn-djŏnnc-chiĕnn *toŭ ĭt.*	Tout le reſte eſt le même que le *Potentiel*, en y ajoutant une *Conjonction.*
Infinitive.	Inn-fi-nĭ tĭve.	*Infinitif.*
Préſent Ténſe.	Pré-zĕnnt Ténnce.	*Tems Préſent.*
Tó lóve.	*toŭ lŏve.*	aimer.
Préter-pérfect.	Prāi-tĕr-pér-fĕt.	*Préterit-parfait.*
Tó hàve lóved.	*toŭ hăive lŏvd.*	avoir aimé.
Párticiple óf thé Préſent Ténſe.	Păr-tĭ-cĭple âff thĭ Pré-zĕnnt Ténnce.	*Participe du Préſent.*
Lóv-ing.	*lŏ-vĭnng.*	aimant.
Compound Párticiple óf thé Préter Ténſe.	Cŏmm-pâound Păr-tĭ-cĭple âff thĭ Prāi tĕr Ténnce.	*Participe Compoſé du Tems Préſent.*
Hàving lóve-d.	*hăi-vĭnng lŏv-d.*	ayant aimé.
1. *Gerund.*	1. Djér-rŏnnd.	1. *Gérondif.*
Of lóv-ing.	*áff lŏ-vĭnng.*	d'aimer.
2. *Gerund.*	2. Djér-rŏnnd.	2. *Gérondif.*
In lóv-ing.	*ĭnn lŏ-vĭnng.*	en aimant.

3. *Gérund.*

Tó lóve.

B. Bỳ thís módel yoù màỳ cónjugate àll thé *régular*, *áctíve* ánd *neùter* vérbs : bút whén óne wóúld denòte thé *áction* mòre *precíſely*, anóther sòrt óf conjugàtion ís ùſed. *viz.* wè ùſe thé *párticiple* óf thé *préſent ténſe*, with thé *moòds* ánd *ténſes* óf thé vérb (*to bè*) ; ás, *I ám writing*, *hè ís plàying*, *I wás práying*, &c. Thé *paſſive* vérbs àre likewiſe cónjugated with thís vérb, ánd thé *símple párticiple* óf thé *préter-ténſe* ; ás, *I ám lóved*, *hè wás hárted*, *wè wère búrnt*, &c. thèrefore yoù múſt guét thís vérb pérfectly bỳ héart. It ís cónjugated ás fóllows.

3. Dgér-rŏnnd.

toŭ lŏve.

Baï thìs mâdël ioū māi cânnejoŭ gàite áll thĭ géguicŭ-lĕr, ăc-tĭve *ànn* nioū-tĕr *vérlz* : *bŏtt houénn ouòmne ouoŭd dĭnōte thì* ăcchiënn *mōre* prĭsāize-lў, *ă-nŏ thĕr sârt âff cânn-djoŭgāichiènn ĭz ioūzd*, viz. *ouī ioūze thĭ păr-tĭ-cĭple âff thĭ* prè-zĕnnt ténnce *ouĭth thĭ* mcūdz ; *ànn* ténn-cĭz *âff thĭ vérb* (ioŭ-bī) *ăz*, āï ămm rāĭnĭnng, hī ĭz p'āiĭnng, āï ouâz praiinng, &c. *Thĭ* păſsĭve *vérbz áire lāïcouĭz cânn-djoù gāited ouĭth thĭs* vérb, *ànn thĭ* sĭmmple păr tĭ cĭple *âff thĭ* prāi-tĕr-ténnce ; *ăz*, āï ămm lŏvd, hī ouâz hāi-tĕd, oul ouāire bŏinnt, &c. *thair-fŏre ioū n ŏsſt guét thĭs vérb pér-fĕtlў bāï hărt. It ĭz cânn-djoù-gāi-tĕd ăz ſă.-tŏz.*

3. *Gérondif.*

pour aimer.

Selon ce modele vous pouvez conjuguer tous les verbes *réguliers*, *actifs* & *neutres* : mais quand on veut marquer l'*action* plus *préciſément*, une autre eſpece de conjugaiſon eſt employée, ſavoir : nous employons le participe du *tems préſent*, avec les *modes* & les *tems* du verbe (*to be être*) ; comme, *j'écris*, *il joue*, *je priois*, &c. Les verbes *paſſifs* ſont auſſi conjugués avec ce verbe & le *participe ſimple* du *tems préſent* ; comme, *je ſuis aimé*, *il étoit haï*, *nous étions brûlés*, &c. c'eſt pourquoi il faut que vous appreniez ce verbe bien par cœur. Il ſe conjugue de la maniere ſuivante.

Tó bè.	*toŭ bī.*	être.
Indicative.	Inn-dĭ-că-tĭve.	*Indicatif.*
Préſent.	Pré zĕnnt.	*Préſent.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I ám, thoù árt, hè *ór* shè ſs.	*aĭ ămm,* *tháou ărt,* *hĭ* ârr *chĭ ĭz.*	Je ſuis, tu es, il *ou* elle eſt.
Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè àre, yoù àre, thèy àre.	*oui âire,* *ioŭ âire,* *thâi âire.*	nous ſommes, vous êtes, ils *ou* elles ſont.
Impérfect.	Imm-pér-fĕt.	*Imparfait.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I wás, thòu wáſt *ór* wért, hè *ór* shè wás.	*aĭ ouâz,* *thâououâſt* ârr *ouâire* *hĭ* ârr *chĭ ouâz.*	j'étois, tu étois, il *ou* elle étoit.
Plùral.	Plŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè wère, yoù wère, thèy wère.	*oui ouâire,* *ioŭ ouâire,* *thâi ouâire.*	nous étions, vous étiez, ils *ou* elles étoient.
Símple Preterpérfect.	Sĭmmple Prăi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit Simple.*
I wás, thòu wáſt, &c. ás thé *preterimpérfect.*	*aĭ ouâz,* *thâou ouâſt,* &c. *âz thĭ* prăi-tĕr-ĭmm-pér-fĕt.	je fus, &c. comme le *prétérit imparfait.*
Cómpound Preterpérfect.	Cŏmm-pâound Prăi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit-parfait Compoſé.*

Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I hàve beén,	*aī hāive bïnn*,	j'ai été,
thòu háſt beén,	*thâou hăſt bïnn*,	tu as été,
hè *ór* shè hás beén.	*hī* ârr *chī hăz bïnn*.	il *ou* elle a été.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè hàve beén,	*ouī hāive bïnn*,	nous avons été,
yoù hàve beén,	*ioū haive bïnn*,	vous avez été,
thèy hàve beén.	*thai haive bïnn.*	ils *ou* elles ont été.
Préter-plupérfect.	Prāi-tĕr-ploū-pér-fĕt.	*Prétérit-pluſque parfait.*
Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I hád beén,	*aī hăd bïnn*,	j'avois été,
thòu hádſt beén,	*thâou hădſt bïnn*,	tu avois été,
hè *ór* shè hád beén.	*hī* ârr *chī hăd bïnn.*	il *ou* elle avoit été.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè hád beén,	*ouī hăd bïnn*,	nous avions été,
yoù hád beén,	*ioū hăd bïnn*,	vous aviez été,
thèy hád beén.	*thai hăd bïnn.*	ils *ou* elles avoient été.
Fùture.	Fioū-tiĕr.	*Futur.*
Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I shàll *ór* wíll bè,	*aï châll* ârr *ouïll bī*,	je ſerai,
thoù shàlt *ór* wílt bè,	*thâou châlt* ârr *ouïlt bī*,	tu ſeras,
hè *ór* shè shàll *ór* wíll bè.	*hī* ârr *chī châll* ârr *ouïll bī.*	il *ou* elle ſera.
Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè shàll *ór* wíll bè,	*ouī châll* ârr *ouïll bī*,	nous ſerons,

yoù shàll *or* wíll bè,	*ioŭ châll* ârr *ouïllbī*,	vous ſerez,
thèy shàll *or* wíll bè.	*thāi châll* ârr *ouïllbī*.	ils *ou* elles ſeront.
Impérative.	Imm-pé-rä-tïve.	*Impératif.*
Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
Lét mè bè,	*lét mī bī*,	que je ſois,
bè thòu *or* bè,	*bī thâou* ârr *bī*,	que tu ſois,
lét hím *or* hér bè.	*lét hïmm* ârr *hér bī*.	qu'il *ou* qu'elle ſoit.
Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Lét ús bè,	*lét ŏſs bī*,	ſoyons,
bè yoù *or* bè,	*bī ioŭ* ârr. *bī*,	ſoyez,
lét thém bè.	*lĕtt thémm bī*.	qu'ils *ou* qu'elles ſoient.
Poténtial.	Pŏ-ténn-chiĕl.	*Potentiel.*
Préſent.	Pré-zĕnnt.	*Préſent.*
Singular.	Sïnng-guioŭ lĕr.	*Singulier.*
I mày *or* cán bè,	*aï māi* ârr *cânn bī*,	je puis être,
thòu mày'ſt *or* cán'ſt bè,	*thâou māiſt* ârr *cănnſt bī*,	tu puis être,
hè *or* shè mày *or* cán bè.	*hī* ârr *chï māi* ârr *cănn bī*.	il *ou* elle peut être.
Plúral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè mày *or* cán bè,	*ouī māi* ârr *cănn bī*,	nous pouvons être,
yoù mày *or* cán bè,	*ioŭ māi* ârr *cănn bī*,	vous pouvez être,
thèy mày *or* cán bè.	*thāi māi* ârr *cănnbī*.	ils *ou* elles peuvent être.
Impérfect.	Imm-pér-fĕt.	*Imparfait.*
Singular.	Sïnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I might, coúld,	*aï mäite*, *coŭd*,	je pourrois, vou-

woúld, shoúld, *ór* òught tó bè;	*ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ bī.*	drois, *ou* devrois être;
thòu mìghteſt, coúld'ſt, woúld'ſt, shoúld'ſt, *ór* òught'ſt tó bè;	*thâou mäï-tĕſt, coŭdſt, ouoŭdſt, choŭdſt,* ârr *âtſt toŭ bī;*	tu pourrois, voudrois, *ou* devrois être;
hè *ór* shè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó bè.	*hī* ârr *chī mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ bī.*	il *ou* elle pourroit, voudroit, *ou* devroit être.

Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
Wè mìght, coúld, woúld, shoúld *ór* òught tó bè;	*ouī mäïte, coŭd, ouĕŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ bī;*	nous pourrions, voudrions, *ou* devrions être;
yoù might, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó bè;	*ioŭ mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ bī;*	vous pourriez, voudriez, *ou* devriez être;
thèy might, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó bè.	*thāi mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ bī.*	ils *ou* elles pourroient, voudroient *ou* devroient être.

Preterpérfect.	Prĕi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit parfait.*
Síngular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
I mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve beén;	*äï mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ hāive bĭnn;*	j'aurois pu, aurois voulu, *ou* aurois dû être;
thòu mìghteſt, coúld'ſt, woúld'ſt, shoúld'ſt *ór* òught'ſt tó hàve beén;	*thâou mäï-tĕſt, coŭdſt, ouoŭdſt, choŭdſt,* ârr *âtſt toŭ hāive bĭnn;*	tu aurois pu, aurois voulu, *ou* aurois dû être;
hè *ór* shè might, coúld, woúld, shoúld *ór* òught tó hàve beén.	*hī* ârr *chī mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ hāive bĭnn.*	il *ou* elle auroit pu, auroit voulu, *ou* auroit dû être.

Plùral.	Ploū-rĕl.	*Pluriel.*
Wè mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve beén;	*ouī mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭ haïve bïnn;*	nous aurions pu, aurions voulu, *ou* aurions dû être;
yoŭ mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve beén;	*ioū mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âte toŭhaïve bïnn;*	vous auriez pu, auriez voulu, *ou* auriez dû être;
thèy mìght, coúld, woúld, shoúld, *ór* òught tó hàve beén.	*thaï mäïte, coŭd, ouoŭd, choŭd,* ârr *âtetoŭ haïvebïnn.*	ils *ou* elles auroient pu, auroient voulu, *ou* auroient dû être.

Fùture.	Fioū-tier.	*Futur.*
I mày *ór* cán bè, &c. ás thé *préſent.*	*aï maï* ârr *cănn bī*, &c. *ăz thĭ* pré-zĕnnt.	je pourrai être, &c. comme le *préſent.*
Thé *fírſt Conjúnctive* ís thé *sàme* ás thé *Indícative* wíth á *conjúnction* excépt thé *Impérfect*, which ís ás fóllows.	*Thĭ* fŏrrſt cŏnn-djŏnnc-tĭve *ĭz thĭ* sāime *ăz thĭ* ĭnn-dĭ-că-tĭve *outh ă* cŏnn-djŏnnc-chiĕnn; *ĕcs-cépt thĭ* ĭmm-pér-fĕt, *houĭtchĭz ăz fállŏz.*	Le *premier Conjonctif* eſt le *même* que l'*Indicatif* avec une *Conjonction*; excepté l'*Imparfait*, lequel eſt de la maniereſuivante.

Impérfect.	Imm-pér-fĕt.	*Imparfait.*
Singular.	Sĭnng-guioŭ-lĕr.	*Singulier.*
If I wás *ór* wére,	*ĭf aï ouâz-â-rouaïre.*	ſi j'étois,
ſf thòu wáſt *ór* wért,	*ĭf thâou ouâſt* ârr *ouĕrt,*	ſi tu étois,
ſf hè *ór* shè wás *ór* wére.	*ĭf hī* ârr *chī ouâzârr ouaïre.*	s'il *ou* elle étoit.

Plŭral

Plùral.	Ploŭ-rĕl.	*Pluriel.*
If wè wère,	*ĭf ouī ouāire.*	ſi nous étions,
ſf yoù wère,	*ĭf ioū ouāire,*	ſi vous étiez,
if thèy wère.	*ĭf thāi ouāire.*	s'ils *ou* elles étoient.
Thé *ſécond conjúnctive* ís thé *sáme* ás thé *Poténtial* wíth á *conjúnction.*	*Thĭ* ſé-quĕnnd cŏnn-djŏnnc-tĭve *ĭz thĭ* sāime *āz thĭ* Pŏ-tĕnn-chiĕl *ouĭth ă* cŏnn-djŏnnc-chiĕnn.	Le *ſecond conjonctif eſt le même* que le *Potentiel* avec une *conjonction.*
Infínitive.	Inn-fĭ-nĭ-tĭve.	*Infinitif.*
Préſent.	Pré-zĕnnt.	*Préſent,*
Tó bè.	*toŭ bi.*	être.
Preterpérfect.	Prāi-tĕr-pér-fĕt.	*Prétérit-parfait.*
Tó hàve beén.	*toŭ hāive bĭnn.*	d'avoir été.
Párticiple óf thé Préſent.	Păr-tĭ-ciple âff thĭ Pré-zĕnnt.	*Participe du Préſent.*
Bèing.	*bī-ĭnng.*	étant.
Prèter-párticiple.	Prāi-tĕr-păr-tĭ-cĭ-ple.	*Participe-prétérit.*
Hàving beén.	*hāi vĭnng bĭnn.*	ayant été.
1. *Gérund.*	1. Djé-rŏnnd.	1. *Gérondif.*
Of bèing.	*âff bī-ĭnng.*	d'être.
2. *Gérund.*	2. Djé-rŏnnd.	2. *Gérondif.*
In bèing.	*ĭnn bī-ĭnng.*	en étant.

3. *Gérund.*	3. Djé-rŏnnd.	3. *Gérondif.*
Tó bè.	*toŭ bī.*	être.
B. Thé pérſons óf thé vérb (*tó bè*) viz. *ám, árt, ís, àre, wás,* &c. whén thèy àre fóllowed bỳ thèir òwn *Infinitive*, ór ány *óther*, denóte *dùty* ór *néceſſity*; *ás, I ám tó bè púniſhed, hè ís tó víſit his bróther fór sáving his life.*	*Thĭ pérz'rz áff thĭ vérb* (toŭ bī) *viz. ămm, ărt, ĭz, aire, wâz,* &c. *houénn thāi aire fâl-lŏd bāĭ thair ône* ĭnn-fĭ-nĭ-tĭve, ârr *én-nў* ŏther, *dĭ-nōte* doū-ty ârr nĭ-céſ-sĭ-tў; *âz,* āĭ ămm toŭ bī pŏn-nĭcht, hĭ ĭz toŭ vĭ-zĭt hĭz brŏ ther fârr sāi-vĭnng hĭz lāĭfe.	Les perſonnes du verbe (*être*) ſavoir, *am, ſuis, art, es, is, eſt, are, ſont, was. étois,* &c. quand ils ſont ſuivis de leur propre *infinitif*, ou de quelque autre, marquent le *devoir* ou la *néceſſité*; comme *je dois être puni, il doit viſiter ſon frere pour lui avoir ſauvé la vie.*
A. Sír, I underſtánd véry wéll thé méthod óf cónjugating thé *Engl sh* Vérbs, & I múſt òwn thát the énglish ín this reſpéct ís èaſier than àll thé óther tongues: Yét I find myſélf ín á véry gréat perplexity. I hàve remárked thát thé ſignificàtion óf yoùr vérbs chánges whenéver yoù sàid tó thém á nèw párticle.	*Sŏrr āĭ ŏnn-dĕr-ſtănnd vér-rў ouĕll thĭ mé-thĕd âff cánn-djoŭ-gāi-tĭnng thĭ ĭnng glĭche vérbz, ănnde āĭ mŏsſt ône thătte thĭ ĭnng-glĭche ĭze ĭ-zĭĕr thénn âl thĭ ŏ-thĕr tŏnngz. yĭt āĭ fāĭnde māĭ-ſélf ĭnn ă grāite pér pléc-si-tў. āĭ hāive rĭ-mărct thătte thĭ sĭgue-nĭ-fĭ-cāi-chiènn âffe ioŭr vérbz tchāin-dgiz houénn-é-vĕr ioŭ ădde ă nioū*	Monſieur, je comprends bien la méthode de conjuguer les Verbes anglois, & il faut avouer que l'Anglois à cet égard eſt plus facile que toutes les autres langues: Cependant je me trouve dans un très grand embarras. J'ai remarqué que la ſignification de vos verbes ſe change toutes les fois que vous y ajoutez une nouvelle particule.

Whát ís thé rèason óf ít?

B. Sír, thé párticles which fóllow thé vérbs àlways màke párt óf thèir ſignificàtion. Thèrefore yoù múſt conſider thé ſignificàtion óf thé vérb, & likewiſe óf thé párticle; & áfter yoù hàve loóked fór thém ín thé Dictionary, yoù will find whát thèy bòth mèan togéther. Fór exámple: *cóme ín, gò òut.* Thèrefore loòk ín thé Dictionary fór thé vérb ín quéſtion & thén thé párticle, & yoù will sòon bè oùt óf that perpléxity. In thís wè hàve ímitated thé *Látins*, whò wère ùſed tó incórporate *párticles* with thèir vérbs. Thús thèy sàid *inſiſto*, *perſiſto*, *deſiſto*, *incúmbo*, *decumbo*, &c.

pär-tïcle. Houâtte ïze thï mī-nïnng âffe ïtte?

Sörr thï pär-tïclz houïtche ſâl-lö thï vérbz âi-ouëz mäique pärt âffe thäir ſïgue-ni-fï-cäi-chiënn. thäir-fōre ioū mösſt câ inſï-dër thï ſïgue-ni-fi cäi-chiënn âffe thï vérb, änn läï-ouïze âffe thï pär-tïcle; ände âfter ioū häive loücke fârr thémm ïnn thï dïc-chië-në-rÿ, ioū ouïll fäïnd houâtte thäi bōthe mīne tougué-thër. Fârr égue-zämple: cŏmme ïnn, go âoute. Thäir-fōre loüque ïnn thï dïc-chië-në-rÿ fârr thï vérb ïnn coués tiënn änn thénn thi pär-tïcle, änn ioū ouïll ſoūne bï âoute âffe thätte pér-pléc-ſi-tÿ. Inn thïſs ouï häive immi-täi-tëd thï Lätïnnz, hoū ouäir ioūze-de toū inn-cârpŏrret pär-ticlze ouïth thäir vérbz. Thŏſs thäi säid in-

D'où vient cela?

Monſieur, les particules qui ſuivent les verbes font toujours une partie de leur ſignification. C'eſt pourquoi il faut conſidérer la ſignification *littérale* du *verbe* & auſſi de la *particule*; & après les avoir cherchés dans le Dictionnaire, vous trouverez ce que tous les deux veulent dire enſemble. Par exemple: Nous diſons *come in*, qui veut dire dans le ſens littéral *venez dedans* & en bon François *entrez*. Ainſi *go out* allez dehors ou ſortez. Cherchez donc dans le Dictionnaire le *verbe* dont il s'agit & enſuite la *particule*, & vous ſerez bientôt hors de cet embarras. Nous avons imité les *Latins* en ceci,

& évery tìme thé párticle wàs chàn-ged, thé ſignificà-tion óf thé vérb was different. Thé *Engliſh* ón thé cóntrary pút thé párticles áfter thé vérbs, withòut dòubt finding thém mòre agrèable tó thé èar ín thís manner. And even wè hàve ínfinite vérbs ín which thé *párticles* àre incór-porated, As: tó *intángle*, *to relieve*, *tó reſiſt*, *tó diſpléaſe*, &c.

Thĭ ïnng-g'ĭche ánn thì cánn-trĕ-rў pŏtte thĭ părticlz ŏf-tĕr thĭ vérbz ouĭth-áout dâoute faïnn-dïnng thémm mōre ă-grĕble toŭ thĭ ire ĭnn thĭs măn-nĕr. Annd ĭv'n out hăive ĭnnfi-nïtte vérbz ĭnn houĭtche thĭ părtĭclz aire ĭnn cârpŏ-răi-tĕd. Az toŭ ĭnn tănngle, toŭ ri-zĭſte, toŭ dĭsplĭze, &c.

dont. l'uſage étoit d'incorporer des particules avec leurs Verbes. Ainſi ils diſoient *inſiſto*, *perſiſto*, *deſiſto*, *incumbo*, *decumbo*, &c. & chaque fois que la particule ſe changeoit, la ſignification du *verbe* étoit différente. Les Anglois au contraire mettent les particules après les verbes, les trouvant ſans doute plus agréables à l'oreille de cette façon. Et même nous avons une infinité de verbes où les *particules* ſont incorporées: Comme embrouiller, ſoulager, réſiſter, déplaire, &c.

A. Thé idèa thát yoù hàve gíven mè óf thís affáir gíves mè grèat ſatisfáction. Bút prày gíve mè ſóme rùles tó knòw whát párticles thé vérbs góvern; fór withòut thát I ſháll re-

Thĭ aï-dï-ă thătte ioŭ hăive guiv'n mĭ âffe thĭs ă-fair gŭlvz mĭ grăite să-tis-făcchĭĕnn. Bŏtte prăi gŭlve mĭ sŏmme roūlz toŭ nō houât părticlz thĭ vérbz gŏ-vĕrn, ſărr ouĭthâout thătte aï châle

L'idée que vous m'avez donnée de cette affaire me conſole beaucoup. Mais je vous prie de me donner quelques regles pour ſavoir quelles particules les verbes gouvernent; car ſans cela je

măin-ſn ân etérnal perpléxity.

B. Véry wéll, yoù shàll wánt nóthing ín thát reſpect. And I prómiſe yoù, thát íf yoù gíve atténtion tó thém, yoù will ſoón underſtánd thé génius óf thé Engliſh Tóngue.

rï-măinn ïnn ănn ï-tér-nĕl pér pléc-ſi-tў.

Vĕr-ў ouéll ioū châle ouânnt nŏthinngïnn thătterïs-péct. Annd āï prâmiſs ioū, thătte iffe ioū āire ăt-ténn-tïve toŭ thémm, ioū ouïll ſoūne önn-dĕrſtănnd thï dgī niŏſs âffe thï ïnng-gliche tŏngue.

resterai dans un embarras éternel.

B. Fort bien vous ne manquerez rien à cet égard. Et je vous reponds, que ſi vous y faites attention, vous ſerez bientôt au fait du génie de la Langue Angloiſe.

Rule. 1.

Roūle 1.

Regle 1.

Vérbs thát denóte thé áction óf *lòaſting* óf ány thíng are *immèdiately* fóllowed bỳ thé *génitive* with thé Sign (*of*), Ex: *Hè bòaſts óf his míſtreſs ánd óf hìs fine hòrſes*; nevertheleſs ít ís án élegance ſómetimes tó ſuppréſs thé párticle (*of*) áfter thé vérbs tó *váunt* & *tó bòaſt*. As *Hè váunt his learning & shè bòaſts hér beáuty.*

Vĕrbz thătte dïnōte, thï ăc-chiĕnn âffe bōs-tïnng âffe én-nў thïnng aire ïm-mī-diĕt-lў fâllŏde bāï thï dgénnï-tïve ouïth thï sāïne (*âff*) Ex: *Hī bōstz âff hïz mïs-trïſs ănnd âffe hïz făinn hár-sïz; Nĕ-vĕr thï-léſs ïtte ïze ănn é-lé guĕnnce sŏmme-tāïmz toŭ sŏp-préſs thï părtïcle* (*âff*) *ăff tĕr thï vérbz* toŭ văante *ănn* toù bōſte, *ăzze* hï văantz *hïz lărrnïnng ănn chī* bōſtz *hér bioū-tў.*

Les verbes qui marquent l'action de ſe *vanter* de quelque choſe, ſont immédiatement ſuivis du *génitif* avec le ſigne (*of*) Ex: *Il ſe vante de ſa maitreſſe & de ſes beaux chevaux.* Cependant c'eſt une élégance de ſupprimer quelquefois la particule (*de*) après le verbe *vanter*. Comme il ſe vante de ſa ſcience & elle de ſa beauté.

Rule 2.

Thòſe whích expréſs *ſméll* ór thé *particular tàſte* thát á thíng mày hàve, éither ín thé *literal* ſénſe ór thé figurative, àre likewiſe *immèdiately* fóllow'd bỳ (óf) ánd thén thèy, àre *nèuter* vérbs, Ex: *Thís glàſs ſméllſ* óf *brándy. Hís ſéntiment sàvours óf pérfidy.*

☞ Whén thé vérbs tó *ſméll* & *tó tàſte* àre *áctive*, thèy góvern thé *accùſátive. As dò yoù ſméll thát ſtínk? tàſte thát ápple?*

Roûle 2.

Thōze houĭtche écs préſs ſmèll *árr thĭ* păr-ti-quiŏ-lĕr tāiſte *thătte ă thĭnng māi hāive, é-thĕr ĭnn thĭ lĭ-tĕ-rĕl ſénnce árr thĭ ſi-guĕ-rĕ tĭve āire* im-mī-diĕt lў *fâl-lŏde bāï* (*âffe*) *ănn thénn thāi āir* nioŭ-tĕr *vérbz*. Ex: *thĭſs glăſs* ſmélzâtl *brănn-dў. Hĭz ſénn-tĭ-ménnt sāi-vérz áffe pér-ſi-dў.*

Houénn thĭ vérbz toŭ ſméll *ănn* toŭ tāiſte *āire* ăc-tĭve *thāi gŏ-vèrn thĭ* ăc-quioū-zĕ-tĭve. *ăzze doū ioū ſmélle thătte ſtinnque? Tāiſte thătte ăpple.*

Regle 2.

Ceux qui marquent l'*odeur* ou le *goût particulier* qu'une choſe peut avoir, ſoit dans le ſens *littéral*, ſoit dans le *figuré*, ſont auſſi ſuivis *immédiatement de* (*of*) & alors ils ſont verbes *neutres*. Ex: ce verre *ſent* l'eau-de-vie, ſon ſentiment *ſent* la perfidie.

Les verbes *ſentir* & *goûter* étant actifs régiſſent l'*accuſatif*: Comme Sentez vous cette mauvaiſe odeur? Goûtez cette pomme.

Rule 3.

Thóſe thát márk thé áction óf *héaring* á thing ſpòken óf ánd thát óf *recéiving néws, thinking, dréaming óf ít & bèing táken úp with ít, áre* àlſo àlways immè-

Roûle 3.

Thōze thătte mărque thĭ ăc-chiĕnn âff hĭ rĭnng ă thĭnng ſpōc'n âff *& thătte áffe* rĭ-ſĭ-vĭnng niouz, thĭnnquĭnng drĭ-mĭnng âffe ĭtte, *ănn* bĭ-ĭnng tāic'n ŏppe ouĭthe ĭtte,

Regle 3.

Ceux qui denotent l'action d'*entendre parler d'une choſe* & celle *d'en avoir des nouvelles, d'y penſer, d'y rêver & d'en être toujours occupé* ſont auſſi toujours im-

diately followed by (*of*) Ex: I have not *heard of* him these three months. I heard it *spoken of* to day.

☞ The verbs *to meditate, dream, reflect*, &c. are followed by the particle *on* or *upon*, Ex: *you are always* meditating on or upon your affairs.

☞ The verbs *to hear*, when it signifies *to have news of*, is followed by the *Genitive* with the *interposition* of the *accusative*. As *have you heard any news of* him.

☞ In the same sence it is followed by the *ablative*, with the sign (*from*). As when did you *hear any news from* London?

☞ When it signifies simply *to hear*, it always go-

aire âl-sŏ âl-ouĕz fâll-lŏde bāï (*âffe*) Ex: *aï haive nâtte* hérrde *âffe hĭmm thĭz: thrī mŏnnth'z aï hérrde ĭtte* spōc'n âffe *toŭ dāi.*

Thĭ vérbz toŭ mé-di-tĕtte, drīme, rī-flécte, &c. *aire fâl-lŏde bāï thĭ părticle* ânn *ârr* ŏppânn. Ex: ioū *aire âl-ouĕz* mé-di-tăitĭnng ânn *ârr* ŏppânn ioūr ăffăirz.

Thĭ vérbe toŭhīre *houénn ĭtte sĭgue-nĭfaïze* toŭ hāive nioūz âffe, *ĭze fâl lŏde bāï thĭ*dgén-nĭ-tĭveouĭthe *thĭ* ĭnn-tĕrpŏ-zĭ-chiĕnn *âffe* thī ac-quioū-za-tĭve. ăzz: *Hāive* ioū hérrde én-nў nioūz âff *hĭmm?*

Inn thĭ sāime sĕnnce *ĭtte ĭze fâllŏde bāï thĭ* ăb-lă-tĭve, *ouĭthe thĭ saïne* (*frâmm*) ăzz *Houénn dĭdde ioū* hīreén-nў nioūzefrâmm Lŏn-nĕnn?

Houénn ĭtte sĭgueni faïze sin mi-plў toŭ hīre, *ĭtte âl-ouĕz*

médiatement suivis de (*of*) Ex: il y a trois mois que je n'ai pas eu de ses nouvelles; j'en ai entendu parler aujourd'hui.

Les verbes *méditer, rêver, réfléchir, &c.* Sont suivis de la particule *sur*. Ex: Vous méditez toujours *sur* vos affaires, &c.

Le verbe *to hear*, quand il signifie *avoir des nouvelles* est souvent suivi du *Génitif* avec l'*interposition* de l'*accusatif*: Comme avez vous eu de ses nouvelles.

Dans le même *sens*, il est suivi de l'*ablatif*, avec le signe (*from*) Comme: Quand est ce que vous avez reçu des nouvelles de *Londres?*

Lorsqu'il s'agit *d'entendre simplement*, il régit tou-

verns thé *accùſative*; As *Thère ís ſúch á grèat nóíſe thát óne cannot hèar yoù.*

☞ Thé vérbs *tó thínk* & *tó dòte* àre fóllowed bỳ thé párticle *ón* ór *upón*, Ex: *Hè dóes nót thínk ón his affáirs, hè* dòes sò *múch upón his míſtreſs.*

☞ *Tó dréam* whén ít sígnifies *tó thínk ón*, ís fóllowed bỳ (*on*) & líkewíse by (*óf*) ás *hè néver* dréamt ón *ór* óf *it before;* Bút whén ít sígnifies tó *drèam*, ít góverns thé *Accùſative*; Ex: I hàve dréamt thís mòrning *á ſád drèam.*

gŏ-vĕrnẓ thĭăc-quioŭ-ză-tĭve: ăzz *Thaire ĭẓe sŏtche à grătte nâiẓe thătte ouŏnn cá n'tnieioŭ.*

Thĭ vérbẓ toŭ thĭnnque *ănn* toŭ dōte *aire fállŏdebaï thi păr-ticle* ănn *ârr* ŏp pânn. Ex: *Hĭ dŏẓẓenátte* thinnque ânn *hiẓ-âf-făirẓe, hĭ* dōtze sōmŏtcheŏp-pân hĭze mĭs-trĭſs.

Toŭ drīme, *houénn ỳtte sĭgue-nĭ-făiẓe* toŭ thĭnn-que ânn, *ĭẓe fâllŏde băï* (*ânn*) *ănn laïc-ouiẓe baï* (àſſe) ăzz: *hĭ nèvĕr drémte ân ânn âff-ỳttebĭ-fōre; Bŏtte houénn ỳtte sĭgue niſaïẓe* toŭ drīme, *ỳtte gŏ-vĕrnẓ th.* ăc-quioŭ-ză tĭve. Ex: *aï háive* drĕmte *thĭſs mâr-nĭnng à sădde drīme.*

jours l'*accuſatif*: Comme, Il fait un ſi grand bruit que l'on ne peut pas vous entendre.

Les verbes *penſer* & *aimer paſſionnément* ſont ſuivis de la particule *ſur*. Ex: Il ne *penſe* pas *à* ſes affaires, il *aime* ſi *paſſionnément* ſa maitreſſe.

To dream, quand il ſignifie *ſonger* eſt ſuivi de (*on*) auſſi bien que de (*of*) Comme il n'y a jamais *ſongé* auparavant. Mais quand il ſignifie *rêver*, il gouverne l'*accuſatif*. Ex: j'ai rêvé ce matin un triſte rêve.

Rule 4.

Thé vérb tó *depénd* ánd thòſe thát márk thé áction óf *cónſiſting* óf, *diſpoſing* ánd *júdging* óf án óbject àre fóllo-

Roûle 4.

Thĭ vérbe toŭ dipénnd; *ănn thōze thătte mărque thĭ ăcchiĕnn âff* cânn sĭstĭnng âffe, diſ-pōzĭnng *ănn* djŏd-gd-

Règle 4.

Le verbe *dependre* & ceux qui indiquent l'action de *conſiſter en quelque choſe, de diſpoſer* & de *juger d'un objet*,

wed bỳ thé *Génitive*; Ex: *His fámily cónsíſts óf six pérſons. Yoù* depénd óf *mè; thèrefore I cán* diſpòſe óf *yoù* ás I plèaſe, bút don't júdge ráshly óf mè.

☞ Thé vérb *tó conſíſt* màỳ likewiſe bè fóllowed bỳ thé párticles (*in*) and (*with*) Whén (*of*) fóllows ít, ít márks á *whòle* that *conſiſts in its íntegral párts*; bút whén (*in*) fóllows, thé ſignificàtion óf thé vérb ònly denòtes *ſome relátion* betweèn thòſe párts. As life *conſíſts in* thé ùnion betwèen thé sòul, and thé bódy.

☞ Whén ít ſs fóllowed bỳ (*with*) ſt denòtes thé *compatibílity* ór *incompatibílity* óf twò thíngs óne wíth anóther, Ex; thís

ỲNNG âff *ănnâb-djécte, āir fâl-lŏd baï thĭ* dgé-nĭ-tĭve. Ex: *Hīz fă-mi-lỹ cănn-sĭſtz âffe sĭcze pérs'nz ioū* dĭ-pénd âff mī; *thâir-fŏrcăïcănn* diſ-pōze âff ioū *ăzze āi plīze, bŏttedōnte* djŏdge *răche-lỹ* âff *mī*.

Thĭ vérbe toŭcânn-sĭſte *mâi lāïc-ouĭze-bīfâl-lŏdebāïthĭ părtĭclze* (ỲNN) *ănn* (ouĭthe) *houénn* (âff) *fâllŏzeĭtteĭttemàrcze* ă hōle thătte cănn-sĭſtze inn ỲrzỲnn-tĕgrĕ'părtz; *bŏttehouénn* (ỲNN) *fâl-lŏze, thĭ sĭgue-nĭ-fĭ-cāichiĕnn âff thĭ vérbe ōne-lỹ dĭ-nōtz*: ŏmme rĭ-lāi-chiĕnn bĭtouīne thōzepărtze. *ăzz: lāïfe* cănn-sĭtz ỲNN *thĭ ioū-niĕnn bĭtouīne thĭ sŏle ănn thĭ bâdd-dỹ*.

Houénn ỲtteỲze fâl lŏd bāī (ouĭthe) *Ỳtteđĭ-nōtze thĭ* cŏmm-pă ti bĭ-lĭtỹ *ârr* ỲNN-cŏmmpă-tĭ-bĭ-lĭ-tỹ *âffioū thĭnngzouŏnn ouĭth*

ſont ſuivis du *Génitif*. Ex: Sa famille *conſiſte* en ſix perſonnes. Ex: Vous *dépendez* de moi, c'eſt pourquoi je puis *diſpoſer* de vous comme je veux, mais ne me jugez pas téméraírement.

Le verbe *conſiſter* peut être encore ſuivi des particules *en* & *avec*. Lorſque (*of*) le ſuit, il marque un *tout* qui *conſiſte en ſes parties intégrantes*. Comme dans le *premier exemple*: mais quand (*in*) le ſuit la ſignification du verbe n'indique plus que quelque *rapport* qui ſe trouve en ces *parties*. Comme la vie *conſiſte dans* l'union de l'ame avec le corps.

Lorſqu'il eſt ſuivi de *with*, il denote la *compatibilité* ou l'*incompatibilité* de deux choſes l'une avec l'autre: Ex: Ceci *s'accorde*

ſis *conſiſtent with* thé vúlgar opini-on, bút *inconſiſtent with* équity.

☞ Whén thé vérb *tó dépend* ſignifies *tó rely ón* ít ís fóllowed bỳ (*or*) ór (*upón*) As *depénd ón* ór *upón* whát I hàve tòld yoù.

ă-nŏ-thĕr. Ex: *Thĭs ɣɛ* cânn-sĭs-tĕnnt ouĭth thĭ *vŏlguĕr âpï-niĕnn bŏtte* inn-cânn-sĭs-tĕnnt ouĭthe écoui-tў.

Houénn thĭ vérbe toŭ dĭ-pénd *sĭgueni-ſaïɣɛ* toŭ rĭ-lāï ânn, *ɣtte ïɣɛ fâllŏde bâï* (ânn) *ârr* (ŏp-pânn)ăzedĭ-pénnde ânn *ârr* (ŏp-pânn) *houâtt aï hâïve tōld ioū.*

avec le ſentiment vulgaire, mais il *repugne à* l'équité.

Quand le verbe *dépendre* ſignifie *faire* fond ou *compter ſur*, il eſt ſuivi de *ſur*, comme faites fond ou comptez ſur ce que je vous ai dit.

Rule 5.

Thèy pút thé *Génitif* ór thé *Accuſative* áfter thé vérbs thát denòte thé áction óf *admitting* ór *accépting* á thíng. Ex: Thís Spèch wíll nót *admit óf* ſúch á fàvorable interpretàtion. Prày recèive thís ríng fróm mè.

Roûle 5.

Thāï pŏtte thĭdgénĭ-tĭve ârr thĭ ăc-quioū-zā-tĭve *âffter thĭ vérbɣthătteđĭnōte thĭ ăc-chĭĕnn âff* âd-mĭt-tĭnng *ârr* ac-cép tĭnng *ă thĭnng.* Ex : *Thĭſs ſpītche ouĭll nátte* ăd-mĭt âff *sŏtche ă fāï-vĕ-rĕble* ĭnn-tèrprĭ-tāï-chiĕnn. Prāï rĭ-sīve *thĭs rĭnng* frâ...nı mĭ.

Regle 5.

On met le *Génitif* ou l'*accuſatif* après les verbes qui dénotent l'action d'*admettre* ou *d'accepter* une choſe. Ex : Cette harangue ne *ſouffrira* point une interprétation ſi favorable. Je vous prie *d'accepter* cette bague de ma part.

Rule 6.

Vérbs thát márk thé áction óf *accùſing*, *depriving* ór *divéſting* á pérſon

Roûle 6.

Vérbɣ thătte mărque thĭ ăc-chĭĕnn âff ăc-quioū-zĭnng, dĭ-prāï-vĭnng *ârr* dĭ-

Regle 6.

Les verbes qui marquent l'action *d'accuſer*, de *priver*, ou de *dépouiller*

óf ány thíng, góvern thé *génitive* with thé *interpoſition* óf thé *accùſative*; bút whén thé sàid vérbs àre *paſſive*, thát ís tó sày, whén thèir *pàſſive pàrticiples* àre *précèded* bỳ thé vérb (*tó bé*) thé pàrticle *immédiately* fóllows thé *pàrticiple*.

Thé sàme thíng ís tó bè underſtóod óf àll vérbs thát góvern ány càſe whatéver with thé *interpoſition* óf thé *accùſative*. Ex : Dòn't *accùſe him* óf múrder, if yoù *accùſe him óf* róbbery and *tax* hím óf fòrgery, fór thús yoù wíll *deprive him* óf his reputàtion; fór thús yoù wíll *ſtríp him óf* his friénds ánd éven *rób him* óf his life. I àm accùſed *óf* injúſtice. O hòw ſórrowful hè appèars nòw hè ís *ſtripped óf* àll his titles.

vés-tĭnng *ăpérs'n*âff *én-nỳthĭnng, gŏvĕrn thĭ*dgé-nĭ-tĭve *ouĭth thĭ*inn-tĕr-pŏ-zi-chiĕn*nâff thĭ* ăc-quioū-zā-tĭve, *bŏttehouénn thĭ sāid vérbz āire* păſ-sĭve, *thătte ĭze toŭ sāi, houénn thāir* păſ-sĭve păr-tĭ-cĭple *áire* prĭ-sĭ-dĕd *bāi thĭ vérb*(toŭ bi) *thĭ părticle* immĭdiĕt-lỳ *fâl-lŏze* tŭĭ păr-tĭ-cĭple.

Thĭ sāime thĭnng ĭze toŭ bi ŏnn-dĕrſtoŭd âff âll vérbze thătte gŏ-vĕrn én-nỳ cāice houât-é-vĕr ouĭthe thĭ ĭnn-tĕr-pŏ-zi-chiĕnn *âff thĭ* ăc-quioū-zā-tĭve Ex : *dŏnte* ăcquioū-ze*hĭmm* âff *mŏrr-dĕr, ĭffe ioū* ăc-quioūze *hĭmm* âff râb-bĕ-rỳ *ănn* tăcze *hĭmm* âff fŏre-dgĕ-rỳ *fârr thōſs ioū ouĭlle* dĭprāive *hĭmm* âff hĭze rĭ-pioŭ-tāi-chiĕnn; *thōſs ioū ouĭlle* ſtrĭppe hĭmm *âffhĭ. ze frénndzănnd īv'n* râbbehĭmm *âffe hĭze lāiſe. āi ămm* ăcquioūzde âffe *ĭnn-*

quelqu'un de quelque choſe, prennent le *Génitif* avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*; mais lorſque ces *mêmes* verbes ſont *paſſifs*, c'eſt-à-dire, lorſque leurs *participes paſſifs* ſont précédés du verbe (*être*) la particule ſe met *immédiatement* après le *participe*.

La même choſe ſe doit entendre de tous les verbes qui régiſſent un cas quelconque, avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Ex : Ne l'*accuſez* point d'aſſaſſin, ſi vous l'*accuſez de* vol & que vous le *taxiez* d'un faux ſeign; car ainſi vous le *priverez de* ſa réputation; ainſi vous le *priverez de* ſes amis & même vous le *dépouillerez* de ſa vie. On me taxe d'injuſtice. O combien triſte il paroît à cette heure qu'il eſt dépouillé de tous ſes titres.

djŏſs-tice. O hâou sâr-rŏ-fŏul hĭ ăp-pirze nâou hĭ ĭze ſtrĭpte âff *âle hĭz taïtlze.*

☞ *Tó accùſe* ís ſómetimes fóllowed bỳ (*fór*) Ex: I wás *accùſed fór* bèating mỳ bróther.

Toŭ ăc-quic ūze *ẏze sŏmme-taïmze fâllŏd baï* (fârr) Ex: äï ouâze ăc-quic ūzde fâr *bi-tĭnng maï brŏ-thĕr.*

Accuſer eſt quelquefois ſuivi de (*pour*) Ex: j'étois *accuſé* d'avoir battu mon frere.

☞ *Tó chàrge* and *tó impèach* àre àlſo fóllowed bỳ (*with*) As hè ís *chárged with* félony & *impèached with* múrder.

Toŭ tchărdge ănn toŭ imm-pĭtche äire âl-ſo *fâl lŏde baï* (ouĭthe) *ăze hĭ ẏze* tchărdge ouĭth *fêl-lŏ-nỳ ănnd* ĭmm-pĭtchte *ouĭth mŏrr-dĕr.*

Taxer & *accuſer* ſont auſſi ſuivis d'*avec.* Comme il eſt *taxé de* félonie & *accuſé* d'aſſaſſinat.

☞ Thèy likewiſe pút thé párticle (*ón*) ór (*upón*) áfter thé vérb *tó chárge*; ás hè *chárges* thé crìme *upón* hís hàrmleſs wife.

Thaï laïc ouĭzepŏt thĭ păr-ticle (ànn) *ârr* (ŏp-pânn) *âffter thĭ vérbe* toŭ tchărdge; *ăze, hĭ* tchărd-dgĭze *thĭ crăïme* ŏp-pânn *hĭze hărm-léſs ouaïfe.*

On met auſſi la particule (*ſur*) après le verbe *accuſer.* Comme il *accuſe* ſa femme innocente *du* crime.

Rule 7.

Thé párticles (*óf*) & (*fróm*) àre pút *immèdiately* befòre thé *nòun* ór *prònoun*, which márks thé *pérſon* whòm óne *bégs* ſómething *óf*, óf

Roŭle 7.

Thĭ păr-tĭcle (âff) *ănn* (frâmm) *äire pŏtte* im-mī diĕt-lỳ *bĭ-fóre thĭ* nâoun *ârr* pro-nâoun, *houĭtche mărze thĭ* pérs'n *hoŭme ouŏnn* bégz *sŏmme thĭnng* âffe,

Regle 7.

Les particules (de) & (de) ſe mettent *immédiatement* avant le *nom* ou *pronom*, qui marque la *perſonne* que l'on *prie* de quelque choſe, de qui whòm

whòm óne *ásks* ór *bórrows*, ór whòm óne *recèives* ór *wins* ány thing. Ex : I *ásk* nóthing *óf ór fróm* yoù, bút I woúld *bórrow* sóme móney *óf ór fróm* yoù, which I hòpe yoù will lénd mè, íf yoù hàve nót forgót thé civílities thát yoù hàve *recèived óf* ór *fróm* mè.

Hòw múch móney díd yoù *win óf* ór *fróm* mè yésterday ?

☞ Thé vérb *tó ásk* ís fóllowed bỹ thé *Génitive* with thé interposítion óf thé *accùsative*, As *I ásked á fàvour óf* mỹ máster. Bút whén (*óf*) ís nót expréssed thé *génitive* becómes thé *accùsative*, Ex : I ásked my máster á fàvour.

☞ Sómetimes thèy pút thé pártícle (*for*) instèad óf (*óf*) Thús thèy sày ; hè *ásked* mè *fór* mỹ knífe, *âffe hoūme ouŏnne*, ăscz *ârr* bâr-rŏze, *ârr hoūme ouŏnner*ĭ sĭvze *ârr* ouĭnnz *én-nў thìnng*. Ex: *aĭ* ăsc*nŏthĭnng*âff *ârr* frâmm *ioū*, *bŏtte aĭ ouoŭde* bârrŏ*sŏmmemŏn-nў* âff *ârr* frâmm *ioū*, *houĭtch aĭ hōpe ioū ouĭlle lénnd mĭ*, *ĭffe ioū haïve nâtte fârgâtte thĭ ci-vĭ-lĭ-tĭze thătte ioūhāive* rĭ-sĭvdeâff*ârr* frâmm*mĭ*.

Hâou mŏtch mŏnnў dĭd ioū ouĭnn âff *ârr* frâmm *mĭ yĭstĕr-dai?*

Thĭ vérbe toŭ ăsc *ize fâl-lŏde baĭ thĭ* dgé-ni-tĭve *ouithe thĭ* ĭnn-tĕr-pŏ-zĭchiĕnn *âff thĭ* ăcquioŭ-zăt-tĭve, *ăze* aĭ ăscte ă făi-vĕr âfte măĭ măĭs-tĕr. *Bŏtte houénn* (âff) *ĭz nâtte écs présst thĭ* dgé-nitĭve *bĭ-cŏmmze thĭ* ăc-quioŭ-zăt-tĭve, Ex : *aĭ* ăscte măĭ măĭs-tĕr ă făi-vĕr.

Sŏmme-tāimz thāi pŏtte thĭ pĕr-tĭcle (fârr) *ĭnn-stĭde âff* (âffe) *Thŏss thāi sāi; hĭ* ăscte *mĭ* fârr *măĭ naĭfe.*

on *demande* ou on *emprunte*, de qui l'on *reçoit* ou de qui l'on *gagne* quelque chose. Ex : je ne vous *demande* rien, mais je veux *emprunter* de l'argent de vous, ce que j'espere vous me prêterez, si vous n'avez pas oublié les civilités que vous avez reçues de moi.

Combien d'argent avez-vous *gagné de* moi hier ?

Le verbe *demander* est suivi du *Génitif* avec l'*interposition* de l'*accusatif*. Comme J'ai *demandé une grace* à mon maître. Mais quand (*de*) n'est pas éxprimé, le *Génitif* devient l'*accusatif*, Ex : j'ai demandé une grace à mon maître.

Quelquefois on met la particule (*pour*) à la place de (*de*) Ainsi on dit ; il m'a demandé mon couteau,

☞ Thé vérb *to prày* góvérns thé *Génitif* & thé *Accùſative* ín thé sàme ſénſe. Ex : prày mỳ *cóuſin* ór *óf* mỳ cóuſin tó cóme & ſeè me.

☞ Sómetimes ít ís likewiſe fóllowed by thé *Dàtive* & thén thé *áction* óf thé vérb ís partícularly dirécted tó thé *óbject*, Ex : Wè òught àlways tó *prày tó* Gód in òur afflíctions, ás thé fòuntain óf àll cómfort.

☞ Thé vérbs *tó ſollicit, tó intrèat, tó petítion, &c.* require thé *accùſative*. Ex : Sollícit thé Kíng, intrèat *his mércy*.

☞ (*óf* & *fróm*) àre ſéldom *ſynònimous* áfter thé vérb *to bég*. It ís àlmoſt àlways fòllowed bỳ (*óf*) Thús théy sày very well, hè *bégged* ít *óf* mè ás á fà-

Thĭ vérbe toŭprāi gŏ-vĕrnz *thĭ* dgé nitive *ănn thĭ* ăc-quioŭ-zătĭve *ĭnn thĭ sâime ſĕnnſe*. Ex : *prāi* māĭ cŏzz'n *ârr* âff māĭ cŏzz'n toŭ cŏmme ănn sĭ mī.

Sŏmme-tāĭmz ĭtte ĭze lāĭc-ouĭze fâllŏde tāĭ thĭ Dāĭ-tĭve *ănn thénn thĭ ăcchiĕnn âff thĭ vérbe ĭze pă'tĭ-quioŭ lĕrlỹ dĭréc-tĕd toŭ thĭ* âbdject. Ex : *Ouĭ âte âl-ouĕze toŭ* prāi toŭ *Gâdde ĭnn âour ăf-flicchiĕnz, ăze thĭ fáoun tĭnn âffâll cŏmm-fĕrt.*

Thĭ vérbz toŭ sâlli-cĭtte, toŭ ĭnn-trĭte, toŭ pĭtĭ-chiĕnn, &c. *ricouaïre thĭ* ăcquioŭ-zā-tĭve. Ex : *Sâl-lĭ-cĭtte thĭ quĭnng, ĭnn trĭte* hĭze mér-sỹ.

☞ (âff ănn frâmm) *áire ſéldŏmm sĭ-nân-nimŏſs âff-tĕr thĭ vérbe* toŭ bégue. *It te ĭze-âll-mōſte âllouĕz fâl-lŏde bāĭ* (âffe) *Thŏſs thāĭ sāĭ vér-tỹ ouéll ; hĭ*

Le verbe *prier* gouverne le *Génitif* & *accuſatif* dans le même ſens. Ex : Priez mon couſin de me venir voir.

Quelquefois il eſt auſſi ſuivi du *Datif*, & alors l'*action* du verbe ne s'adreſſe déterminément qu'à l'*objet*. Ex : Nous devrions toujours prier Dieu dans nos afflictions comme la ſource de toute conſolation.

Les verbes *ſolliciter, ſupplier, &c.* demandent l'accuſatif. Ex : Suppliez *le Roi*, ſollicitez ſa *miſéricorde*.

of & *from* (*de*) ſont rarement *ſynonimes* après le verbe *demander*. Il eſt preſque toujours ſuivi de (*of*) Ainſi on dit très-bien *hè, bégged ít óf mè, ás á fàvour*, il me

vour, bút óne cán't sày wíthoùt impropriety; hè *bégged* ít *fróm* mè ás á fàvour.

Rule 8.

Vérbs thát márk thé áction òf *hèaring* á thíng, óf *agrèeing* abóut ít, ánd óf *giving consent* tó ít, gòvern thé *Dàtive.* Ex: Thát óbstinate mán will néither *hèarken tó* rèason, nór *líften tó* góod advíce: Bút yoù, whò àre wiser, will *agrèe tó* whát ever I sày, yoù will acquiésce and assént tó ít. O whát á hàppiness íf hè wóuld tàke súch á resolùtion!

☞ *Tó hèar* ís àlways fóllowed bỳ thé *Accùsative.* As *I dòn't* hèar *yóu.*

☞ *Tó agrèe*, when ít denòtes án *agreèment con-*

bédge ïtte âff *mī ăẓe ăfāi-vĕr, bŏtte ouŏnn cănnt sāi ouïth âout immprŏ-prāï ï-tў; hī* bégde ïtte frâmm mï ăze ă fai-vĕr.

Roûle 8.

Vérbẓ thătte mărque thï ăc-chiĕnn âff hī-rïnng ă *thïnng, âffe* ăgri-ïnng *ă bâoute* ïtte, *ânnd âff* guïvïnngcânnsénnt toŭ ïtte, *gŏvĕrnnthï* dāi-tïve. Ex: *Thătte âbsti-nĕtte mănn oŭïll né-thĕr* hărc'n toŭ *rīẓn, nârr* lïs'n toŭ *goŭde ădvāïce: bŏtte ioū, hoū āire ouăïẓer, ouïlle* ă-grï toŭ *houât-é vĕr* āï sāi, *ioūouïlle*ăc-couï és *ănnd* ăs-sénnt toŭ ïtte. *O houâtte ă hăp-pï-néſs, iffe hīouoŭde tāique sŏtche ă rï ẓŏ-loūchiĕnn!*

Toŭ hīre ïẓe *âlouĕẓ fâl-lŏ le bāi thï* ăc-quioū-zătïve, *ăẓe aïdōnte* hīre ioû.

Toŭ ă-grï *houénn* ïtte *dï-nŏtẓ ănn* ă-grï-ménnt,

Regle 8.

Les verbes qui marquent l'*action d'écouter* une choſe d'en *convenir* &d'y *donner ſon conſentement*, gouvernent le *Datif.* Ex: Cet obſtiné ne veut pas ni entendre la raiſon, ni écouter le bon conſeil: Mais vous, qui êtes plus ſage, *conviendrez* de tout ce que je dis, & vous vous y *ſoumettrez*, vous y *conſentirez.* O quel bonheur, s'il vouloit prendre une telle réſolution!

Entendre eſt toujours ſuivi de l'*accuſatif.* Comme je ne vous entends pas.

S'*accomoder* quand il marque un *accord*, *conven-*

vénˈtion ór *bˈrgain* fór á thing, ís fóllowed by (*abòut*) Ex: Whỳ dòn't yoù *agrèe abòut* thé diviſion ór thèſe things? Mỳ bróther *agrèed abòut* thé price ór thís sùit ór clòaths.

☞ *Tó agrèe* with regárd tó thé *pérſon* wíth whòm óne *agrèes*, ís fóllowed bỳ (*with*) ánd wíth regárd tó thé *thing* fór which óne agrèes, by (*for*). Thús thèy sày: I agrèed *with* mỳ hátter *fór* á nèw hát.

Rule 9.

Vérbs thát márk thé áction ór adhèring tó án óbject àre álways fóllowed by (*tó*) Ex: Wère hè mỳ friénd, I woúld *adhère*, *clèave* and *clíng* tó him fór éver.

Rule 10.

Sómetimes thèy

cânn-vénn-chiĕnn *âr* kăr-guĭnn *fârr ă thĭnng*, ĭze *fâllŏde băï* (ă-bâoute) Ex: *Houaï dōnte ioū* ă grī ă-bâoute *thĭ aï-vĭ-jénn âffe thize thĭnngz*. Măï *brŏ thĕr* ă-grīde ă-bâoute *thĭ praïce âffe thĭſſe soüte âclōthze*.

Toŭ ă-grī *ouĭthe rĭ-gărd toü thĭ* pérs'n *ouĭthe hoūme ouŏnn* ă grīze, ĭze fâl-lŏdebăï (ouĭthe) *ănn ouĭthe rĭ-gărd toü thĭ* thĭnng *fârr houătche* ouŏnn ă grīze băï (fârr). *Thŏſs* thăi săi: *aï* ă-grīde *ouĭthe*, *măï hăt tĕr* fârr *ă nioū hătte*.

Roûle 9.

Vérbz thătte mărque thĭ ăc-chĭĕnn âff ăd-hī-rĭnng *toŭ ănn ăb-ject aire âll-ouĕz fâl-lŏde băï* (toü) Ex: *ouāire hī măï frénnd aï ouoŭd* ăd-hire, clive *ănn* clĭnng toü hĭm *fâr évĕr*.

Roûle 10.

Sŏmme-tāimze

tion ou une *eſpece de marché que l'on fait pour une choſe*, eſt ſuivi de (*about ſur*) Ex: Pourquoi ne vous accommodez-vous pas ſur le partage de ces choſes? Mon frere s'eſt accommodé pour cet habit.

S'*accorder* par rapport à la *perſonne* avec qui on s'accorde, eſt ſuivi d'(*avec*) & par rapport à la *choſe* pour laquelle on s'accorde, de(*pour*) ainſi on dit, je me ſuis accordé *avec* mon chapelier *pour* un nouveau chapeau.

Regle 9.

Les verbes qui marquent l'*action* de s'*attacher* à quelque objet, ſont toujours ſuivis de (*à*) Ex: s'il étoit mon ami, je m'attacherois à lui pour jamais.

Regle 10.

On met quel-

pút (*tó*) áfter thé vérbs *tó gíve*, *tó òffer*, *tó òwe*, *tó páy*, *tó resìgn*, *tó sénd*, *tó téll*, *tó màke à préſent of*, ánd thé like, wíth thé *interpoſition* óf thé *Accuſative*. Ex: *Gíve thís ápple tó* yoùr bróther : I óffered ít tó hím thís mòrning. I òwe *á thòuſand pòunds tó* mỳ bánker: I múſt *páy thát* ſúm tó Mr.— néxt wèek. Hè hás resìgned *állhis fòrtune* tó his ſíſter. Sénd thís létter tó yoùr móther. I tòld thát nèws to Mr. — Prày beſtòw thís guínea tó thé pòor.

☞ Bút ín càſe the párticle (*to*) ís *underſtoód*, thèy make à *tranſpoſition*, sò thát thé *Dàtive* cómes *immèdiately* áfter thé verb. Ex : *Gíve yoùr bróther* thís

thăi pŏtte (toŭ) *ăff tĕr thĭ vérbz* toŭ guĭve, toŭ âffer, toŭ ō, toŭ păi, toŭ rĭzāĭnn, toŭ ſénnd toŭ téll, toŭ māique ă prézĕnnt âff, *ànn thĭ lăĭc*, *ouĭth thĭ* inn-tĕr po zichiënn *áff thĭ* ăcquioū-zā-tĭve. Ex: guĭve thĭĭs ăpple toŭ *ioūr brŏ-thĕr* ăĭ âf fĕrd ĭtte toŭ *hĭmmthĭĭsmârnĭnng* ăĭ ō *ă-thâouzĕnnd pâoundz* toŭ *măĭ bănn-quĕr* : *ăĭ mŏſt* păi thătt *sŏmme toŭ* Mr.— *nécſte ouique*. *Hĭ hăzze rĭzăĭndehĭzeſár-tiĕnn toŭ hĭze sĭs-tĕr*. *Sénnd thĭſs lét-tĕr toŭ ioūr mŏ-thĕr*. *ăĭ tōlde thătte nioūztoŭ mĭs-tĕr*. —

Prāi bĭs-tō *thĭs* guĭn-nĭtoŭ *thĭ*poūr.

Bŏtte ĭnn cáice thĭ păr-ticle (toŭ) *ĭze ŏnn-dĕr-ſtoūd*, *thăi măique ă trănſpŏ-zĭ chiĕnn*, *sō thătte thĭ* dătĭve *cŏmmzimmĭ-diĕt-lў* ăff tĕr thĭ vérbe. Ex: Guĭve *ioūr brŏ-thĕr*.

quefois (*à*) après les verbes *donner*, *offrir*, *devoir*, *payer*, *reſigner*, *envoyer*, *dire*, *faire préſent* & leurs ſemblables avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Ex : Donnez *cette pomme à* votre frere, je la lui ai offerte ce matin. Je dois mille livres à mon banquier ; il faut que je paye cette ſomme à Mr. — la ſemaine prochaine. Il a cédé tous ſes biens *à* ſa ſœur. Envoyez cette lettre à votre mere. J'ai dit cette nouvelle *à* Monſieur — Je vous prie de *faire préſent* de cette guinée *aux* pauvres.

Mais en cas que la particule (*à*) *ſoit ſous-entendue*, on fait une *tranſpoſition*, de ſorte que le *Datif* vienne *immédiatement* après le verbe. Ex : *Donnez cette pomme*

ápple. I *òffred him* ít thís mórning *I òwe mỳ bánker* à thòuſand pòunds. I múſt *páy Mr.*— thát sùm néxt wèek. Hè hás *r.s.gned* hís síſter àll hís fòrtune. Sénd yoùr móther thís létter. I *tòld Mr.*— that nèws. Pràỳ beſtò v thé poòr thís guínea.

☞ *To lèave*, whén ít sìgnifies tó *bequèath* ór *yield* úp, ís fóllowed by (*tó*) As hè hás *léft* thís ring *tó* mỳ bróther ín hís wíll. I will lèave my hòuſe tó yoù, sínce yoù wánt tó buỳ ít.

☞ Bút whén ít signifies *tó depósite*, ít ís fóllowed bỳ (*with*) with thé *interpoſition of* thé *accùſative*. As I will *léave this book with* yoù tíll tomórrow,

thĭs ăpple : *āĭ* ăf-ſĕrd *hĭmm* ĭtte *thĭſs mâr-nĭnng*. *āĭ* ō *măĭ bănnquĕr* ă thâouzĕnnd păoundz. *āĭ mŏſt pāĭ Mr.*— thătte sŏmme *nécſle ouīquc*. *Hī hăẓe* rĭ zāĭnde *hīẓe sĭs-tĕr* âll hĭze farthĕnn. Sénnd *ioūr mō-thĕr* thĭſs lét-tĕr. *āĭ* tōlde *Mr.* — thătte niouz. *Prāĭ* bĭs-tō *thĭ poūr* thĭſs gŭĭn-nĭ.

Toŭ lĭve, *houénn ĭtte sĭgue-nĭ-faĭẓe* toŭ bĭ-couĭthe *ârr* toŭ yĭlde ŏppe *ĭẓe fâl-lŏde bāĭ* (toŭ) *àẓe hī hăẓe* léfte *thĭſs rĭnng* toŭ *măĭ bŏ-thĕr ĭnn hīẓe ouĭll. āĭ ouĭll* lĭve *măĭ hâouce* toŭ ioŭ *sĭnnce ioū ouânnt toū bāĭ ĭtte.*

Bŏtte houénn ĭtte sĭgue-nĭ-faĭẓe toŭ dī-ſâ zitte, *ĭtte ĭẓe fâl-lŏde bāĭ* (ouĭth) *ouĭthe thĭ* ĭnn-tĕrpo-ſi-chiĕnn *âff thĭ* ă:quioŭ-zā-tive, *ăẓe āĭ ouĭlle* lĭve thĭ's boŭc ouĭthe ỳoū ĭĭle toŭmâr-rŏ.

à votre frere : *je le luĭ ai offerte ce matin, je dois mille livres à mon banquier. Il me faut payer cette ſomme à Mr. la ſemaine qui vient. Il a cédé tous ſes biens à ſa ſœur. Envoyez cette lettre à votre mere. j'ai dit cette nouvelle à* Monſieur. *Je vous prie de faire préſent de cette guinée aux pauvres.*

Laiſſer, quand il ſignifie *léguer* ou *céder* eſt ſuivi de (*à*) comme il a légué cette bague à mon frere par ſon teſtament. Je vous céderai ma maiſon, puiſque vous avez envie de l'acheter.

Mais quand il ſignifie *mettre en depôt* il eſt ſuivi d' (*avec*) avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Comme *je laiſſerai ce livre avec* vous juſqu'à demain,

☞ *Tó beſtów*, ſn thé ſénſe of màking á préſent ís cómmonly fóllowed bỳ thé párticle (*ón*) ór (*upón*) Ex : I wíll *beſtów* áll my. boóks *ón* mỳ síſter, and nót *upón* mỳ bröther.

Toŭ bĭs-tō, *ỳnn thĭ ſénnce áffe* māiquĭnng ă pré zĕnnt *ĭze fállŏde bāï thĭ păr ticle* (ânn) *ârr* (ŏppânn) Ex : *āï ouïlle* bĭs-tō *á'e mäï boüez* ânn *mäï* sĭs-tĕr *ânn râtte* ŏp-pânn *mäï* brŏthĕr.

Conférer quand il ſignifie *faire préſent* eſt plus ordinairement ſuivi de la particule (*ſur*) Ex : *je ferai préſent de tous mes livres à ma ſœur & pas à mon frere.*

Des Verbes qui ſont ſuivis de (at) *ſigne du* Datif *& d'autres particules.*

Rule 1.

Vérbs thát denòte *abùſe*, *aſsàult*, *corréction*, éither bỳ sígns ór wórds àre fóllowed *immèdiat.ly.* bỳ (*át*) Ex : Mỳ wíſe hás beén *bárking át* mè àll dày. Hè *cárps át* mè. Yoù àre àlways *càviling át* yoùr friénds. Shè *fròwns át* hér síſter. Dòn't *ſlòut át* him. whén I wás páſſing bỳ, hè *ſlèw át* mè, *ràiled át* mè, & képt ſnápping & *ſnárling át* mè fór hálf án hòur : Bút whát is mòre extra-

Reũle 1.

Vérbz thătte dĭnōte ă bicũce ăſſâlte, câr-réchiĕnn *é-thĕr bäï sāïnnzârrouŏrdzăr fâl-lŏde* ĭm-mī-d ĕtlў *bäï* (*ătte*) Ex : *mäï ouäïſchăzebïnn* băr-quĭnng ătte *mī âlldāi. Hī cărpzătte mī. Ioŭ āire âl-ouĕz* căv-lĭnng ătte *ioūr frénnz. Chī* frâounz ătte *hĕr sĭs-tĕr.* Dōnte flâoute ătte *hĭmme. Houénn āï ouâze pàz-zĭnng bäï hī* flioŭ ătte *mī, rāiledătmiănnquépte* ſnăp-pĭnng *ànn* ſnăzr-lĭnng ătte *mī*

Regle 1.

Les Verbes qui marquent des *injures*, des *attaques*, des *corrections*, ſoit par *ſignes*, ſoit par *paroles*, ſont ſuivis *immédiatement* de (*at*) Ex : Ma femme m'a *chanté pouille* toute la journée. Il me *critique.* Vous *chicanez* toujours vos amis. Elle *regarde* ſa ſœur *de mauvais œil.* Ne le railliez pas. En paſſant il *ſauta ſur* moi, il me *dit des injures* & continua de me *chicaner* &

òrdinary, hís Cóuſin, whòm I néver sàw, *ſnúffed át* mè.

Rule 2.

Thòſe thát denòte thé *pléaſure* which óne tàkes in á thíng, ór thé *uneaſineſs* ít gíves *ús*, àre, likewiſe fóllowed *immédiately* bỳ (*át*) Thús thèy sày: Yoù *rejoiced át* mỳ fàll, *ſmiled át* mỳ misfòrtunes, & *láughed át* mỳ rùin. If thòu háſt goód fórtune, dòn't *repíne* nór *grúmble át ít.*

☞ *Tó rejòice* ís sómetimes fóllowed bỳ (*in*) As mỳ énemies *rejòiced in* mỳ dównfall.

☞ *Tó ſmile* ís fréquently fóllowed bỳ (*on*) ór (*upon*) As thé là-

fárr hăffe ănn âour: Bŏtte houâtte ĭze möre écs trâr nĕ-rў hĭze cözz'n, hoūme aĭ né-vĕr sâ ſnŏffte *ătte* mI.

Roûle 2.

Thŏze thătte dĭnōte thĭ plé jĕr *houĭtcheouŏnnetăicz ĭnn ă thĭnng, ârr thí* ŏn-nĭ-zĭnĕſs *ĭtte guĭvz ŏſſe, āire lāĭc-ouĭze fâllŏde* im-mĭ-diĕt-lў bāĭ (*ătte*) Thŏſs thāi sāi: *ioū* ridjāĭſte *ătte* māĭ fâle; ſmāĭlde *ătte māĭ mìs-fârtiĕnnz, ănn* lăfftte *ătte māĭ roŭ-ĭnn, ĭffe thâouháſte goŭde fârtiĕnn dönte* rĭpāĭne *nârr* grŏmmble *ătte ĭtte.*

Toŭ ri-djāĭce *ĭze sŏmme tāĭmze fâllŏde bāĭ* (ĭnn) *ăze māĭ én nĭ-mĭze* ridjāĭſte ĭnn *māĭ dâoun-fâle.*

Toŭ ſmāĭle *ĭze ſrĭ-couénnt-lў fâllŏde bāĭ* (ănn) *ârr* (ŏp-pânn) *ăze:*

de me *reprendre* pendant une demi-heure. Mais ce qui eſt plus extraordinaire, c'eſt que ſon couſin que je n'ai jamais vû fut *fâché* contre moi.

Regle 2.

Ceux qui denotent le *plaiſir* que l'on prend à une choſe ou la *peine* qu'elle nous fait, ſont auſſi *immédiatement* ſuivis de (*at*) Ainſi on dit: Vous vous êtes *rejoui de* ma chute. vous avez *ſouris de* mes malheurs & *ri de* ma ruine. Si tu as du bonheur, n'en ſois pas fâché, ni ne t'en plains point.

Se réjouir eſt quelquefois ſuivi de (*in*) Comme mes ennemis ſe *réjouirent de* ma ruine.

Sourire eſt fréquemment ſuivi de (ſur) Comme les dames *ſourient*

dies *ſmile ón* ór *upón* thé Géntlemen.

(ŏp-păn) *ăze*: *thĭ-lāi-dĭze* ſmāile ânn *ârr* ŏp-pânn *thĭ dgénntle-ménn*.

aux Meſſieurs.

Rule 3.

Thóſe thát denòte thé áction óf bèing *aſtónished át* ány thíng, ánd óf *lóoking át* it with *amàzement*, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*ât*) Ex: I ám aſtónished át yoùr impudence. Hòw dàre yoù lie *ſtàring* and *gàping át* mè?

Roûle 3.

Thōze thătte dĭnōte thĭ ăc-chiĕnn âffe bi ìnng ăs-tânnĭchte ătte *én-nў* thĭnng *ănnd âffe* loŭ-quĭnng *âtte ĭtte ouĭthă-măizeménnt aire* ĭm-mĭ-diĕt-lў *ſâl-lŏde bāï* (ătte) Ex: *aï ămm* ăl-tânnĭchtĕ ătte *ioūr ĭmm-pieŭdénnce. Hâou daire ioū* lāï ſtāir-ĭnng *ănn* gāipĭnng ăte mī?

Régle 3.

Ceux qui indiquent l'action de s'*étonner* d'une choſe, & de la *regarder* avec *ſurpriſe* ſont *immédiatement* ſuivis de (*at*) Ex: je ſuis *étonné de* votre impudence. Comment oſez vous continuer de *me regarder la bouche ouverte* & *entre deux yeux.*

☞ *Tó admire*, whén ít ſignifies tó *lóve grèatly* góverns thé *accùſative*. As: I *grèatly lóve* pèaches and àpples.

Tòu ăd-māiĕr, *houénn ĭtte ſĭguenĭ-ſāĭze toŭ* lŏve grāitlў *gŏvĕrnz thĭ* ăcquoū-zătĭve. *ăze*: *āï* grāit'ў *lŏve pitchĭze ănnd ăpplz.*

Tó admire, quand il ſignifie *aimer fort* régit *l'accuſatif*: Comme, j'aime beaucoup les pêches & les pommes.

☞ Thèy pút likewiſe (*ón*) ór (*upón*) after tó *ſtàre* ánd tó *gàpe*. As: Whén Miſs -- ís át thé plày, évery bódy *ſtàres* ánd *gàpes* ón hér.

Thaĭ pŏtte lāïcouĭze (ânn) *ârr* (ŏp-pânn) *âff-tĕr toŭ* ſtāire *ănn toŭ* gāipe. *ăze*: *houénn Miſſe.-- ĭze ăt thĭ plāï, év-rў bâd dў* ſlāïrz *ănn gāipz* ânn *hĕr.*

On met auſſi (*ſur*) après *jetter un regard fixe* Comme Quand Mademoiſelle — eſt à la comédie, tout le monde *jette un regard fixe ſur* elle.

☞ Whén thé

Houénn thĭ vérbe

Quand le verbe

vérb *tó gàpe* ís fóllowed bỳ (*fór*) òr (*áfter*) ít denótes thé *grèat desire* which óne hás tó gét ór obtàin ány thíng. Ex : Hè negléćts etérnal háppineſs, and *gàpes áfter* riches.

Rule 4.

Vérbs thát márk thé áction óf *láughing* and *jéſting* át ány thíng, óf *hissing* át ít, and thát óf *blúshing* át ány thíng, àre *immédiately* fóllowed bỳ (*at*). Thús thèy sày : Thèy *láugh át* vírtue, ánd *jéſt* át ít ; bút thé virtuous mán *blúshes át* thèir impiety.

☞ Whén óne *blúshes fór* ány *thíng* thé vérbs *tó blúsh* ánd *tó* rédden hàve thé *sàme ſignificátion*, ánd àre fóllowed bỳ (*fór*) As I *blúsh* ór *rédden* fór mỳ ſins.

toŭ gāipe ỉze *fâllōde bāi* (fârr) *ârr* (ăff-tĕr) *ỉtte dinōtze thĭ* grāite dĭzāïĕr*houŭtcheouŏnn hăze* toŭ guĕtte, *ârr* âb-tāine *én-nў* thĭnng. Ex : *Hĭ nĭglécz ĭ-tĕr-nel hăppĭ-néſs* ănn gāips ăff-tĕr *rĭtchĭze.*

Roûle 4.

Vérbz thătte mărque thĭ ăcchiĕnn âffläff-inngănndjeſtĭnng ât én-nў thing áffe hĭſs-sĭnng ătte ỉtte, *ănn thătte áffe blŏs-shing āire* ĭm-mĭ-diĕt-lў *fâllŏde bāi* (ătte) Thŏſs thāisāi : *Thāi* läffe ătte *vér-tioŭ ănn* djéſte ătte *ỉtte; hŏtte thĭ vér-tchiöſs mânn* blŏſ-shĭzeătte *thāir* ĭmm-pāi-ĕ-tў.

Houénn ouŏnn blŏſ-shĭze *fârr énnў thĭnng thĭ* vérbs *toŭ* blŏche *ănn toŭ* réd'n*haive thĭ*sāime sĭgue-nĭ-fi-cāichiĕnn, *ănnd* āire fâl-lŏde bāi (*fârr*) *ăze* : *āï* blŏche *ârr* réd'n*fârrmāïsĭnnze.*

Régle 4.

Les verbes qui marquent l'action de *ſe railler* & de *ſe moquer* de quelqu'un, de le *ſiffler*, & celle de *rougir* de quelque choſe ſont ſuivis *immédiatement* de (*at*) Ainſi on dit : Ils *ſe moquent de* la vertu & ils la *raillent;* mais l'homme vertueux *rougit de* leur impiété.

Quand on *rougit pour une choſe* les verbes *tó blush* & *tó redden* ont la *méme ſignification*, & ils ſont ſuivis de (*for*) Comme, je *rougis de* mes pêchés.

Rule 5.

Thòſe thát denòte thé éffort whích ís màde *tó sèize*, *tàke grèedily* ór *cátch* at á thíng, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*at*) Ex : Yoù wóuld fain *chóp át* mỳ fíngers, whén I ám fèeding yoù, and yoù *ſnáp ánd ſnátch át* évery thíng bút dón't thínck tó *gráſp* át áll thíngs withòut bèing púnished. Yoù hád bétter *plày át* cárds.

☞ *Tó ſnáp* and *tó ſnátch* whén thèy ſignify thé áction óf *táking* á thíng fróm ány bódy, *sèizing it grèedily* is fóllowed bỳ (*fróm*) As : Hè ſnátched án ápple fróm thé trèe tó gíve ít tó hís miſtreſs.

And líkewiſe bỳ

Roûle 5.

Thōze thătte dĭnōte thĭ éf-fĕrt *houĭtche ĭze māide toŭ* sīze, tāique grĭdi-lў, *árr* cătche ătte *ă thinng aire* ĭmm-mī-diĕt-ly *fál lŏde bāï* (ătte) Ex : *ioū ouoŭd fāine* tchâppe ătte *māï finn-guĕrz houénn āï ămm fĭdinng ioū* ănn ioū ſnăppe *ănn* ſnătche ătte *év-ry thĭnng ; bŏtte dōnte thĭnnque* toŭ grăſpe ătte *âle thĭnngze ouith-áoute bī-ĭnng pŏn-nĭchte. Ioŭ hădde bét tĕr* plāi ătte *cărdze.*

Toŭ ſnăppe *ănn toŭ* ſnătche, *houénn thaï sïgue nï-fāï thĭ ăc-chiĕnn âff* tāiquĭnng *ă thing frâm én-nў bâddy bāï* sī-zinng ĭtte gridi-lў*ĭze fâl-lŏde bāï* (frâmm) *ăze : hī* ſnăttche *ănn ăpple* frâmm *thĭ trī toŭ* gu*ĭve itte toŭ hize mĭs-trĕſs.*

ănn laïc-ouĭze

Régle 5.

Ceux qui indiquent l'*effort* qu'il ſe fait pour *ſaiſir*, *prendre avidément*, ou *attraper* une choſe, & l'action de *jouer* à quelque jeu, ſont *immédiatement* ſuivis de (*at*) Ex : Vous voulez bien *mordre* mes doigts, quand je vous donne à manger, & vous *prenez* toutes choſes avec *avidité* ; mais il ne faut pas penſer *attraper* toutes choſes impunément. Vous feriez mieux de *jouer* aux cartes.

Tó ſnap & *tó ſnatch* arracher, quand ils marquent l'action de *prendre une* choſe de quelqu'un, en la *ſaiſiſſant avidément* ; eſt ſuivi de (*from*) Comme : il *arracha* une pomme de l'arbre pour la préſenter à ſa maîtreſſe.

Et auſſi de *óut*

(*óut óf*) whén thé thing ís *contàined in anóther.* As Hè *ſnátched* ít *óut óf* thé basket.

☞ Whén thé vérb *tó pláy* márks thé áction óf *pláying ón ány mùſical inſtrument, ór laughing át* ány bódy, ít ís fóllowed bỹ (*ón*) ór (*upón*) Thús thèy sày : Thèy *pláy ón* ór upón all *mùſical inſtruments.* Thé rích óften *pláy ón* ór *upón* thé pòor.

bāi. (âoute âffe) *houénn thĭthĭnngïze* cânn tāinde ĭnn ănnŏ-thĕr. ăze : *hī* ſnătch t : *ïtte* âoute âffe *thĭ bàſs-quètte.*

Houénn thĭ vé b toŭ p āi *mārcz thĭ ăc-chiĕnn âffe* plāiĭnng ânn én-nỹ mioŭ-zi-quĕl ĭnnſtrŏu-mennt, árr lăſ ĭnng ătte *én-nỹ bâd dy, ïtte ïze fallŏde bāi* (ânn) *ârr* (ŏp-pânn) *Thŏſs thāi sāi. Thāi*-plāi ânn *ârr* ŏp-pânn *âle* mioŭ zĭ-quĕl ĭnnſtroŭ-mennt*z. Thĭ rïtche áff'n* plāi ânn *ârr* (ŏp-pânn) *thĭ poūr.*

óf quand la choſe eſt contenue dans une autre. Comme, il l'*arracha* de la corbeille.

☞ Quand le verbe *jouer* marque l'action de *jouer de quelque inſtrument de* muſique, ou de ſe *moquer* de quelqu' un, il eſt ſuivi de (*on*) ou (*upon*) Ainſi on dit : On *joue* de tous les inſtrumens de muſique. Les riches ſouvent *ſe moquent des* pauvres.

Rule 6.

Thòſe thát márk thé áction óf *díming* át ány thing, óf *pointing* át it wíth thé fínger, ór with à *càne,* &c. ór óf *màking* ány *diſchárge upón it,* require *immèdiately* áfter thém (*át*) ánd ſómetimes thé *immèdiate interpoſition* óf thé

Roûle 6.

*Thŏze thătte mărque thĭăc chiĕnn âffe*ăim-ĭnngătte*én-nỹ thĭnng, âffe* pāĭntĭnng ătte *ïtte oŭthe thĭ* fĭnng-guĕr *ârr oŭthe* ă cāine, &c. *ârr âffe* māi-quĭnng *én-nỹ* dĭs-tchărdge ŏppânn ïtte *rï cou-* ăier- ĭm mī-diĕt-lỹ *ăff tĕr thémm* (ătte) *ănn sŏmme-tāimze*

Régle 6.

Ceux qui marquent l'action de *viſer* à quelque choſe, de la *montrer* au doigt, ou avec une *canne,* &c. ou de faire une *décharge quelconque deſſus,* demandent immédiatement après eux (*at ſur*) & tantôt veulent l'*interpoſition accuſative*

accuſative. Ex: You *àim át* mè; bút thó' yoù *préſent á piſtol át* mè, yoù shàll nót *shoòt át* mè. Dón't *póint* yoùr *finger át* mè.

thĭ ĭm-mī-diĕt ĭnn-tĕr-pŏ-zĭ-chiĕnn *âffe* thĭăc-quioū-zătĭve. Ex: *ioū* āime ătte mī; *bŏtte thō ioū* prĭzénnte *ă pĭſtĕl* ătte *mī*, *ioū châle nâtte* choūte ătte *mī*. *Dōnte* pāinte *ioūre* fĭnng-guĕr ătte mī.

immédiate de l'*accuſatif*. Ex: Vous me *buttez*; mais quoique vous me *préſentiez* un piſtolet, vous ne *tirerez* pas ſur moi. Ne me *montrez* pas un doigt.

☞ *Tó diſchárge, tó thròw* ánd *tó flíng*, ín càſe óf án *attáck*, àre álſó óften fóllowed bỳ (*ón* ór *upón*) with thé *interpoſition* óf thé *accùſative*. As: thé ínfantry *diſchárged* thèir cánnon (*ón* ór *upón*) òur right wíng. Whỳ dò yòu *thròw* ór *flíng* wáter (ón ór *upón*) mè?

Toŭ dĭs-tchărdge, toŭ thrō ănn toŭ flĭnng, *ĭnn cāice âffe ănn* ăt-tăcque *āire âlſo âf'n* tâl-lŏde bāï (*ănn*) ârr (*ŏp-pânn*) *ouïth thĭ* ĭnn-tĕr-pŏ-zĭ-chiĕnn *âffe thĭ* ăcquioū zătĭve, *ăze: thĭ ĭnn-fĕnn-trỳ* dĭs-tchărdgde *thâire cănn-nĕnn* (ânn) *ârr* (ŏp-pânn) *âour rāïte ouĭnng Houāï doū ioū* thrō *ârr* flĭnng ouâ tĕr (ânn *ârr* ŏp-pânn) *mī?*

Décharger & *jetter*, en cas d'attaque ſont auſſi ſouvent ſuivis de (*ſur*) avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Comme: l'infanterie *déchargea* ſes canons ſur notre aile droite. Pourquoi *jettez*-vous de l'eau *ſur* moi.

Rule 7.

☞ Vérbs thát denòte thé áction óf *conniving át* ány thíng, óf *loóking át ít*, ánd thát óf *ógling* ánd *gláncing* át

Roûle 7.

Vérbs thătte dĭnōte thĭ ăc-chiĕnn âffe cân-nāï vinng ătte *ĕn-rỳthĭnng âffe* loŭquĭnng ătte *ĭtte*, *ănn thătte âffe* ŏglĭnng ănn glănn-

Regle 7.

Les verbes qui marquent l'action de *fermer les* yeux ſur quelque choſe, de la *regarder*, ou celle de faire des œillades à quelqu'

ánv bódy áre *immèdiately* fóllowed bỳ (*á*) Ex : *Dón't connive át* his vices if yoù *wink át* his fóllies. Hè *lóoked át* hér, becàuſe si è wás *gláncing* ánd *ógling át* him.

☞ *Tó loók* ís likewiſe fóllowed bỳ (*ón*) ór (*upón*) As : *Loók ón* ór *upón* yoùr fáther.

Thèy sày, likewiſe ín à *fíguratíve ſénſe; Loók upón* thé afflícted, thát is tó sày, tàke *compáſſion óf* thé *afflícted.*

☞ Whén *tó loók* ís fóllowed bỳ (*tó*) ít sígnifies tó *tàke càre of.* Thùs thèy sày : *Loók tó* yoùr pùrſe.

☞ Whén thé vérb *tó glánce* ís fóllowed bỳ (*ón*) ór (*upón*) ítſ ſignificàtion is often *chànged.* Ex : Mỳ sïnn ătte *ën-rỳbâldy âïe* ïm-mï-dïëtlỳ *fâl-lödebaï* (ătte) Ex : *Dönte* cân-nâïveăttehïze vaï-cïze, ỳffe icū ouïnnque ătte *hïzefâl-lïze. Hï* loûcte ătte hër, bïcâze *chïouázeglännckïnng ănnd* ŏglïnng ătte *himme.*

Toù loûque *ïze laïque-ouïze fâl-löde baï* (ânn) *árr* (ŏppânn). ăze : loûc ânn *árr* ŏp-pânn *ioūr fà-thër.*

Thaï saï laïc-ouïze ïnn à fï guĕ-rĕtïveſénnce; loûque ŏp-pân *thï ăf-flictĕd*, thătt ïze toŭ saï, tâïque cömmpăl-chiënn âſſe *thï* ăf-flic-tĕd.

Houénn toù loûque *ïze fâl-löde baï* (toŭ) *ïtte sïgue-nïfâïz toūt*âïque cāire âffe. Thöſs thâi sâi: loûque toŭ *ioūr pörrce.*

Houénn thï vérbe toŭ glännce ïze fâllöde baï (ânn) *árr* (ŏ-pânn) ïtz sïgueni-fï cāi-chiënn ïze âf'ntchaindgde. Ex:

un ſont *immédiatement* ſuivis de (*á*) Ex: Ne fermez pas *les yeux à* ſes vices, ſi vous les *fermez* à ſes folies. Il la regarda, parce qu'elle *lui jettoit des œillades.*

Regarder eſt auſſi ſuivi de (*ſur*) Comme: *Regardez* votre pere.

On dit auſſi dans un *ſens figuré, regardez les* affligés, c'eſt-à-dire, *ayez compaſſion des affligés.*

Quand *regarder* eſt ſuivi de (*à*) il ſignifie *prendre garde.* Ainſi on dit : *Prenez garde à* votre bourſe.

Quand le verbe *tó glánce* eſt ſuivi de (*ón*) ou (*upón*) La ſignification ſe change ſouvent. Ex : Mon pere a

fáther hás *glánced ón* ór *upón* whát yoù hàve wròte. Thé bàll ònly *glánced án* ór *upón* mỳ héad.

Mäï fă - thĕr hăze glănnſte ânn *ârr* ŏp-pânn *houâtte ioū hăive rōte. Thï bâle* ōne-lў glănnſte ânn *ârr* ŏp - pânn *mäï hédde.*

touché ſur ce que vous avez écrit. La balle n'a fait que de me *raſer* la tête.

Rule 8.

Vérbs thát expréśs thé áction óf *contémning* ánd *plàying upón* á pérſon, &c. àre *immèdiately* fóllowed bỳ *ón* ór *upón*. As : Thèy plày upón mè, yoù *leèr upón* mè, and àll mỳ friénds *reflect ón* mè.

Roûle 8.

Vèrbz thătte écspréſs thï ăcchiĕn áffe cânn - témm - ĭnng ănn plăi-ĭnng ŏp-pânn ă pérs'n, &c. *âire* ĭm-mī diĕt-lў *fâl lŏde* băï ânn *â-r* ŏp-pânn : *ăze ; thai* plăi ŏp-pânn mī, *ioū* lire ŏp - pânn *mī*, *ănndâle maïfrénndz* rĭ-fléct : ânn *mī*.

Regle 8.

Les verbes qui expriment l'action de *mépriſer* & de *railler* quelqu'un, &c. ſont *immediatement* ſuivis de (*on*, ſur) Comme : On *ſe raille* de moi. Vous *me lorgnez* & tous mes amis me *ſont des réproches.*

Rule. 9.

Thòſe thát márk thé áction óf loóking át á thing fixedly ánd with *ſurpriſe* ór *pléaſure* likewiſe àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*ón*) ór (*upón*) Ex : yoù *loók upón* mỳ ſiſter *with pléaſure*, ánd *gáze upón* mè with diſdàin. Hòw dàre yoù *ſtàre upón* mè sò ?

Roûle 9.

Thōze thătte mărque thï ăc-chiĕnn áff loŭ-quĭnng ătte *ă thĭnng* ficĭt-ly ânn ouĭth sŏrrprăïzeârr plé-jĕr *lăïque-ouïze âire* ĭm-mī diĕt-lў *fâl-lŏde* băï (ânn) *ârr* (ŏp-pânn) Ex : ioū loŭque ânn *mäï sĭs tĕr* ouĭth plé-jĕr *ănn* gāïze ŏp-pânn *mī ouĭth dĭs-dâine. Hâou dâire* ioū ſtâire ŏp-pânn *mīsō* ?

Regle 9.

Ceux qui marquent l'action de *regarder* une choſe *fixement* & avec *ſurpriſe* ou *plaiſir*, &c. ſont auſſi *immédiatement* ſuivis de (*ſur*) Ex : Vous *regardez* ma ſœur avec *plaiſir*, & vous me *regardez* avec *mépris*. Comment oſez-vous me *regarder* ſi *fixement.*

☞ Thé Vérbs *tó loók, ſtàre* ánd *gàze* àre àlſo fóllowed bỳ (*át*) ín thé *sàme ſénſe* : As wás sàid beſòre.

Thĭ vérbz toŭ loŭque, ſtāir *ănn* gāize *âire âl-sō fâl-lŏde* bāĭ (ătte) *ĭnn thĭ* sāime ſénnce : *àze ouâze sāide bi fōre.*

Les verbes *tó loók, ſtàre* and *gàze* ſont auſſi ſuivis de (*át*) dans le *même ſens*, Comme ón a dit auparavant.

Rule 10.

Thòſe thát márk thé áction óf *gíving á préſent* tó ány bódy, ánd óf *beſtòwing* ſómething *upón* hím àre fóllowed bỳ *ón* ór *upón*, wíth thé *interpoſition* óf thé *accùſative*; As, ſf Gód *beſtòws* wéalth *ón* thé ópulent, hè óften *conférs* gràce *upón* thé poòr.

Roŭle 10.

Thōze thătte mărque thĭ ăc-chiĕnn *âffe* guĭv-ĭnng ăprézĕnnt *toŭ én-nў bâddў, ănnd âff* bĭs-tōĭnng *sŏmme-thĭnng* ŏp-pânn nĭmm *âire fâl-lŏde bāĭ* ânn *âir* ŏp-pânn, *ouĭth thĭ* ĭnn-tĕr-pŏ sĭchiĕnn *âffe thĭ* ăcquioŭ zā-tĭve ; As: *ĭffe Gâdde* bĭs-tōze *ouéith* ânn *thĭ âppioŭ-lènnt, hī âj'n* cânn-férz *grāice* ŏppânn *thĭ poūr.*

Les verbes *tó loók, ſtàre* and *gàze* ſont auſſi ſuivis de (*át*) dans le *mêne ſens*, Comme ón a dit auparavant.

Regle 10.

Ceux qui marquent l'action de *faire préſent* à quelqu'un & de lui *conférer* quelque choſe ſont ſuivis de (*on*) ou *upon* avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Comme, Si Dieu donne des richeſſes aux opulens, il bénit *ſouvent* les pauvres.

☞ *Tó beſtòw*, ís líkewíſe fóllowed bỳ thé *Dàtive.*

Toŭ bĭs-tō ĭze *laïc-ouĭze fâl-lŏde bāĭ thĭ* Dāi-tĭve.

Conférer eſt auſſi ſuivi du *Datif.*

Rule 11.

Thòſe thát denote thé áction óf lèaving á pérſon ór plàce, thát óf *cóming fróm* ít & *ùut óf* ít & *ſeparàtion*, àre fóllowed

Roŭle 11.

Thōze thătte dènōte thĭ ăc-chiĕnn âffe lī-vĭnng ăpérs'n *âr* -plāice, *thătte âffe* cŏm-mĭnng frâmm *ĭtte, ănnd* âoute ãffe *ĭtte, ănn*

Regle 11.

Ceux qui marquent l'action de *quitter* une *perſonne*, ou un *endroit quelconque*, celle d'en *partir* & d'en *ſortir* & la *ſéparà-*

bỳ (*fróm*) Ex : I càme fróm Lóndon yésterday mòrning.

☞ Sómetimes thèy pút (*òut óf*) áfter théte vérbs. As; Hè *wént òut* óf tòwn thís èvening.

Rule 12.

Vérbs thát *expréſs* thé *áctions whích áre dóne ín à plàce* áre fóllowed bỳ (in) As I *dìned* ín thé *párlour.*

☞ (*In*) ſs pút líkewíſe áfter *vérbs óf mòtion*, whén thé sàid vérbs àre nót fóllowed bỳ á *ſúbſtantive* thát *márks* thé *plàce* which óne *énters.* Sò thèy sày : Desìre Mr. — tó *cóme ín. Bríng* hím *ín* wíth yoù.

Bút thé *plàce* thát ís tó bè éntered bèing *méntioned* (*into*) múſt

ſé - pĕ-rāi-chiĕnn, *áire fâl - lŏde bāï* (frâmm) Ex : āï cāime frâmm *Lŏnnĕnn yĭs - tĕr - dāi mârnĭnng.*

Sŏmme - tāïmze thāi pŏtte (âoute âſſe) *âff - tĕr thīze* vérbze. ăze; *hĭ* ouénnte âoute ăſſe *tâounthĭſsĭve-ninng.*

Roûle 12.

Vérbz thătte écspréſs thi ăc-chiĕnnz houĭtch áire dŏnne *ĭnn ă* plāice āire fâl-lŏde bāï (*ĭnn*) ăze *āï* dāinde ĭnn thĭ păr lĕr.

(Inn) *ĭze pŏtte lāique-ouĭze áff tĕr* vérbz âſſe mō-chiĕnn, *houénn thĭ sāid vérbz áire nâute fâl-lŏde bāï ă* sŏb-ſtĕnn - tĭve *thătte màrcz thĭ* plāice *houĭtch ou ŏnn* énn-tĕrz. *Sŏ thāi sāi :* dĭ zāïĕr, Mr. -- *toŭ* comme ĭnn. Bĭnng hĭmmĭnnouĭthioŭ.

Pŏtte thĭ plāice *thătte ĭze toŭ bī* énn - tĕrd *lī - inng* ménn - chiĕnnd ;

tion ſont ſuivis de (*fróm*) Ex : je ſuis *parti de* Londres hier matin.

Quelquefois on met (*out of*, de) après ces verbes. Comme, Il eſt *ſorti de* la ville ce ſoir.

Regle 12.

Les verbes qui expriment les actions qui ſe *font dans un endroit* ſont ſuivis de (*in*) Comme j'ai *diné dans* le parloir.

(*In*) ſe met auſſi après les *verbes de mouvement*, quand leſdits verbes ne ſont pas ſuivis d'un *ſubſtantif qui marque l'endroit* où l'on *entre.* Ainſi on dit : Priez Monſieur *d'entrer.* Faites - le *entrer* avec vous.

Mais l'*endroit* où il *s'agit d'entrer* étant *nommé* il faut ſe ſervir de

lè ùſed. As *bring* hím *into thé párlour.*

ĭnn toŭ *mōsſte bī ioūẓde* ăze brĭnng *hĭmm* ĭnn-toŭ *thĭ păr-lĕr.*

(*into*) Comme ; faites-le *entrer dans le parloir.*

Rule 13.

(*In*) ís àlways ùſed áfter vérbs thát expréſs *lòcal mòtion* ór *ány óther*, whén thé *áction* óf thé vérb ís *dóne* ín á *plàce* which ís *méntioned.* Thús thèy sày : I will wàlk in thé *párk*, ín thé *gárden*, ín thé *fíelds.*

Roŭle 13.

(ĭnn) *ĭẓe ál-ouĕẓ ioūẓde ăff-tĕr vérbẓe thătte écspréſs* lō-quĕl mō-chiĕnn *ârr* én nў ŏ-thĕr, *houénn thĭ ăc-chiĕnn âffe thĭ vérbeẓe* dŏnneĭn *ă* plā'ce, *houâiche ĭẓe* ménn-chiĕnnde. *Thŏſs thāi sai* : *āi ouĭlle* ouâque *ĭnn thĭ* pă que, *ĭnn thĭ* gărd'n, *ĭnn thĭ* fildz.

Regle 13.

(*In*) eſt toujours employé après les verbes qui expriment un *mouvement local*, ou *autre*, lorſque l'*action du verbe* ſe fait dans un *endroit nommé.* Ainſi on dit : je me *promenerai dans le parc*, *dans le jardin*, dans *les champs.*

Rule 14.

(*Into*) *immèdiately* fóllows vérbs thát *denòte thè áction óf exámining*, ór *prỳing* ín:o án *affáir*, &c. Ex : I dòn't *exámine ínto* yoùr affáirs. I dòn't *prỳ ínto* óther pèoples concérns.

Roŭle 14.

(ĭnn-toŭ) ĭmmī-dĭĕ-'ĭ *fâl-lōẓe vérbẓ thătte ál-nōte thĭ ăc-chiĕnn âffe* égue-zā-mĭ-nĭnng, *ârr* prai-ĭnng *ĭnn-toŭ ănn ăf-fāir*, &c. Ex : *āi dōnte* égue-zā-mĭnn ĭnn-toŭ icūr *ăf-fāirz. āi dōnte* prāi ĭnn-toŭ ŏ thĕr pĭple cânn-tĕrnz.

Regle 14.

(*Into*) Suit *immédiatement* les verbes qui *dénotent l'action* d'*examiner* ou de *faire des recherches* dans une affaire, &c. Ex : Je *n'examine* pas vos affaires. Je ne *me mêle* point des affaires d'autrui.

☞ Thé vérbs tó *dive*, tó *inquire*, & tó *ſéek* àre àlſo

Thĭ vérbẓ toŭ dāïve, *toŭ* ĭnn-couāïĕr *ănn toŭ* sī-

Les verbes *to dive*, *tó inquire*, & *tó ſéek* ſont auſſi

fóllowed bỳ (*fór*).

☞ Tó *exámine* ís à'ſo fó'lowed bỳ thé *accùſative*. As : *exámine mỳ boóks*.

que *aire âl-ſo fâl-lòde bāï* (fârr).

Toŭ égue-zăm̆inn *ẓe âl-ſo fâl-lŏde bāï thĭ* ăc-quiſ ū-zătĭve. *ăẓe* : égue-zăm̆inn *māï boŭcẓ*.

ſuivis de (*for*).

Examiner eſt auſſi ſuivi de l'*accuſatif*. Comme, *Examinez mes livres*.

Rule 15.

Vérbs thá. márk thé áction óf *chà-ging ór* óf *metamórphoſing* á thíng into *anóther*; & thát óf *pòuring* ór *thròwing* á thing ínto anóther, provìded thé thing bè *álways mèntioned*, into whích ít ís *chànged*, ór ínto whích óne *pòurs* ít, àre fóllowed bỳ (*into*) with thé *interpoſition* óf thé *accùſative*. As : Yoù hàve *chànged* yoùr prìde *into* humílity. *Pòur yoùr* beèr *into mìne*.

Roūle 15.

Vérbz thătte mărque thĭ ăc-chiĕnn âffe tchāinn-dgĭnng *ârr âffe* mé-tă-mârfŏ-zĭnng *à thĭnng* ĭnn-toŭ *ănnŏ-thĕr*, *ănn thătte âffe* pōrĭnng *ârr* thrō-inng *à thĭnng* ĭnn-toŭ ăn-nŏ thĕr, *prŏvaï-dĕd thĭ thĭnng bi* âl ouĕz ménnchiennde *ĭnn-toŭ* houĭtch ĭtte ĭz tchāindgde, *ârr* ĭnntoŭ *houĭtch ouŏnne* pōtz *ĭtte*, *āire fâllŏde bāï* (ĭnn toŭ) *ouĭth thĭ* ĭnn-tĕrpŏ-ſĭ-chiĕnn *âffe thĭ* ăc-quiſ ū-zătĭve *ăẓe* : *ioū hāive* tchāindgde *ioūr prāïde* ĭnn-toŭ hioū-mĭ-lĭ-tў. Pōre *ioūre bīre* ĭnntoŭ māïne.

Regle 15.

Les verbes qui marquent l'*action* de *changer* ou de *métamorphoſer* une choſe en *une autre*, & celle de *verſer* ou *jetter* une choſe dans une autre, ſuppoſant toujours qu'on nomme la *choſe* en laquelle on la *change*, ou dans laquelle on la *verſe*, ſont ſuivis de (*into*) avec l'*interpoſition* de l'*accuſatif*. Comme : vous avez changé votre orgueil *en ſoumiſſion*. *Verſez* votre bierre *dans* la mienne.

☞ Tó *pòur*, *ſpïll*, & *tó thròw*, àre fóllowed bỳ (*òut*) & thén thé *nàme* óf thé thíng *òut óf* which ſt ís *pòured* ór *thròwn* is *nót expréſſid.* Thús thèy sày : *pòur òut* thé wine.

Bút thé thíng bèing méntioned, thèy àre fóllowed bỳ (*òut óf*) As, *pòur* thé wine *òut óf* thé bóttle.

Toü pōre, ſpïll, *ănn toü* thrō āire fâl-lŏde bāï (âout) *ănn thĕnn thĭ* nāime *âffe thĭ thĭnng* âoute âffehouĭtche *ïtte ïze* pōred *ârr* thrōne *ïze nátte écspréſſe. Thŏſs thāi sāi :* pōre âout *thĭ ouāïne.*

Bŏtte thï thĭnng bï-ĭnng ménnchĕnnd, thāi āire fâl-lŏde *bāi* (âoute âff:) ăze, pōre thĭ ouāine âoute âffe thĭ bât-tle.

To pour, *ſpill*, & *to throw* ſont ſuivis de *out* & alors le *nom* de la *choſe hors de* laquelle on *verſe* ou *jette* n'eſt *pas exprimé.* Ainſi on dit, verſez le vin.

Mais la choſe étant *nommée* ils ſont ſuivis de (*out of*) Comme : *Verſez* le vin hors *de* la *bouteille.*

Rule 16.

Vérbs whóſe áction ís *dóne ùnánimouſlỳ* with á *ſécond* ór á *third pérſon*, &c. ánd thóſe thát *márk* thé *míxing* óf things óne with *anóther*, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*with*) Ex : Yoù àre continually *fighting with* yoùr bróther, ánd álways *diſpùting with* yoùr síſter. Dòn't *mix* thé white ríbbans with

Roü'e 16.

Vérbs hoüze ăchiĕnnïzedŏnne ioünă-nï-mŏſs-lỳ ouïth ă ſé-quĕnnd ârr ă thŏrrde pérs'n, &c. *ănn thŏze thătte* märque *thï* mïcs-ĭnng *âffe thĭnngz ouŏnn ouïth* ăn-nŏ-t ĕr, *âire* ĭm-mi-diĕt lỳ *fâllŏde bāï* (o.itli) Ex ; *ioü āire cânnti-nioü ĕ-lỳ* fāitĭngon-ïth *ioūr brōthĕr*, *ănnd âl ouĕz* dis-pioū tĭnngouïth ioūr sïs-tĕr. *Dönte* mïcz *thï houäite rïb-*

Règle 16.

Les verbes dont l'action ſe fait de *concert* avec une *ſeconde*, ou *une troiſieme* perſonne, &c. Et ceux qui marquent le *mélange* des choſes les unes avec les autres ſont ſuivis *immédiatement* de (*with*) Ex : vous vous battez continuellement *contre* votre frere & vous *diſputez* toujours *contre* votre ſœur. Ne *mêlez*

thé réd.

bïnnz ouïth thï rédd.

pas les *rubans* blancs *avec* les rouges.

Rule 17.

Thòſe thát márk thé áction óf *bèing accòuntable fór* ány thíng, óf *ánſwering* ór *bèing* bòund fór ány bódy, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*fór*) Ex : *Accòunt fór* whát yoù hàve sàid. *Anſwer fór* yoùr behàviour. Wíll yoù bè *bòund fór* mè ?

Roûle 17.

Thôze thătte mărque thï ăc-chiĕnn âffe bï-ïnng ăc-câounn téble fârr *énnў thïnng, âffe* ănnsĕ-rïnng *ârr bï-ïnng* bâound fârr *én-nў bâd-áў áire* im-mïdïĕt-*lў* fâl-lŏde bāï (*fârr*) Ex : ăc-câount fârr *houătte ioū hăivesāid.* ănnsĕc fârr *ioūr bï-haiviĕr, ouïlle ioū* bï bâounde fârr *mi* ?

Regle 17.

Ceux qui *marquent* l'action de *rendre raiſon* de quelque choſe, de *répondre* ou *d'être caution* de quelqu'un, ſont *immédiatement* ſuivis de (*fór*) Ex : *Rendez raiſon* de ce que vous avez dit. *Répondez* de votre conduite. Voulez vous *être* mon *garant.*

Rule 18.

Thòſe thát márk thé áction óf *atòning* fór á fàult, óf *wàiting* ór *wátching* fór *á pérſon* ór *thíng*, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*fór*) Ex : *atòne fór* yoùr páſt síns bỳ trûe repéntance. Wátch *fór* án opportùnity óf *ſtàying fór* mè.

Roûle 18.

Thôze thătte mărque thï ăc-chiĕnn âffe ăt-tō-nïnng fârr *ă fâte, âffe* ouā-tïnng *ârr* ouâtchïnng fârr *ă pē's'nărr* thïnng *āire* im-mïdïĕt-lў fâl-lŏde bāï (fârr) Ex : ăt-tōne fârr *icūrpăsſte sïnnz bāï troū rï-pénntĕnnce.* ouâtch fârr *ănn âp-pâr tioū-nïtў áffe* ſtai-ïnng fârr mi.

Regle 18.

Ceux qui marquent l'action *d'expier une faute;* d'*attendre* ou d'*épier* quelqu'un, ou quelque choſe, ſont *immédiatement* ſuivis de (*fór*) Ex : *expiez* vos pechés paſſés par un véritable repentir. *Epiez* l'occaſion de *m'attendre.*

☞ *Tó expiate* Toŭ ecs piĕt *âſ'n* *Expier* gouverne

òften góverns thé *accùſative.* As : yoùr crìmes àre véry gréat : yoù néver cán éxpiate thém.

☞ Whén *tó wàit* denòtes *tó ſèrve*, ór *tó víſit*, ìt ís *immèdiately* fóllowed bỳ (*ón*) ór (*óf*) Thús thèy sày : *Wàit ón* ór *upón* Mr. — tomórrow ánd gíve my cómpliments tó hím. Jóhn, I hàve nó fárther occàſion fór yoù will yoù *wàit ón* ór *upón* mỳ bróther ?

☞ *Tó wàit* ánd tó *wátch* góvern àlſo thé *accùſative.* As : I wíll *wàit his arrìval* ánd *wátch thé opportunity* óf shèwing hím hòw fàr I àm hís friénd.

☞ *Tó ſtày* whén ìt signifies *tó ſtòp* likewiſe góverns thé *accùſative*, Ex : If yoù *ſtày* mè, I ſhall bè ſcò.lded.

gŏ-vĕrnz thĭ ăc-quioū-zā-tĭve. *ăze : ioūr crāïmz āire vérў grāite, ioū névĕr cănn* écs-piĕt thémm.

Houénn toŭ ouāite *dĭ-nōtz toŭ* ſérve *ârr toŭ* vĭ-zĭtte, *ĭtte ĭze* im-mī dĭĕtlў *fâllŏde* baï (ànn) *ârr* (âffe) *Thŏ́s thaï sāi* : ouāite ânn *ârr* ŏp pânn Mr. — *toŭ már-rŏ ănn guĭve māï câmm-plĭménntz toŭ hĭmm. Djânn, aï hāive nō făr-thĕr âs-cāi-jĕnn fârr ioū : ouĭll ioū* ouāite ânn *ârr* ŏppânn *maï brŏthĕr ?*

Toŭ ouāite *ănn toŭ* ouâtchegŏ-vĕrn *âl-so-thĭ* ăc quioū-zā-tĭve. *ăze : āi ouĭll* ouāite *hĭze ăr-vaïvĕl ănn* ouâtch *thĭ âp-pâr-tioū-nĭ-tў áff-chō-ĭnng hĭmm hâou fârr āï ămm hĭze frénnd.*

Toŭ ſtāi *houénn ĭtte slgue-ni-fāĭze toŭ* ſtăppe *laïque ouze gŏ-vĕrnz thĭ* ăc-quioū-zā tĭve. Ex : *ĭffe ioū* ſtāi *mī, āï châll bī ſcōl-ded.*

plus ſouvent l'*accuſatif.* Comme : vos crimes ſont très-grands : vous ne pourrez jamais *les expier.*

Quand *to wait* marque *ſervice* ou une *viſite*, il eſt *immédiatement* ſuivi de (*on*) ou (*of*) Ainſi on dit *viſitez* Mr. — demain, & faites lui mes complimens. Jean, je n'ai plus beſoin de vous : voulez vous *ſervir* mon frere ?

Tó wàit and *to watch* gouvernent auſſi l'*accuſatif.* Comme : j'*attendrai* ſon arrivée, & j'*épierai* l'occaſion de lui faire voir combien je ſuis ſon ami.

To ſtay, quand il ſignifie *retarder*, régit auſſi l'*accutif.* Ex : ſi vous *me retardez*, je ſerai grondé.

Rule 19.

Vérbs thát márk *lóve*, thé *grèat desire* óne hàs óf àny thíng, ánd thé *éfforts* óne màkes tó obtàin ít, àre *immèdiately* fóllowed bỳ (*fór*) Ex : Yoù *lóng fór* wìne; bút I dón't múch *càre fór* ít. Yoù àre àlways *lánguishing fór* yoùr míſtreſs; yoù *thírſt fór* véngeance, &c.

☞ *Tó lánguish, thírſt* ánd *tó gàpe*, àre òften fóllowed bỳ (*áfter*) ín thé *sáme* ſenſe. As ; Yoù dò nóthing bút *thírſt*, *gàpe* and *lánguish áfter* móney.

Stábſtantives and *párticiples derived* fróm thé fòregòing vérbs àre *immèdiately* fóllowed bỳ thé *sáme párticles.*

Roûle 19.

Vérlz thătte mărque lŏve, *thĭ* grāite dĭ-zaïĕr *ouŏnn hăze âffe én-nỹ thĭng ănn thĭ* éf-fĕrtz *ouŏnn māicz toŭăb-tāin ĭtte*, *āire* im-mī-diĕt-lỹ *fál-lŏde bāï* (fârr) Ex : *ioū* lânng fârr ouaïne *bŏtte aï dŏnte mòtche* cāire fârr *ĭtte ioū āire âl-ouĕz* lănng-gouich-ĭnng fârr *ioūr mĭs-trĕſs* : *ioū* thŏrrſte fârr *vénn-dgĕnnce*, &c.

Toŭ lănng-gouĭche, thŏrrſte *ănn* toŭ gāipe *āire âſ n fál-lòde bāï* (âſt-tĕr) ĭnn thĭ *saime* ſénnce ăze : *ioū doū nō-thĭnng bŏtt* thŏrrſte, gāipe *ănn* lănng-gouĭch âff-tĕr *mònnỹ*.

Söb-ſtĕnn-tivz *ănn* păr-ti-cĭplz dĭraïved *frâmm thĭ fō-re-gō-ĭnng vérbz āire* ĭm-mī-diĕt-lỹ *fállöde bāï thĭ sāime părtĭclz.*

Regle 19.

Les verbes qui marquent l'*amour*, *la grande envie* que l'on a *de* quelque choſe, & les *efforts* que l'on *fait* pour l'*obtenir*, ſont *immédiatement* ſuivis de (*for*) Ex : Vous avez grande envie de vin ; mais je ne l'aime pas beaucoup. Vous *languiſſez* toujours *après* votre maîtreſſe. Vous *avez ſoif de* la vengeance, &c.

Tó lánguish, to thírſt & tó gàpe ont ſouvent après eux (*áfter*) dans le *même* ſens. Comme ; Vous ne faites que *reſpirer l'argent.*

Les *ſubſtantifs* & les *participes derivées* des *verbes précédens* ſont *immédiatement* ſuivis des *mêmes particules.*

Of thé vérb *tó bè.*

Thé vérb (*to bè*) bèing fóllowed bỳ á *poſſeſſive dbſolute prònoun*, ór thé *nàme* ór *title* óf á *pérſon*, tó which ('*s*) with án *apoſtróphe* ís ádded, àlways denòtes *poſſeſſion*. Ex: It *ís thé Cáptain's* ſvórd; bút thé bélt *ís minc.*

☞ Thís vérbs bèing ín thé *préſent ténſe*, ór thé *impérfect* óf thé *indicative*, ór thé *pàrticiple* óf thé *préſent* ténſe, whén ít ís *immèdiatcly* fóllowed bỳ ís òwn *infinitive*, ór ány óther whatever, denòtes *Dùty.*

Thís vérb ís fóllowed bỳ thé *Génitive* with thé *interpoſition* óf *ánóther nóminative*, whén á *perſon is deſcribed* bỳ ány *góod* ór *bád qudlity.* Thús thèy sày: *John ís a mán*

âffe thĭvérbe toŭ bī.

Thĭ vérbe (toŭ bī) *bī-ĭnngfâllŏde baï ă* pâſſés-sĭve ăb-sŏlioūte prō-nâoun, *ârr thĭ* nāime *ârr* taïtle *âffe à* pérs'n toŭ *houètche* ('s) *ouïth ănn* ă-pâ-trŏ-fĭ *ĭze ăd-dèd*, âl ouĕz dĭ nōtz pâſ ſéſ-chiĕnn Ex: *ĭtte* ĭze thĭ căp-tĭnnz *sōrd; bŏtte thĭ bélte* ĭze maïne.

Thĭſsvérbe bī-ĭnng ĭnn thĭ prĕ-zĕnnt ténnce *ârr* thĭ ĭmm-pér-fĕt *âffe thĭ* ĭnn-di-că-tive *ârr* thĭ păr-tĭ-cĭple *âffe* thĭ pré-zĕnt *ténnce houénn ĭtte ĭze* im-mi-diĕt-lў *fâllŏde* baï ĭtzŏne ĭnnfĭ-nĭ tĭve ârr én nў ŏ-thĕr dĭnōtz doūtў.

*Thĭs vérbe ĭze fâllŏde baï thĭ*dgén-nĭ-tĭve *ouïth thĭ* ĭnn-tĕr-pŏ-zi-chiĕnn *âffe* àn nŏ-thĕr nâ-mĭ-nă tĭve *houénn* ă pérs'n ĭzediſcrāïbde *bāï én nў* goŭde ârr hădde couâl-lity. *Thŏſs*thāiſāi: *djánn*

Du verbe *to be.*

Le verbe (*être*) étant *ſuivi* d'un *pronom poſſeſſif abſolu*, ou du *nom* ou *titre* d'une *perſonne*, auquel on a ajouté ('*s*) avec une *apoſtrophe*, marque toujours la *poſſeſſion.* Ex: C'eſt l'epée *de* Mr. le Capitaine, mais le ceinturon *eſt* à *moi.*

Ce verbe étant au *préſent*, ou à l'*imparfait* de l'*indicatif*, ou au *participe préſent* lorſqu'il eſt *immédiatement* ſuivi de ſon *propre infinitif*, ou de celui d'un *autre verbe quelconque*, exprime le *devoir.*

Ce verbe eſt ſuivi du *Génitif* avec l'*interpoſition* d'un *ſecond nominatif*, quand il s'agit de *repréſenter* une perſonne par quelque *bonne* ou *mauvaiſe qualité.* Ainſi on dit:

óf

of grèat wit, and Màry á wóman óf án exémplary life.

ïzeă mănn âffe *grāite ouītte* ănn *măr-rў* ă ouŏu-mënn âfte *ănn égue-zémm-plé-rў lāïfe.*

Jean eſt un *homme* de beaucoup d'*eſprit*, & *Marie* une *femme d'une vie exemplaire.*

Of thé vérb *tó hàve.*

âffe thĭ vérbe toŭ hāive.

Du verbe *to have.*

Thèy cómmonly pút thé párticiple (*gót*) áfter thé vérb (*tó hàve*) which ín thís càſe hás nŏ óther ſignificátion thán tó márk *poſſeſſion*, and tó gíve móre *fórce* tó thé vérb. Thús thèy sày, *I hàve gót* án ápple. *Háve* yoù *gót* ány móney?

Thāi cām-mënn-lў pŏtte thĭ păr-tĭ-cĭple (gâtte) *âff-tĕr thĭ vérbe* (toŭ hāive) *houĭtchinn thĭſs cāice hăze nō ŏ-thĕr sĭgue-nĭ-fĭ-cāi-chiënn thénntoŭmărque* pâſſeſ-chiënn, *ănn toŭ guĭve mōre* fōrce *toŭ thĭ vérbe. Thōſs thāi sāi*: āï hāive gâtte *ănn ăpple. Hāive toū* gâtteén-nўmón-nў?

On met ordinairement le participe (*got*) après le verbe (*to have*) lequel dans ce cas n'a d'autre ſignification que de marquer la *poſſeſſion* & de donner plus de *force* au verbe. Ainſi on dit: *j'ai une pomme. Avez-vous* de l'argent?

Of thé *impérſonal* vérbs.

âffe thĭ ĭmm-pér-sō nĕl vérbz.

Des verbes *impérſonnels.*

Thèſe vérbs líkewiſe expréſs *dùty*; bèing fóllowed bỳ thé *infínitive* (*tó bè*) Ex: Thère *múſt bè* à bónefire tó night át thé pálace.

☞ In ſóme càſes thèſe vérbs dòn't denóte *dùty*. As: Thère bèing

Thīze vérbs lāïc-ouĭz écs-préſs doū-tў, *bī-ĭnng fāl-lŏd bāï thĭ* ĭnn-fĭ-ni-tive (toŭ bī) Ex: *thāire mŏſte* bī *ă bŏnn-fāïĕr toŭ-nāïte ăite thĭ păl-lĕce.*

Inn sŏmme cāi-cĭze thize vérbz dōn'e dĭ-nōte doū-tў. *ăze*: *thāire bi-*

Ces verbes expriment également le *devoir*, étant ſuivis de *l'infinitif* (*to be*) Ex: Il doit y avoir un feu de joie au palais cette nuit.

Il y a des occaſions où ces verbes n'expriment pas le *devoir*. Comme:

nòthing fór súpper, I wéntawày.

☞ Thèy pút (*óf*) át thé énd óf ſuch phràſes. Thús thèy sày : *Thère ſs nòthing tó bè bòaſted (óf) ín ſúch án áction.*

ìnng nŏ-thĭnng fârr sŏp-pĕr, āï ouénnt ă-ouāi.

Thāi pŏtte (âffe) *ătte thĭ énnd âffe sŏtche frāi-ʒĭze. Thŏſs thāi sāi :* Thāireïze *nŏthĭnng* toŭ bĭ *bōs-tĕd âffe* ĭnn *sŏtche ănn ăc-chiĕnn.*

N'y ayant rien à ſouper, je m'en ſuis allé.

On met (*of*) à la fin des phraſes ſemblables. Ainſi on dit : Il n'y a pas à ſe vanter dans une pareille action.

DIALOGUE X.

Des Verbes Irréguliers.

A. ARE thé *irrégular vérbs* cónjugated ín thé *sáme mánner* ás thé *régular?*

B. Yés ; bút thèir *preterpérfect ténſes* ánd *préterpárticiples* àre fórmed *irrégularly*, tó fórm which yoù múſt gíve gréat atténtion tó thé fóllowing rùles.

āire thĭ ĭr-régŭioŭ-lĕr vérbs *cánn-djoŭ-gāi tĕd* ĭnn *thĭ* sāime mănnĕr *ăz thĭ* ré-guioŭlĕr ?

Yĕs ; bŏtt thāire pīāi-tĕr-pér-ſĕt ténn-cĭs *ănn* prāitĕr-pār-tĭ-cĭplz *āire fârmd* ĭr-ré-guioŭlĕr-lī, *toŭ fârm houĭtch ioŭ mōsſt guive grāit ăt-ténnchiĕnn toŭ thĭ fâllŏ* ĭnng *roŭlz.*

Les *verbes irréguliers* ſont-ils conjugués de la *même maniere* que les *réguliers ?*

Oui ; mais leurs *tems prétérits* & *participes* ſont formés *irrégulierement*, il faut, pour les former, avoir grande attention aux régles ſuivantes.

Verbes Irréguliers.

☞ 10. Les verbes irréguliers finiſſans en *èar* ſont *ore* au prétérit ſimple, & *orn* au participe paſſé.

Maniere d'écrire.	Maniere de prononcer.	*Explication.*
Infinitif.		
Tó wèar,	*toŭ wair*;	1 uſer, 2 porter;
tó tèar,	*toŭ taire*,	déchirer,
tó bèar,	*toŭ bair*,	1 porter, 2 ſupporter;
tó ſwèar.	*toŭ ſouair.*	1 jurer, 2 prêter ſerment.
Prétérit ſimple.		
I wòre,	*aï ouōre*;	je portai,
I tòre,	*aï tōre*,	je déchirai,
I bòre,	*aï bōre*,	je ſupportai,
I ſwòre.	*aï ſouōre.*	je jurai.
Participe Paſſé.		
Wòrn,	*ouōrn*,	uſé,
tòrn,	*tōrn*,	déchiré,
bòrn,	*bōrn*,	ſupporté,
ſwòrn.	*ſouōrn.*	juré.

☞ 2°. Ceux en *ead* ou *eed* font *ed* au prétérit, & au participe paſſé.

Infinitif.		
Tó lèad,	*toŭ lide*;	conduire;
tó blèed,	*toŭ blide*,	ſaigner,
tó brèed,	*toŭ bride*,	engendrer;
tó ſpèed,	*toŭ ſpide.*	hâter.
Prétérit & Participe paſſé.		
Léd,	*lèd*;	conduit;
bléd,	*blèd*,	ſaigné,
bréd,	*brèd*,	engendré;
ſpéd.	*ſpèd.*	hâté.

☞ 3°. Ceux en *eel* font *elt* au prétérit, & au participe.

Infinitif.

Tó feèl,	*toŭ file*;	ſentir,
tó kneèl.	*toŭ nile.*	ſe mettre à genoux.

Prétérit & Participe.

Félt,	*félt*,	ſenti,
knélt.	*nélt.*	mis à genoux.

☞ 4°. Ceux en *eep* font *ept* au paſſé, & au participe.

Infinitif.

Tó keèp,	*toŭ quipe*;	garder,
tó creèp,	*toŭ cripe*,	ramper,
tó ſleèp,	*toŭ ſlipe*,	dormir,
tó weèp,	*toŭ ouipe*,	pleurer,
tó ſweèp.	*toŭ ſouipe.*	balayer.

Prétérit & Participe.

Képt,	*quépt*;	gardé,
crépt,	*crépt*,	rampé,
ſlépt,	*ſlépt*,	dormi,
wépt,	*ouépt*;	pleuré,
ſwépt.	*ſouépt.*	balayé.

☞ 5°. Ceux en *end* font *ent* au prétérit, & au participe.

Infinitif.

Tó bénd,	*toŭ bénnd*,	plier,
tó lénd,	*toŭ lénnd*,	prêter,
tó ſénd,	*toŭ ſénnd*,	envoyer,
tó ſpénd.	*toŭ ſpénnd.*	dépenſer.

Prétérit & Participe.

Bént,	*bénnt*,	plié,

lént,	*lénnt*,	prêté,
ſént,	*ſënt*,	envoyé,
ſpént.	*ſpénnt*.	dépenſé.

☞ 6°. Ceux en *ide* font *id* au prétérit, & *id* & *idden* au participe.

Infinitif.

Tó ſlìde,	*toü ſlaïde*,	gliſſer,
tó chìde,	*toü tchaïne*,	reprimander,
tó hìde.	*toü haïde*.	cacher.

Prétérit.

I ſlíd,	*aï ſlïd*,	je gliſſai,
I chíd,	*aï tchïd*,	je réprimandai,
I híd,	*aï hïd*.	je cachai.

Participe.

Slíd, *or* ſlídden,	*ſlïd*, ou *ſlïdd'n*,	gliſſé,
chíd, *or* chídden,	*tchïd*, ou *tchïdd'n*,	réprimandé,
híd, *or* hídden.	*hïd*, ou *hïdd'n*.	caché.

☞ 7°. Ceux en *ite* font *it* ou *ote* au prétérit, & *ite ote*, & *itten* au participe.

Infinitif.

Tó bìte,	*toü bäïte*,	mordre,
tó wrìte,	*toü räïte*,	écrire,
tó ſmìte,	*toü ſmäïte*.	frapper.

Prétérit.

I bít,	*aï bït*,	je mordis,
I wròte, *or* wrít,	*aï röte*, ou *rït*,	j'écrivis,
I ſmòte, *or* ſmít.	*aï ſmöte*, ou *ſmït*.	je frappai.

Participe.

Bít, *or* bítten,	*bït*, ou *bïtt'n*,	mordu,
wrít, wròte, & wrítten,	*rït*, *röte*, & *rïtt'n*,	écrit,

ſmît, ſmòte, & *ſmĭt, ſmōte*, & frappé.
ſmítten. *ſmĭtt'n.*

☞ 8°. Ceux en *ind* font *ound* au Prétérit, & au participe.

Infinitif.

Tó find,	*toŭ faïnd*,	trouver,
tó bìnd,	*toŭ bäind*,	lier,
tó grìnd.	*toŭ graïnd.*	moudre.

Prétérit & Participe.

Fòund,	*fâound*,	trouvé,
bòund,	*bâound*,	lié,
gròund.	*grâound.*	moulu.

☞ 9°. Ceux en *ing* font *ung* au prétérit, & au participe.

Infinitif.

Tó sing,	*toŭ sĭnng*,	chanter,
tó flíng,	*toŭ flĭnng*,	jetter,
tó ríng.	*toŭ rĭnng.*	ſonner.

Prétérit & Participe.

Súng,	*sŏnng*,	chanté,
flúng,	*flŏnng*,	jetté,
rúng.	*rŏnng.*	ſonné.

Cependant le verbe *to bring*, apporter, fait *brought*, prononcez *brâte.*

☞ 10°. Ceux en *ive* font *ove* au prétérit, & *iven* au participe.

Infinitif.

Tó ſtrìve,	*toŭ ſtraïve*,	tâcher,
tó thrìve,	*toŭ thraïve*,	proſpérer,
tó drìve.	*toŭ draïve.*	chaſſer.

Préterit.

I ſtròve,	*aï ſtrōve*,	je tâchai ;
I thròve,	*aï thrōve*,	je proſpérai ;
I dròve.	*aï drōve.*	je chaſſai.

Participe.

Striven,	*ſtrĭv'n* ;	tâché ;
thriven,	*thrĭv'n*,	proſpéré,
driven.	*drĭv'n.*	chaſſé.

☞ 11°. Ceux en. *òw* font *èw* au prétérit, & *òwn* au participe.

Infinitif.

Tó gròw,	*toŭ grō*,	1 croître, 2 devenir,
tó knòw,	*toŭ nō*,	1 ſavoir, 2 connoître ;
tó thròw.	*toŭ trō.*	jetter.

Prétérit.

I grèw,	*aï groū*,	je crus ;
I knèw,	*aï nioū*,	je ſus,
I thrèw.	*aï throū.*	je jettai.

Participe.

Gròwn,	*grōne*,	crû,
knòwn,	*nōne*,	sû,
thròwn.	*thrōne.*	jetté.

Liſte des Verbes Irréguliers, dont les prétérits paſſés ſimples, & les participes paſſés ſont différens.

Maniere d'écrire.	Maniere de prononcer.	*Explication.*
B.		
Infinitif.		
Tó bè,	*toŭ bĭ*,	être,

tó bèar,	*toŭ bair*,	1 porter, 2 ſupporter,
tó bèat,	*toŭ bite*,	battre,
tó begín,	*toŭ bĭ guĭnn*,	commencer,
tó bíd,	*toŭ bĭd*,	ordonner,
tó bìte,	*toŭ băite*,	mordre,
tó blòw,	*toŭ blōu*,	ſouffler,
tó brèak.	*toŭ brăique.*	1 rompre, 2 caſſer.

Prétérit.

I wás,	*ăĭ ouáz*,	j'étois,
I bòre,	*ăi bōre*,	je portai,
I bèat,	*ăi bite*,	je battis,
I begán,	*ăi bĭ-găn*,	je commençai,
I bíd, *ou* bád,	*ăĭ bĭd*, ou *băd*,	j'ordonnai,
I bít,	*ăĭ bĭt*,	je mordis,
I blèw;	*ăĭ blōu*,	je ſoufflai,
I bròke, *ou* bràke.	*ăi brōque*, ou *brăique*.	je rompis.

Participe.

Bèén,	*bĭnn*,	été,
bòrne,	*bōrn*,	porté,
bèat, *ou* bèaten,	*bite*, ou *bĭt'n*,	battu,
begún,	*bĭ-gŏnn*,	commencé,
bid, *ou* bídden,	*bĭd*, ou *bĭdd'n*,	ordonné,
bít, *ou* bít.en,	*bĭt*, ou *bĭtt'n*,	mordu,
blòwn,	*blōne*,	ſoufflé,
bròken.	*brōc'n.*	rompu.

C.

Infinitif.

Tó chìde,	*tcŭ tchaïde*,	réprimander,
tó chùſe,	*tcŭ tchoūze*,	choiſir,
tó cl'èave,	*tcŭ clive*,	fendre,
tó cóme,	*tcŭ cŏmme.*	venir,

Prétérit.

I chíd,	*aï tchïd*,	je réprimandai;
I chòſe,	*aï tchōze*,	je choiſis,
I cléft, clòve, *ou* clàve,	*aï cléft*, *clōve*, ou *clāive*,	je fendis,
I càme.	*aï cāime.*	je vins.

Participe.

Chíd, *ou* chídden,	*tchïd*, ou *tchïdd'n*,	réprimandé,
chóſen,	*tchōz'n*,	choiſi,
cléft, *ou* clóven,	*cléft*, ou *clov'n*,	fendu,
cóme.	*cŏmme.*	venu.

D.

Infinitif.

Tó dàre,	*toŭ daire*;	oſer;
tó die,	*toŭ dāï*,	mourir;
tó dò,	*toŭ doū*,	faire,
tó dràw;	*toŭ drâ*,	tirer,
tó drínk,	*toŭ drïnne*;	boire,
tó drive.	*toŭ drāive.*	chaſſer.

Prétérit.

I dúrſt,	*aï dŏrſt*;	j'oſai,
I dìed,	*aï dāïd*;	je mourus;
I dìd,	*aï dïd*,	je fis,
I drèw;	*aï droū*,	je tirai,
I dránk,	*aï drănnc*;	je bûs,
I dròve.	*aï drōve.*	je chaſſai.

Participe.

Dàred,	*dair'd*,	oſé,
déad,	*déd*,	mort,
dóne,	*dŏnn*,	fait,
dràwn,	*drânn*,	tiré,
drúnk,	*drŏnnc*,	bû,
dríven.	*drïv'n.*	chaſſé.

E.

Infinitif.

Tó èat.	*toŭ ïte.*	manger.

Prétérit.

I éat.	*aï ét.*	je mangeai.

Participe.

éat, *ou* èaten.	*ét*, ou *ït'n.*	mangé.

F.

Infinitif.

Tó fall,	*toŭ fâll,*	tomber,
tó fly,	*toŭ flaï,*	1 voler,
		2 fuir,
tó forgét,	*toŭ fâr-guét,*	oublier,
tó forsake,	*toŭ fâr-saïque,*	abandonner,
tó freèze.	*toŭ frïze.*	gêler.

Prétérit.

I fell,	*aï fell,*	je tombai,
I flèw, *ou* fléd,	*aï flioū*, ou *fléd*,	je volai,
I forgót,	*aï fâr-gâtt,*	j'oubliai,
I forsoúk,	*aï fâr-soŭc,*	j'abandonnai,
I frèze.	*aï frōze.*	je gêlai.

Participe.

Fàllen,	*fâll'n;*	tombé,
flówn,	*flōne,*	volé,
forgót, *ou* forgót-ten,	*fâr-gâtt*, ou *fâr-gâtt'n,*	oublié,
forsàken,	*fâr-saïc'n,*	abandonné,
frèzen.	*frōz'n.*	gêlé.

G.

Infinitif.

Tó gét,	*toŭ guét,*	1: gagner,

Digitized by Google

		2 acquérir,
tó gíve,	*toŭ guĭve*,	donner,
tó gò,	*toŭ gō*,	aller,
tó grò.v.	*toŭ grō*.	1 croître,
		2 devenir.

Prétérit.

I gót,	*ăĭ gât*,	je gagnai,
I gàve,	*ăĭ gāive*,	je donnai,
I wént,	*ăĭ ouénnt*,	j'allai,
I grèw.	*ăĭ groū*.	je crus.

Participe.

Gót, *ou* gótten,	*gât*, ou *gât'n*,	gagné,
gíven,	*guĭv'n*,	donné,
góne,	*gânn*	allé,
gròwn.	*grōne*.	crû.

H.

Infinitif.

Tó hèw,	*toŭ hioū*,	1 couper,
		2 abattre,
tó hìde.	*toŭ hăĭde*.	cacher.

Prétérit.

I hèwed,	*ăĭ hioūd*,	je coupai,
I hid.	*ăĭ hĭd*.	je cachai.

Participe.

Hèwn,	*hioūn*,	coupé,
hid, *ou* hídden.	*hĭd*, ou *hĭd'n*.	caché.

K.

Infinitif.

Tó knòw,	*toŭ nō*.	1 connoître,
		2 ſavoir.

Prétérit.

I knèw,	*aï nioū.*	je connus.

Participe.

Knòwn.	*nōne.*	connu.

L.

Infinitif.

Tó lie,	*toŭ laï;*	coucher;
tó lòad.	*toŭ lŏde.*	charger.

Prétérit.

I lày,	*aï laï,*	je couchai;
I lòaded.	*aï lō-ded.*	je chargeai.

Participe.

Làin,	*lāin;*	couché,
lòaden.	*lōd'n.*	chargé.

M.

Infinitif.

Tó mòw.	*toŭ mō.*	faucher.

Prétérit.

I mòwed.	*aï mōde.*	je fauchai.

Participe.

Mòwed, *ou* mòwn.	*mōde*, ou *mōne.*	fauché.

R.

Infinitif.

Tó rìde,	*toŭ raïde;*	aller à cheval;
tó ring,	*toŭ rinng,*	ſonner,
tó rìſe,	*toŭ raïze,*	ſe lever,
tó rún.	*toŭ rŏnn.*	courir.

Prétérit

Prétérit.

I rid, *ou* ròde,	*aï rïd*, ou *rōde*,	j'allai à cheval;
I ráng, *ou* rúng,	*aï răng*, ou *rŏng*,	je ſonnai,
I ròſe, *ou* riſe,	*aï rōze*, ou *rïze*,	je me ſuis levé,
I rán.	*aï răn.*	je courus.

Participe.

Rid, ròde, *ou* rid-den,	*rïd*, *rōde*, ou *rïdd'n*,	Allé à cheval;
rúng,	*rŏng*,	ſonné,
riſen,	*rïz'n*,	levé,
rún.	*rŏn.*	coutu.

S.

Infinitif.

Tó ſeè,	*toŭ sī*,	Voir;
tó shàke,	*toŭ shāique*,	ſécouer;
tó seèth,	*toŭ sīthe*,	mitonner;
tó sheèr,	*toŭ chīre*,	tondre,
tó shèw, *ou*	*toŭ choū*, ou	montrer;
tó shòw,	*toŭ chō*,	
tó shoòt,	*toŭ choūt*,	tirer armes à feu;
tó shrínk,	*toŭ chrïnnque*,	ſe rapetiſſer,
tó ſlày,	*toŭ ſlāi*,	tuer,
tó ſmite,	*toŭ ſmäite*,	frapper,
tó sòw,	*toŭ sō*,	1 coudre; 2 ſemer,
tó ſpèak,	*toŭ ſpīque*,	parler,
tó ſtèal,	*toŭ ſtīle*,	1 voler, 2 derober;
tó ſtríve,	*toŭ ſträïve*,	eſſayer,
tó ſwèar,	*toŭ ſwāir*,	jurer,
tó ſwéll,	*toŭ ſoüél*,	enfler,
tó ſwím.	*toŭ ſoüimm.*	nager.

Prétérit.

I sàw,	*aï sâ*,	je vis;
I shoók,	*aï choŭc*,	je ſecouai;

I ſeèthed,	aï sïth'de,	je mitonnai,
I shòre,	aï chōre,	je tondis,
I shèwd, ou shòwd,	aï choūd, ou chōde,	je montrai,
I shót,	aï chât,	je tirai avec des armes à feu,
I shránk, ou shrúnk,	aï chrănque, ou chrŏnque,	je rapetiſſai,
I ſlèw,	aï ſtoū,	je tuai,
I ſmòte,	aï ſmōte,	je frappai,
I sòwed,	aï sōde,	je ſemai,
I ſpòke, ou ſpàke,	aï ſpōque, ou ſpaïque,	je parlai,
I ſtòle,	aï ſtōle,	je volai,
I ſtròve,	aï ſtrōve,	j'eſſayai,
I ſwòre,	aï ſouóre,	je jurai,
I ſwélled,	aï ſouéld,	j'enflai,
I ſwàm, ou ſwóm.	aï ſouămm, ou ſouŏmm.	je nageai.

Participe.

Seèn,	sïne,	Vû,
shoók, ou shàken,	choūc, ou chaïc'n,	ſecoué,
ſódden,	sâd'n,	mitonné,
shòrn,	chōrne,	tondu,
shòwn,	chōne,	montré,
shót,	châtt,	tiré,
shrúnk,	chrŏnc,	étant rappetiſſé,
ſlàin,	ſlaïne,	tué,
ſmítten,	ſmït'n,	frappé,
sòwn,	sōne,	ſemé,
ſpòken,	ſpōc'n,	parlé,
ſtòle, ou ſtòlen,	ſtōle, ou ſtōl'n,	volé,
ſtrſven,	ſtrĭv'n,	eſſayé,
ſwòrn.	ſouōrne,	juré,
ſwélled, ou ſwól'n,	ſouéld, ou ſouŏln,	enflé,
ſwám.	ſouămm.	nagé.

T.

Infinitif.

Tó tàke,	toü taïque,	Prendre,

tó tèar,	*toŭ tā're*,	déchirer,
tó thrîve,	*toŭ thrāïve*,	proſpérer,
tó thròw,	*toŭ thrō*,	jetter,
tó tréad.	*toŭ tréd.*	marcher.

Prétérit.

I tcók,	*aï toŭc*,	je pris,
I tòre,	*aï tōre*,	je déchirai,
I thròve,	*aï thrōve*,	je proſpérai,
I thrèw,	*aï throū*,	je jettai,
I tròd.	*aï tród.*	je marchai.

Participe.

Tàken, *ou* toók;	*tā'c'n*, ou *toŭc*,	Pris,
tòrn,	*tōrne*,	déchiré,
thrîven,	*thrîv'n*,	proſpéré,
thròwn,	*thrōne*,	jetté,
tródden.	*tród'n.*	marché.

W.

Infinitif.

Tó wèar,	*toŭ ouā're*;	1 porter, 2 uſer,
tó wèave,	*toŭ ouīve*,	treſſer,
tó write.	*toŭ rāïte.*	écrire.

Prétérit.

I wòre,	*aï ouōre*,	je portai;
I wòve,	*aï ouōve*,	je treſſai,
I wròte.	*aï rōte.*	j'écrivis.

Participe.

Wòrn,	*ouōrne*,	Porté,
wòven,	*ouōv'n*,	treſſé,
writ, wròte, *ou* written.	*rït*, *rōte*, ou *rït'n.*	écrit.

Liſte des Verbes Irréguliers dont les prétérits paſſés, & les participes paſſés ſont les mêmes.

A.

Infinitif.

Tó abìde,	*toŭ ă-bäïde;*	demeurer;
tó awàke.	*toŭ ă-ouäïque.*	s'éveiller.

Prétérit & Participe.

Abòde,	*ă-bôde;*	demeuré;
awòke.	*ă-ouôque.*	éveillé.

B.

Infinitif.

Tó bénd,	*toŭ bennd,*	Courbér;
tó berèave,	*toŭ bï-rïve,*	priver,
tó beſeèch,	*toŭ bï-ſitch,*	ſupplier;
tó bìnd,	*toŭ bäïnd,*	1 lier,
		2 relier,
tó bleèd;	*toŭ blïde;*	ſaigner,
tó breèd,	*toŭ brïde,*	engendrer,
tó bríng,	*toŭ brĭnng;*	apporter,
tó buíld,	*toŭ bĭld,*	bâtir,
tó búrn,	*toŭ bŏrrn,*	brûler,
tó burſt,	*toŭ bŏrrſt,*	créver,
tó buy.	*toŭ bäï.*	acheter.

Prétérit & Participe.

Bént,	*bennt;*	Courbé,
beréft,	*bï-réſt,*	privé,
beſòught;	*bï-ſâte,*	ſupplié,
bòund,	*bâound,*	lié,
bléd,	*bléd.*	ſaigné,

bréd,	*bréd*,	engendré,
bròught,	*brât*,	apporté,
built,	*bĭlt*,	bâti,
bûrnt,	*bŏrnt*,	brûlé.
búrſt,	*bŏrſt*,	crévé,
bòught.	*bât.*	acheté.

C.

Infinitif.

Tó cáſt,	*toŭ càſt*,	jetter,
tó cátch,	*toŭ cătch*,	attrapper,
tó cling,	*toŭ clĭnng*,	s'attacher,
tó creèp,	*toŭ crĭpe*,	ramper,
tó còſt,	*toŭ cáſt*,	coûter,
tó cúrſe.	*toŭ cŏrrſe.*	maudire.

Prétérit & Participe.

Cáſt,	*càſt*,	jetté,
càught,	*cât*,	attrappé,
clúng,	*clŏnng*,	attaché,
crépt,	*crépt*,	rampé,
còſt,	*cáſt*,	coûté,
cúrſt.	*còrſt.*	maudit.

D.

Infinitif.

Tó dèal,	*toŭ dile*,	1 en uſer,
		2 agir,
tó díg,	*toŭ dĭgue*,	creuſer,
tó drèam,	*toŭ drĭme*,	rêver,
tó dwèll.	*toŭ dwĕll.*	1 habiter,
		2 demeurer.

Prétérit & Participe.

Déalt,	*délt*,	Agi,

dúg,	*dögue*,	creuſé ;
dréamt ;	*drémmt*,	rêvé,
dwé'lt.	*douélt.*	demeuré.

F.

Infinitif.

Tó feèd,	*toŭ fide*,	1 nourrir, 2 repaître,
tó fight,	*toŭ fäït*,	combattre,
tó find,	*toŭ fäïnd*,	trouver,
tó fleè, *ou* fly,	*toŭ flï*, ou *flaï*,	s'enfuir,
tó fling,	*toŭ flinng*,	lancer,
tó frèight.	*toŭ fraït.*	charger.

Prétérit & Participe.

Féd,	*féd*,	Nourri ;
fòught,	*fät*,	combattu,
fòund,	*fâound*,	trouvé,
fléd,	*fléd*,	enfui,
flúng,	*flönng*,	lancé,
fràught.	*frât.*	chargé.

G.

Infinitif.

Tó gĕld,	*toŭ guéld*,	Châtrer ;
tó gild,	*toŭ guïld*,	dorer,
tó gírd,	*toŭ guérd*,	ceindre,
tó grind.	*toŭ graïnd.*	moudre.

Prétérit & Participe.

Gélt ;	*guélt*,	Châtré ;
gilt,	*guïlt*,	doré,
gírt,	*guért*,	ceint ;
gròund,	*grâound.*	moulu,

H.

Infinitif.

Tó háng,	*toŭ hănng*,	pendre;
tó hàve,	*toŭ haïve*,	avoir,
tó hít,	*toŭ hĭt*,	frapper,
tó húrt.	*toŭ hŏrt.*	1 nuire, 2 bleſſer.

Prétérit & Participe.

Húng, *ou* hánged,	*hŏnng*, ou *hănngde*,	Pendu,
hád,	*hăd*,	eu,
hírt,	*hĭt*,	frappé,
húrt.	*hŏrrt.*	bleſſé.

K.

Infinitif.

Tó keép,	*toŭ quīpe*,	Garder,
tó kneèl.	*toŭ nīle.*	ſe mettre à genoux.

Prétérit & Participe.

Képt,	*quépt*,	Gardé,
kneèled, *ou* knélt.	*nīld*, ou *nélt.*	mis à genoux.

L.

Infinitif.

Tó lày,	*toŭ lai*,	1 poſer; 2 mettre,
tó lèad,	*toŭ līde*,	1 mener, 2 conduire,
tó lèave,	*toŭ līve*,	laiſſer,
tó lèap,	*toŭ lipe*,	ſauter,
tó lend,	*toŭ lénnd*,	prêter,

tó lét,	toŭ lét,	1 laiſſer, 2 permettre;
tó lìght,	toŭ laït,	allumer,
tó lóſe.	toŭ loūze.	perdre.

Prétérit & Participe.

Làid,	laïd,	Poſé,
léd,	léd,	mené,
léft,	léft,	laiſſé,
léapt,	lépt,	ſauté,
lént,	lennt,	prêté,
lét,	lét.	1 laſſé, 2 permis,
lít, *ou* lìghted,	lït, ou laï-tĕd,	allumé,
lòſt.	läſt.	perdu.

M.

Infinitif.

Tó màke,	toŭ māique,	Faire,
tó mèan,	toŭ mīne,	1 entendre, 2 ſignifier,
tó meèt.	toŭ mīte.	rencontrer.

Prétérit & Participe.

Màde,	māide,	Fait,
méant,	ménnt,	1 entendu, 2 ſignifié,
mét.	mét.	rencontré.

P.

Infinitif.

Tó pày,	toŭ pāi,	Payer,
tó pút,	toŭ pŏtte,	mettre,

Prétérit & Participe.

Pàid,	*pād*,	Payé,
pút.	*pŏtte.*	mis.

R.

Infinitif.

Tó rèad,	*toŭ rīde*,	Lire,
tó rénd.	*toŭ rĕnnd.*	déchirer.

Prétérit & Participe.

Réad,	*rĕd*,	Lu,
rént.	*rĕnnt.*	déchiré.

S.

Infinitif.

Tó sày,	*toŭ sal*,	Dire,
tó seèk,	*toŭ sīque*,	chercher,
tó ſéll,	*toŭ ſéll*,	vendre,
tó ſénd,	*toŭ ſénnd*,	envoyer,
tó ſét,	*toŭ ſĕt*,	1 placer,
		2 planter,
tó shéd,	*toŭ chéd*,	répandre,
tó shìne,	*toŭ chaïne*,	briller,
tó shoùt,	*toŭ choūt*,	tirer avec des armes à feu,
tó shréd,	*toŭ chréd*,	hacher,
tó shòe,	*toŭ choū*,	chauſſer,
tó shút,	*toŭ chŏtt*,	fermer,
tó sít,	*toŭ sĭt*,	s'aſſeoir,
tó ſleèp,	*toŭ ſlīpe*,	dormir,
tó ſlíng,	*toŭ ſlinng*,	fronder,
tó ſlínk,	*toŭ ſlĭnnc*,	ſe gliſſer,
tó ſlíp,	*toŭ ſlĭp*,	gliſſer,
tó ſlít,	*toŭ ſlĭt*,	fendre,

tó ſmĕll,	*toŭ ſmĕll*,	1 ſentir, 2 flairer;
tó ſpeèd,	*toŭ ſpĭde*,	réuſſir,
tó ſpéll,	*toŭ ſpéll*,	épeller,
tó ſpénd,	*toŭ ſpénnd*,	dépenſer,
tó ſpín,	*toŭ ſpĭnn*,	filer,
tó ſplít,	*toŭ ſplĭt*,	fendre,
tó ſpréad,	*toŭ ſpréd*,	étendre,
tó ſpríng,	*toŭ ſprĭnng*,	réjaillir,
tó ſtámp,	*toŭ ſtămmp*,	trépigner,
tó ſtánd,	*toŭ ſtănnd*,	ſe tenir debout,
tó ſtíng,	*toŭ ſtĭnng*,	piquer,
tó ſtríde,	*toŭ ſtraïde*,	enjamber,
tó ſtríng,	*toŭ ſtrĭnng*,	1 enfiler, 2 corder,
tó ſtríp,	*toŭ ſtrĭp*,	dépouiller,
tó ſwéat,	*toŭ ſouét*,	ſuer,
tó ſweèp.	*toŭ ſouïpe*.	balayer.

Prétérit & Participe.

Sàid,	*saïd*,	dit,
sòught,	*ſât*,	cherché,
sòld,	*sŏld*,	vendu,
ſént,	*ſennt*,	envoyé,
ſét,	*ſĕt*,	planté,
shéd,	*chĕd*,	répandu,
shóne, *ou* shined,	*chŏnn*, ou *chaïnd*,	brillé,
shót,	*châtt*,	tiré avec des armes à feu,
shréd,	*chréd*,	haché,
shòd,	*châd*,	chauſſé,
shút,	*chŏtt*,	fermé,
sát,	*săt*,	aſſis,
ſlépt,	*ſlept*,	dormi,
ſlúng,	*ſlŏnng*,	frondé,
ſlúnk,	*ſlŏnque*,	gliſſé,
ſlípt,	*ſlĭpt*,	gliſſé,
ſlít,	*ſlĭt*,	fendu,

ſmêlt,	*ſmélt*,	ſenti,
ſpéd,	*ſpéd*,	réuſſi,
ſpélt,	*ſpélt*,	épellé,
ſpént,	*ſpénnt*,	depenſé,
ſpún,	*ſpŏnn*,	filé,
ſplít,	*ſplĭt*,	fendu,
ſpréad,	*ſpréd*,	étendu,
ſprúng,	*ſprŏnng*,	réjailli,
ſtámpt,	*ſtămpt*,	trépigné,
ſtoód,	*ſtoŏd*,	tenu debout,
ſtúng,	*ſtŏnng*,	piqué,
ſtròde,	*ſtrōde*,	enjambé,
ſtrúng,	*ſtrŏnng*,	enfilé,
ſtrípt,	*ſtrĭpt*,	dépouillé,
ſwéat,	*ſouét*,	ſué,
ſwépt.	*ſouépt.*	balayé.

T.

Infinitif.

Tó tèach,	*toŭ tītch*,	Enſeigner,
tó téll,	*toŭ téll*,	raconter,
tó thínk,	*toŭ thĭnngque*,	penſer,
tó thrúſt.	*toŭ thrŏſt.*	pouſſer.

Prétérit & Participe.

Tàught,	*tât*,	Enſeigné,
tóld,	*tōld*,	raconté,
thòught,	*thât*,	penſé,
thrúſt.	*thrŏſt.*	pouſſé.

W.

Infinitif.

Tó weèp,	*toŭ oŭīpe*,	Pleurer,
tó whíp,	*toŭ houĭp*,	fouetter,
tó wínd,	*toŭ ouāind*,	1 tordre,
		2 tourner,

tó wórk ;	*toŭ ouŏrque*,	travailler ;
tó wring.	*toŭ rĭnng.*	tordre le cou, le linge.

Prétérit & Participe.

Wèpt,	*ouépt*,	Pleuré,
whípt,	*houĭpt*,	fouetté,
wòund,	*ouâound*,	tourné,
wròught,	*rât*,	travaillé,
wrúng.	*rŏnng.*	tordu.

DIALOGUE XI.

Des Adverbes.

B. Wè hàve ſeèn, thé párts óf ſpeèk, which thé Grammárians càll *Declinable* ; ít rémàins tó sày ſómething óf thóſe whích thèy càll *Indeclinable ?*

A. By thé *indeclinable* párts, I ſuppóſe yoù méan thóſe thát hàve nèither *génder*, *número*, *caſe*, *moòd*, nór *ténſe*, ánd whích óf còurſe àlways remàin *invàriable.*

Out hăive sīne thĭ părtz âff ſpītch, houĭtch thĭ Grăm-mă-rïĕnnz câll Dĭ-clăï-nĕble ; *ĭt rĭ-măinz toŭ săi sŏm-mé-thĭnng âff thōze houĭtch thăi câll* Inn-dĭ-clăï-nĕble.

Băï thĭ ĭnn-dĭ-clăï-nĕble *părtz, ăï sŏp-pōze toū mīne thōze thăt hăive né-thĕr* dgénn-dĕr, nŏmm-bĕr, căice, moŭd, *nârr* ténnce, *ânn houĭtch âff cōrce âl-ouĕz rĭ-măin* ĭnn-vă-riéble.

Nous avons vu les parties du diſcours, que les Grammairiens appellent *Déclinables* ; il reſte à dire quelque choſe de celles qu'ils appellent *Indéclinables.*

Par les parties *indéclinables*, je ſuppoſe que vous entendez celles qui n'ont ni *genre*, ni *nombre*, ni *cas*, ni *mode*, ni *tems*, & qui par conſéquent reſtent toujours *invariables.*

B. Yoù

B. Yoù sày right, ánd thé *ádverb* ís thé firſt óf thís sòrt.

A. Whát is thé mèaning óf thé wórd *Adverb?*

B. An *adverb* ís á wórd joined tó á *vérb* tó gíve ít mòre ór léſs *force* ánd *ſignificátion*, ánd tó expréſs ſóme *círcumſtance* óf ít; ás, *wéll*, *íll*, *líttle*, *múch*.

A. Give mè ſóme exámples thereòf.

B. Whén I sày, *yoù lóve*, I underſtánd véry wéll thát *yoù lóve*; bút I dòn't knòw *hòw*; thèrefore tó màke knòwn *hòw*, I wíll ádd thé ádverb *wéll*, ánd wíll sày; yoù lóve *wéll*, ór *íll*; ánd ín like mánner, yoù èat *líttle*, ánd ſleèp *á lóng time*; sò thát évery wórd thát expréſſes thé *mánner* ánd *circumſtance* óf thé *vérb* ís thé firſt ádverb.

Ioū sāi raïte, ănn thĭ ădd-vérb ỿz thĭ förrſt âff thïs sârrt.

Houátt ỿz thĭ mĭnĭnng âff thi ouŏrd ădd-vérb?

Ănn ădd-vérb ỿz ă ouŏrd djāïnd toŭ ă vérb toŭ guĭve ĭt mōre ârr léſs fŏrce ănn sĭgue-nĭ-fĭcāi-chiĕnn, ănn toŭ écs-préſs sŏmme cĭr-commſténnce âff ĭt; ăz ouéll, ĭll, lĭttle, mŏtch.

Guĭve mī sŏmme égue-zămmplz thāir-âff.

Houénn āi sāi, ioū lŏve, *āi ŏnndĕr-ſtănnd vér-rў ouéll thătt* ioū lŏve; *bŏtt āi dōnt nō* hâou; *thāir-fōre toŭ māique nōne* hâou, *āi ouïll ădd thĭ ădd-vérb* ouéll *ănn ouïll sāi; icū lŏve* ouéll, *ârr* ĭll; *ănnd ĭnn laïque mănnĕr, ioū ĭte* líttle, *ănn ſlīpe* ă lâng tāïme; *sō thătt év-rў ouŏrd thătt écs-préſ-sĭz thĭ*

Vous avez raiſon, & l'*adverbe* eſt la premiere de cette eſpece.

Que veut dire le mot *Adverbe?*

L'*adverbe* eſt un mot qui ſe joint au *verbe* pour lui donner plus ou moins de *force* & de *ſignification*, & pour en exprimer quelque *circonſtance*; comme, *bien*, *mal*, *peu*, *beaucoup*.

Donnez-m'en quelques exemples.

Quand je dis; *vous aimez*, j'entends très-bien que *vous aimez*; mais je ne ſais pas *comment*; c'eſt pourquoi pour le faire connoître, j'ajouterai l'adverbe *bien*, & je dirai; vous aimez *bien*, ou *mal*; & de même vous mangez *peu*, & vous dormez *long-temps*; de ſorte que chaque mot qui ex-

ſtance óf á *vèrb*; ís án *ádverb*.

A. Are ádverbs àlways *single* wórds?

B. Nò; ſómetìmes thèy àre compòunded óf á *prepoſition* ánd á *nóun*, án *ádjective* ánd *ſúbſtantive*, ór *prépoſition* ánd *ádverb*; ás, *áfter dínner*, *before yéſterday*, *in thé mòrning*, *thé láſt time*, *thé óther dày*, &c.

A. Hòw dò *ádverbs* díffer fróm *prépoſitions*?

B. *Prépoſitions* hàve àlways á *càſe* áfter thém; bút *ádverbs* néver.

A. Prày, Sír, gò ón, ánd téll mè thé different sòrts óf *ádverbs*, án thèir ùſe.

B. With pléaſure.

măn-nĕr *ănn* cĭr-cŏmm-ſtĕnnce *áff* ă vérb, ĭz *ănn* ădd-vérb.

āire ădd-vérbz ăl-ouĕz sĭnngle *ouŏrdz*?

N'ō; *sŏmme-tāïmz thāi āire cămm-pâoun-dĕd áff* ă pré-pŏ-zĭ-chiĕnn *ănnd* ă nâ-oun, *ănd* ădd-jéc-tĭve, *ănn* söb-ſtĕnn-tĭve, *ârr* prépŏ-ſĭ-chiĕnn *ănnd* ădd-vérb; *ăz*, ăf-tĕr dĭn-nĕr, bĭ-fōre yĕſ-tĕr-dāi, ĭnn thĭ mâr-nĭnng, thĭ laſt tāïme, thi ŏ-thĕr dāi, &c.

Hâou doū ădd-vérbz *dĭf-fĕr frâmm* pré pŏ-zĭ-chiĕnnz?

Pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz *hāive ăl-ouĕz* ă cāice *ăf-tĕr thĕmm*; *bŏtt* ădd-vérbz, *né-vĕr*.

Prāi, *Sŏrr*, *gō ânn*, *ănn tell mī thĭ dĭf-frĕnnt ſârtz áff* ădd-vérbz, *ănn thāir iouce*.

Ouĭth plé-jĕr.

prime la *maniere* & la *circonſtance* du *verbe*, eſt *adverbe*.

Les adverbes ſont-ils toujours des mots *ſimples*?

Non; quelquefois ils ſont compoſés d'une *prépoſition* & d'un *nom*, un *adjectif* & *ſubſtantif*, ou *prépoſition* & *adverbe*; comme, *après dîner*, *avant diner*, *avant-hier*, *le matin*, *la derniere fois*, *l'autre jour*, &c.

Comment les *adverbes* different-ils des *prépoſitions*?

Les *prépoſitions* ont toujours un *cas* après elles, mais les *adverbes* jamais.

Je vous prie, Monſieur, continuez, & dites-moi les différentes eſpeces d'*adverbes*, & leur uſage.

Avec plaiſir.

1°. Adverbs of time; as, when, whenever. whensoever,	*Add-verbz aff taïme; ăz, ouénn, houénn-é-vĕr, houénn-sŏ-é-vĕr.*	Les adverbes de tems; comme, quand,
to-day,	*toŭ dāi,*	aujourd'hui,
to-morrow,	*toŭ mâr-rŏ,*	demain,
after to-morrow,	*ăf-tĕr toŭ mâr-rŏ,*	après demain,
ever and anon,	*é-vĕr ănnd ă-nânn,*	de tems en tems,
yesterday,	*yïs tĕr-dāi,*	hier,
before yesterday,	*bï-fōre yïs tĕr-dāi,*	avant-hier,
in the morning,	*ĭnn thï mâr-nïnng,*	le matin,
in the evening,	*ĭnn thï ïve-nïnng,*	le soir,
ever since,	*é-vĕr sĭnnce,*	depuis ce tems-là,
by day,	*bāi dāi,*	de jour,
by night,	*bāï nāïte,*	de nuit,
at noon,	*ătt noūnn,*	à midi,
ever after,	*é-vĕr ăf-tĕr,*	depuis lors,
at midnight,	*ătt mĭd-nāïte,*	à minuit,
yet,	*yĭt,*	encore,
anciently,	*ăn-chiĕnnt-lў,*	anciennement,
not yet,	*nâtt yĕt,*	pas encore,
formerly,	*fâr-mĕ-lў,*	autrefois,
heretofore,	*hīre-toŭ-fōre,*	au tems passé,
lately,	*lāte-lў,*	dernierement,
the other day,	*thï ŏ-thĕr dāi,*	l'autre jour,
a little while ago, / a while ago, / not long since,	*a little houaïle ă-gō, ă houaïle ă-gō, nâtt lânng sĭnnce,*	depuis peu,
all the while,	*âll thï houaïle,*	pendant tout le tems,
still,	*ſtĭll,*	encore,
long, / long ago, / long since,	*lânng, lânng ă-go, lânng sĭnnce;*	il y a long-tems, / il y a long-tems,
newly,	*nioū-lў,*	fraîchement,
then, at that time,	*thénn, ătt thătt taïme,*	alors,

sínce, fróm thát tìme,	*sĭnnce, frâmm thătt tāïme,*	depuis,
éver sínce,	*é-vĕr sĭnnce,*	dès-lors,
in thé mèan tìme / ín thé mèan whìle,	*ĭnn thĭ mine tāïme, / ĭn thĭ mine houaïle,*	en attendant,
nevertheléſs,	*né-vĕr-thĭ-léſs,*	toutefois,
ſúddenly,	*sŏ-d'n-lў,*	ſoudain,
ín thé twínkling óf án èye,	*ĭnn thĭ touinnc-lĭnng âff ănn āĭ,*	en un clin d'œil,
òften,	*âff'n,*	ſouvent,
ímmèdiately,	*im-mĭ-diĕt-ly,*	incontinent,
forthwíth,	*fōrth-wĭth,*	à cette heure,
préſently,	*pré zĕnnt-ly,*	tantôt,
bỳ ánd bỳ,	*bāï ànn bāï,*	tout à l'heure,
òut óf hand,	*âout âff hănnd,*	auſſi-tôt,
éver, *ór* é'er,	*é-vĕr, ârr a.r,*	toujours,
néver, *ór* nè'er,	*né-vĕr, ârr nair,*	jamais,
hów lòng,	*hâou lânng,*	juſqu'à quand,
ás ſoòn ás,	*ăz soūn ăz,*	auſſi-tôt que,
ás ſoòn ás póſſible,	*ăz soūn ăz pâſſible,*	auſſi tôt qu'il eſt poſſible,
àlways,	*âl-ouĕz,*	toujours,
dáily, évery dày,	*dāï-lў, é-vrў dāï,*	tous les jours,
thé whòle dày, *ór* àll dày,	*thĭ hōle dāï, ârr âll dāï,*	tout le jour,
fór éver,	*fâr é-vĕr,*	pour jamais,
ère,	*air,*	avant que,
ère lóng,	*air lânng,*	dans peu,
betímes, èarly,	*bĭ-tāïmz, air lў,*	de bonne heure,
ín thé nick óf tìme,	*ĭnn thĭ nĭc â tāïme,*	à point nommé,
ín thé dúsk óf thé évening,	*ĭnn thĭ dŏſque âthĭ ive-nĭnng,*	entre chien & loup,
betìmes ín thé mòrning,	*bĭ-tāïmz ĭnn thĭ mâr-nĭnng,*	à portes ouvrantes,
làte ín thé èvening,	*laite ĭnn thĭ ive-nĭnng,*	à portes fermantes,
át bréak óf dày.	*ăt brā.que â dāï,*	au point du jour.

All thèſe ad-	*âll thīze ădd-*	Tous ces adver-
vérbs ánſwer tó	*vérbz ânn-sŏr toŭ*	bes répondant à la
thé quéſtion *whén*;	*thĭ coueſ-tĭenn*	queſtion *quand*;
ás, *whén* díd hè	houénn; *ăz*, hou-	comme *quand* eſt-
cóme?	énn *dĭd hī cŏmme?*	il venu?
tó-dày,	*toŭ dāi*,	aujourd'hui,
yéſterday,	*yĭs-tĕr-dāi*,	hier,
befòre yéſterday,	*bĭ-fōre yĭs-tĕr-dāi*,	avant-hier, *&c.*
&c.	&c.	

2°. Adverbs óf	*ădd-vérbz âff*	Adverbes de lieu;
plàce; ás,	*plāice*; *ăz*,	comme,
whère, whíther,	*houāire*, *houĕ-thĕr*,	où, par tout où,
wheréver,	*houāire-é-vĕr*,	
fróm whénce,	*frâmm houénnce*,	d'où,
which wày,	*houĭtch ouāi*,	par où,
hère,	*hīre*,	ici,
fróm hénce,	*frâmm hénnce*,	d'ici,
frúm thénce,	*frâmm thénnce*,	de là,
thís wày,	*thĭs ouāi*,	par ici,
thát wày,	*thătt ouāi*,	par là,
thère, thíther,	*thāire*, *thĭ-thĕr*,	là, y,
ín hère,	*ĭnn hīre*,	ceans,
élſe where,	*ĕlce houāire*,	autre part, ailleurs,
nò where,	*nō houāire*,	nulle part,
évery where,	*é-vrỳ houāire*,	par tout,
ón thé ríght,	*ânn thĭ rāïte*,	à droite,
ón thé léft,	*ânn thĭ lĕft*,	à gauche,
ón thís síde,	*ânn thĭs sāïde*,	deça, en deça,
ón thé óther side,	*ânn thĭ ŏ-thĕr sāïde*,	au delà,
abóve,	*ă bŏve*,	en haut,
belòw,	*bĭ-lō*,	en bas,
át hòme,	*ăt-tōme*,	à la maiſon,
abròad,	*ă-brâde*,	dehors,
hìtherto, 'till nòw,	*hĕ-thĕr-toŭ*, *till nâou*,	juſqu'ici, juſqu'à préſent,
thús fár,	*thŏſs fârr*,	juſqu'ici,
sò fàr,	*sŏ fârr*,	juſques-là,

hòw fár,	*hâou fârr*,	juſqu'où,
hère ánd thère,	*hîre ànn thâire*,	ça & là,
up and down,	*ŏpp ănn dâoun*,	
fárther,	*fârr-thĕr*,	plus outre,
ón thís side,	*ânn thĭs sāïde*,	par de ça,
ón thát side,	*ânn thătt sāïde*,	par de là,
befòre,	*bĭ-fōre*,	devant,
behìnd,	*bĭ-hāïnd*,	derriere,
fár óff, ágrèat wày óff,	*fârr âff, ă grāite ouāi âff*,	de loin,
át á diſtance,	*ătt ă diſtĕnnce*,	loin,
nèar, véry nèar,	*nîre vér-ry nîre*,	près, bien près,
hárd bỳ,	*hărd bāï*,	ici près,
nót fár,	*nâtt fârr*,	pas loin,
nèar át hánd,	*nîre ăt hănnd*,	de près,
clòſe bỳ,	*clōce bāï*,	tout près,
òut, with òut,	*âout, ouĭth-âout*,	dehors,
ín, within,	*ĭnn, ouĭth-ĭnn*,	dedans,
undernèath, benèath,	*ŏnn-dĕr-nīth*, *bĭ-nīth*,	deſſous,
abóve,	*ă-bŏve*,	deſſus,
òver thé wày,	*ō-vĕr thĭ ouāi*,	vis à-vis,
cròſs thé wày, sideways.	*crâſs thĭ ouāi*, *sāïd-ouĕy*.	de côté.

Thé ádverbs óf *plàce* ánſwer tó thé quéſtion *whère*; ás, *whère* àre yoù gòing? *thís wày*, *thát wày*. *Whère* ís hè? *Hère*, *thère*, &c.

Thĭ ădd-vérby âff plāice ănnſĕr toŭ thĭ couéſtiĕnn houāire; *ăy*, houāire *âire* ioū gō *ĭnng*? thĭs ouāi, thătt ouāi. Houāire *ĭy* hī, *Hîre*, *thâire*, &c.

Les adverbes de *lieu* répondent à la queſtion *où*; comme, *où* allez-vous? *par ici*, *par là*. *Où* eſt-il? *Ici*, *là*, &c.

3°. Adverbs of quàntity; ás, hòw,

ădd-vérby âff couăn-ĭ-tỹ; ăy, hâou,

Adverbes de quantité; comme, comment,

hòw múch, hòw mány,	*hâou mŏtch*, *hâou mén-ỹ*,	combien,

múch, á grèat dèal,	*mŏtch, ă grāit dīle,*	beaucoup,
át mòſt,	*ăt mŏſt,*	tout au plus,
át àll,	*ăt âll,*	du tout,
nót át àll,	*nŏt ăt âll,*	point du tout,
ín àll,	*Ynn âll,*	en tout,
àll togéther,	*âll-toŭ gué-thĕr,*	tout-à-fait,
entírely,	*Ynn-taïr-ly,*	entierement,
bỳ hálves,	*bāï hăvz,*	à demi,
ínfinitely,	*Ynn-fĭ-nĭt-ly,*	infiniment,
wónderfully,	*ouŏnn-dĕr-fŏūl-ly,*	merveilleuſement,
àll át léngth,	*âll ăt lĕnth,*	tout du long,
thé véry sàme,	*thĭ vér-ry sāime,*	tout de même,
líttle,	*lĭttle,*	peu,
toò múch,	*toū mŏtch,*	trop,
toò líttle,	*toū lĭttle,*	trop peu,
almòſt,	*âll-mŏſt,*	preſque,
véry nèar,	*vér-ry nāre,*	à-peu-près,
{ át lèaſt,	*ăt līſte,*	pour le moins, au moins, tout au moins,
bỳ líttle ánd líttle,	*bāï lĭttle ánn lĭttle,*	peu à peu,
bỳ degreès,	*bāï dĭ grīz,*	par degrés,
bút á líttle, néver sò líttle,	*bŏtt ă lĭttle, névĕr sō lĭttle,*	tant ſoit peu,
sò líttle ás,	*sō lĭttle ăz,*	auſſi peu que,
{ sò múch, sò mány, ás múch, ás mány,	*sō mŏtch, sō mén-ny, ăz mŏtch, ăz mén-ny,*	tant, autant,
ás éven ás,	*ăz, ēv'n ăz,*	comme,
{ sò múch ás, sò mány ás,	*sō mŏtch ăz, sō mén-nỳ ăz,*	autant que,
sò grèat ás,	*sō grāite ăz,*	auſſi grand que,
móre,	*mōre,*	plus, davantage,
móſt,	*mōſt,*	le plus,
léſs,	*léſs,*	moins,
lèaſt,	*līſte,*	le moins,

ráther thán.

4°. Adverbs óf *negátion*; ás, nò, nót.

☞ *Nò* is ùſed *ábſolutely*, ánd *nót* wíth *vérbs*; ás will yoù gò? *nò*, I will *nót* gò.

bỳ nò mèans, nót át àll, néither.

5°. Adverbs óf *quálity*; ás, *wéll*, *ill*, *hárdly*, *ſcárcely*, *with grèat*, *difficulty*, &c.

☞ Adverbs óf *quálity* génerally énd ín (*ly*), ánd àre derìved óf *ádjectives*; ás, *prùdently*, *richly*, *èaſily*, &c. which àre derìved fróm thé ádjectives *prùdent*, *rich*, *èaſy*.

6°. Adverbs óf *demonſtràtion*; ás,

hère, thère,

rä-thĕr thénn.

ădd-vérbz áff nĕgāi chiĕnn; *ăz nō*, *nátt.*

Nō *ĭz ioūzd* ăbsŏ-loūte-lў, *ănn* nátt *ouĭth* vérbz; *ăz*, *ouĭll ioū gō?* nō, *aĭ ouĭll* nátt *gō.*

bāĭ nō mĭnze, *nátt àtt áll*, *né thĕr.*

ădd-vérbz áff couâ-lĭ-tў; *ăz*, ouéll, ĭll, hărd-lў, ſcāirce-lў, ouĭth grāit dĭf-fĭ-cŏl-tў, &c.

ădd-vérbz áff couâ-lĭ-tў *dgé-nĕ-rĕl-ў énnd ínn* (ly), *ănnd áire dĭ-rāĭvd áff* ăd-djĕc-tĭvz; *ăz*, proū-dĕnnt-lў rĭtch-lў, ī-zi-lў, &c. *houĭtch áire dirāĭvd frámm thĭ ădjec-tĭvz* proū dĕnnt, rĭtch, ī-zў.

ădd-vérbz áff dĭ-mânn-ſtrāi-chiĕnn; *ăz*, *hīre*, *thaire.*

plutôt que.

Adverbes de *négation*; comme, non, not.

No, non, eſt employé *abſolument*, & *not* avec les *verbes*; comme, voulez-vous aller? *non*, je *ne* veux pas aller.

nullement, point du tout, ni.

Adverbes de *qualité*; comme, *bien*, *mal*, *à peine*, *avec beaucoup de peine*, &c.

Les adverbes de *qualité* ordinairement finiſſent en (*ly*), & ils ſont dérivés des *adjectifs*; comme, *prudemment*, *richement*, *aiſement*, &c. qui ſont dérivés des adjectifs *prudent*, *riche*, *aiſe*.

Adverbes de *démonſtration*; comme, voici, voilà.

Digitized by Google

7°. Adverbs *of affirmation*; ás,	*ădd-vérbz áff* ăf-fĭr-mai-chĕnn; ăz,	Adverbes d'*affirmation*; comme,
yís,	*yĭs*,	oui,
indèed,	*inn-dīde*,	en vérité,
vérily,	*vér-rĭ lў*,	en vérité,
súrely,	*choūre-lў*,	aſſurément,
trùely,	*troū-lў*,	vraiment,
cértainly,	*cér-tĭnn-lў*,	certainement,
reàlly,	*rĭe-lў*,	réellement,
upón mў wórd, &c.	*ŏp pánn măĭ ouŏrd*, &c.	ſur ma foi, &c.

8°. Adverbs of *interrogátion*; ás,	*ădd-vérbz áff* Ynn-tĕr-rŏ-gāi-chĕnn; ăz,	Adverbes d'*interrogation*; comme,
whў?	*houaĭ?*	pourquoi?
hòw ſoòn?	*hâou ſoūn?*	quand?
hòw?	*hâou?*	comment?
hòw múch?	*hâou mŏtch?*	combien?
hòw lóng?	*hâou lânng?*	combien de tems?
hòw mány?	*hâou mén-nў?*	combien?
whў nót?	*houaĭ nătt?*	pourquoi non?
hòw nòw?	*hâou nâou?*	que veut dire ceci?
hòw lóng agò?	*hâou lânng ă-gō?*	combien y a-t-il?

9°. Adverbs óf *compáriſon.*	*ădd-vérbz áff* câmm-pă-rĭs'n.	Adverbes de *comparaiſon.*
mòre thán,	*mōre thénn*,	plus que,
léſs thán,	*léſs thénn*,	moins que,
bétter thán,	*bét-tĕr thénn*,	mieux que,
wórſe thán,	*ouŏrce thénn*,	pire que,
ás,	*ăz*,	comme,
ás múch ás, / ás mány ás,	*ăz mŏtch ăz*, / *ăz mén-nў ăz*,	autant que,
sò,	*sō*,	ſi, ainſi, auſſi,
ráther thén	*ră-thĕr thénn*,	plutôt que,
thé lèaſt óf,	*thĭ lĭſt áff*,	le moins de,

thé mòſt ŏf, | *thĭ mōſte âff*, | le plus de,
thé béſt óf. | *thĭ béſt âff.* | le mieux de.

10°. Adverbs óf *exhortátion.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes d'*exhortation.*
cóurage, | égue-zâr tāi chiĕnn. | courage,
cóme, cóme ón. | *cŏr-rĕdge*, | courage,
| *cŏmme, cŏmme ânn.* | allons, ſus.

11°. Adverbs óf *dòubting.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes de *doute.*
pèrháps; may bè, | dâou-tĭnng. | peut-être,
bỳ chánce. | *pĕr-hâpz; māi bĭ*, | peut-être,
| *bāĭ chânnce.* | par haſard.

12°. Adverbs óf *likenéſs.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes de *ſimilitude.*
ás, | lāïc-nĕſs, | comme,
sò ás, | *ăzz*, | comme,
| *sŏ ăzz*, | ainſi que, juſtement,
júſt ás. | *djŏſt ăzz.* | tout ainſi que.

13°. Adverbs óf *collĕction.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes de *collection.*
togéther. | câl-léc-chiĕnn. | enſemble.
| *toŭ gué thĕr.* |

14°. Adverbs óf *ſeparàtion.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes de *ſéparation.*
ſéparately, | ſé-pĕ-rāi-chiĕnn. | ſéparément,
aside, | *ſé pĕ-rĕt lỳ*, | à l'écart,
behìnd, | *ă-sāïde*, | à l'écart,
báckward. | *bĭ hāĭnnd*, | en arriere.
| *băc-ouĕrd.* | en arriere.

15. Adverbs óf *exaggerátion.* | *ădd-vérbz âff* | Adverbes d'*exagération.*
| égue-zā-dgĕ-rāi-chiĕnn. |
sò, | *sō*, | ſi,
sò múch, sò mány, | *sō mŏ-ch, sō mén-nỳ*, | tant, ſi fort,
grèatly, | *grāit-lỳ*, | grandement,

toò múch,	*tòū mŏtch*,	
toò mány,	*toū mén-nў*,	trop,
toò grèat,	*toū grāite*,	
overmúch,	*ō-vĕr-mòtch*,	trop,
however.	*hâou é vĕr.*	quelque.

16º. Adverbs óf *número.*	*ădd-vérbz âff* nŏmm-ĕr.	Adverbes de *nombre.*
How often?	*hâou âff'n?*	combien de fois?
how mány times?	*hâou mén-nў tāimz?*	
ónce,	*ouŏnnce*,	une fois,
twice,	*touāïce*,	deux fois,
thrice,	*thrāïce*,	trois fois,
four times,	*fōre tāimze*,	quatre fois,
five times, *&c.*	*fāive tōïmze*, &c.	cinq fois, *&c.*
tén times, *&c.*	*ténn tāïmze*, &c.	dix fois, *&c.*
á húndred times, *&c.*	*ă hönn-dĕrd tāïmze*, &c.	cent fois, *&c.*
á thòusand times, *&c.*	*ă thăou-zĕnnd tāïmze*, &c.	mille fois, *&c.*
á míllion óf times,	*ă mĭl-lïenn á tāïmze*, &c.	un million de fois;
mány times,	*mén-nў tāimze*,	plusieurs fois,
often times.	*âff'n tāimze.*	souvent de fois.

17o. Adverbs óf *órder.*	*ădd-vérbz âff* ărr-dĕr.	Adverbes d'*ordre.*
first,	*fòrrſt*,	premierement,
ſécondly,	*ſĕ-quĕnnd-lў*,	ſecondement,
thírdly, *&c.*	*thörrd-lў*, &c.	troiſiemement, *&c.*
in thé fírſt plàce,	*ĭnn thĭ fòrrſt plāice*,	en premier lieu,
ín thé ſécond plàce,	*ĭnn thĭ ſĕ quĕnnd plāice*,	en ſecond lieu,
áfter, afterwards,	*ăff-tĕr*, *ăff-tĕr-ouĕrdz*,	après,
thén,	*thénn*,	puis, après;
át ónce, àll óf á súdden.	*ătt ouŏnnce*, *âll âff ă ſod'n.*	tout d'un coūp.

B. Behòld thé príncipal ádverbs. Nòw I shàll sày á wórd ór twò óf thèir ùſe.

Bi-hōld thĭ prinn-cĭ-pĕl ădd-vérbz Nâou aï châll sai ă ouŏrd ârr toŭ âff thāire ioūce.

Voici les principaux adverbes. A préſent je dirai un mot ou deux touchant leur uſage.

1º. Sómetimes ádverbs àre compàred *régularly*, thát ís tó sày, bỳ ádding (*er*) tó màke thé *compárative*, ánd (*eſt*) tó màke thé *ſupérlative*; ás *ſoón*, ſoòn-*er*, ſoòn-*eſt*; *òften*, òften-er, often-*eſt*, &c. Sóme óthers fòrm thèir *compáratives* ánd *ſupérlatives* irrégularly; ás, *wéll*, *bétter*, *thé béſt*, *íll*, *wó'ſe*, *thé wórſt*.

Sŏmme-tāïmz ădd-vérbz āire cŏmm-pāird réguiocŭ lĕr lў *thătt ïz toŭ sai*, *baï ădd-ĭnng* (er) *toŭ māique thĭ* cŏmmpă-ră-tĭve, *ănnd* (eſt) *toŭ māique thĭ* ſoū-pér-lă-tĭve; *ăz*, ſoūunn, *ſoūnn-ĕr*, *ſoūnn-ĕſt*; *âff'n*, *âff'n-ĕr*, *âff'nn-ĕſt*, &c. *Sŏmme ŏthĕrs fârmm thāire* cŏmm-pă-ră-tĭvz *ănn* ſoū-pér-lă-tĭvz *ir-ré-guioŭlĕr-lў*; *ăz*, ouéll, bét-tĕr, thĭ béſt; *ĭll*, ouŏrce, thĭ ouŏrſt.

Quelquefois les adverbes ſont comparés *régulierement*, c'eſt-à-dire, en ajoutant (*er*) pour former le *comparatif* & (*eſt*) pour former le *ſuperlatif*; comme, *tôt*, *plutôt*, *le plutôt*; *ſouvent*, *plus ſouvent*, *le plus ſouvent*, &c. Quelques autres forment leurs *comparatifs* & *ſuperlatifs* irrégulierement; comme *bien*, *mieux*, *le mieux*, *mal*, *pis*, *le pis*.

2º. Adverbs óf *quálity* whén thé vérb góverns thé *accùſative*, àre cómmonly pút *áfter* ít; ás, I lóve yoù *dearly*. Bút whén thé vérb góverns thé *génitive*, *dative*, or *ablative*, thé ádverb

ădd-vérbz âff couâ-lĭ-tў, *houénn thĭ vérb gŏ-vĕrnz thĭ* ăc-quioū-ză-tĭve, *āire cămmĕnn-lў pŏtt* ăfftĕr ĭt; *ăz*, *aï lŏve ioū* dīre-lў. *Bŏtte houénn thĭ vérb gŏvĕrnz thĭ* dgén-nĭ-tĭve, dāi-tĭve *árr*

Les adverbes de *qualité*, quand le verbe régit l'*accuſatif*, ſont ordinairement mis après; comme, je vous aime *tendrement*. Mais quand le verbe régit le *génitif*, le *datif*, ou l'*ablatif*, l'adverbe

is

ís pút indifferently *bəfôre*, ór *áfter* thèſe càſes; ás, hè ſpòke *bàſely* óf hís bróther, ór hè ſpòke óf hís bróther *bàſely*. Hè hás wròte *ſincèrely* tó hís bróther, ór hé hás wròte tó hís bróther *ſincèrely*. Hè retúrns *còwardly* fróm thé báttle, ór hè retúrns fróm thé báttle *còward'y*.

ăbb-lă-tĭve, *thĭ ădd-vĕrb ĭs pŏtt ĭnn-dĭf-fĕ-rĕnt-lў bĭ fōre*, *ârr* âffter *thĭz căi-sĭz*; *ăz*, *hī ſpōke* băice-lў *âff hĭz brŏ-thĕr*, *ârr hī ſpōque âff hĭz brŏ-thĕr* băicely. *Hī hăs-rōte* sĭnn-sĭre-lў *toŭ hĭs brŏthĕr*, *ârr hī hăz rōte toŭ hĭz brŏ-thĕr* sĭnn-sĭre lў. *Hī rĕ-torrnz* câou-ĕrd-lў *frâmm thĭ băttle*, *ârr hī rĕ-tŏrnz-frâmm thĭ băttle* câou-ĕrd-lў.

est placé indifféremment devant, ou après ces cas; comme, il parla *vilainement* de ſon frere, ou il parla de ſon frere *vilainement*. Il a écrit *ſincerement* à ſon frere, ou il a écrit à ſon frere *ſincerement*. Il retourne en *poltron* du combat, ou il retourne du combat en *poltron*.

3°. *Affirmative* ádverbs énding ín (*ly*) àre cómmonly ùſed ás thòſe óf *quálity*; ás, yoù hàve ſcèn hím *cértainly*, ór yoù hàve *cértainly* ſeèn hím; bút thís múſt bè underſtóod ònly, whén thère ís nò ádverb óf *quálity* ín thé phràſe; fór whén thère ís án ádverb óf *quálity*, thís *ádverb* múſt bè chànged ínto án *ádjective* ánd *ſúbſtantive*, ánd

ăf-fĭr-mă tĭve *ădd-vĕrbz énndĭnng ĭnn* (*lў*) *âire câm-mĕnn-lў ioūzd ăz thōſe âff* couâlĭ-tў; *ăz*, *ioū hāive sĭne hĭmm* ſérr-tĭnn-lў, *ârr ioū hāive* ſérr-tĭnn-lў *sĭne hĭmm*; *bŏtt thĭs mŏſt bĭ ŏnn-dĕr-ſtoŭd ōne-lў*, *houénn thaire ĭz nō ădd-vérb âff* couâ-lĭ-tў *ĭnn thĭ frāize*; *fârr houénn thaire ĭz ăn ădd-vérb âff* couâlĭ-tў *thĭs* ădd-vérb *mŏſt bĭ tchainndgde*

Les adverbes d'*affirmation* finiſſans en (*ly*) ſont ordinairement employés comme ceux de *qualité*; comme, vous l'avez vu *certainement*, ou vous l'avez *certainement* vu; mais ceci doit s'entendre ſeulement, quand il n'y a point d'abverbe de *qualité* dans la phraſe; car quand il y a un adverbe de *qualité*, cet *adverbe* doit être

óccupy thé *láſt* plàce; thús yoù múſt nót sày, I hàve *cértainly* lóved him *tènderly*, bút I hàve *cértainly* lóved him ín á *tender mánner*. — Thé affírmative ádverb *yés* ís cómmonly pút át thé *begínning* óf thé phràſe: ás, *yés*, I lóve hím bétter thán myſélf. — *Indéed* ís pút ſómetimes át thé *béginning*, ánd òften ín thé *middle* óf thé phràſe, ánd ſómetimes *áfter* thé vérb; ás, *indéed* I'll cóme; hè tòld mè *indéed* hè wóuld cóme, hè sàid *indéed* yoù wère nót át hòme.

yĭnn-toū ănn ă'd-djĕc-tĭve ănn sŏb-ſtĕnn-tĭve, ănnd âc-quioū pāï thĭ lăſt plāïce; thŏſs ioū mŏſt nâtt sāi, āï hāïve ſér-tĭnn-lў lŏv'd hĭm ténn dèr-lў; bŏtt āï hāïve ſér-tĭnn-lў lŏv'd hĭmm ynn ă ténn-dĕr-măn-nĕr. — Thĭ âſ-fĭr-mă-tĭve ădd-vĕrb yĭſs, yz câ-mĕnn-lў pŏtt ătt thĭ bĭ-guĭn-nĭng âff thĭ phrāïze; ăz, yĭſs, āï lŏve hĭmm bĕt-tĕr thénn mĭ-ſélf. — Inn-dide yz pŏtt sŏmme-tāïmze ătt thĭ bĭ-guĭn-nĭng, ănnd âff'n ynn thĭ mĭddle âff thĭ frāïze ănn sŏmme-tāïmze ăf-tĕr thĭ vérb; ăz, ynn-dīde dĭll cŏmme; hi tōld mī inndide *hi ouoŭd cŏmme, hi sāïd* ynn-dide *ioū ouāire nâtt ăt tōme.*

changé en *adjectif* & *ſubſtantif*, & occuper le *dernier* endroit; ainſi il ne faut pas dire, je l'ai *certainement* aimé *tendrement*; mais je l'aimois certainement d'une *maniere tendre*. — L'adverbe affirmatif (*yes, oui*) eſt ordinairement mis au *commencement* de la phraſe; comme, *oui*, je l'aime mieux que moi-même. — *Indeed*, *en vérité*, eſt mis au *commencement*, & ſouvent au *milieu* de la phraſe, & quelquefois *après* le verbe; comme, *en vérité* je viendrai; il m'a dit *en vérité*, qu'il viendroit; il a dit *en vérité*, que vous n'étiez pas à la maiſon.

4°. As tó thé *négative* ádverbs, yoù múſt remárk, thát *nót át áll* ís véry òften ſéparated, ánd ín this

ăz toū thĭ né-gă-tĭve ădd-vérbz, ioū mŏſt rĭ-mărque, thătt nâtt ăt âll *yz vér-rў âff'n ſé-pĕ-rāï-tĕd, ănnd ynn*

Quant aux adverbes *négatifs*, il faut remarquer, que *not at all*, *point du tout*, eſt fort ſouvent ſé-

càſe *át àll* ís pút ín thé *énd* óf thé phràſe, ánd thé négative *nót* áfter thé *sign* óf thé ténſe óf thé vérb; ás, thèy wíll *nót* ſtúdy *át àll*. And whén thís ádverb ís nót *ſéparated*, ít ís plàced betweèn thé *sign* ánd thé *vérb*; ás, I dò *nót át àll* líke ít. — Oftentìmes *nót* ís fóllowed bỳ *thát* ònly, *before* thé *Nóminative* óf thé *vérb*, ánd ín thís càſe thé phràſe ís *négative*; ás, nót *thát* I blàme yoù. Bút whén *bút* fóllows *nót*, thé phràſe ís *affírmative*, becàuſe *nót* ánd *bút* àre twò *négatives*, ánd ín thé *English* lánguage *twò négatives* màke án *affírmative*; ás, *nót bút* I lóve hím bétter thán myſélf In *dòubful interrógative* phràſes wè ùſe *nò* inſtèad óf *nót*; ás, wíll

thïs cāïze ăt âll ỉz *pŏrt ïnn thï* énnd *âff thï frāïze*, *ănn thï né-gă-tïve* nâtt *ăf-tĕr thï ténnce âff thï vérb*; *ăz*, *thāï ouïll* nât *ſtŏd-dy* ătt âll. *And houénn thï ădd-vérbỉz nâtt* ſé-pĕ-rĕ-tĕd, *ït ỉz plaïſte ḫï-touïne thï* sāïnn *ănn thï* vérb; *ăz*, *aï doū* nâtt ătt âll *laïque ït*. — *âff'n-tāïmze* nâtt *ỉz fál-lŏd bāï* thătt *ōne-lỹ*, bï-fōre *thï* Na-mï-nă-tïve *âff thï* vérb, *ănnd ïnn thïs caïce thï frāïze* ỉz né-gă-tïve; *ăz*, *nâtt* thătt *aï blāïme ioū*. *Bŏtt houénn* bŏtt *fál-lŏz* nâtt, *thï frāïze* ỉz ăf-fïr-mă tïve, *bï-câze* nâtt *ănn* bŏtt *āïre toū* né-gă tïvz, *ănnd ïnn thï* Inn-glïch *lănng-gouĕdge* toū né-gă-tïvz *māï-que ănn* ăf-fïr-mă-tïve; *ăz*, nâtt bŏtt *aï lŏve hïmm bét-tĕr thénn mï-ſélf*. — *Inn* dâout-foŭl ïnn-tér-râ-gă tïve *frāï-zïz oui ioüze nō*

paré, & dans ce cas *at all*, *du tout* eſt mis à la *fin* de la phraſe, & le négatif *not*, *de*, après le *ſigne* du tems du verbe, comme, ils n'étudieront pas dutout. Et quand cet adverbe n'eſt pas *ſéparé*, il eſt mis entre le *ſigne* & le *verbe*; comme, je ne l'aime point du tout. — Souvent *not* eſt ſuivi ſeulement par *that*, que, *devant* le *Nominatif* du *verbe*, & dans ce cas la phraſe eſt *négative*; comme, non pas que je vous blâme. Mais quand *but* ſuit *not*, la phraſe eſt *affirmative*, parce que *not* & *but* ſont deux *négatifs*, & en *Anglois* deux *négatifs* fónt un *affirmatif*; comme, non pas que je ne l'aime mieux que moi-même. —— Dans les phraſes interrogatives douteuſes, nous em-

yoù pày mè, ór *nò?*

5°. Thé ádverb óf compáriſon *ás* ís cómmonly repèated twice; ás, hè ís *ás* wiſe *ás* á philóſopher; bút ſómetimes thé firſt (*ás*) ís underſtóod; ás: leárned *ás* Sír *Iſaac Newton* ín aſtrónomy, hè foretóld thé tìme óf thé cómet. — *As* ín thé *beginning* óf á phràſe denòtes thé *time preciſely* whén án *action* ís *dóne*; ex: *ás* I wás sàying mỳ pràyers, hè càme ín. — *As* ís òften ùſed áfter *súch*, inſtèad óf thé *rélative pròn-ouns* (*whò* ór *thát*); ás, *súch ás* ſeèk vírtue's páths àre wiſe; *súch ás* I hàve gót, yoù shàll hàve. — *As* ís óften ùſed ín á kind óf *òaths*; ex: *ás* I ám á Chriſtian; *ás* I ám án hóneſt mán.

Ynn-ſtīde âff nâtt; *ăz, ouìll ioū păi mī ârr* no?

Thĭ ăd-vèrb âff cŏmm-pă-rĭs'n ăz *ĭz câmm-mĕnn-tў rĭ-pī-tĕd touāĭce; ăz, hī ĭz* ăz *ouāĭze* ăz *à fi-lâ-sŏ fĕr; bŏtt sŏmme-tāĭmz* (ăz) *ĭz ŏnn-dĕr-ſtcŭd; ăz, lărnd* ăz *Sŏrr* ăĭ-săc Nioūtĕn *ĭnn as-trâ-nŏ mĭ, hī fŏre tōld thĭ tāĭme âff thĭ câm mĕt.* — ăzĭnn *thĭ* bĭ-guĭnnĭng *âff à frāize di-nŏtz thĭ* tāĭme prĭ-zāize-lў *houénn* ănn ăc-chiĕnn *ĭz* dŏnne; *ex.* ăz *āĭ ouáz sāi-ĭnng māĭ prāirze, hī cāime ĭnn.* — Az *ĭz âff'n ioūzd ăff-tĕr* sŏtch. *ĭnn-ſtīde âff thĭ* ré-lă-tĭve prō-nâounz hoū *ârr* thătt; *ăz* sŏtch ăz *sique vértioŭze păthz āire ouāĭze*; sŏtch ăz *āĭ hāive gât ioū châll hāive.* — ăz *ĭz âff'n ioūzd ĭnn ă quāĭnd âff* ōthz; *ex.* ăz *āĭ ămm ă Chrĭs-tiĕnn;*

ployons *no* au lieu de *not;* comme, voulez-vous me payer ou non?

L'adverbe de comparaiſon *as*, comme, eſt ordinairement répété deux fois; comme, il eſt ſage *comme* un philoſophe; mais quelquefois le premier (*as*) eſt ſous-entendu; comme, ſavant *comme* le Chevalier *Iſaac Newton* en aſtronomie, il prédit l'arrivée de la comete. — *As* au *commencement* d'une phraſe marque le *tems préciſement* quand une *action ſe fait;* comme, pendant que je priois, il entra. — *As* eſt ſouvent employé à la place des *pronoms relatifs* (*who* ou *that*, *qui*); comme, ceux qui cherchent les ſentiers de la vertu ſont ſages; tels que j'ai, vous aurez. — *As* eſt ſouvent employé dans

ăz aï ămm ănn ânnĕſt măn.

une eſpèce de ſermens ; comme, foi de Chrétien, foi d'honnête homme.

6°. *Compáriſons*, eſpécial'y *poétical ones*, àre cómmonly màde bỳ *ás*, *súch*, *sò*, *like*, ánd *thús* ; ás : trùe èaſe ín wrìting cómes fróm árt, ánd nòt chance, *ás* thòſe mòve èaſieſt whò hàvè leárned to dánce.

Cŏmm-pă-rĭſ'nz, *éſ-pé-chiĕl-lў* pŏ-é-tĭ-quĕl ouŏnnz, *áire cámmĕnn-lў máide băï* ăz', sŏtch sŏ, lăïque, *ănn* th ŏſs; *ăz, troūzelnn răï-tĭnng cŏmmz frámm ărt, ănnd nát tchănce, ăz thōze moūve ĭ-zĭĕſt hou háive lărrnt toŭ dănnce.*

Les *comparaiſons*, ſpécialement les *poëtiques*, ſont ordinairement faites par *as, comme, ſuch, tel, ſo, ainſi, like, comme, thus, ainſi* : comme, la vraie facilité d'écrire vient de l'art, & non pas du hazard : comme ceux qui ont appris à danſer font leurs mouvemens avec plus d'aiſance.

Súch ónce wère críticks, *&c.*

Sŏtch *ouŏnnce ouăire crĭ-ticz*, &c.

Tels étoient autrefois les critiques, *&c.*

And *súch ás Chaucer* ís, shàll *Dryden* hè.

Ann sŏtch ăz Tchâ-tĕr ĭz, *châll* Drăïd'n *bi.*

Et *Dryden* ſera ce qu'eſt *Chaucer* à préſent.

Sò whén wè ſeè ſóme wéll propòrtion'd dòme, *&c.*

Sō *houénn ouī sī sŏmme ouéll prŏpōre-chiĕnnd dŏme*, &c.

C'eſt ainſi que lorſque nous voyons quelque dôme bien fait, *&c.*

As immèdiately fóllowed bỳ *tó* ór *fór*, sign'fies *with regárd tó*; ás, *ás tó* vìce, ít ís detéſtable; *ás fór* vírtue, ít ís á pré-

Az ĭm-mī-diĕt-lў fál-lŏd băï toŭ *âr* fârr, *sígue-nĭ-făĭze* ouĭth rĭ-gărrd toŭ; *ăz*, ăz toŭ *vaïce*, ĭt ĭz dĭ-téſtĕble; ăz fârr *vĕr-*

As immédiatement ſuivi par *to* ou *for*, ſignifie *quant à*, ou *à l'égard de*; comme, *quant au* vice, il eſt déteſtable; *à*

cious jèwel.

tioū, ït ïz ă préciŏſs djoū-ĕl.

l'égard de la vertu; c'eſt un bijou précieux.

7°. Sò ſérves tó avòid thé *repetition* óf á *phràſe*, ánd ſómetimes óf á *whòle diſcòurſe*, ás, thèy sày yoù àre á lyar. Whò tòld yoù *sò?* (inſtéad óf whò tòld yoù *I wás á lyar*). I ám tòld wè shàll hàve pèace. *Sò* thèy sày.— *Sò* òften ís pút fór *sò múch*; ás, thèy hàve injured mè *sò*.

Sō *ſérvz* toū ăvāid thĭ rī-pi-tĭchiĕnn *âff* ă frāize, ănn *sŏmme-tāimz áff* ă hōle dĭs-cōrce; ăz, *thāi sāi* ioū *aire* ă lāĭĕr. *Hoū* tōld ioū sō? (*ĭnn-ſtīde áff hoū* tōld ioū āĭ ouâz ă-lāï-ĕr). *āĭ ămm* tōld *ouī châll hàive pīce*. Sō *thāi sāi*.— Sō *áff n ïzpŏttſarrsōmŏch*; ăz, *thāi hàive ĭnndjŭrd mī sō*.

So ſert pour éviter la *repétition* d'une *phraſe*, & quelquefois d'un *diſcours entier*; comme, on dit que vous êtes un menteur. Qui vous *l'a dit?* (au lieu de, qui vous a dit que *j'étois un menteur*). On dit que nous aurons la paix. On *le* dit. *So* eſt ſouvent mis pour *tant*; comme, on m'a fait *tant* de tort.

Sò fóllowed bỳ (*ás*) inſtèad óf thé rélative (*thát*) ſignifies *sò thát*; ás, dò yoùr búſineſs *sò ás* nóthing mày bè wánting. Dò like another.

Sō *fál-lŏd* băĭ (ăz) *ĭnn-ſtīde áff* thĭ rĕ-lă tĭve (thătt) *sĭgue-nĭ* ſāĭze sō thătt; ăz *doū ioūr* bĭz *nĕſs* sō ăz *nō-thĭngmāi* ĭtouânn-tĕnng. *Doū* lāĭc ănŏ-thĕr.

So ſuivi de (*as*) au lieu du relatif (*that*) ſignifie *de ſorte que*; comme, faites vos affaires *de ſorte que* rien n'y manque. Faites comme un autre.

8°. *Móre* ánd *léſs* àre cómmonly fóllowed bỳ thé *ablative* with thé sign *thán*; ás I hàve bòught *móre thán* yoù, I hàve *léſs thán* yoù. —

Mōre *ănn* léſs *āire câm-mĕnn-lў fál lŏd* băĭ *thĭ* ăbblă tĭve *ouĭth thĭ* săĭnn thénn; ăz, *āĭ hàive bâte mōre* thénn *ioū*, *āĭ hăive* léſs thénn *ioū*. —

More, *plus*, *davantage*, & leſs, *moins*, ſont ordinairement ſuivis par l'*ablatif* avec le ſigne *than*, *que*; comme, j'ai acheté *plus que* vous. J'ai

Móre ánd *leſs* àre néver fóllowed bỳ thé *génitive*, excépt whén thèy gò before thé prónouns *this*, *thát*, *ít*, ánd thèir *plùrals*; ánd ín thís càſe, thèſe prònouns àre pút ín thé *génitive* with thé sign *óf*; às, tàke *móre óf this*, *óf thát*, *óf ít*, *óf thóſe*, &c. gíve hér *léſs óf thát*, &c. — *Lèaſt* ís àlways fóllowed bỳ thé *génitive*; ás, I lóve him *lèaſt óf* àll mén. — *Ráther* ís àlways fóllowed bỳ *thán*; ás, I wíll *ráther* díe *thán* betrày mỳ friénd.

Whén *ráther* hás before ít thé signs *would*, *had*, ór thé vérb *to chùſe*, ít múſt bè réndered ín *Fénch* bỳ *aimer mieux*, ór *aimer plutôt*; ás, I *had ráther* dine with yoù thán with mỳ bróther; Mŏre ănn léſs aire né-vĕr fâl-lŏd băĭ thĭ dgén-nĭ tĭve, éc-ſépt houénn thăĭ gō bĭ-fōre thĭ prō-nâounz thĭs, thăt, ĭt, ănn thaire ploū-rĕlz; ănnd ĭnn thĭs caĭce, thize prō-nâounz aire pŏttĭnn thĭ dgen-nĭ-tĭve ouĭth thĭ saĭnn âff; ăz, taĭque mōre âff thĭs, âff thătt, âff ĭt, âff thōze, &c. guĭve hèrr léſs âff thătt, &c. — Līſte ĭz âl-ouĕz fâl-lŏd băĭ thĭ dgén-nĭ-tĭve; ăz, aĭ lŏve hĭmm. līſte âff âl ménn. — Ră thĕr ĭz âl-ouĕz fâl-lŏd băĭ thénn; ăz, aĭ ouĭll ră thĕr dăĭ thénn bĭ-trăĭ măĭ frénnd.

Houénn ră-thĕr hăz bĭ-fōre ĭt thĭ saĭnz ouoŭd, hăd, ârr thĭ vérb toŭ tchoūze, ĭt mŏsſt bĭ rénn-dĕrd ĭnn Frénnch băĭ aimèr mieux, ârr aimer plutôt; ăz aĭ hăd ră-thĕr dăĭne ouĭth ioŭ

moins que vous. *More* & *leſs* ne ſont jamais ſuivis par le *génitif*, excepté quand ils précédent les pronoms *this*, *that*, *it*, *ce*, *cela*, *en*, & leurs *pluriels*; & dans ce cas, ces pronoms ſont mis au *génitif* avec le ſigne *of*, *de*; comme, prenez-*en davantage*, &c. donnez lui *en moins*, &c. — Leaſt, *moins*, eſt toujours ſuivi du *génitif*; comme, je l'aime *moins* que tous les hommes. — Rather *plutôt*, eſt toujours ſuivi par *than*, *que*; comme, je mourrai *plutôt que* de trahir mon ami.

Quand *rather* eſt précédé par les ſignes *would*, *had*, ou le verbe *to chuſe*, *choiſir*, il doit être rendu en *François* par *aimer mieux*, ou *aimer plutôt*; comme, *j'aimerois mieux* diner avec vous

I *would rather* èat thán drínk; hè chùſes *ráther* tó ſtày át hòme thén gò abròad.

thénn ouïth maï brŏ-thĕr; aï ouc ŭd ră-thĕr *ize thénn drĭnnque; hĭ tchoŭ-zĭz* ră thĕr *toŭ ſtāi ăt-tôme thénn gō ă-brâde.*

qu'avec mon frere; *j'aimerois mieux* manger que boire; il *aime mieux* reſter à la maiſon *que* de ſortir.

9°. *Nòw*, ín thé *begínning* óf á *phràſe*, ſignifies *tút*; ás, *nòw* wè cóuld nót ſeè fór wánt óf light, ánd ſtíll wè wént ón— *Nòw* ís òften fóllowed bỳ *thát*; ánd ſignifies *ſínce*; ás, *nòw thát* yoù àre còme, I wíll gò tó thé plày; ánd ſómetimes *thát* ís underſtoòd ín thèſe phràſes; ás, *nòw* yoù àre còme, I wíll gò tó thé plày.

Nâou, *ĭnn thĭ* bĭ-guĭn-nĭnng *áff* à trāize, *sĭgue-ni-fāize* bŏtt; *ăz*, nâou *ouī coŭd nătt sī fârr ouânnt áff lāize, ănn ſtill ouī ouénnt ânn.*—Nâou *ĭz* âff'n *fál-lŏd bāi* thătt, *ănn sĭgue-nĭ-fāize* sĭnnce; *ăz* nâou thătt *ioŭ áire cŏmme aï ouĭll gō toŭ thĭ plāi; ănn sŏmme-tāimze* thătt *ĭz ŏnn-dĕr-ſtoŭd ĭnn thīze ſrāi-zĭz; ăz*, nâou *ioŭ áire cŏmme, aï ouĭll gō toŭ thĭ plāi.*

Now, dans le *commencement* d'une *phraſe*, ſignifie *or*; comme, *or* nous ne pouvions pas voir faute de lumiere, & cependant nous continuâmes toujours d'aller notre chemin.— *Now* eſt ſouvent ſuivi de *that*; & ſignifie *puiſque, maintenant que; puiſque* vous êtes venu, j'irai à la comédie; & quelquefois *that*, *que*, eſt ſous-entendu dans ces phraſes; comme, *puiſque* vous êtes venu, j'irai à la comédie.

☞ *Often*, *ſéldom* and *ſoòn*, àre ádverbs thát àre *compàred* like *ádjectives*; thús wè sày *óftener*, *óftenest*, *ſéldom*, *ſéldomer*,

âff'n, ſél-dŏmm *ănn* soūn, *áire ădd-vérbz thătt áire-cŏmm-pāird lăic* ăd-djéc-tĭvz: *thŏſs ouī sāi* âff'n ĕr, âff'n-ĕſt; ſél-

Often, *ſouvent*, *ſeldom*, *rarement*, & *ſoon*, *tôt*, ſont comparés comme les *adjectifs*; ainſi nous diſons *oftener*, *plus ſouvent*, *often-*

eſt; ſoòner, ſoòneſt; ánd thèy góvern thé *áblative* wíth thé sìgn *thán*, like thé *compáratives* óf *ádjectives;* ánd *óftenéſt*, &c. àre fóllowed by thé *génitive*, like thé *ſupérlatives;* ás, hè cómes tó seè mè *óftener thán* yoù, ánd *ſéldommer thán* hís bróther, *&c.* — *Ever* òften sígnifies *álways;* as, I ám *éver* desìrous tó sérve yoù.

dŏmm-ĕr, ſél-dŏmm-ĕſt; ſoūn-ĕr, ſoūn-ĕſt; *ănn thāi gŏ-vĕrn thĭ* ăb-lă-tĭve *ouĭth thĭ sāĭnn* thénn, *laĭc thĭ* cŏmm-pă-ră-tĭvz *áff* ădd-jéc-tĭvz; *ànn* âff'n-ĕſt, &c. *aire ſál-lŏd baĭ thĭ* dgén nĭ-tĭve, *laĭc thĭ* ſoū-pér-lă-tĭvz; *ăz, hĭ cŏmmz toŭ sī mī* âff'n-ĕr thénn *ioū*, *ánn* ſél-dŏmm-ĕr thénn *hĭz brŏ-thĕr*, &c. — é-vĕr *âff'n sĭgue-ni-faĭze* âl-ouĕz; *ăz, aĭ amm* é-vèr *cĭ-zaï-rŏſs toŭ ſérve ioū.*

eſt, le plus ſouvent; ſéldomer, plus rarement, ſéldomeſt, le plus rarement; ſooner, plus-tôt, ſooneſt, le plus-tôt; & ils régiſſent l'*ablatif* avec le ſigne *than, que*, comme les *comparatifs* des *adjectifs;* & *oftenеſt, le plus ſouvent*, &c. ſont ſuivis par le *génitif*, comme les *ſuperlatifs;* par exemple, il vient me voir plus ſouvent que vous, & plus rarement que ſon frere, *&c.* — *éver, jamais*, ſouvent ſignifie *toujours;* comme, je ſouhaite *toujours* de vous rendre ſervice.

☞ Sómetimes thé abbreviàtion óf *éver*, whích ís wróte *e'er*, ís confounded wíth thé ádverb *ère*, ór *è're*, whích sígnifies *befòre;* bút óne cánnot bè miſtàken, ſf óne remárks thát thé *fírſt* énd in (*er*),

Sŏmme-tāĭmz thĭ ab brĭ-vĭ-āi-chiĕnn âff é-vĕr, houĭtch ĭz rōte āir, *ĭz cânn-fâoun-dĕd ouĭth thĭ ăd-vérb* āir, *ârr* āire, *houĭtch sĭgue-ni-faĭze* bĭ fōre; *bŭt ouŏnn căn-nâ't bī mĭs-tāic'n, ĭf ouŏnn rĭ-mărz thâte thĭ* fŏrſt

Quelquefois l'abréviat on de *éver*, toujours, qui eſt écrite *e'er*, eſt confondu avec l'adverbe *ere*, ou *e're* qui ſignifie *avant;* mais on ne peut pas ſe tromper, ſi on remarque que le *premier* finit en (*er*) & le *ſecond*

ánd thé *ſecond* ín (*re*); ás, hís mémory shàll *è'er* bè dèar tó mè; I ẅí'l énd mỳ létter *ère* hè cómes. — *Ever* ánd *néver* àre ſómetimes fóllowed bỳ *sò*, with thé *Impérative* óf thé vérb *só bè* before thém. In thís càſe thèy àre rèndered ín *Frénch* bỳ *quelque* ánd *quoique*; ás; lét hím bè *néver sò* rích; lét hím bè *éver sò* grèat; lét ít bè *néver sò*. — *Ever* ís òften joìned wíth *hów* ánd *sò*, ánd thén ít múſt bè réndered ín *Frénch* likewiſe bỳ *quelque* ór *quoique*; ás *howé-ver*, ór *howſoéver* ít bè; *howéver*, ór *howſoéver* rích hè màỳ bè. — *Agò* ís òften pút át thé *énd* óf thé phràſe; ás, I wás át *Páris* tén yèars *agò*. *Since* is ſómetimes án *ádverb*, ánd ſómetimes á *prepoſition*. Whén it *énndz* ĭnn (er) *ănn thĭ* ſé quènnd ĭnn (re); *ăz, hĭz mémmrĭ châll* āir *bī dĭre toŭ mī; āĭ ouĭll énnd māĭ lét-tĕr* āir *hī cŏmmze*. — é-vĕr *ănn* né-vĕr *āire sŏmme-tāĭmze fâl-lŏd bāĭsō, ouĭth thĭ* ĭmm-pé-rătĭve *âff thĭ vérb* toŭ bī *bĭ-fōre thémm. Inn thĭs cāice thāi āire rénndĕrd* ĭnn Frénnch *bāĭ* quelque *ănn* quoique; *ăz, lét hĭmm bī* né-vĕr *sō rĭtche; lét hĭmm bī* é-vĕr *sō grāite; lét ĭt bī* né-vĕr *sō*. — é-vĕr *ĭz âff'n djāĭnd ouĭth* hâou *ànn sō, ănn thénn ĭt mŏsſt bī rénndĕrd* ĭnn Frénnch *laĭc-ouĭze bāĭ* quelque *ârr* quoique; *ăz*, hâou-é-vĕr, *ârr* hâou-sŏ-é-vĕr *ĭt bī*; hâou-é-vĕr, *ârr* hâou-sŏ-é-vĕr *rĭtche hī māi bī*. — A-gō *ĭz âff'n pŏtt ătt thĭ* énnd *âff thĭ frāize; ăz, āĭ* en (*re*); comme, ſon reſſouvenir me ſera *toujours* cher; je finirai ma lettre *avant* qu'il vienne. — *Ever* & *never* ſont quelquefois ſuivis par *ſo*, & l'*Impératif* du verbe *tó bè étre*, devant eux. Dans ce cas ils ſont rendus en *Françoís* par *quelque* & *quoique*; comme, *quelque* riche *qu'il ſoit*; *quelque* grand *qu'il ſoit; quoiqu'il en ſoit.* — *Ever* eſt ſouvent joint avec *how* & *ſo*, & pour lors il faut auſſi le rendre en *François* par *quelque* ou *quoique*; comme, *quoiqu'il* en ſoit; *quelque* riche qu'il ſoit. — *Agò*, *depuis*, eſt ſouvent mis à la *fin* de la phraſe; comme, j'étois à *Paris il y a* dix ans. *Since*, *depuis* eſt quelquefois *adverbe*, & quelquefois *prépoſition*. Quand il eſt *adverbe*, il eſt mis

ís án *ádverb*, ít ís pút sómetimes ín thé *middle*, ánd sómetimes át thé *énd* óf thé phràse; ás, ít ís lóng *since* I sàw yoù; I hàve néver seèn hím *since*.—*Lóng agò* ís ùsed thé sàme wày ás *agò*.—*Lóng since* ís cómmonly pút ín thé *énnd* óf *affirmative* phràses; ás, mỳ bróther ís déad *lóng since*: Bút thé *interrógative* ánd *négative* phràses, ít ís pút ín thé middle, unléss thé quéstion hás á *connéction* with á fórmer discòurse; fór thén ít ís pút véry wéll ín thé *énd*; ás, ít ís nót *lóng since* mỳ fáther díed; ís ít *lóng since* yoù càme fróm *Páris*? ís ít *lóng since*.—*Yét* ánd *still* àre bòth ùsed with thé *préſent tenſe*; bút *yét* likewíse reférs tó thé *time* páſt; ás, àre yoù hère *yét*, ór *ſtill*? hè *ouâz ătt* Fă-rĭs *ténn yīrze* ă-gō. Sĭnnce ĭz *sŏmmetaïmze ănn* ăd-vérb, *ănn sŏmmetaïmze ă* pré-pŏzĭ-chiĕnn. *Houénn ĭt ĭs ănn* ăd-vérb, *ĭt ĭz pŏtt sŏmmetaïmze tnn thĭ* mĭddle, *ănn sŏmmetaïmze ătt thĭ énnd áff thĭ frāize*; *ăz*, *ĭt ĭz lánng* sĭnnce *aï sâ ioū*; *aï hăive né-vĕr sīne hĭmm* sĭnnce. — Lânng ă-gō ĭz *ioūzd thĭ sāime ouâi ăz* ă-gō. — Lânng sĭnnce *ĭz cám-mĕnn-lў pŏtt ĭnn thĭ énnd áff* ăf-fir-mă-tĭve *frāi-zĭz*; *ăz*, *maï brŏ-thĕr ĭz déd* lânng sĭnnce: *Bŏtt ĭnn* ĭnn-tĕr-râ-gă-tĭve *ănn né-gă-tĭve frāi-zĭz*, *ĭt ĭz pŏtt ĭnn thĭ* mĭddle, *ŏnn-léſs thĭ* couéſ-tiĕnn *hăz ă* cân-néc-chiĕnn *ouĭth ă fâr-mĕr dĭſ-côrce*; *fârr thénn ĭt ĭs pŏtt vé-rў ouéll ĭnn thĭ énnd*; *ăz*, *ĭt ĭz nătt* quelquefois au *milieu*, & quelquefois à la *fin* de la phraſe; comme, il y a long-tems que je ne vous ai vû; je ne l'ai point vû depuis.—*Long ago*, *depuis long-tems*, eſt employé de même que *ago*.—*Long ſince*, *depuis long-tems*, eſt ordinairement mis à la *fin* des phraſes *affirmatives*; comme, mon frere eſt mort *depuis long-tems*: Mais dans les phraſes *interrogatives* & *négatives*, on le met au milieu, à moins que la queſtion n'ait rapport au diſcours qui précéde; car pour lors, on le met très-bien à la *fin*; comme, il n'y a pas long-tems depuis que mon pere eſt mort; y a-t-il long-tems que vous êtes venu de *Paris*? y a-t-il long-tems *depuis*?—*Yet* & *ſtill*, *encore*, ſont

wás nót déad *yét:* Bút yoù múſt nót sày hè wás nót déad *ſtíll.*

lânng sĭnnce *măĭ fă-thĕr dăĭd*, ĭz ĭt lânng sĭnnce *ioū căme frâmm* Pă-rĭs; ĭz ĭt lânng sĭnnce? —— Yĭt *ănn* ſtĭll *aire bŏth ioūzd ouĭth thĭ* pré-zĕnnt ténnce; *bŏtt* yĭt *laïc-ouĭze rĭ-fĕrz toū thĭ* tāïme păsſt; ăz, *aire ioū hīre* yĭt, *ârr* ſtĭll? *hī ouâz nâtt déd* yĭt: *Bŏtt ioū mŏsſt nâtt sāi, hī ouâz nâtt déd* ſtĭll.

employés *l'un & l'autre* avec le *tems préſent*, mais *yet* ſe rapporte auſſi au *tems paſſé*; comme, êtes-vous ici *encore?* il n'étoit pas *encore* mort: Mais il ne faut pas dire, *he was not dead ſtill*, il n'étoit pas *encore* mort.

11°. Whén thé ádverbs óf *número* àre fóllowed bỳ á *ſíngular número*, thát expréſſes á *ſpàce* óf time, thé *indéfinite árticle* ís pút *áfter* thém, ánd thé párticle *ín*, thé sign óf thé *áblative*; ís underſtoòd; ás, ónce *á* wèek, *á* mónth, *á* yèar, &c. inſtèad óf ónce *ín á* wèek, *ín á* mónth, *ín á* yèar, &c. But whén thé nóun ís ín thé *plùral*, ít ís pút ín thé *áblative*

Houénn thĭ ădd-vérbz âff nŏmm-bĕr aire fâl-lòd baï ă sĭnng-guioŭ-lĕr nŏmm-bĕr, *thătte écs-préſ sĭz ă* ſpaïce *âff tāïme, thĭ* ĭnn dé-fĭ-nĭt ăr-tĭcle. ĭz *pŏĭt* ăff-tĕr *thémm, ănn thĭ par-tĭcle* ĭnn, *thĭ sāïnn âff thĭ* ăb-lă tĭve, ĭz *ŏnn-dĕr-ſtoŭd*; ăz, *ouŏnnce ă ouīque, ă mŏnnth, ă yīre*, &c. *ĭnn-ſtîdeâff ouŏnnce* ĭnn ă *ouīque*, ĭnn ă *mŏnnth*, ĭnn ă *yīre*, &c. *Bŏtt*

Quand les adverbes de *nombre* ſont ſuivis par un *nombre ſingulier*, qui exprime un *eſpace* de tems, on met l'*article indéfini* après, & la particule, *in*, le ſigne de l'*ablatif*, eſt ſous-entendu; comme, une fois *par* ſemaine, *par* mois, *par* an, &c. au lieu de une fois *dans* une ſemaine, *dans* un mois, *dans* un an, &c. Mais quand le nom eſt au *pluriel*, on le met

with

wſth thé párticle *ín*, ſómetimes *with*, ánd ſómetimes *withòut* thé *árticle*; às, twice *ín* thrèe yèars; thrice *ín* á húndred yèars.

houénn thĭ náoun ĭz ĭnn thĭ plŏŭ-rĕl, *ĭt ĭz pŏtt ĭnn thĭ* ăb-lă-tĭve *ouĭth thĭ pàr-tĭcle* ĭnn *sŏmme-tāimze* ouĭth, *ănn sŏmme-tāimze* ouĭth-âout *thĭ* ărr-tĭcle; *ăz touāĭze* ĭnn *thrĭ yĭrze*; *thrāĭce* ĭnn *a hŏnn-dérd yĭrze*.

à *l'ablatif* avec la particule *in*, quelquefois avec, & quelquefois ſans *l'article*; comme, deux fois *en* trois ans; trois fois *en* cent ans.

12°. *Whère, hère,* ánd *thère,* àre òften joined wſth thé *prepoſitions* thát àre thé ſìgns óf thé *càſes*, ánd óthers; ánd thén *whère* ſignifies *which*, *hère*; *thís*; ánd *thère*, *thát*; thús wè sày *whereòf* I ám perſuàded, inſtè d óf (*óf which*) I ám perſuàded; *whereát* hè wás ángry, inſtèad óf (*át which*) hè wás ángry. Sò *whèreto* ór *whèreunto* inſtèad óf (*tó* ór *untó which*) *whereín* inſtèad óf (*ín which*) *wherewith* inſtèad óf (*with which*) *whèrefore* inſtèad óf (*fór*

Houāir, hĭre; *ănn* thāir; *áĭre âff'n djaïnd ouĭth thĭ* pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz *thătt áire* saïnnz *âff thĭ* cāi-sĭz, *ănnd ŏ-thĕrz*; *ănn thénn* houāir, *sĭgue-nĭ-fāĭze* houĭtch; hĭre, thĭs; *ănn* thāir, thătt; *thŏſs out sai* houāir-âff *aï ămm pér-ſouāi-dĕd*, *ĭnn-ſtĭde âff* (âff houĭtch *aï ămm péz-souāi-dĕd*; houāir-ătt *hi ouâz ăng-grў*, *ĭnn-ſtĭde âff* (ătthouĭtch *hi ouâz ăng-grў*). *Sō* houāir-toŭ *árr* houāir-ŏnn-toŭ *ĭnn ſtĭde âff* (toŭ *árr* ŏnn-toŭ houĭtch) houāir-ĭnn *ĭnn-ſtĭde âff* (ĭnn houĭtch)

Whère, où, *hère*; ici, *thère*, là, ſont joints aux *prépoſitions* qui ſont les ſignes des *cas*, & autres; & pour lors *whère* ſignifie *which*; *hère*, *thís*; & *thère*, *thát*; ainſi nous diſons *whereòf*, &c. au lieu de (*óf which*, &c.) dont je ſuis perſuadé; *whereát*, &c. au lieu de (*at which*, &c.) ſur quoi il étoit tâché. Ainſi *whèreto* ou *whèreunto* au lieu de (*to* ou *unto which*) *whèrein* au lieu de (*in which*) *whèrewith* au lieu de (*with which*) *whèrefore* au lieu de (*for which*)

which) *whère fróm* inſtèad óf (*fróm which*) *whereby* inſtèad óf (*by which*) *whèreabòuts* inſtèad óf (*about which plàce*) thĕ wórd *plàce* bèing underſtóod. — *Hère* ánd *thère* fóllow thé sàme rùle. Sò wè sày *hèreòf* inſtèad óf *of this*; *hèreát* inſtèad óf (*at this*); *hèreunto* inſtèad óf (*tó* or *únto this*); *hèrein* inſtèad óf *in this*; *hèreby* inſtèad óf (*by this*); *hèreabòuts* inſtèad óf (*about this plàce*) thĕ wórd *plàce* bèing underſtóod *thèreof* inſtèad óf (*óf thát*); *thèreát* inſtèad óf (*át thát*); *thèreunto* inſtèad óf (*tó thát*); *thèrein* inſtèad óf (*ín thát*); *thèreby* inſtèad óf (*by thát*); *thèreabòuts* inſtèad óf (*about thát*); *time* or *plàce* bèing underſtóod.

houāir-ouĭth *ĭnn-ſtīde áff* (ouĭth houĭth) houāir-fore *ĭnn-ſtīde âff* (fârr houĭtch) houāir-frâmm *ĭnn-ſtīde áff*, (frâmm houĭtch (houāir-bāï *ĭnn-ſtīde áff* (bāï houĭtch) houāir-ă-bâoutz *ĭnn-ſtīde áff* (ă-bâout houĭtch plāice) *thĭ ouŏrd plāice bī-ĭnng ŏnn-dĕr-ſtoŭd*. — Hīre *ănn* thāir *fâl-lŏ thĭ ſaime roūle*. *Sō* ouī *sāi* hīre-âff *ĭnn-ſtīde âff* (âff thĭs); hīre ătt *ĭnn-ſtīde âff* (ătt thĭs): hīre-ŏnn-toŭ *in-ſtīde âff* (toŭ *ârr* ŏnn-toŭ thĭs); hīre-ĭnn *ĭnn-ſtīde âff* (ĭnn thĭs) hīre bāï *ĭnn-ſtīde âff* (bāï thĭs); hīre-ă-bâoutz *ĭnn-ſtīde âff* (ă bâout thĭs plāice) *thĭ ouŏrd plāice bī-ĭnng ŏnn-dĕr-ſtoūd*; thāir-âff *ĭnn-ſtīde áff* (âff thătt); thāir-ătt, *ĭnn-ſtīde áff* (ătt thătt); thāir-ŏnn-toŭ *ĭnn-*

whèrefrom au lieu de (*from which*) *whèreby* au lieu de (*by which*) *whèreabòuts* au lieu de (*about which place*) le mot *place*, endroit, étant ſous-entendu. — *Hère* & *thère*, ici & là, ſuivent la même regle. Ainſi nous diſons *hèreòf* au lieu de *of this*; *hèreát* au lieu de *at this*; *hèreunto* au lieu de *to* ou *unto this*; *hèrein* au lieu de *in this*; *hèreby* au lieu de *by this*; *hèreabòuts* au lieu de *about this place* (le mot *place*, étant ſous-entendu) *thèreòf* au lieu de *of that*; *thèreát* au lieu de *at that*; *thèreunto* au lieu de *to that*; *thèrein* au lieu de *in that*; *thèreby* au lieu de *by that*; *thèreabòuts* au lieu de *about that*; (*time* ou *plàce* étant ſous-entendu.

ſtīde âff (toŭ thătt) thāir-ĭnn ĭn-ſtīde âff (ĭnn thătt); thāir-bāï ĭnn-ſtīde âff (bāï thătt) thāir ă-bâoutz ĭnn-ſtīde âff (ă-bâout thătt) tāïme ârr plāice bi-ĭnng ŏnn-dĕr-ſtoŭd.

☞ Thé *pártiele* (tó) is óften pút at thé *énd* óf thé *phràſe* áfter *whère*; ás, *whère* hàve yoù ſént him *tó*? — *Ever* ánd *ſoéver* àre likewiſe òften ádded tó *whère*; ás, *whèréver* ór *whère ſoéver* hè bè, I shàll àlways lóve him. Wè likewiſe màke ùſe óf thé wórd *withàl* with *whère*; ás, I hàve nót *whère withàl* tó pày mỳ débts.

Thĭ părr-tĭcle (toú) ĭs áff'n pŏtt ătt thĭ ĕnnd *âff thĭ* frāize ăff-tĕr houāir; ăz, houāir *hāive* ioŭ ſĕnnt hĭmm toŭ? — E-vĕr ănn sŏ-é-vĕr *aire lāïc-ouĭze âff'n ădd-ĕd* toŭ houāir; ăz, houāir-é-vĕr *ârr* houāir-sŏ-é-vĕr *hi bi*, *aï châ'l âl-ouĕz lŏvehĭmm. Oui lāïe-ouĭze māïque* ioūce *âff thĭ* ouŏrd ouĭth-âl *ouĭth* houāir; ăz, *aï hāi-venâtt* houāir-ouĭth-âl *toŭ pāï mĭ dettz*.

La *particule to* eſt ſouvent miſe à la *fin* de la *phraſe* après *where*; comme, *où* l'avez-vous envoyé? — *Ever* & *ſoever* ſont auſſi ajoutés ſouvent à *where*; comme, *par tout où* il ſera, je l'aimerai toujours. Nous employons auſſi le mot *withal* avec *where*; comme, je n'ai pas *de quoi* payer mes dettes.

DIALOGUE XII.

Des Prépoſitions.

A: ARE nót yoù gòing tó trèat óf *Prepositions*?

Aire nâtt ioŭ *gō-ĭnngtoŭ trīte âff* Prépŏ-zĭ-chiĕanz?

N'allez-vous pas traiter des *Prépoſitions*?

B. Yés : *Prepositions* àre *indeclinable* wórds thát àre pút befòre *nòuns* ór *prònouns*, whích thèy góvern.

A. Àre thèy nót devided ínto *ſéparable* ánd *inſéparable?*

B. Yés : Thé *inſéparable* prepoſítions àre thòſe whích àre ùſed ín thé compoſítion óf *nòuns* ánd *vérbs*, ánd t' é *ſéparable* thòſe thát detérmine thèir *ſignificàtion.* Thèrefore thé *fírſt* àre càlled *compòunding* párticles, ánd thé *ſécond góverning* párticles.

A. Whát prepoſitions àre ùſed in *compoſition?*

B. Thé fóllowing, *A*, *ab*, *abs*, *ad*, *againſt*, *amphi*: *Bè*, *cón*, *cóntra*, *còunter*; *Dè*, *dís*; *E*, *én*, *énter*; *éx*, *éxtra*; *fòre*,

Yïſs : Pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz *aire* ĭnn-dĭ-clăï-nĕole *ouŏrdz thătt aire pŏtt bĭ-fōre* nâounz *ârr* prŏ-nâounz, *houĭtch thaigŏvĕrn.*

Aire thāi nâtt di-vaï-cĕd ĭnn toŭ ſé-pĕ-rĕble *ănnd* ĭnn-ſé pĕ-rĕble ?

Yïs : thĭ ĭnn-ſé-pĕ rĕble *pré-pŏ zĭ-chiĕnnz aire thōze houĭtch aire ioūzd ĭnn thĭ cŏmmpŏ zĭ-chiĕnn âff* nâounz *ănn* vérbz, *ănn thĭ* ſé-pĕ-rĕble *thōze thătt dĭ-tér-mïnn thairsĭgue-nĭ* fĭ-cāi-chiĕnn. *Thair-fŏre thĭ* tŏrrſt *aire cálld* cŏmm-pâoundĭnng *păr-tĭclz, ănn thĭ* ſé-quĕnnd gŏ-vĕr-nĭnng *pă'-tĭclz.*

Houátt pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz aire ioūzd ĭnn cŏmm-pŏ-zĭ-chiĕnn?

Thĭ fál-lŏ-ĭnng, ă, ăb, ăbz, ăd, ă-guĭnnſt, ă.nm-fĭ: Bī, cânn, cânn-tĭă, câoun-tĕr; Dī, dis; ĭ, ĭnn, ĭnn-tĕr, écs, écs-tră; fōre

Oui : les *Prépoſitions* ſont *des* mots *indéclinables* que l'on met devant les *noms* ou *pronoms*, leſquels elles régiſſent.

Ne le diviſe-t-on pas en *ſéparables* & *inſéparables?*

Oui : Les prépoſitions *inſéparables* ſont celles qui ſont employées dans la compoſition des *noms* & des *verbes*, & les *ſéparables* celles qui déterminent leur *ſignification.* C'eſt pourquoi les *premieres* s'appellent particules de *compoſition*, & les *ſecondes* particules de *régime.*

Quelles prépoſitions ſont employées en *compoſition?*

Les ſuivantes, *a*, *ab*, *abs*, *ad*, *againſt*, *amphi*: *Be*, *con*, &c.

In, Inter, Intro; Mis; Ob, òff, òver, òut; Pér, péri, prò, pòſt, prè, prèter; Ré; Sub, ſùper, ſùr; Tráns; Un, únder, úp; with.

ĭnn, ĭn-tĕr, ĭnn-trŏ; Mĭs; âbb, âff, ō vĕr, âout; pér, pé-rĭ, prō, pōſt, prăi, prăi-tĕr; rĭ; sŏbb, ſoū-pĕr; sŏrr; trănns; ŏnn, ŏnn-dĕr, ŏpp; ouĭth.

A ſignifies thé ſâme thing ás *át* ór *ón*; ás, tó gò á ſoót; tó bè *á* béd; tó gò *a-*bròad. Thĭs párticle ĭs àlſo ùſed ín thé ſénce óf *abòut*; ás, hè ĭs *á* dying. It ĭs àlſo ùſed ás án *explètive* párticle; ás, I ám *á* wrìting; ánd ĭt ís fòund ín *compoſition* ín thèſe vérbs tò *a-*vért, tó *a-*vér. — *Ab, ábs*, ánd *ád* áre *Látin inſéparable* prépoſitions; ás *tó abjùre, tó abſtáin, tó admire.* — *Againſt* ĭs á prépoſition pùrely *Engliſh*, ánd hás nò óther compòund thán tó *gáin-ſay*, thát ĭs, *tó ſày againſt.* —

ă sĭgue nĭ-făĭze thĭ sâime ăz âtt ârr ĭnn; ăz toŭ gō ă foŭt; toŭ bĭ ă bédd; toŭ gō ă-brâde. Thĭs părtĭcle ĭs âl sŏ ioūzd ĭnn thĭ sĕnnce âff ă-bâout; ăz hĭ ĭz ă dăĭ-ĭnng. It ĭz âl-sŏ ioūzd ăz ănn écſe-plăi-tĭve părtĭcle; ăz, aĭ ămm ă-răĭ-tĭnng; ănn ĭt ĭz fâound ĭnn cŏmm-pŏ-zĭ-chiĕnn ĭnn thĭze vérbz toŭ ă vért, toŭ à vér. — ăb, ăbz, ănn ădd áire Lăt-tĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz; ăz*, toŭ ăb-djoūre, toŭ ăb-ſtāin, toŭ ăd-māiĕr. — A-guĭnnſt ĭz *ă pré-pŏ-zĭ-chiĕnn pioūre-lў* ĭnng-glĭch, *ănn hăz nō ŏ-thĕr cŏmm-*

A ſignifie la même choſe que *at* ou *in* à, comme, aller *à* pied; être *au* lit; ſortir. Cette particule ſe prend auſſi dans le ſens de *ſur*; comme, il eſt *ſur* le point de mourir. Il eſt employé auſſi comme une particule *explétive*; comme, *j'écris*; & il ſe trouve en *compoſition* dans ces verbes *détourner, vérifier. Ab, abs*, & *ad* ſont des prépoſitions *Latines inſéparables*; comme, *abjurer, s'abſtenir, admirer.* — *Contre* eſt une prépoſition purement *Angloiſe*, & n'a point d'autre compoſé que *to gáin-ſay* contredire,

Amphi ís á préposítion óf á *Greek* órigin, ánd óf thé sàme ſignificàtion ín *English* ás ín *Frénch.* It ís ſéldom ùſed, excépt ín thé wórds *amphibious*, ánd *amphitheàtre.* *Be* ís án *English* párticle, ánd ſeèms tó bè thé prépoſítion *by* chànged into *bè*; ás in thèſe wórds; *becàuſe*, *before*, *behind*, *belów*, *benèath*, *betwéen*, &c. — *Cón* ís á *Látin inſéparable* prépoſítion, ùſed ín *English* ás ín *Frénch.* — *Cóntra* ís á *Látin inſéparable* prépoſítion. It ánſwers tó *contre* ín *Frénch*; ás, tó *contradíct.* — *Counter* ís thé sàme ás thé *fórmer*; ás, *tó còuntermine*, &c. It ís àlſo ùſed *ſéparately*; ás, *tó ráncòunter.* *De* ánd *Dis* àre *Látin inſéparable* prépoſítions óf thé sàme

pâound thénn toŭ gāinn săi; *thătt ĭz*, toŭ săi ăgu nnſt.— ămm fĭ ĭz *ă pré-pŏ-zĭ-chiĕnn âff ă* Grique*âr-rĭ-dgĭnn*, *ănnd âff thĭ sāime sĭgueni-fi-cai-chiĕnn ĭnn* ĭnng-glĭch *ăz ĭnn* Frénntch. *ĭt ĭz* ſéldomm *ioūzd*, *ec-cépt ĭnn thĭ ouŏrdz* ămmfĭ-biŏſs, *ănnd* ămmfĭ-thĭ-āitre.—Bī ĭz *ănn* ĭnng-glĭch *părticle*, *ănn sĭmze toŭ bĭ thĭ pré-pŏ-zĭ-chiĕnn* bāi *tchāindgde* ĭnn-toŭ bī; *ăz*, *ĭnn thĭze ouŏrdz*; bĭ-câze, bĭ-fōre, bĭ-hāind, bĭ-lō, bĭ-mithe, bī-touīne, &c. -Cănn ĭz *ă* Lăt-tĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pŏ-zĭ-chiĕnn*, *ioūzd ĭnn* ĭnng-glĭch *ăz ĭnn* Frénntch. — Cânntră ĭz *ă* Lăt-tĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pŏ-zĭ-chiĕnn. ĭt ănn-sĕrs toŭ* contre *ĭnn* Frénntch; *ăz*, tcŭcânn-tra-dict. — Câoun-tĕr ĭz *thĭ sāimeăzthĭ* fâr-mĕr, *ăz*, tcŭ câoun-tĕrmāine, &c. *ĭt ĭz ál-*

— *Amphi* eſt une prépoſition d'une origine *Gréque*, qui a la même ſignification en *Anglois* qu'en *François.* Elle eſt rarement en uſage, excepté dans les mots *amphibie* & *amphithéatre.* — *Be* eſt une particule *Angloiſe*, & ſemble être la prépoſition *by*, par, convertie en *be*, comme dans ces mots; *parce que*, *devant*, *derriere*, *en bas*, *entre*, &c.— *Con* eſt une prépoſition *Latine inſéparable*, employée en *Anglois* comme en *François.* — *Contra* eſt une prépoſition *Latine inſéparable.* Elle répond à *contre* en *François*; comme, *contredire.* — *Counter* eſt la même que la *précédente*; comme, *contreminer*, &c. On s'en ſert auſſi ſéparement; comme, *s'oppoſer.* — *De* & *Dis* ſont des prépoſitions *Lati-*

ſignificàtion ás ín *Frénch;* ás, *todepart, diſgrâce, to diſappèar*, &c. — *E* ís á *Látin inſéparable* prépoſition, ónly ùſed ín cértain wórds deríved fróm thé *Látin;* ás, *emôtion, tó enérvate*, &c. — *En* ís ùſed fór *in;* ás, *tó enquire, tó encréaſe*, &c. whích wórds àre át préſent bétter wròte wíth *in.* — *Enter* ís thé sàme ás thé *Frénch* wórd *entre*, *e* bèing tranſpòſed befòre *r.* — *Ex* ís á *Látin inſéparable* preposítion, ánd óf thé sàme ſignificàtion ás ín *Frénch;* ás, *tó exâlt*, &c. — *Extra* ís á *Látin inſéparable* prepoſition; bút ít ís hárdly éver fòund excépt ín thé wórds *extraòrdinary, extrávagant*, ánd thèir *derivatives.* — *Fòre* ís sàid bỳ wày óf contráction fór *afòre* ór *befòre;* ás, *tó fō-sō ioūʒd* ſé-pĕ-rĕt-lў; *ăʒ*, toŭ rŏnn câountĕr. — *Di* ănn Dĭs *aire* Lăt tĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕble *prépŏ sĭ-chiĕnnʒâff thĭ sâime sĭgue-nĭ-fĭcâi-chiĕnn ăʒ ĭnn* Frénnch; *ăʒ*, *toŭ dĭ-părt* dĭſ-grâice, toŭ dĭſ ăp-pīre, &c. — ĭ ĭʒ *ă* Lăt-tĭnn ĭnn-ſé-pĕ rĕble *prépŏ-ʒĭ-chiĕnn, ōnelў ioūʒd ĭnn ſértĭnn ouŏrdʒ di-răivd frâmm thĭ* Lăt-tĭnn; *ăʒ*, i-mō-chiĕnn, toŭ i-nér-vĕt, &c. — En ĭʒ *ioūʒd fârr* ĭnn; *ăʒ*, toŭ ĭnncouāiĕr, toŭ ĭnncrīce, &c. *houĭtch ouŏrdʒ āire ătt préʒĕnnt bét-tĕr rōte ouĭthĭnn.* — ĭnn-tĕr ĭʒ thĭ sâime *ăʒ* thĭ Frénntch *ouŏrd* entre, *e bī-ĭnngtrănnspōʒd bĭ-fôre* r. — écs ĭʒ *ă* Lăt-tĭnn ĭnn-ſépĕ-rĕble *pré-pŏ-ʒĭchiĕnn, ănnd âff thĭ sâime sĭgue-nĭ-fĭcâi-chĕnn ăʒ ĭnn* Frénntch; *ăʒ*, toŭ égue-zâlt, &c. — écs-tră ĭʒ *ă* Lăt-tĭn *nes inſéparables* de la même ſignification qu'en *François;* comme, *départir, diſgrace, diſparoître*, &c. — *E* eſt une prépoſition *Latine inſéparable*, ſeulement uſitée en certains mots dérivés du *Latin;* comme, *émotion, énerver*, &c. — *En* eſt employé au lieu de *in;* comme, *s'enquerir, augmenter*, &c. leſquels mots aujourd'hui s'écrivent mieux avec *in.* — *Enter* eſt le même que le mot *François* (*entre*), *e* étant tranſpoſé devant *r.* — *Ex* eſt une ptépoſition *Latine inſéparable*, & de la même ſignification qu'en *François;* comme, *exalter*, &c. — *Extra* eſt une prépoſition *Latine inſéparable;* mais on ne la trouve gueres ſi ce n'eſt dans les mots *extraordinaire, extravagant*, & leurs dé-

rétell, tó forewárn. However it déviates fróm this ténse ás the vérb *tó forego*. *In* expréſſes án *entrance* into ſómething; ás, *tó inhérit*, *tó inhábit*, *tó insinuate*, &c. Beſides it ſérves ás á *négative*; ás, *invisible*, *inhùman*, &c. — *Inter* ís á *Látin inſéparable* prépoſition óf the ſáme ùſe ín *Engliſh* ás ín *Frénch*; ás, *tó intercépt*, &c. — *Intrò* ís á *Látin inſéparable* préposition óf á véry límited ùſe, bèing ùſed ònly in the vérb *tó introduce*, ánd íts derívates. — *Mis* ánſwers tó *mes* ór *mé*ín *Frénch*, ánd denòtes *miſtáke*, *érror*, *neglect*, ór *nón-perfór-mance*; ás, *miſunderſtánding*, *miſtáke*, *tó misbehàve*, &c. — *Mon* ís á *Látin inſéparable* prépoſition, ánd àlways márks the *óppoſite* ór the *ſimple* wórd

ĭnn-ſé pĕ-rĕble *prépŏ-ẓĭ-chiĕnn*; *bŏtte ĭt ĭẓ hărdlў évĕr fâound*, *éſſept ĭnn thĭ ouördẓ* écs-trârnĕ-rў, écs-tĭŭ-vĕguĕnntănn thâirdé-rĭ-vĕ-tĭvz. — Fōre ĭẓ sāid bāĭ ouāĭ âff cânn-t ăc-chiĕnnfârr ă-fōre árr bĭ fōre; ăẓ, toŭ fōre-tĕll, toŭ fōre-ouâm, *Hâou-évĕr ĭt dĭ-vĭăitẓ frâmmthĭs ſĕnce ĭnn thĭ vérb* toŭfōregō. — ĭnn *écs-préſſĭẓ* ănn énn-trĕnnce ĭnn-toŭ *sŏmmethĭnng*; ăẓ, toŭ ĭnnhé-rĭt, toŭ ĭnn-hă-bĭtt, toŭ ĭnn-ſĭnioŭ-aite, &c. *Bĭ-sāĭdẓe ĭt ſérvẓe ăẓ á né-gătĭve*; ăẓ, ĭnn-vĭ.zĭble, ĭnnhioŭ-mĕnn, &c. — ĭnn tĕr ĭẓă Lăt tĭnn ĭnn-ſé-pĕ rĕble *prépŏ ẓĭ-chiĕnn âff thĭ sāimcioŭcĭnn* ĭnngglĭch ăẓ ĭnn Frénntch; ăẓ, toŭ ĭnntĕr-ſépt, &c. — ĭnntrō ĭẓ á Lăt-tĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕ-ble *pré-pŏ-ẓĭ chiĕnn âff á vé-rў li-mĭ-tĕd* rivatifs. *Fore* ſe dit par contraction pour *afore* ou *before*; comme, *prédire*, *avertir par avance*. Cependant elle s'écarte de ce ſens dans le verbe *tó foregò*, *céder*. — *In* exprime une entrée dans quelque choſe; comme *héritier*, *habiter*, *inſinuer*, &c. D'ailleurs elle ſert de *négative*; comme, *inviſible*, *inhumain*, &c. — *Inter* eſt une prépoſition *Latine inſéparable* de même uſage en *Anglois* qu'en *François*; comme *intercepter*, &c. — *Intro* eſt une prépoſition *Latine inſéparable* d'un uſage fort borné, étant uſité ſeulement dans le verbe *introduire* & ſes dérivés. — *Mis* répond à *mes* ou *me* en *François*, & marque la *mépriſe*, *erreur*, *négligence*, ou *l'inexécution*; comme, *méſintelligence*, *être*

with which it is compounded; as, *non-performance, non-payment, non-residence*, &c. — *Ob* is a *Latin inſeparable* preposition; as, *to obtain*, &c. — *Off, over* and *out*, are three *English* particles, which are likewiſe uſed ſeparately. Of the firſt is made the word *offspring*. — *Over*, in regard of compoſition, ſignifies *ſuperiority*, and in *intendance*, or *exceſs*; as, *to overrule, to over-ſee, to overpower, overhaſty*, &c. — *Out* is alſo taken in two ſenſes; as, *out-landiſh, out-work, to out run, to out-do*, &c. — *Per* is a *Latin inſeparable* preposition; as, *to permit, to peruſe*, &c. — *Peri* is a *Greek* particle, but of no great uſe in *English*, except in the word *periphraſe*, and ſome others of a *Greek*

ioūze, tī-inng-ioūzd ōne-ly inn thi verb toŭ inn-tiŏ dioūce, annd ity di-ri-vă-tivz. — Mis *ann sĕnz tcū mes arr me inn* Frenntch, *ann di-nōnz* mis-taique, *ér-ter*, ni-glect, *arr* nann-per-far-mĕnnce; *ăz, mis ŏnn-dĕr-ſtann-dinng, toŭ* mis-taique, *toŭ* mis-bi-haive, &c. — Nann ity *a* Lat-tinn inn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pŏ-zi-chiĕnn, annd ál-ouĕz măreq thi* ap-pŏ-zit *aff thi* simm-ple *ouŏrde ouith houtch it iz cŏmm-paoun-dĕd; ăz*, nann-per-farmĕnnce, nann paimĕnnt, nann-rezi-dĕnnce, &c. — abb ity *a* Lat-tinn inn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pŏ zi chiĕnn; ăz, toŭ* ab *tainn*, &c. — aff, ŏ-vĕr *annd* aout *aire thri* inng glich *păr-ticlz, houtchaire laïc-ouize ioūzd ſé-pĕrĕt-ly aff thi forrſt iz made thi ouŏrd* aff-*ſprinng*. — ŏ-vĕr

en erreur, ſe conduire mal, &c. — *Non* eſt une prépoſition *Latine inſéparable*, & toujours marque l'*oppoſé* du mot *ſimple* avec lequel il eſt compoſé; comme, *inexécution, faute de payement, abſence*, &c. — *Ob* eſt une prépoſition *Latine inſéparable*; comme, *obtenir*, &c. — *Off, over*, & *out* ſont trois particules *Angloiſes*, qui ſont auſſi employées ſéparément. De la premiere ſe forme le mot *off-ſpring, deſcendant*. — *Over* en fait de compoſition ſignifie *ſupériorité*, & *intendance*, ou *excès*; comme, *prédominer, avoir l'inſpection, être plus fort que, trop prompt*, &c. — *Out* ſe prend auſſi en deux ſens; comme, *étranger, un dehors, dévancer à la courſe, ſurpaſſer*, &c. *Per* eſt une prépoſition

órigin. — *Poſt, pre, preter, pro, re, ſub, ſuper, ſur* ánd *trans* àre *Latin inſéparable* préposítions; ás, *pòſtſcripe, tó presùme, tó preſuppòſe, tó pre-ingàge.* — *Préter* is ùſed ónly ín thé vérb *tó pretermít.* — *Pro* hás séveral compòunds; ás, *tó prómiſe, tó prólong*, &c. — *Re* cómmonly ſígnifies á repetítion óf áction; ás, *tó rènew, tó reform*, &c. — *Sub* is expréſſed ín *Frénch* ín thrèe mánners, viz. *ſub, ſous* ánd *ſou*; ás, *ſubáltern, tó ſubſtráct, tó ſubmít.* — *Sùper* ís expréſſed ín *Frénch* ín twò mánners, *ſuper* ánd *ſur*; ás, *ſupérfluous, ſupérlative, tó sùperabòund, ſupernátural.* — Of *ſur* ánd *trans* àre màde ſóme cómpounds; ás, *ſúrname, tó ſurpáſs, tranſcéndant, tó transfér,*

ĭnn-rī-gārd *áff cŏmm pŏ-sĭ-chiĕnn sĭgue nĭ fāĭze* ſoū-pĕ-rĭ-â-rĭ-ty, *ănnd* ĭnn-ténn-dĕnnce, *ârt éc-cĕſs; ăz toŭ* ō vĕr-roūle, *toŭ* ō-vĕr-*sī, toù* ō vĕr-*hāi-ſty*, &c. -*âoutz âl-sŏ tāic'nĭnn toŭ ſénn-zĭz; ăz*, âoutlănn-dĭch, âoutouŏrc, toŭ âoutrŏan, toŭ âoutdoū, &c. — Pér-ze *ă* Lăt tĭm ĭnn-ſépĕ-ĕble *pré pŏ-zĭchiĕnn; ăz, toŭ pér-mĭt, toŭ* pérroūze, &c. — Pé-rĭ ze *á* Grique *păr-tĭcle, bŏtt âff nō grāite ioûce* ĭnn ĭnng-glĭch, *éc-ſépt* ĭnn *thĭ ouŏrd* péri-*fraize, ănn sŏmme ŏ-thĕrz âff á* Grique *ár-rĭ-dgĕnn.* — Poſte, prāi, prāitĕr, prō, rĭ, sŏb, soū-pĕr, sŏrr *ănn* trănnce, *âire* Lăttĭnn ĭnn-ſé-pĕ-rĕble *pré-pōzi-chiĕnnz; ăz*, pōſteſcrĭpt, *toŭ* prĭzoūme, *toŭ* prāiſŏp-*pōze, toŭ* prāi-

Latine inſéparable; comme, *permettre, revoir*, &c. — *Peri* eſt une particule *Grecque*, mais pas de grand uſage en *Anglois*, ſi ce n'eſt dans le mot *periphraſe*, & quelques autres d'une origine *Grecque.* — *Poſt, pre, preter, pro, re, ſub, ſuper, ſur* & *trans* ſont des prépoſitions *Latines inſéparables*; comme, *apoſtille, préſumer, préſuppoſer, engager par avance.* — *Preter* eſt employé ſeulement dans le verbe *pretermit*, omettre. — *Pro* a pluſieurs compoſés; comme, *promettre, prolonger*, &c. — *Re* ſignifie ordinairement un redoublement d'action; comme, *renouveller, reformer*, &c. — *Sub* s'exprime en *François* de trois manieres, ſavoir, *ſub, ſous* & *ſou*; comme, *ſubáltterne,*

— *Un* ís án *English inſéparable* párticle, ánd ſérves tó expréſs thrèe thingz, viz. *negàtion, privàtion,* ánd *diſſolùtion,* ás, *untrùe, unchàſte,* tó *unlèarn, unpéopled,* tó *untìe,* tó *unlàce.* — *Under, úp,* ánd *with* áre *English ſéparable* préposítions.— *Under* ſignifies ín *Frénch ſous* ánd *moins;* ás, tó *undergò,* tó *underbìd;* bút ín ſóme wórds ít dèviates fróm thèſe ſénſes; ás, tó *underſtánd,* tó *undertàke.* — *Up* ſignifiès elevátion, ás, tó *uphòld, úpſide, úpſtart,* &c. bút ít dèviates fróm ehís ſénſe ín thé wórd tó *upbràid.*— *With* ín regárd óf compoſítion ſignifies thrèe thíngs, viz. *reſiſtance, remòval,* ánd *forbèarance;* ás, tó *withſtánd,* tó *withdràw,* tó *withhòld.* Behòld ín whát mánner *ĭnn-gaidge.*— Prāi-tĕrʏz *ioūzd ōne-lў ĭnn thĭ vérb toŭ prāi tĕr-mĭt.*— Prō *hăz ſév-rĕl cŏmm-pâoundz; ăz, toŭ* prâ-*mĭs, toŭ* prō-*lânng.* &c. — Rĭ, *cám-mĕnn-lў ſʏgueni-faïze ă ri-pi-ĭt-chiĕnnâſſac-chiĕnn; ăz, toŭ* rĭ-*nioū, toŭ* rĭ-*fârm,* &c.— Söb ʏz *écs-préſſt ĭnn* Frénntch *ĭnn thrĭ măn-nĕrz* viz. ſub, ſous *ănn* ſou; *ăz,* söb-*ăl-tĕrn, toŭ* söb-*ſträël, toŭ* söb-*mĭt.* — Soū-pĕr ʏz *écs-préſſt ĭnn* Frénntch *ĭnn toŭ măn-nĕrz,* ſuper *ănn* sŏr; *ăz,* ſoū-pĕr *floū-ŏſs,* ſoū-pér-*lă-tĭve, toŭ* ſoū-pĕr-*ă-báound,* ſoū-pĕr-*naĭtié-rĕl.*— *âff* sŏr *ànn* tĭănnce *áire mâide* sŏmme *cŏmm-páoundz; ăz,* sŏrr-*náime, toŭ* sŏrr-*păſs,* tränn-*ſénn-dénnt, toŭ* trännce *fér.* — ŏnnʏzănnĭnng-glĭch ĭnn-ſé-pĕ rĕble *părticle, ănn ſérvz toŭ écs-préſs thrĭ thĭn-gz,* viz. *ſouſtraire, ſoumettre.* — *Super* s'exprime en *François* de deux manieres *ſuper* & *ſur;* comme, *ſuperflu, ſuperlatif, ſurabonder, ſurnaturel.* — De *ſur* & *trans* ſe font quelques compoſés; comme, *ſurnom., ſurpaſſer, tranſcendant, tranſferer.*— *Un* eſt une particule *Angloiſe irſéparable,* & elle ſert à exprimer trois choſes, ſavoir, *negation, privation,* & *diſſolution;* comme, *qui n'eſt pas véritable, impudique, déſapprendre, dépeuplé, détacher, délacer.* — *Under, up,* & *with* ſont des prépoſitions *Angloiſes ſéparables.*— *Under* ſignifie en *François ſous* & *moins;* comme, *ſouffrir, offrir moins qu'un autre;* mais dans quelques mots elle s'écarte de ces ſignifications; com-

mòſt óf thé cómpound wórds ín thé *English* lánguage àre fòrmed.

ngz, viz. nĭ-gāichĕnn, privāi-chiĕnn, *ănn* dis-sŏ-lioū-chiĕnn *ăz*, ŏnn-*troū*, ŏnn-*tchaïſte*, *toù* ŏnn-*lărn*, ŏnn-*pāpld*, *toŭ* ŏnn-*tāï*, *toŭ* ŏnn-*lāice*. — ŏnn-dĕr, ŏpp, *ănn* oŭïth *āire*ĭnn-glĭch ſé-pĕ-rĕble *pré pŏ-ſĭ-chiĕnnz*. — ŏnn-dĕr *sïgue nĭ-faïze ĭnn* Frénntch ſous *ănn* moins; *ăz*, *toŭ* ŏnn-dĕr-*gŏ*, *toŭ* ŏnn-dĕr *bïd*; *bŏtt ĭnn sŏmme ouŏrdzĭt dĭ-vĭ-aitz frâmm thĭze ſĕnn-cĭz*; *ăz*, *toŭ* ŏnn-dĕr-*ſtănnd*, *toŭ* ŏnn-dĕr-*tāique*. — ŏpp *sïgue-nĭ faïze é lĭ-vai chiĕnn*; *ăz*, *toŭ* ŏpp *hōld*, ŏpp-*saïde*, ŏpp-*ſtărrt*, &c. *bŏtt ït dĭvĭ-aitz frâmm thĭs ſennce*ĭnn *thĭ ouŏrd toŭ* ŏpp-*brāid*. — Oŭïth *ĭnn rĭ-gărd âff cŏmm-pŏ zĭ chiĕnn sïgue-nĭ-faïze thĭ thĭnngz*, viz. rĭzĭs-tĕnnce, rĭmoŭvĕl, *ănn* fâr-bāirĕnnce; *ăz*, *toŭ* oŭïth-*ſtănnd*, *toŭ* me, *entendre*, *entreprendre*. — *Up* ſignifie élevation, comme, *ſoutenir*, *le deſſus*, *qui s'eſt élevé du néant*, &c. mais elle s'écarte de ce ſens dans le mot *to upbraid*, reprocher. — *With*, en fait de compoſition, ſignifie trois choſes, ſavoir, la *réſiſtance*, *à l'écart*, & l'*action de s'abſtenir*; comme, *reſiſter*, *ſe retirer*, *s'abſtenir*. Voilà de quelle maniere la plupart des mots compoſés ſe forment dans la langue *Angloiſe*.

ouïth-*drâ*, *toü*ouïth-*hōld*. — *Bï-hōld ïnn houâtt măn-nĕr mōſte âff thï câmm-páound ouŏrdz ïnn thï* ïnng'lïch *lănng-gouĕdge aire fârmd.*

A. I thánk yoù, Sír. Prày téll mè ſómething óf thé góverning prepoſitions thát àre ùſed ſéparately.

ā ï thénnque ioū, Sŏrr. Prāi téll mi sŏmme-thïnng âff thï gŏ-vĕr-nïnng pré pŏ-zï-chiĕnnz thătt āire ioūzd ſé-pé-rĕt-lў.

Je vous remercie, Monſieur. Je vous prie, dites-moi quelque choſe des prépoſitions de régime, qui ſont employées ſéparément.

B. Thé mòſt géneral àre thèſe which fóllow.

Thï mōſte dgénĕ-rĕl aire thïzehouïtch fál-lŏ.

Les plus générales ſont celles qui ſuivent.

óf,	*âff*,	de,
bỳ,	*bāï*,	par,
with,	*ouïth*,	avec,
withòut,	*ouïth-âout*,	ſans,
fór,	*fârr*,	pour,
againſt,	*à-guïnnſt*,	contre,
át,	*ătt*,	à,
tó,	*toŭ*,	à,
ín,	*ïnn*,	en, à,
intó,	*ïnn-toŭ*,	dans,
fróm,	*frâmm*,	de,
òut óf,	*âout âff*,	de,
néar, nìgh,	*nīre*, *naï*,	proche de, vers,
fár fróm,	*fârr frâmm*,	loin de,
withín,	*ouïth ïnn*,	dans, dedans,
withòut,	*ouïth-âout*,	hors, dehors,
abóve,	*à-bŏve*,	en haut,
belòw, benèath,	*bï-lŏ*, *bï-nīthe*,	en bas,
òver,	*ō-vĕr*,	par deſſus,

abòut, ròund abòut,	*ă-bâout, râound ă-bâout,*	environ, autour,
thròugh, *ór* thrò,	*throū* ârr *throū,*	par, à travers,
beside, *ór* besides,	*bĭ saïde,* ârr *b.saïdze,*	à côté de, devant,
before,	*bĭ fōre,*	après,
áfter,	*ăf-tĕr,*	ſur,
upón,	*ŏp-pânn,*	ſous,
únder,	*ŏnn-dĕr,*	au delà,
beyònd,	*bĭ yânnd,*	entre,
betwéen,	*bĭ-touïne,*	contre,
agaínſt,	*ă guïnnſt,*	vis-à-vis,
òver agaínſt,	*ō-vĕr ă-guïnnſt,*	tout contre,
dùring,	*doū-rïnng,*	pendant,
notwithſtánding,	*nâtt-ouïth-ſtănnd-ïnng,*	non obſtant,
tòwards,	*tōrdz,*	vers,
inſtèad óf,	*ïnn-ſtide âff,*	au lieu de,
by rèaſon óf,	*baï rïz'n âff,*	à cauſe de,
concérning,	*cânn ſer-nïnng,*	touchant,
with régard tó.	*ouïth ri-gărd toū.*	par rapport à.

A. Téll mè ſómething concérning thé úſe óf thèſe prepoſitions.

Téll mi sŏmmethïnng cânn-sérnïnng thi ioūce âff thïze pré pŏ zi-chiĕnnz.

Dites-moi quelque choſe touchant l'uſage de ces prépoſitions.

B. 1°. Thé prepoſitions *at* ánd *in* àre ùſed ónly whère thère ís nó *local mòtion*; ás, hè ís *at* ſchòol, hè ís *in* thé chúrch, *&c.*

Thi pré-pŏ sïchiĕnnzătt ănndïnn aire ioūzd ónē-lï hoüair thair iz nō lō-quĕl mō-chiĕnn; ăz, hi ïz ătt ſcoūl, hi ïz ïnn ihï tchŏrtch, &c.

Les prépoſitions *at*, à & *in*, dans, ne ſont en uſage qu'où il n'y a pas de *mouvement local*; comme, il eſt *à* l'école, il eſt *dans* l'égliſe, &c.

2°. *Tó* ánd *into* àre ùſed ín càſe óf *lòcal mòtion.*

Toŭ ănnd ïnntoŭ aire ioūzd ïnn cāice âff lō-quĕl mō-chiĕnn.

To, à, & *into* dans, ſont employés en cas de *mouvement local.*

3ᵉ. Thè prepoſitions bè sò càlled, becàuſe thèy cómmonly gò befòre nòuns, ; neverthéleſs thé *English*, tó màke thé ſéntence rún bétter, ſómetimes pút thém át thé *énd* óf t'é *ſéntence*, eſpécially áfter thé prénoúns *whò* ánd *whát*; ás, whò díd yoù ſpèak *tó*? Whát cóuntry dò yoù cóme *fróm*? Whát dò yoù tróuble yourſélf *fór*?

Thō' pré-pŏ-ſi-chiĕnnz bī sō câlld, bĭ-câze thāi cămĕnn-lў gō bĭ fōre nâounz, né-vĕr-thĭ-léſs thĭ ĭnng-glĭch, toŭ maique thĭ ſénn tĕnnce, rŏnn bét-tĕr, sŏmme-taïmz pŏtt thémm ătt thĭ énnd âff thĭ ſénn-tĕnce, és-pé-chiĕl-lў ăf tĕr thĭ prō-nâounz houănn houâtt; *ăz, houd did ioŭ ſpīque toŭ? Houâtt cŏnn-t ў doŭ ioŭ cŏmme* frámm? *Houâtt doŭ ioŭ trŏble ioŭr-ſélf* fârr?

Quoique les prépoſitions ſoient ainſi appellées, parce qu'ordinairement elles vont devant les noms, cependant les *Anglois*, pour rendre la ſentence plus coulante, les rangent quelquefois au *bout* de la *ſentence*, ſur-tout après les pronoms *who*, qui, & *what*, que, quoi : comme, *à* qui avez-vous parlé? *De* quel pays venez-vous? *De* quoi vous mettez-vous en peine?

4ᵒ. Thé prepoſítions òften cómmùnicate thèir ſignifications tó vérbs withòut bèing incòrporated with thém; sò thát ás òften ás óne púts á nèw preposítion áfter thé vérb, ſts ſignificàtion ís entírely chànged; ás, *tó lòok*, tó loók *áfter*, tó loók *upón*, tó loók *fór*, &c.

Thĭ pré-pŏ-ſi-chiĕnnz âff'n cŏmmioŭ-nĭ-cāite thāir ſĭgue-nĭ-fĭ-cāi-chiĕnnz toŭ vĕrbz ouĭth-âout bī-ĭnng ĭnn-câr-pŏ-rāi-tĕd ouĭth thémm; sō thătt ăz áff'n ăz ouŏnne pŏtz ă nioŭ pré-pŏ-zĭ-chiĕnn ăf-tĕr thĭ vĕrbe, ĭtz ſĭgue-nĭ-fĭ-cāi-chiĕnn ĭz ĭnn-taïĕr-lў tchaindgde; ăz, toŭ loŭc, toŭ loŭc ăf-tĕr, toŭ loŭc ŏp-

Les prépoſitions ſouvent communiquent leur ſignification aux verbes ſans s'y incorporer; de ſorte qu'à meſure qu'on met une nouvelle prépoſition après le verbe, ſa ſignification ſe change tout-à-fait; comme, regarder, veiller, conſidérer, chercher, &c.

pânn, *toŭ loŏc fârr*, &c.

tó *pút*; tó pút *by*; tó pút *forward*, tó pút *forth*, tó pút *out*, tó pût *on*, tó pút *off*, &c.

toŭ pŏtt, *toŭ pŏtt bāï*, *toù pŏtt fâr-ouĕrd*, *toŭ pŏtt fōrth*, *toŭ pŏtt âout*, *toŭ pŏtt ânn*, *toŭ pŏtt ăff*, &c.

mettre, détourner, pouſſer, entendre, effacer, revêtir, remettre, &c.

5°. Aſter thé vérbs *tó give*, *tó pày*, ánd *tó òwe*, thé préposítion *tó* ís bétter omítted; ás, give *mè* thát hát; instèad óf, give *tó mè* thát hát; pày *mè*; I ówe *yoù*, &c.

ăff-tĕr thĭ vérbz toŭ guĭve, *toŭ pāi*, *ănn toŭ ō*, *thĭ pré-pŏ-zĭ-chiĕnn toŭĭz bét-tĕr â mĭt-tĕd*; *ăz guĭve mī thátt hătt*; *ĭnn-ſtide âff*, *guĭve toŭ mī thátt hătt*; *pāi mī*, *āï ō ioŭ*, &c.

Après les verbes *donner*, *payer*, & *devoir*, on ſe paſſe mieux de la préposition *tó* à; comme, donnez-*moi* ce chapeau; au lieu de donnez *à* moi ce chapeau; payez-moi; je vous dois, &c.

6o. Sóme prepósitions àre ùſed ás ádverbs; ás, *befóre*, *áfter*, *abóve*, *belów*, *óver*, *ùnder within*, *withóut*, &c.

Sŏmme pré-pŏ-zĭ-chiĕnnz āire ioŭzd ăz ăddvĕrbz; *ăz*, *bĭ-fōre*, *ăf-tĕr*, *ă-bŏve*, *ō-vĕr*, *ŏnn-dĕr*, *ouĭth-ănn*, *ouĭth âout*, &c.

On ſe ſert de quelques prépoſitions au lieu des adverbes; comme *devant*, *après*, *en haut*, *en bas*, *par deſſus*, *par deſſous*, *dedans*, *dehors*, &c.

DIALOGUE XIII.

Des Conjonctions & Interjections.

1°. Cónjúnctions àre *indéclinable* wórds, whích ſérve tó *connéct*

Cŏnn-djŏnnc-chiĕnnz *aire ĭnn-dĭ-clāï-nĕbleouŏrdz houĭtch ſérve toŭ*

Les *conjonctions* ſont des mots *indéclinables*, qui ſervent à lier les mots

wórdswith wórds, ánd phràſes with phràſes, moſt óf which àre pút befóre thé vérbs.

A. Into hòw mány cláſſes àre thé conjúnctions divided?

B. Intó ſix cláſſes, *viz.*

1º. Thé càſual; ás,

Thát, tó thé énd thát,
fór,
lèaſt,
becàuſe,
why,
thén,
thèrefore,
for ás múch,
whereás, ſince,
ſéeing thát,
hereupón,
thereupón.

2º. Thé cópulative; ás,

ánd,
bòth,
álſo.

3º. Thé diſjúnctive; ás,

éither,
nór,
néither.

Inn-toŭ hâou mén-nў-clăſ-sĭz aire thĭ cŏnn-djŏnnc-chiĕnnz dĭ-vaïdĕd?

Inn-toŭ sĭcz clăſ-sĭz, viz.

Thĭ câ-zĕl; *ăz*,

Thătt, toŭ thĭ ènnd thătt,
fârr,
lĭſle,
bī-cáze,
houaï,
thénn,
thair-fōre,
fârr ăz-mŏtch,
houair ăz, sĭnnce,
sī-ĭnng thătt,
hīre-ŏp-pânn,
thair-ŏp-pánn.

Thĭ cá pioŭ-lĕtive; ăz,
ànnd,
bōth,
ăl-sŏ.

Thĭ dĭs-djŭnnctĭve; ăz,
ârr,
é-thĕr,
nârr,
né-thĕr.

avec les mots, & les phraſes avec les phraſes, dont la plupart ſe mettent devant les verbes.

En combien de claſſes diviſe-t-on les conjonctions?

En ſix claſſes, ſavoir.

Les cauſuelles; comme,

afin que,
car,
de peur que,
parce que,
pourquoi,
donc,
c'eſt pourquoi,
puiſque,
puiſque, vû que,
d'autant que,
là-deſſus,
ſur cela.

Les copulatives; comme,

&,
&,
auſſi.

Les diſjonctives; comme,

ou,
ou,
ni,
ni.

4°. Of contrariety; ás, bút, { yèt, however, néverthelèss, } { thòugh, although, thòugh, or thò', although. }

4°. áff cánn-tră-rāïĕ-tў; ăz, bŏtt, yĭt, hâou-é-vĕr, nĕ vĕr-thĭ-lĕss, thō, âl-thō,

De contrariété; comme, mais, { toutefois, néanmoins, quoiqu'il en ſoit, } { quoique, bien que, encore que. }

5°. Conditional; ás, if, provided thát, unlèss.

5°. Cân-dĭ chïĕn-nĕl; ăz, ĭf, prâ-vaï-dĕd thătt, ŏnn-lĕss.

Conditionnelles; comme, ſi, pourvu, que, à moins que.

6°. Conjúnctive, thát ſs tó sày, thòſe thát àre pút before thé twò *conjúnctive moods*; ás, though, or thò', if, tó thé énd thát, for thát, &c.

6°. Cŏnn-djŏnnc tĭve, thătt ĭz toŭ săi, thōze thătt āire pŏtt, bĭ-fōre thĭ toŭ cŏnn-djŏnnc-tĭve moūdz; ăz, thō, ĭf, toŭ thĭ énnd thătt, fârr thătt, &c.

Les Conjonctives, c'eſt-à-dire, celles qu'on met devant les deux *Conjonctifs*, comme, quoique, ſi, afin que, bien que, &c.

A. Téll mè whát ſs tó bè remárked concérning thé conjúnctions.

A. Téll mī houâtt ĭz toŭ bī rī mărcd cânn-sĕr-nĭnng thĭ cŏnn-djŏnc-chïĕnnz.

Dites moi ce qu'il y a à remarquer par rapport aux conjonctions.

B. I will.

B. aï oŭïll.

Je le veux bien.

1°. With regárd tó thé *casual* conjúnctions, yoù múſt remárk thát óne often ánſwers tó á quéſtion bў *why*, befòre óne gives thé ánſwer,

1°. Oŭïth rī-gărd toŭ thĭ câ zĕl cŏnn-djŏnnc-chïĕnnz, ioŭ mŏſt rī-mărc thătt ouŏnne âff'n ănn-sĕrs toŭ á couéſ-tïĕnn băï houăï bĭ-fōre ouănne

A l'égard des conjonctions *caſuelles*, il faut remarquer que l'on répond ſouvent à une queſtion par *why*, quoi, avant de donner la ré-

ánd ín thís càſe *why* expréſſes á kìnd óf *ſurpriſe* át thé quéſtion thát ís ásked; ás, *whère hàve yoù beén?* why! *I hàve* beén át *my* síſter's.

gu'vz thï ănn-sèr; ànnd ïnn thïs cāice houāï *écs-préſ-sïz ă quaïnd âff* sŏrr-prāïze *ăit thï couéſ-tïënn thăit ïz ăſk; ăz*, houāire hāive ioū bïnn? *houaï!* āï hāive *bïnn ătt măï sïs-tĕz.*

2°. *Thén* áfter *whát* hás àlways á relàtion tò ſómething gòing befòre; ás, yoùr bróther ís déad, ánd *whát thén?*

Thénn *ăf-tĕr* houâtt *hăz ăl-ouĕz ă rï-lāi-chïënn toŭ sŏmme-thïnng gōïnng bï-fōre; ăz, ioūr brŏ-thĕr ïz déd, ănn houăit thénn.*

Then après *what* a toujours rapport à quelque choſe qui précède; comme votre frere eſt mort, & qu'eſt ce que cela fait?

3°. *Whereás* ís á wórd véry múch ùſed by làwyers; for edícts ánd láwsùits, *&c.* àlways begín wíth thís wórd.

Houāire-ăz ïz *ă ouŏrd vér rў mŏtch ioūzd bāï lá-yĕrz; fârré dïctz ănn lâ-ſoūtz*, &c. *ál-ouĕz bï-gŭïnn ouïth thïs ouŏrd.*

Whereas, d'autant que, eſt un mot qui eſt fort uſité parmi les gens de robe; car les édits, les procès, *&c.* commencent toujours par ce mot.

4°. Amóng thé *cópulative*, conjúnctions, *ánd* ís thé mòſt ín ùſe; bút thòugh thére wère fífty *súbſtantives* óf *vérbs* togéther ín á phràſe, t ís *conjúnction* ís ònly pút betwèen thé twò láſt; ás,

ă-mönng thï câpioŭ-lé-tïve *cŏnn-djŏnnc-chïënnz ănnd ïz thï möſte ïnn ioūce; bŏtt thō thāire ouaire fíf tў* sŏbſtĕnn tivz *ârr* vérbz *toŭ-gué thĕr ïnn ă frāïze, this* cŏndjŏnc-chïënn *ïz ōne-lў pŏtt bïtouïne*

ponſe, & dans ce cas *why* exprime une eſpéce *d'étonnement* ſur la queſtion qui eſt faite; comme, où avez vous été? quoi! j'ai été chez ma ſœur.

Then après *what* a toujours rapport à quelque choſe qui précède; comme votre frere eſt mort, & qu'eſt ce que cela fait?

Whereas, d'autant que, eſt un mot qui eſt fort uſité parmi les gens de robe; car les édits, les procès, *&c.* commencent toujours par ce mot.

De toutes les conjonctions *copulatives, and*, &, eſt la plus en uſage; mais quand il y auroit cinquante *ſubſtantifs* ou *verbes* de ſuite dans une phraſe, cette *conjonction* ſe met ſeulement, entre

thère wás nò bódyát hòme bút my fáther, móther, síſter, ánd *cóuſin Bétty. Hè càme with á desìgn tó quárrel, fight* ánd *ſcòld.* Bút ít ís néver pút betweèn *adjectives*; ás *hè wás á bràve, ſtoùt, cléaver, hándſome mán.*

thĭ toŭ lăſt; ăz, thāirr ouâz nō-hâddў ă-tôme bŏtt māi fă thĕr, mŏthĕr, sĭs-tĕr, ănn cŏz'n Bét-ў. Hĭ cāime ouĭth ă dĭsāĭnn teŭ couârrĕl, fāite *ănd* ſcōlde. *Bŏtt it iz névĕr pŏtt bi-to: tneăddjĕctĭvz*; *ăz* hĭ ouâz ă brāive, ſtâout, clé- ĕr, hănn-sŏmmen ănn.

Elle ſe met fort bien entre *deux verbes*, & ſurtout entre un verbe qui exprime un mouvement local, & un autre qui ſe met à l'*Infinitif* en *François*; comme, *allez* quérir; *qu'il vienne* boire; *tachez de la* faire, &c.

It ís pút véry wéll betw èn *twò vérbs*, ánd eſpécially betweèn á vérb thát expréſſes lòcal mòtion, ánd anóther which ís pút ín thé *Infínitive* ín *Frénch*, ás; *gò* ánd *fétch*; *ét him cóme* ánd *drínk*; *ſeè* ánd *dò it*, &c.

It iz pŏtt véry ouéll bi-toŭine toŭ vérbz, *ănnd éſ-pèchiĕl-lў bi-toŭine ă vérb thătt ecsprés-siz lō-quĕl-mō-chiènn, ănnd ă-nŏthĕr houitch iz pŏtt in thĭ* ĭnn-fĭ-nĭtĭf *inn* Frénntch; *ăz*, gō *ănn* fétch; létt hĭmm cŏmme *ănn* drĭnnc; sĭ *ănn* doŭ ĭt, &c.

Elle ſe met fort bien entre *deux verbes*, & ſurtout entre un verbe qui exprime un mouvement local, & un autre qui ſe met à l'*Infinitif* en *François*; comme, *allez* quérir; *qu'il vienne* boire; *tachez de la* faire, &c.

Wè àlwavs màke uſe óf *bòth*, ánd *ánd* ín phràſes thát correſpónd tó thòſe ín which thé conjúnction & ís repèated ín *Látin*, ánd ín thòſe ín which

Oui ál-ouĕz māique ioûce â bŏth, *ănnd* ănnd *ĭnn-frāiz-iz thătt câr-rés-pănnd toŭ thōze ĭnn houitch thī cŏnndjŏnnc-chiènn* & *ĭz ĕ-pī-tĕd ĭnn* Lăte

Nous nous ſervons toujours de *both*, & *and* dans les phraſes qui correſpondent à celles où la conjonction & eſt répétée en *Latin*, & dans celle

thé *Frénch* màke ûſe óf thé wórds *tant que*, &c. ás, *bòth* mỳ úncle *and* ſunt dined hère; wè hád *bòth* wine *and* múſick. — *Bòth* ſs òften underſtóod; ás, yoù *and* shè múſt gò, thát ís, *bòth* yoù *and* shè múſt gò. If thère wère fifty nòuns, prònouns ór vérbs ſn thé sàme phràſe, whén *bòth* ís ùſed, yoù múſt repèat *and* befòre èach; ás, *bòth* yoù *and* hè, *and* shè *and William* wére hère. Thé conjúnct on *and* ſs óf á fár nòre extén-ſive ùſe ín *Engliſh* thán ín *Frénch*; fór besìdes ſts ùſes which correſpónd tó thòſe óf & ín *Frénch*, ít hás órhers thát àre intìrely pecùliar tó itſélf; ás, á ròaſt *and* àle; á ròaſt *and* bútter; I'll gò *and* ſeè; hòw cán wè gò óut *and* nót bè ſeèn? lét ús gò

tĭnn, *ănnd ĭnn thōze ĭnn houĭtch thĭ* frénntch *maĭqueioū-ce âff thiouŏrds* tant que, &c. *ăz*, bōth *maĭ ŏnncle* ănnd *ănnt dāïnnd hire; ouī hădd* bōth *ouāïnn* ănn *mioū-zic.* — Bōth*ĭz âff nŏnn-dĕr-ſloŭt; ăz, iu ū* ănn *chi mŏſſt gō, thăt ĭz*, bōth *ioū* ănn *chi mŏſſt gō ĭf thāire ouāire fiftў - nâounz, prō-nâounz âr vérbz ĭnn thĭ sāime frāize, houénn* bōth *ĭz ioûzd, ioū mŏſſt rĭ-pīte* ănnd *bĭfore itch; àz* bōth *ioū* ănn *hi*, ănn *chi* ănn *Ouĭl-liemm ouāire hire. thĭ. ŏnn-dſŏnnc-chiĕnn* ănnd *ĭz âff ă fărr mōre écs tenn-sĭve ioūce ĭnn* Inng-g'ĭch*thénn ĭnn* Frén-ntch; *fărr bĭ-sāïdze ĭtz ioū-sĭz, houĭtch cârrĕſ - pànnd toŭ thōze âff* & *ĭnn* Frénntch, *ĭt hăz ŏ-thĕrz thătt aire ĭnn - tāĭer - lў pĭ-quioū - lĭer toŭ ĭt-ſĕſ; ăz, ă rōſte* ănnd

où l'on fait uſage de mots *tant que*, &c. en *François*; comme, *mon oncle & ma tante ont diné* tous les deux *ici*; *nous avions du vin & de la muſique.* — *Both* eſt ſouvent ſous - entendu; comme, il faut que vous alliez, c'eſt-à-dire, & vous & elle. Quand il y auroit cinquante noms, pronoms ou verbes dans la même phraſe, lorſqu'onſe ſertde *both*, il faut repéter *and* devant chacun; comme, vous, lui, elle & Guillaume étiez ici. La conjonction *and* eſt d'un uſage bien plus étendu en *Anglois* qu'elle ne l'eſt en *François*; car outre ces uſages qui répondent à ceux de & en *François*, il y en a d'autres qui lui ſont particuliers; comme, *une rotie trempée dans l'ale; une rôtie au beurre;*

ánd drínk; thís ís pùre *ánd* clèan; á líttle mòre *ánd* hè hád beén kíllod; tó gròw bétter *ánd* bétter; tó gròw wórse *ánd* wórse; tó sínk dèeper *ánd* dèeper; *ánd* if thát bè trùe; *ánd* if yoù dò thát — It ís líkewíse ùsed instèad óf *if*; ás, cóme *if* yoù plèase.

5°. *Either* ánd *ór* àre ùsed ín *disjunctive affirmative* phràses, ánd *néither* ánd *nór* ín *négative* phràses óf thé sàme kínd; ás, ít ís *éither* mỳ bróther *ór* síster thát hás dóne thát; I ám sùre ít ís *néither* yoù *nór* I.—*Either* bèing ín thé *begínning* óf apáragraph, *ór* ís cómmonly ín sóme pàrt óf ít; which múst líkewíse bè remárked with regárd tó *néither* ánd *nór*. —

āil; ă rōsle ănn bŏttĕr; ăll gō ă.n sī; hâou căn out gō âout ănn nâtt bī sīne? lětt ŏſs gō ănn drĭnne; thĭz ĭz pioūre ănn clīne; ă little mōre ănn hī hăd bénn quĭld; toŭ grō bét-tĕr ănn bét-tĕr; toŭ grō ouŏrce ănn ouŏrce toŭ sĭnnque di pĕr ănn di-pĕr; ănnd ĭf thăt bi troū; ănnd ĭf ioū doū thătt. — It ĭz laïcon.ĭze ioūzd ĭnn-ſtīde âff ĭf; ăz, cŏmme ĭf ioū plīze.

é-thĕr *ănnd* ârr *aire ioūzd ĭnn* dĭs-djŏnnc-tĭve ăf-fĭr-mă tĭve frăi-zĭz, *ănn* né-thĕr *ănn* nârr *ĭnnné-guĕ-tĭve frai-zĭz âff thĭ saïme quaïnd; ăz ĭt ĭz é-thĕr maï brŏ-thĕr ârr sĭs-tĕr thătt hăz dŏnne thătt; aï ămm choūre ĭt ĭz né-thĕr ioū nârr aï.—é-thĕr bi-ĭnng ĭnn thĭ bĭguĭn nĭnng âff ă păr-ră-grăff, ârr ĭz cămmŏnn-lỳ ĭnn sŏmme părt âff ĭt; houĭtch mŏſt laïc-ouĭze bi rĭ-mărk. ouĭth. ri-*

je veux aller voir; le moyen de ſortir ſans être vu? allons boire; ceci eſt fort net; peu s'en eſt fallu qu'il ne fût tué; devenir toujours meilleur; devenir toujourspire; s'enfoncer de plus en plus; & ſi cela eſt vrai; & ſi vous faites cela. — Il eſt auſſi employé au lieu de *if*, ſi; comme, *venez s'il vous plait.*

Either & *or* ſont uſitées dans les phraſes *diſjonctives affirmatives*, & *neither* & *nor* dans les phraſes *négatives* de la même eſpéce; comme, c'eſt *ou* mon frere *ou* ma ſœur qui a fait cela; je ſuis certain que ce n'eſt *ni* vous *ni* moi. — *Either* étant au *commencement* d'un paragraphe, *or* s'y trouve ordinairement quelque part, ce qu'il faut auſſi remarquer de *neither* & *nor*. —

Whère thère àre *séveral* nòuns ór vérbs togéther, ánd óne màkes ùse óf *éither* ór *néither*, óne mùst repèatór, ór *nór*, befòre *each*; ás, *néither* yoù *nór* I, nór òur fáthers, *nór* gránd fáthers; hàve ſeèn thát; yoù càme *éither* to dánce, *ór* pláy, *ór* sing, *ór* láugh. — *Bòth*, *éither* ánd *néither* àre óften fóllowed with thé *génitive*. —Thís ís àll thát belóngs tó thé conjúnctions.

A Sír, yoù gíve mè grèat pléaſure, procèed tó thé interjéctions.

B. Thé interjéctions àre cértain *indeclinable* wórds thát repreſént thé *paſſions* thát ágitate thé sòul; ás, *jòy*, *grief*, *admirátion*, *avérſion*, *encóuragement*, &c.—Tó expréſs *jòy* wè sày, *gërd toŭ* né-thĕr*ănn* nârr. — *Houénn thaire áire* hé-vĕ-rĕl *nâounz*, *prō nâounz ârr vérbz toŭ-guéthĕr*, *ănnd ouŏnne màicz ioūce âff* é-thĕr *ârr* né-thĕr, *ouŏnne mŏſst rī-pīte* ârr, *ârr* nârr, *bī-fō-re ītch*; *ăz* né-thĕr *ioū* nârr *aï*, nârr *âour fă-thĕrz*, nârr *grănn-făthĕrz*, *haive sīne thătt*, *ioū cāime* é-thĕr *toŭ dănnce*, ârr *plāi*, ârr *sĭnng*, ârr *láff*.—Bōth, é-thĕr*ănn* né-thĕr *áire áff'n ſăl-lŏd ouīth thī* dgén-nī-rĭve.— *Thĭs ĭs áll thătt bī-lánngz wīth thī cŏnn-djŏnc-chĭennz*.

Sŏrr, *ioū guĭve mī grāiss plé-jĕr*, *prâ-cide toŭ thī ĭnn-tĕr djéc-chĭennz*.

Thī ĭnn-tĕr-djéc-chĭennz áire ſertĭnn ĭnn-dī-clăi nĕble *ouŏrdz thătt rī-prī-zĕnntthī pă-ſhĭennz thătt ă-dgĭ tāite thī ſōle*; *ăz*, djâi, grĭf, ăd-mĭ-rā-chĭennn, ă-vĕr-chĭennn, ĭnn-cŏr-rĕdge-mĕnnt, Lorſqu'il il y a pluſieurs noms, pronoms ou verbes de ſuite, & que l'on ſe ſert de *either* ou *neither*, il faut répéter *or*, ou *nor*, devant *chacun*; comme, nous n'avons pas vu cela, *ni* vous *ni* moi, *ni* nos peres, *ni* nos grands peres; vous êtes venu ici *ou* pour danſer, *ou* pour jouer *ou* pour chanter *ou* pour rire.— *Both*, *either* & *neither* ſont ſouvent ſuivis du *génitif*.— Voici tout ce qui regarde les conjonctions.

Monſieur, vous me faites grand plaiſir, paſſez aux interjections.

Les interjections ſont certains mots *indéclinables* qui repréſentent les *paſſions* qui agitent l'ame; comme la *joie*, la *douleur*, l'*admiration*, l'*averſion*, l'*encouragement*, &c. — Pour expri-

há, há! goód, goód. —Tó expréſs *grief, O! O!* — Tó expréſs *admiràtion, Oh! Oh!* —Tó expréſs *avérſion, fy!* — Tó encóurage ány-bódy, *cóurage,* &c. — In fine, àll *òaths* àre *interjéctions.*

Tó mórrow wè will conclùde with á ſuccinct recapitulàtion óf whát yoù hàve héard, ánd thé *òrder* thát ís tó bé képt ín thé *conſtrúction*, which ſignifies thé *right diſpoſition óf words ín á ſéntence.* Fàrewéll.

&c.—*Toŭ écs préſs* djâï *ouï sâi* ha, ha! goŭd, goŭd.—*Toŭ écs préſs* grif, O! O! —*Toŭ écs-préſs* ădmĭ-rāi chiĕnn, Oh! Oh! —*Toŭ écs-préſs* ă-vér-chiĕnn, *fāi!* —*Toŭĭnn-còr-rĕdge én-nў bâd-dў, cŏr-rĕdge,* &c.— *Innfaïnn, âll ōihz aire* ĭnn-tĕr-djéc-chiĕnnz.

Toŭ mâr-rŏ ouï ouĭll cânn-cloŭde ouĭth ă sŏc-cĭnnct rĭ că pĭ tioŭ-lāi-chiĕnn âff houâtt ioū hāive hérd, ănn thĭ âr-dĕr *thătt ĭz toŭ bĭ quépt ĭnn thĭ* cânſtrŏc-chiĕnn, *houĭtch sĭgue ni-fāĭze thĭ* tāïte dĭs-pŏ zĭchiĕnn âff ouŏrdz ĭnn ă ſénn-tĕnnce. *Faire ouĕll.*

mer la *joie* nous diſons *ha, ha! bon, bon.*— Pour exprimer la douleur, *O! O!* — Pour exprimer l'admiration, *Oh! Oh!* — Pour exprimer l'averſion, *fi!* — Pour encouiager quelqu'un, *courage, &c.* — Enfin, tous les *juremens* ſont des *interjections.*

Nous finirons demain par une récapitulation ſuccinte de ce que vous avez entendu, & par *l'ordre* que l'on doit garder dans la *conſtruction* qui ſignifie *le juſte arrangement des mots dans une ſentence.* Adieu.

DIALOGUE XIV.

Concluſion.

A. WITHÒUT dòubt yoù hàve remàrked thé càre I hàve tàken tó bè

Ouĭth-âout dâoute ioū hāive rĭ-mărct thĭ cāire āï hāive tāic'n toŭ bĭ cânn-

Sans doute vous avez remarqué le ſoin que j'ai pris de n'être pas long concíſe

concìſe ín whát I hàve tàught yoù.

B. Yoùr méthod plèaſes mè, I bég yoù tó finish ás yoù begán, ánd propòſe tó mè ſóme exámple, tó ſèe ſt I cán gíve yoù án accóunt óf thé párts óf ſpeèch.

B. Yoù ſpèak wéll, yoù àre gòing tó bè sátisfied.

Exámple.

Thé truè Chriſtians, whò ſúffer géneroúſly fór thé sàke óf thèir Gód, ánd fór thé trùth, deſérvè tó bè eſtèemed ánd pràiſed bỳ évery bódy.

Thé ís thé *définite árticle* óf thé *plùral número* (whích I remémber ís thé *sàme* ás thé *síngular*, ánd cónſequently *invárìable*) ánd óf thé *nóminative càſe.* — *Truè* ís á

săĭɀ ĭnn houátt aĭ hăıve tât ioū.

Ioūr mé thëd plĭ-ɀĭɀ mı, aĭ bégue ioū toŭ fĭ-nĭch ăɀ ioū bĭ-găn, ănn prŏ-pōɀe toŭ mĭ sŏmme égue-ɀămmple, toŭ sĭ ĭf aĭ cănn guĭve ioū ănn ăc-cáount áff thĭ părtɀ ăff ſpĭtche.

Ioū ſpique ouéll, ioū aire gō-ĭnng toŭ bĭ să-tĭs-faĭd.

égue ɀămmple.

Thĭ troū Crĭs-tiĕnnz, hoū sŏf-fĕr dgén-nĕ-rŏſs-lỳ fârr thĭ sāique âff thāire Gâdd; ănn fârr thĭ troūth, dĭ-zérve toŭ bĭ és — tĭmde ănn prāizde bāi év-rỳ bâd-dỳ.

Thĭ ĭɀ thĭ dé-fĭ-nĭt ăr-ticle *âff thĭ* ploū-rĕl nŏmm-bĕr (*houĭtch aĭ rĕ-mémm bĕr ĭɀ thĭ* sāime *ăɀ thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr, *ănn cánn-sĕcou-énni-lỳ* ĭnn-vă riĕble) *ănnd âff thĭ*

dans ce que je vous ai enſeigné.

Votre méthode me plaît, je vous prie d'achever comme vous avez commencé; & de me propoſer quelqu'exemple, pour voir ſi je pourrai vous rendre raiſon des parties du diſcours.

Vous dites bien, vous allez être ſatisfait.

Exemple.

Les véritables Chrétiens, qui ſouffrent généreuſement pour la cauſe de leur Dieu, & pour la vérité, méritent d'être eſtimés & loués de tout le monde.

The, les, eſt l'*article défini* du *nombre pluriel* (lequel, je me ſouviens, eſt le *même* que le *ſingulier*, & par conſéquent *invariable*) & du *nominatif*. — *True*, véritable, eſt un nom *adjectif*

nòun *ádjective óf thé plùral número*, ánd thé *sáme ás ín thé singular* (*fór thé English* ádjectives àre *inváriable*) —— *Chriſtians* ís á nòun *ſúbſtantive* óf thé *máſculine génder, plùral número*, ánd *nóminative càſe.*

nâ-mĭ-nĕ-tĭve cāice. — Troū ĭz ă *nâoun* ăd-djéctĭve *âff thĭ* ploū-rĕl nŏmm-bĕr, *ănn thĭ* sāime *ăz ĭnn thĭ* sĭnng-guioū-lĕr (*fârr thĭ* ĭnng-glĭch *ăd-djéc-tĭvz āire* ĭnn vă ri ĕble) — Chrĭs-tiĕnnz ĭz ă *nâoun* sŏb-ſtĕnn-tĭve *âff thĭ* măs-quioū lĭnn dgénn-dĕr, ploū-rĕl-nŏmm-bĕr, *ănn* nâm-mĭ-nĕ-tĭve cāice.

du *pluriel*, & le *même* qu'au *ſingulier* (car les adjectifs *Anglois* ſont *invariables*) — *Chriſtians*, Chrétiens, eſt un nom *ſubſtantif* du *genre maſculin*, du *nombre pluriel*, & du *cas nominatif.*

B. Whò ſúffer géneroúſly.

B. Whò ís á *prónoun rélative* ín thé *nóminative plùral.* — *Súffer* ís á *vérb néuter* ín thé *préſent ténſe* óf thé *indícative*, ánd thé *thírd pérſon plùral.* — *Géneroúſly* ís án ádverb óf *quálity.*

Hoū söf-fĕr dgé-nĕ-rŏs-lў.

Hoū ĭz ă prŏ-nâoun ré-lă-tĭve ĭnn *thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve ploū-rĕl — Söf-fĕr ĭz ă vérbe nioū-tĕr ĭnn *thĭ* pré-zĕnnt ténnce *âff thĭ* ĭnn-dĭ-quĕ tĭve, *ănn thĭ* thŏrrd pérs'n ploū rĕl. — Dgénn-nĕ-rŏs-lў ĭz ănn *ădd-vérb âff* couâ-lĭ-tў.

Qui ſouffrent généreuſement.

Who (qui) eſt *pronom rélatif* au *nominatif pluriel.* — *Suffer* (ſouffrent) eſt *verbe neutre* au *tems préſent* de l'*indicatif*, & la *troiſieme perſonne* du *pluriel.* — *Généreuſement* (généreuſement), eſt un *adverbe* de *qualité.*

B. Fór thé sáke óf théir Gód.

B. Fór ís á *prépoſition* which

Fârr thĭ sāique âff thāire Gâdd.

Fârr ĭz ă *prépŏ-zĭ-chiĕnn*

Pour la cauſe de leur Dieu.

For (pour) eſt une *prépoſition* qui

góverns thé *accùſative.*— *Thé* ís thé *définite árticle* ín thé *ſíngular.* — *Sàke* ís á nòun *ſúbſtantif ſíngular.* — *Of* ís thé sìgn óf thé *génitive.* — *Thèir* á prònoun *póſſeſſive ſíngular.* — *Gód* á nòun *ſúbſtantive ſíngular* óf thé *máſculine génder.*

houïtch gŏ-vĕrnz thĭ ăc-quioŭ ză-tĭve — Thĭ ĭz *thi* dé-fĭ-nĭt ăr tĭcle ĭnn *thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr.— Sāique ĭz *ă nâoun* söb-ſtĕnn-tĭve sĭnng-guioŭ-lĕr. — âff ĭz *thĭ* sāĭnn *âff thĭ* dgén-nĭ-tĭve. — Thāire *ă prō-nâoun* pâſ-ſés-sĭve sĭnng-guioŭ-lĕr. — Gâdd *ă nâoun* söb-ſtĕnn-tĭve sĭnng-guioŭ-lĕr *âff thĭ* măſ-quioŭ-lĭnn dgénn-dĕr.

gouverne l'*accuſatif.*— *The* (la) eſt l'*article défini* au *ſingulier.* — *Sake* (cauſe) eſt un nom *ſubſtantif* du *ſingulier.*— *Of* (de) eſt le ſigne du *génitif.* — *Their* (leur) un pronom *poſſeſſif* au *ſingulier.*— *God* (Dieu) un nom *ſubſtantif* au *ſingulier* du *genre maſculin.*

B, And fór thé trùth.

A. And ís á *conjúnction cópulative.* — *Fór thé* ás befòre. — *Trùth* á *ſúbſtantive* ín thé *ſíngular.*

Ann fârr thĭ troūth.

ănnd ĭz ă cŏnn-djŏnnc-chiĕnn câ-pioŭ-lĕ tĭve.— Fâir thĭ *ăz lĭ-fore.* — Troūth *ă* söb-ſtĕnn-tĭve ĭnn *thĭ* sĭnng-guioŭ-lĕr.

Et pour la vérité.

And (et) eſt une *conjonction copulative.*— *For* (pour) *the* (la) comme ci-deſſus. — *Truth* (vérité) un *ſubſtantif* au *ſingulier.*

B. Déſerve tó bè eſtíemed ánd práiſed.

A. Déſerve á *vérb* ín thé *préſent ténſe* óf thé *índicative*, ánd *thírd pérſon plùral.* — *Tó bè* thé *infínitive* óf thé *auxíliary*

Dī-zérve toŭ bī és-tīmde ănn ptāizde.

Dīzérve *ă* vérbe ĭnn *thĭ* prézĕnnt ténnce *âff thĭ* ĭnn-dĭquĕ-tĭve ănn thörrd pérs'n ploŭ-tĕl.— Toŭ bī *thĭ* ĭnn-fĭ nĭ-tĭve

Méritent d'être eſtimés & loués.

Deſerve (méritent) un *verbe* au *tems préſent* de l'*indicatif*, & *troiſieme perſonne du pluriel.* — *To be* (être) l'*infinitif* du

vérb *I am.* — *Eſteemed a párticiple pássive.* — *And práiſed* ás before.

B. By áll thé wórld.

A. By á *prepoſition.* — *áll* án *indéfinite* prònoun. — *Thé* thé *définite árticle.* — *Wórld* á nòun *ſúbſtantive.*

B. Thé òrder which thé *Engliſh* obſérve ín thé *conſtrúction* ís nátural; thát which góverns ánd màkes thé *action* ís pút before thát which recèives ít, ánd which ís góverned.

A. It ſs nót thé *nóminative* thát góverns thé *vérb*, ánd goés *firſt* ín thé ſéntence?

B. Yés: In *affirmative* phràſes, 1°. Wè begín with thé *nóminative.* 2°. Wè pút thé *vérb*,

âff thĭ âgue-zĭ-hĕry *vérbe* ăĭ ămm. — és-tĭmde păr-tĭ-cĭple păſ-ſ ive. — ănn prăizde *ăz bĭ-fōre.*

Băĭ âll thĭ ouŏrld.

Băĭ *ă* pré-pŏ-zĭ-chiĕnn. âll *ănn* ĭnn-dé fĭ-nĭt *prō-nâoun.* — Thĭ *thĭ* dé-fĭ-nĭt ăr-tĭcle. — Ouŏrld *ă nâoun* sŏb-ſtĕnn-tĭve.

Thĭ âir-dĕr-houĭtch thĭ ĭnng-glĭch *âbb-sérve* ĭnn *thĭ* câṅn-ſtrŏc-chiĕnn *ĭz năi-tiĕ-rĕl; thătt houĭtch gŏ vĕrn ànn măicz thĭ* ăc-chiĕnn *ĭz pŏtt bĭ-fōre thătt houĭtch rĭ-cīvz ĭt, ănn houĭtch ĭz gŏ-vĕrnd.*

Iz ĭt nâtt thĭ nâ-mĭ-nĕ-tĭve *thătt gŏ-vĕrnz thĭ* vérb, *ănn gōze* fŏrrſt *ĭnn thĭ ſenn-tĕnnce?*

Yis: ĭnn ăf-fĭr-mă-tĭve *frăi-zĭz*, 1°. *Oui bĭ-guĭnn ouĭth thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve. 2°. *Oui*

verbe *auxiliaire I am* (je ſuis) — *Eſteemed* (eſtimés) *participe paſſif.* — *And praiſed* (loués) comme ci-deſſus.

De tout le monde.

By (de) une *prépoſition.* — *All* (tout) un pronom *indéfini* — *The* (le) l'*article défini.* — *World* (monde) un nom *ſubſtantif.*

L'ordre que les *Anglois* gardent dans la *conſtruction* eſt naturel: ce qui régit & qui fait l'*action* ſe met devant ce qui la reçoit, & qui eſt régi.

N'eſt-ce pas le *nominatif* qui gouverne le *verbe*, & qui va le *premier* dans la ſentence?

Oui: Dans les phraſes *affirmatives.* 1°. Nous commençons par le *nominatif.* 2°.

ór its *auxiliary.* 3°. Thé *régimen* óf thé *vérb.* 4°. Thé *ádverb*, íf thère is ány; ás *I* 1 *lóve* 2 *mỳ bróther* 3 *dèarly* 4; *my bróther* 1 *dóes* 2 *lóve* 3 *his síster* 4 *dèarly* 5. — In *négative* phràsés, 1°. Wè begin with thé *nómina-tive.* 2°. Wè pút thé *auxiliary.* 3°. After thé *auxilia-rỳ* thé *négative.* 4°. After thé *né-gative* thé *vérb.* 5°. After thé *vérb* thé *régimen*; ás, *I* 1 *dó* 2 *nót* 3 *knòw* 4 *yòùr bróther* 5. — In *interrógative* phràsés without á *négative*, 1° Wè begín with thé *auxíliary.* 2° Wè pút thé *nóminati-ve.* 3°. Thé *vérb.* 4°. Thé *régimen* óf thé *vérb*; ás, *Dò* 1 *yoù* 2 *lóve* 3 *yòùr bróther* 4? — In *interrógative* phràsés with á *né-gative*, 1°. Wè be-gín with thé *auxí-liary.* 2°, Wè pút *pŏtt thĭ* vĕrbe *ârr ĭtz* âgue zĭ-lĭ-ĕ-rў. 3° *Thĭ* rĕ-dgĭménn *âff thĭ* vérbe. 4°. *Thĭ* ădd-vérbe, *ĭf thâire* ĭz *én-nў*; *ăz*, āĭ 1 lŏve 2 māĭ brŏ-thĕr 3 dīrelў 4; māĭ brŏ-thĕr 1 dŏzz 2 lŏ-ve 3 hĭs sĭs-tĕr 4 dī-relў 5. — *Inn* né-guë tĭve *frai-zĭz*, 1°. *Oŭĭ bĭ-gŭĭnn oŭĭth thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve. 2°. *Oŭĭ pŏtt thĭ* âgue zĭ lĭ ĕ rў. 3°. *Af-tĕr thĭ* âgue-zĭ-lĭ-ĕ-rў *thĭ* néguë tĭve. 4°. *Af-tĕr thĭ* né-guĕ-tĭve *thĭ* vérbe. 5°. *Af-tĕr thĭ* vérbe *thĭ* ré-dgĭ-ménn; *ăz*, āĭ 1 doū 2 nâtt 3 nō 4 ioūr brŏ-thĕr 5. — *Inn* ĭnn-tĕrr râguĕ-tĭve *frai zĭz oŭĭth-âout ă* né-guĕ-tĭve, 1°. *Oŭĭ bĭ-gŭĭnn oŭĭth thĭ* â gue-zĭ-lĭĕ-rў. 2°. *Oŭĭ pŏtt thĭ* nâm mĭ-nĕ-tĭve. 3°. *Thĭ* vér-be. 4°. *Thĭ* ré-dgĭ-ménn *âff thĭ* vérbe; *ăz* doū 1 ioū 2 lŏve 3 ioūr brŏ-thĕr 4? — *Inn* ĭnn-tĕr-râ-guĕ. Nous mettons le *verbe*, ou ſon *auxi-liaire.* 3°. Le *régime* du *verbe.* 4°. L'*adverbe*, s'il y en a; comme, *j'aime mon frere tendrement; mon frere aime ſa ſœur tendrement.* — Dans les phraſes *néga-tives*, 1°. Nous commençons par le *nominatif.* 2°. Nous mettons l'*au-xiliaire.* 3°. Après l'*auxiliaire* la *né-gation.* 4°. Après la *négation* le *verbe.* 5°. Après le *verbe* le *régime*; comme, *je ne conno s pas votre frere.* — Dans les phraſes *interro gatives* ſans *négation*, 1°. Nous com-mençons par l'*au-xiliaire.* 2°. Nous me tons le *nomina-tif.* 3°. Le *verbe.* 4°. Le *régime* du *verbe*; comme, *aimez vous votre frere?* — Dans les phraſes *interroga-tives* avec *négation.* 1°. Nous commen-çons avec l'*auxili-*

thé *nóminative.* 3°. Thé *négative.* 4°. Thé *vérb.* 5°. Thé *régimen ;* ás, *dò* 1 *yoù* 2 *nót* 3 *lóve* 4 *mè ?* — In *rélative* phràſes withòut án *interrógation*, 1°. Wè begín wíth thé *nóminative* óf thé *ſécond vérb* (fór thère àre *twò* ín *rélative* phràſes) 2°. Wè pút thé *rélative* prònoun accòrding tó thé *régimen* which ít hás. 3°. Thé *nóminative* óf thé *firſt vérb.* 4°. Thé *firſt vérb*, ór íts *auxíliary.* 5°. Thé *ſécond vérb.* 6°. Its *régimen ;* ás, thé *mán* 1 *whóm* 2 *I* 3 *lóve* 4 *ís* 5 *wiſe* 6. — In *rélative* phràſes with án *interrogátion* ánd *negátion*, 1°. Wè begín with thé *auxíliary* óf thé *ſécond vérb.* 2°. Wè pút thé *négative.* 3°. Thé *nóminative* óf thé *ſécond vérb.* 4°. Thé prònoun *rélative.* 5°. Thé *nó-*

tĭve *frāi-zĭz ouĭth ă* né-guĕ-tĭve, 1°. *Ouī bĭ-guĭnn ouĭth thĭ* âgue-zĭ-liĕ-rў. 2°. *Ouī pŏtt thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve. 3°. *Thĭ* né-guĕ-tĭve. 4°. *Thĭ* vérb. 5°. *Thĭ* ré-dgĭ-mĕnn; *ăz*, doū 1 ioū 2 nâtt 3 lŏve 4 mī? — *Inn* ré-lĕ-tĭve *frāi-zĭz ouĭth-âout ânn* ĭnn-tĕr-rŏ-gāi-chiĕnn. 1°. *Ouī bĭ-guĭnn ouĭth thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve *âff thĭ* ſé-quĕnnd vérbe (*fârr thāire āire* toŭ *ĭnn* ré-lĕ tĭve *frāi-zĭz*) 2°. *Ouī pŏtt thĭ* ré-lĕ-tĭve *prō-nâoun àc-câr-dĭnng toŭ thĭ* ré dgĭ-ménn *houĭtch ĭt hăz*. 3°. *Thĭ* nâm-mĭ-nĕ-tĭve *âff thĭ* fŏrrſt vérbe 4°. *Thĭ* fŏrrſt vérbe, *ârr ĭtz* âgue-zĭ-liĕ-rў. 5°. *Thĭ* ſé-quĕnnd vérbe. 6°. *ĭtz* ré dgĭ-ménn; *ăz*, thĭ măn 1 hoŭm 2 aĭ 3 lŏve 4 ĭz 5 ouāize 6. — *Inn* ré lĕ-tĭve *frāi-zĭz ouĭth ănn* ĭnn-tĕr-

aire. 2°. Nous mettons le *nominatif.* 3°. La *négation.* 4°. Le *verbe.* 5°. Le *régime;* comme, *ne m'aimez vous pas ?* — Dans les phraſes *relatives* ſans *interrogation*, 1°. Nous commençons par le *nominatif* du *ſecond verbe* (car il y en a deux dans les phraſes *relatives*). 2°. Nous mettons le pronom *relatif* ſelon le *régime* qu'il a. 3°. Le *nominatif* du *premier verbe.* 4°. Le *premier verbe*, ou ſon *auxiliaire.* 5°. Le *ſecond verbe.* 6°. Son *régime;* comme *l'homme que j'aime eſt ſage.* — Dans les phraſes *relatives* avec *interrogation* & *négation.* 1°. Nous commençons par l'*auxiliaire* du *ſecond verbe.* 2°. Nous mettons la *négation.* 3°. Le *nominatif* du *ſecond verbe.* 4°. Le pro-

nôminative óf thé *firſt vérb.* 6°. Thé *firſt vérb.* 7°. Thé *ſécond vérb.* 8°. Its *régimen ;* ás, *dóes* 1 *nót* 2 *thé mán* 3 *whòm* 4 *I* 5 *lóve* 6 *eſteém* 7 *mé* 8 ? — In phràſes whère thére ís á *conjúnction.* 1°. Wè begín with thé *conjúnction.* 2°. Wè pút thé *nóminative.* 3°. Thé *vérb.* 4°. Thé *régimen* óf thé *vérb ;* ás, *if* 1 *yoù* 2 *lóve* 3 *mè* 4 ? — In phràſes whère thère ís á *conjúnction* ánd á *négative.* 1°. Wè begín with thé *conjúnction.* 2°. Wè pút thé *nóminative.* 3°. Thé *auxiliary.* 4°. Thé *négative.* 5°. Thé *vérb.* 6°. Thé *régimen ;* ás, *if* 1 *yoù* 2 *dò* 3 *nót* 4 *lóve* 5 *mè* 6.

rŏ-gāi-chiĕnn *ănn* né-gāi-chiĕnn, 1°. *Ouī bï-gŭinn ouĭth thĭ* âgue-zĭ-lĕ rŷ*âff thi* ſé-quĕnndvérbe. 2°. *Ouī pŏtt thĭ* né-guĕ-tĭve. 3°. *Thĭ* nâm-mĭ-nè-tĭve *âff thĭ* ſé-quĕnndvérbe. 4°. *Thĭ prō-nâoun* ré-lĕ-tĭve. 5°. *Thĭ* nâ mĭ-nĕ-tive*âffthĭ* fŏrrſt vérbe. 6°. *Thĭ* fŏrſt vérbe. 7°. *Thĭ* ſé-quĕnnd vérbe. 8°. *Itz* ré-dgĭ-ménn ; *ăz*, dŏzz 1 nâtt 2 thĭ măn 3 hoūm4ăi5 ŏve 6 éstīme7mĭ ? — *Innfrai zĭzhouairethaire ŷz ă*cŏnn-djŏnnc-chiĕnn. 1°. *Ouī bïguĭn ouĭth thĭ* cŏnndjŏnnc-chiĕnn. 2°. *Ouī pŏtt thĭ* nâmmĭ-nĕ-tĭve. 3°. *Thĭ* vérbe. 4°. *Thĭ* rédgĭ-ménn*âffthĭ* vérbe ; *ăz*, ĭf 1 ioū 2 lŏve 3 mī 4. — *Innfrai-zĭz houaire thāire ŷz ă* cŏnndjŏnnc-chiĕnn*ânnd ă* né-guĕ-tĭve. 1°. *Ouī bĭ-gŭinn ouĭth ă* cŏnndjŏnnc-chiĕnn. 2°.

nom *relatif.* 5°. Le *nominatif* du *premier verbe* 6°. Le *premier verbe.* 7°. Le *ſecond verbe.* 8°. Son *régime ;* comme, *l'homme que j'aime ne m'eſtime-t-il pas ?* — Dans les phraſes où il y a une *conjonction*, 1°. Nous commençons par la *conjonction.* 2°. Nous mettons le *nominatif.* 3°. Le *verbe.* 4°. Le *régime* du *verbe ;* comme, *ſi vous m'aimez.* — Dans les phraſes où il y a une *conjonction* & une *négation*, 1°. Nous commençons par la *conjonction.* 2°. Nous mettons le *nominatif.* 3°. L'*auxiliaire.* 4°. La *négation.* 5°. Le *verbe.* 6°. Le *régime ;* comme, *ſi vous ne m'aimez pas.*

Out pŏtt thĭ nâm-mĭ nĕ tĭve, 3°. *Thĭ* âgue-zĭ lĭĕ rў. 4°. *Thĭ* né-guĕ-tĭve. 5°. *Thĭ* vérbe. 6°. *Thĭ* ré-dgĭ ménn, *ăz*, ĭf 1 ioū 2 doūz nâtt 4 ŏve 5 n.ī.

☞ Thé oblìque càſes óf thé *perſonal* prònouns, viz. *mè*, *thèe*, *him*, *hér*, *ŭs*, *yoù*, *thém*, àre àlwavs pút *after* thé *vérbs*.

Thĭ â-blique cāiczz áff thĭ pér-ſĕnĕl *prō nâounz*, viz. mī, thī, hĭmm, hĕrr; ŏſs, ioū, thémm, *aire*, *âl ouĕz pŏtt* ăf-thĕr *thĭ* vérbz.

Les cas obliques des pronoms *perſonnels*, ſavoir, *me*, *te*, *lui*; *nous*, *vous*, *leurs*, ſe mettent toujours *après* les *verbes*.

VOCABULAIRE Anglois & François,

An *English* and *French* VOCABULARY.

I.

Des Choſes Sacrées, &c.

Of Sacred Things, &c.

Gód,	*Gâdd*,	Dieu.
thé Hòly Trínity,	*thĭ Hō-lў Trĭ-nĭ tў*,	la Sainte Trinité.
thé Fáther, Són, ánd Hòly Ghòſt,	*thĭ Fă-thĕr, Sŏnn, ănn Hō-ў Gōſte*,	le Pere, le Fils & le Saint-Eſprit.
thé Crèator,	*thĭ Crī-ā-tĕr*,	le Créateur.
thé Sàviour ánd Redeèmer,	*thĭ Sai-vĭĕr ănn Rĭ-dī-mĕr*,	le Sauveur & Redempteur.
án àngel,	*ânn ainḍ-ḍgĕl*,	un ange.
á dévil,	*ă dĭv'l*,	un diable.
á ſpírit, ór ghòſt,	*ă ſpĭ-rĭt, ârr gōſte*,	un eſprit.

á ſpéctre,	*ă ſpéctre,*	un ſpectre.
á phántom,	*ă fănn-tŏmm,*	un phantôme.
thé Scripture, ór thé Wórd óf Gód,	*thĭ Scrĭp-tĭĕr, ârr thĭ ouŏrd âff Gădd,*	l'Ecriture Sainte; ou la parole de Dieu.
thé Bible,	*thĭ bāible,*	la Bible.
thé òld Téſtament,	*thĭ ōlde Tès-tă-mĕnnt,*	le vieux Teſtament.
thé nèw Téſtament,	*thĭ nioū Tès-tă-mĕnnt,*	le nouveau Teſtament.
thé Commándments,	*thĭ Cŏm-mănnd-mĕnnts,*	les Commandemens.
thé Lórd's Prayer,	*thĭ Lârdz Prair,*	l'Oraiſon Dominicale.
théApòſtles Crèed,	*thĭ ă-pōſtz Crîde,*	le Symbole des Apôtres.
thé Hòly Sácraments,	*thĭ Hō-lў Să cră-mĕnnts,*	les Saints Sacremens.
Báptiſm,	*Băp-tĭzme,*	le Baptême.
á gódfather,	*ă gâdd făthĕr,*	un parrain.
á gódmother,	*ă gâdd-mŏthĕr,*	une marraine.
á gódſon,	*ă gâdd-ſönn,*	un filleul.
á gód-dàughter,	*ă gâdd dâ tĕr,*	une filleule.
á mán góſſip,	*ă mănn gâs-ſĭp,*	compere.
á wóman góſſip,	*ă ouoŭ mĕnn gâs-ſĭp,*	commere.
thé Lòrd's Súpper,	*thĭ Lardz Sŏp pĕr,*	la Sainte Cêne.
Jùdaïſm,	*Djoū-dă-ĭzme,*	Judaïſme.
á Jèw,	*ă Djoū,*	un Juif.
Chriſtiánity,	*Crĭs tian-nĭ-tў,*	le Chriſtianiſme.
á Chriſtian,	*ă Crĭs-tiĕnn,*	un Chrétien.
á Próteſtant,	*ă Prâ tĕs tĕnnt,*	un Réformé.
á Cálviniſt,	*ă Căl-vĭ nĭſt,*	un Calviniſte.
á Hùguenot,	*ă Hioū guĕ nĕt,*	un Huguenot.
á miniſter, ór párſon,	*ă mĭ-nĭs-tĕr, ârr părſ'n,*	un miniſtre, ou paſteur.
á ſérmon,	*ă ſĕr-mĕnn,*	un ſermon.
thé élders,	*thĭ éldĕrz,*	les anciens.
thé dèacons,	*thĭ dāienz,*	les diacres.

á Lŭtheran,	*ă Loū-thĕ rĕnn,*	un Luthérien.
á Pápiſt, ór Ròman Cátholick,	*ă Pāi-pīſte, ârr Rō-mĕnn Că-thŏ-lĭc,*	un Papiſte, ou Catholique Romain.
á mónk,	*ă mŏnque,*	un moine.
á nún,	*ă nŏnne,*	une religieuſe.
á hérmit,	*ă hér mĭt,*	un hermite.
á pílgrim,	*ă pĭl-grĭmm,*	un pélerin.
á prèacher,	*ă prī-tchĕr,*	un prédicateur.
á prièſt,	*ă prīſte,*	un prêtre.
á cùrate,	*ă quioū-rĕt,*	un curé.
á fáther conféſſor,	*ă fă thĕr cânn-fĕſ-ſĕr,*	un pere confeſſeur.
á cháplain,	*ă tchăp-lĭnn,*	un chapelain.
á cháppel,	*ă tchăp-pĕl,*	une chapelle.
á ròſary,	*ă rō-zĕ-rў,*	un chapelet.
á párish,	*ă păr-rĭch,*	une paroiſſe.
thé paríshioners,	*thĭ păr-rĭ-chiĕn-nĕrz,*	les paroiſſiens.
á churchwárden,	*ă tchŏrtch-ouârd'n,*	un marguillier.
máſs,	*măſs,*	la meſſe.
á dày óf devòtion,	*ă dāi âff dĭ-vō-chiĕnn,*	un jour de prieres.
á feaſt,	*ă fīſte,*	un jour de fête.
á chúrch,	*ă tchŏrtch,*	une égliſe.
á ſteèple,	*ă ſtīple,*	un clocher.
thé púlpit,	*thĭ poŭl-pĭt,*	la chaire.
thé áltar,	*thĭ âl-tĕr,*	l'autel.
thé òrgans,	*thĭ âr-guĕnnz,*	les orgues.
thé chúrch yárd,	*thĭ tchŏrtch-yărd,*	le cimetiere.
á búrying, ór fúneral,	*ă bér-rĭnng, ârr fioū-nĕ rĕl,*	un enterrement.
thé còrpſe,	*thĭ cârpze,*	le corps mort.
thé cóffin,	*thĭ câf-fĭn,*	le cercueil.
á gràve,	*ă grāive,*	une foſſe.
páradiſe,	*pă ră-daïce,*	le paradis.
héll,	*hell,*	l'enfer.
pùrgatory,	*pŏrr-guĕ-tĕ-rў,*	le purgatoire.

Chriſtmas,	*Crĭſs-mĕſs*,	Noël.
thé Néw Yèar,	*thĭ nioū yīre*,	le Nouvel An.
Twélfth Tide,	*touélfth-taïde*,	le jour des Rois.
Cándlemas,	*cănndle-mĕſs*,	la Chandeleur.
Shróve Túeſday,	*chrâf-toūz dāi*,	Mardi-gras.
Ash Wédneſday,	*ăch ouénnz-dāi*,	le jour des cendres.
Lént,	*Lénnt*,	le Carême.
Pálm Súnday,	*Pămm Sŏnn-dāi*,	Pâque fleurie.
Eaſter,	*īs-tĕr*,	Pâques.
Eaſter Hóly-days,	*īs tĕr hál-lĭ-dāiz*,	les fêtes de Pâques.
Ember-weèk,	*émm bĕr ouīque*,	les quatre-tems.
Whít Súnday,	*Houĭt-Sŏnn-dāi*,	la Pentecôte.
Aſcénſion-Day,	*ăſ-ſén-chĕnn dāi*,	l'Aſcenſion.
St. Bárnabas,	*Sāinnt Băr-nă bâſs*,	la Saint Barnabé.
Midſummer,	*Mĭd-sŏm-nĕr*,	la Saint Jean.
Míchaelmas,	*Mĭ quĕl mĕſs*,	la Saint Michel.
All Saints,	*âll sāinntz*,	la Touſſaint.
All Sóuls,	*âll sōlze*,	le jour des morts.
Advent,	*ădd-vénnt*,	l'Avent.
Chriſtmas-ève.	*Crĭs-mĕſs-ive.*	la veille de Noël.

I I.

Du Ciel, &c.

Of the Heaven, &c.

THé héaven,	*thĭ hév'n*,	le ciel.
thé ſky, ór fírmament,	*thĭ ſquāi, ârr fĭr-mă-ménnt*,	le firmament.
thé ſtárs,	*thĭ ſtărz*,	les étoiles.
thé plánets,	*thĭ plăn-nĕtz*,	les planettes.
thé sún,	*thĭ sŏnn*,	le ſoleil.
thé móon,	*thĭ moūne*,	la lune.
thé sún bèams,	*thĭ sŏnn-bīmz*,	les rayons du ſoleil.
thé shádow,	*thĭ chăd dŏ*,	l'ombre.

thé nèw moòn,	*thĭ nioū moūne*,	la nouvelle lune.
thé fírſt quàrter,	*thĭ fŏrrſt couâr-tĕr*,	le premier quartier.
thé fúll moòn,	*thĭ foŭl-moūne*,	la pleine lune.
thé láſt quàrter,	*thĭ lăſst couârtĕr*,	le dernier quartier.
án eclípſe óf thé ſún,	*ânn é-clĭpze âff thĭ sŏnn*,	une éclipſe de ſoleil.
óf thé moòn,	*âff thĭ moūne*,	de lune.
thé fôur élements,	*thĭ fōre é-lĕménnz*,	les quatre élémens.
fíre,	*faïĕr*,	le feu.
àir,	*air*,	l'air.
wàter,	*ouâ tĕr*,	l'eau.
thé éarth,	*thĭ airth*,	la terre.
à flàme,	*ă flaime*,	une flamme.
íce,	*aïce*,	la glace.
ſnòw,	*ſnō*,	la neige.
á whírlwind,	*ă houĭrl-ouĭnnd*,	un tourbillon.
á ſtòrm ór témpeſt,	*ă ſtârmm ârr témpĕſt*,	une tempête.
ràin,	*rāine*,	la pluie.
hàil,	*hāile*,	la grêle.
thúnder,	*thŏnn-dĕr*,	le tonnerre.
líghtning,	*lāït-nĭnng*,	la foudre.
à ràin-bow,	*ă rāine bō*,	un arc-en-ciel.
à míſt ór fóg,	*ă mĭſt ârr fâgue*,	un brouillard.
á clóud,	*ă clâoude*,	une nuée.
thé dèw,	*thĭ dioū*,	la roſée.
dày-brèak,	*dāi-brāique*,	l'aube du jour.
mòrning,	*mâr-nĭnng*,	le matin.
noòn,	*noūne*,	le midi.
áfternoòn,	*ăf-tĕr-noūne*,	l'après-midi.
át noòn-dày,	*ătt noūn dāi*,	en plein jour.
áfter dínner,	*ăf-tĕr dĭn-nĕr*,	l'après-diné.
thé èvening,	*thĭ ive-nĭnng*,	le ſoir, la ſoirée.
míd-night,	*mĭd-nāïte*,	minuit.
ríver-wàter,	*rĭ-vĕr ouâ tĕr*,	eau de riviere.
ſpríng wàter,	*ſprĭnng ouâ-tĕr*,	eau de fontaine.

ràin wàter,	*rāine ouâ-tĕr*,	eau de pluie.
ſnòw wàter,	*ſnō ouâ-tĕr*,	eau de neige.
ſtróng wàter,	*ſtrânng ouâ-tĕr*,	eau forte.
hòly wàter,	*hō-lў ouâ-tĕr*,	eau benite.
ſtànding wàter,	*ſtănn-dĭng ouâ-tĕr*,	eau dormante.
rúnning wàter,	*rŏnn-ĭnng ouâ-tĕr*,	eau coulante.
brándy,	*brănn-dў*,	eau-de vie.
thé ſòur ſeaſons,	*thĭ fōre sīz'nz*,	les quatre ſaiſons.
ſpríng,	*ſprĭnng*,	le printems.
ſúmmer,	*sŏm-mĕr*,	l'été.
áutumn,	*â-tŏmm*,	l'automne.
wínter,	*ouĭnn-tĕr*,	l'hiver.
thé hárveſt,	*thĭ hăr-vĕſt*,	la moiſſon.
thé víntage,	*thĭ vĭnn-tĕdge*,	la vendange.
án àge,	*ânn aidge*,	un ſiecle.
á yèar,	*ă yīre*,	un an, une année.
á mónth,	*ă mŏnnth*,	un mois.
thé dày óf thé mónth,	*thĭ dai âff thĭ mŏnnth*,	le quantieme du mois.
á quàrter óf á yèar,	*ă couâr-tĕr âff ă yīre*,	trois mois.
hálf á yèar,	*hàff ă yīre*,	ſix mois.
threè quàrters óf á yèar,	*thrī couâr-tĕrs âff ă yīre*,	neuf mois.
á twélvemónth,	*ă touél-mŏnnth*,	un an.
Jánuary,	*dgăn-nioŭ-ĕ-rў*,	Janvier.
Fébruary,	*fé broŭ ĕ-rў*,	Février.
Márch,	*mărtch*,	Mars.
Apríl,	*āi-prĭl*,	Avril.
Mày,	*māi*,	Mai.
Júne,	*djoūne*,	Juin.
Julў,	*djoū-lāĭ*,	Juillet.
àuguſt,	*â-gŏſst*,	Août.
Septémber,	*Sep-témm-bĕr*,	Septembre.
Octóber,	*âc-tō-bĕr*,	Octobre.
Novémber,	*Nō-vémm-bĕr*,	Novembre.
Decémber,	*Dĭ-ſémm-bĕr*,	Décembre.
á weèk,	*ă ouīque*,	une ſemaine.

á dày,	*ă dăi*,	un jour.
Súnday,	*Sŏnn-dăi*,	Dimanche.
Mónday,	*Mŏnn-dăi*,	Lundi.
Tùeſday,	*Toūz dăi*,	Mardi.
Wédneſday,	*Ouénnz-dăi*,	Mercredi.
Thúrſday,	*Thŏrz-dăi*,	Jeudi.
Fríday,	*Frăï-dăi*,	Vendredi.
Sátúrday,	*Săt-tĕr-dăi*,	Samedi.
án hòur,	*ânn âour*,	une heure.
hálf án hòur,	*hăff ănn âour*,	une demi-heure.
án hòur ánd á hálf,	*ânn âour ănnd ă hăff*,	une heure & demie,
á quàrter óf án hòur,	*ă couârter âff ănn âour*,	un quart-d'heure.
á clóck,	*ă clâc*,	une horloge.
á wâtch,	*ă ouâtch*,	une montre.
á ſún dìal,	*ă sŏnn-dăïĕl*,	un quadran.
á lárum,	*ă lăr-rŏmm*,	un reveil matin.
á çálendar,	*ă căl-lĕnn-dĕr.*	un calendrier.

III.

De l'Homme & ſes Parties.

Of Man and his Parts.

A Mán,	*ă mănn*,	un homme.
á wóman,	*ă ouoŭ-mĕnn*,	une femme.
mỳ húsband,	*măï hŏzz-bĕnnd*,	mon mari.
mỳ wife,	*măï ouāïfe*,	ma femme.
á màle,	*ă măile*,	un mâle.
á fèmàle,	*ă fī-mĕl*,	une femelle.
á bòy,	*ă băï*,	un garçon.
á yòung mán,	*ă yŏnng mănn*,	un jeune homme.
á bátchelor,	*ă bă-tchĕ-lĕr*,	un garçon.
á gírl,	*ă guĕrl*,	une fille.

á vírgin, ór mäid,	*ă vĕr-dgĭnn, ârr mäide,*	une pucelle,
á chíld,	*ă tchaïlde,*	un enfant.
á ſón,	*ă sönne,*	un fils.
thé màiden-hèad, ór virgínity,	*thĭ mäid'n-héd ârr vér-dgĭn-nĭ-tў,*	le pucellage.
á wóman bíg with chíld,	*ă ouoŭ-mĕn bigue ouĭthtchaïld,*	une femme groſſe.
á wóman nèwly bròught tó béd,	*ă ouoŭ-mĕnn nioū-lў brâte toŭ bĕd,*	une accouchée.
á lўing ín,	*ă laï-ĭnng ĭnn,*	l'accouchement.
á miſcárriage,	*ă mĭs căr-rĭdge,*	une fauſſe couche.
á mídwife,	*ă mĭd-ouäïfe,*	une ſage femme.
thé éldeſt bróther,	*thĭ él-dĕſt brŏ-thĕr,*	l'ainé.
thé ſécond bróther,	*thĭ ſé quĕnnd brŏthĕr,*	le puîs-né.
thé yóunger bróther,	*thĭ yŏnng-guĕr brŏthĕr,*	le cadet.
thé fávourite,	*thĭ fäi-vĕ-rĭte,*	le mignon.
án öld mán,	*ânn ölde männ,*	un vieillard.
án öld wóman,	*ânnöldeouoŭ-männ,*	une vieille femme.
yoùth,	*youth,*	la jeuneſſe.
öld àge,	*öld äidge,*	la vieilleſſe.
á hándſome ór wéll shàp'dmán,	*ă hănn-sŏmme ârr ouéll chäipte männ,*	un homme bien fait.
á cómely mán,	*ă cŏmm-lў männ,*	un homme de bonne mine.
án úgly ór íllſhàped mán,	*ănn ŏgue-lў ârr ĭll-chäipte männ,*	un homme mal fait.
á blínd mán,	*ă b'läïnnd männ,*	un aveugle.
á óne-èy'd mán,	*ă ouŏnne-äïdemänn,*	un borgne.
á ſquínt-èy'd mán,	*ă ſchouĭnnt-äïde männ,*	un louche.
á déaf mán,	*ă dĭff männ,*	un ſourd.
á flát-nòſed mán,	*ă flătt-nŏzde männ,*	un camus.
á dúmb mán,	*ă dŏmm männ,*	un muet.
á ſtámmerer,	*ă ſtăm mĕr ĕr,*	un bégue.

á mán with óne hánd,	*ă măn ouïth ouŏnne hănnd,*	un manchot.
á lame mán,	*ă laime măn,*	un boiteux.
á críple,	*ă crĭpple,*	un eſtropié.
á mán who has lóſt the ùſe óf his límbs,	*ă măn hoū hăz lâſt thĭ ioūce âff hĭz-lĭmmz,*	un perclus.
á crooked mán,	*ă croü quĕd măn,*	un boſſu.
án ſtchy mán,	*ânn ſ-tchy măn,*	un galeux.
á ſnótty mán,	*ă ſnât-ty măn,*	un morveux.
á loùſy mán,	*ă lâou-zy măn,*	un pouilleux.
á glútton,	*ă glŭt'n,*	un gourmand.
á drúnkard,	*ă drŏnn-quĕrd,*	un ivrogne.
á ſick mán,	*ă ſick măn,*	un homme malade.
á nínny,	*ă nĭn-nў,*	un grand dandin.
á gòuty mán,	*ă gâou-tў măn,*	un gouteux.
á dwàrf,	*ă douâ'f,*	un nain.
thé five ſenſes,	*thĭ faïve ſénn-ſiz,*	les cinq ſens.
héaring,	*hĭ-rĭnng,*	l'ouïe.
ſeèing,	*ſi-ĭnng,*	la vue.
ſmélling,	*ſmél ĭnng,*	l'odorat.
tàſting,	*tais tĭnng,*	le goût.
tóuching,	*tŏtch-ĭnng,*	le toucher.
thé párts ánd mémbers,	*thĭ pâ'tz ănn mémmbĕrz,*	les parties & membres.
thé hàir,	*thĭ hâire,*	les cheveux.
á périwig,	*ă pér-rĭ ouïgue,*	une perruque.
thé béard,	*thĭ bîrde,*	la barbe.
fàir hàir,	*fâire hâire,*	cheveux blonds.
chéſnut-cóloured hàir,	*tchéſs-nŏtt cŏl-lĕrd hâire,*	cheveux couleur de châtaigne.
réd hàir,	*rédd hâire,*	cheveux roux.
thé skín,	*thĭ ſquĭnn,*	la peau.
thé héad,	*thĭ héd,*	la tête.
thé face,	*thĭ faice,*	le viſage.
thé forehèad,	*thĭ fârr-héd,*	le front.
án eÿe,	*ânn aï,*	l'œil.

thé eỳes,	*thĭ aïze*,	les yeux.
thé eỳe-brò.s,	*thĭ aï-brâouze*,	les ſourcils.
thé eỳe líds,	*thĭ aïlĭdz*,	les paupieres.
thé eỳe-ſtríngs,	*thĭ aï ſtrĭnngze*,	les fibres de l'œil.
thé apple óf thé eỳe,	*thĭ ăpple âff thĭ aï*,	la prunelle de l'œil.
á teàr,	*ă tĭre*,	une larme.
thé èars,	*thĭ ĭrze*,	les oreilles.
thé nòſe,	*thĭ nòze*,	le nez.
thé nòſtrils,	*thĭ nâs-trĭlz*,	les narines.
thé líps,	*thĭ lĭpze*,	les levres.
thé móuth,	*thĭ máouth*,	la bouche.
thé teèth,	*thĭ tĭthe*,	les dents.
á hóllow tooth,	*ă hâl lŏ-toūth*,	une dent creuſe.
thé gúms,	*thĭ gŏmmze*,	les gencives.
thé tóngue,	*thĭ tŏnngue*,	la langue.
thé chín,	*thĭ tchĭnn*,	le menton.
thé hícкup,	*thĭ hĭc-cŏpp*,	le hoquet.
thé cheèks,	*thĭ tchīcze*,	les joues.
ſpeèch,	*ſpītche*,	la parole.
thé pálate óf thé mòuth,	*thĭ păl-lĕt âff thĭ máouth*,	le palais de la bouche.
thé néck,	*thĭ nécque*,	le cou.
thé nàpe óf thé néck,	*thĭ nāipe âff thĭ néque*,	le clignon du cou.
thé thròat,	*thĭ thrōte*,	la gorge.
thé bréath,	*thĭ bréthe*,	l'haleine.
thé bódy,	*thĭ bâd-dў*,	le corps.
thé shòulders,	*thĭ chōle-dĕrze*,	les épaules.
thé árm-píts,	*thĭ ărmm-pĭtz*,	les aiſſelles.
thé árms,	*thĭ ărmze*,	les bras.
thé élbow,	*thĭ él-bō*,	le coude.
thé hánd,	*thĭ hănnde*,	la main.
thé ríght-hánd,	*thĭ raïte-hănnd*,	la droite.
thé léft-hánd,	*thĭ léft-hănnd*,	la gauche.
thé fíngers,	*thĭ fĭnng-guĕrz*,	les doigts.
thé thúmb,	*thĭ tŏmme*,	le pouce.
thé nàils,	*thĭ nāilze*,	les ongles.

thé líttle finger,	*thĭ little finng-guĕr*,	le petit doigt.
thé wríſt,	*thĭ rĭſte*,	le poing.
á hándful ór gráſp,	*ă hann-foŭl ârr grâſpe*,	une poignée.
thé bréaſt ór bóſom,	*thĭ bréſt ârr bŏzŏmme*,	le ſein.
thé páps ór bréaſts,	*thĭ pàpze ârr bréſtze*,	les mammelles.
thé nípple,	*thĭ nĭple*,	le bout du teton.
thé láp,	*thĭ làpp*,	le giron.
thé groìn,	*thĭ grăinn*,	l'aine.
thé héart,	*thĭ hàrrte*,	le cœur.
thé ſtómach,	*thĭ ſtŏm-măc*,	l'eſtomac.
thé bélly,	*thĭ bél-lĭ*,	le ventre.
thé báck,	*thĭ băcque*,	le dos.
thé báck-bòne,	*thĭ băcque bône*,	l'échine.
á ſìde,	*ă săïde*,	un côté.
á ríb,	*ă rĭb*,	une côte.
thé rèins ór loìns,	*thĭ rainze ârr laïnze*,	les reins.
thé kídneys,	*thĭ quĭd-nĭze*,	les rognons.
thé híps,	*thĭ hĭpze*,	les hanches.
thé nàvel,	*thĭ năiv'l*,	le nombril.
thé lúngs,	*thĭ lŏnngze*,	les poumons.
thé ſpleèn,	*thĭ ſplĭne*,	la rate.
thé líver,	*thĭ lĭ-vĕr*,	le foie.
thé gàll,	*thĭ gáll*,	le fiel.
thé gúts,	*thĭ gŏtze*,	les inteſtins.
thé bòwels,	*thĭ báouĕlze*,	les boïaux.
á vèin,	*ă văinne*,	une veine.
á nérve,	*ă nerve*,	un nerf.
thé prívy pàrts,	*thĭ prĭ-vĭ părtze*,	les parties honteuſes.
thé búttocks,	*thĭ bŏt-tĕcze*,	les feſſes.
thé thìghs,	*thĭ thaïze*,	les cuiſſes.
thé knees,	*thĭ nĭze*,	les genoux.
á knee,	*ă nĭ*,	un genou.

thé lég.	*thï légue*,	la jambe.
thé cálf óf thé lég,	*thï càff â thï légue*,	le gras de la jambe.
thé hám,	*thï hămm*,	le jarret.
thé foót,	*thï foŭte*,	le pied.
thé feèt,	*thï fite*,	les pieds.
thé áncles,	*thï ănnelze*,	les chevilles des pieds.
thé tóes,	*thï tōce*,	les orteils.
thé heèls,	*thï hïlz*,	les talons.
thé sòle óf thé foót.	*thï sōle â thï foŭte.*	la plante du pied.

III.

Des Claſſes differentes de l'Eſpece humaine.

Of thé different Claſſes of Mankind.

AN émperor,	*ânn ém-pĕ-rĕr*,	un empereur.
án émpreſs,	*ânn émm prĕſs*,	une impératrice.
án empire,	*ânn ĕmm-païĕr*,	un empire.
á kíng,	*ă quïnng*,	un roi.
á queèn,	*ă couïne*,	une reine.
á kíngdom,	*ă quïnng-dòmm*,	un royaume.
á dùke,	*ă doūque*,	un duc.
á dútcheſs,	*ă dŏt-chĕſs*,	une ducheſſe.
á dútchy,	*ă dŏt-chÿ*,	un duché.
á príncе,	*ă prïnnce*,	un prince.
á princéſs,	*ă prïnn-céſs*,	une princeſſe.
á principálity,	*ă prïnn-cï-pă-lï tÿ*,	une principauté.
án èarl,	*ânn ërrl*,	un comte.
á còunteſs,	*ă câoun-tĕſs*,	une comteſſe.
á còunty,	*ă câoun-tÿ*,	un comté.
á viſcount,	*ă vāï câounte*,	un vicomte.
á báron,	*ă băr-rĕnn*,	un baron.
á bároneſs,	*ă băr-rĕn-nĕſs*,	une baronne.
á bárony,	*ă băr-rĕn-nÿ*,	une baronnie.
án eléctor,	*ânn i-lĕc-tĕr*,	un électeur.

án eléctreſs,	*ânn i-lèc-trĕſs*,	une électrice.
á márquis,	*ă mărr-couïſs*,	un marquis.
á márchioneſs,	*ă mărr quiŏ-nĕſs*,	une marquiſe.
á márquiſate ór márquiship,	*ă mărr-couï-zāite, ârr mărr-couï-chĭp*,	un marquiſat.
á géntleman,	*ă dgénntle-mĕnn*,	un gentilhomme.
á géntlewóman,	*ă dgéntle-ouoŭ-mènn*,	une demoiſelle.
á knight,	*ă nāïte*,	un chevalier.
á lòrd,	*ă lârrd*,	un ſeigneur.
á làdy,	*ă lāi-dy*,	une dame.
á eſquire,	*ă ſcouaïăr*,	un écuyer.
á chàncellor,	*ă tchănn-cĕl-lĕr*,	un chancelier.
á gránd-máſter,	*ă grănd-măſs-tĕr*,	un grand-maître.
á góvernor,	*ă gō-vĕr-nĕr*,	un gouverneur.
á ſtèward,	*ă ſtioŭĕrd*,	un maître d'hôtel.
á tùtor,	*ă tioū-tĕr*,	un tuteur.
á cárver,	*ă căr-vĕr*,	un écuyer-tranchant.
á cúp-béarer,	*ă cŏpp-bāi-rĕr*,	un échanſon.
á júdge,	*ă djŏdge*,	un juge.
á baillìff,	*ă bāi-ly*,	un baillif.
án ádmiral,	*ânn ădd-mĭ rĕl*,	un amiral.
á chamberlain,	*ă tchāimm-bĕr-lĭnn*,	un chambellan.
á ſécretary,	*ă ſĕ crĕ-tĕ-ry*,	un ſecrétaire.
á régiſter,	*ă ré-dgĭs-tĕr*,	un greffier.
á recèiver ór exchéquermán,	*ă rĭ-ci-vĕr, ârr écs-tché-quĕr mănn*,	un receveur ou financier.
á clérk,	*ă clârque*,	un clerc.
á còunſellor,	*ă câoun-sĕl-lĕr*,	un conſeiller.
á màyor,	*ă māire*,	un maire.
á shériff,	*ă chĕ-rĭf*,	un échevin.
á máſter óf lánguage,	*ă măſs tĕr âff lănn-gouĕdge*,	un maître de langue.
á dáncing-máſter,	*ă dănn-sĭnng-măſs-tĕr*,	un maître de dance.
á féncing-máſter,	*ă fénn-sĭng-măſs-tĕr*,	un maître d'armes.

á ſûrgeon,	*ă sŏrr-dgĭnn*,	un chirurgien.
á bàrber,	*ă băr-bĕr*,	un barbier.
á válet-de-chambre,	*ă vă-let de chămmbĕr*,	un valet-de-chambre.
á chàmber-màid,	*ă tchaimm-bĕr-mäide*,	une fille-de-chambre.
á pàge,	*ă päidgé*,	un page.
á foótman,	*ă foŭt-mĕnn*,	un laquais.
á bòy, ór wàiter,	*ă bâi ârr ouai-ter*,	un garçon ou un ſerviteur de cabaret, &c.
á mâid-ſérvant,	*ă mäid-ſĕr-vĕnnt*,	une ſervante.
á còachman,	*ă cōtche-mĕnn*,	un cocher.
á cárter,	*ă cărr-tĕr*,	un chartier.
á groòm,	*ă groūme*,	un palefrenier.
á mán-coòk,	*ă mănn-coūque*,	un cuiſinier.
á wóman-coòk,	*ă ouoŭ-mĕnncoūque*,	une cuiſiniére.
á ſcúllion,	*ă ſcŏl-liĕnn*,	un marmiton.
á tavern-keèper,	*ă tă vĕrn-qui-pĕr*,	un aubergiſte.
á brèwer,	*ă broū-er*,	un braſſeur.
á víne-dréſſer,	*ă văine dréſ-sĕr*,	un vigneron.
á gárdener,	*ă gărrd-nĕr*,	un jardinier.
á míller,	*ă mĭl-lĕr*,	un meunier.
á bàker,	*ă bäi-quĕr*,	un boulanger.
á bútcher,	*ă boŭ-tchĕr*,	un boucher.
á fíſherman,	*ă fĭ-chĕr-mĕnn*,	un pêcheur.
á fíſh-wòman,	*ă fĭche ouoŭ mĕnn*,	une poiſſonniére.
á frùiterer,	*ă froū-tĕ-rĕr*,	un fruitier.
á pàſtry-coòk,	*ă päis-trў-coūque*,	un pâtiſſier.
á ròaſting-coòk,	*ă rōſs-tinng coūque*,	un rôtiſſeur.
á pòulterer,	*ă pōl-tĕ-rĕr*,	un poulailler.
á métchant,	*ă măr-tchĕnnt*,	un marchand.
á tràdeſman,	*ă träidze-mĕnn*,	un artiſan.
á préntice,	*ă prénn-tĭce*,	un apprentif.
á tàylor,	*ă tăi-lĕr*,	un tailleur.
á ſeàmſtreſs,	*ă sīme-ſtrĕſs*,	une couturiere.
á bútton-màker,	*ă bŏtt'n-măi-quĕr*,	un boutonnier.
á glàzier,	*ă glai-jĕr*,	un vitrier.

á gláſs-màker,	ă *glăſs-mai-quĕr*,	un verrier.
á cúrrier,	ă *cŏr-rièr*,	un corroyeur.
à tánner,	ă *tăn-nĕr*,	un tanneur.
á shòe-màker,	ă *choŭ-mai-quĕr*,	un cordonnier.
á cóbler,	ă *cŏb-lĕr*,	un ſavetier.
á bótcher,	ă *bât-tchĕr*,	un ravaudeur.
á hátter,	ă *hăt tĕr*,	un chapelier.
á glóver,	ă *glŏ-vĕr*,	un gantier.
á ſtàtioner,	ă *ſtai-chien nĕr*,	un papetier.
á printer,	ă *prĭnn tĕr*,	un imprimeur.
á boókſeller,	ă *boŭc-ſèl-lèr*,	un libraire.
á boók-bínder,	ă *boŭc-băïn-dĕr*,	un relieur.
á pàinter,	ă *painn-tĕr*,	un peintre.
á cárver,	ă *căr-vĕr*,	un ſculpteur.
án embròiderer,	*ânn ĭmm-brâ-dĕ-dĕr*,	un brodeur.
á góldsmith,	ă *goŭld-ſmĭthe*,	un orfévre.
án apóthecary,	*ânn ă-pâ tĕ-quĕ rỹ*,	un apoticaire.
á drúggiſt,	ă *drŏgue-guĭſt*,	un droguiſte.
á gròcer,	ă *grō-cĕr*,	un épicier.
á húsbandman,	ă *hŏzz-bĕnnd-mĕnn*,	un laboureur.
á hárveſt-mán,	ă *hăr-vĕſt-mĕnn*,	un moiſſonneur.
á thréſher,	ă *thré-chĕr*,	un batteur en grange.
á wóod-cútter,	ă *ouoŭd-cŏt-tĕr*,	un bucheron.
á póſt-máſter,	ă *pōſte-măſs-tĕr*,	un maitre de poſte.
á poſtíllion,	ă *pōſs-tĭ-lĭĕnn*,	un poſtillon.
á méſſenger,	ă *méſ-ſĕnn-dgĕr*,	un meſſager.
á quáck-dóctor,	ă *couăc-dâc-tĕr*,	un charlatan.
á ròpe-dáncer,	ă *rōpe-dănn-cĕr*,	un danſeur de cordes.
á jugler,	ă *djŏgue-lĕr*,	un joueur de gobelets.
à toóth-dràwer,	ă *toūthe-drâŏr*,	un arracheur de dents.
á ſwòrd cútler,	ă *ſōrde-cŏtt-lĕr*,	un fourbiſſeur.
á gún-ſmíth,	ă *gŏnn-smĭthe*,	un arquebuſier.

Digitized by Google

án ármourer,	ă *ănn ărr-mĕ-rĕr*,	un armurier.
á cútler,	ă *cŏtt-lĕr*,	un coutelier.
á màſon,	ă *māis'n*,	un maçon.
á cárpenter,	ă *căr pĕnn-tĕr*,	un charpentier.
á joiner,	ă *djaïnn-nĕr*,	un menuiſier.
á bròker,	ă *brōquĕr*,	un fripier.
á bánker,	ă *bănnc-quĕr*,	un banquier.
á hángman,	ă *hănng-mĕnn*,	un bourreau.
á ſérjeant,	ă *sărr-djĕnnt*,	un ſerjent.
án úsher,	*ânn ŏ-chĕr*,	un huiſſier.
á cút-púrſe,	ă *cŏtt-pŏrrce*,	un coupeur de bourſe.
á jàiler,	ă *djāi-lĕr*,	un geolier.
á pícklóck,	ă *pĭc-lâc*,	crocheteur de ſerrures.
á pòrter,	ă *pōre-tĕr*,	un porte-faix.
á grinder,	ă *graïnn-dĕr*,	un émoûleur.
á chímney-ſweéper,	ă *tchĭmm-nў-ſwī-pĕr*,	un ramoneur de cheminée.
á shépherd,	ă *chép-pérd*,	un berger.
á còw-hérd,	ă *câou-hĕrd*,	un vacher.
á ſwine-hérd,	ă *ſouĭnne-hĕrd*	un porcher.
á pìlot,	ă *pāï-lĕt*,	un pilote.
á máriner,	ă *măr-rĭ-nĕr*,	un marinier.
á wàterman,	ă *ouâ-tĕr-mănn*,	un batelier.
á sàilor,	ă *sāi-lĕr*,	un matelot.
á básket-maker.	ă *băſs-quĕt māi-quĕr.*	un faiſeur de paniers.

☞ Thus with the word *maker*, and the *thing* made the names of all tradeſmen may be expreſſed.

Ainſi avec le mot *maker*, & la *choſe* que l'on fait on peut exprimer les noms de tous les artiſans.

V.

Les Degrés differens de Parenté, &c.

The different degrees of Kindred, &c.

A Grèat grèat grándfáther,	ă *grāite, grāite grănn-făthĕr,*	trisayeul.
á grèat gránd-father,	ă *grāite grănn-fă-thĕr,*	bisayeul.
á grándfather,	ă *grănn-fă-thĕr,*	ayeul.
á fáther,	ă *fă-thĕr,*	un pere.
á són,	ă *sŏnn,*	un fils.
á grándson,	ă *grănn-sŏnn,*	un petit fils.
á grèat grándson,	ă *graite grănn-sŏnn,*	un fils du petit fils,
á grèat, grèat grándson,	ă *graite, graite grănn-sŏnn,*	un arrière petit fils.
á bróther,	ă *brŏ-thĕr,*	un frere.
á bróther by thé móthers síde,	ă *brŏ-thĕr bāi thĭ mŏ-thĕrz sāïde,*	frere uterin.
á cóusin gérman,	ă *cŏzz'n dgĕr-mĕnn,*	un couſin germain.
cóusins, ór bróthers chíldren,	*cŏzz'nz, ârr brŏ-thĕrz tchĭldĕrn,*	couſins, ou fils de deux freres.
cóusins, ór síſters chíldren,	*cŏzz'nz, ârr sĭs-tĕrz tchĭl-dĕrn,*	couſins, ou fils de deux ſœurs.
án úncle,	*ânn ŏnncle,*	un oncle.
á grèat úncle,	ă *graite ŏnncle,*	un grand oncle.
á néphew,	ă *ne-vioū,*	un neveu.
á grèat, grèat grándmother,	ă *graite, graite grănn mŏ-thĕr,*	une triſayeule.
á grèat grándmother,	ă *graite grănn-mŏ-thĕr,*	une biſayeule.
á grándmother,	ă *grănn-mŏ-thĕr,*	ayeule.
á móther,	ă *mŏ-thĕr,*	une mere.
á dàughter,	ă *dâ-tĕr,*	une fille.

á grând-

á gràn̈d-dàughter,	*ă grănn dâ tĕr*,	une petite fille.
á cóuſin-gérman,	*ă cŏzz'n dgérr-mĕnn*,	une couſine germaine.
án áunt,	*ănn ănnte*,	une tante.
á grèat áunt,	*ă graïte ănnte*,	une grand' tante.
á niece,	*ă nice*,	une niece.
á húsband,	*ă hŏzz-bĕnnd*,	un mari.
á wìfe,	*ă ouaïfe*,	une femme mariée.
á fáther-ín-làw,	*ă fă-thĕr ĭnn-lâ*,	un beau pere.
á móther-ín-làw,	*ă mŏ-thĕr ĭnn-lâ*,	une belle mere.
á ſón-ín-làw,	*ă sŏnn-ĭnn-lâ*,	un gendre.
á dàughter-ín-làw,	*ă dâ tĕr ĭnn-lâ*,	une belle-fille.
án adópted ſón,	*ănn ă dâpted sŏnn*,	fils adopté.
án adópted dàughter,	*ănn ă dâp-tĕd dâ-tĕr*,	fille adoptée.
á gódfather,	*ă gâdd-fă thĕr*,	parain.
á gódmother,	*ă gâdd-mŏ-thĕr*,	maraine.
á goſſip,	*ă gâſ sip*,	un compere, ou commere.
án al'y,	*ănn ăl-laï*,	un allié.
á conféderate,	*ă cânn-fé-cĕ-rĕt*,	un confédéré.
á commùnity,	*ă cŏm mioū-nĭ-tў*,	une communauté.
án aſſémbly,	*ănn ăſ ſémm-blў*,	une aſſemblée.
á cóuntryman,	*ă cŏnn-tŭў mĕnn*,	un compatriote.
thé máſter óf thé hoùſe,	*thĭ măſ-tĕr á thĭ hâouce*,	le pere de famille.
thé miſtréſs óf thé hoùſe,	*thĭ mĭs-trĕſs á thĭ hâouce*,	la mere de famille.
thé éldeſt ſón,	*thĭ él-dĕſt sŏnn*,	l'aîné.
thé éldeſt dàughter,	*thĭ él-dĕſst dâ-tĕr*,	l'aînée.
thé yóungeſt ſón,	*thĭ iŏnng-guĕſt sŏnn*,	le cadet.
thé yóungeſt dàughter;	*thĭ iŏnng-guĕſt dâ-tĕr*,	la cadette.
án òrphan,	*ănn ârr-fĕnn*,	un orphelin, ou orpheline.
á twín,	*ă touĭnn*,	un jumeau, ou jumelle.

á bátchelor,	*ă bă-tchĕ-lĕr*,	un garçon.
á rìval,	*ă rāï-vĕl*,	un rival.
án hèir,	*ănn āir*,	un héritier.
án hèireſs,	*ănn āi-rĕſs*,	une héritiere.
á minor,	*ă māï-nĕr*,	un mineur.
á púpil,	*ă pioū-pĭl*,	qui eſt ſous la puiſſance d'un tuteur.
á tùtor,	*ă tioū tĕr*,	un tuteur.
á gòverneſs,	*ă gŏ-vĕr-nĕſs*,	une gouvernante.
á guàrdian,	*ă gărrd-diĕnn*,	un curateur.
á wídower,	*ă oui-dŏ ĕr*,	un veuf.
á wídow,	*ă oui-dŏ*,	une veuve.
á foundling,	*ă fáound lĭnng*,	un enfant trouvé.
á bâſtard.	*ă bắſs-tĕrd.*	un bâtard.

VI.

De la Table & de ſa Garniture.

Of the Table and its Furniture.

THé tàble,	*thĭ tāible*,	la table.
thé tàble-clòth,	*thĭ tāible-clâthe*,	la nappe.
á nàpkin,	*ă năpp-quĭnn*,	une ſerviette.
á plàte,	*ă plāite*,	une aſſiette.
á knífe,	*ă nāïfe*,	un couteau.
á fórk,	*ă fârque*,	une fourchette.
á ſpoòn,	*ă ſpoūne*,	une cuiller.
á dísh,	*ă dĭche*,	un plat.
á pórringer,	*ă pâr-rĭnn-dgĕr*,	une écuelle.
á sált-ſéller,	*ă ſâlt-ſél-lĕr*,	une ſaliere.
á cúp.	*ă cŏpp*,	une coupe, ou gobelet.
á gláſs,	*ă glàſs*,	un verre.
brèad,	*brédd*,	du pain.
á lóaf,	*ă lōfe*,	le pain.

white bréad,	*houaïte brédd*,	du pain blanc.
néw bréad,	*nioū brédd*,	du pain tendre.
ſtàle bréad,	*ſtāile brédd*,	du pain raſſis.
crúmb,	*crŏmme*,	de la mie.
crúſt,	*crŏſſt*,	de la croûte.
crúmbs óf bréad,	*crŏmmze â brédd*,	les miettes de pain.
á diſh óf mèat,	*ă dĭche â mīte*,	un plat de viande.
á còurſe.	*ă cōrce.*	un ſervice.

VII.

Des Potages, Légumes & Herbes propres à faire de la Soupe.

Of Soops, Púlſe, and Hérbs próper for máking Soop.

BRóth,	*brâthe*,	du bouillon.
pórridge,	*pâr-rĭdge*,	du potage.
ſoòp,	*ſoūpe*,	de la ſoupe.
milk pórridge,	*mĭlque pâr-rĭdge*,	du potage au lait.
mèat ſoòp,	*mīte ſoūpe*,	de la ſoupe à la viande.
ſoòp without mèat,	*ſoūpe ouïth âout mīte*,	ſoupe maigre.
grèen pèas,	*grīne pīze*,	des poids verds.
bèans,	*bīnze*,	des feves.
shélled bèans,	*chélde bīnze*,	des feves écoſſées.
óat-meal,	*âut mĭll*,	gruau d'avoine.
rice,	*rāïce*,	du riz.
míllet,	*mĭl-lĕt*,	du millet.
bárley,	*bârr lў*,	de l'orge.
cábbages,	*câb-bĕ dgez*,	des choux.
cólly flòwers,	*câl lĭ flâouĕrz*,	choux-fleurs.
sàvoys,	*să-vâ z*,	choux de ſavoye.
leèks,	*lī ze*,	des poiraux.
thỳme,	*tāïme*,	du thym.
ſpínage,	*ſpĭn-nĕdge*,	épinards.

pársley,	*pärs-lÿ*,	persil.
túrneps,	*tŏrr-nĕpz*,	des raves.
rádishes,	*ré-dï-chïze*,	des raifforts.
cárrots,	*căr ïětz*,	des carottes.
sállet,	*săl-lĕt*,	de la salade.
léttuce,	*lét-tŭce*,	de la laitue.
éndive,	*énn-dïve*,	chicorée friſée.
púrſlane,	*pŏrr-ſlĕnn*,	du pourpier.
súccory,	*söc quĕ rÿ*,	de la chicorée.
árt.chokes,	*ărr-tï-tchōcze*,	des artichaux.
ſpáragraſs,	*ſpăr-ră-grăſs*,	des aſperges.
mŭshroòms,	*mŏch-roūmze*,	des champignons.
prùnes,	*proūnze*,	des pruneaux.
éggs,	*éguze*,	des œufs.
án ómelet.	*ăn ánm-lĕt.*	une omelette.

VIII.

Des Eſpeces differentes de Viande.

Of the different Kinds of Meats.

Mèat,	*mïte*,	de la viande.
mútton,	*mŏtt'n*,	du mouton.
á lég of mútton,	*ă légue â mŏtt'n*,	une éclanche de mouton.
á shòulder óf mútton,	*ă chōl-dĕr â mŏtt'n*,	une épaule de mouton.
óf lámb, &c.	*ă lămm*, &c.	d'agneau, &c.
á quàrter óf mútton, &c.	*ă couâr-tĕr â mŏtt'n*,	un quartier de mouton, &c.
vèal,	*vïle*,	du veau.
ròaſt vèal,	*rōſte vïle*,	un rôti de veau.
á ſweèt-bread,	*ă ſoūït-brédd*,	un ris de veau.
á càlf's héad,	*ă căff'z hédd*,	une tête de veau.
á bréaſt óf vèal,	*ă bréſst â vïle*,	une poitrine de veau.

á knúkcle óf vèal,	*ă nŏcle â vīle,*	un jarret de veau.
á loin óf vèal,	*ă lāinn â vīle,*	une longe de veau.
thé kídneys,	*thĭ quĭd nīze,*	les rognons.
beèf,	*bīfe,*	du bœuf.
pòrk,	*pōrc,*	du porc.
á púdding,	*ă poŭ-dĭnng,*	un boudin.
ſáuſages,	*ſă-sĕ-dgĭz,*	des ſauciſſes.
ſmóaked mèat,	*ſmōcte mite,*	de la viande en fumée.
á hám,	*ă hămm,*	un jambon.
á nèat's tóngue,	*ă nīze tŏnng,*	une langue de bœuf.
róaſt pòrk,	*rōſte pōrc,*	du cochon rôti.
bóiled mèat,	*bāïlde mīte,*	du bouilli.
róaſt mèat,	*rōſte mīte,*	du rôti.
á tóaſt,	*ă tōſte,*	une rôtie.
á pye,	*ă pāï,*	un pâté.
jélly,	*djĕl lў,*	de la gélée.
mínced mèat,	*mĭnnſte mīte,*	du hachis.
bróiled mèat,	*brāïlde mīte,*	une grillade.
á fricaſſy,	*ă frĭ-căs-sў,*	une fricaſſée.
á píg,	*ă pĭgue,*	un cochon de lait.
vénıſon,	*vénn'zn,*	de la venaiſon.
á wíld bóar,	*ă ouāïlde bōre,*	un ſanglier.
á ſtág,	*ă ſtăggue,*	un cerf.
á háre,	*ă hāire,*	un lievre.
á léveret,	*ă lĕ vĕ rĕt,*	un levraut.
á rábbet,	*ă răb bĭt,*	un lapin.
á hén,	*ă hénn,*	une poule.
á púllet,	*ă poŭl-lĕt,*	un poulet.
á lárge fát púllet,	*ă lărdge fătt poŭl-lĕt,*	une poularde.
á fricaſſy óf púllets,	*ă frĭ-căſ-ſy â poŭl-lĕtz,*	des poulets fricaſſés.
á cápon,	*ă cāip'n,*	un chapon.
á cóck,	*ă câc,*	un coq.
á grèen góoſe,	*ă grīne goūce,*	un oiſon.
á góoſe,	*ă goūce,*	une oie.

á pígeon,	*ă pĭ-dgĭnn*,	un pigeon.
yóung pígeons,	*iŏnng-pĭ-dgĭnnz*,	des pigeonnaux.
wìld fòwl,	*ouaïlde fâoul*,	du gibier.
á phéaſant,	*ă fé-zĕnnt*,	un faiſan.
á dúck,	*ă dŏcque*,	un canard.
á yóung wìld dúck,	*ă iŏnng ouaïlde dŏcque*,	un jeune halebran.
á tèal,	*ă tîle*,	une farcelle.
á ríng dóve.	*ă rĭnng-dŏve*,	un pigeon ramier.
á pártridge,	*ă pă-trĭdge*,	une perdrix.
á yóung pártridge,	*ă iŏnng pă-trĭdge*,	un perdreau.
á wóodcock,	*ă ouoŭd-câc*,	une bécaſſe.
á ſnípe,	*ă ſnaïpe*,	une becaſſine.
á thrúſh,	*ă thröch*,	une grive.
bláck-bìrds,	*blăck-bŏrdz*,	des merles.
quàils.	*couaïlze*,	des cailles.
làrks,	*lărze*,	des alouëttes.
á plóver.	*ă plŏ-vĕr*.	un pluvier.

I X.

Des Eſpeces différentes de Poiſſon.

Of the different Kinds of Fish.

A Fiſh;	*ă fiche*,	un poiſſon.
ſált-fiſh,	*sălte-fiche*,	de la moruë.
ſtóck-fiſh,	*ſtâc fiche*,	du merluche.
á whìting,	*ă houaï tĭnng*,	un merlan.
á plàice,	*ă plaice*,	une plie.
hérrings,	*hĕ-rĭnngz*,	des harangs.
máckerel,	*măc quĕ-rĕl*,	des maquereaux.
lóbſters,	*láb ſtĕrz*,	des écrévices de mer.
lóbſters clàws,	*láb-ſtĕrz clâze*,	les ſerres, ou les pattes des écrévices.

crábs,	*crăbze*,	des cancres!
òyſters,	*ái-ſtĕrz*,	des huitres.
múſcles,	*mŏſs'z*,	des moules.
á dísh óf fish,	*ă diche ă fiche*,	un plat de poiſſon.
á brèam,	*ă brème*,	une bremme.
á tén-ch,	*ă ténntche*,	une tanche.
á chúb,	*ă tchŭbb*,	un chabot.
á lámprey,	*ă làmm prў*,	une lamproie.
á pérch,	*ă pértche*,	une perche.
á tróut,	*ă tráout*,	une truite.
án éèl,	*ănn ĭle*,	une anguille.
á cárp,	*ă cărpe*,	une carpe.
á bárbel,	*ă bărr-bĕl*,	un barbeau.
á pike,	*ă păïc*,	un brochet.
á ſalmon.	*ă săm-mĕnn.*	un ſaumon.

X.

Des Confitures, Fruits, &c. employés dans les Deſſerts.

Of Swèet mèats, Fruits, &c. uſed in Deſſerts.

THé deſſért or láſt còurſe,	*thĭ dĭ zért ărr làſst cōrce.*	le deſſert.
cheèſe,	*tchīze*,	du fromage.
frésh bútter,	*fréche bŏt tĕr*,	du beurre frais.
tárts,	*tărtze*,	des tartes.
álmond cákes,	*ămm-mĕnn caïcz*,	des tartes d'amandes.
frítters,	*frĭt-tĕrz*,	des beignets.
bísket,	*bĭs-quĭt*,	du biſcuit.
ſwèet mèats,	*ſouïte mitze*,	des confitures.
súgar-plúmbs,	*ſchoŭ guĕr plŏmmz*,	des dragées.
chéſnuts,	*tchéſ-nŏtze*,	des châteignes.
figs,	*figze*,	des figues.
ólives,	*â-lĭvze*,	des olives.

càpers,	*cāi-pĕrz*,	des capres.
àlmonds,	*ām mĕnnz*,	des amandes.
ràiſins,	*raiz'nz*,	des raiſins ſecs.
ápples,	*ăpplze*,	des pommes.
cúrrants,	*cŏr-rĕnnze*,	raiſins de Corinthe.
pèars,	*pāirze*,	des poires.
wàll-núts,	*ouâll-nŏttze*,	des noix.
ſmàll núts,	*ſmâll-nŏttze*,	des noiſettes.
aprícóts,	*āi prī-cacze*,	des abricots.
pèaches,	*pī tchĭze*,	des pêches.
médlars,	*méd-lĕrze*,	des néfles.
ſtràwberries,	*ſtrâ bĕr-rĭze*,	des fraiſes.
rásberries,	*rāſs bĕr-rĭze*,	des framboiſes.
chérries,	*tchér-rĭze*,	des ériſes.
plúmbs,	*plŏmmze*,	des prunes.
goòſeberries,	*goŏce-bĕr-rĭze*,	des groſeilles.
cúrrants,	*cŏr-rĕnnze*,	des groſeilles rouges.
múlberries.	*măll-bĕr-rĭze*.	des mûres.

XI.

De la Boiſſon. Of Drink.

SMàll beèr,	*ſmâle bēre*,	de la petite biere.
ſtróng beĕr,	*ſtrâng bīre*,	de la forte biere.
wìne,	*ouaïnne*,	du vin.
white wìne,	*houaïte-ouaïnne*,	du vin blanc.
clâret,	*clăr-rĕt*,	du vin clairet.
rĕd wine,	*rédd-ouaïnne*,	du vin rouge.
Frénch wìne,	*Frénntch-ouaïnne*,	du vin de France.
Rhénish wìne,	*Rén-nĭche ouaïnne*,	du vin de Rhin.
Spánish wìne,	*Spăn-nĭch ouaïnne*,	du vin d'Eſpagne.
Moſelle wìne,	*Mŏ-zĕll-ouaïnne*,	vin de Moſelle.
bûrnt wìne,	*bŏrrnt ouaïnne*,	du vin brûlé.
ſack,	*săcque*,	vin des Canaries.
à bóttle óf wìne,	*ă bâttle â ouaïnne*,	une bouteille de vin.

cýder,	*saï dĕr*,	du cydre.
brándy.	*brănn dy.*	eau-de-vie.

XII.

Hardes d'un Homme. Men's Cloaths.

A ſuit óf clòaths,	*ă ſoūte â clōthze*,	un habit.
á nèw sùit,	*ă nioū ſoūte*,	un habit neuf.
án òld sùit,	*ănn ōlde ſoūte*,	un habit vieux.
á cóloured sùit,	*ă cŏl-lĕrd ſoūte*,	un habit de couleur.
á ſúmmer sùit,	*ă sŏmmĕr ſoūte*,	un habit d'été.
á wínter sùit,	*ă ouïnn-tĕr ſoūte*,	un habit d'hiver.
á ſúnday sùit,	*ă ſŏnn-dăi ſoūte*,	un habit de dimanche.
á mòurning sùit,	*ă mōre-nïng ſoūte*,	un habit de deuil.
thé màking,	*thï măi-quïnng*,	la façon.
á hát,	*ă hătt*,	un chapeau.
á bèaver,	*ă bi-vĕr*,	un caſtor.
thé bríms,	*thï brímmze*,	les bords.
á hát bánd,	*ă hătt-bĕnnd*,	un cordon.
thé líning,	*thï laï-nïnng*,	la coëffe.
á cóked hát,	*ă câkt hătt*,	un chapeau retroussé.
á night cáp,	*ă naïte-căpp*,	un bonnet de nuit.
á cravat,	*ă cră-vĕt*,	une cravate.
rúffles,	*rŏfflze*,	des manchettes.
á ríng,	*ă rïnng*,	une bague.
thé ſleèves,	*thï ſlïvze*,	les manches.
thé bútton-hòles,	*thï bŏtt'n hōlze*,	les boutonnières.
thé skirts,	*thï ſquïrtze*,	les baſques.
á ríbbon,	*ă rïb-bïnn*,	un ruban.
á còat,	*ă cōte*,	un juſt-au-corps.
á wáiſtcoat,	*ă ouéſ-quĕt*,	une camiſole.
bréeches,	*brï-tchïze*,	une culotte.
thé póckets,	*thï pâ-quĕtze*,	les poches.

á bélt,	*ă bélte,*	un baudrier.
á ſwòrd,	*ă sōrde,*	une épée.
á ſwòrd bélt,	*ă sōrde-bélte,*	un porte-épée.
thé lining,	*thĭ lāï-nĭnng,*	la doublure.
á hándkerchief,	*ă hănn quĕ tchĕr,*	un mouchoir.
á shírt,	*ă chŏrre,*	une chémiſe.
á périwig,	*ă pér-rĭ-oulgue,*	une perruque.
á pàir óf dràwers,	*ă pāire âff drâĕrze,*	un caleçon.
ſtóckings,	*ſtâc-quĭnngze,*	des bas.
ſilk ſtóckings,	*sĭlc ſtâc quĭnngze,*	des bas de ſoie.
gárters,	*gărr-tĕrze,*	des jaretières.
sócks,	*sâcze,*	des chauſſons.
á night-gòwn,	*ă nāïte-gâoune,*	une robe de nuit.
shòes,	*choūze,*	des ſouliers.
boòts,	*boūtze,*	des bottes.
ſpùrs,	*ſpōrze,*	des éperons.
ſlippers,	*ſlĭp-pĕrze,*	des pantoufles.
á shóeing-hòrn,	*ă choû-ĭnng-hârrne,*	un chauſſe-pied.
sòles,	*sōlze,*	des ſabots.
púmps,	*pŏmmpze,*	des eſcarpins.
á clòak,	*ă clōque,*	un manteau.
búttons,	*bŏtt'nze,*	des boutons.
búckles,	*bŏclze,*	des boucles.
á pàir óf glóves,	*ă pāire â glŏvze,*	une paire de gants.
á portmántle.	*ă pōrte mănntle.*	un porte-manteau.

XIII.

Hardes d'une Femme. Woman's Cloaths.

THé héad-dréſs,	*thĭ héd-dreſſe,*	la coëffure.
á hóod,	*ă hoŭde,*	une coëffe.
á néck hándkerchief,	*ă nĕc-hănn-quĕtchĕr,*	un mouchoir de cou.
á shírt,	*ă chĭrte,*	une chemiſe.
á pàir óf ſtàys,	*ă pāire â ſtaïze,*	un corps de jupe.
á night-gòwn,	*ă nāïte-gâoune,*	une robe de chambre.

án úpper-pétticoat,	*ănn ŏp-pĕr pét-ti-quĕt,*	une jupe de deſſus.
án únder-pétticoat,	*ănn ŏnn-dĕr-pétti-quĕt,*	unejupede deſſous.
á gówn,	*ă gaoune,*	une robe.
á hoòp,	*ă hoūpe,*	un panier.
á pócket-hándker-chief,	*ă păc-quĕtte-hănn-quĕ-tchĕr,*	un mouchoir de poche.
á ſcárf,	*ă ſcărfe,*	un écharpe.
án àpron,	*ănn āi-pĕrnn,*	un tablier.
á búsk,	*ă bŏſsque,*	un buſc.
á nécklace,	*ă nèc-lĕſs,*	un collier.
èar-rings,	*ir rĭnngze,*	des boucles d'oreilles.
á làce,	*ă lāice,*	un lacet.
á wàiſtcoat,	*ă oués-quĕt,*	une chemiſette.
á múff,	*ă mŏffe,*	un manchon.
míttens,	*mĭt-tĭnze,*	des mitaines.
á fán,	*ă fănne,*	un éventail.
á píncushion,	*ă pĭnn-coŭ chĭnn,*	un peloton.
píns,	*pĭnnze,*	des épingles.
nèedles,	*nīdlze,*	des aiguilles.
á thímble,	*ă thĭmmble,*	un dé à coudre.
cíſſars,	*sĭ-zĕrze,*	des ciſeaux.
á toóth-pícker,	*ă toūthe pĭc-quĕr,*	un cure-dent.
án èar-picker,	*ănne īre-pĭc-quĕr,*	un cure-oreille.
á bódkin.	*ă bād-quĭnn.*	un poinçon.

XIV.

Matières dont on fait les Hardes.

Matèrials of which Cloaths àre màde.

Sílk,	*sĭlc,*	de la ſoie.
vélvet,	*vél vĕtte,*	du velours.
ſáttin,	*sāt-tĭnn,*	du ſatin.

táby,	*tăb-bў*,	du tabis.
plúsh,	*plŏche*,	de la peluche.
cámlet,	*cămm-lĕtte*,	du camelot.
táffety,	*tăf-fi-tў*,	du taffetas.
crape,	*crāipe*,	de la crêpe.
clòth,	*clâthe*,	du drap.
tiſſue,	*tĭſchioŭ*,	drap d'or, ou d'argent.
liſt,	*lĭſte*,	la liſiére du drap.
ſérge,	*sărdge*,	de la ſerge.
frize,	*frāīze*,	de la friſe.
rateèn,	*răt-tīne*,	de la ratine.
bárracan,	*băr-ră quĕnn*,	barracan.
cótton,	*cătt'n*,	du coton.
línen-clòth,	*lĭn-nĭnn-clâthe*,	de la toile.
cánvas,	*cănn-vĕſſe*,	du canevas.
fúſtian,	*fŏſs tĭĕnne*,	de la fûtaine.
búck skin,	*bŏc-ſqĭnne*,	peau de cerf.
érmín.	*ĕr-mĭnne.*	hermine.

X V.

D'une Maiſon & de ſes Parties.

Of a Houſe and its-Parts.

A Pálace,	*ă pa-lĕce*,	un palais.
á hòuſe,	*ă hâouce*,	une maiſon.
á lódging,	*ă lâ-dgĭnng*,	un logis.
á buſ'ding,	*ă bĭl-dĭnng*,	un bâtiment.
thé fóundàtion,	*thĭ fâoun-dāi-chiĕnn*,	le fondement
thé roóf,	*thĭ roūfe*,	le toît.
á ſlàte,	*ă ſlāite*,	une ardoiſe.
á tile,	*ă tāïle*,	une tuile.
á bèam	*ă bime*,	une poutre.
á jòiſt,	*ă djāïſte*,	une ſolive.

thé

thé wàll,	*thï ouâlle,*	la muraille.
á partítion,	*ă părr-tï-chïenne,*	un paroi.
á bríck,	*ă brïcque,*	une brique.
á ſtòne,	*ă ſtōne,*	une pierre.
lime,	*laïme,*	de la chaux.
á ſtòry,	*ă ſtō-rў,*	un étage.
á floòr,	*ă flōre,*	un plancher.
thé cièling,	*thï cï-linng,*	le plat-fond.
thé gárret,	*thï găr-rĕtte,*	le grénier.
á roòm,	*ă rōūme,*	une chambre.
thé wáinſcot,	*thï ouéns-quĕt,*	le lambris.
thé doòr,	*thï dōre,*	la porte.
thé wíndow,	*thï ouïnn-dŏ,*	la fenêtre.
á ſásh-wíndow,	*ă săche ouïnn-dŏ,*	une fenêtre à chaſſis.
á càſement,	*ă ca'ɀe-mĕnnte,*	une fenêtre qui s'ouvre.
thé ſhútters,	*thï chŏt-tĕrze,*	les volets.
án ántichamber,	*ănnănn-tï-tchaimmbĕr,*	une anti chambre.
thé hàll,	*thï hâle,*	la ſalle.
á ſhóp,	*ă châppe,*	une boutique.
á clóſet,	*ă clâ-ɀĕtte,*	un cabinet.
thé kítchen,	*thï quï-tchïnne,*	la cuiſine.
thé pántry,	*thï pănn trў,*	la dépenſe.
thé céllar,	*thï ſĕl-lĕr,*	la cave.
thé yárd,	*thï yărrde,*	la cour.
thé pavement,	*thï pâive-mĕnnte,*	le pavé.
thé ſtàble,	*thï ſtæible,*	l'écurie.
á bárn,	*ă bărrne,*	une grange.
á prívy ór néceſſary-hòuſe,	*ă prï-vy ârr nè-cĕſſĕr-rў hâouce,*	un privé.
thé pòrch,	*thï pōrtche,*	le porche.
thé chímney,	*thï chïmm-rў,*	la chéminée.
thé heárth,	*thï hărrthe,*	le foyer.
á lóck,	*ă lâcque,*	une ſerrure.
á kèy,	*ă quï,*	une clef.

á bòlt;	*à bŏlte,*	un verrou.
á maſter kèy.	*à mâſter qui.*	un paſſe-par-tout.

XVI.

Des Meubles. Of Houſhold Goods.

A Tàble,	*taible,*	une table.
á cárpet,	*à căr pĕtte,*	un tapis.
tápeſtry,	*tăp pïs-trỳ,*	de la tapiſſerie.
á béd-ſtèad;	*à béd-ſtĕd,*	un chalit.
á béd,	*à bédde,*	un lit.
á coùch,	*à câoutche;*	un lit de repos.
á quïlt,	*à coŭïlte,*	un matelas.
á bò'ſter,	*à bŏle-ſtĕr,*	un chevet.
thé tóp óf thé béd,	*thï tâppe â-thï bédde,*	le haut du lit.
á pïllow,	*à pïl-lŏ,*	un oreiller.
á cúshion,	*à ccŭ-chïnne,*	un couſſin.
á béd tick,	*à bédde-tïcque,*	une taie.
á blánket,	*à blănn-quĕtte,*	une couverture de laine.
thé cúrtains,	*thï cŏrr-tïnnze,*	les rideaux.
thé sheèts,	*thï chïtze,*	les draps.
á wàrming-pán;	*à ouâr-mïnng-păn-ne,*	une baſſinoire.
á clòſe-ſtoòl,	*à cloŭce-ſtoūle,*	une chaiſe percée.
á chámber-pót;	*à tchaim-bĕr-pătte,*	un pot de chambre.
á cándleſtick,	*à căanndle-ſtïcque,*	un chandelier.
á cándle,	*à căanndle,*	une chandelle.
á lámp,	*à lămmpe,*	une lampe.
á flámbeau;	*à flămm-bāŭ,*	un flambeau.
á wáx-cándle;	*à ouâcze-căanndle,*	une bougie.
ſnúffers,	*ſnŏf-fĕrze,*	des mouchettes.
á dreſſer,	*à dréſ-sĕr,*	tablette de cuiſine.
á cúpboard;	*à cŏpp-bĕrde,*	un buffet.
á trúnk,	*à trŏnnc,*	un coffre.

á chàir,	*ă tchăire,*	une chaiſe.
á bénch,	*ă bènntche,*	un banc.
á ſtoòl,	*ă ſtoule,*	un placet.
án élbow-chair,	*ănn él-bō tchăire,*	un fauteuil.
èarthen-wàre,	*airth'n ouăire,*	la vaiſſelle.
á pót,	*ă pătte,*	un pot.
á kéttle,	*ă quĕttle,*	un chaudron.
á chàfing-dísh,	*ă tchāi fĭnng-dĭtche,*	un rechaud.
thé béllows,	*thĭ bél-lŏſs,*	le ſoufflet.
thé fíre-shóvel,	*thĭ fā ĕr-chŏvle,*	la pêle-à feu.
thé tóngs,	*thĭ tănngze,*	les pincettes.
thé pòker,	*thĭ pō-quĕr,*	le fourgon.
á bàſon,	*ă bāis'n,*	un baſſin.
á knìfe,	*ă naïfe,*	un couteau.
thé hándle,	*thĭ hănndle,*	le manche.
thé édge,	*thĭ édge,*	le tranchant.
thé blàde,	*thĭ blēide,*	l'allumelle.
á fòrk,	*ă fărc,*	une fourchette.
á clèaver,	*ă clī-vĕr,*	un couperet.
thé pépper-bóx,	*thĭ pép-pĕr-bâcze,*	le poivrier.
á mòrtar ánd péſtle,	*ă mâr-tĕr ănn péſle,*	un mortier avec ſon pilon.
á ſcrèen,	*ă ſcrīne,*	un écran.
á pót líd,	*ă pâtte lidde,*	un couvercle.
á pítcher,	*ă pĭ-tchĕr,*	une cruche.
á gláſs,	*ă glăſſe,*	un verre.
á cúp,	*ă cŏppe,*	un gobelet.
á vínegar-bóttle,	*ă vinn-nĭ-guĕr-bătt'e,*	une bouteille à vinaigre.
á bárrel,	*ă băr rĭl,*	un tonneau.
á hoòp,	*ă hoūpe,*	un cerceau.
thé búng,	*thĭ bŏnng,*	le bondon.
thé búng hòle,	*thĭ bŏnng-hōle,*	le trou du bondon.
thé fáucet,	*thĭ fâſ-sĕtte,*	le fauſſet.
á fúnnel,	*ă fŏn-nĕl,*	un entonnoir.
thé ſteèl,	*thĭ ſtīle,*	l'acier.
thé flínt,	*thĭ ſtinnte,*	la pierre à feu.
thé tínder,	*thĭ tĭnn-dĕr,*	l'amorce.

thé tínder bóx,	*thĭ tĭnn dĕr-bâcze,*	la boité à fuſil.
mátches,	*mă-tchĭze,*	des allumettes.
á fágot,	*ă fă-guĕtte,*	un fagot.
á bíllet,	*ă bĭl-lĕtte,*	une buche.
á fíre-bránd,	*ă faïĕr-brănnde,*	un tiſon.
còals,	*cōlze,*	du charbon.
á skímmer,	*ă ſquĭm-mĕr,*	une écumoire.
á tréver,	*ă trĭ-vĕtte,*	un trépié.
a ſtràíner,	*ă ſtrāi-nĕr,*	un couloir.
á ſpít,	*ă ſpĭtte,*	une broche.
á jáck,	*ă djăcque,*	un tourne broche.
á díſh,	*ă dĭche,*	un plat.
á pórrenger,	*ă pâr-rĕnnd-dgĕr,*	une écuelle.
á pàil,	*ă pāile,*	un ſéau.
á ſiéve,	*ă ſĭve,*	un crible.
á basket,	*ă băſs-quĭtte,*	un panier. une corbeille.
á càge,	*ă cāidge,*	une cage.
sheèrs,	*chī-ze,*	gros ciſeaux.
á hámmer,	*ă hăm mĕr,*	un marteau.
á file,	*ă faïle,*	une lime.
á díſtaff,	*ă dĭs tàffe,*	une quenouille.
á ſpíndle,	*ă ſpĭnndle,*	un fuſeau.
á béll,	*ă bélle,*	une ſonnette.
á dial,	*ă dāïĕl,*	un cadran.
á wátch,	*ă ouâtche,*	une montre.
á clóck,	*ă clâcque,*	une horloge.
án hour-glaſs,	*ănn âour glăſſe,*	un ſablier.
án alárm-wátch,	*ănn ăl-lârme-ouâ-tche,*	un reveille-matin.
á ſea-cómpaſs,	*ă ſī-cŏmm-pĕſſe,*	un compas de mer.
á píƈture,	*ă pĭc-tĭĕre,*	un tableau.
á pòrtrait,	*ă pôre-trĕtte,*	un portrait.
á mát,	*ă mătte,*	une natte.
á broòm,	*ă broūme,*	un balai.
á clòaths brúsh,	*ă clōthze-brŏche,*	des vergettes.
á rúbbing-brúsh,	*ă rŏb-bĭnng-brŏche,*	un decrotoir.
á tòwel,	*ă tâouĕl,*	un eſſui-main.

á dish-clòut,	*à diche-cláoute,*	un torchon.
á tàble-clòth,	*à taïb'le-cláthe,*	une nappe.
à nápkin,	*à năppe-qu'ĭnn,*	une ſerviette.
á préſs,	*à préſſe,*	une preſſe.
á wásh-báll,	*à ouâ.he-bâ.le,*	une ſavonnette.
á ráſor,	*à ra'i-zĕr,*	un raſoir.
sŏpe,	*sōpe,*	du ſavon.
á mòuſe-tráp.	*à mâouce-trăppe.*	une ſouriſſière.

XVII.

Des Poids & des Meſures.

Of Weights and Meaſures.

Thé wèight,	*thĭ ouāite,*	le poids.
á pàir óf ſcáles,	*à pâire á ſcāilze,*	les balances.
á pòund,	*à pâounde,*	une livre.
háif á pòund,	*hâffe à pâounde,*	une demi-livre.
á pòund ánd á hálf,	*à pâounde ănnd à hăffe,*	une livre & demie.
á quàrtern,	*à couăr-tĕrn,*	un quarteron.
án òunce,	*ănne âounce,*	une once.
hálf án òunce,	*hăffe ănne âounce,*	une demi-once.
á quàrter óf án òunce,	*à couâr-tĕr âffe ănne âounce,*	un quart d'once.
á drám,	*à drămme,*	une dragme.
hálf á dràm,	*hăffe à drămme,*	une demie-dragme.
á ſcrùple,	*à ſcroūple,*	une ſcrupule.
á húndred wèight,	*à hŏnn-dĕrd ouāite,*	cent livres.
á thòuſand pòunds,	*à thâou-zĕnnd pâoundze,*	un millier.
twò thòuſand pòunds,	*toū thâou-zĕnnd pâoundze,*	deux mille livres.
á gòld wèight,	*à gōulde ouāite,*	un trebuchet.
thé ſcáles,	*thĭ ſcāilze,*	les baſſins.
á méaſure,	*à méjĕr,*	une meſure.

án éll,	*ănn élle*,	une aune.
hálf án éll,	*hăffe ănn élle*,	une demi-aune.
á quàrter,	*ă couâr-tĕr*,	un quartier.
hálf á quàrter,	*hăffe ă couâr-tĕr*,	un demi-quartier.
á pót,	*ă pătte*,	un pot.
á pint,	*ă païnte*,	une pinte.
hálf á pint,	*hăffe ă païnte*,	une demi-pinte.
á foót,	*ă foŭte*,	un pied.
á ſtép,	*ă ſtéppe*,	un pas.
án inch,	*ănne ĭntche*,	un pouce.
á fínger,	*ă fĭnn-guĕr*,	un doigt.
á fáthom,	*ă fă-thŏmme*,	une braſſe.
á cùbit,	*ă quioŭ-bitte*,	une coudée.
á ſpán,	*ă ſpănne*,	un empan.
á hánd,	*ă hănnde*,	une paume.
á dày's journey,	*ă dăize djŏrr-nў*,	une journée.
á lèague,	*ă ligue*,	une lieue.
á mile,	*ă măïle*,	un mille.
án àcre,	*ănne ăicre*,	un arpent.
á hándful,	*ă hănn-foŭle*,	une poignée.
án ármful,	*ănne ărme-foŭle*,	une braſſée.
á ſpoónful,	*ă ſpoūne-foŭle*,	une cuillerée.
á póful.	*ă pătte-foŭle*.	une potée.

XVIII.

Des Epices. Of Spices.

A Drúggiſt,	*ă drŏg-guïſte*,	un droguiſte.
á gròcer,	*ă grō-cĕr*,	un épicier.
ſpices,	*ſpaï ize*,	des épices.
drúgs,	*drŏgze*,	des drogues.
ſúgar,	*choŭ-guĕr*,	du ſucre.
á ſúger-lòaf,	*ă choŭ guĕr-lōfe*,	un pain de ſucre.
ſúgar-cándy,	*choŭ-guĕr-cănn-dў*,	du ſucre candi.
fine ſúgar,	*faïne choŭ-guĕr*,	du fin ſucre.
cómmon ſúgar,	*câm-mĕnn choŭ-guĕr*,	du ſucre commun.

pòwdered cinnamon,	*pâou-dĕrde cĭn-nă-mĕnn,*	de la canelle en poudre.
whòle pépper,	*hōle pép-pĕr,*	du poivre entier.
gínger,	*dgĭnn-dgĕr,*	du gingembre.
nútmeg,	*nŏtte-mĕgue,*	noix muſcade.
clòves,	*clōvze,*	cloux de girofle.
ſáffron,	*săf-ſĕrn,*	du ſafran.
màce,	*maice,*	fleur de muſcade.
álmonds,	*ă-mĕnnze,*	des amandes.
prùnes,	*prōunze,*	des pruneaux.
raiſins,	*rā-z'nze,*	des raiſins.
cúrrants,	*cŏr-rĕnnize,*	des raiſins de Corinthe.
dàtes,	*dāitze,*	des dates.
càpers,	*cai-pĕrze,*	des capres.
fígs,	*figze,*	des figues.
cúmmin,	*cŏmm-mĭnn,*	du cumin.
ánniſeed,	*ăn-nĭ-ſīde,*	de l'anis.
pomegránates,	*pŏmm grăn-nĕ-ze,*	des grénades.
hóney,	*hŏn-nў,*	du miel.
cáſſia,	*căſ-ſiă,*	de la caſſe.
múſc,	*mŏſc,*	du muſc.
ámbergreèſe,	*ămm bĕr-grice,*	de l'ambre gris.
vítriol,	*vĭ-trĕl,*	vitriol.
lemon-pèel,	*lĕm-mĕnn pīle,*	des écorces de citron.
órange-pèel,	*ár-rĕnndge pīle,*	des écorces d'orange.
ſwèet mèats,	*ſouīte-mītze,*	des confitures.
á confectioner.	*ă cânn-fĕc-chiĕnnĕr.*	un confiſeur.

XIX.

De l'Etude. Of Study.

A Book,	*ă boŭc,*	un livre.
thé bínding,	*thĭ băĭnn-dĭnng,*	la reliûre.

án unbòund boók,	*ănne ănne-bâoundo boŭc*,	un livre en blanc,
á pócket boók,	*ă pâc quĕtte-boŭc*,	un porte-lettre.
páper,	*pāi-pĕr*,	du papier.
á sheét óf pàper,	*ă chîte â pāi-pĕr*,	une feuille de papier.
á quire óf pàper,	*ă couaïĕr â pāi-pĕr*,	une main de papier.
á rèam,	*ă rîme*,	une rame.
á rúler,	*ă roū-lĕr*,	une régle.
rùled pàper,	*roū'de pāi-pĕr*,	du papier réglé.
márbled pàper,	*mărblde pāi-pĕt*,	du papier marbré.
gílt pàper,	*guî'te pāi-pĕr*,	du papier doré.
pòst páper,	*pōſte pāi-pĕr*,	du papier de poſte.
blótting pàper,	*blât-tĭnng pāi-pĕr*,	du papier qui boit l'encre.
pàsteboard,	*pāiſte bōrde*,	du carton.
á chàpter,	*ă tchăp-tĕr*,	un chapitre.
á lèaf,	*ă lîfe*,	un feuillet.
á pàge,	*ă pāidge*,	une page.
á vérſe,	*ă vérce*,	un verſet.
á líne,	*ă laïne*,	une ligne.
á cómma,	*ă câm-mă*,	une virgule.
á ſémicòlon,	*ă ſé-mĭ-cō-lĕnn*,	un point & virgule.
á còlon,	*ă cō-lĕnn*,	deux points.
á póint,	*ă pāinte*,	un point.
á pèriod,	*ă pāi rĭĕd*,	une période.
án áccent,	*ănne ăc-cĕnnte*,	un accent.
thé márgin,	*thĭ măr-dgĭnn*,	la marge.
thé índex,	*thĭ ĭnn-dĕxe*,	la table.
á número,	*ă nŏmm bĕr*,	un chiffre.
thé tìtle,	*thĭ tāitle*,	le titre.
thé dedicàtion,	*thĭ dé-dĭ-cāi-chĭĕnne*,	la dédicace.
thé préface,	*thĭ pré-fĕce*,	la préface.
á désk,	*ă déſque*,	un pupitre.
á foul cópy,	*ă fâoule câp-pŷ*,	un brouillon.
á tàble boók,	*ă tāible-boŭc*,	des tablettes.

á ſlàte,	*ă ſlaite*,	une ardoiſe.
á pénknife,	*ă pénn-naïfe*,	un canif.
á pén,	*ă pénne*,	une plume.
á péncil,	*ă pénn-cil*,	un crayon.
thé ſlít,	*thĭ ſlĭtte*,	la fente.
án ínk-hòrn,	*ănne ĭnnc-hârn*,	une écritoire.
á ſtándish,	*ă ſtănn-dĭche*,	écritoire de table.
á ſánd-bóx,	*ă ſănnde bâcze*,	un poudrier.
ínk,	*ĭnnque*,	de l'encre.
á ſèal,	*ă sīle*,	un cachet.
á fòlding-ſtíck,	*ă fŏl-dĭnng ſtĭcque*,	un plioir.
á cóveř,	*ă cŏ-vĕr*,	une enveloppe.
thé dàte,	*thĭ daite*,	la date.
á cópy óf á boók,	*ăcâp pў âff ă boŭc*,	un exemplaire de quelque livre.
á ſchólar,	*ă ſcâl lĕr*,	un écolier.
á pédant,	*ă pé-dĕnnt*,	un pédant.
pédantry,	*ă pé-dĕnn-trў*,	pédanterie.
á matrícular boók,	*ă mă-trĭ-quioû-lĕr boŭc*,	une matricule.
á létter,	*ă lét tĕr*,	une lettre.
á ſyllable,	*ă sў-l-lĕble*,	une ſyllabe.
á wórd,	*ă ouŏrde*,	un mot.
á máſter,	*ă măſs-tĕr*,	un maître.
á bátchelor,	*ă bă-tche-lĕr*,	un bachelier.
á máſter óf árts,	*ă măſs-tĕr âff ărtze*,	maître-ès-arts.
á licéntiate,	*ă laï-cénn-chiĕt*,	un licentié.
á dóctor,	*ă dâc-tĕr*,	un docteur.
á profeſſor,	*ă prŏfeſ-sĕr*,	un profeſſeur.
thé vîce-cháncellor,	*thĭ vaïce-tchănn-cĕl-lĕr*,	un recteur.
thé vérger,	*thĭ vér dgĕr*,	le bedeau.
á bíll,	*ă bĭlle*,	une affiche.
á diſputátion,	*ă dĭs-pioŭ-taï-chiĕnn*,	une diſpute.
á théſis,	*ă thaï-zĭs*,	une thèſe.

án árgument, ór ſyllogiſm,	*ănne ărr-guioŭ-ménnt, ărr sŷl lŏ-dgïſme,*	un argument, ou ſylogiſme.
thé màjor,	*thï măi-jĕr,*	la propoſition.
thé minor,	*thï măï nĕr,*	l'aſſomption.
thé conclùſion,	*thï câen cloŭ-jănn,*	la concluſion.
thé préſident,	*thi pré-zï dĕnnt,*	le préſident.
thé reſpóndent,	*thï rïs pân-dĕnnt,*	le répondant.
thé oppònents.	*thï âp-pō-nĕnntze.*	les oppoſans.

X X.

Des Arts libéraux. Of the liberal Arts.

GRámmar,	*grăm mĕr,*	la grammaire.
á grammárian,	*ă grămm-mă rïĕnn,*	un grammairien.
rhétorick,	*ré-tĕ-rïc,*	la rhétorique.
á rhetorician,	*ă ré tĕ rï-chiănn,*	un rhétoricien.
lógick,	*lâ-dgïc,*	la logique.
á logician,	*ă lâ-dgï-chiĕnn,*	un logicien.
mùſick,	*mioŭ-zïc,*	la muſique.
arithmetick,	*ăr-rïth mĕ tïc,*	l'arithmétique.
geómetry,	*dgĕ-â-mĕ-trў,*	la géométrie.
á geómetrician,	*ă dgĕ â-mĕ-trï-chiĕnn,*	un géometre.
thé mathemáticks,	*thï măth-mă-tïcze,*	les mathématiques.
á mathemátician,	*ă măth-mă-tï-chiĕnn,*	un mathématicien.
aſtrónomy,	*ăſs-trân-nŏ mў,*	l'aſtronomie.
án aſtrónomer,	*ănne ăſs-trăn-nŏ-mĕr,*	un aſtronome.
aſtrólogy,	*ăſs trâ lŏ dgy,*	l'aſtrologie.
án aſtróloger,	*ănne ăſs-trâ-lŏ-dgĕr,*	un aſtrologue.
á fortune-téller,	*ă fâr-tïnn-tĕllĕr,*	un diſeur de bonne-aventure.

á magícian,	*ă mă-dgĭ chiĕnn*,	un magicien.
á sòrcerer,	*ă sâr-cĕ-rĕr*,	un sorcier.
á hiſtòrian,	*ă hĭs tō-riĕnn*,	un hiſtorien.
á memorándum,	*ă mé-mŏ-răndŏmm*,	un mémoire.
án extract,	*ănne ĕcs-trăcte*,	un extrait.
á requéſt,	*ă ri-couĕſte*,	une requête.
án obligátion,	*ănne âb-lĭ-gai-chiĕnn*,	une obligation.
án acquíttance,	*ănne ăc-couĭt-tĕnnce*	une quittance.
á ríddle.	*ă riddle.*	une énigme.

X X I.

De la Chaſſe & de la Pêche.

Of Húnting and Fiſhing.

Húnting,	*hŏnn-tĭnng*,	la chaſſe.
á húntſman,	*ă hŏnnts-mĕnn*,	un chaſſeur.
á dòg,	*ă dâgue*,	un chien.
á bítch,	*ă bĭtche*,	une chienne.
á grèy-hòund,	*ă grai-hâounde*,	un levrier.
á ſétting-dòg,	*ă ſĕt-tĭnng-dâgue*,	un chien couchant.
á blóod-hòund,	*ă blŏdde-hâounde*,	un limier.
á páck óf hòunds,	*ă păc â hâoundze*,	une meute de chiens.
á máſtiff,	*ă măſs tĭffe*,	un mâtin.
á ſpániel,	*ă ſpă-niĕl*,	un épagneul.
á trâck,	*ă trăcque*,	une trace.
á flág,	*ă flăgue*,	un cerf.
á hìnd,	*ă haïnde*,	une biche.
á fà wn,	*ă fâne*,	un fan.
á deèr,	*ă dire*,	un daim.
á hàre,	*ă hăire*,	un liévre.
á léveret,	*ă lév-rĕt*,	un levraut.
á rábbet,	*ă răb bĭt*,	un lapin.

á wíld-bòar,	*à ouaïlde bōre,*	un ſanglier.
á hérd óf deèr,	*à kérde â dtre,*	une harde.
fàulconry,	*fă-quĕnn-rў,*	la fauconnerie.
á fàulconer,	*ă făc-nĕr,*	un fauconnier.
á hàwking-bág,	*ă hâ-quïnng-băgue,*	une fauconnière.
á fáulcon,	*ă fâc'n,*	un faucon.
á ſpárrow-hàwk,	*ă ſpăr-rŏ-hăque,*	un épervier.
físhing,	*ſi-chïnng,*	l'action de pêcher.
á fíſherman,	*à ſi-chĕr-mĕnn,*	un pêcheur.
á fíſh-pònd,	*à ſi-chĕ-pânnde,*	un vivier.
á fíſh-hòok,	*ă ſiche-hoūc,*	un hameçon.
á fíſhmonger,	*ă ſiche-mŏnng-guĕr,*	un poiſſonnier.
frésh-fíſh,	*fréche ſiche,*	du poiſſon frais.
ſàlt-fíſh,	*sâlte ſiche,*	du poiſſon ſalé.
ſá'mon,	*săm mĕnn,*	du ſaumon.
á sòle,	*ă sōle,*	une ſole.
cód-fíſh,	*câde-ſiche,*	de la moruë.
á pike,	*ă păïque,*	un brochet.
thòrnback,	*thărn-băcque;*	de la raye.
eèls,	*ïlze,*	des anguilles.
hérring,	*hĕr-rïnng,*	hareng.
á tròut,	*ă trâoute,*	une truite.
cràw fíſh,	*crâ-ſiche,*	une écreviſſe.
á lóbſter,	*â lâb ſtĕr,*	une écreviſſe de mer.
á cárp,	*ă cărpe,*	une carpe.
á ténch,	*ă tĕnntch,*	une tanche.
á péarch,	*ăpértche,*	une perche.
á gúdgeon.	*ă gŏd-dgïn.*	un goujon.

XXII.

Des Choſes propres aux Animaux.
Of Things proper to Animals.

THé lion ròars,	*thĭ laïĕnn rōrze,*	le lion rugit.
thé bèar grúmbles,	*thĭ bairegrŏmm-bïze.*	l'ours gronde.

thé

thé wólf hòwls,	*thĭ ouoülfe hâoulze,*	le loup hurle.
thé fóx yélps,	*thĭ fâcse yélpze,*	le renard glapit.
thé hòrſe nèighs,	*thï hârce nāize,*	le cheval hannit.
thé áſs bràys,	*thĭ ăſſe brāize,*	l'âne brait.
thé búll bèllows,	*thĭ boŭle bèl-lŏze,*	le taureau beugle.
thé lámb blèats,	*thï lămme blïze,*	l'agneau bêle.
thé hòg grúnts,	*thĭ hâgue grönntze,*	le porc grogne.
thé dòg bárks,	*thĭ dâgue bărcze,*	le chien aboie.
thé cát mèws,	*thĭ cătte miâuze,*	le chat miaule.
thé bírds flỳ,	*bŏrrdze flaĭ,*	les oiſeaux volent.
thé cóck cròws,	*thĭ câcque crōze,*	le cocq chante.
thé hén clúcks,	*thĭ hénn clŏcze,*	la poule glouſſe.
thé bírds ſíng,	*thĭ bŏrrdze ſïnng,*	les oiſeaux chantent.
thé físhes ſwím,	*thĭ fi-chĭze ſoŭïmm,*	les poiſſons nagent.
thé fins,	*thĭ fïnnze,*	les nageoires.
thé gílls,	*thĭ guĭllze,*	les ouïes.
thé ſcàles,	*thĭ ſcaïlze,*	les écailles.
á sòft ſòe,	*ă sâfte fō,*	une laite.
thé ſpàwn,	*thĭ ſpâne,*	les œufs.
réptiles creèp,	*rép-tïlze crïpe,*	les reptiles rampent.
thé beè húms,	*thĭ bï hŏmmze,*	l'abeille bourdonne.
thé ſtíng,	*thĭ ſtïnng,*	l'aiguillon.
á ſwàrm óf beès,	*ă ſouârme â bïze,*	un eſſain.
thé hóney,	*thĭ hŏn-nў,*	le miel.
á hóney cómb,	*ă hŏn-nў cōme,*	un rayon de miel.
thé ſérpent híſſes,	*thĭ ſĕr-pénnt hïſſïze,*	le ſerpent ſiffle.
thé fróg cròaks.	*thĭ frâgue crōcze.*	la grenouille croaſſe.

XXIII.

Des Arbres & de leurs Fruits.

Of Trees and their Fruits.

A wóod,	*ă ouoŭde*,	un bois.
á fórreſt,	*ă fâr-rĕſte*,	une forêt.
á grôve,	*ă grōve*,	un bocage.
á treè,	*ă trī*,	un arbre.
á shrúb,	*ă chrŏbbe*,	un arbriſſeau.
thé roòt,	*thĭ roūte*,	la racine.
thé trúnk,	*thĭ trŏnnc*,	le tronc.
thé bárk,	*thĭ bărrque*,	l'écorce.
thé móſs,	*thĭ mâſſe*,	la mouſſe.
á ſprig,	*ă ſprĭgue*,	un rejetton.
á bránch,	*ă brănntche*,	une branche.
á búd,	*ă bŏdde*,	un bouton.
á flòwer,	*ă flâou-ĕr*,	une fleur.
á lèaf,	*ă līfe*,	une feuille.
thé frùit,	*thĭ froūte*,	le fruit.
thé ſtàlk,	*thĭ ſtâque*,	la queuë.
thé pàring,	*thĭ pāi-rĭnng*,	la pelure.
thé kérnels,	*thĭ quér-nĕlze*,	les pepins.
thé ſtòne,	*thĭ ſtōne*,	le noyau.
án ápple-treè,	*ănne ăpple-trī*,	un pommier.
án ápple,	*ănne ăpple*,	une pomme.
á quince,	*ă couĭnnce*,	un coing.
án órange,	*ănne â-rĕnndge*,	une orange.
á pomegránate,	*ă pŏmm-gră nĕt*,	une grenade.
á pèar-treè,	*ă pāire-trī*,	un poirier.
á pèar,	*ă pāire*,	une poire.
á chérry-treè,	*ă tchér-rў trī*,	un cériſier.
á chérry,	*ă tchér-rў*,	une cériſe.
á plúmb-treè,	*ă plŏmm-trī*,	un prunier.
á plúmb,	*ă plŏmme*,	une prune.

án ápricot,	*ănne ā-prĭ-cât*,	un abricot.
á pèach,	*ă pītche*,	une pêche.
á wàlnut-treè,	*ă ouâl-nŏtte-trī*,	un noyer.
á wàlnut,	*ă ouâl-nŏtte*,	une noix.
á ſmàll-nút,	*ă ſmâl-nŏtte*,	une noiſette.
á ſmàll-nút-treè,	*ă ſmâl-nŏtte-trī*,	un noiſettier.
á dàte,	*ă dāite*,	une date.
án álmond-treè,	*ănne ă mĕnn-trī*,	un amandier.
án álmond,	*ănne ă-mĕnn*,	une amande.
á chéſnut,	*ă tchéſ-nŏtte*,	une châteigne.
án ólive-treè,	*ănne â-līve-trī*,	un olivier.
án ólive,	*ănne â-lĭve*,	une olive.
á fig-treè,	*ă figue-trī*,	un figuier.
á fig,	*ă figue*,	une figue.
á múlberry-treè,	*ă mŏll bĕr rў-trī*,	un mûrier.
á múlberry,	*ă mŏll-bĕr-ў*,	une mûre.
á goòſeberry-treè,	*ă goūze-bĕr-rў trī*,	un groſelier.
á goòſeberry,	*ă goūze-bĕr-rў*,	une groſeille.
á ſtràwberry,	*ă ſtrâ-bĕr-rў*,	une fraiſe.
á vine,	*ă vāïne*,	une vigne.
gràpes,	*grāipze*,	des raiſins.
gràpe-ſtònes,	*grāipe-ſtōnze*,	les pepins de raiſin.
raiſins,	*rā-ĭ-nze*,	raiſins ſéchés.
cúrrants,	*cŏr-rĕnntze*,	raiſins de Corinthe.
án òak,	*ănne ōque*,	un chêne.
án àcorn,	*ănne ā-cârn*,	un gland.
á pine-treè,	*ă pāïne-trī*,	un pin.
á pine-ápple,	*ă pāïne-ăpple*,	une pomme de pin.
á fir-treè,	*ă fŏrr-trī*,	un ſapin.
á láurel-treè,	*ă lâ-rĕl-trī*,	un laurier.
láurel-bérries.	*lár-rĕl-bĕr-rize*,	des grains de laurier.
án àlder-treè,	*ănne âl dĕr trī*,	un âune.
á còrk-treè,	*ă câ-que-trī*,	un hége.
á bóx-treè,	*ă bâcze-trī*,	un buis.
á wíllow,	*ă ouĭll-lŏ*,	un ſaule.
á yéw-treè,	*ă ioū trī*,	un if.
án ásh-treè,	*ănne ăche-trī*,	un frêne.

á póplar treè,	*ă pâp-lĕr-trī*,	un peuplier.
á yóung èlm,	*ă ĭŏ ng-élme*,	un ormeau.
á birch-treè,	*ă bŏrrtche-trī*,	un bouleau.
án élder-treè,	*ănne él-dĕr-trī*,	un ſureau.
á brámble,	*ă brămble*,	une ronce.
á búsh,	*ă boŭche*,	un buiſſon.
ivy,	*aï-vy*,	du liere.
prívet,	*prĭ-vĕtte*,	du troéne.
á reèd,	*ă rīde*,	un roſeau.
càne,	*căine*,	la canne.
lícorish,	*lĭ-quĕ-rĭche*,	du régliſſe.
bàlſam,	*bâl-sŏmme*,	du bâume.
càpers,	*căi-pĕrze*,	des capres.
hólly-óak,	*hă-lў-ôque*,	des houx.
á jùníper-trèe,	*ă djoū-nĭ-pĕr-trī*,	un genievrier.
jùníper-bérries,	*djoū-nĭ-pĕr-bér-rĭze*,	les graines de genievre.
á thórn.	*ă thârne.*	une épine.

XXIV.

Des Plantes, &c. Of Plants, *&c.*

GRáſs,	*grăſſe*,	de l'herbe.
pót-hérbs,	*pâtte-érbze*;	herbes potageres.
hày,	*hăi*,	du foin.
á ſtàlk,	*ă ſtâque*,	une tige.
á mélon,	*ă mél-lĕnn*,	un melon.
á púmpkin,	*ă pŏmm-quïnn*,	une courge.
á còcumber,	*ă câou-cŏmm bĕr*,	un concombre.
ſpáragraſs,	*ſpăr-ră-graſſe*,	aſperge.
án ártichoke,	*ănne ăr-tĭ-tchōque*,	un artichaud.
beèts,	*bītze*,	des béteraves.
á cábbage,	*ă căb-bĕdge*,	un chou.
á cólly flòwer,	*ă câl-lў flâouĕr*,	un choufleur.
án ónion,	*ănne ŏnn-iĕnn*,	un oignon.
gárlick,	*gărr-lĭcque*,	de l'ail.

párſley,	*părrs-lў*,	du perſil.
créſſes,	*crés-sĭze*,	du creſſon.
chárvil,	*tchărr vĭl*,	du cerfeuil.
léttice,	*lét-tĭce*,	de la laituë.
ſórrel,	*sâr rèl*,	de l'ozeille.
púrſlàne,	*pŏrs-ſĕnne*,	du pourpier.
leèk,	*lique*,	du porreau.
ſpínage,	*ſpín-nĕdge*,	des épinards.
á rádish,	*ă réd-dĭchĕ*,	un raifort.
á túrnep,	*ă tŏrr-nĕppe*,	une raye.
á Frénch túrnep,	*ă Frénntche tŏrr-nĕppe*,	un navet.
á cárrot,	*ă cărr-rĕt*,	une carotte.
á párſnep,	*ă părs-nĕp*,	un panais.
á bèan,	*ă bīne*,	une féve.
á pèa,	*ă pī*,	un pois.
lénti's,	*lénntlze*,	des lentilles.
còrn,	*cârne*,	du blé.
thé ſtúbble,	*thĭ ſtŏbble*,	le chaume.
án èar óf còrn,	*ănne ire â cărne*,	un épi.
á gràin,	*ă grāine*,	un grain.
ſtràw,	*ſtrâ*,	de la paille.
whèat,	*houite*,	du froment.
rўe,	*rāĭ*,	du ſeigle.
bárley,	*bărr-lў*,	de l'orge.
òats,	*ōtze*,	de l'avoine.
flòur,	*flâour*,	fleur de farine.
mèal,	*mīle*,	farine.
míllet,	*mĭl-lĕt*,	du milet.
hóps,	*hâpze*,	du houblon.
múſtard,	*mŏſs-tĕrde*,	de la moutarde.
rice,	*rāĭce*,	du riz.
póppy,	*páp-pў*,	du pavot.
cúmmin,	*cŏm mĭnn*,	du cumin.
ániſeèd,	*ăn-nĭ-ſīde*,	de l'anis.
fénnel,	*fén-nĕl*,	du fenouil.
coriánder,	*cŏ-rĭănn-dĕr*,	du coriandre.
mínt,	*mĭnnte*,	de la menthe.

ſweèt márjoram,	*ſouïte măr-djĕ-rĕmm,*	de la marjolaine.
bórage,	*bŏr-rĕdge,*	de la bourache.
rôſemary,	*rōze-mĕ-rў,*	le romarin.
bétony,	*bé-tĕ-nў,*	de la bétoine.
búrnet,	*bŏrr-nĕt,*	de la pimpernelle.
clòver,	*clō-vĕr,*	du tréfle.
hémp,	*hémmpe,*	du chanvre.
flâx,	*flăcze,*	du lin.
férn,	*fĕrnne,*	de la fougère.
p'àntane,	*plănn-tĭnn,*	du plantin.
éndíve,	*ènn-dive,*	de l'endive.
ſúccory,	*sŏc-quĕ-rў,*	de la chicorée.
lávender,	*lă-vĕnn-dĕr,*	de la lavande.
mállows,	*măl-lōze,*	de la mauve.
hémlock,	*hémm láque,*	de la cigue.
hỳſop,	*āi-zŏppe,*	de l'hyſope.
wórm-wood,	*ouŏrmme-ouoŭde,*	de l'abſinthe.
ſàge,	*sāidge,*	de la ſauge.
á nétle,	*ă nĕtle,*	une ortie.
á ròſe,	*ă rōze,*	une roſe.
á lílly,	*ă-lĭl-ў,*	un lis.
á tùlip,	*ă tioū-lĭppe,*	une tulippe.
á pink,	*ă pĭnnc,*	un œillet.
á violet,	*ă vaïŏ-lĕt,*	une violette.
á márigold.	*ă măr-rĭ-gōlde.*	un ſouci.

XXV.

Des Choſes differentes. Of different Things.

PLàce,	*plaice,*	le lieu.
ſpàce,	*ſpāice,*	l'eſpace.
thé wéather,	*thĭ ouĕ thĕr,*	le tems.
etérnity,	*ĭ-tĕrr-nĭ-tў,*	l'éternité.
á áge,	*ănne āidge,*	un ſiècle.
á yèar,	*ă yire,*	un an.

ſpring,	*ſprĭnng*,	le printems.
autumn,	*á-tŏmme*,	l'automne.
winter,	*ouĭnn-tĕr*,	l'hiver.
thé équinox,	*thĭ é-couĭ nâcze*,	l'équinoxe.
thé lóngeſt dày,	*thĭ lânng-guĕſte dăi*,	le plus long jour.
thé shòrteſt dày,	*thĭ chár-tĕſt dăi*,	le plus court jour.
á mónth,	*ă mŏnnthe*,	un mois.
Jánuary,	*djăn-nioŭ-ĕ-rў*,	Janvier.
Fébruary,	*féb-roŭ-ĕ rў*,	Février.
Márch,	*mărtche*,	Mars.
April,	*ai-prĭl*,	Avril.
Máy,	*măi*,	Mai.
Júne,	*djoŭne*,	Juin.
Julў,	*djoŭ-lăi*,	Juillet.
Auguſt,	*á-gŏſte*,	Août.
Septémber,	*ſép-témm-bĕr*,	Septembre.
Octóber,	*ŏc-tŏ-bĕr*,	Octobre.
Novémber,	*nŏ-vémm-bĕr*,	Novembre.
Decémber,	*dĭ-ſémm-bĕr*,	Décembre.
á week,	*ă ouĭque*,	une ſemaine.
á dày,	*ă dăi*,	un jour.
thé dòg dàys,	*thĭ dâgue dăize*,	les jours caniculaires.
Súnday,	*Sŏnn-dăi*,	Dimanche.
Mónday,	*Mŏnn-dăi*,	Lundi.
Tùeſday,	*Toŭz-dăi*,	Mardi.
Wédneſday,	*Ouénnz-dăi*,	Mercredi.
Thúrſday,	*Thŏrz-dăi*,	Jeudi.
Friday,	*Frăi dăi*,	Vendredi.
Saturday,	*Săt-tĕr-dăi*,	Samedi.
thé néw moòn,	*thĭ nioŭ moŭne*,	la nouvelle lune.
thé fírſt quàrter,	*thĭ fŏrſt couâr-tĕr*,	le premier quartier.
thé fúll moòn,	*thĭ foŭl moŭne*,	la pleine lune.
thé láſt quàrter,	*thĭ lâſte couâr-tĕr*,	le dernier quartier.
tó-dày,	*toŭ dă'*,	aujourd'hui.
mòrning,	*mâr-nĭnng*,	matin.
noòn,	*noŭne*,	midi.
èvening,	*ĭve-nĭnng*,	ſoir.

night,	*nāïte*,	nuit.
mídnight,	*mïd nāïte*,	minuit.
tó-mórrow,	*toŭ-mâr-rŏ*,	demain.
áfter tó-mórrow,	*âff-tĕr toŭ-mâr-rŏ*,	après-demain.
yésterday,	*yïs-tĕr-dăi*,	hier.
thé dày befòre yésterday,	*thĭ dăi bi-fōre yïs-tĕr-dăi*,	avant-hier.
thé dày befòre,	*thĭ dăi bĭ-fōre*,	le jour d'auparavant.
thé dày áfter,	*thĭ dăi ăff tĕr*,	le jour d'après.
án hòur,	*ănne âour*,	une heure.
hálf án hòur,	*hăff ănne âour*,	une demi-heure.
á quàrter óf án hòur,	*à couâr-tĕr âff ânne âour*,	un quart-d'heure.
á móment,	*à mō-mĕnnt*,	un moment.
óne,	*ouŏnne*,	un.
twò,	*toŭ*,	deux.
threè,	*thrī*,	trois.
fòur,	*fōre*,	quatre.
five,	*faïve*,	cinq.
síx,	*sïcze*,	ſix.
ſéven,	*ſév'n*,	ſept.
ẽight,	*āïte*,	huit.
nìne,	*naïne*,	neuf.
tén,	*ténne*,	dix.
éleven,	*é-lɛv'n*,	onze.
twélve,	*touélve*,	douze.
thírteen,	*thŏrr-tīne*,	treize.
fòurteen,	*fōre-tīne*,	quatorze.
fífteen,	*fĭf-tīne*,	quinze.
síxteen,	*sïcſe-tīne*,	ſeize.
ſéventeen,	*ſév'n-tīne*,	dix-ſept.
èighteen,	*āi-tīne*,	dix-huit.
nìneteen,	*naïne-tīne*,	dix-neuf.
twénty,	*touénn-tў*,	vingt.
twénty-óne,	*touénn-tў ouŏnne*,	vingt & un.
twénty-twò, &c.	*touénn-tў-toŭ*, &c.	vingt-deux, &c.
thírty,	*thŏrr-tў*,	trente.

thírty óne,	*thŏrr-tў-ouŏnne*,	trente & un.
thírty-twò, &c.	*thŏrrtў toŭ*, &c.	trente-deux, &c.
fòrty,	*fâr-tў*,	quarante.
fífty,	*fĭf-tў*,	cinquante.
ſíxty,	*sĭcſe-tў*,	ſoixante.
ſéventy,	*ſév'n-tў*,	ſoixante & dix.
èighty,	*āi-tў*,	quatre-vingt.
nìnety,	*năïne-tў*,	quatre-vingt & dix.
á húndred,	*ă hŏnnd-dĕrde*,	cent.
twò húndred, &c.	*toŭ hŏnn-dĕrde*, &c.	deux cens, &c.
á thòuſand, &c.	*ă thâou-ẓĕnnde*, &c.	mille, &c.
thé fírſt,	*thĭ fŏrſte*,	le premier,
thé ſécond,	*thĭ ſé-quĕnnde*,	le ſecond.
thé thírd,	*thĭ thŏrrde*,	le troiſiéme.
thé fòurth,	*thĭ fŏrthe*,	le quatriéme.
thé fífth,	*thĭ fĭfthe*,	le cinquiéme.
thé ſíxth,	*thĭ sĭcſth*,	le ſixiéme.
thé ſéventh,	*thĭ ſév'nth*,	le ſeptiéme.
thé èighth,	*thĭ āith*,	le huitiéme.
thé nìnth,	*thĭ năïnth*,	le neuviéme.
thé ténth,	*thĭ ténnth*,	le dixiéme.
thé eléventh,	*thĭ é-lév'nth*,	l'onziéme.
thé twélfth,	*thĭ touélfth*,	le douziéme.
thé thírteènth,	*thĭ thŏrr-tīnth*,	le treiziéme.
thé fourteènth,	*thĭ fōre-tīnth*,	le quatorziéme.
thé fífteènth,	*thĭ fĭf-tīnth*,	le quinziéme.
thé ſíxteènth,	*thĭ sĭcs-tīnth*,	le ſeiziéme.
the ſeventeènth,	*thĭ ſév'n-tīnth*,	le dix-ſeptiéme.
thé eighteènth,	*thĭ āi-tīnth*,	le dix-huitiéme.
thé nineteènth,	*thĭ năïne-tīnth*,	le dix neuviéme.
thé twéntieth,	*thĭ touénn-tĭth*,	le vingtiéme.
thé twénty-fírſt, &c.	*thĭ touénn-tў-fŏrſte*, &c.	vingt & uniéme, &c.
thé thírtieth,	*thĭ thŏrr-tĭth*,	le trentiéme.
thé thírty-fírſt, &c.	*thĭ thŏrr-tў-fŏrſte*, &c.	le trente & uniéme, &c.
thé fòrtieth,	*thĭ fâr tĭth*,	le quarantiéme.

thé fíftieth,	*thĭ fif-tĭth*,	le cinquantiéme.
thé ſixtieth,	*thĭ ſĭcſ-tĭth*,	le ſoixantiéme.
thé ſéventieth,	*thĭ ſév'n-tĭth*,	le ſoixante & dixiéme.
thé èightieth,	*thĭ āi-tĭth*,	le quatre-vingtiéme.
thé nìnetieth,	*thĭ nāïne-tĭth*,	le quatre-vingt-dixiéme.
thé húndredth,	*thĭ hŏnn-dĕrdth*,	le centiéme.
thé thòuſandth,	*thĭ thâou-ẓĕnndth*,	le milliéme.
thé láſt,	*thĭ lăſste*,	le dernier.
ónce,	*ouònnce*,	une fois.
twìce,	*touāïce*,	deux fois.
thrìce,	*thrāïce*,	trois fois.
fòur tìmes,	*fŏre-tāïmze*,	quatre fois.
five tìmes,	*fāïve tāïmze*,	cinq fois.
ſíx tìmes,	*ſĭcſe tāïmze*,	ſix fois.
ſéven tìmes,	*ſév'n tāïmze*,	ſept fois.
èight tìmes,	*āite tāïmze*,	huit fois.
nìne tìmes,	*nāïne tāïmze*,	neuf fois.
tén tìmes, *&c.*	*ténn tāïmze*, &c.	dix fois.
en ajoutant toujours le mot tìmes *fois,*		
thé fírſt tìme,	*thĭ fŏrrſte tāïme*,	la première fois.
thé ſécond tìme, *&c.*	*thĭ ſé-quĕnnd tāïme*, &c.	la ſeconde fois.
thé béginning,	*thĭ bi-gŭïnn-ĭnng*,	le commencement.
thé énd.	*thĭ ĕnnde.*	la fin.

PHRASES FAMILIERES.

I.

Pour demander quelque choſe.

Prày gíve mè, if yoù plèaſe,	*prāi gĭve mī, ĭf ioū plīze,*	je vous prie, donnez moi, s'il vous plaît.
bríng mè,	*brĭnng mī,*	apportez moi.
lénd mè,	*lénnd mī,*	prêtez moi.
gò ánd fétch,	*gō ănn fétch,*	allez chercher.
préſently,	*prézĕnnt-lў,*	tout à l'heure.
dèar Sír, dò mè thát kindneſs, ór fàvour,	*dīre Sŏrr, doŭ mī thătquāïnnd-nĕſs, ârr fāi-vĕr,*	mon cher Monſieur, faites moi cette grace, ou cette faveur.
dèar Mádam gránt mè thát fàvour,	*dīre Mămm, grănnt mī thătfāi-vĕr,*	ma chere demoiſelle, accordez moi cettefaveur.
I beſeech yoù,	*āï bĭ-sītch ioū,*	je vous en ſupplie.
I intrèat, ór conjùre yoù tó dò ít,	*āï ĭnn-trīt, ârr cănn-djoūre ioū toŭ doū ĭt,*	je vous en conjure.
I bég ít ás á favour,	*āï bégue ĭt ăz ă fāi-vĕr,*	je vous le demande par grace.
oblige mè sò fár.	*â-blīdge mī sō fâr.*	obligez moi juſques là.

II.

Expreſſions de tendreſſe.

My lífe,	*māï laïfe,*	ma vie.
my dèar sòul,	*māï dīre sōle,*	ma chere ame.
my dèar,	*māï dīre,*	mon cher.

my líttle dárling,	*maï lïttle dăr-lïnng,*	mon petit mignon, ou ma petite mignonne.
my líttle heárt,	*maï lïttle hărt,*	mon petit cœur.
my líttle hóney,	*maï lïttle hŏn-nў,*	ma petite pouponne.
my dèar chìld,	*maï dire tchaïld,*	ma chere fanfan, ou ma chere enfant.
my prétty àngel,	*maï prït-tў ainn-dgĕl,*	mon bel ange.
my lóve,	*maï lŏve,*	mon amour.
my àll.	*maï âll.*	mon tout.

III.

Pour remercier, & faire compliment, ou amitié.

I thánk yoù,	*aï thénnc ioū,*	je vous remercie.
I gíve yoù thánks,	*aïguïve ioūthénncz,*	je vous rends graces.
I gíve, ór rénder yoù á thòuſand thánks,	*aï guïve, ârr rénndĕr ioū ă thâouzĕnnd thénncz,*	je vous rends mille graces.
I wíll dò ſt wíth plèaſure,	*aï ouïll doū ït ouïth plé jĕr,*	je le ferai avec plaiſir.
wíth àll my heárt,	*ouïth âll mï hărt,*	de tout mon cœur.
heártily,	*hăr-tï-lў,*	de bon cœur.
I ám obliged tó yoù,	*aï ămm â-blïdge toŭ ioū,*	je vous ſuis obligé.
I ám whólly yoùrs,	*aï ămm hō-lў ioūrz,*	je ſuis tout à vous.
I ám yoùr ſérvant,	*aï ămm ioūr ſĕrvĕnnt,*	je ſuis votre ſerviteur.
yoùr mòſt húmble ſérvant,	*ioūr mŏſt ŏmmble ſĕr-vĕnnt,*	votre très-humble ſerviteur, ou ſervante.
yoù àre toò obliging,	*ioū air toŭ â-blïdgĭng,*	vous êtes trop obligeant.

yoù gîve yourſélf toò múch tróuble,	*ioŭ guĭve ioūr-ſélf toū mŏtch trŏble,*	vous vous donnez trop de peine.
I find nóne ín ſérving yoù,	*aĭ faĭnnd nŏnneĭnn ſĕr-vĭnng ioū,*	je n'en trouvepoint à vous ſervir.
yoù àre véry obliging, ór véry cívil,	*ioŭ āir vér-rў â-blĭ-dgĭnng, árr vér-rў cĭ-vĭl,*	vous êtes fort obligeant, ou fort honnête.
thát ís véry cívil, ór obliging,	*thăt ĭz vér-rў cĭ-vĭl, ârr â-blĭ-dgĭnng,*	cela eſt fort honnête.
whát woúld yoù plèaſe tó hàve?	*houât ouoŭd ioū pliz toŭ hăive?*	que ſouhaitez-vous?
I desire yoù tó bè freè with mè,	*aĭ dĭ-zaĭer ioū toū bī frī ouĭth mī,*	je vous prie d'en uſer librement avec moi.
withóut cómpliment,	*ouĭth-âout câmm-plĭ-ménnt,*	ſans complimens.
withóut céremony,	*ouĭth-âout cé-rĭ-mŏnn-nў,*	ſans cérémonie.
I lóve yoù with àll mў heárt,	*aĭ lŏve ioū ouĭth âll mĭ hărt,*	je vous aime de tout mon cœur.
ánd I àlſo,	*ănnd aĭ âl-sŏ,*	& moi auſſi.
reły, ór depénd ón mè,	*rĭ-laĭ, ârr dĭ-pénnd ânn mī,*	faites fond ſur moi.
hónour mè with yoùr commánds,	*ân-nĕr mī ouĭth ioūr cŏm-mănndz,*	honorez-moi de vos commandemens.
hàve yoù ány commánds fór mè?	*hăive ioūén-ў cŏm-mănndz fâr mī?*	avez-vous quelque choſe à me commander?
yoù neèd ònly commánd,	*ioū nīd ōne-ly cŏm-mănnd,*	vous n'avez qu'à commander.
diſpòſe óf yoùr ſérvant,	*dĭs pōz âff ioūr ſĕrr-vĕnnt,*	diſpoſez de votre ſerviteur, ou ſervante.
I ònly wàit fór yoùr commánds,	*aĭ ōne-ly ouăit fârr ioū: cŏm-mănndz,*	je n'attends que vos ordres.

dó bút ſpèak thé wórd,	*doū bŏtt ſpīke thĭ ouŏrd,*	vous n'avez qu'à dire.
yoù dò mè toò múch hónour,	*ioū doū mī toŭ mŏtch ân-nĕr,*	vous me faites trop d'honneur.
lét ús forbèar cómpliments, I prày,	*lĕt ŏſs fâr-bāir, câmm-plī-mènnts, aï prāi,*	treve de complimens je vous prie.
lét us forbéar céremonies,	*lét ŏſs fâr-bāir cé-rī-mŏn-nĭz,*	laiſſons les cérémonies.
preſent mỳ ſérvice tó Mr. —	*prī-zénnt maï ſĕrr-vĭce toŭ Mĭs-tĕr —,*	faites mes baiſemains à monſieur —.
remémber mè tó hím,	*rī-mémm-bĕr-mī toŭ hĭmm,*	aſſurez-le de mon ſouvenir.
remémber mỳ lóve tó him,	*rī-mémm-bĕr maï lŏve toŭ hĭmm,*	aſſurez-le de mon amitié.
I will nót fail,	*aï ouĭll nâtt fail,*	je n'y manquerai pas.
preſém mỳ reſpécts to Mrs. —	*prī-zénnt, maï rĭs-pécs toŭ Mĭs-trĭſs —,*	aſſurez Madame de mes reſpects.
remémber mè kìndly tó Mádam, ór Míſs,	*rī-mémm-bĕr mī quaïnnd-lỹ toŭ Mămm, ârr Mĭſs,*	faites mes complimens, ou mes amitiés à Madame, ou à Mademoiſ.
gò beſòre, I ám réady tó fóllow yoù,	*gō bī-fōre, aï ămm réd-dỹ toŭ fâl-lŏ ioū,*	paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre.
áfter yoù, Sír,	*ăff-tĕr ioū, Sŏrr,*	après vous, Monſieur.
I ám véry ſénſible hòw múch I òwe yoù,	*aï ămm vér-rỹ ſenn-sĭble hâou, mŏtch aï ō ioū,*	je ſais trop bien ce que je vous dois.
I will nót forgét myſélf sò fàr,	*aï ouĭll nátt fâr-guét-mĭ-ſélf sō fâr,*	je ne m'oublierai pas jusques là.
yoùr gréat civilities pút mè tó thé blush,	*ioūr grāit cĭ-vĭ-lĭ-tĭz pŏtt mī toŭ thĭ blŏche,*	je ſuis confus de toutes vos civilités.

wíll yoù hàve mè thén bè guílty óf rùdeneſs,	*ouïll ioū hăive mī thénn bī gŭil-tў â roūdē-nĕſs?*	vou'ez-vous donc que je commette une inciviliré.
I wíl dò ít ín obédience tó yoùr commánds,	*āï ouïll doū ĭt ĭnn â bī-dĭ ĕnnce toŭ ioūr cŏm-măndz,*	je le ferai pourvous obéir.
tó plèaſe yoù,	*toŭ p'līze ioū,*	pour vous complaire.
I dòn't lóve sò mány céremonies,	*āï dōn't lŏve sō mén-nў cé-rĭ-mŏn-nĭz,*	je n'aime point tant de façons.
I ám nót fór cérémonies,	*āï ămm nâtt fárr cé rĭ-mŏn-nĭz,*	je ne ſuis point façonnier.
thát's béſt,	*thătz bĕſt,*	c'eſt le mieux.
yoù àre ín thé ríght ón't.	*ioū āir ĭnn thĭ rāït ânnt.*	vous avez raiſon.

I V.

Pour affirmer, nier, conſentir, &c.

IT ís trùe,	*ĭt ĭz troū,*	il eſt vrai,
ſs ít trùe,	*ĭz ĭt troū?*	eſt-il vrai?
ít ís bút toù trùe,	*ĭt ĭz bŏtt toŭ troū,*	il n'eſt que trop vrai.
tó téll yoù thé trùth,	*toŭ tĕll ioū thĭ troūth,*	pour vous dire la vérité.
ſt ís rèally sò,	*ĭt ĭz rïĕl-lў sō,*	en effet, il eſt ainſi.
whò dòubts ít?	*koū dâoutz ĭt?*	qui en doute?
thère ís nò dòubt óf ít,	*thāir ĭz nō dâout ăff ĭt,*	il n'y a point de doute.
I bèlieve yés,	*āï bī-lïve yĭſs,*	je crois qu'oui.
I bèlieve nót,	*āï bī-lïve nâtt,*	je crois que non.
I sày yés,	*āï sāi yĭſs,*	je dis que ſi,
I sày nò,	*āï sāi nō,*	je dis que non.
I'll lày yés,	*āïll lāi yĭſs,*	je gage qu'oui.
I'll lày nò,	*āïll lāi nō,*	je gage que non.

I'll lày ît ís nót,	*aïil lai ït ïz nâut,*	je gage que cela n'eſt pas.
yés, fàith,	*yïſs, fāith,*	oui par ma foi.
ón mỳ cónſcience,	*ânn maï cânnchiĕnnce,*	en conſcience.
upòn mỳ life,	*ŏppânn maï laïfe,*	ſur ma vie.
lèt mè die, ìf I téll yoù án untrùth,	*lét mī daï, ïf aï téll ioū ànn ŏnntroūth,*	que je meure, ſi je vous mens.
yés, I ſwèar,	*yïſs, aï ſouair,*	oui je vous jure.
I ſwèar ás I àm á géntleman,	*aï ſouair ăz aï àmm ă dgénntlmĕn,*	je vous jure foi de gentilhomme.
ás I ám án hóneſt mán,	*ăz aï ămm ănn ânnĕſt mănn,*	foi d'honnête homme.
upón mỳ hónour,	*ŏppânn maï ân-nĕr,*	ſur mon honneur.
believe mè,	*lï-līve mī,*	croyez-moi.
I cán téll yoù,	*aï cănn téll ioū,*	je puis vous dire.
I cán aſsùre yoù,	*aï cănn ăſ-choūre ioū,*	je puis vous aſſurer.
I coúld lày ſómething,	*aï coūd lai sŏmmthïnng,*	je gagerois quelque choſe.
dón't yoù jéſt?	*dōnt ioū djéſt?*	ne vous moquez-vous pas?
àre yoù sèrious?	*aire ioū sï-riŏſs?*	parlez vous ſérieuſement?
I ſpèak, ór ám ín èarneſt,	*aï ſpīque, ârr ămm ïnn air-nĕſt,*	je vous parle ſérieuſement, je le dis tout de bon.
I wárrant yoù, ór ít ís réally sò,	*aï ouâr-rĕnnt ioū, ârr ït ïz rïël-lỳ sō,*	je vous en réponds.
yoù hàve guéſſed right,	*ioū hāive, guéſst raït,*	vous l'avez deviné.
yoù hàve hít thé nàil ón thé héad,	*ioū hāive hït thï naïl ănn thï héd,*	vous l'avez rencontré.
I believe yoù,	*aï bï-līve ioū,*	je vous crois.
óne mày believe yoù,	*ouŏnne māi bï-līve ioū,*	on peut vous croire.

ſt ís nót impóſſible,	*ït ïz nâtt ïmm-páſ-sïble,*	cela n'eſt pas impoſſible.
wél, lét ít bè sò, ór wéll ánd goód,	*ouél, lét ït bī sō, árr ouél ănn goud,*	hé bien, à la bonne heure.
sòftly, fàir ánd sòftly,	*sâf-lў, fāir ănn sâf-lў,*	tout beau, tout beau.
ſt ſs nót trùe,	*ït ïz nâtt troū,*	il n'eſt pas vrai.
thát ſs fàlſe,	*thătt ïz fâlze,*	cela eſt faux.
thère ſs nó ſúch thíng,	*thaire ïz nō sŏtch thïnng,*	il n'y a rien de cela.
ít's á lie,	*ïtz ă lāï,*	c'eſt un menſonge.
ít ſs án untrùth,	*ïtïz ănn ŏnn-troūth,*	c'eſt une fauſſeté.
I díd bút jéſt,	*āï dïd bŏtt djéſt,*	je me moquois.
I díd ſt ín jéſt,	*āï dïd ït ïnn djéſt,*	je le faiſois pour rire.
yés, indèed,	*yïſs, ïnn-dïde,*	vraiment, oui.
I wíll,	*āï ouïll,*	je le veux bien.
I conſént tó ſt,	*āï cânn-ſĕnnt toŭ ït,*	j'y conſens.
I gíve mỳ conſént tó ít,	*āï guïve māï cânn-ſĕnt toŭ ït,*	j'y donne les mains.
I ám nót againſt ít,	*āï ămm nâtt ăgu-ïnnſt ït,*	je ne m'y oppoſe pas.
I agrèe tó ſt,	*āï ă-grī toŭ ït,*	j'en ſuis d'accord.
dóne,	*dŏnne,*	tope.
I wíll nót, ór I wòn't,	*āï ouïll nâtt, árr āï ouōnte,*	je ne veux pas.
I ám againſt ít.	*āï ămm ă guïnnſt ït.*	je m'y oppoſe.

V.

Pour conſulter, conſidérer, ou délibérer.

WHát ſs tó bè dóne?	*houât ïz toŭ bī dŏnne?*	que faut-il faire?
whát shàll wè dò?	*houât chăl ouī doū?*	que ferons nous?
whát dò yoù advíſe mè tó dò?	*houât doū iou ădvāïze mī toŭ doū?*	que me conſeillez vous de faire?

whát còurſe shàll wè tàke,	*houât cŏrce châl ouī tā'que?*	quel parti prendrons nous?
lét ús dò sò,	*lét ŏſs doū sō,*	faiſons comme cela.
ſt wíll bè bétter fór mè tó —,	*ït ouïll bī bét-tĕr fâr mi toŭ —,*	il vaudra mieux que je —.
hò'd á 'ittle,	*hōld ă little,*	arretez un peu.
woúld ít nót bè bétter thát —?	*ouŏudït nâit bī bét-tĕr thăt —?*	ne vaudroit-il pas mieux que —?
I hád ráther,	*āï hăd ră-thĕr,*	j'aimerois mieux.
yoù hád bétter tó —,	*ioū hăd bét-tĕr toŭ —,*	vous feriez mieux ſi —.
lét mè alòne,	*lét mī ă-lōne,*	1 laiſſez moi. 2 laiſſez moi faire.
wère I ín yoùr plàce,	*ouâire āï ïnn ioūr plâice,*	ſi j'étois à votre place.
ſf I wère yoù, I —,	*ïf āï ouâire ioū, āï —,*	ſi j'étois de vous, je —.
'tís àll óne,	*tïz âll ouŏnne,*	c'eſt tout un.
'tís thé sàme thíng.	*tïz thĕ sâime thĭnng.*	c'eſt la même choſe.

V I.

De manger & de boire.

I Hàve à góod ſtómach,	*āï hâive ă goŭd ſtŏm-măc,*	j'ai bon appétit.
I ám húngry,	*āï ămm hŏnng-grў,*	j'ai faim.
I ám véry húngry,	*āï àmm vér-rў hŏnng-grў,*	j'ai grand faim.
I ám àlmoſt ſtàrved,	*āï ămm âl-mŏſt ſtărvd,*	je meurs de faim.
methìnks I hàve éat nóthing théſe thrèe dàys,	*mï-thïncz āï hâive ét nŏ-thĭnng thïz thrī dāiz,*	il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé.

èat ſomething,	*ite sŏmme thĭnng*,	mangez quelque choſe.
what will you èat?	*houât ouĭll ioŭ ite?*	que voulez vous manger?
I could èat á bít óf ſomething,	*aï coŭd ite â bït â sŏmme-thĭnng*,	je mangerois bien un morceau de quelque choſe.
gíve mè ſómething tó èat,	*guĭve mī sŏmme-thĭnng toŭ ite*,	donnez moi quelque choſe à manger.
I have èat enóugh,	*aĭ hăive ét ĭ-nŏff*,	j'ai aſſez mangé.
I ám ſátisfied,	*aï ămm să-tĭs-faïd*,	je ſuis raſſaſié.
will you èat ány móre?	*ouĭll ioŭ ite én-nў mōre?*	voulez vous manger davantage?
mў ſtómach ís góne,	*măï ſtŏ-mĕc ĭz gân*,	je n'ai plus d'appetit.
I ám drў,	*aï ămm drăï*,	j'ai ſoif.
I ám véry drў,	*aï ămm vér-rў drăï*,	j'ai grand ſoif.
I ám àlmoſt chòked with thírſt,	*aï ămm âl-mŏſt tchōcktouĭth thŏrſt*,	je meurs de ſoif.
I ám véry drў ór thírſty,	*aï ămm vér-ry drăï, ârr thŏrrs tў*,	je ſuis fort altéré.
I thánk you,	*aï thénnc ioŭ*,	je vous remercie.
I could drínk á glaſs óf wine,	*Icoŭd drĭnnc ăglăſs â ouaïne*,	je boirois bien un verre de vin.
drínk thén,	*drĭnnc thénn*,	buvez donc.
I have drúnk enóugh,	*aï hăive drŏnnc ĭ-nŏff*,	j'ai aſſez bû.
I cán drínk nò móre,	*aï cànn drĭnnc nō mōre*,	je ne ſaurois plus boire.
mў thírſt ís góne,	*măï thŏrrſt ĭz gânn*,	je n'ai plus de ſoif.
I have quénched mў thírſt,	*aï hăive couénntcht măï thŏrrſt*,	je ſuis déſaltéré.
mў thírſt ís quénched,	*măï thŏrrſt ĭz couénntcht*,	ma ſoif eſt étanchée.

VII.

D'aller, venir, ſe mouvoir, &c.

FRóm whénce cóme yoù?	*främmhouénncecömme ioū?*	d'où venez vous?
whère àre yoù gòing?	*houâire ârre ioū gō-ĭnng?*	où allez vous?
I cóme -- I gò,	*aï cömme -- aï gō,*	je viens — je vais.
cóme úp -- gò dòwn,	*cömme öpp -- gō dâounn,*	montez — deſcendez.
cóme fórwards,	*cömme fâr ouërdz,*	avancez.
ſtày thère,	*ſtāi thâire,*	demeurez là.
cóme nèar mè,	*cömme nīre mī,*	approchez-vous de moi.
gò báck,	*gō băcque,*	retirez vous.
gét yoù góne,	*guét ioū gânn,*	allez vous en.
dràw báck á líttle,	*drâ băc ă little,*	reculez vous un peu.
cóme híther,	*cömme hĭ-thĕr,*	venez ici.
ſtày á líttle,	*ſtāi ă little,*	attendez un peu.
ſtày fór mè,	*ſtāi fârr mī,*	attendez moi.
dòn't gò sò fáſt,	*dōn't gō sō făſt,*	n'allez pas ſi vîte.
yoù gò toò fáſt,	*ioū gō toù făſt,*	vous allez trop vîte.
gò òut óf mỳ sìght,	*gō âout â mĭ sāit,*	ôtez vous de devant moi.
dòn't tóuch mè,	*dōn't tŏtch mī,*	ne me touchez pas.
lét thát alòne,	*lét thăt ă lōne,*	laiſſez cela.
whỳ?	*houāĭ?*	pourquoi?
becàuſe,	*bĭ-câze,*	parceque.
I ám wéll hère,	*aï ămm ouéll hīre,*	je ſuis bien ici.
thé dòor ſs shút,	*thĭ dōr ĭz chŏtt,*	la porte eſt fermée.
òpen thé dòor,	*ōp'n thĭ dōr,*	ouvrez la porte.
shút thé dòor,	*chŏtt thĭ dōr,*	fermez la porte.
òpen thé wíndow,	*ōp'n thĭ ouĭnn-dō,*	ouvrez la fenêtre.

shút thé window,	*chŏtt thĭ ouĭnn-dŏ*,	fermez la fenêtre.
cóme thís wày,	*cŏmme thĭs ouāi*,	venez par ici.
gò thát wày,	*gō thăt ouāi*,	allez par là.
páſs thís wày,	*păſs thĭs ouāi*,	paſſez par ici.
páſs thát wày,	*păſs thăt ouāi*,	paſſez par là.
whát dò yoù loók fór?	*houât doū ioū loŭc fâr?*	que cherchez vous.
whát hàve yoù lòſt?	*houât haive ioū lâſst?*	qu'avez vous perdu?

VIII.

Pour parler, dire, faire, &c.

Spèak òut,	*ſpique âout*,	parlez haut.
yoù ſpèak toò ſóftly,	*ioū ſpique toŭ ſâſlў*,	vous parlez trop bas,
whò dò yoù ſpèak tó?	*hoū doū ioū ſpique toŭ?*	à qui parlez-vous?
dò yoù ſpèak tó mè?	*doū ioū ſpique toŭ mī?*	parlez-vous à moi?
ſpèak tó hím,	*ſpique toŭ hĭmm*,	parlez-lui.
dò yoù ſpèak english?	*doū ioū ſpique ĭnnglĭch?*	parlez vous Anglois?
I ſpèak ſtá líttle,	*āĭ ſpique ĭt ă little*,	je le parle un peu.
whát dò yoù sày?	*houât doū ioū sāi?*	que dites-vous?
I sày nóthing,	*āĭ sāi nŏ thĭnng*,	je ne dis rien.
I sàid nóthing,	*āĭ sāid nŏ-thĭnng*,	je n'ai rien dit.
hòld yoùr tóngue,	*hōld ioūr tŏnngue*,	taiſez-vous.
I hòld mỳ tóngue,	*āĭhōldmāĭ tŏnngue*,	je me tais.
shè wòn't hòld hér tóngue,	*chī ouōntc hōld hĕrr tŏnngue*,	elle ne veut pas ſe taire.
shè dóes nóthing bút práttle, ór táttle,	*chī dŏzz nŏ-thĭnng bŏtt prătt!, ârr tătt!*,	elle ne fait que cauſer, ou caqueter.
I héard ít,	*āĭ hĕrd ĭt*,	je l'ai ouï dire.

I néver héard ít,	*aï né-vĕr hérd ït,*	je ne l'ai jamais ouï dire.
I wás tòld sò,	*aï ouâz tōld sō,*	on me l'a dit.
théy sày sò,	*thaï sāi sō,*	on le dit.
évery bódy sàys sò,	*év-rў băd-dў sāiz sō,*	tout le monde le dit.
thé géntleman tóld ít mè,	*thï dgénntl-mĕnn tōld-ït mī,*	monſieur me l'a dit.
thé géntlewoman díd nót téll ít mè,	*thï dgénntl-ouoŭmĕnn dĭd nátt téll ït mī,*	madame ne me l'a pas dit.
díd shè téll ít yoù?	*dĭd chī téll ït ioū?*	vous l'a-t-elle dit?
whén díd yoù hèar ít?	*houénn dĭd ioŭ hīre ït?*	quand l'avez-vous ouï dire?
I hèard ít tó dày,	*aï hérd ït toū dāi,*	je l'ai ouï dire aujourd'hui.
whò tòld ít yoù?	*hoū tōld ït ioū?*	qui vous l'a dit?
I dòn't bellève ít,	*aï dōn't bï-live ït,*	je ne le crois pas.
thát's á flám,	*thătz ă flămm,*	c'eſt une bourde.
whát dóes hè sày?	*houatt dŏzz hī sāi?*	que dit-il?
whát dóes shè sày?	*houâtt dŏzz chī-sāi?*	que dit-elle?
whát hás shè sàid tó yoù?	*houâtt hăzz chī-sāid toŭ ioū?*	que vous a-t-elle dit?
shè hás sàid nóthing tó mè,	*chï hăzz sāid nŏthïnng toŭ mī,*	elle ne m'a rien dit.
hè tóld mè nò nèws,	*hī tōld mī nō nioūz,*	il ne m'a pas dit des nouvelles.
Mr. hás tòld mè tóme nèws,	*Mïs-tĕr hăzz tōld mī sŏmme nioūz,*	Monſieur m'a dit des nouvelles.
dòn't téll hím, thát,	*dōn't téll hïmm, thătt,*	ne lui dites pas cela.
I wíll téll hím,	*aï ouïll téll hïmm,*	je lui dirai.
I wíll nót téll hím,	*aï ouïll nátt téll hïmm,*	je ne lui dirai pas.
dòn't sày á wórd,	*dōn't sāi ă ouŏrd,*	ne dites mot.
I wòn't téll thém,	*aï ouōnt téll thémm,*	je ne leur dirai pas.
dòn't téll thém,	*dōn't téll thémm,*	ne leur dites pas.

hàve yoù sàid thát?	*hăive ioūsaid thătt?*	avez-vous dit cela?
nò, I díd nót sày ít,	*nō, aï dĭd nătt sai ĭt,*	non, je ne l'ai pas dit.
díd nót yoù sày ít?	*dĭd nătt ioū sai ĭt?*	ne l'avez-vous pas dit?
whát dò yoù dò?	*houătt doū ioū doū?*	que faites-vous?
whát hàve yoù dóne?	*houătt hăive ioū dŏnne?*	qu'avez-vous fait?
I dò nóthing,	*aï doū nŏ thĭnng,*	je ne fais rien.
I hàve dóne nóthing,	*aï hăive dŏnne nŏthĭnng,*	je n'ai rien fait.
hàve yoù dóne?	*hăive ioū dŏnne?*	avez-vous fait?
hàve nót yoù dóne?	*hăive nătt ioū dŏnne?*	n'avez-vous pas fait?
whát ís hè dòing?	*houătt ĭz hĭ doūĭnng?*	que fait-il?
whát dóes shè dò?	*houătt dŏzz chĭ doū?*	que fait-elle?
whát will yoù plèaſe tò hàve?	*houătt ouĭll ioū plīze toŭ hăive?*	que vous plaît-il?
whát dò yoù wánt?	*houătt doū ioū ouánnt?*	qu'eſt-ce qui vous manque?
whát dò yoù àsk fór?	*houătt doū ioū ăſque fărr?*	que demandez-vous?
ánſwer mè,	*ănn-sĕr mī,*	répondez moi.
whỳ dòn't yoù ánſwer?	*houaï dōn't ioŭănnsĕr?*	que ne répondez vous?

I X.

D'entendre, ou *d'ouïr*, *d'écouter*, &c.

Dò yoù hèar mè?	*doū ioū hīre mī?*	m'entendez-vous?
I dòn't hèar yoù,	*aï dōn't hīre ioū,*	je ne vous entends pas.

I cán't hèar yoù,	*āï-cănnt hīre ioū,*	je ne ſaurois vous entendre.
ſpèak lòuder,	*ſpīque lâou-dĕr,*	parlez plus haut.
heárk yè, cóme hère,	*hârque yī, cŏmme hīre,*	écoutez, venez ici.
I hèar yoù,	*āï hīre ioū,*	je vous entends.
bè quíet, ór ſtánd ſtíll,	*bĭ couāïĕt, ârr ſtănnd ſtĭll,*	demeurez en repos.
dòn't màke á nòiſe,	*dōn't maique ă nâïze,*	ne faites pas de bruit.
whát á nòiſe ſs thère?	*houâtt ă nâïze ĭz thaire?*	quel bruit fait-on là?
óne cán't hèar óne anóther ſpèak,	*ouŏnne cănnt hīre ouŏnne ă-nŏ thĕr ſpīque,*	on ne ſauroit s'entendre parler.
whát á thúndering nòiſe dò yoù màke thère?	*houâtt ă thŏnndrĭnng nâïze doū ioū maique thaire?*	quel tintamarre faites vous là?
yoù quite ſplít mỳ héad,	*ioū couāïte ſplĭt maï hĕd,*	vous me rompez la tête.
yoù màke mỳ héad gídly,	*ioū maique maï hĕd guï-dў,*	vous m'étourdiſſez.
yoù àre tróubleſome.	*icū āire trŏblsŏmme.*	vous êtes incommode.

X.

D'entendre, ou comprendre.

Dò yoù underſtánd hím wéll?	*doū ioū ŏnn-dĕrſtănnd hĭmmouéli?*	l'entendez-vous bien?
díd yoù underſtánd whát hè sàid?	*dĭd ioū ŏnn-dĕrſtănnd houâtt hī sāïd?*	avez-vous entendu ce qu'il a dit?
dò yoù underſtánd whát hè sàys?	*doū ioū ŏnn-dĕrſtănnd houâtt hī sāïz?*	entendez-vous ce qu'il dit?

dò

dò yoù underſtánd mè wéll?	*doū ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd mī ouéll?*	m'entendez-vous bien?
I underſtánd yoù wéll,	*aï ŏnn-dĕr-ſtănnd ioū ouéll,*	je vous entends bien.
I dòn't underſtánd yoù,	*aï dōn't ŏnn-dĕr-ſtănnd ioū,*	je ne vous entends pas.
dò yoù underſtánd English?	*doū ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd ĭnng glĭch?*	entendez — vous l'Anglois?
I dòn't underſtánd ít,	*aï dōn't ŏnn-dĕr-ſtănnd it,*	je ne l'entends pas.
I underſtánd ít wéll,	*aï ŏnn-dĕr-ſtănnd ĭt ouéll,*	je l'entends bien.
dóes Mr. underſtánd ít,	*dŏzz Mĭs-tĕr ŏnn-dĕr-ſtănnd ĭt?*	Monſieur l'entend il?
hè dóes nót underſtánd ít,	*hī dŏzz nătt ŏnn-dĕr-ſtănnd ĭt,*	il ne l'entend pas.
díd yoù underſtánd mè?	*dĭd ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd mī?*	m'avez-vous entendu?
I díd nót underſtánd yoù,	*aï dĭd nătt ŏnn-dĕr-ſtănnd ioū,*	je ne vous ai pas entendu.
I underſtánd yoù wéll,	*aï ŏnn-dĕr-ſtănnd ioū ouéll,*	je vous entends bien.
díd yoù underſtánd hím?	*dĭd ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd hĭmm?*	l'avez-vous entendu?
díd yoù underſtánd hér?	*dĭd ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd hĕrr?*	l'avez-vous entendue?
díd yoù underſtánd thém?	*dĭd ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd thémm?*	les avez-vous entendus?
díd yoù underſtánd thém?	*dĭd ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd thémm?*	les avez-vous entendues?
dòn't yoù underſtánd mè?	*dōn't ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd mī?*	ne m'entendez-vous pas?
dòn't yoù underſtánd hím, ór hér?	*dōn't ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd hĭmm, ârr hĕrr?*	ne l'entendez vous pas?
dòn't yoù underſtánd thém?	*dōn't ioū ŏnn-dĕr-ſtănnd thém?*	ne les entendez-vous pas?

XI.

Pour interroger.

WHát dò yoù sày ?	*houâtt doū ioū sāi?*	que dites-vous ?
whát's thát, ór whát's thé mátter?	*houâttz thătt, ârr houâtz thĭ măttĕr?*	qu'eſt ce que c'eſt?
whát dò thèy sày?	*houâtt doū thāi sā?*	que dit-on?
whát dóes thát mèan ?	*houâtt dözz thătt mīne?*	que veut dire cela?
whát dò yoù mèan ?	*houâtt doū ioū mīne ?*	que voulez-vous dire ?
whát's thát góod fór ?	*houâttz thătt goŭd fârr ?*	à quoi bon cela ?
tó whát púrpoſe ís thát ?	*toŭ houâtt pŏr-pŏſs ĭz thătt ?*	à quoi cela ſert-il ?
whát dò yoù thínk?	*houâtt doū ioū thĭnnque?*	que vous ſemble ?
tó whát púrpoſe díd hè sày thát?	*toŭ houâtt pŏr-pŏſs dĭd hī sāi thătt?*	à quel propos a-t-il dit cela ?
téll mè, mày á bódy knòw?	*téll mī, māi ă bâd-dў nō ?*	dites-moi, peut-on ſavoir ?
mày á bódy ásk yoù?	*māi ă bâd-dў ăſque ioū ?*	peut-on vous demander?
whát dò yoù ásk ?	*houâtt doū ioū ăſque ?*	que demandez-vous ?
hòw, Sír ?	*háou, Sörr ?*	comment, Monſieur ?
whát ís tó bè dóne ?	*houâtt ĭz toŭ bī dŏnne ?*	qu'y a-t-il à faire ?
whát dò yoù wánt ?	*houâtt doū ioū ouânnt ?*	que ſouhaitez-vous ?
whát will yoù plèaſe tó hàve ?	*houâtt ouĭll ioū plīze toù hāive?*	que vous plaît-il ?

ánſwer mè,	*ănn sĕr mī,*	répondez-moi.
why dòn't yoù ánſwer mè?	*houāï dŏn't ioūănn-sĕr mī?*	que ne répondez-vous?

XII.

De ſavoir une choſe.

Dò yoù knòw thát?	*doū ioū nō thăt?*	ſavez-vous cela?
I dòn't knòw;	*āï dŏn't nō,*	je ne ſais pas.
I dòn't knòw ſt,	*āï dŏn't nō ĭt,*	je ne le ſais pas.
I knòw nóthing óf ſt,	*āï nō nŏ thĭnng âff ĭt,*	je n'en ſais rien.
shè knèw ſt,	*chī nioū ĭt,*	elle le ſavoit.
díd nót hè knòw ſt?	*dĭd nătt hī nō ĭt?*	ne le ſavoit-il pas?
ſuppoſe I knèw ſt,	*sŏp-pōze āī nioū ĭt,*	ſuppoſez que je le ſûſſe.
hè shàll knòw nóthing óf ſt,	*hī châll nō nŏthĭnng âff ĭt,*	il n'en ſaura rien.
díd hè knòw ſt?	*dĭd hī nō ĭt?*	l'a-t-il ſû?
hè néver knèw any thíng óf ſt,	*hī né-vĕr nioū ĕnnў thĭnng âff ĭt,*	il n'en a jamais rien ſû.
I knèw ſt before yoù,	*āï nioū ĭt bĭ fōre ioū,*	je le ſavois avant vous.
nót thát I knòw ón.	*nătt thătt āī nō ânn.*	pas que je ſache.

XIII.

De connoître, d'oublier, & de ſe reſſouvenir.

Dò yoù knòw hím?	*doū ioū nō hĭmm?*	le connoiſſez-vous?
dò yoù knòw hér?	*doū ioū nō hĕrr?*	la connoiſſez-vous?

dò yoù knòw thém ?	*doū ioū nō thémm ?*	les connoiſſez-vous ?
I knòw hím,	*aï ōnhïmm,*	je le connois.
I dòn't knòw hím,	*aï dōn't nō hïmm,*	je ne le connois pas.
I knòw hér,	*aï nō hĕrr,*	je la connois.
I dòn't knòw hér,	*aï dōnte nō hĕrr,*	je ne la connois pas.
I knòw thém ?	*aï nō thémm,*	je les connois.
I dòn't knòw thém,	*aï dōnte nō thémm,*	je ne les connois pas.
wè knòw óne anóther,	*ouï nŏ ouŏnne ănŏ-thĕr,*	nous nous connoiſſons.
wè dòn't knòw óne anóther,	*ouï dōnte nōouŏnne ănŏ-thĕr,*	nous ne nous connoiſſons pas.
dòn't yoù knòw hím ?	*dōnte ioū nō hïmm?*	ne le connoiſſez-vous pas ?
I believe I hàve knòwn hím,	*aï bï-lïve aï haïve nōne hïmm,*	je crois que je l'ai connu.
I hàve knòwn hím,	*aï haïve nōne hïmm,*	je l'ai connu.
I hàve knòwn hér,	*aï haïve nōne hĕrr,*	je l'ai connue.
wè hàve knòwn óne anóther,	*ouï haïve nōne ouŏnne ănŏ-thĕr,*	nous nous ſommes connus.
I knòw hím bỳ sìght,	*aï nō hïmm baï saïte,*	je le connois de vue.
I knòw hím bỳ reputàtion,	*aï nō hïmm baï rïpioū-taï-chïnn,*	je le connois de réputation.
hè knèw mè wéll,	*hï nioū mï ouéll,*	il me connoiſſoit bien.
dò yoù knòw mè ?	*doū ioū nō mï ?*	me connoiſſez-vous ?
I hàve forgót yòur nàme,	*aï haïve fârr-gât ioūr naïme,*	j'ai oublié votre nom.
hàve yoù forgót mè ?	*haïve ioū fârr-gât mï ?*	m'avez-vous oublié ?
dóes shé knòw yoù ?	*dŏzz chï nō ioū ?*	vous connoit-elle ?

dões thé géntleman knòw yoù?	*dŏzz thĭ dgénntlmĕnn nō ioū ?*	monſieur vous connoit-il ?
hè dóes nót knòw mè,	*hī dŏzz nátt nō mĭ,*	il ne me connoit pas.
thé géntleman knòws mè wéll,	*thĭ dgénntl-mĕnn nōze mī ouéll,*	monſieur me connoit bien.
hè knòws mè nò lónger,	*hīnōze mī nō lânng-guĕr,*	il ne me connoit plus.
hè hás forgót mè,	*hī hăzz fárr-gátt mī,*	il m'a oublié.
shè knòws mè nò lónger,	*chīnōze mīnōlânng-guĕr,*	elle ne me connoit plus.
I hàve thé hónour tò bè knòwn bỹ him,	*aï-hāive thĭ ân-nĕr toŭ bī nōne baï himm,*	j'ai l'honneur d'être connu de lui.
dò yoù remémber thát,	*doū ioū rĭ-mémm-bĕr thătt ?*	vous ſouvenez-vous de cela ?
I dò nót remémber ít,	*aï doū ,nátte rĭ-mémm-bĕr ĭt,*	je ne m'en ſouviens pas.
I remémber ít véry wéll.	*aï rĭ-mémm-bĕr ĭt vér-rỹ ouéll.*	je m'en ſouviens fort bien.

XIV.

De l'âge, de la vie, de la mort, &c.

Hòw òld àre yoù ?	*háou ōlde aire ioū ?*	quel âge avez-vous ?
hòw òld ís yòur bróther ?	*háou ōlde ĭz ioūr brŏ-thĕr ?*	quel âge a votre frere ?
I ám twénty yèars òld,	*aï ămm touénn-tỹ yīrze ōlde,*	j'ai vingt ans.
hè ís twénty-five yèars òld,	*hī ĭz touénn-tỹ faïve yīrze ōlde,*	il a vingt-cinq ans.
yoù áre òlder thán I,	*ioū aire ōl-dĕr thénn aï,*	vous êtes plus vieux que moi.

hè begins tó gròw òld,	*hī bĭ-gŭnnz toŭ grō ōlde,*	il commence à tirer ſur l'âge.
hòw òld mày yoù bè?	*hâou ōlde mai ioŭ bī?*	quel âge pouvez-vous bien avoir?
I ám wéil, thát ís thé chief thíng,	*āĭ ămm ouéll, thăt ĭz thĭ tchīfe thĭnng,*	je me porte bien, c'eſt le principal.
àre yoù màrried?	*āire ioŭ măr-rĭd?*	êtes vous marié?
hòw òften hàve yoù beén màrried?	*hâou âff'n hāive ioŭ-bĭnn măr rĭd?*	combien de fois avez vous été marié?
hòw màny wives hàve yoù hád?	*hâou mén-nyou aĭvz hāive ioŭ hădd?*	combien de femmes avez vous eues?
àre yoùr fáther ánd móther ſtíll líving?	*āire ioŭr fă-thĕr ănn mŏ thĕr ſtĭll lĭv-ĭnng?*	avez vous encore pere & mere?
ís yoùr fáther alive?	*ĭz ioŭr fă-thĕr ă-lāive?*	votre pere eſt-il vivant?
hís fáther ánd móther àre déad,	*hĭzz fă-thĕr, ănn mŏ-thĕr āire dĕd,*	ſon pere & ſa mere ſont morts.
mỳ fáther ís déad,	*măĭ fă thĕr ĭz dĕd,*	mon pere eſt mort.
mỳ móther ís déad,	*măĭ mŏ-thĕr ĭz dĕd,*	ma mere eſt morte.
mỳ fáther hás beén déad thèſe twò yèars,	*măĭ fă-thĕr hăzz bĭnn dĕd thĭze toŭ yĭrze,*	il y a deux ans que mon pere eſt mort.
mỳ móther ís márried agaín,	*măĭ mŏ-thĕr ĭz măr-rĭd ă-gŭnn,*	ma mere eſt remariée.
hŏw màny chíldren hàve yoù gót?	*hâou mén-nỳ tchil-dĕrn hāive ioŭ gătt?*	combien d'enfans avez vous?
I hàve fòur,	*āĭ hāive fōre,*	j'en ai quatre.
ſóns ór dàughters?	*sŏnnz ârr dâ-tĕrz?*	fils ou filles?
I hàve óne ſón, ánd thrèe dàughters,	*āĭ hāive ouŏnne sŏnn, ănn thrī dâ-tĕrs,*	j'ai un fils, & trois filles.
I hàve á ſón, ánd thrèe dàughters,	*āĭ hāive ă sŏnn, ănn thrī dâ-tĕrz,*	j'ai un fils, & trois filles.

hòw mány bróthers hàve yoù ?	*hâou mén-nÿ brŏthĕr ẓ haïve ioŭ ?*	combien de freres avez-vous ?
I hàve nóne alïve,	*aï haïve nŏnne ă-laïve,*	je n'en ai point de vivans.
thèy àre âll déad,	*thaï aïre âll déd,*	ils ſont tous morts.
wè àre àll mòrtal.	*oui aïre âll mâr-tĕl.*	nous ſommes tous mortels.

X V.

De la Promenade.

IT ís véry fine wéather,	*Ït Ïẓ vér-rÿ faïne oué thër,*	Il fait fort beau tems.
thís clèar dày invites óne tó wàlk,	*thïs clïre daï Ïnnvaïtẓe ouŏnne toŭ ouâque,*	ce jour clair invite à la promenade.
thère àre nò clòuds át àll,	*thaïre aïre nō clâoudẓ ăt âll,*	il n'y a point de nuages.
lét ús gò á wàlking,	*létt ŏẓẓ gō ă ouâquïnng,*	allons nous promener.
lét ús gò ánd tàke thé àir,	*lét ŏẓẓ gō ănn taïque thï aïre,*	allons prendre l'air.
will yoù gò ánd tàke á túrn ?	*ouïll ioū gō ănn taïque ă tŏrrn ?*	voulez vous aller faire un tour ?
will yoù gò alóng with mè ?	*ouïll ioū gō ă-lânng ouïth mï ?*	voulez vous aller avec moi ?
ánſwer mè : téll mè yés ór nò,	*ănn-sĕr mï : téll mï yïſs ârr nō,*	repondez moi : dites moi oui ou non.
I wíll,	*aï ouïll,*	je le veux bien.
I conſént tó ít,	*aï cânn-ſĕnnt toŭ Ït,*	j'y conſens.
I agreè tó ít,	*aï ă-grï toŭ Ït,*	j'en ſuis d'accord.
I'll wáit fór yoù,	*aïll ouaïte fârr ioū,*	je vous attendrai.
whéther shàll wè gò ?	*houé-thĕr châll oui gō ?*	où irons nous ?

lét ús gò tó thé pàrk,	*lėtt ŏſs gō toŭ thĭ părc,*	allons au parc?
lét ús gò ínto thé méadows, ór fields,	*lėtt ŏſs gō ĭnn-toŭ thĭ mé-dŏzz, ârr fildze,*	allons dans les prairies, ou aux champs.
shàll wè gò ín á còach?	*châll ouī gō ĭnn ă cōtche?*	irons nous en caroſſe?
ás yoù plèaſe,	*ăzz ioŭ plīze,*	comme il vous plaira.
ás yoù will,	*ăzz ioŭ ouĭll,*	comme vous voudrez.
lét ús gò thère á foót, ór lét ús wàlk ít,	*lėtt ŏſs gō thāire ă foŭte, ârr lėtt ŏſs ouâque ĭt,*	allons y à pied.
yoù àre ín thé rìght òn't,	*ioū āre ĭnn thĭ rāïte ânn't,*	vous avez raiſon.
ít ís goód fór óne's héalth,	*ĭt ĭz goŭd fârz ouŏnnze hélth,*	cela eſt bon pour la ſanté.
wàlking géts óne á ſtómach,	*ouá-qŭĭnng guétz ouŏnneăſtŏm-mĕc,*	on gagne de l'appetit en marchant.
chèar úp; cóme ón; lét ús wàlk,	*chīreŏpp; cŏmm ânn; lét ŏſs ouâque,*	courage, allons, marchons.
which wày shàll wè gò?	*houĭtch ouāi châll ouī gō?*	par où irons nous?
which wày àre yoù gòing?	*houĭtch ouāi āire ioū gō ĭnng?*	par où allez vous?
which wày yoù plèaſe,	*houĭtch ouāi ioū plīze,*	par où il vous plaira.
thís wày ór thát?	*thĭſs ouāi ârr thătt?*	par ici ou par là?
lét ús gò thís wày,	*lėtt ŏſs gō thĭſs ouāi,*	allons par ici.
ón thé right hánd, ór tó thé right,	*ânn thĭ rāïte hănnd, ârr toŭ thĭ rāïte,*	à main droite, ou à droite.
ón thé léft hánd, ór tó thé léft,	*ânn thĭ léſt hănnd, ârr toŭ thĭ léſt,*	à main gauche, ou à gauche.

wíll yoù gò by wàter?	*ouïll ioū gō bāï ouâ-tĕr?*	voulez vous aller par eau?
where ís thé bòat ánd thé wàtermen?	*houaire ïz thĭ bōte ănn thĭ ouâ-tĕr-ménn?*	où ſont les bateliers & le bateau?
gò ínto thé bòat,	*gō ïnn toŭ thĭ bōte,*	entrez dans le bateau.
dò yoù tàke á ſcúller ór òars?	*doū ioū tā'que ă ſcŏl-lĕr ârr ōrze?*	prenez vous un bateau avec un rameur, ou avec deux rameurs?
wè wíll ònly croſs thé wàter,	*ouī ouïll ōne-lÿ crâſs thĭ ouâ-tĕr,*	nous ne voulons que traverſer la riviere.
thé wàter ís véry ſmòoth ánd càlm,	*thĭ ouâ-tĕr ïz vér-rў ſmoūth ănn cămm,*	l'eau eſt fort unie & fort calme.
ít bégins tó gròw róugh,	*ït bĭ-guïnnze toŭ grō rŏff,*	elle commence à s'agiter.
where wíll yoù lánd?	*houaire ouïll ioū lănnd?*	où voulez vous debarquer?
wè àre véry nèar thé shòre,	*ouī āire vér-rў nīre thĭ ſhōre,*	nous ſommes fort près du rivage.
ſtóp thé bòat,	*ſtăpp thĭ bōte,*	arrêtez le bateau.
lét ús víew thèſe fields ánd méadows,	*lĕtt ŏſs vioū thīſe fīldz ănn méd-dŏz,*	promenons notre vueſur ces champs & ces prairies.
hòw beaùtiful thís greèn ís!	*hâou bioū-tĭ foūl thĭs grīne ïz!*	que cette verdure eſt belle!
thèſe méadows àre enámelled wíth á thòuſand fine flòwers,	*thīze méd dŏze aire ïnn-ăm-mĕld ouïth ă thâou-zĕnnd făïne flâouĕrz,*	ces prairies ſont émaillées de milles belles fleurs.
thé trèes àre ín blóſſom,	*thĭ trīze aire ïnn blâſ-sŏmm,*	les arbres ſont en fleurs.
thé róſe-búshes begin tó búd,	*thĭ rōze boŭ-chïz bĭ-guïnn toŭ bŏdd,*	les roſiers commencent à boutonner.

thèſe ròſes àre nót yét blòwn,	*thīze rō-zĭz aire nâtt yĭt blōne,*	ces roſes ne ſont pas encore épanouies.
thé còrn cómes úp,	*thĭ cârn cŏmmze ŏpp,*	le bled pouſſe.
thére ís á fine shèw òf còrn,	*thaire ĭz ă fāïne chō â cârn,*	la montre du bled eſt belle.
thé èars àre véry lóng,	*thĭ īrze aire vér-rў lânng,*	les épis ſont fort longs.
thé còrn ís rìpe,	*thĭ cârn ĭz rāïpe,*	le bled eſt mûr.
thís ís á fine plain,	*thĭs ĭz ă fāïne plāine,*	c'eſt une belle plaine.
thèſe shàdes àre véry pléaſant,	*thīze chāidze aire vérrў plé-zĕnnt,*	ces ombres ſont fort agréables.
hòw beaùtiful ís évery thíng hère!	*hâou bioū-tĭ-foŭl ĭz év-rў thĭnng hīre!*	que tout eſt beau ici!
methínks I ám ín án èarthly páradiſe,	*mĭ-thĭnncz āï ămm ĭnn ănn airth-lў pă-ră-dāïce,*	il me ſemble que je ſuis dans un paradis terreſtre.
dòn't yoù hèar thé ſweèt mélody óf thé bírds?	*dōnte ioū hīre thĭ ſoŭte mé lŏ-dў â thĭ bŏrrdz,*	n'entendez vous pas la douce melodie des oiſeaux?
thé ſweèt wàrbling óf thé nightingale,	*thĭ ſoŭte ouâr-blĭnng â thĭ naï-tĭnng-guĕll,*	le doux gazouillement du roſſignol.
dòn't I hèar thé cùckoo?	*dōnte āï hīre thĭ coŭ coū?*	n'entends-je pas le coucou?
nò, wè àre nót yét ín Mày,	*nō, ouī aire nâtt yĭt ĭnn Maï,*	non nous ne ſommes pas encore au mois de Mai.
yoù gò toò fáſt,	*ioū gō toŭ fă∫t,*	vous allez trop vite.
I cán't fóllow yoù,	*āï cănnt fâl-lŏ ioū,*	je ne ſaurois vous ſuivre.
I cán't gò sò fáſt,	*āï cănnt gōsō fă∫t,*	je ne ſaurois aller ſi vite.
I cán't kèèp pàce wíth yoù,	*āï cănnt quīpe pāice ouĭth ioū,*	je ne ſaurois vous tenir pied.

dònt gò sò fâſt,	*dônte gō sō fâſst*,	n'allez pas ſi vite.
yoù àre á ſórry wàlker,	*ioū aire ă sâr-ry ouâ quĕr*,	vous êtes un mauvais marcheur.
yoù àre á goód wàlker,	*ioū aire ă goūd ouâquĕr*,	vous êtes un bon piéton.
prày gò á líttle ſóftlier,	*prāi gō ă little sâffli-ĕr*,	je vous prie d'aller un peu plus doucement.
lét ús réſt á little,	*létt ŏſs réſt ă little*,	repoſons nous un peu.
ít ís nót wórth while,	*ŷt ŷz nâtt ouŏrth houaïle*,	ce n'eſt pas la peine.
àre yoù wèary?	*aire ioū ouī-ry?*	êtes vous las?
I ám véry wèary,	*aī ămm vér-ry ouīry*,	je ſuis fort fatigué.
lét ús lie dòwn ón thé gráſs,	*létt ŏſs laï dâoun ânn thĭ grăſs*,	couchons nous ſur l'herbe.
nò, dònt dò ít,	*nō, dônte doū ŷt*,	gardez vous en bien.
ít ís véry un whòleſome,	*ŷt ŷz vér-ry ŏnnhōle sŏmme*,	cela eſt fort mal ſain.
thé gráſs ís mòiſt ánd wét,	*thĭ grăſs ŷs mâiſt ănn ouétt*,	l'herbe eſt humide & mouillée.
lét ús ſtrike ínto thé wóod,	*létt ŏſs ſtraïque ïnntoŭ thătt ouoŭd*,	paſſons dans ce bois.
lét ús gò ínto thát wóod,	*lét ŏſs gō ŷnn-toŭ thătt ouoŭd*,	entrons dans ce bois.
lét ús ſtrike ínto thát gróve,	*létt ŏſs ſtraïque ŷnntoù thătt grōve*,	entrons dans ce bocage.
whát á pléaſant plàce thís ís!	*houâtt ă plé-zĕnnt plāice thĭs ŷz!*	que ce lieu eſt agréable!
hòw fit fór ſtúdy!	*háou fit fârr ſtŏddy!*	qu'il eſt propre à l'étude!
hòw wéll thèſe treès àre plánted!	*hâou ouéll thīze trīze aire plănntĕd!*	que ces arbres ſont bien plantés!
thèſe treès fórm á fine shàde,	*thīze trīze fârmm ă fāine chāide*,	ces arbres font une belle ombre.

hòw túfted thèſe treès àre!	*hâou tŏff-tĕd thiz trizz aire!*	que ces arbres ſont touffus!
thé ſún-bèams cánnot pierce thrò' thém,	*thĭ sŏnn bîmz ănnât pirce throū thémm,*	les rayons du ſoleil ne ſauroient les percer.
hère àre fine òrchards,	*hire aire faïne ârtchĕrdz,*	voici de beaux vergers.
thère ſs á grèat dèal óf frûit,	*thaire iz ă graite dîle â froūte,*	il y a beaucoup de fruit.
I ſeè apples, pèars, chérries, nùts, ánd fílberds,	*aï sī ăpplz, pairze, tchér-rĭz, nŏtz, ănn fĭl-bĕrdz,*	je voisdespommes, des poires, des ceriſes, des noiſettes, & des avelines.
thèſe àpricoks ánd pèaches màke mỳ mòuth wàter,	*thize ai-prĭ-cácze ănn pi-tchĭz mâique māï mâouth ouâ-tĕr,*	ces abricots & ces pêches me ſont venir l'eau à la bouche.
I coúld èat ſóme óf thòſe plumbs,	*aï cŏŭd ite sŏmme â thōzeplŏmmze,*	je mangerois bien de ces prunes.
I hád ráther hàve wàlnuts ánd chéſnuts,	*aï hădd ră-thĕr haive ouâl-nŏtz, ànn tchĕs-nŏtz,*	j'aimerois mieux des noix & des chateignes.
whát àre chérries á pòund?	*houâte aire tchérrĭze ă pâound?*	combien coute la livre de ceriſes?
twó pénce,	*tŏ pĕnce,*	deux ſous.
lét ús buỳ ſóme,	*lĕt ŏſs bāï sŏmme,*	achetons en.
I'm afràid wè ſhàll bè wét,	*aïmm ă-fraid oui châll bi ouĕtt,*	je crains que nous ne ſoyons mouillés.
I ſeè thé wéather begíns tó bè clòudy,	*aï sī thĭ oué thĕr bĭ-guïnnze toŭ bī cláou-dỹ,*	je vois que le tems commence à ſe couvrir de nuages.
lét ús gò báck,	*lĕt ŏſs gō băcque,*	rétournons nous en.
ſt gròws làte,	*ĭt grōze lāite,*	il ſe fait tard.
thé ſún ſèts,	*thĭ sŏnn ſĕtz,*	le ſoleil ſe couche.

dón't

dòn't gò sò fáſt, ſtày fór mè, cóme, cóme, if yoù àre wèary yoù wſll réſt yourſélf át ſúpper.

dõnte gõ sõ făſt, ſtai fâir mī, cŏmme, cŏmme, ïf ioū āire ouī-rў, ioū ouŭll réſt ioŭr-ſélf ăt sŏp-pĕr.

n'allez pas ſi vîte attendez-moi. allons, allons, ſi vous êtes las, vous vous délaſſerez au ſouper.

XVI.

Pour ſe promener dans un jardin à fleurs.

Hère ís á véry fine flòwer-gárden,

hīre ïz ă vĕr-rў făïne flâouĕr-gàrd'n,

voici un fort beau parterre.

lét ús tàke á túrn ín thís wàlk,

létt ŏſs taique ă tŏrnn ïnn thïs ouâque,

promenons-nous dans cette allée.

thère àre véry fine flowéis,

thaire aire vér-rў făïne flâouĕrz,

voilà de fort belles fleurs.

wl:át's thé nàme óf thát flòwer?

houâtz thï nāime á thătt flâouĕr?

comment s'appelle cette fleur?

ſt ís á tùberoſe,

ït ïz ă tioūbe rōze,

c'eſt une tubereuſe.

thère àre fine vìoléts ánd fine jéſſamins,

thaire aire făine vaïŏ-lĕtz ănn făïnedjeſ-să-mïnnz.

voilà de belles violettes & de beaux jaſmins.

lét ús gáther pínks ánd ròſes,

létt ŏſs gă-thĕr pïnnczănn rozïz,

cueillons des œillets & des roſes.

lét ús màke á nòſegay óf thém,

létt ŏſs maique ă nōze-gāi âff thémm,

faiſons-en un bouquet.

màke mè á nóſegay,

maique mï ă nōze-gāi,

faites-moi un bouquet.

thère ſs á fine nòſegay,

thaire ïz ă făïne nōze-gāi,

voilà un beau bouquet.

thát nòſegay ſméllswéll,

thătt nōze-gāi ſmélliz ouell,

ce bouquet a bonne odeur.

gíve mè thát tù-lip,	*guïve mi thăit tioū-lip,*	donnez-moi cette túlippe.
whát róſe-búsh ís thát?	*houâtt rōze-boŭche ïz thăit?*	quel roſier eſt-ce là?
gíve mè á róſe,	*guïve mi ă rōze,*	donnez-moi une roſe.
tàke óne,	*taïque ouŏnne,*	prenez-en une.
lét ús gò ínto thát bòwer,	*lètt ŏſs gō ïnn-toŭ thăit bâouĕr,*	allons dans ce berceau.
lét ús gò ínto thát grèen árbour,	*lètt ŏſs gō ïnn-toŭ thăit grïne ărrbĕr,*	entrons dans cette ſalle verte.
lét ús retíre ínto thé shàde,	*lètt ŏſs rï-taïĕr ïnn-toù thï chaïde,*	allons à l'ombre.
thère ís á fine gráſs-plót.	*thâire ïz ă fäïne grăſs-plătt.*	voilà un beau gazon.

XVIII.

Du beau & mauvais tems.

Hów ís thé wéather?	*hâou ïz thï ouéthĕr?*	quel tems fait-il?
ís ít fine wéather?	*ïz ït fäine ouéthĕr?*	fait-il beau tems?
ís ít bád wéather?	*ïz ït bădd ouéthĕr?*	fait-il mauvais tems?
ís ít hót?	*ïz ït hătt?*	fait-il chaud?
ís ít còld?	*ïz ït cōlde?*	fait-il froid?
dóes thé súnshine?	*dŏz thï sŏnnchäïne?*	le ſoleil luit-il?
ít ís fine wéather,	*ït ïz fäïne ouéthĕr,*	il fait beau tems.
ít ís bád wéather,	*ït ïz bădd ouéthĕr,*	il fait mauvais tems.
ít ís úgly wéather,	*ït ïz ŏgue-lÿ ouéthĕr,*	il fait vilain tems.
ít ís drÿ, wét,	*ït ïz drāï, ouétt,*	il fait un tems ſec,

ràiny, ſtòrmy, windy, órſnò.vy wéather,	*rāĭ-ny, ſtâr-mў, ouĭnne dў, ârr-ſnōў oué-thĕr,*	humide, pluvieux, orageux, venteux, ou neigeux.
unſéttled ánd chàngeable wéather,	*ŏnn-ſĕtld ănn tchâinn-dgĕble oué-thĕr,*	un tems inconſtant & variable.
ít ís hót,	*ŷt ỳz hât,*	il fait chaud.
ít ís còld,	*ŷt ỳz cōlde,*	il fait froid.
ít ís véry hót, ór véry còld,	*ŷt ỳz vér-rў hât ârr vér-rў cōlde,*	il fait grand chaud, ou grand froid.
ít ís clèar ánd ſerène wéather,	*ŷt ỳz clire-ănn sĭ-rine oué-thĕr,*	il fait un tems clair & ſerein.
thé ſún shines,	*thĭ sŏnn chaïnze,*	le ſolail luit.
ít ís dárk wéather,	*ŷt ỳz dărque oué-thĕr,*	il fait un tems ſombre.
ít ís clòudy, gloòmy wéather,	*ŷt ỳz clâoud-dў, gloū-mў oué-thĕr,*	il fait un tems nébuleux, ou couvert.
thé clòuds àre véry thick,	*thĭ clâoudz àire vér-rў thĭcque,*	les nuages ſont fort épais.
I dòn't bélieve ít,	*aĭ dōn't bĭ-live ŷt,*	je ne le crois pas.
ít ràins,	*ŷt râinze,*	il pleut.
ít dóes nót ràin,	*ŷt dŏzz nătt râinn,*	il ne pleut pas.
ít ràins ás fáſt ás ít cán pòur,	*ŷt râinnze ăz fâſst ăz ŷt cănn pōre,*	il pleut à verſe.
ít ís bút á shówer,	*ŷt ỳz bŏtt ă châouĕr,*	ce n'eſt qu'une ondée.
ít will bè òver préſently,	*ŷt oull bĭ ŏ vĕr prézĕnnt-lў,*	elle paſſera dans un moment.
I ám afràid wè shàll hàve ſóme ràin,	*aĭ ămm ă-frâide oui châll hâive sŏmme râinn,*	je crains que nous aurons de la pluie.
féar nót,	*fire nătt,*	ne craignez pas.
ít ís bút á clòud thát páſſes,	*ŷt ỳz bŏtt ă clâoude thătt păſ-sĭz,*	ce n'eſt qu'une nuée qui paſſe.
ít begíns tó ràin,	*ŷt bĭ-gĭnnz toŭ râinn,*	il commence à pleuvoir.

ſt will ràin àll dày lóng,	*ït ouïll rainn âll dāi lânng,*	il pleuvra tout aujourd'hui.
I quéſtion ſt,	*aï coués tiënn ït,*	j'en doute.
thé ràin will ſoòn bè òver,	*thïrainn ouïll ſoūnn bī ō vĕr,*	la pluie paſſera bientôt.
lét ús shélter ourſélves,	*létt ŏſs chél-tĕr âour ſélvz,*	mettons-nous à couvert.
it's nót wórth while,	*ït'z nâtt ouŏrth houaïle,*	il ne vaut pas la peine.
I ám ònly afràid óf ſpóiling mỳ clòthes,	*aï ămm ōne-lў ă-frāide â ſpaï-ïnng māïclōthz,*	j'appréhende ſeulement de gâter mes habits.
ít ràins alréady,	*ït rainnze âl-réd-dў,*	il pleut déja.
ſt ràins apàce,	*Ït rainnze ă paice,*	il pleut bien fort.
óne múſt nót gò out ín ſúch wéather,	*ouŏnne mŏſt nâtt gō âout ïnn sŏtch oué-thĕr,*	il ne faut pas ſortir par ce tems là.
ſt hàils,	*ït hāilze,*	il grêle.
ſt hàils véry hàrd,	*ït hāilze vér-rў hărrd,*	il grêle d'une grande force.
ſt ſnóws,	*Ït ſnōze,*	il neige.
dóes ſt ſnòw?	*dŏz ït ſnŏ?*	neige-t-il?
ſt ſnòws ín grèat flàkes,	*Ït ſnōze ïnn grāite flaicze,*	il neige à gros floccons.
ſt freèzes,	*Ït frī-zïz,*	il gêle.
I thínk ſt freèzes véry hàrd,	*aï thïnnc ït frī-zïz vér-rў hărrd,*	je crois qu'il gêle bien fort.
ſt ís á hárd fróſt,	*ït ïz ă hărrd frâſte,*	c'eſt une forte gelée.
thé fróſt ís bróke, ór ít thàws,	*thĭ frâſt ïz brōque, ărr ït thâze,*	le dégel eſt venu, ou il dégele.
thé ſnòw mélts awày,	*thĭ ſnō mĕllize ă-ouāi,*	la neige ſe fond.
ít ís á grèat ſtòrm,	*ït ïz ă grāite ſtârm,*	il fait un grand orage.
ſt thúnders,	*Ït thŏnn-dĕrze,*	il tonne.
thé thúnder róars,	*thĭ thŏnn-dĕr rōrze,*	le tonnerre gronde.
lìghtens,	*ït laït'nz,*	il fait des éclairs.
óne cán ſeè nó-	*ouŏnne cănn sī nă-*	on ne voit que la

thing bút thé fláshes óf lightning,	*thĭnng bŏtt thĭ flă-chĭz â lăĭtnĭnng,*	lueur des éclairs.
thé wind blòws,	*thĭ ouĭnnd blōze,*	il fait du vent.
thé wind blòws hárd, ór thé wind ís high,	*thĭ ouĭnnd blōze hărrd, ârr thĭ ouĭnnd ĭz haĭ,*	il fait grand vent.
thé wind blòws còld,	*thĭ ouĭnnd blōze cōlde,*	il fait un vent froid.
thé wind ís chàanged, ór túrned,	*thĭ ouĭnnd ĭz tchaĭnndge, ârr tŏrrnde,*	le vent eſt changé, ou tourné.
thé wind fàlls,	*thĭ ouĭnnd fâ:ze,*	le vent s'abbat.
thé flòrm ís óver,	*thi flârmm iz ō-tĕr,*	l'orage eſt paſſé.
it clèars úp,	*ĭt clī-ze ŏpp,*	le tems s'éclaircit.
ít gròws fàir, ór ít begíns tó bè fàir agáin,	*ĭt grōze fâire, ârr ĭt bĭ-guĭnnze toŭ bī fâire, ă-guĭnn,*	le tems ſe remet au beau, ou il commence à faire beau.
thé clòuds ſéparate ánd diſappèar bỳ degreès,	*thĭ clâoudze ſé-pĕrĕt ănn dĭs ăppīre băĭ dī-grīze,*	les nuages ſe ſéparent & diſparoiſſent peu à peu.
thé ſún begíns tó shine,	*thĭ sŏnn bĭ guĭnnze toŭ chaĭne,*	le ſoleil commence à luire.
I ſee thé ràinbow,	*aĭ sī thĭ râinn-bō,*	je vois l'arc-en-ciel.
ít ís á sìgn óf fàir wéather,	*ĭt ĭz ă sâĭnn â fâire oué thĕr,*	c'eſt ſigne de beau tems.
thère ís á grèat fóg, ór miſt,	*thâire ĭz ă grāite fâgue, ârr mĭſte,*	il fait un grand brouillard.
thère ís á véry thick miſt,	*thâire ĭz ă vér-rỹ thĭcque mĭſte,*	il fait un brouillard fort épais.
óne cán't ſeè óne anóther,	*ouŏnne cănnt sī ouŏnnĕăn-nŏ-thĕr,*	on ne ſauroit ſe voir.
thère's á fóg riſing,	*thâire ă fâgue raĭzĭnng,*	voilà un brouillard qui ſe leve,
thé ſún begíns tó	*thĭ sŏnn bĭ-guĭnnze*	le ſoleil commence

ſcátter ſt,	*toŭ ſcăt-tĕr ĭt,*	à le diſſiper.
it ís á ſtínking fóg,	*ĭt ĭz ă ſtĭnnc-ĭnng fâgue,*	c'eſt un brouillard puant.
ſt ís ſultry hót.	*ĭt ĭz söl-trў hât.*	il fait une chaleur étouffante.

XVIII.

De l'heure.

WHát á clóck ſs ít?	*houâtt ă clâcque ĭz ĭt?*	que'le heure eſt-il?
whát á clóck dò yoù thínk ſt ſs?	*houâtt ăclâcque doū ioū thĭnnc ĭt ĭz?*	quelle heure croyez vous qu'il eſt?
ſeè whát à clóck ſt ſs,	*sĭ houâtt ă clăcque ĭt ĭz,*	voyez quelle heure il eſt.
dòn't yoù knòw whát á clóck ſt ſs?	*dōn't ioū nō houâtt ă clâcque ĭt ĭz?*	ne ſavez vous pas quelle heure il eſt?
I dòn't knów whát á clóck ít ís,	*aĭ dōn't nō houâtt ă clâcque ĭt ĭz,*	je ne ſais quelle heure il eſt.
ſt ís èarly,	*ĭt ĭz âir-ly,*	il eſt de bonne heure.
ít ſs nót láte,	*ĭt ĭz nâtt laite,*	il n'eſt pas tard.
shàll wè gò hòme agaín?	*châll ouĭ gō hōme ă-guĕnn?*	retournerons nous au logis?
ſt ís tíme enóugh,	*ĭt ĭz tăime ĭ-nŏff,*	il y a aſſez de tems.
ſt ís bút twélve á clóck, ór ſt ís bút noòn,	*ĭt ĭz bŏtt touélve ă clâcque, ărr ĭt ĭz bŏtt noōne,*	il n'eſt que midi.
ſt ſs nèar óne,	*ĭt ĭz nĭre ouŏnne,*	il eſt près d'une heure.
ſt ſs júſt ſtrúck óne,	*ĭt hăz djŏſt ſtrŏcque ouŏnne,*	une heure vient de ſonner.
ſt ſs á quàrter páſt óne,	*ĭt ĭz ă couâr-tĕr păſst ouŏnne,*	il eſt une heure & un quart.
ſt ís hálf án hòur páſt óne,	*ĭt ĭz hâff ânn âour păſst ouŏnne,*	il eſt une heure & demie.

ſt ſs threè quàrters páſt óne,	*Yt Yz thrī couâr-tĕrz păſst ouŏnne,*	il eſt une heure & un quart.
ſt ſs nèar twò, ór almòſt upón thé ſtròke óf twò,	*Yt Yz nīre toū, ârr âl-mōſte ŏp-pânn thĭ ſtrōque â toū,*	il eſt près de deux heures, ou il va ſonner deux heures.
ſt hás nót ſtrúck óne yét,	*Yt hăz nâtt ſtröcque ouŏnne yĕt,*	une heure n'eſt pas encore ſonnée.
I hàve nót héard thé clóck,	*aĭ hăive nătt hérd thĭ clâcque,*	je n'ai pas ouï l'horloge.
ſt ſs páſt ſíx,	*Yt Yz păſste ſicze,*	il eſt paſſé ſix heures.
ſt ſs ſéven bỳ thé ſún,	*Yt Yz ſév'n băĭ thĭ sŏnn,*	il eſt ſept heures au ſoleil.
ít ſtrúck ſéven júſt nòw,	*Yt ſtröcque ſév'n djŏſst nâou,*	ſept heures viennent de ſonner.
ſt hás ſtrúck èight,	*Yt hăs ſtrŏcque āite,*	huit heures ſont ſonnés.
abòut tén á clóck,	*à bâout ténn ă clâcque,*	environ dix heures.
ſt ſs nèar míd-nìght, ór twelve á clóck át nìght,	*Yt Yz nīre mYd-năite, ârr touélve ă clâcquecătte năite,*	il s'en va minuit.
hò v dò yoù knòw ít?	*hâou doū ioū nōYt?*	comment le ſavez-vous?
thé clóck ſtrikes,	*thĭ clâcque ſtrăicze,*	l'horloge ſonne.
dò yoù hèar ít ſtrìke?	*doū ioū hīre Yt ſtrăïque,*	l'entendez-vous ſonner?
I thínk ſt ſs nót sò làte,	*ăĭ thĭnnc Yt Yz nâtt sō lāite,*	je crois qu'il n'eſt pas ſi tard.
loók át yoùr wátch,	*loŭc ătt ioūr ouâtch,*	regardez à votre montre.
ſt gòes toò fáſt,	*Yt gŏze toŭ făſst,*	elle avance.
ſt gòes toò ſlòw,	*Yt gŏze toŭ ſlō,*	elle retarde.
ſt dòes nót gò, ór ſt ſs dòwn,	*Yt dŏze nâtt gō, ârr Yt Yz dâoun,*	elle ne va pas.
wínd ſt úp,	*ouaïnnd Yt ŏpp,*	montez la.
ſeè whát á clóck	*sī houătt ă clăcque*	voyez quelle heure

ît îs bỳ thé ſún-dial,	*ɪt ɪz bāï thĭ sŏnn-dāĭĕl,*	il eſt au cadran ſolaire.
ſeè bỳ thé ſún,	*sī bāï thĭ sŏnn,*	voyez au ſoleil.
thé ſún-dials dò nót agreé,	*thĭsŏnn-dāĭĕlze doū nâtt ă-grī,*	les cadrans ne s'accordent pas.
thé hánd îs bròke,	*thĭ hănnd ɪz brōque,*	l'aiguille eſt rompue.
whère îs yoûr hòur glâſs?	*houāire ɪz ioūr âour glăſs?*	où eſt votre ſablier?

XIX.

Des Saiſons.

WHát sèaſon dò yoù like béſt?	*houâtt stz'n doū ioū laïc bĕſt?*	quelle ſaiſon vous plait le plus?
thé ſpring îs thé mòſt pléaſant óf âll thé sèaſons,	*thĭ ſprĭnng ïs thĭ mōſte plé-zĕnntâff âll thĭ sɪz'nze,*	le printems eſt la plus agréable de toutes les ſaiſons.
évery thíng ſmîles ín nàture,	*ĕv-rў thĭnng ſmaï'z ĭnn nāi-tĭre,*	tout rit dans la nature.
thé wéather îs vĕry mîld,	*thĭ oué-thèr ɪz vér-rў mäïlde,*	le tems eſt fort doux.
thé àir îs témperaté,	*thĭ āir ɪz témm-prĕt,*	l'air eſt temperé.
ît îs nèither toò hót, nór toò còld,	*ɪt ɪz né-thĕr toū hâtt, nârr toū cō'lde,*	il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.
àll crèatures thén máke lóve,	*âll crī-tĭĕrs thénn māique lŏve,*	tous les animaux ſont alors l'amour.
wè hàve nò ſpríng thís yèar,	*out haive nō ſprĭnng thĭs yīre,*	nous n'avons point de printems cette année.
thé ſèaſons hâve chánged thèir òrder,	*thĭ sɪz-nz hăive tchā.nndge thaire âr-dĕr,*	les ſaiſons ſont renverſées.

thère hás beén nò ſpríng,	*thaire hăz bïnn nō ſprĭnng,*	il n'a point fait de printems,
ít ís á little wínter,	*ït ïz ă little ouïnnter,*	c'eſt un petit hiver.
nóthing ís fòrward,	*nŏ-thĭnng ïz fârouĕrd,*	rien n'eſt avancé.
thé sèaſon ſs véry bàckward,	*thĭ siz'n ïz vér-rў băc-ouĕrd,*	la ſaiſon eſt bien reculée.
ít ís á véry hót ſúmmer,	*ït ïz ă vér-rў hâtt sŏm-mĕr,*	nous avons un été bien chaud.
hòw hót ít ſs !	*hâou hâtt ït ïz !*	qu'il fait chaud !
ít ſs excéſſivé hót,	*ït ïz éc-ſéſ-sïve hâtt,*	il fait une chaleur exceſſive.
ít ís ſúltry hót,	*ït ïz söl-trў hâtt,*	il fait une chaleur étouffante.
I cán't bèar thé hèat,	*aï cănnt băire thĭ hīte,*	je ne ſaurois endurer la chaleur.
I ſwéat, I ſwéat àll òver, ór I ám àll òver ín á ſwéat,	*aï ſouétt, aï ſouétt âll ō-vĕr, ârr aï ămm â'l ō-vĕrinn ă ſouétt,*	je ſue, je ſuis tout en eau.
I ám réady tó faint with hèat,	*aï ămm réd-dў toŭ fainte ouïth hīte,*	je meurs de chaud.
I néver félt ſúch héat, ór ſúch hót wéather,	*aï né-vĕr félt sŏtch hīte, ârr sŏtch hât oué thĕr,*	je n'ai jamais ſenti une telle chaleur.
ít ís véry fine wéather fór thé frùits óf thé èarth,	*ït ïz vér-rў faïne oué-thĕr fâr thĭ froūtze â thĭ airthe,*	c'eſt un fort beau tems pour les biens de la terre.
wè shàll hàve á grèat dèal óf hày ánd góod áftermáth,	*oui cháll hăive ă graïte dïle â hai ănn gcüd âff-tĕrmâth,*	nous aurons beaucoup de foin & bon regrain.
thé hárveſt wíll bè véry pléntiful,	*thĭ hăr-vĕſt ouïll bi vér-rў plénnтĭ foŭl,*	la moiſſon ſera fort abondante.
thère is á grèat	*thaire ïs ă graïte*	il y a une grande

búndance óffrúit,	*ă bŏnn-dĕnnce â froūte*,	abondance de fruits.
àll thé treès àre fúll óf frúit,	*âll thĭ trīze aire foūll â froūte*,	tous les arbres ſont chargés de fruit.
wè wánt á líttle ràin,	*oui ouânnt â little rāinn*,	nous avons beſoin d'un peu de pluie.
hárveſt dràws nèar,	*hâr-veſt drâze nire*,	la moiſſon approche.
thèy begin tó cút dò vn córn,	*thāi bĭ-guĭnn toŭ cŏtt dâoun cârn*,	on commence à couper les bleds.
thé méadows àre mò wed,	*thĭ méd-dŏz aire mōde*,	on a fauché les prés.
thé còrn múſt bè hòuſed,	*thĭ cârn mŏſst bĭ hâouzd*,	il faut engranger le bled.
wè àre ín thé dòg dàys,	*oui aire ĭnn thĭ dâgue dāize*,	nous ſommes à la canicule.
thé ſúmmer ís góne,	*thĭ sŏm-mĕr ĭz gâ in*,	l'été eſt paſſé.
autúmn, ór thé fáll óf thé lèaf ís cóme,	*â-tŏmme, ârr thĭ fâ'l â thĭ līfe ĭz cŏmme*,	l'automne, ou la chûte des feuilles eſt venue.
wè múſt gáther thé frùit óf thé látter ſeáſon,	*oui mŏſst gă-thĕr thĭ froūte ă thĭ lăt tĕr siz'n*,	il faut cueillir les fruits de l'arriere ſaiſon.
wínter ápples ánd pèars,	*ouĭnn-tĕr ăpplz ănn pâirze*,	les pommes & les poires d'hiver.
thé dàys àre véry múch shòrten'd,	*thĭ dāize aire vĕr-rĭ mŏtch châr'n'd*,	les jours ſont fort accourcis.
thé mòrnings àre còld,	*thĭ mâr-nĭnngz aire cōlde*,	les matinées ſont froides.
thé wínter dràws nèar,	*thĭ ouĭnn-tĕr drâze nire*,	l'hiver approche.
thé évenings àre lóng,	*thĭ ive-nĭnngz aire lânng*,	les ſoirées ſont longues.
fire begíns tó ſmèll wéll,	*faĕr bĭ-guĭnnze toŭ ſmell ouell*,	le feu commence à être de ſaiſon.
ít ís goód tó bè	*ĭt ĭz goŭd toŭ bĭ*	il fait bon auprès

nèar thé fire,	*rère thĭ faïër,*	du feu.
winter dóes nót plèaſe mè,	*ouïnn-tër cŏz nátt plïze mi,*	l'hiver ne me plait pas.
ſt ſs ſoòn night,	*ït ïz ſoünn naïte,*	il eſt bien tôt nuit.
thé dàys àre véry shòrt,	*thĭ dâize âire vér-rў châte,*	les jours ſont fort courts.
ſt ſs nò lónger dày-light át ſive ó clòck,	*ït ïz nō lâng-guër dâi-laïte ăt fâïve â clâcque,*	il n'eſt plus jour à cinq heures.
óne cán ſ è rò lónger than ſive ó' clòck	*ouŏnne cănn si rō lânng-guër thènn fâïve â clâcque,*	on ne voit plus à cinq heures.
twilight begíns át fòur,	*touaï-laïte bï-guïnnze ăt fôre,*	le crépuſcule commence à quatre heures.
óne cánnot téll hòw tó ſpénd óne's time,	*ouŏnne căn-nătt tè'll hâou toü ſpénnd ouŏnnce-tâïme,*	on ne ſait à quoi paſſer le tems.
thís ís á véry còld, á véry ſevère, ór véry hárd winter,	*thïs ïz ă vér-rў cōlde, ă vér rў sïvire, ârr vér-rў hărrd ouïnn-tèr,*	voici un hiver bien froid, ou bien rude.
dò yoù remémber thé gràat fróſt?	*doū ioū ri-mĕmm-bèr thĭ grâite frâſte?*	vous ſouvient-il du grand hiver?
I néver fèlt sò còld á winter,	*aï né-vĕr fèlt sō cōlde ă ouïnn-tĕr,*	je n'ai jamais vû un hiver ſi froid.
thé dàys begín tó léngthen,	*thĭ dâize bï-guïnn tcŭ lénnth'n,*	les jours commencent à croître.
wè hàve hárdly hád ány winter,	*oui haïve hărrd ў hădd èn-rў ouïnn-tĕr,*	nous n'avons preſque point eu d'hiver.
thé ſpríng wíll ſcòn revive thé whòle fàce óf nàture.	*thĭ ſprïnng ouïll ſoün rï-vâïve thĭ hôle faïce â nâi-tïère.*	le printems va rejouir la nature.

DIALOGUES FAMILIERS.

DIALOGUE I.

Entre trois amis.

Between three Friends.

A. Goód mórrow, Sír.	*Goŭd mâr-rŏ Sŏrr.*	Bon jour, Monſieur.
B. Yoùr ſervant.	*Ioūr ſér-vĕnnt.*	Votre ſerviteur, ou ſervante.
A. I ám yoùrs.	*aï ămm ioūrz.*	Je ſuis le vôtre, ou la vôtre.
B. I thánk yoù.	*aï thénnc ioū.*	Je vous remercie.
A. Hòw dò yoù dò thìs mórning?	*Háou doū ioū doū thĭs mâr-nĭnng?*	Comment vous portez vous ce matin?
B Véry wéll, át yoùr ſérvice; réady tó ſérve yoù, tó obèy yoù. — Hòw ſs ít wíth yoùr héalth? Hòw ſs ſt wíth yoù? Is àll yoùr fámily wéll?	*Vér-rў ouéll, ătt ioūr ſérr-vĭce; réd-dў toŭ ſérve ioū, toŭ â bai ioū. — Háou ĭz ĭt ouĭth ioūr hélth? Háou ĭz ĭt ouĭth ioū? Iz âll ioūr fămmĭ-lў ouéll?*	Fort bien, à votre ſervice; prêt à vous ſervir, à vous obéir. — Comment va la ſanté? Comment vous va? Toute votre famille ſe porte-t-elle bien?
A. Véry wéll, Gód bè thánked. — Prétty wéll, sò, sò. — I ám òverjòyed, ór véry glád tó ſeè yoù — I ám glád tó ſeè yoù ín goód héalth.	*Vér-rў ouéll, Gâdd bi thénnct. — Prĭt-tў ouéll; sō sō — aï ămm ō-vĕrdjâide, ârr vér-rў glădd toŭ sī ioū. — aï ămm glădd toŭ sī ioū ĭnn goŭd hélth.*	Fort bien, Dieu merci. — Aſſez bien; paſſablement bien. — J'ai bien de la joie de vous voir. — Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne ſanté.

B.

B. I mòſt húmbly thánk yoù.— I ám obliged tó yoù.— Hòw dóes yoùr bróthęr dò?

aï möſt ömm-b ў thénnc iou -ãt ämm â-blïdge toũ ioũ — Haou döz ioũr brŏ thĕr doũ?

Je vous remercie très-humblement — Je vous ſuis obligé. — Comment ſe porte Monſieur votre frere?

A. Hè ís wéll, Gód bé thánked. — I believe hè ís wéll. — Hè wás wéll láſt night.— Hè wás wéll thé láſt time I sàw hím.

Hïs ouéll, Gâdd bi thénnĕd. — aï bï-live hï ïz ouéll. — Hï ouâz ouéll läſst näïte. — Hï ouáz ouéll thï läſst täïme aï sâ hïmm.

Il ſe porte bien, grace à Dieu. — Je crois qu'il ſe porte bien. — Il ſe portoit bien hier au ſoir.— Il ſe portoit bien la derniere fois que je l'ai vu.

B. I rejòice át ít.— Whère ís hè?

aï rï - djâïce ätt ït.—Houaïreïz hï?

Je m'en réjouis. — Où eſt-il?

A. In thé cóuntry; ín tòwn; át hòme; hè ís gòne òut. — Hè will bè véry glád tó ſeè yoù.

Inn thï cönn tŷ; ïnn täounn; ättôme; hï ïs gânn âout. — Hï ouïll bï vér-ŷ gläddtoŭ sï ioũ.

A la campagne; en ville; au logis; il eſt ſorti.— Il ſera bien aiſe de vous voir.

B. I ám hís ſérvant.— Hòw dóes Míſtreſs dò — ?

aï ämm hïz ſérvĕnnt.— Hâou döz Mis trïſs — doũ?

Je ſuis ſon ſerviteur.— Comment ſe porte Madame —?

A. Shè ís wéll. — Shè ís nót wéll. — Shè ís ſick.

Chï ïz ouéll. — Chï ïz nätt ouéll.— Chï ïz ſïcque.

Elle ſe porte bien.— Elle ne ſe porte pas bien. — Elle eſt malade.

B. I ám ſórry fòr ít.

aï ämm sâr-ŷ fârr ït.

J'en ſuis fâché.

A. Shè wás ſíll yéſterday mòrning. — Hère shè cómes.

Chï ouâz ïll yïstĕr-dæi mârr-nïnng. —Hïrechïcömmze.

Elle ne ſe portoit pas bien hier matin. — La voici qui vient.

B. Mádam, I ám yoùr mòſt húmble ſérvant.

Mămm, āï ămm ioūr mōſte ŏmmble ſĕrr-vĕnnt.

Mádame, je ſuis votre ſerviteur très-humble.

A. Sír, I ám yoùr ſérvant. — Hòw hàve yoù dóne ſince I ſàw yoù láſt?

Sŏrr, āï ămm ioūr ſér-vĕnnt. — Hâou hăive ioū dŏnne sĭnnce āï sâ ioū lâſst?

Monſieur, je ſuis votre ſervante. — Comment vous êtes vous porté depuis que je vous ai vu?

B. Always véry wéll. — Hòw dò yoù find yourſélf?

âl-ouĕz vér-rў ouéll. — Hâou doū ioū făïnd ioūr-ſélf?

Toujours fort bien. — Comment vous trouvez-vous?

A. Exceèding wéll. — As ùſual.

ĕc-sī-dĭnng ouéll. — ăz ioū joŭ-ĕl.

Le mieux du monde. — A l'accoutumée.

B. I ám véry glád óf ít?

āï ămm vér-rў glădd âff ĭt.

J'en ſuis bien-aiſe.

A. I heártily thánk yoù: nevertheléſs I wás á little indiſpòſed láſt nìght.

āï hârr-tĭ-lў thénnc ioū: né-vĕr-thĭ-léſs āï ouâz ă lĭttle ĭnn-dĭs-pōzde lăſst năite.

Je vous remercie de bon cœur: cependant j'ai é·é un peu indiſpoſé la nuit paſſée.

B. I ám véry ſórry fór ít. — Hòw dò àll òur friénds át yoùr hòuſe? — Are àll òur friénds wéll át còurt, ín thé cóuntry, ín thé city?

āï ămm vér-rў sâr rў fâr ĭt. — Hâou doū âll âour frénndz ătt ioūr hâouſe? — āire âll âour frénndz ouéll ătt cŏrte, ĭnn thĭ cŏnn-trў, ĭnn thĭ cĭt-tў?

J'en ſuis bien fâché. — Comment ſe porte-t-on chez vous? — Nos amis à la cour, à la campagne, à la ville, ſe portent-ils bien?

A. Thèy àre àll wéll bút mỳ móther.

Thăi aire âll ouéll bŏtt măï mŏ-thĕr.

Ils ſe portent tous bien excepté ma mere.

B. Whát's thé mâtter wíth hér? — Whát diſtémper

Houâttz thĭ-măt-tĕr ouĭth hĕrr? — Houâtt dĭs-témm-

Qu'a t'elle? — Quel mal a-t-elle? Quelle eſt ſa ma-

hás shè? Whát's hér diseáse?

A. Shè hás án àgue, thé cólick, á còugh.—Shè hás thé héad-ách. — Shè hás hád thé toóth-ách.

B. Hás shè beén lóng ill?

A. Nót véry lóng. — Shè hás képt hér chàmber á mónth. — Shè hás beén béd-ridden abòut á fòrtnight.

B. I prày Gód tó recóver hér.

A. Shè ís oblíged tó yoù. — Shè will bè glád tó seè yoù.

B. I ám hér mòst húmble sérvant.— I ám sórry I hàve nót time tó seé hér tó dày. —Sír dòwn á líttle Yoù àre ín grèat hàste.

A. I shàll cóme agaín tó-mórrow.

B. Prày ſtày á

pĕr hăz chi? Houâuz hĕrr dizize?

Chi hăz ănn aiguioŭ, thĭ câl-lic, ă câfe. — Chi hăz thĭ héd-aique. — Chi hăz hădd thĭ toŭth āique.

Hăz chibĭnnlânng ĭll.

Nât vér-rў lânng. —Chihăz quépthĕrr tchaim-bĕrămŏnnth. —Chi hăs bĭnn béd-rid'n ă-báout à fártnĭt.

aĭ prai Gâdd toŭ rĭ-cō-vĕr hĕrr.

Chi ĭz â blidgde toŭ ioū.—Chi oŭll bi gladd toŭ sĭ ioū.

aĭ ămm hĕrr mōſte ŏmmble ſervĕnnt. — aĭ ămm sâr-rў aĭ hāive nât tāime toŭ sĭ hĕrr toŭ dāi.— Sĭtt dâounn ă little. — Ioū āire ĭnn grāite hāiſte.

aĭ châll cŏmme ă-guĭnn toŭ mâr-rŏ.

Prai ſtai à little.

ladie?

Elle a la fievre, la colique, la toux. — Elle a mal à la tête.— Elle a eu mal aux dents.

Y a-t-il longtems qu'elle eſt malade?

Pas fort longtems. —— Elle a gardé la chambre pendant un mois. — Elle a été alitée environ quinze jours.

Je prie Dieu de lui redonner la ſanté.

Elle vous eſt obligée.—Elle ſera bien-aiſe de vous voir.

Je ſuis ſon très-humble ſerviteur. — je ſuis fâché de ce que je n'ai pas le tems de la voir aujourd'hui.— Aſſeyez vous un peu. —Vous êtes bien preſſé.

Je reviendrai demain.

Attendez un peu

hûle.— Are yoù gòing alréady ?

A. I háve èarneſt búſineſs. — I múſt retúrn hòme. — I ònly càme tó knòw hòw yoù díd.

— *āire ioū gō-ĭnng ăll réd-dў ?*

aï hăive āir-nĕſt bĭs-nĕſs. — aï mōſst rĭ-tŏrrn hōme. — aï ōne-lў cāime toŭ nō hăou ioū dĭd.

B. Is yoùr ſiſter wéll ?

Iz ioūr sĭs-tĕr ouĕll ?

A. I dòn't knòw : Shè ſs àlways complàining. One while ſt ſs hĕr hèad, thén hér thròat ; thén thís, ánd anóther while thát. — Shè màkes hér bódy àn apóthecáry's shóp. — Shè wòn't live tó bè òld.

aï dōnte nō : chĭ ĭz ăl-ouĕz cŏmme-plā'-nĭnng. Ouŏnne houaïle ĭt ĭz hĕrr hédd, thénn hĕrr thrōte ; thénn thĭs, ănnd ăn-nŏ-thĕr houaïle thăit. — Chĭ māicz hĕrr bâd-dў ănn ă-pâ-thĭ qüĕ-rĭz châpp. — Chi ouōnte live toŭ bĭ ōlde.

B. I pity hér vèry múch. — Prày gíve mỳ ſérvice tó hér. — Préſent mỳ cómpliments tó yoùr bróther. — Bút nòw I thínk ón't, ſs hè cóme báck fróm *Bath* ? — Hàve thé báths beén óf ſérvice tó hís héalth ?

aï păit-tў hĕrr vĕr-rў mŏtch. — Prāi guĭve maï ſĕr-vĭce toŭ hĕrr. — Pĭt-zĕnnt maï cămm-plĭ-mĕnntze toŭ ioūr brŏ-thĕr. — Bŏtt nâou aï thĭnnc ânnt, ĭz hĭ cŏmme băc frâmm, Băth ? — Haive thĭ băthze bĭnn âff ſĕr-vĭce toŭ hĭz hélth.

je vous prie. — Vous en allez vous ſitôt ?

J'ai des affaires preſſantes. — Il faut que je m'en retourne au logis. — Je n'étois venu que pour ſavoir comment vous vous portiez.

Mademoiſelle votre ſœur ſe porte-t-elle bien ?

Je ne ſais : elle ſe plaint toujours. Tantôt c'eſt la tête, tantôt c'eſt la gorge ; tantôt ceci, tantôt cela. — Elle fait de ſon corps une boutique d'apothicaire. — Elle ne ſera pas de vieux os.

Je la plains fort. — Je vous prie de lui faire mes baiſemains. — Faites mes complimens à monſieur votre frere. — Mais à propos, eſt-il de retour de *Bath* ? — Les bains lui ont-ils été ſalutaires.

A. Hè ís quìte recóvered fróm hís íllneſs. — Exercíſe hás dóne hím àll thé goód imáginable.

B. Hè múſt tàke càre óf hís héalth. — Téll hím I ám ſórry tó hèar hè hás béen íll.

A. I wíll perfórm yoùr érrand. — I wíll nót fail. — Goód by, Sír.

B. I thánk yoù fór thís víſit. — Goód níght, Mádam.

A. I ám likewiſe gòing. — Fárewéll, Sír.

B. Sír, I ám yoùr móſt húmble ſérvant.

Hī ĭz couäïte rĭ-cŏ-vĕrd frâmm hĭz ĭll-nĕſs. — *écſĕr-sâïze hăz dönne hïmm âll thĭ goŭd ĭm-mă-dgĭ-nĕble.*

Hī möſt tāique cāire âff hĭz hélth. — *Téll hïmm āï ămm sâr-rў toŭ hīre hī hăz bïnn ĭll.*

āï ouĭll pérfârmm ioūr érrénnd. — *āï ouĭll nâtt fâile.* — *Goŭd bāï, Sörr.*

āï thénnc ioū fârr thĭs vĭ zĭt. — *Goŭd nâïte, Mămm.*

āï ămm lāïc-ouĭze gō-ïnng. — *Faire ouéll, Sörr.*

Sörr, āï ămm ioūr mŏſte ŏmmble ſér-vĕnnt.

Il eſt entiérement relevé de ſa maladie, — L'exercice lui a fait tout le bien imaginable.

Il faut qu'il ſe ménage. — Dites lui que je ſuis fâché d'attendre qu'il ait été malade.

Je m'acquitterai de votre commiſſion. — Je n'y manquerai pas. —— Adieu, Monſieur.

Je vous remercie de cette viſite. — Bon ſoir, Madame.

Je m'en vais auſſi. —— Adieu, Monſieur.

Monſieur, je ſuis votre très-humble ſervante.

DIALOGUE II.

Entre un Gentilhomme & ſon Valet.

Between a Gentleman and his Footman.

A. DRéſs yoùrſélf. — Why dòn't yoù dréſs yoùrſélf quíckly? —

Dréſs ioūr-ſélf. — *Houaï dönte ioū dréſs ioūr ſélf couïckly?* — *Bïd thĭ mäide*

Habillez vous —— Que ne vous habillez vous promptement? —

Bíd thé màid bríng mè ſóme clèan línen. — I dòn't wánt ány nòw. — Thís ís clèan enóugh.

brĭnng mī sŏmme clīne lĭn-nĭnn. — *āĭ dŏnte ouánnt en-nў nâou.* — *Thĭ ĭz clīne, ĭ-nŏff.*

Dites à la ſervante de m'apporter du linge blanc. — Je n'en ai pas affaire préſentement. — Celui-ci eſt aſſez blanc.

B. Will yoù hàve yoùr night-gòwn?

Ouĭll ioū hăĭve ioūr năĭte-gáounn?

Voulez vous votre robe de chambre?

A. Yés, ánd my ſtóckings.

Yĭs ănn măĭ ſtâc-quĭnngze.

Oui, & mes bas.

B. Which? Thé ſilk ſtóckings, ór thé wórſted ónes?

Houĭch? Thĭ sĭlc ſtâc-quĭnngze, ârr thĭ ouoŭ-ſtĕd ouŏnnze?

Leſquels? Les bas de ſoie, ou ceux de laine?

A. Gíve mè thé thréad ſtóckings, becàuſe ít ís hót. — I múſt hàve thé ſtóckings óf thé sàme cólour óf mỳ clòaths. — Gíve mè mỳ sócks ánd mỳ gárters.

Gŭive mī thĭ thréd ſtâc-quĭnngze bĭ-câze ĭt ĭz hâtt. — *āĭ mŏſt hăĭve thĭ ſtâc-quĭnngze â thĭ sāĭme cŏl-lĕr â măĭ clōthze.* — *Gŭive mī măĭ sâcze ănn măĭ gârr tĕrze.*

Donnez moi les bas de fil, parce-qu'il fait chaud. — Il me faut les bas de la couleur de mon habit. — Donnez moi mes chauſſons & mes jarretières.

B. Thère àre yoùr shòe búckles.

Thâire aire ioūr chou-bŏclze.

Voilà vos boucles de ſouliers.

A. Véry clèan indeèd! — Whỳ dòn't yoù rúb thém with whíting?

Vĕr-rў clīne ĭnn-dīde. — *Houaĭ dŏnte ioū rŏbb thémm ouĭth houaĭ-tĭnng?*

Fort nettes en vérité! — Que ne les frottez vous avec du blanc?

B. I hàve nót mỳ líttle brúshes. — Thère thèy àre shíning like gláſs.

āĭ hăĭve nătt măĭ lĭttle brŏ chĭz. — *Thâire thāĭ aire chaĭ-nĭnng laĭc-glăce.*

Je n'ai pas mes petites broſſes. — Les voilà luiſantes comme une glace.

B. Mỳ ſtóck-

Măĭ ſtâc-quĭnngze

Mes bas ſont

ings hàve hòles ín thém. — Thère ís á ſtítch dò vn ór fallen. — Tàke ít úp. — Ménd thèſe ſtóckings á líttle.

haïve hō'ze ĭnn thémm. — Thāir ĭz ă ſtĭtch dâoun ârr fâl'n. — Tāique'ĭt ŏpp. — Mennd thīze ſlăc-quĭnngze ă lĭttle.

Voilà vos ſouliers. Nettoyez mes ſouliers. — Donnez-moi mes pantouſles. — Faites racommoder mes ſouliers. — Où eſt mon chauſſe-pied? Je ne ſaurois entrer dans ces ſouliers-là?

B. Thère àre yoùr shòes.

A. Clèan ór wìpe mỳ shòes. — Gíve mè mỳ ſlíppers. — Lét mỳ shòes bè ménded — Whère ís mỳ shòeing hòrn? I cánnot gét thèſe shòes ón.

Thāire āire ioūr choŭze.

Clīne ârr ouäïpe mäï choūze. — Guĭve mī mäï ſlippĕrze. — Lĕtt mäï choūze bī ménn dĕd. — Hoūaire ĭz mäï choū-ĭnng hârrn? aï căn-nâtt guét thīze choūze ânn.

Je les mettrai dans la forme briſée. Vite donc. — Ils ſont mal noircis. — Ce noir me ſalit les doigts.

B. I will ſtrétch thém ón thé láſt.

A. Quick thén. — Thèy àre bádly blácked. — This blàcking dàwbs mỳ fingers.

aï ouĭll ſtrétche thémm ânn thé lăſst. Couĭc thénn. — Thai aire bădd-lỹ blăckt. — Thĭs blăcquĭnng dâbze mäï fĭnng guĕrze.

Prenez lequel il vous plaira. Peignez ma perruque nouée. — Les peignes ne ſont pas nets.

B. Tàke which yoù plèaſe.

A. Còmb mỳ tiè-wíg. — Thé còmbs àre nót clèan.

Taique houĭtch ioū plīze. Cōme mäï täï-ouĭgue. — Thĭ cōmze aire nătt clīne.

Voulez vous un peigne de corne, ou un peigne de buis? Prêtez-moi votre peigne d'ivoire,

B. Will yoù hàve á hòrn-còmb, ór á bóx-còmb?

Ouĭll ioū haive ă hârrn cōme, ârr ă bâcze cōme?

A. Lénd mè yoùr ívory còmb.

Lénnd mī ioūr äïv-rỹ cōme.

B. Sóme-bódy hás bròke five ór fix teèth óf mỳ còmb.

Sŏmme-bâd-dỳ hăz brōque fāïve ârr sĭcze tīthe â māï cōme.

Quelqu'un a rompu cinq ou ſix dents de mon peigne.

A. Pút ſóme éſſence tó thát wíg. — Pòwder ít. — Còmb thé pòwder òut. — I múſt wásh mỳ hánds, mỳ mòuth, ánd mỳ fàce. — Thís cróſs màid hás bròught mè nò wàter. Càll hér immèdiately. — Gíve ór rèach mè thé bàſon. — Give mè á líttle sòap. — Whère ís yoùr wásh-bàll?

Pŏtt sŏmme éſ-sĕnnce toŭ thătt ouĭgue. — Pâou dĕr ït. — Cōme thĭ pâoudĕr âout. — āï mōſst ouâche maï hănndze, māï măouthe ănn maï fāice. — Thĭſs crâſs māide hăz bráte mī nō ouă tĕr. — Câll hĕrr ĭmmī dĭĕt-lỳ. — Guĭve ârr rítche mī thĭ bāis'n. — Guĭve mī ă líttle sōpe. — Houāire ĭz ioūr ouâche-bâlle?

Mettez de l'eſſence à cette perruque. — Poudrez la. — Abattez la poudre. — Il faut que je me lave les mains, la bouche & le viſage. — Cette méchante fille ne m'a point apporté d'eau. — Appellez-la tout à l'heure. — Donnez-moi le baſſin. — Donnez-moi un peu de ſavon. — Où eſt votre ſavonette?

B. I hàve lòſt ít.

āï hăive lâſste ït.

Je l'ai perdue.

A. Wípe yoùr hánds. — Mỳ hánds wère véry dírty. — Whère ís mỳ shírt?

Ouāïpe ioūr hănndze. — Māï hănndze ouāire vér-rỳ dŏrr-tỳ. — Houāire ĭs māï chŏrrte?

Eſſuyez vos mains. — Mes mains étoient fort ſales. — Où eſt ma chemiſe?

B. Hère ít ís.

Hīre ĭt ĭz.

La voici.

A. It ís nót clèan. — It ís fòul, ór dírty. — Thís shírt ís quite còld ſtíll.

It ĭz nătt clīne, — It ĭz fâoule, ârr dŏrr-tỳ. — Thĭs chŏrrte ĭz couāïte cōlde ſtĭll.

Elle n'eſt pas blanche. — Elle eſt ſale. — Cette chemiſe eſt encore toute froide.

B. I wíll wàrm ít, if yoù plèaſe.

āï ouĭll ouârmm ĭt, ĭf ioū plīze.

Je la chaufferai, ſi vous le ſouhaitez.

A. Nò, nò; ít ís nò mátter. – I'll pút it ón ás ít ís. – Gíve mè á hándkerchief.

Nō, nō; ït ïz nō măt-tĕr.— âill pŏtt ït ân ăz ït ïz.— Gŭïve mī ă hănnquĕ tchĕr.

Non, non; ce n'eſt pas la peine. —Je la mettrai comme elle eſt.— Donnez-moi un mouchoir?

B. Thère ís óne.

Thâirĕïz ouŏnne.

En voilà un.

A. Gíve mè thé hándkerchief thát ís ín my còat pócket.

Gŭïve mī thĭ hănn-quĕ-tchĕr thătt ïz ïnn măï cōte pâc-quĕt.

Donnez-moi le mouchoir qui eſt dans la poche de mon juſte-au-corps.

B. I hàve gíven ít tó thé wásherwóman.—It wás dírty.

aï hăive guĭv'n ït toŭ thĭ ouâ-chĕr-ouoŭ măn. — It ouâz dŏrr-tў.

Je l'ai donné à la blanchiſſeuſe. – Il étoit ſale.

A. Yoù díd wéll –Hás shè bròught mỳ línen?

Ioū dĭd ouéll. — Hăz chĭ brâte măï lĭn-nĭnn?

Vous avez bien fait.—A-t-elle apporté mon linge?

B. Yés, Sír, nóthing ís wánting. –Whát crávat dò yoù pút ón tŏ dày?

Yĭſs, Sŏrr, nŏ-thĭnng ïz ouânn-tĭnng. Houâtt crăvĕtt doū ioū pŏtt ânn toŭ dăi?

Oui, Monſieur, il n'y manque rien. — Quellecravatte mettez-vous aujourd'hui?

A. A p'làin crà-vàt. — Plàit thát néckclòth.— Yoù rúmple ít àll òver. —– Thère ís toò múch ſtárch.— Gíve mè mỳ clòaths.

A plăinn cră-vĕt. —Plăit thătt nécclâthe. - Ioū rŏmmple ït âll ō-vĕr. — Thâirĕïz toŭmŏtche ſtărtche. — Gŭïve mī măï clōthze.

Une cravatte unie. - Pliſſez cette cravatte.– Vous la chiffonnez toute. –Il y a trop d'empois. — Donnez-moi mon habit.

B. Whát sùit, Sír?

Houâtt ſoūte, Sŏrr?

Quel habit, Monſieur?

A. Thát whích I hád on yéſterday.

Thătt houĭtch aï hăddánnyĭs tĕr-dăi.

Celui que j'avois hier.

B. Dòn't yoù

Dōnte ioū pŏtt

Ne mettez vous

pút ón yoùr nèw sùit ?

A. Whỳ ?

B. Becàuſe tòdày ís thé King's bírth-day.

A. I ám ín thé wróng. – Yoù àre ín thé rìght ón't. —Indeèd I hád forgót ít. — 'Tis wéll yoù pút mè ín mínd óf ít. — Nòw I ám álmoſt réady. — I ònly wánt mỳ glóves, mỳ hát, ánd mỳ ſwòrd. – Brúsh mỳ clòaths ánd mỳ hát wéll. – Whère ís thé brúsh ?

B. 'Tís òut óf thé wày. — Túrn, Sír, thát I màỳ brúsh yoù. – Whỳ dòn't yoù bútton yoùr wáiſtcoat ?

A. It ís thé fáshion. — Whère ís mỳ clòak ?

B. Hère ít ís.

A. Whò's thère ? — Whát's yoùr pléaſure, Sír ? — Seè whò ít ís.

ânn ioūr nioū ſoūte ?

Houaï ?

Bï-câze toŭ-dāi ïz thï Quïnngze bérth-dāi.

āï ămm ïnn thï râng. — Ioū āire ïnn thï rāïte ânnt. – ïnndïde āï hădd fâr-gâtt ït. — 'Tïs ouéll ioū pŏttmï ïnn maïnnd âff ït. — Nâou āï ămm âlmŏſte téd-dỳ. — āï ōne-lỳ ouânnte māï glŏvze, māï hâtt, ănn māï sōrde. — Brŏche māï clōthze ănn māï hâtt ouéll. — Houaire ïz thï brŏche ?

'Tïs âout â thï ouaï. – Tŏrnn, Sŏrr, thăït āï māi brōche ioū. – Houaï dōnte ioū bŏtt'n ioūr ouésquĕt ?

ït ïz thï fâchiĕnn. – Houaire ïz māï clōc ?

Hire ït ïz.

Hoūze thāire ? – Houâttze ioūr plé-jĕr, Sŏrr ? — Sï hoū ït ïz.

pas votre habit neuf ?

Pourquoi ?

Parce que c'eſt aujourd'hui le jour de la naiſſance du Roi.

J'ai tort. – Vous avez raiſon. — Vraiment je l'avois oublié. — Vous avez bien fait de m'en faire ſouvenir. — Maintenant je ſuis quaſi prêt. – Il ne me manque que mes gants, mon chapeau & mon épée. — Vergetez bien mon habit & mon chapeau. — Où ſont les vergettes ?

Elles ſont égarées. — Tournez-vous, Monſieur, que je vous broſſe. – Que ne boutonnez-vous votre veſte ?

C'eſt la mode. — Où eſt mon manteau ?

Le voici.

Qui eſt là ? — Que vous plait-il, Monſieur ? – Voyez qui c'eſt.

B. It ís thé bárber.	*Ït ïz thï bär-bër.*	C'eſt le barbier.
A. Càll hím úp. — Wàrm ſóme wàter tó shàve mè wíth. — Lóok fór yoùr rà̀zors, dòn't lòſe tìme.	*Câlle hïmm ŏpp. — Ouârmm ſŏmme ouâ tër toŭ chaïve mï ouïth.* — *Loŭc fárr ioūr rāizërze, dönte loūze taïme.*	Faites le monter. - Faites chauffer de l'eau pour me faire la barbe. — Cherchez vos raſoirs, ne perdez pas de tems.
B. Plèaſe tó sít dòwn, thát I mày diſpàtch yoù. — Dòn't rúb sò hárd. — Yoù flèà mè.	*Plīze toŭ ſït dâounn, thătt aï maï dïs-pătche ioū.* — *Dönte röbb sō härrd.* — *Yoù flï mï.*	Aſſeyez-vous s'il vous plait, que je vous expédie. — Ne frottez pas ſi fort. — Vous m'écorchez.
A. I ásk párdon, Sír, I'll dò ít mòre géntly.	*aï, ăſc pärd'n, Sörr, aïll doū ït möre dgénntlў.*	Pardon, Monſieur, j'irai plus doucement.
B. Tàke càre nót tó cút mè. — Yoùr hánd shákes.	*Tāique câire nátt toŭ cŏtt mï.* — *Ioūr hännd chaïcze.*	Prenez garde de me couper. — Votre main tremble.
A. Dòn't bè àfraid, I hàve á ſtéady hánd.	*Dönte bï ă fraïde, aï haïve à ſtéd-dў hännde.*	Ne craignez rien, j'ai la main sûre.
B. Thát's wéll.	*Thătze ouéll.*	Cela va bien.

DIALOGUE III.

Entre une Dame & ſa Femme-de-Chambre.

Between a Gentlewoman and her Chambermaid.

A. Dò yoù càll, Mádam?	*Doŭ ioŭ câlle Mămme?*	Appellez-vous, Madame?
B. Gò ánd ſée whát á clóck ít ís	*Gō ănn sï houâtt ă clâcque ït ïz bāï*	Allez voir quelle heure il eſt à la

by thé clóck ín thé pár'lour.

A. Mádam, ít ís àlmoſt hálf án hôur páſt óne.

B. Is ít sò làte?

A. Yés, Mádam.

B. Wéll, gíve mè mỳ sl íſt. — Is thère á goód fire ín mỳ clóſet?

A. A véry goód óne.

B. Tàke càre yoù dòn't búrn mỳ shíft. — Gíve mè mỳ wäiſtcoat ágain. — Gíve mè mỳ night-gòwn.

A. Hère ít ís, Mádam.

B. Gíve mè mỳ ſlippers.

A. I cán't find thém.

B. Whát hàve yoù dóne wíth thém? — Whát's becóme óf thém?

A. I cán't téll.

B. Loók fór thém.

A. I loók fór

thï clâcque ïnn thï părr-lĕr.

Mämme, ït ïz âl-möſte hâff ännáour păſst ouönne.

Ïz ït sō lāiu?

Ïïſs, Mämme.

Ouéll, guïve mī māï chïſte. —— *Ïz thaíre ă goüd ſāïĕr ïnn māï clâ-zĕt?*

ă vér-rў goüd ouönne.

Tāique cāire ioū dönte börrn māï chïſte. — Guïve mī māï ouéſ-quĕt ă-gaïnn. — Guïve mī māï nāïte-gâounn.

Htre ït ïz, Mämme.

Guïve mī māï ſlïp-pĕrze.

āï cännt ſāïnnd thémm.

Houâtt haïve ioū dönne ouïth thémm? —— *Houáitze bī-cömme ă thémm?*

āï cännt téll.

Loüc fârr thémm.

āï loüc ſârr

pendule de la ſalle baſſe.

Madame, il s'en va une heure & demie.

Eſt-il ſi tard que cela?

Oui, Madame.

Et bien, donnez-moi ma chemiſe. — Y a-t-il bon feu dans mon cabinet?

Fort bon.

Prenez garde à ne pas brûler ma chemiſe. — Redonnez-moi ma camiſole. — Donnez-moi ma robe de chambre.

La voici, Madame.

Donnez-moi mes pantoufles.

Je ne ſaurois les trouver.

Qu'en avez vous fait? — Que ſont elles devenues?

Je ne ſaurois le dire.

Cherchez-les.

Je les cherche

them

thém évery whère.

B. Yoù lèave àll things ín dísorder. — Sprèad thé tòilet. — Wipe thát looking gláſs á líttle, ít ſís àll dírty. — Gíve mè á chàir. — Stír thé fire. — Gíve mè mý còmbing-clóth. — Còmb mè. — Sòftly, hò v yoù gò tó wórk! — I belìeve yoù hàve tàken thé skín òff mý héad. — Whère ís mý héad-dréſs? — Whère àre mý wèights, thát I mày dréſs mý héad? — Is mý còrnet plaited? — Is ít in órder? — Whò hás túmbled thé láppets óf thís córnet? — Iwòn't hàve t'ís plàin héad dréſs. — Thé édges óf this làce àre quìte wòrn òut. — I will hàve mý loòp-sùit. — I had ráther hàve mý gròund-sùit. — Bríng mè hère mý *Frénch* pòint. —

théam év-rỳ houàire.

Ioū līve âll thïnngze ỳnn dïsârr-dèr. — Sprédd thi tāï-létt. — Ouāipe thătt loüquïnng-glăce ă little, ỳt ỳz âll dörr-ty. — Guïve mī ă tchāire. — Störr thï faïër. — Guïve mī māi cō-mïnng-clâthe. — Cōme mī. — Sáff-lỳ, hâou ioū gō toŭ ouŏrc! — āï bĭ-līve ioū hāive tāic'n thi ſquïnn ĭff mā-héld. — Houāire ỳz māï hédd-dréſs? — Houāire, āire māï ouā'tze, thătt āï māi dréſs māï hédd? — ỳz māï cârr-nĕtt plāi-tèd? — ìzĭtïnn ârr-dèr? Hoū hàz tömmbde thï lăppĕtz â thïs cárrnĕt? — āï ouônte hāive this plāine hédd-dréſs. — Thï é-dgïze â thïs laice āire couāïte ouôrne âoute. — āï ouïll hāive māï loūpe-ſoūte. — ă hàdd rāi-thër hāiye

par tout.

Vous laiſſez tout en deſordre. — Etendez la toilette. — Frottez un peu ce miroir: il eſt tout ſale. — Donnez-moi une chaiſe. — Remuez le feu. — Donnez-moi mon peignoir. — Peignez-moi. — Doucement, comme vous y allez! — Je crois que vous m'avez écorché la tête. — Où eſt ma coëffure? — Où ſont mes plombs que je me coëffe? — Ma cornette eſt-elle pliſſée? — Eſt elle en ordre. — Qui a chiffonné les barbes de cette cornette? — Je ne veux point de cette coëffure unie. Les dents de cette dentelle ſont toutes uſées. — Je veux ma dentelle à bride. — J'aime mieux ma dentelle à rézeau. — Apportez-moi ici mon point de *France*, —

Open thé pòwder-bóx. — Give mè thé púff tó pòwder mỳ hàir. — Gíve mè á pín. — Thère's thé píncúshion. - Gíve mè mỳ bláck vélvet pétticoat, ánd mỳ grèy gòwn. - Stày, I hád ráther pút ón mỳ gòld-frínged pétticoat ánd mỳ yéllow mántle. - Hélp mè tó pút mỳ ſtàys òn. - Làce mè véry tight. — Whère àre mỳ rúffles? — Hás thé mílliner bròught thé ſtómacher óf ríbbánds which I beſpòke yéſterday?

Maï gráound-ſoūte. — *Brïnng mi hïre maï* Frénntche *päïnnt.* - *Op'n thï páou-dĕr-bâcze.* — *Guïve mi thï pŏff toŭ páou-dĕr maï hâire.* — *Guïve mi à pïnn.* — *Thâirze thï pïnn coŭ-chïnn.* — *Guïve mi maï b'ăc vél-vĕt pét tïquĕt, ănn maï grai gâounn.* — *Stai, aï hădd rāï-thĕr-pŏtt ânn maï goūlde frïnndgde pét-tïquĕ: ănn maï yé-lŏ mănntle.* - *Hélp mi toŭ pŏtt maï ſtaïze ânn.* - *Làice mi vérrў taïte.* - *Houâire aire maï röfflze?* — *Hăz thï míl-lïnĕr brâte thï ſtŏmmĕ-tchĕr âff rïbbïnnze houïtch aï bï-ſpōque yïs tĕrdai?*

Ouvrez la boîte à poudre. - Donnez-moi la houpe pour me poudrer. — Donnez-moi une égingle. — Voilà la pelote. — Donnez-moi ma jupe de velour noir, & ma robe griſe. — Attendez, j'aime mieux mettre ma jupe à franges d'or, & mon manteau jaune. - Aidez-moi à mettre mon corps. - Lacez-moi bien ſerré. — Où ſont mes engageantes? La coëffeuſe a-t-elle apporté l'échelle, de rubans que je commandai hier?

A. Nò, Mádam.

B. Thén shè shà'l hàve mỳ cúſtom nò móre. — Shè negléets hér cúſtomers toò múch. — Gíve mè mỳ tippet, mỳ glóves, ánd mỳ

Nō, Mămm-.

Thén chï châlle haive maï cŏſſtŏmme nō mŏre. — *Chï nï-glécze hĕrrcŏſs-tŏm-mĕrze toŭ mŏtch.* - *Guïve mi maï tïp-pĕt, maï glŏvze, ănn maï*

Non, Madame. Elle n'aura donc plus ma pratique. - Elle néglige trop ſes chalands. — Donnez-moi ma palatine, mes gants, & mon manchon. — Où

múff. — Whère ís thé pátch-bóx ?

A. Thère ít ís, Mádam.

B. Hòw dò yoù like mè ?

A. Véry wéll.— Yoù loók véry genteèl.

B. Is nót mỳ héad awrỳ ?

A. Nò, Mádam.

B. Pín úp mỳ láppets tíll I gò òut.— Sèw ón thís tùcker.— Fáſten ít with ſmàll píns.

mŏff.— Houaire Ỳẓ thĭ păтche-bâcẓe ?

Thaire Ỳt Ỳẓ, Mămme.

Hâou doū ioū laïc mī ?

Vér rỳ ouéll.— Ioū loüc vér-rỳ dgénn tile.

Ỳẓ nâtt maï bédd ă-raï.

Nō, Mămme.

Pinn ŏpp maï lăp pĕtẓe tĭll aï gō âoute.— Sō ânn thïs tŏc-quĕr.— Făſ'n Ỳt ouĭth ſmâlle pĭnnẓe.

A. Is ít tó yoùr mìnd ?

B. Gó ànd bíd thé còachman pút thé hòrſes ín thé còach. — In thé cháriot.

A. Mádam, thé còach ís réady. — It wíll bè hère immèdiately. — ít ís át thé dòor.

B. Whère ís mỳ foótman ? — ís thère nò bódy tó òpen mè thé doòr ? — Pút dòwn thé gláſs. — Téll thé còachman tó drive

Ỳẓ Ỳt toŭ ioūr maïnnde ?

Gō ănn bĭdde thĭ cōtche-mĕnn pŏtte thĭ hârr-ẓĭẓe Ỳnn thĭ cōtche. — Ỳnn thĭ tchăr-rĕt.

Mămme, thĭcōtche Ỳẓ réd dỳ. — Ỳt ouĭll bi hīre Ỳm-mī-diĕt-lỳ. — Ỳt Ỳẓ ăte thĭ dōre.

Houaire Ỳẓ maï foŭte mĕnn ? — Ỳẓ thaire nō băd-dỳ toŭ ōp'n mī thĭdōre? — Pŏtt dâounn thĭ glăce. — Télle thĭ cōtche-mĕnn toŭ

est la boîte à mouches ?

La voilà, Madame.

Comment me trouvez-vous ?

Fort bien. — Vous avez fort bon air.

Ma coëffure n'eſt-elle pas de travers ?

Non, Madame.

Retrouſſez les barbes juſqu'à ce que je ſorte. — Couſez ce tour-de-gorge. — Attachez-le avec de petites épingles.

Eſt-il à votre gré ?

Allez dire au cocher qu'il mette les chevaux au caroſſe. — Au caroſſe coupé.

Madame, le caroſſe eſt prêt. — Il ſera ici dans un moment. — Il eſt à la porte.

Où eſt mon laquais ? — N'y a-t-il perſonne pour m'ouvrir la porte ? — Baiſſez la glace. — Dites au cocher de me mener à

mè tó còurt.— Lóck úp àll mỳ clòaths, ánd pút évery thíng ín òrder.

dräïve mī toü côrte. — Lâc ŏpp âll mäī clōtchze, ănn pŏtt év-rў thĭnng ĭnn ârr-dĕr.

la cour. — Serrez toutes mes hardes, & mettez tout en ordre.

DIALOGUE IV.

Pour Déjeuner. To breakfaſt.

A. Hàve yoù breákfaſted, Sír?

B. Nò, Sír.

A. Yoù àre cóme ín thé níck óf tìme, fór wè àre júſt gòing tó begín.

B. I ám cóme ón púrpoſe tó bréakfaſt wíth yoù.

A. Yoù àre véry wélcome, Sír.— Whát wíll yoù drínk?

B. Whatéver yoù plèaſe.

A. Wíll yoù hàve ſóme chócolate?— Míſkpórridge? — Wàtergrùel.— Dò yoù like còffeé bétter?

B. I lóve chócolate véry wéll.

Haïve ioū bréc-fĕs-tĕd, Sŏrr?

Nō, Sŏrr.

Ioū äire cŏmme ĭnn thĭ nĭcque â tāïme, farr ouī äire djŏſste gō-ĭnng toŭ bĭ-guĭnn.

äĭ ämm cŏmme ânn pŏrr-pŏſs toŭ bréc-fĕſte ouĭth ioū.

Ioū äire vér-rў ouél-cŏmme, Sŏrr.— Houâtte ouĭll ioū drĭnnc?

Houâtt-é-vĕr ioū plize.

Ouĭll ioū haïve sŏmme tchâ-cō-lĕt? — Milque pâr-rĭdge. — Ouâ-tĕr groūël. - Doū ioū laïc câf-fi bét-tĕr?

aĭ lŏve tchâ-cŏ-lĕt vér-rў ouell.

Avez-vous déjeuné, Monſieur?

Non, Monſieur. Vous venez fort à propos, car nous allons commencer.

Je ſuis venu exprès pour déjeuner avec vous.

Vous êtes le très-bien venu, Monſieur.— Que voulez-vous boire?

Tout ce qu'il vous plaira.

Voulez-vous du chocolat?— De la ſoupe au lait? — Du gruau? — Aimez vous mieux le café?

J'aime bien le chocolat.

A. Bring thé chócolate-pót. — Pút ſt úpon thé fire. — Whère àre thé cúps?

Brĭnng thĭ tchâ-cŏ-lĕt pâtte. — Sétte ĭt ŏp-pân thĭ fâïĕr. — Houâire aire thĭ cŏppze?

Qu'on apporte la chocolatiere. — Qu'on la mette ſur le feu. — Où ſont les taſſes.

B. Sír, I gíve yoù á grèat dèal óf tróuble.

Sŏrr, aï gŭive ioū ă grâïte dı.e â trŏbble.

Monſieur, je vous donne beaucoup d'embarras.

A. Nót át àll, Sír, tho'yoù wère nót hère, I àlways tàke chócolate.

Nâtte ătt âll Sŏrr, thō ioū ouâire nâtt hire, aï âl-ouēz tāique tchâ-cŏ-lĕt.

Point du tout, Monſieur, quand vous n'y ſeriez pas, je prends toujours du chocolat.

B. Yoù àre véry kind, Sír.

Ioū aire vér-rў cāïnde, Sŏrr.

Vous êtes bien gracieux, Monſieur.

A. Bòy, bríng thé tèa-bòard; ſét ſt ón thé tàble; pút wàter ón tó boil. — I'll màke ſóme tèa.

Bāï, brĭnng thĭ tī bōrde; ſette ĭt ânn thĭ tā.ble; pŏtte ouâ-tĕr ânn - toŭ bāïl. — āïll māique sŏmme tī.

Garçon apportez le cabaret à thé, mettez-le ſur la table; mettez de l'eau chauffer. — Je veux faire du thé.

B. Nót fór mè; á díſh óf chócolate ſs ſúfficient.

Nâtt fârr mī; ă dĭche â tchâ-cŏ-lĕt ĭz sŏf-fĭ-chiĕnnte.

Pas à cauſe de moi; une taſſe de chocolat me ſuffit.

A. I hàve delícious tèa, I múſt hàve yoù tàſte ſt.

aï haïve dī - lĭ-chiŏſs tī, aï mŏſst haïve ioū tāiſte ĭt.

J'ai du thé délicieux, je veux que vous en goutiez.

B. Is ſt Bohèa?

ĭz ĭt Bō-hī?

Eſt-ce du thé bou?

A. Nò, Sír, ſt ſs greèn, thé fineſt yoù éver tàſted.

Nō, Sŏrr, ĭt ĭz grĭne, thĭ fāï-nĕſt ioū é-vĕr tāiſtĕd.

Non, Monſieur, c'eſt du thé verd, le plus fin que vous ayez jamais gouté

B. Thère ſs á

Thâire ĭz ă fâne

Voilà un caba

fine tèa-tàble; I néver sàw sò fine á sét óf chìna.

A. It ís á préſent thát á cáptain óf thé Eaſt-india cómpany gót màde fór mè ín Chìna wíth mỳ àrms upón ít.

B. Thís sùgardísh ís wéll màde. — Thís téa pót ís beaùtiful, ánd óf thé nèweſt fáshion. — Thé sàucers, thé cúps, thé ſlópbàſon, ánd thé mílk-pót, ít múſt bè conféſſed, àre véry fine.

A. If I hád ány hándſomer, I shoúld préſent yoù wíth thém. — I múſt gíve yoù á dísh óf còffee. — Bring mè á còffee-pót, ánd mỳ còffee-míll, thát I mày grínd ít myſélf. — It ís nót ſúch còffee ás yoù drínk át còffee-hòuſes; ſméll ít, Sír.

tī-tāible; aï nĕ-vĕr, sâ sō ſāine ă ſétte â tchī nỳ.

Ït ĭz ă pré-zĕnnt thătt ă căpp-tĭnn â thĭ ĭſte-ĭnn-dt cŏmm-pĕ-nỳ gâtte māide ſârr mī ĭnn tchaï-nă ouïth măï ărrmz ŏp pânn ĭt.

Thĭs choŭ-guĕr-dĭche ĭs ouéll māide. — Thĭs tĭ-pâtte ĭz bioū-tĭ-foŭl, ănnd âff thĭ nioū-eſt fă-chiĕnn. — Thĭs sâ-cĕrze, thĭ cŏppze, thĭ ſlăpp-bāis'n, ănn thĭ mĭlc-pâtte, ït mŏſt bī cânn-fĕſt, aire vér-rỳ ſāine.

ĭf aï hădd én-nỳ hànn-sŏ-mĕr, aï choūd prĭ-zĕnnte ioū ouïth thémm. — aï mŏſt guïve ioū ă dĭche â câf-fī. — Brinng mī ă câf-fī-pâtte, ănn măï câf-fī mĭl'e, thătt aï măi grāïnnde ït măï-ſélfe. — ït ĭz nâtt sŏtche câf-fī àz ioū drĭnnc ătt câf-fī háou-zĭze; ſmélle ït, Sărr,

ret magnifique; je n'ai jamais vu de ſi belle porcelaiñe.

C'eſt un préſent d'un capitaine de la compagnie des Indes, qui le fit faire à la Chine pour moi, & qui y fit mettre mes armes.

Ce ſucrier eſt bien fait. — Cette théiere eſt d'une grande beauté, & d'une mode tout à fait nouvelle. — Les ſoucoupes, les taſſes, le baſſin, le pot au lait, il faut l'avouer, tout eſt ſuperbe.

Si j'en avois de plus belles, je vous les préſenterois. — Il faut que je vous donne une taſſe de caffé. — Apportez moi la caffetiere, & mon moulin à caffé, que je le moule moi-même. — Ce n'eſt pas ici du caffé comme celui qu'on boit dans les caffés; ſentez-le, Monſieur.

B. I néver ſmélt bétter ín mý life.

A. Nòw ít ís réady, I beſcèch yoù tó tàke á díſh.

B. Cértainly nóthing bétter cán bè drúnk. — I ám véry múch obliged tó yoù fór àll yoùr civílities.

A. Whén yoù cóme thís wày, dò mè thé hónour tó cóme ánd bréakfaſt, ór dìne with mè.

B. Sír, I retúrn yoù á thoùſand thánks.

aï né-vĕr ſmélte bét-tĕr ĭnn maï-lāïfe.

Nâou ĭt ĭz réddў, aï b.-sïtche toŭ tāïc à aïche.

Sér-tĭnn-lў nŏthĭng bét-tĕr cănn bī drŏnnc. - aï ămm vér-rў mūtche âblīdgde toŭ ioŭ fárr âll ioūr cĭ-vĭ-lĭtīze.

Houénn ioūcŏmme thĭs ouāi, doū mī thĭ ânn-nèr toŭ cŏmme ănn bréc-fĕſte, ârr dāïnne ouĭth mī.

Sŏrr, aï rĭ-törn ioū à thâou-zĕnnde thénncze.

Je n'en ai jamais ſenti de meilleur en ma vie.

A préſent qu'il eſt prêt, je vous prie d'en prendre une taſſe.

Aſſurément il ne ſe boit rien de meilleur. — Bien obligé, Monſieur, de toutes vos politeſſes.

Quand vous paſſerez dans ce quartier, faites moi l'honneur de venir déjeuner, ou dîner avec moi.

Je vous rends mille graces, Monſieur.

DIALOGUE V.

Avant le Dinè. Before Dinner.

A. IS ít dínner-tìme?

B. It ís 'nèar twélve.

A. It ís time tó gò tó dínner.

B. Òùr dínner, wás pút òff tó-

ĭz ĭt aĭn-nĕr-tāïme?

ĭt ĭz nīre touélve.

ĭt ĭz tāïme toŭ gō toŭ aĭn-nĕr.

âour aĭn-nĕr ouâze pŏtte âff toŭ

Eſt-il tems de dîner?

Il eſt près de midi.

Il eſt tems d'aller dîner.

On a retardé aujourd'hui le dî-

dày tìll ône ó' clóck.

A. At whát ó' clóck àre yoù ùſed tó dîne?

B. At twó.

A. Prày tàke á dínner wíth ús tó dày. — Lày thé clóth.

B. Sir, thé clóth ſs làid.

A. Spréad thé tàble. — Sét thé sàlt féller — ánd plàtes upón thé tàble. – Rínſe thé gláſſes. – Sét thém ón thé cúpboard. — Cút ſóme ſlices óf bréad. — Cút ſóme crúſt ánd crúm togéther. — Sét thé chàirs ín òrder ròund thé tàble, ánd pút cúshions ón thém. — Whò ſérves ús wíth wàter? — Wásh yoùr hánds ſn thé bàſon, ánd wìpe thém wíth thát nápkin, ór tòwel. – Whò wáits át tàble? – Are àll thé guéſt cóme?

dāi tïll ouŏnne â clâcque.

ätt houâtte â clâcque āire ioū ioūſt toŭ dāïne?

ätt toŭ.

Prāi tāïc ă dïn-nĕr ouïth ŏſs toū dāi. — Lāi thï clâthe.

Sŏrr, thï clâthe ïs lāide.

Spréd thï tāible. — Sétt thï sâlte-ſél-lĕr ănn plāitze ŏp pânn thï tāible. — Rénnce thï glă-cïz. — Sétte thémm ánn thï cŏpp-bĕrd. – Cŏtte sŏmme ſlāï-cïz â brédde. — Cŏtte sŏmme crŏſſte ănn crōmme toŭ-gué-thĕr. — Sétte thï tchāirze ïnn ârr-dĕr râounde thï tāible, ănn pŏtte coŭ-chïnnze ânn thémm. — Hoū ſĕrvze ŏſs ouïth ouâ-tĕr? – Ouâche ioūr hănndze ïnn thï bāis'n, ănn ouāïpe thémm ouïth thătt năpp-quïnn, ârr tâouĕl. – Hoū ouāitze ătt tāible?

ner, juſqu'à une heure.

à quelle heure êtes-vous accoutumé de dîner?

à deux heures.

Je vous prie de dîner aujourd'hui avec nous. – Mettez le couvert.

Monſieur, la nappe eſt miſe.

Couvrez la table. — Mettez la ſalière & des aſſiettes ſur la table. – Rinſez les verres. — Mettez les ſur le buffet. – Coupez des tranches de pain. – Coupez de la croute & de la mie tout enſemble. – Rangez les chaiſes autour de la table, & mettez-y des couſſins. – Qui nous donne à laver? – Lavez-vous les mains dans le baſſin, & eſſuyez-les avec cette ſerviette. – Qui ſert à table? – Tous les conviés ſont-ils venus?

— aire âll thĭ guéſte cŏmme?

B. Nót yét.

Nátte yĭt.

A. W. ère àre thé knìves, fòrks, ánd ſpòons?

Houaire aire thĭ naïvze, fárcze ănn ſpoūnze?

Pas encore.

Où ſont les couteaux, les fourchettes & les cuilleres?

B. On thé tàble.

ânn thĭ taible.

Sur la table.

A Sír, I invìte yoù tó dínner ònly tó enjòy yoùr goód cómpany. – I shàll entertàin yoù with mèan fàre. – Sét thé mèat ón thé tàble.

Sŏrr, aï ĭnnvaïte ioū toŭ dĭnĕr, ōne-lў toŭ ĭnndjáï ioūr goŭde cŏmmpĕ-rў.— aï châlle ĭnn-tĕr-tāinn ioū ouĭth mīne faire. — Sétte thĭ mītte ânn thĭ tāible.

Monſieur, je ne vous invite à dîner, que pour jouir de votre bonne compagnie. — Je vous ferai faire maigre chere. — Servez la viande.

B. Sír, thèy ònly ſtày fór yoù.

Thāi haive rŏnng thĭ bĕll.– Rĭtche thĭ dgénntle-mĕnn à tchaire.– Hoū sāize grāice?– Sāi grāice. –Sĭt dâounn ătt tāible.– Houaï dōnte ioū sĭt dâounn. — Sĭt dâounn ĭnn thĭ fŏrrſte plāice. — Tāic ioūr plāice. – aï ouōnte sŏf-fĕr ioū toŭ sĭt ătt thĭ lŏ-ĕr énnde â thĭ tāible.– Ioū châlle sĭt ătt thĭ ŏp-pĕr énnde.

Monſieur, on n'attend que vous.

On a ſonné la cloche. – Donnez un ſiége à Monſieur. – Qui bénit la table? — Bén.ſez la table. – Mettez vous à table. – Que ne vous aſſéyez-vous? – Aſſéyez-vous à la premiere place. – Prenez votre place. — Je ne ſouffrirai pas que vous vous aſſéyez au bas bout. – Vous vous aſſéyerez au haut bout.

B. Indeèd I

ĭnn-dīde aï

En vérité je n'en

shánt, ór wòn't.

A. Lét's fórbèar cómpliments, I prày. — Why dò yoù màke sò mány céremonies? — Friends líve friéndly togéther. Sít dòwn ón thé bénch, ánd I'll sít ón thé ſtoòl. — Wè hàve mòre cómpany thán I thòughtw è shóuld. — Hère wànts twò cóvers. — Bòy gò ánd fétch twò nápkins; áll thé réſt ís hère.

chănnte, ârr ouōnte.

Létze fârr-bâire câmm plī-ménntze, āi prāi. — Houāïdoū ioū māique sō menny ſér-rī-mŏnnize? — Frénndze līve frénnd-lў toŭgué-thĕr. — Sīt dâounn ânn thĭ bénntche, ănnd āïle sīt ânn thĭ ſtoūle. — Oui hāive mōre cŏmm-pĕ-nў thénn āï thâte ouī choŭde. — Hīre ouânntze toŭ cŏ-vĕrze. — Bâi, gō ănn fétche toŭ nâppquĭnnze; âïle thĭ réſte is hīre.

ferai rien.

Treve de complimens je vous prie. — Pourquoi faites vous tant de façons. — On vit librement entre amis. — Aſſéyez vous ſur le banc, & je m'aſſéyerai ſur l'eſcabeau. — Nous avons plus de compagnie que je ne croyois. — Il manque ici deux couverts. — Garçon, allez chercher deux ſerviettes; tout le reſte eſt ici.

DIALOGUE VI.

A Dîner. At Dinner.

A. Dò yoù lóve *Frénch* ſoòp?

Doū ioū lŏve Frénntche ſoūpe?

Aimez vous la ſoupe à la *Françoiſe?*

B. Yés, próvided thé bròth bè wéll màde.

Yiſs, prō-vāï-dĕd thĭ brâthe bī ouélle māide.

Oui, pourvu que le bouillon en ſoit bien fait.

A. Bríng ſóme hòushold bréad. — Tàke ſóme white bréad.

Brĭnng sŏmme hâouse hōlde brédd. — Tāique sŏmme houāïte brédd.

Apportez du pain de menage. — Prenez du pain blanc.

B. I lóve bròwn bréad bétter.

āï lŏve brâounn brédd bét-tĕr.

J'aime mieux le pain bis.

A. Thís bréad ís mòuldy. – Thís bréad ís véry sàvoury.– Bŏy chíp thé bréad. — Shàll I cút yoù ſóme óf thé úpper ór únder crúſt? — Shàll I hélp yoù tó ſóme óf thís bòiled mèat?

B. As yoù plèaſe. – I shàll hélp myſélf.

A. Give ús thé díſh.

B. Thís mèat ís véry jùicy. — Whát á dèal óf gràvy rúns fróm ít!

A. Sír, yoù èat nóthing.

B. I bég yoùr párdon. — I èat ás múch ás ſòur óthers. – Thát ís á véry fine firſt còurſe.

A. Bút, Sír, yoù hàve nót drúnk yét. — Bòy, gíve thé géntleman ſóme drínk. — Uncòrk thát bóttle. — Pòur òut ſóme wine. – Fíll á gláſs. — Fíll ít úp tó thé

Thïs brédd ïz möle-dў. — *Thïs brédd ïz vér-rў saï vĕ-rў.* – *Bäï, tchïp thï brédd.* – *Châlle äï cötte ioū sŏmme â thï ŏp-pĕr ârr ŏnn-dĕr crŏſst?* — *Châlle aï hélpe ioū toŭ sŏmme â thïs bäïlde mïte?*

äz ioū plïze. — *äï châlle hélpe maïſélfe.*

Guïve ŏſs thï dïche.

Thïs mïte ïz vér-rў djoū-cў. — *Houâtte ă dïle â grât-vў rŏnnze frâmm ït!*

Sŏrr, ioū ïte nŏthïnng.

äï bégue ioūr pärd'n. – *äï ïte äz möiche äz fōre ō-thĕrze.* — *Thätt ïz ă vér-rў faïne förrſte côrce.*

Bŏtte, Sŏrr, ioū häive nâtte drŏnnc yït. — *Bâï, guïve thï dgénntle-mënn sŏmme drïnnc.-ŏnncârque thätt bâttle.* – *Pōre âoute sŏmme ouäïne.* — *Fïll ă glâce.* — *FïllYt ŏpp*

Ce pain eſt moiſi. — Ce pain eſt fort ſavoureux. — Garçon, écroutez le pain. – Vous couperai-je de la croûte de deſſus, ou de celle de deſſous? — Voulez-vous que je vous ſerve de ce bouilli?

Comme il vous plaira. – Je me ſervirai moi-même.

Donnez-nous le plat.

Cette viande eſt fort ſucculente. — Qu'elle rend de jus!

Monſieur, vous ne mangez rien.

Je vous demande pardon. — Je mange comme quatre. — Voilà un fort beau premier ſervice.

Mais, Monſieur, vous n'avez pas encore bû. — Garçon, donnez à boire à Monſieur. — Débouchez cette bouteille. — Verſez du vin. – Empliſſez un verre. – Empliſ-

brím.— Yoù múſt drínk á búmper.

toŭ thĭ brĭmm. — Ioū mŏſſte drĭnnc ă bŏmm-pĕr.

ſez le juſqu'au bord. — Il faut que vous buviez une raſade.

B. I dránk júſt nò w.

A. Dríſnk ít úp. — Whát dò yoù sày óf ít?

B. It ſs nót bád. — Mádam, I drínk yoùr héalth.

A. Sír, mỳ ſérvice tó yoù.

B. I'll plédge yoù.

A. Sír, I thánk yoù. — I am yoùr ſérvant.

aï drănnc djŏſst nâou.

Drĭnnc ĭt ŏpp. — Houâtte doū ioū sāi âffe ĭt?

ĭt ĭz nátte bádd. — Mămme, aï drĭnnc ioūr hélthe.

Sŏrr, maï ſérrvĭce toŭ ioū.

aïlle plédge ioū.

J'ai bu tout de ſuite. — Buvez tout. — Qu'en dites vous?

Il n'eſt pas mauvais. — Madame, je bois à votre ſanté.

Monſieur, je vous ſalue.

Je vous ferai raiſon.

B. Sír, tó thé hónour óf yoùr acquàintance. — Tó àll thàt plèaſes yoù. — Tó yoùr inclínations.

Sŏrr, toŭ thĭ ânnĕr âffe ioūr ăccouaïnn-tĕnnce. — Toŭ âlle thătt plĭzĭze ioū. — Toŭ ioūr ĭnn-clĭ-nāi-chiènnze.

Monſieur, je vous remercie. — Je ſuis votre ſervante.

Monſieur, à l'honneur de votre connoiſſance. — à tout ce qui vous fait plaiſir. — à vos inclinations.

A. Yoù àre véry cívil.

B. Tàke awày àll thèſe thíngs. — Sérve up thé ſécond còurſe. — Yoù àre á grèat drínker, ánd á líttle èater.

Ioū aire vér-rỹ cĭ-vĭl.

Tăique ă oüai âlle thĭze thĭnngze. — Sérve ŏpp thĭ ſĕ-quĕnnd cōrce. — Ioū aire ă grāite drĭnnc-quĕr, ănnd ă lit-tle ī-tĕr.

Vous êtes bien gracieux.

Otez tout ceci. — Donnez-nous le ſecond ſervice. — Vous êtes ungrand buveur, & un petit mangeur.

A. Yoù ſeè I

Ioū st aï bōth

Vous voyez que both

bòth èat ánd dríńk wéll.

ite ănn drïnc ouéll.

je mange & que je bois bien.

A. Cóme, Sír, èat whát yoù like béſt.

Cŏmme, Sŏrr, ite houâtte ioŭ laïque béſte.

Allons, Monſieur, mangez de ce que vous trouvez le plus de votre goût.

B. I hàve nò ſtómach.

aïhaïve nō-ſtŏm-măc.

Je n'ai point d'appetit.

A. Whát dò yoù sày tó thát nèat's tóngue? - Tó thát mínced mèat? — Tó thát fricaſsè? - Shàll I hélp yoù tó ſóme pártridge? — Tó ſóme càpon? — Tó ſóme chícken? — Tó ſóme wóodcock?

Houâtte doū ioū sai toŭ thăt nīze tŏnng? —— Toŭ thătt mïnnſte mite? — Toŭ thătt frī-căſ sï? — Châll aï hélpe ioū toŭ sŏmme pă-trïdge? — Toŭ sŏmme căip'n? — Toŭ sŏmme tchïc-quïnn? - Toŭ sŏmme ouoŭd cácque?

Que dites-vous de cette langue de bœuf? — De ce hachis? - De cette fricaſſée? - Voulez-vous que je vous ſerve de ces perdrix? — De ce chapon? — De ces poulets? - De ces bécaſſes?

B. Whatéver yoù plèaſe.

Houâtte é-vĕr ioū p'ïze.

Tout ce qu'il vous plaira.

A. Which dò yoù like béſt, thé wíng, ór thé lég?

Houïtch doū ioū laïque béſte, thï ouïnng, ârr thï lègue.

Qu'aimez-vous mieux, l'aile ou la cuiſſe?

B. Tís àll óne tó mè.

Tïs âll ouŏnne toŭ mī.

Ce m'eſt tout un.

A. Eat ſóme rádishes tó whét yoùr ſtómach.

ite sŏmme rèd-dï chïze toŭ houétte ioūr ſtŏm-măc?

Mangez quelques raves pour aiguiſer l'appetit.

B. Húnger ís thé béſt sàuce.

Hŏnng-guĕrïz thï béſte sâce.

Il n'eſt de meilleure ſauce que l'appetit.

A. Give ús ſóme múſtard. — Whère ís thé múſtard-

Guïve ŏſs sŏmme mŏſs - tĕrde. —— Houâireïz thï mŏſs-

Donnez-nous de la moutarde. — Où eſt le moutardier?

pót? — Wè hàve nò délicacies.

B. I ám véry dry. — I ám véry thírſty. — Give mè á gláſs óf wine. — I dòn't like cyder. — I lóve beèr wéll enough tó quénch mỳ thírſt. — I wás dry. — I coúld hàve drúnk thé sèa ánd its físhes. — Cóme, Sír, I drink thé Kings héalth tó yoù.

A. I'll pledge yoù with àll mỳ héart. — Drink abòut. — Thère's éxcellent wine. — Hòw dò yoù like thát pígeon pye?

B. It ſs véry góod; véry wéll ſèaſoned.

A. Are yoù á góod cárver? — Dò yoù cárve wéll?

B. I cárve prétty wéll.

A. I'll hélp yoù. — I knòw whát tẽrde pâte? — Oui haive nõ de-li quẽ-sïze.

B. aï ămm vér-rў draï. — aï ămm vér-rў thŏrſte-tў. — Guïve mï ă glăce â ouâinne-aï dõnte laïque sâi-dĕr. — aï löve bïre ouélle ỳ-nŏffe toũ couénntche măï thŏrrſte. — aï ouâz draï. — aï coũd haïve drònnc thï sï ănd itz fi-chïze. — Cŏmme, Sŏrr, aï drïnnc thï quïnngze hélthe toũ ioũ.

A. aïlle pledge ioũ ouïth âlle măï hărrte. — Drïnnc à-bâoute. — Thaïrze éc-sĕl-lĕnnt ouaïnne. — Háou doũ ioũ laïque thăte pĕdgïon-paï?

B. ït ïz vér-rў goũde; vér-rў ouélle sïz'nde.

A. aïre ioũ ă goũde cărr-vĕr? — Doũ ioũ cărrve ouélle?

B. aï cărrve prït-tў ouélle.

A. aïlle hélpe ioũ — aï nõ houâtte oũ — Nous n'avons point de morceaux délicats.

J'ai grand ſoif. — Je ſuis fort altéré. - Donnez moi un verre de vin. — Le cidre n'eſt pas de mon goût. — J'aime aſſez la bierre pour me déſaltérer. — J'avois grand ſoif. — J'aurois bu la mer & ſes poiſſons. — Allons, Monſieur, je vous porte la ſanté du Roi.

Je vous ferai raiſon de tout mon cœur. — Buvez à la ronde. — Voilà d'excellent vin. — Comment trouvez-vous ce pâté de pigeonneaux?

Il eſt fort bon; fort bien aſſaiſonné.

Etes-vous un bon écuyer tranchant? — Découpez vous bien?

Je découpe aſſez bien.

Je vous ſervirai. — Je fais ce que

yoù like. – I knòw yoùr pálate.

B. Yoù ſérve évery-bódy, ánd èat nóthing.

A. Tàke awày thís dísh, ánd pút ón thé óther.

B. What dàinty dishes! – Yoù gíve ùs á King's feaſt, inſtèad ót á friéndly mèal.

A. Eat ſóme ártichokes.

B. Lénd mè yoùr knífe. – This mèat ís quite cóld.

A. Pút ít ón thé chàfing-dish tó hèat ít.

B. Prày gíve mè ſóme pùdding. — This mèat ís ràw. — Cút mè á bít óf beéf – A bít óf mèat ſticks ín my teéth.

A. Pick ít òut with thé toòth-pícker. – Màke ùſe óf yoùr tooth-pícker. – Eat well át dínner, fór yoù

lâique. – aï nō ioūr pă-ĕtte.

Ioū ſérrve évrў bâd dў, ănnde ite n.ŏ thinng.

Tā que ă-ouāi thĭs ſiche, ănn pŏtte ân thĭ ó thĕr.

Houátt! dāinntў dі-chĭʒe! – Ioū guive ŏjs âquinngʒe ſiſle, ĭnn-ſtīde áff ă fréand-lў mīle.

Ite sŏmme ărtĭ-tchō.ʒe.

Lénd mī ioūre nā.ſe. — Tāĭs mīte ĭʒ couāite cōlde.

Pŏtte ĭt ânn thĭ tchaif-fĭnng-dĭche toū hīte ĭt.

Prāi guive mī sŏmme poud dĭnng. — Thĭs mīte ĭʒ râ. — Cŏtte mī ă bĭt â bīfe. — ă bit â mīte ſĭcʒeĭnn māi tīthe.

Picque ĭt âoute ouĭth thĭ toūth-picquĕr. – Māique ioūce áff ioūr toūthe picquĕr. — ite ouélle àtte dĭn-nĕr; fâir

vous aimez. – Je connois votre goût.

Vous ſervez tout le monde, & vous ne mangez rien.

Otez ce plat, & ſervez l'autre.

Quoi! des entremêts! – Vous nous faites un feſtin de Roi, au lieu de nous donner un repas d'ami.

Mangez des artichaux.

Prêtez moi votre couteau. – Cette viande eſt toute froide.

Mettez la ſur le rechaud pour la chauffer.

Je vous prie donnez-moi du boudin. — Cette viande eſt crue. – Coupez-moi un morceau de bœuf. – Un morceau de viande tient à mes dents.

Otez le avec le cure-dent. — Servez-vous de votre cure-dent. – Mangez bien à dîné, car vous n'aurez

wíll hàve nò ſúpper.

B. I màke bút twò mèals á dày. - Fór mỳ párt, I bréakfaſt évery dày, bút I ſéldom èat ány ſúpper.

A. Wíll yoù hàve mútton, beèf ór vèal?

B. Whát yoũ plèaſe, Sir.

A. Wíll yoù hàve ròaſt ór bo'led mèat? — Eat ſóme cárrots, ſóme túrneps, ſóme párſnips, ór ſóme cábbage. — Thís ís rúſty bàcon. — Shàll I hélp yoù tó ſóme óf thé shòulder, lég, ór néck óf mútton?

B. I hád ràther hàve á bít óf thé lòin óf vèal.

A. Lét thís díſh gò abòut thé tàble. — Sír, yoù ſeè hòw wè fàre, — It ís bút òrdinary fàre, bút yoù àre heártily wélcome.

ioũ ouïll haïve nō sŏppĕr.

aï maïque bŏtte toũ mīlze ă daï. — Fárr māi pārrt, aï bréc - făſte év - rў dāi, bŏtte aī ſeldŏmme ïte én - nў sŏp pĕr.

Ouïll ioũ hāive mŏtt'n, bīfe, ârr vīle?

Houâtte ioũ plīze, Sŏrr.

Ouïlle ioũ hāive rŏſte ârr bāïlde mīte? - ïte sŏmme căr - rĕtze, sŏmme tŏrr-nĕpze, sŏmme păs - nĭpze, ârr sŏmme căb bĕdge. — Thïs ïz rŏſs - tў bāic'n. — Châlle aï hélpe ioũ toũ sŏmme â thï chōle - dĕr, lĕgue, ârr nécque â mŏtt'n?

aï hădd rai-thĕr hāive ă bïtte á thï laïnn á vīle.

Létte thï's diche gō ă - bâoute thï tā'ble. — Sŏrr, ioũ sī hâou oul faire. — ïz ïz bŏtte ârr-nĕ rў fāire, bŏtte ioũ aire ouéll cŏmme.

point de ſoupé.

Je ne fais que deux repas par jour. - Pour moi, je déjeûne tous les jours, mais je ſoupe rarement.

Voulez-vous du mouton, du bœuf ou du veau?

Ce qu'il vous plaira, Monſieur.

Voulez-vous du rôti, ou du bouilli? — Mangez des carotes, des navets, des panais ou des choux. — Ce lard eſt rance. — Vous ſervirai-je de l'épaule, du gigot, ou du colet de mouton?

J'aime mieux un morceau de la longe de veau.

Faites faire à ce plat le tour de la table. — Monſieur, vous voyez la chere que nous faiſons. - C'eſt une chere médiocre, mais vous êtes le

Digitized by Google

B. I gíve yoù thánks. — Thís ís thé béſt díſh át tàble.

A. Múch gòod màý ít dò yoù. — Do yoù lóve chèèſe? — Eat ſóme óf thát cúſtard. — Eat ſóme óf thát ſtèwed mèat.

B. Thé deſert ánſwers àll thé réſt. — Yoù hàve gáthered thé móſt éxquiſite frùits thé sèáſon affords. — Thís pàſtry wórk ís véry wéll màde. — Thís ís án éxcellent tárt.

A. Eàt ſóme fritters.

B. I ám véry dry. — Gíve mè ſóme ſtróng beèr. — Thís ís ſmàll beèr — It ís fúll óf drègs.

A. Thís beèr ís déad. — Táp anóther véſſel. — Gíve thé géntleman á clèan plàte. — I ám ſórry wè hàve nóthing bétter. — Had I knòwn óf

aï guïve ioū thénnqe. — Thïs ïz thï béſte dïche àtte taïble.

Mötche goūdemaï ït doū ioū. — Doū ioū lövve tchïze? — ïte sömme â thătt cöſst-tërde. — ïte sömme â thătt ſtioūde mïtte.

Thï dï-zérte ănnsërze âll thï réſte. — Ioū hăive gäthërde thï möſte écscouï-zïte froūtze thï sïz'n ăf-fördze. — Thïs paiſt y ouŏrque ïz vér-rў ouélle maïde. — Thïs ïz ănn èc sël-lènnt tărrte.

ïte sömme frïttërze.

aï ămme vér-rў draï. — Gïve mï sömme ſtránng bïre. — Thïs ïz ſmálle bïre — ït ïz foūle â drégze.

Thïs bïre ïz dédde. — Tăppe à nŏ-thër véſ-sël. — Gïve thï dgéntl-mënn â clïne plaïte. — aï ămme sâr-ry ouï hăive nŏ-thïnng bët-tër. — Hădde aï

très-bien vénu.

Je vous rends graces. — C'eſt le meilleur plat de la table.

Grand bien vous faſſe. Aimez-vous le fromage? Mangez de ce flan. — Mangez de cette étuvée.

Le deſſert répond à tout le reſte. — Vous avez ramaſſé les fruits les plus exquis. — Cette pâtiſſerie eſt fort bien faite. — Cette tarte eſt excellente.

Mangez des beignets.

J'ai grand ſoif. — Donnez-moi de la forte bierre. — C'eſt de la petite bierre. — Elle eſt pleine de lie.

Cette bierre eſt éventée. — Percez un autre tonneau. — Donnez une aſſiette nette à Monſieur. — Je ſuis fâché de ce que nous n'avons rien de

your cóming; I wouúld hàve provìded ſómething bétter.

nône âffe ioûr cŏmmĭnng, aï ouoŭd hăïve prâ-vaï-dĕd sŏmme-thĭnng bétter.

meilleur. — Si j'avois ſu que vous deviez venir, j'aurois eu quelque choſe de meilleur.

B. I hàve dìned véry wéll.

aï hăïve dăïnnde vér-rў ouélle.

J'ai très-bien dîné

A. I believe évery bódy hás dóne. — If évery bódy hás éat enòugh, lét ús ríſe fróm tàble. — Are nót yoù wèary óf sítting sò lóng? — Tàke awày. — Lét's sày gràce. — Lét ús tàke á túrn ín thé gárden, ánd thén we will cóme ánd drínk téa.

aï bĭ līve év-ry bâd-dy hăz dŏnne. — If év-ry bâd-dy hăz étte ĭ-nŏffe, létte ŏſse raïze frâmme taïble. — aïre nâtte ioŭ ouī rў â sĭt-tĭnng sō lânng? — Taïque ă ouaï. — Létze saï grāïce. — Létte ŏſse taïque ă tŏrnne ĭnn thĭ gărd'n, ănn thénn oul ouī'llecŏmme ănn drĭnnc tē.

Je crois que tout le monde a fait. — Si tout le monde a aſſez mangé, levons-nous de table. — N'êtes-vous pas las d'être aſſis ſi long-tems? — Deſſervez. — Rendons graces. — Allons faire un tour de jardin, & enſuite nous viendrons prendre du thé.

DIALOGUE VII.

Pour parler Anglois. To ſpeak English.

A. Sír, àre yoù á *Frénchman?*

Sŏrr, aïre ioŭ ă Frénche-măn?

Monſieur, êtes-vous *Français?*

B. Yés, Sir, ât yoùr ſérvice.

Yĕſs, Sŏrr, ătte ioûre ſĕr-vice.

Oui, Monſieur, à votre ſervice.

A. Of whát próvince óf *Fránce* àre yoù?

â houáïte prâvĭnnce â Frănce aïre ioŭ?

De quelle province de *France* êtes vous?

B. Of thé ſíle óf *Fránce*, óf *Toutain*, óf *Anjou*, &c.

â thĭ aïle â Frănce, â Toŭrājnne, áffe Annedjoū, &c.

De l'iſle-de *France*, de la *Touraine*, de l'*Anjou*, &c.

A. Of whát city?

á houâtte city.

De quelle ville?

B. Of *Páris*, &c.

á Pă rĭs, &c.

De *Paris*, &c.

A. Hów lóng hâve yoù beén in *England?*

Háou lánng hâive ioŭ bĭnn ĭnn Inng-ĕnnde?

Combien y a-t-il que vous êtes en Angleterre?

B. A yèar.

à yērr.

Il y a un an.

A. Dò yoù ſpèak *English?*

Doŭ ioŭ ſpīque Inng-glĭche?

Parlez-vous *Anglois?*

B. I ſpèak ít á líttle. — I underſtánd ít bétter thán I cán ſpèak ít. — Thé *English* tóngue is véry hárd fór *Frénchmen* to lèarn.

āi ſpīque ĭt ă lĭttle. - āi ŏnn-dĕr-ſtannde ĭt bét-tĕr thénn āi cănn ſpīque ĭt. — Thĭ Inng-glĭche-*tŏnng ĭz vér-rў hărde fârr* Frénnche-mén *toŭ lărrn.*

Je le parle un peu. - Je l'entends mieux que je ne le parle. — La langue *Angloiſe* eſt fort difficile aux *François.*

A. Thé *Frénch* ís fár móre difficult tó *Englishmen.*

Thĭ Frénnche *ĭz fârr mōre dĭf-fĭ-cŏlte toŭ* Inng-glĭche-ménn.

La *Françoiſe* eſt beaucoup plus difficile aux *Anglois*

B. I cán hárdly believe ít.

āi cănn hărd-lў bĭ-lîve ĭt.

J'ai de la peine à le croire.

A. Expèrience shòws ús it évery dày. — Thé pronúnciation óf thé *Frénch* ís fár móre èaſy thán thát óf thé *English.*

écs-pī-rĭennce chōze ŏſs ĭt év-rў dāi. - Thĭ prō nŏnn-cĭ āi chĭennn á thĭ Frénntche ĭz fârr mōre ī-zў thénn thătt á thĭ Inng-glĭche.

L'Expérience nous le fait voir tous les jours. — La prononciation du *François* eſt bien plus facile que celle de l'*Anglois.*

B. I knów mány *Englishmen*, whò pronòunce *Frénch* pérfectly wéll, ánd óne cán hárdly find á *Frénchman*

āi nō mén-rў Inng-glĭche-*mén hoŭ prō-náounce* Frénntche *pĕr fĕt-lў ouélle, ănnd oŭ-nne cănn hărd-*

Je connois quantité d'*Anglois* qui prononcent parfaitement bien le *François*, & à peine peut-on trouver un

ſn á hùndred thát cán pronòunce *English* indifferently wéll. — Thé *Frénch* clíp mòſt óf thèir wórds ſn *English*.

lÿ faïnde ă Frénntche-ménn *ynn ă hŏnn-dĕrd thăt cănn prō-nâounce* • Inng-glĭche *ynn-dĭf fe-rennt-lÿ ouĕlle.* — *Th.* Frénntche*clĭpe mōſte á thaire ouŏrrdz ïnn* Inng-glĭche.

François en cent qui prononce paſſablement bien l'*Anglois*. — Les *François* mangent la plûpart des mots *Anglois*.

A. And yét I knòw ſóm*e Frénch-men* whò pronòunce *English* almòſt ás wéll ás thé *English* themſélves.

ănn yit ăi nō sŏmme Frénntche-ménn *hoū prō-nâounce* Inng-glĭche *âlle-mōſle ăzz ouĕlle ăzz thĭ* Inng-glĭche *thèmm ſélvze.*

Je connois pourtant quelques *François*, qui prononcent l'*Anglois* preſque auſſi biĕn que les *Anglois* mêmes.

B. Thén thèy múſt hàve cóme véry yóung ínto *England*.

Thénn thăi mŏſte hăive cŏmme vér rÿ iŏnng ynn-toŭ Inng-glĕ inde.

Il faut donc qu'ils ſoient venus fort jeunes en *Angleterre*.

A. It ſs likely, fór thèy hàve bèen thère á lóng time.

ĭtz laic-lÿ, fâir thăi hăive binn thaire ă lâang taïme.

Apparemment, car il y a long-tems qu'ils y ſont.

DIALOGUE VIII.

Des Nouvelles. Of News.

A. WHát's thé béſt nèws?—What nèws ſs thère? — Dò yoù hèar ány thing nèw? - Whát

Houâtze thĭ bĕſte nioūze?—Houâtte nioūze ĭz thaire? —*Doū ioū hīr-ĕnÿ thĭnng nioū?*—

Que dit-on de bon? — Quelles nouvelles y a-t-il? — Savez-vous quelque choſe de nou-

nèws dò yoù héar ?

Houâtte nioūze doū ioū hīre ?

veau ? — Quelles nouvelles apprenez-vous ?

E. Nóne át àll. — I hàve héard nò nèws. – I knòw nòne.

Nŏnne ătt â'le. — āi hăive hérde nō 'nioūze ; — āi nō nŏnne.

Aucune. — Je n'ai rien appris de nouveau. — Je n'en fais aucune.

A. What dò thèy sày abòut tòwn ?

Houâtte doū thāi sāi à-bâoute tâounn?

De quoi parle-t-on en ville.

B. Thère's nò tàlk óf ány thíng. — I wás tòld or héard thát. —

Thāirze nō tâque âffe én-nў thïnng. – āi ouâzze tō'de ârr hérde thătt. —

On ne parle de rien. — J'ai entendu dire, ou j'ai appris que —.

A. Thát's véry góod nèws. – This ís bád nèws. – Did yoù héar ány thíng óf thé wár ?

Thătze vér-ў goùde nioūze. - This ĭz ўll nioūze. — Dïde ioū hire énnў thïnng â thў ouâre ?

C'eſt une fort bonne nouvelle. — C'eſt une mauvaiſe nouvelle. – N'avez vous rien ouï dire de la guerre?

B, Thère's á repòrt thát thère wíll bè á wàr.

Thāirze ă rĭ-pōrte thătt thāire ouïll bī ouâre.

Le bruit court qu'il y aura guerre.

A. I héard nóthing óf ít.

āi'hérde nöthïnng âffe ўt.

Je n'en ai pas entendu parler.

B. They sày thát *Gibráltar* ís besieged. — Thèy sày thèy hàve ràised thé siège. — Thèy sày thère hás beén á sèafight.

Thāi sāi thătte Dgĭb răl-tĕr *ĭz bĭ-sīdged. — Thāi sāi thāi hăive rāizde thў sīdge. - Thāi sāi thāire hăzz bănn ă sī fāïte.*

On dit que *Gibraltar* eſt aſſiégé. — On dit qu'on a levé le ſiége. — On dit qu'il y a eu un combat ſur mer.

A. Thèy sàid sò, bút thát repòrt hás pròved fàlse.

Thāi sāide sō, bŏtte thătte rĭ-pōrte hăzz proūvde fâlce.

On le diſoit, mais le bruit s'eſt trouvé faux.

B. On thé cón-

ânn thў cânn-trĕ-

Au contraire,

trary, they talk of a battle.

A. That news wants confirmation. — Who have you it from?

B. I know it from good hands. — I name you my author.

A. Do you think we shall have peace?

B. There is no likelihood of it.

A. What grounds have you for it?

B. Because I see the minds of both parties are little inclined that way.

A. However every body wants peace; especially merchants and traders. — War is a great hindrance to trade.

B. Without doubt: peace is always advantageous to trade.

A. What do they say at court?

B. They talk of fitting out a

rỹ, thai tăque affe à băttle.

Thătte nioūze oăănntze cânn firmai-chiĕnn. - Hoū ha've ioū it frâmm?

aï nō it frâmm goŏde hănndze. — aï năime ioū maï â thĕr.

Doū ioū thĭnnc out châlle haive pice.

Thaire ys nō laïc lĭ-hoŭd âffe yt.

Houâttegrâoundze haive ioū fârr it?

Bi câze ai si thĭ maïnndze â bothe părr-tīze aire little ynn-claïnde thătt ouâi.

Hâou-é-vĕr évry bâd-dy ouânntze pice; éf-pé-chiĕl-y mărr-tchĕnntz ănn trai-dĕrze. - Ouâre yz â graite hĭnndrĕnnce toŭ traide.

Ouith - âoute dâoute: pice yz âlouïze ădd-vĕnn-taidgiŏfs toŭ traide.

Houâttedoū thai sai ătte cŏrte?

Thai táque â fit - tinng âoute ă

on parle d'une bataille.

Cette nouvelle mérite confirmation. — De qui la tenez-vous?

Je la fais de bonne part. — Je vous nomme mon auteur.

Croyez-vous que nous aurons la paix?

Il n'y a pas d'apparence.

Sur quoi vous fondez-vous?

Parce que je vois que les eſprits de l'un & de l'autre parti n'y ſont gueres portés.

Cependant tout le monde a beſoin de la paix; ſur-tout les marchands & les commerçans. — La guerre fait beaucoup de tort au commerce.

Sans doute: la paix eſt toujours avantageuſe au commerce.

Que dit-on à la cour?

On parle d'équiper une flotte de

ſèt óf fourſcòre mén óf wár. — Thèy tàlk óf à jòurney.

A. Whén dò they ſuppóſe thé King will gó?

B. It ís nót knòwn; thèy sày nóthing óf ít.

A. Where dò thèy sày thé Queèn will gó?

B. Sóme sày tó *Kenſington*, óthers tó *Windſor*.

A. And whát sàys thé *Gazétte*?

B. I hàve nót réad ít. — I tróuble myſélf líttle abòut ſtàte-affàirs. — I néver tàke upón mè tó ſéttle thé nàtion, ánd I néver ſpèak pósitively óf ány thing. — Lét ús tàlk óf prívate nèws.

A. Is ít trùe whát ís repòrted óf Mr.?

B. Whát óf him?

A. Thèy sày hè

ſlite à ſôre-ſquôre ménn à ouâre. — *Thāi tāque âff tă djôrr-nў.*

Houénn doū thāi sŏp-pōze thĭ Quĭnng ouĭll gō?

Ĭt ĭz nâtte nōne; thāi sāi nŏ-thinng âffe Ĭt.

Houâire doū thāi sāi thi Coulnne ouĭlle gō?

Sŏmme sāi toŭ Quénn-zĭnng tĕan *ŏ-thĕrze toŭ* Oulnnzĕr.

ănne houâtte sāize thĭ Gă zétte?

āi hâive nâtte rédde ĭt. — *āi trŏbble māi-sĕlf líttle ă-bâoute ſtaite-ăffairze.* — *āi né-vĕr tāique ŏp pânn mī toŭ ſéttle thĭ nāi-chĭĕnne, ănnd āi né-vĕr ſpīque pă-zĭtive-lў âffe ĕn-nў thinng.* — *Lĕte ŏſse tâque â prāĭ-vĕt nioūze.*

Ĭz ĭt troū houâtte Ĭz rĭ-pōre-tĕd â Miſs-tĕr?

Houâtte âff himm?

Thāi sāi hĭ hădde

quatre-vingt vaiſſeaux de guerre. — On parle d'un voyage.

Quand croit-on que le Roi partira?

On ne ſait pas. On n'en dit rien.

Où dit-on que la Reine ira?

Les uns diſent à *Kenſington*, les autres à *Windſor*.

Et la *Gazette*, que dit-elle?

Je ne l'ai pas lue. — Je ne m'embarraſſe guere des affaires d'état. — Je ne me mêle jamais de régler l'état, & je ne parle jamais de rien d'un ton affirmatif. — Parlons de nouvelles particulieres.

Ce qu'on dit de Monſieur — eſt-il vrai?

Qu'en dit-on?

On dit qu'il a

hàd à diſpùte àt plày.

A. With whòm?

B. With á *Frénch* géntleman.

A. Díd thèy fight?

B. Yés, Sír.

A. Is hè woùnded?

B. Thèy sày hè ſs mòrtally woùnded.

A I ám ſórry fór ít: hè ſs án hóneſt mán.

A. Whát díd thèy quàrrel abòut?

B. I knòw nóthing óf ít. — Thèy sày hè gàve him thé lýe.

ă dïs-pioūte ătte plāï.

Oüithe hoūme?

O ïthe ă Frénitche dgĕnntl-mĕnn?

Dïde thāï faït?

Yïſs, Sŏïr.

Ïz hï ouoūnndĕd?

Thāï sāï hï Ïz mârr-tĕlly ouoūnndĕd.

āï ămme sâ-rў fârrït: hï ïzz ănn â nĕſte mănn.

Houâïte dïde thāï couâr-rĕll ă bâoutt?

āï nō nă-thïnng âffe ït. — Thāï sāï hï gaive hïmm thï lāï.

eu diſpute au jeu.

Avec qui?

Avec un gentilhomme *François.*

Se ſont-ils battus?

Oui, Monſieur.

Eſt-il bleſſé?

On dit qu'il eſt bleſſé à mort.

J'en ſuis fâché: c'eſt un honnête homme.

Sur quoi ſe ſont-ils querellés?

Je n'en ſais rien. — On dit qu'il lui a donné le démenti.

DIALOGUE IX.

Sur la Danſe. On Dancing.

A. Hère ſs thé dáncing-máſter cóming ín. — Góod mórrow, Sír.

B. Cóme á bòw. — Sír, wàlk. — Túrn òut yòur feèt. — Hòld úp

Hire ïz thï dănncïnng-măſs-tĕr cŏmmïnng ïnn. — Goüde már-rŏ, Sŏrr.

Cŏmme, ă bâou. — Sŏrr, ouâque. — Tŏrrne âoute ioūr fite. — Hōlde ōppe

Voici le Maître à danſer. — Bonjour, Monſieur.

Allons, une révérence. — Marchez, Monſieur. — Tournez vos pieds

yòur

yoùr héad. — Pút ón yoùr hát. — Tàke ít óff genteély. — Obſérve hòw yoù àre tó tàke óff yoùr hát. — Cóme ínto thé ſchoól. — Màke á bów with yoùr foót befóre. Bénd móre. - Bénd ſlów-ly. — Yoù rìſe toò quìck. — Lét's ſeè á bòw with yoùr foót behínd. — Lét yoùr árms fàll. — Màke á ſìde-bòw. — Dò ít with grávity, ánd genteély. — Cóme, lét ús dò ſóme minuet ſtéps. — Gíve mè yoùr hánd. — Obſérve mè. — Tàke twò ſtéps, ánd thén ſink. — Yoù hàve ſtiff háms. — Bénd yoùr knees. - Túrn yoùr feèt òut. — Stretch yoùr háms. — Gíve yoùr hánd nèatly. — Yoùr héad upright, voùr bòdy ſtràit. Keèp òut your ſhòulders. — Aftér thé minuet, yoù múſt dánce á rigadoòn.

ioūre hédde. — Pötte ánn ioūre hätte. — Taique ït âffe dgénn-tī-lў. — âbzérve háou ioū áire toū tāique âffe ioūre hätte. Cömme ïnntoü thï ſquoūle. — Maique ă bâou oüthe ioūre föüte lïfâre. — Bénnde móre. — Bénnde ſlōlў. — Ioū raïze toū coüc. — Létze sï ă bâou oüthe ioūre föüte bï-häïnnde. — Létte ioūre ármze fálle. — Maique ă säïde-bâou. — Doū ït oüthe grä-vï-tў ánn dgénn-tī-lў. — Cömme, létte öſse doū sömme mï-nioū ëtte ſtépze. — Güïve mī ioūre hännd ze. — áb zérve mī. — Taique toū ſtépze, ánn thénn sinncque. — Ioū haive ſtïffe hämmze. — Bénnde ioūre áize. — Tórrne ioūre fite âoute. — Stétche ioūre hämmze. — Güïve ioūre hännde nīte-lў — Ioūre héade öpprāïte, ioūre bâd-dў ſtrāite. - Quïpe ïnn

en dehors. — Tenez la tête droite. — Mettez votre chapeau. Otez-le de bonne grace. — Voilà comment on ôte le chapeau. — Entrez dans la ſalle. — Faites une révérence du pied en avant. — Pliez davantage. — Pliez-vous lentement. — Vous vous relevez trop vîte. - Voyons une révérence du pied en arriere. — Laiſſez tomber vos bras morts. - Faites une révérence de côté, ou en paſſant. — Faites-la avec gravité & de bonne grace. — Allons, faiſons quelques pas de menuet. - Donnez-moi les mains. — Regardez-moi. — Faites deux pas, & puis pliez. — Vous avez les jarrets bien roids. - Pliez les genoux. — Tournez les pieds en dehors. - Étendez les jarrets. — Donnez la main

B. Wh ò will dánce á couránte?

ioūre chōle-dĕrze. — ăffe tĕr thì mĭ-nioŭ-ĕtte, ioū mŏſste dănnce ă rĭ-gă-doūne. - Hoū ouille dănnce ă cŏ răntè?

avec grace. — La tête droite, le corps droit. - Effacez es épaules. - Après le menuet, il faut danſer un rigodon. - Qui veut danſer une couranté?

A. Shàll wè dánce cóuntry-dánces? — Thé cóuntry — dánces àre véry divérting.

Châlle out dănnce cŏnn-tr̆y-dănn-cĭze? — Thĭ cŏnn-tr̆y-dănn-cĭze ăire vér-r̆y dĭ-vér-tĭnng.

Danſerons-nous des contre danſes? - Les contre-danſes ſont très-amuſantes.

DIALOGUE X.

Pour jouer aux Cartes, & en particulier au Piquet.

To play tCards, and particularly at Piquet.

SHàll wè plày át càrds?

Châlle out plai ătte cărrăze?

Jouerons-nous aux cartes?

B. As yoù will.

ăzz ioū ouille.

Comme vous voudrez.

A. Whát gàme shàll wè plày át?

Houátte gāime châlle out plai ătte?

A quel jeu jouerons-nous?

B. Lét ús plày át bèaſt, át ònbre, át báſſet, ór át pſquet.

Létte ŏſse plai ătte bīzte, ătte ōmbre, ătte băſ-sette, árr átte pĭ-quétte.

Jouons à la bête, à l'ombre, à la baſſette ou au piquet.

A. Lét ús plày át pſquet. — Tís á gàme véry múch ín fáshion, èven

Létte ŏſse plai ătte pĭ-quétte. — Tĭze ă gāime vér-r̆y mŏtche ĭnn fa-

Jouons au piquet. - C'eſt un jeu fort à la mode, même parmi les

amóng thé làdies. — Gíve ús twò pácks óf cárds. ánd ſóme còunters. — Hòw múch shàll wé pláy fór á gàme?

B. Lét ús plày fór á cròwn tó páſs a vày thé time. —— Dò wè plày lúrches?

A. Júſt ás yoù pléaſe.

B. Whát ódds dò yoù give mè?

A. Yoù ásk mè ódds, ánd yoù plày ás wéll ás I. —— Is thís á whòle pácк óf cards?

B. Nò, thère wánts á cárd. —— Púll òut thé ſmàll cárds. —— Lét's ſeè whò shàll dèal. —— Cút ór líft fór dèal.

A. I ám tó plày firſt, ór I ám éldeſt hand. - Yoù àre tó dèal; yoù àre yòungeſt hánd. —— Shúffle thé cárds. —— Alt thé còurt cárds àre togéther.

chiĕnne, tv'n ă-mŏnng thĭ lai-dĭze. —— Gaïve òſse toŭ păze á cărrdze, ánne sŏmme cáountĕrze. - Hâou mŏtche châlle oui plai fârr ă gāime?

Létte ŏſse plai fârr ă crâounne toŭ păſse ă-ouai thĭ taïme. —— Doū oui plai lŏrr-tchĭze?

Djŏſste ăzz ioū plize.

Houâtte âddze doū ioū guïve mī?

Ioū ăſse mī âddze, ănn ioū plai ăzz ouélle ăzzé aï. —— Iz thïs à hōle păcque â cărrdze?

Nō, thaïre ouântze ă cărrde. —— Poŭle âoute thĭ ſmâlle cărrdze. —— Létze ſi hoū châlle dīle. —— Cŏte ârre lĭſte fârr dīle.

aï âmme toŭ plai fŏrrſte, ârre aï ănn él-dĕſt hănnde. — Ioū āire toŭ dīle; ioū āire iŏnng-guĕſte hănnde. Cnŏffle thĭ cărrdze. —— âlle thĭ cŏrte cărrdze āire

dames. - Donnez-nous deux jeux de cartes & des jettons. —— Combien jouerons-nous par partie?

Jouons un écu pour paſſer le tems. —— Jouons-nous partie double?

Comme il vous plaira.

Quel avantage me donnez-vous?

Vous me demandez de l'avantage, & vous jouez auſſi bien que moi. - Ce jeu de cartes eſt-il entier?

Non, il y manque une carte. — Otez les baſſes cartes. —— Voyons qui fera. —— Coupez pour voir qui fera.

Je ſuis premier en cartes. - C'eſt à vous à faire, vous êtes dernier en cartes. - Mêlez les cartes. - Toutes les figures ſont enſemble. —— Faites,

— Dèal awày.

B. I wánt á cárd.

A. Thère ís óne toò mány.

B. Dèal agaín.

A. Cút. - Hàve yoù yoùr cárds ?

B. I belíeve I hàve.

A. Hàve yoù pút òut. — Hòw mány dò yoù táke úp ?

B. I tàke àll. — I lèave óne. — I hàve bád cárds. - I hàve thé wórſt cárds ín thé páck.

A. Yoù múſt nèeds hàve góod cárds, ſínce I hàve nóthing.

B. My gàme púzzles mè.

A. Càll yoùr gàme. - Téll yoùr poìnt.

B. Fífty, síxty, &c.

A. It ís góod, ór thèy àre góod. — Thèy àre nót góod.

B. I hàve làid òut thé gàme. —

toŭ-gué-thèr.—Dîle à-ouâi.

aï ouânnte ă cărrde.

Thâirc'ẓ ouŏnne toŭ mén-nў.

Dîle ă gŭnn.

Cŏtte.—Hâive ioŭ ioŭre cărrdẓe ?

aï bï-live aï hâive.

Hâive ioŭ pŏtte âoute ?—Hoŭ mén-nў doŭ ioŭ tâique ŏppe ?

aï tâique âlle. — aï live ouŏnne. — aï hâive bădde cărrdẓe. - aï hâive thï ouŏrſte cărrdẓe ĭnn thï păcque.

Ioŭ mŏſte nîdẓe hâive goŭd cărrdẓe, sĭnnce aï hâive nŏthĭnng.

Mâï gâime pŏẓẓlẓe mî.

Câll ioŭre gâime. - Télle ioŭre pâïnte.

Fîf tў, sîcs tў, &c.

ït 'ẓ goŭde, ârr thâi âire goŭde. — Thâi âire nâtte goŭde.

aï hâive lăide âoute thï gâime.

ou donnez.

Il me manque une carte.

Il y en a une de trop.

Refaites.

Coupez. - Avez-vous vos cartes ?

Je crois qu'oui.

Avez-vous écarté ? - Combien en prenez-vous ?

Je prends tout. - J'en laiſſe une. — J'ai mauvais jeu. - J'ai le plus pauvre jeu des cartes.

Vous devez avoir beau jeu, puiſque je n'ai rien.

Mon jeu m'embarraſſe.

Accuſez votre jeu. — Comptez votre point.

Cinquante, ſoixante, &c.

Il eſt bon ou ils ſont bons. — Ils ne valent pas.

J'ai écarté la partie. - Je ſuis un

I ám á búnglèr.— A sixiene màjor. — A quint tó ór fífm thé king.— A fourth tó ór fróm thé quèen, á tèrce tó á knàve.

āï ămme ă bŏng-gĕr. — ă sĭ-zĕ-émme măĭ-dgĕr. — ă quĭnnte toŭ ârr frâmme thĭ quĭnng. — ă fŏrthe toŭ ârr frâmme thĭ couĭnè, ă tèrce toŭ ă năive.

mázette.—Sixieme màjor.- Quinte au roi. -- Quatrieme ou quarte à la dame ; tierce au valet.

A. I hàve ás múch.

āï hăive ăzz mŏtche.

J'en ai autant.

B. Are thrèe àces, threè kíngs, &c. good ?

aire thrī āi-cize, thrī quĭnngze, &c. *gŏude ?*

Trois as, trois rois, &c. font-ils bons ?

A. Nò, I hàve á quatòrze. — I hàve fourteèn bỳ queèns. —— Pláy ón.

Nō, āï hăive ă quă tōrze. —— āï hăive fōre-tīne bāï couĭnnze. — Plai ánn.

Non, j'ai un quatorze. — J'ai quatorze de dames. — Jouez.

B. I plày á heárt, á ſpàde, á diamond, á clúb; thé àce, thé kíng, thé queèn, thé knàve, thé tén, thé nìne, thé èight, thé ſéven. — I máke á peèk, á repeèk, á capót.

āï plai ă hărrte, ă ſpaïde, ă daï-mĕnn, ă clŏbbe ; thĭ aice, thĭ quĭnng, thĭ couĭnne, thĭ năive, thĭ ténne thĭ năine, thĭ aite, thĭ ſev'n. —— āï ma que ă pīque, ă rĭ-pique, ă că pŏtte.

Je joue cœur, pique, carreau, treſle ; l'as, le roi, la dame, le valet, le dix, le neuf, le huit, le ſept. — Je fais pic, repic, capot.

A. I hàve peèked, repeèked, ánd capóted yoù. — I wín thé cárds. — I hàve ſéven tricks.

āï hăive pĭct, rĭ-pīcte, ănn că-pŏt-tĕd ioū. — āï ouĭnne thĭ cărrdze. — āï hăive ſev'n trĭcze.

Je vous ai fait pic, repic & capot. -- Je gagne les cartes. — J'ai ſept levées.

B. I hàve lòſt. — Yoù hàve wón.

āï hăive lâſte. Ioū hăive ouŏnne.

J'ai perdu. — Vous avez gagné.

A. Yoù òwe mè

Ioū ō mī ă

Vous me devez

á cròwn.

B. Yoù òwed ít mè. — Wè àre quits, ór èven. — Gíve mè mỳ revénge.

A. With àll mỳ heárt.

crâounn.

Ioū ōde ĭt mī. — *Ouī aire couĭtze, ârr ĭv'n.* — *Guĭve mī māĭ rĭ-vénndge.*

Ouĭthe âlle māĭ hărrte.

un écu.

Vous me le deviez. — Nous ſommes quittes. — Donnez moi ma revenche.

De tout mon cœur.

DIALOGUE XI.

Pour jouer à Quadrille.

To play at Quadrille.

A. SHàll wè màke á párty át quadrílle?

B. With àll mỳ heárt. — I lóve á párty óf fòur. — Bríng thé cárd-tàble. — Gíve òut thé fishes. — Gíve thé cárds, ánd lét ús dràw fór òur plàces. — Dràw, Sír.

B. Nót befòre Mádam. — Lét thé làdy dràw fírſt. — I ám ín my òwn hòuſe.

A. Sír, yoù tire mè with yoùr céremonies. — Prày dráw.

Châlle oui māique à părr-tĭ ătte couâdrĭlle?

Ouĭthe âlle māĭ hărrte. — *āĭ lŏve ă pàrr-tў â fōre.* — *Brĭnng thĭ cărrde-tāible.* — *Guĭve âoute thĭ fĭ-chĭze.* — *Guĭve thĭ cărdze, ănn lĕtte ŏſs drâ fârr âour plāi-ĕize.* — *Drâ, Sŏrr.*

Nătte bĭ-fōre Mămme. — *Lĕtte thĭ lāi-dў drâ fŏrrſle.* — *āĭ ămme ĭnn māĭ ōne hâouze.*

Sŏrr, ioū tāĭĕr mĭ ouĭthe ioūre ſĕrrĭ-mŏn-nĭze. — *Prāĭ drâ.*

Voulez vous que nous faſſions un quadrille?

J'y conſens. — J'aime les parties quarrées. — Apportez la table à jouer. — Placez les fiches. — Préſentez les cartes, & faites tirer les places. — Tirez, Monſieur.

Non pas avant Madame. — Que Madame tire la premiere. — Je ſuis chez moi.

Monſieur, vous me fatiguez avec vos cerémonies. — Tirez, je vous prie

B. I múſt obéy yoù, Mádam. — I àlways dràw thé cólour I diſlìke. – A diamond àlways brings mè bàd lúck.

A. I ſhàll hàve bád lúck, ſince I hàve dràwn á ſpàde.

B. Nò mátter, àre yoù réady, ládies? – Whò ís tó dèal? — I ám tó dèal. — Mr. – ís tó dèal. — Mádam ís tó dèal. – Thé pérſon whò drèw thé diamond ís tó dèal.

A. Thén ít ís nót yoùr dèal, bút mine. — Give mè thé cárds thát I máy dèal. – I hàve án unlúcky pérſon tó cút fór mè. — Whén Mádam cúts fór mè, I always lòſe. — Yoù cút mè íll lúck. – Whát dò wè pláy fór? Hòw múch á fíſh?

B. Síx-pénce á fíſh.

āï mŏſste â-bāi ioū, Mămme. – āï âl-ouĕɀe drâ thĭ cŏ-lĕr āï dīs-lāïc. — ă dāïménn âl-ouĕɀe brĭnngɀe mī bădde lōcque.

āï châlle hāive bădde lŏcque, sĭnnce āï hāive drâne ă ſpāide.

Nō măt-tĕr, āire ioū ré-dў lāi-dīɀe? – Houū iɀ toŭ dīle? – āï ămme toŭ dīle. — Măs tĕr. – ĭɀ toŭ dīle. — Mămme ĭɀ toŭ dīle. – Thì pérs'n houū drioū tht dāï-mĕnn ĭɀ toù dīle.

Thénn ĭt ĭɀ nâte ioūre dīle, bŏtte māïne. – Gŭive mī thĭ cărrdɀe thătt āï mai dīle. — āï hāive ănn ŏnn-lŏcquў pérs'n toŭ cŏtte fârr mī. – Houénne Mămme cŏttɀe fârr mī, āï âl-ouĕɀe loūɀe. — Ioū cŏtte mī ĭll lŏcque. — Houâtte doū oui plāi fâ·r? — Hâou mŏtche ă ſtche?

Sics-pénnce ă ſtche.

Il faut vous obéir, Madame. — Je tombe toujours à la couleur que je hais. — Le carreau me porte toujours malheur.

Je jouerai de guignon, puiſque je ſuis au pique.

N'importe, êtes vous prêtes meſdames? — A qui à faire. — C'eſt à moi à faire. – C'eſt à Monſieur à faire. – C'eſt à Madame à faire. — C'eſt au carreau à faire.

Ce n'eſt donc pas à vous, mais à moi à faire. — Donnez moi les cartes que je faſſe. – Je ſuis ſous une mauvaiſe coupe. – Quand je ſuis ſous la coupe de Madame, je perds toujours. – Votre coupe me porte malheur - A combien jouons nous? — A combien la fiche.

A ſix ſous la fiche.

A. Thé plày woúld bè toò high. – Hòw mány ròunds shàll wè plày ?

Thĭ plāi oŭoŭde bī toŭ hāï. – Hâou mén - nў râoundze châlle oŭī plāi ?

Le jeu ſeroit trop haut. – Combien de tours jouerons nous ?

B. Lét ús pút ín twélve ; ít ís enóugh.

Létte ŏſs pŏtte ĭnn touélve ; ĭt ĭz ĭ-nŏffe.

Mettons en douze ; c'eſt aſſez.

A. I ám afráid I cán't plày sò lóng. – Cóme, whò ís tó ſpèak ? —— Whò ís tó plày ? —— Whò ís éldeſt hánd ?

āi ămme ă frāïde āï-cănnte plāi sō lânng. — Cŏmme, hoū ĭz toŭ ſpīque ? – Hoū ĭz toŭ plāi ? – Hoū ĭz-él-dĕſst hănnde ?

Je crains de ne pouvoir pas jouer ſi long-tems. – Allons, à qui eſt ce à parler ? — à qui eſt-ce à jouer ? — Qui eſt premier en cartes ?

B. I ám. – Yoù àre. – It ís Mr. – Dò yoù plày ? — Dò thèy plày ?

āï ămme. — Ioū āire. — ĭt ĭz Măſtĕr. – Doū ioŭ plāi ? — Doū thāi plāi ?

C'eſt moi. – C'eſt vous. – C'eſt Monſieur. Jouez-vous ? — Joue t on ?

A. Dò yoù gíve mè lèave ? – I dòn't plày. —— I páſs.

Doū ioū guĭve mī līve ? —— āï dōnte plāi. — āï păſse.

Eſt-il permis ? — Je ne joue pas. — Je paſſe.

B. Dò yoù plày thén.

Doū ioū-plāi thénn.

Jouez vous donc.

A. Stày á líttle, Sír. —— Am I éldeſt hánd ?

Stāi ă little, Sŏrr. – ămme āï él-dĕſte hănnde ?

Attendez un moment, Monſieur. — Suis je premier ?

B. If I wás éldeſt hánd, yoù shoúld nót plày.

ĭffe āï ouáze él-dĕſte hănnde, ioū choŭlde nâtte plāi.

Si j'étois premier, vous ne me l'ôteriez pas.

A. If mỳ kíng ís trúmped, I shàll lòſe. If mỳ queèn dòn't wín á trick, I shàll bè bèaſted

ĭffe māï quĭnng ĭz trŏmmpte, āï châlle loūze. – ĭffe māï couĭne dōnte ouĭ̈ne ă trĭc, āï

Si mon roi eſt coupé, je perds. – Si ma dame ne paſſe pas, je fais la bête. – Je viens de

—I hàve júſt lòſt á fine gàme.

ămne bice-ſtălde. — *aï haive djŏſte lăſste á faine gā me.*

perdre une belle partie.

B. Threè mátadores, ſixiemes ín réd ánd kíng guárded, ánd óther ſmàll cárds.

Thrī măt-tă-dōrze, sī-ziémme ïnréddănnquïng gărr dĕd, ănnd ŏ-thĕr cărrdze.

Trois matadors ſixiemes en rouge par les petits, & le roi gardé.

A. I hád ſpadille, manille, bâſte, ánd pònte fifthe with thé queèn.—I hád agaínſt mè thé kíng cínquieme, àll ín óne hánd. — I ám bèaſted.—I hàve lóſt codille. — Còmfort ús, gíve ús matadòres.

aï hădde ſpădille, măn-nĭlle, băſte, ănnd pōnte fifthe ouïthe thï couïne.—aï hădde ă-güïnnſte mī thï quïnng sïnn-quïènme, âlle ïnn ouŏnne hănnde.-aï ămme bīz-tĕd. — *aï haive lâſste cŏdille.* — *Cŏmmeférte ŏſs, guïve ŏſsmă-tă-dōrze.*

J'avois ſpadille, manille, & ponte cinquieme par la dame. J'ai trouvé contre moi le roi cinquieme, dans une même main. - J'ai fait la bête. — J'ai perdu codille. -Conſolez-nous, payez-nous les matadors.

B. Yoù díd nót ásk fór thém tíll thé cárds wère cút.

Ioū dïde nâtte ăſque fâr thémme tille thï cărrdze ouaire cŏtte.

Vous ne les avez pas demandés avant qu'on coupât.

A. It ſs á véry grèat bèaſt.— Hòw mány bèaſts àre thère? — I dàre nót pláy.-Cóme, I múſt vénture.— Heárts ís trúmps, ánd I càll thé kíng óf ſpàdes.

ït ïz ă vér-rў grāite bïzte.-Hâou mén-nў bïztze aire thâire? — *aï dâire nâtteplai.-Cŏmme, aï mŏſste vénntiăre* — *Hărrtze ïz trŏmmpze, ănnd aï câlle thï quïnng â ſpaidze.*

La bête eſt très-conſidérable. — Combien y a-t-il de bêtes? — Je n'oſe pas jouer.— Allons, il faut riſquer.— Cœur & le roi de pique.

B. I plày ín

aï plai ïnn

Trefle & car-

clúbs, ánd càll thé kíng óf diamonds. — Trúmp. — What ís trúmp?

A. Diamond ís trúmp.

B. If I hád nót càlled sò góod á pártner, I shoúld hàve wón bút twò tricks. — I hád lóſt codille. — Thé ròunds àre òut.

A. Hòw múch hàve yoù wón?

A. Hòw múch hàve yoù lòſt?

B. Tén ſíshes ánd five còunters.

A. Whò hás án ódd còunter?

B. I, Sír.

A. Lét ús cút fór ít.—It ís mine.

clŏbbze, ănn câlle thĭ quĭnng á dāĭ-mĕnnze. — — — Trŏmmpe Houâtte ĭz trŏmmpe?

Dāĭ-mĕnn ĭz trŏmmpe.

ĭffe aĭ hădde nâtte câlde sō goŭde ă părrt-nĕr, aĭ choŭdehaĭveouŏnne bŏtte toŭ trĭcze. — aĭ hădde láſste cŏ-dĭlle. - Thĭ râoundze aire âoute.

Hâou mŏtche hăive ioū ouŏnne?

Hâou mŏtche hăive ioū lâſste?

Tĕnne ſĭ-chĭze, ănn fāĭve câounn-tĕrze.

Hoū hăzz ănn ădde câounn-tĕr?

aĭ, Sŏrr.

Létte ŏſs cŏtte fárr ĭt. - ĭt ĭz maĭne.

reau. — atout. — Quelle eſt la triomphe?

Carreau eſt la triomphe.

Si je n'euſſe appellé un ſi bon roi, je n'aurois fait que deux mains. — J'aurois perdu codille. — Les tours ſont finis.

Combien gagnez-vous?

Combien perdez-vous?

Je pards dix fiches, & cinq jettons.

Qui a un jetton impair?

Moi, Monſieur.

Tirons à qui l'aura. — C'eſt à moi.

DIALOGUE XII.

Des Divertiſſemens de la Campagne, ſur-tout de la Chaſſe & de la Pêche.

Of Country-Diverſions, eſpecially of Hunting and Fishing.

A. Sír, I ám overjòyed tó sée

Sŏrr, aĭ ămme ŏvĕr-djaĭde toū sī

Monſieur, je ſuis ravi de vous voir.

yòù? Wh ère hàve yòù bén thís lòng while? — Whère dò yoù keèp?

ioū.-Houâire hâive ioū bïnn thïs lâng houâïle?- Houâire doū ioū quïpe?

— Où eſt-ce que vous avez été depuis ſi long-tems? —Où vous tenez-vous?

B. Wè hàve been thére tuò mónths át á cóuntry-hòuſe.

Oui hâive bïnne thïze toū mönnthze ătte ă cönn-trў-hâouce.

Il y a deux mois que nous ſommes à une maiſon de campagne.

A. Are yoù cóme tó tòwn fór góod?

aire ioū cömme toū tâounn fárr goüde.

Es-vous tout à fait revenu en ville?

B. Nò, Sír, I gò báck tó-mórrow morning.

Nō, Sörr, aï gō băcque toū márr-ïō mârr-nïnng.

Non Monſieur, je m'en retourne demain matin.

A. Hòw dò yoù enjòy yoùrſelf ín thé cóuntry? — Hòw dò yoù páſs awày thé time?

Hâou doū ioū ïnn-djaï ioūr-ſelfe ïnn thï cönn-trў? — Hâou doū ioū păſſe ă-ouāi thï taïme?

Comment vous divertiſſez-vous à la campagne? — Comment paſſez-vous le tems?

B. I beſtòw párt óf ít ín ſtúdy.

aï bï-ſtō pärrte áffe ït ïnn ſtöd-aў.

J'en donne une partie à l'étude.

A. Bút wh át àre yoùr divérſions áfter yoùr sèrious búſineſs?

Bötte houâtte aire ioūre dï-vérr-chiĕnnze ăffe-tèrioūre sï-riöſſe bizznèſse?

Mais quels ſont vos divertiſſemens après vos occupations ſérieuſes?

B. I gò ſómetimes á húnting.

aï gō sömmetaïmmze ă hönntïnng.

Je vais quelquefois à la chaſſe.

A. Whát dò yoù húnt?

Houâtte doū ioū hönnte?

A quelle chaſſe?

B. Sómetimes wè húnt á ſtág, ánd ſómetimes wè húnt a hàre.

Sömme-taïmmze ouī hönnte à ſtàgue, ănn sömme-taïmze ouī hönnte ă hâire.

Tantôt nous courons le cerf, & tantôt le lévre.

A. Hàve yoù

Hâive ioū goūde

Avez-vous de

góod dògs?

B. Wè hàve á páck óf hòunds. — Twò grèyhound dògs, twò grèyhòund bítches, four tárriers, ánd thrèè féttings dògs.

A. Dò yoù néver gò á fòwling?

B. Pardon mè ór yés, Sír.

A. Dò yoù gò á shoòting fómetimes?

B. Yés, Sír.

A. Whát dò yoù shoòt?

B. All mánner óf gàme, ás pártridges, phéasants, wóodcocks, thrúshes ràbbets, &c.

A. Dò yoù shoòt flying, ór rúnning?

B. I dò bòth.

A. Hòw dò yoù cátch rábbets?

B. Sómetimes with púrse néts, ánd á férret, ánd fómetimes wè kíll thém with á gún.

Dâgze?

Oui hâive ă păc â hâoundze. — Toū grāi hâounde dâgze, toū grāi-hâounde bī tchīze, fōre tăr-rĭĕrze, ănn thrī fĕt-tĭnng-dâgze.

Doū ioū né-vĕr gō ă fâou-lĭnng?

Pārd'n mī, ârr yĭſs, Sŏrr.

Doū ioū gō ă choū-tĭnng sŏmme-tāimze?

Yĭſs, Sŏrr.

Houátte doū ioū choūte?

âll măn-nĕr âffe gāime, ăzz pă trĭdgze, fĕ-zĕnnz, onoŭd-cācze, thrŏchĭze, răb-bĭtze, &c.

Doū ioū choūte flaï ĭnng, ârr rŏnninng?

ār doū bōthe.

Háou doū ioū cătche răb bĭtze?

Sŏmme-tāimze ouĭthe pŏrrcc-nĕtte, ănnd ă fĕr-rĕtte, ănn sŏmme-tāimze ouī quĭlle thémme cuĭthe ă gŏnne.

bons chiens?

Nous avons une meute de chiens courans. — Deux levriers, deux levrettes, quatre baſſets, & trois chiens couchants.

Ne chaſſez-vous jamais aux oiſeaux?

Vous me pardonnerez.

Chaſſez-vous quelquefois avec le fuſil?

Oui Monſieur.

Sur quoi tirez-vous?

Sur toute ſorte de gibier, comme perdrix, faiſans, bécaſſes, grives lapins, &c.

Tirez-vous en volant ou à la courſe.

Je fais l'un & l'autre.

Comment prenez-vous les lapins?

Quelquefois avec des poches & le furet, & quelquefois nous les tuons à coups de fuſil.

B. And

B. And quàils?

A. Wè cómmonly cátch thém wíth á nét ánd á fétting dòg.

A. Dò yoù hàwk?

B. Nòw ánd thén.

A. Hàve yoù góod hàwks?

B. Wè hàve cáſts ót hàwks fór àll mánner óf gàme.

A. Dò yoù lóve físhing?

B. Extrèmely.

A. Dò yoù fish óften with á nét?

B. Bút ſéldom.

A. Why? — Whát's thé rèaſon óf ſt?

B. Becàuſe wè àre á grèat wày fróm thé rſver; búth wè hàve á fish-pónd, where wè fish with á line ánd á hoúk.

A. Is yoùr pónd wéll ſtócked with fish?

B. Véry wéll.

A. Whát dò yoù dò, when yoù néi-

ănn couäilze?

Oui cám-mènn-lў catche thémme ouïthe ă nétte ănn ă ſét-tinng-dâgue.

Doū ioū hâque?

Nâou ănn thènn.

Häive ioū goüde hâcze?

Oui häive căſstze âffe hâ:ze fárr âlle măn-nër âffe gâime.

Doū ioū lŏve fi-chĭnng?

ècs trime-lў.

Doū ioū fiche âff'n ouïthe à nétte?

Bòtte ſél-dŏmme.

Houaï? —— Houâttze thĭ rîz'n âff ît?

Bi-cáze oui äire ă grā te ouäi främm thĭ ri-vèr; bŏtte oui häive ă fiche-pännde, houäire oui fiche ouïsh ă läïnne ännde ă hoūque.

Yz ioūre pännde ouélle ſtâtte ouïthe fiche?

Vér-rў ouélle.

Houâtte doū ioū doū, houénn ioū né-

Et les cailles?

Nous les prenons ordinairement avec une tiraſſe & un chien couchant.

Chaſſez-vous avec l'oiſeau?

De tems en tems.

Avez-vous de bons oiſeaux?

Nous avons des vols d'oiſeaux pour toute ſorte de gibier.

Aimez-vous la pêche?

Extrêmement.

Pêchez-vous ſouvent au filet?

Fort rarement.

Pourquoi? —— D'où vient?

Parce que nous ſommes éloignés de la riviere; mais nous avons un vivier, où nous pêchons avec la ligne & le hameçon.

Votre étang eſt-il bien fourni de poiſſon?

Fort bien.

Que faites-vous quand vous n'allez

ther hùnt nór fish?

B. Wè plày át bòwlz, át billiards, nine-pins, &c.

thër hŏnnte nărr fĭche?

Oui plai ătte bōlze, ătte bĭlyĕrdze, năĭne-pĭnnze, &c.

ni à la chaſſe, ni à la pêche.

Nous jouons à la boule, au billard, aux quilles, &c.

DIALOGUE XIII.

Pour aller à la Comédie.

To go to the Play.

A. THèy sày thère ís á nèw pláy áčted tó dày.

B. Is ít á cómedy, á trágedy, án ópera, ór á fárce?

B. It ís á trágedy.

A. Whát trágedy ís ít?

B. Thé Mòurning Bride.

A. Whò ís thé àuthor óf ít?

B. Mr. *Congreve.*

A. Is thís thé fírst tìme ít ís ácted?

B. Nò, Sír, ít ís thé third tìme.— Thís ís thé pòet's dày.

Thai sai thaire zz ă nioū plaĭ ăctĕd toŭ dai.

Zz zt ă căm-mĭdў, ă tră-dgi-oў, ănn ă-pĕ-ră, ărr ă fărrce?

Zt zz ă tră dgĭdў.

Houătte tră-dgĭdў ys zt?

Thĭ Mōre-nĭnng Braïde.

Hoū zz thĭ ă-thĕr ăffe zt?

Măſs-tĕr Cânngrāive.

Zz thĭs thĭ förrſte taïme zt zz ăc-tĕd.

Nō, Sŏrr, zt zz thĭ thŏrde taïme.— Thĭs zz thĭ pō-ĕtze dai.

On dit qu'on joue aujourd'hui une nouvelle piece.

Eſt-ce une comédie, une tragédie, un opéra, ou une farce?

C'eſt une tragédie.

Quelle tragédie eſt ce?

L'Epouſe en deuil.

Qui en eſt l'auteur?

Monſieur *Congreve.*

Eſt-ce la premiere fois qu'on la joue?

Non, Monſieur, c'eſt la troiſieme fois.— C'eſt le jour du poëte.

A. How did it tàke thé first ánd sécond time it wás ácted?

Háou dïde ït t..que thï förſte ánn ſe-quënnde täïme ït ouâzz àctĕd?

Quel ſuccès a-t-elle eu à la premiere & à la ſeconde repréſentation?

B. It wás ácted with univérſal applàuſe.— Mr. *Congreve* wás alréady fàmous fór his cómedies; ánd thís láſt plày gàins him thé reputátion óf á grèat trágic pòet. — Shàll wè gò ánd ſeè it?

ït ouâzz ăc-tĕd ouïth ioŭ-nï vérr-sèlle ăp plâze. — Más-tĕr Cânn-g'äive *ouâzz âl-réd-dў ſaï-mŏſse fâr hïz câm-mĕd-ze; ánn thïs läſst plaï gäinnze himm thï rï-pioŭ-taï-chiënne âffe à grā.te trăd-gïc pōëte. — Chā.le ouï gō ănn sī ït?*

Elle a été jouée avec un applaudiſſement univerſel.— Monſieur *Congreve* étoit déja fameux par ſes pieces comiques; & cette derniere piece lui acquiert la réputation d'un grand poëte tragique. — Irons-nous la voir?

B. With àll mў héart.

Ouïthe âïle măï hărrte.

De tout mon cœur.

A. Whát dò yoŭ sày óf thát sўmphony?

Houâtte doū ioŭ saï âffe thăt sўmmſĕ nў?

Que dites-vous de cette ſymphonie?

B. Methí-nks ít ís véry fine.

Mi-thïnncz ït ïz vér-rў fäïne.

Je la trouve fort belle.

A. Thé gálleries àre fúll alréady, ánd ás yoù ſeè, wè àre véry múch crò.ded ín thé pít. — Thé bóxes àre ás fúll óf là-dies ás thèy cán hòld.

Thï gă.-lé-rïze ā.re foŭle âl-réd-dў ănnd ăzz ioū sī, ouï āire vér-rў mŏtche crâou-dĕd ïn thï pïtte. — Thï băc-sïze āire àzz foŭlle âffe laï-dïze âzz thaï cănn hō.lde.

Les galeries ſont déja plaines, & commevousvoyez, nous ſommes fort ſerrés dans le parterre. —Il y a dans les loges autant de dames qu'il y en peut tenir.

B. I néver sàw thé hòuſe sò fúll.

aï né-vĕr sâ thï hâouce sō foŭlle. —

Je n'ai jamais vu la comédie ſi

—Thère's abúndance óf pèople óf fáshion. —I lóve thé sight óf thèse fine làdies whò gràce thé bóxes almòst ás múch ás thé plày.— Thát's á fine próspect. — Thèy àre véry finely dréssed.

Thaïrze ă-bŏnndĕnnce âffe pīpe âffe fă-chienne. — aï lŏve thĭ saïte âffe thīze faïne lai-dīze hoū grāice thĭ bâc-sīze, âlmōſte ăzz mŏtche ăzz thï plai. — Thaïze ă faïne práſ-pĕcte. — Thai aire vér ry faïne-lў dréſste.

Thère's abundance of people of fashion. —I love the sight of these fine ladies who grace the boxes almost as much as the play.— That's a fine prospect. — They are very finely dressed.

Remarquez-vous cette dame qui eſt dans la loge du roi ?

A. Dò yoù tàke nòtice óf thát lădy whò sits in thé kíng's bóx ?

Doū ioū taïque nō-tice âffe thătt lai dў hoū sïtzeïnn thĭ quïnngze bâzze?

Oui, je la vois. — Elle eſt jolie. — Elle eſt parfaitement belle. — Elle a tous les traits réguliers. —C'eſt une belle blonde. — Que ſes yeux ſont vifs !— Quelle taille! —Qu'elle eſt fine. — Elle a un air de reine ! — Quelle majeſté dans ſon port ! — C'eſt une beauté parfaite. — La connoiſſez-vous ?

B. Yés, I seè hér — Shè ís prétty. — Shè ís á pérfect beaùty.— Hér fèatures àre àll exáct. — Shè ís á fàir beaùty.— Whát fine sparkling eyes shè hás gó t? —Whát á fine beaùtiful shàpe ! — Shè hás thé àir óf á queèn ! — Whát májesty ín hér cárriage ! She's pérfectly hándsome. — Dò yoù knòw hér ?

Yïs, aï sī hĕrr. — Chī ïz prï-tў. — Chī ïz ă pér fĕtte bioūtў. — Hĕrr fītïĕrze aire áll éguezàtte. — Chī ïz ă faïre bioū-tў. — Houâtte faïne spărre-lïnng aïze chī hăzz gátte ! — Houâtte ă faïne bioū-tï-foūlle chāipe ! — Chī hăzz thï aïre âffe ă coulne ! — Houâtte mă djĕsty ïnn hĕrr cărrïdge ! — Chī ïze-pérr-fĕtte-lў hănnsŏmme. — Doū ioū nō hĕrr ?

A. I hàve thát

aï hāive thătt

J'ai cet honneur

pleine. — Il y a beaucoup de beau monde. — J'aime preſque autant que la comédie, la vue de ces belles dames qui font l'ornement des loges. — C'eſt un beau coup d'œil. — Elles ſont fort bien miſes.

hónour. — Hàve yoù toók nòtice óf hér compléxion?

B. It ís thé fineſt compléxion ín thé wórld. — Hér compléxion ís like líllies ánd ròſes. — Shè hás teèth ás white ás ſnòw. — Bút thé cúrtain ís dràwing; lét ús hèar.

A. Thé plày ís dône. — Thé cúrtain ís lét dòwn. — Lét ús retúrn hòme.

ân-nĕr. — *Hâive ioŭ toŭc nō-tĭce âffe hĕrr cŏnme-plĕc-chiĕin?*

ĭt ĭz thĭ faïnĕſste cómme-plĕc-chienne ĭnn thĭ cuörlde. — *Hĕrr cŏnme-plĕc-chienne ĭz laïc lĭ-lĭze ănn rō-zĭze.* — *Chī hăzz tthe ăzz-houătte ăzz ſnō. Bŏtte thĭ cörr-tĭnn ĭz drâĭnng; lĕtte ŏſs hīre.*

Thi plaĭ ĭz dŏnne. — *Thĭ cörr-tĭnn ĭz lĕtte dâounn. Lĕtte ŏſs. rĭ törrne hōme.*

C'eſt le plus beau teint du monde. — Elle a un teint de lis & de roſes. — Elle a les dents blanches comme de la neige. — Mais on leve la toile; écoutons.

La comédie eſt achevée. — La toile eſt abattue. — Retournons nous en chez nous.

DIALOGUE XIV.

Pour acheter & pour vendre.

To buy and ſell.

A. Hòw dò yoù ſéll thís clòth ân éll?

B. I ſéll ít át eighteèn ſhíllings án éll. — Feèl thís clòth, Sír. — It ís ás sòft ás vé'vet. — It ís véry fine

Hâou doŭ ioŭ ſĕll thĭs clâthe ănn élle?

ăĭ ſélle ĭt ăt ăi-tĭne chĭl-lĭnngze ănn élle. — *Fĭle thĭs clâthe, Sörr.* — *ĭt ĭz ăzz ſáffte ăzz vél-vĕtte.* — *ĭt ĭz vér-rў*

Combien vendez-vous ce drap l'aune?

Je le vends dix-huit chelins l'aune. — Maniez ce drap Monſieur. — Il eſt doux comme du velours. — Il eſt

ánd ſubſtántial.

A. Thís clòth methínks ís véry dèar.

B. It ſtánds mè ín mòre thán ſeventeèn shíllings. —Yoù knòw, Sír, óne múſt líve.

A. Hàve yoù nò finer? — Shòw mè ſóme óf àll sòrts óf cólours.

B. Mòſt wíllingly, Sir; fór ás mỳ shóp ís véry wéll accúſtomed, sò ít ís véry wéll ſtócked. —Hère àre pátterns óf àll thé clòths thát àre ín ít. — This clòth còſt mè eighteèn shíllings, òr I ám nót án hóneſt mán. — And ás I ám conténted wíth á líttle próſit, I ásk yoù bút ſixpence án éll mòre thán prìme còſt. — I dòn't exact. — I màke bút òne wórd. — It ís gíving ít yoù át thát

faïne ănn söbſtănn-chiĕlle.

Thïs cláthe mĭthĭnncze ĭz vér-rў dìre.

ĭt ſtănndze mĭ ĭnn möre thénn ſév'n-tine chĭllĭnngz. — *Ioū nō, Sörr, ouŏnne möſte líve.*

Hăive ioū nō făï-nĕr? — *Chō mĭ sömme âffe âlle sártze âffe cŏllĕrze.*

Möſte ouïl-lĭnnglў, Sörr; fârr ăzz măi châppe ĭz vérrў ouélle ăc-cöſtömmde, sō ĭt ĭz vér-rў oué le ſtâtle. — *Hĭr- aire păttĕrnze âffe âlle thĭ cláthze thăt aire ĭnn ĭt.* — *This cláthe cáſte mĭ aï-tine chĭl-lĭnngze, ârr aï ăm nâte ănn ân-nĕſt măn.-ănnd ăzz aï ămm cânntén-tĕd ouĭthe ă líttle prâſ-fit, aï ăſe ioū bötte sïcspénnce ănn élle möre thénn prâïme cáſste.* — *aï dönte éguezătle.* — *aï mă:que*

très fin & il a du corps.

Ce drap me paroît bien cher.

Il me revient à plus de dix-ſept chelings. Vous ſavez, Monſieur, qu'il faut vivre.

N'en avez vous pas de plus beau? — Montrez m'en de toutes ſortes de couleurs.

Monſieur, très-volontiers; car comme ma boutique eſt fort achalandée, auſſi eſt-elle bien aſſortie. — Voici des échantillons de toutes les étoffes qui y ſont. — Ce drap me coûte à moi dix-huit chelins, ou je ne ſuis pas honnête homme. — Et comme je me contente d'un petit profit, je ne vous demande que ſix ſous par aune au-deſſus du prix courant. — Je ne furfais point. — Je n'ai

price.

A. I ám afràid thát cólour will fàde véry ſoòn.

B. Nò, Sir, ſt ís á cólour thát will néver fàde; bút ſf yoù wóuld tàke ſóme óf thòſe óther clòths, I coúld abàte ſóme thíng.

A. I hàve fixed upón thís. — I will buỳ á sùit. — My taylor tòld mè t'at I muſt hàve ſive élls fór ſt.

B. It ſs whát ónegénerally buỳs.

A. I múſt hàve lining àlſo.

B. Whát lining will yoù hàve, Sir? — Will yoù hàve ſt óf ſilk ór ſérge?

A. I like ſérge wéll enóugh; bút ás ít ís thé fáshion tó line óne's

böttcouönneouörde. — *Ÿt ỸȜ guĭ-vìnng Ÿt ioū ăt thătt prăice.*

āi ămmeă-frāide thătte cŏl-lĕr ouille fāide vér-rў ſoūne.

Nō, Sörr, it ỸȜ ă cŏl-lĕr thătte ouĭl'e né-vér fāide; bŏtteŸffe ioū ouoŭde tāique sŏmme áffe thōze ŏ thĕr clâthze, āi coŭde ă bāite sŏmme-thĭnng.

āi hāive fĭcſte ŏp-pánn thĭs. — āi ouĭll bāi ă ſoūte. — Māi tāi-lĕr tōlde mī thătte āi mŏſste hāive fāïve élze fárr ŸT.

Ÿt ỸȜ houâtte ouŏnne dég-nĕ-rĕl-lў bāize.

āi mŏſste hāive lāï-nĭnng ál-sŏ.

Houâtte lāï-nĭnng ouĭlle ioū hāive, Sörr? — Ouĭlle ioū hāive Ÿt áffe sĭ'que árr sărrdge?

āi lāïque sărrdge ouélle ĭ nöff; bŏtte ăȜ Ÿt ỸȜ thì fäs-chiĕnn toŭ lāine

qu'un mot. — C'eſt marché donné à ce prix.

Je crains que cette couleur là ne ſe paſſe bientôt.

Non, Monſieur, c'eſt une couleur qui ne tombera jamais; mais ſi vous vouliez prendre de ces autres draps là, je pourrois en rabattre quelque choſe.

Je ſuis fixé à celui-ci. — Je veux acheter un habit. — Mon tailleur m'a dit qu'il m'en falloit cinq aunes.

C'eſt ce qu'on achete ordinairement.

Il me faut auſſi de la doublure.

Quelle doublure ſouhaitez vous, Monſieur? - Voulez-vous de la ſoie ou de la ſerge?

J'aime aſſez la ſerge; mais comme c'eſt la mode de doubler les ha-

clòaths with sílk, cút mè òff sóme óf thís cítron cólour.

B. Yoù shàlle hàve, Sír, á sùit óf clòaths óf án élegant tàste.

A. How múch dò I òwe yoù?

B. Thé súm ís nót consídérable. —— Thère ís só múch clòth ánd só múch sílk, thát màkes ín àll thé súm óf sò múch.

A. Is thère nò mistàke?

B. Réckon yoùrsélf. — Seè if thé accòunt ís nót right.

A. Véry wéll, Sír. – Thère's yoùr móney. — Thère àre threè shillings cóming to mè. — Gíve mè my chànge. — Chànge mè á guínea.

B. Hàve yoù nò sílver? — Sír; thère ís yoùr chànge. —— I àm yoùr móst húmble

ouŏnnze clŏthzeoŭthe sĭlque, cŏtte âffe sŏmme âffe thĭs cittĕrn cŏl-lèr.

Ioū châlle hăive, Sórr, ẁà ſoūte âffe clŏthze âff. ănn é-lī-guénnte tāiſte.

Hâou mŏtche doū āi ō ioū?

Thĭ sŏmme ĭz nâtte cánn-sĭ-dĕ rĕble. — Thaire ĭz sō mŏtche clâthe ănn sō mŏtche sĭlque; thătte maicze ĭnn âlle thĭ sòmme âffe sō mŏtche.

Ĭz thaire nō mĭstāique?

Réc'n ioūr-ſélf. — Sī ĭffe thĭ ăccâount: ĭz nâtte rāĭte.

Vér-rў ouélle, Sórr. — Thaizze ioūr mŏn-ry. — Thaire āire thrī chĭl-lĭnngze cŏmmĭnng toŭ mī. - Gŭive mī māī tchaindge. — Tchaindge mī ă gŭī-rī.

Hăive ioū nō sĭl-vĕr. — Sŏrr, thaire ĭz ioūre tchaindge. — āi ămme ioūre mōſte

bits de ſoie, coupez m'en de cette couleur de citron.

Monſieur, vous aurez là un habit d'un grand goût.

Combien vous dois-je?

La ſomme n'eſt pas conſidérable. — Il y a de drap tant, & tant d'étoffe de ſoie, cela fait en tout la ſomme de tant.

Ne vous trompez-vous pas?

Comptez vous même. — Voyez ſi le compte n'eſt pas juſte.

Fort bien, Monſieur. — Voilà votre argent. – Il me revient trois chelins. – Rendez moi mon reſte. – Changez moi une guinée.

N'avez vous pas de monnoie? — Monſieur, voilà votre reſte. — Je ſuis votre très-

ſérvant. — I hòpe, w'én yoù wánt ány óther clòth, yoù wòn't forgét yoùr húmble ſérvant.

ŏmmble ſérr-vĕnnte — aï hōpe, hovénne ioū ouânnte én-nў ŏ-thĕr clâthe, ioū ouōnte fârr-guétte ioūre ŏmmble ſérr-vénnte.

A. Nò, with-òut dòubt, if I ám pléaſed with yoù. — Gíve mè yoùr diréction. — Fàre-wéll till I ſée yoù agáin.

Nō, ouĭthe âoute dâoute, ĭf aï ămme pliẓde ouĭthe ioū. — Guive mi ioūre di-réc-chiĕnne. — Faire-ouélle'till aï sĕ ioū ă-guĭnn.

B. Dò yoù ſell línen, Sír? — A friénd óf míne hás dirécted mè tó yoù. — I hópe yoù 'ill téll mè whát ís góod.

Doū ioū ſélle lĭnn-nĭnn, Sŏrr? — ă frénnde âffe măine hăẓẓ di-réc-tĕd mĭ toū ioū. — aï hōpe ioūlle ſélle mĭ houâtte ĭẓ goŭde.

B. Dòn't dòubt ít, Sír. — Whát línen dò yoù wánt?

Dōnte dâoute ĭt, Sŏrre. — Houâtte lĭnn-nĭnn doū ioū ouânte?

A. I múſt hàve ſóme hólland tó màke mè á dózen ófshírts, ánd ſóme càmbrick tó trim thém with.

aï mŏſste hăive sŏmme hâl-lĕnnde toŭ măique mĭ ă dŏẓẓ'n â chŏrrtẓe. ănn sŏmme căime-brĭeque toŭ trĭmme thémme ouĭthe.

B. I hàve bòth — Whát price will yoù gò tó fór thé línen?

aï hăive bōthe. — Houâtte prāice ouĭlle ioū gō toŭ fârr thĭ lĭnn-nĭnn?

A. Fíve, six, ór séven shíllings án éll.

Făive, sĭcẓe, árr ſév'n chĭl-lĭnngẓe ănn élle.

humble ſerviteur. — J'eſpere que quand il vous faudra quelques autres étoffes, vous n'oublierez pas votre ſerviteur.

Non ſans doute, ſi je ſuis content de vous. — Donnez-moi votre adreſſe. — Adieu juſqu'au revoir.

Vendez-vous de la toile, Monſieur? — Un de mes amis m'a adreſſé chez vous. — J'eſpere que vous me donnerez ce qu'il y a de bon.

N'en doutez pas, Monſieur. — Quelle toile ſouhaitez-vous?

Il me faut de l'Hollande pour me faire une douzaine de chemiſes, & de la batiſte pour les garnir.

J'ai l'un & l'autre. — De quel prix voulez-vous la toile?

Cinq, ſix ou ſept chelins l'aune.

B. Thèy àre gòing tó shòw yoù fóme, Sir. — Yoù shàll bè ùſed ás yoù òught tó bé. — Thère àre threè pieces át five ſhíllings. — Thère àre fóme át ſix, ánd óthers átſéven. — Yoù mày tàke yoùr chòice.

Thāi āire gō ỉnng toŭ chō ioū sŏmme, Sŏrre. — ioū châlle bī ioūzde âzz ioū âte toŭ bī. — Thāire āire thrī pī-cĭze ătte fāĭve chĭllinngze. — Thāire āire sŏmme ătte sĭcze, ànnd ŏ-therze ătte ſév'n. — Ioū māi tāiqie ioūre tchâĭce.

Oh va vous en montrer, Monſieur. - Vous allez être ſervi comme il faut. — En voilà trois pieces à cinq chelins. -- En voilà à ſix, & d'autres à ſept. —— Vous pouvez choiſir.

A. Lét mè ſeè thém ſn thé líght. — Thát ís véry còarſe fór thé príce.

Létte mī sī thémm ỉnn thĭ laïte. — Thătte ỉz vér rў cōrce fárr thĭ prāice.

Que je les voie au jour. Celle-là eſt bien groſſe pour le prix.

B. Thère ís anóther finer, bút ít ís toò clèar ánd unèven.

Thāire ỉz ănno-thĕr fāĭ-nĕr, bŏtte ỉt ỉz toŭ clīre ănnd ŏnn-ĭv'n.

En voilà une plus fine, mais elle eſt trop claire & inégale.

A. It ſs nót àt àll èven.

Ỉt ỉz nâtte ătte â'le īv'n.

Elle n'eſt pas unie du tout.

B. Sír, loók át thát. — Exámine thís. — Thère ís línen ſít fór á kíng. — Thé king dóes nót wèar finer. — It ſs sò white thát ít dázzles. — It ís fine ánd ſtróng. — Tàke ſt ón mỳ wórd. — It wíll dò yóù véry grèat ſérvice. — Yoù will néver

Sŏrre, loŭque ătte thătte. — égue-zămmĭnn thĭs. — Thāire ỉz ĭnn-nĭnn fitte fárr ă quĭnng. — Thĭ quĭnng dŏzze nátte ouāire fāinĕr. ——— Ỉt ỉz sō houāite thătte. ĭt dăzzlze. —— ĭt ĭz fāine ă n ſtrânng. — Tāique ĭt ánn māĭ ouŏrde. — ỉt ouille doū ioū vér-

Monſieur, voyez celle-là. — Examinez celle-ci. — Voilà de la toile qu'on pourroit préſenter au roi. -- Le roi n'en porte pas de plus belle. — Elle eſt d'un blanc qui éblouit. -- Elle eſt fine & forte. — Prenez la ſur ma parole. -- Elle vous fera un profit ad-

ſeè thé énd óf ít.

ў grâïte ſërr-vïce — Ioŭ oulle ne vër sï thï énnde âffe ït.

Thătte dōnte pïze mï. — ït ïz băad-ў ouōv'n — ït ïz ròffe.

Celle-là ne me plaît pas. — Elle eſt mal tiſſue. — Elle eſt raboteuſe.

A. Thát dòn't plèaſe mè. — It ís bádly wòven. — It ís rough.

Bâï, fétche mï ă pïce ârr toŭ âoute âffe thătte préſſe. — Taïque âoute thrï mărcle ouïthe G. — Op'n thémme, ănn chŏ thémme toŭ thï dgénntle-mënn.

Garçon, atteignez-m'en une piece ou deux de cette armoire. — Tirez-en trois à la marque G. Dépliez-les, & montrez-les à Monſieur.

B. Bòy, fétch mè á pïece ór twò òut óf thát préſs. — Táke òut thrèe márked wíth G. — Opén t ém, ánd shèw tném tó thé géntleman.

A. Thís plèaſes mè. — It ís quìte different fróm thé óthers. — It ís múch bétter.

Thïs plï-zïze mï — ït ïz couaïte dif-frënnte frâmm thï ō-thĕ-ze. - ït ïz mŏtche bét-tĕr.

Celle-ci me plaît — Elle eſt toute différente des autres. — Elle eſt beaucoup meilleure.

A. Whў did nót yoù shòw mè thís át fírſt? — Yoù hàve júdgment ín thém, Sír.

Howaï dïde nâte ioŭ chō mï thïs ătte fórrſte? — Ioŭ hâivedjŏdge-mënnte ïnn thémme, Sŏ re.

Que ne me la montriez-vous d'abord? — Vous vous y connoiſſez Monſieur.

B. Dò yoù knòw hòw múch thèſe línens ſtánd mè ín? — I did nót believe yoù woúld bè willing tó gìve mè whát thèy còſt mè. — Yoù shán't hàve thém fór léſs thán èight ſhíllings, thòugh yoù wère

Doŭ ioŭ nō hâou mŏtche thïze lïnn-nïnnze ſtănnde mï ïnn? - ăï dïde nâtte bï-lïve ioŭ oucüde bï ouïl-lïnng toŭ guïve mï houâtte thaï câſste mï. — Ioŭ chănte hâive thémme fârr léſſe thénn âite chïl-

Savez-vous à combien me reviennent ces toiles là? — Je ne croyois pas que vous vouluſſiez me donner ce qu'elles me coûtent. — Vous ne les aurez pas à moins de huit chelins, quand vous

my fáther.

A. Eight shillings! — It ís toò múch. – Yoù múſt abàte ſómething.

B. I coúld nót abàte á fárthing, ánd if I féll ſt yoù át thát prìce, ſt ís becàuſe yoù àre recomménded bỳ Mr. — fór whòm I hàve á grèat regárd.

A. It ís véry dèar indeéd; bút ſince thát ſs thé càſe, thère ſs nót thé lèaſt wórd tó bè ſáid. — Hòw múch múſt I hàve ófſt? — Méaſure trùe, Sír. — Yoù ſtrétch thé clòth toò múch.– Màke thé góod méaſure. — I hát ſs nót àll — I múſt hàve ſóme càmbrick tó trím thém with.— Shòw mè ſóme thát will sùit thís hólland. — I will hàve ſóme óf thé fineſt, thé thíckeſt, ánd thé mòſt

lïnngze, thō ioū ouāire māi fă-thĕr.

āite chïl-lïnngze! — ït ïz toū mŏtche. Ioū mŏſste ă-bāite sŏmme-thïnng.

āi coūde nâtte ă-bāite ă fārr-dïnńg, ănnd ïff āi ſélle ït ătte thătte prāïce, ït ïz bïcâze ioū āire rïcŏm-ménn-dĕd bāi Măs-tĕr — fârr hoūme āi hāive ă grāite rï-gārde.

ït ïz vér rў dīre ïnn-dīde; bŏtte sïnnce thătte ïz thï cāice, thāire ïz nâtte thï liſte ouŏrde toŭ bï saide.– Háou mŏtche mŏſste āi hāive âffe ït? — Mé-jĕr troū, Sōrre. — Ioū ſtrétche thï clâthe toū mŏtche. – Māiquê mī gcūde mé-jĕr. – Thătte ïz nâtte âlle. — āi mŏſste hāive sŏmme cāime-brïcque toū tïmme thémme ouïthe. — Chō mī sŏmme thătte ouïlle ſoūtcthïs hâl-lĕnnde — āi ouïlle hāive sŏmme âffe thï faïſeriez mon pere.

Huit chelins! — C'eſt trop. – Il faut que vous en rabattiez quelque choſe.

Je n'en rabattrois pas un liard, & ſi je vous la laiſſe à ce prix là, c'eſt parce que vous venez de la part de Monſieur — que je conſidere beaucoup.

C'eſt bien cher en vérité; mais puiſqu'il en faut paſſer par là, il n'y a pas le petit mot à dire. – Combien m'en faut-il? — Aunez juſte, Monſieur. — Vous tirez trop la toile. – Faites-moi bonne meſure. — Ce n'eſt pas tout. — Il me faut de la batiſte pour les garnir. — Montrez m'en qui aſſortiſſe cette hollande. -- J'en veux de la plus fine, de la plus épaiſſe & de la plus unie.

èven.

B. Loók upón thát, Sír. — Hòw dò yoù like this? — Thère's what yoù wànted, Sír. Thère's nóne will ànſwer yoùr púrpoſe bétter.

A. Yoù tràdeſmen néver shòw yoùr béſt firſt.

nĕſste, thĭ thĭcquĕſste, ănn thĭ mōſte ĭv'n.

Loŭc ŏp-pănn thàtte, Sŏrre. — *Hăou doū ioū laïc thĭs?* — *Thăirze houăite ioū ouănnĕd, Sŏrre?* — *Thăirze nŏnneouïlle ănn-sĕr ioūre pŏrrpŏſs bét-tĕr.*

Ioū trăidz ménn né-vĕr chō ioūre béſste âtte fŏrrſte.

Voyez celle-là, Monſieur. — Comment trouvez-vous celle-ci? — Voilà votre affaire, Monſieur. — Il n'y en a point qui ſoit mieux votre fait.

Vous autres marchands, vous ne montrez jamais d'abord ce que vous avez de meilleur.

DIALOGUE XV.

Entre un Gentilhomme & un Tailleur.

Between a Gentleman and a Taylor.

A. Dò yoù bring mỳ sùit óf clòaths?

B. Yés, Sír, hère ít ís.

A. I ſtàyed fór yoù. — Try ít ón mè.

B. Will yoù bè plèaſed tò trỳ thé clóſe còat ón?

A. Lét ús ſeè if ít bè wéll màde.

Doū ioū brĭnng măĭ ſoūte ă clōthze?

Yĭſs, Sŏrre, hĭre ĭt ĭz.

aĭ ſtăide fărr ioū. — *Trăĭ ĭt ănne mĭ.*

Ouïlle ioū bĭ plĭzde toŭ trăĭ thĭ clōce cōte ănne?

Létte ŏſse sī ĭffe ĭt bĭ ouélle măide.

Apportez-vous mon habit?

Oui, Monſieur, le voici.

Je vous attendois. — Eſſayez-le.

Vous plaît-il d'eſſayer le juſte-au corps?

Voyons s'il eſt bien fait. — Que je

—Lét mè ſeè hòw ít fits mè.

B. It fíts yoù tó á hàir, ór extrèmely wéll. — I néver màde á sùit óf clòaths with sò múch ſuccéſs. — I hòpe ít wíll pèaſe yoù.

A. It ís véry lóng methínks.

B. Thèy dòn't wèar thém sò shòrt ás they díd before.

A. It ís toò clòſe.

B. It wíll gròw wide enóugh.

A. Thé sèams àre nót préſſed.

B. Dóes thé wáiſtcoat fit wéll? —Thát sùit màkes yoù á véry góod shàpe.

A. Are nót thé ſleèves toò wíde?

B. Nò, Sír, thèy fit véry wéll. — Thèy wèar thém véry wíde ánd véry lóng.

A. The breéches àre véry nárrow.

B. Thát is thé

— Létte mī sī hâou ŷt ſitze mī.

ŷt ſitze ioū toŭ ă hâire, ârr écstrime-lў ouélle. — aï né-vĕr maïde ă ſoūte â clōthze ouĭth sō mŏtche sŏccéſse. — aï hōpe ŷt ouĭlle plīze ioū.

ŷt ŷz vér-rў lânng mў thĭnneze.

Thaï dönte ouâire thémme sō châŕrte ăzz thaï aïde bifōre.

ŷt ŷz toŭ clōce.

ŷt ouĭlle grō ouâide ĭ-nŏffe.

Thў sīmze âire nâtte prĕſſte.

Dŏzze thў ouéſquette ſtte ouélle? — Thàtte ſoūte maïcze ioū ă vérrў goŭde chaïpe.

âire nâtte thў ſlīvze toŭ ouâide.

Nō, Sŏrre, thaï ſĭtte vér-rў ouélle. Thaï ouâire thémme vér-rў ouâïde ănn vér-rў lânng.

Thў brĭ-tchĭze âire vér-rў năr-rŏ.

Thătte ŷz thў

vois comme il me fait.

Il vous va à merveille.—Je n'ai jamais fait d'habit où j'ai ſi bien réuſſi. — J'eſpere que vous en ſerez content.

Il me ſemble bien long.

On ne les porte plus ſi court qu'on faiſoit auparavant.

Il m'eſt trop juſte.

Il s'élargira aſſez.

Les coutures ne ſont pas rabattues.

La veſte va-t-elle bien? —Cet habit vous fait fort bien la taille.

Les manches ne ſont elles pas trop larges?

Non Monſieur, elles vont fort bien. — On les porte fort larges & fort longues.

La culotte eſt bien étroite.

C'eſt la mode

fashion. — That sùit becómes yoù mighty wéll. — Yoù àre véry fine.

A. Bút thé ſtóckings dò nót mátch mỳ clòth.

B. Nò màtter; ſúch thíngs àre nót só nicely obſerved. — Bríng yoùr bíll.

Thătte fă-chiĕnne.—Thătte ſoŭte bĭ-cŏmmze ioū măĭ tў ouélle.—Ioū áire vér-rў fáïne.

Bŏtte thĭ ſtácquănnze doū nâtte mătche măĭ cláthe.

Nō măt-tĕr; sŏtche thĭnnge áire nâtte sō naïcelў áb zérrvde. — *Brĭnng ioūr bille.*

— Cet habit vous va fort bien. — Vous êtes fort propre.

Mais les bas n'aſſortiſſent pas mon drap.

N'importe; on n'y regarde pas de ſi près. — Apportez votre mémoire.

DIALOGUE XVI.

Pour parler au Cordonnier.

To ſpeak at the Shoe-maker.

A. IS thé shòemàker cóme?

B. Nò, Sír, hè ís nót cóme?

A. Rún thén tó him, ánd bíd hím bríng mỳ shòes.

B. Yés, Sír.— Trỳ thém ón mè. — Thèy àre toò nàrrow. — Thèy pínch mè á líttle. — Thèy húrt mè — Pút thém ón thé làſt, tó màke thém wider.

A. Thèy will

Ze thĕ choū-măiquĕr cŏmme?

Nō, Sŏrre, hĭ ze nátte cŏmme.

Rŏnne thénne toŭ hĭmm, ănn bĭdde hĭmm brĭnng măĭ choūze.

Yĭſs, Sŏrre. — *Trăĭ thémme ânne mĭ.* — *Thăi áire toŭ năr-rŏ.* — *Thăi pĭnnche mĭ ă líttle* — *Thăi hŏrte mĭ. Pŏtte thémme ănne thĭ lăſste, toŭ măique thémmeouăĭ-dĕr.*

Thăi ouălle grō

Le cordonnier eſt-il venu?

Non, Monſieur, il n'eſt pas venu.

Courez donc chez lui, & lui dites de m'apporter mes ſouliers.

Oui, Monſieur. — Eſſayez-les moi. Ils ſont trop étroits. — Ils me preſſent un peu. — Ils me font mal. — Mettez-les en forme, pour les élargir.

Ils s'élargiront

grów wíde enóugh by wèaring. —— Thís léather ſtrétches like á glóve.

ouaïde ï-nŏffe băï ouaï-rïnng. — Thïs lé-thĕr ſtré-tchïze laïc ă glòve.

aſſez en les portant. — Ce cuir prête comme un gant.

A. I feèl véry wéll thát thèy will húrt mè. —— My feèt àre ín thé ſtòcks. —— Thé úpper léather óf thís shòe ís goód fór nóthing. —— Thé heèl ís toò lòw. — Thé sòles àre nót thíck enóugh. —— Yoù bríng mè ſquàre shòes, ánd I hád beſpòke sòund ónes. —— Màke mè ſóme óthers.

aï ſile vér-ry ouélle thătte thaï ouïlle hărrte mi. — Maï ſite aire ïnn thï ſlácze. — Thï ŏp-pĕr lé-thĕr âffe thïs choū ïz goŭde fárr nŏ-thïnng. — Thï hïleïz.toŭ lō. — Thï sōlze aire nâtte thïcque ï-nŏffe. - Ioū brïnng mi ſcouaire choūze, ănnde aï hădde bï-ſpōque râounde ouŏnnze. — Maique mi sŏmme ŏ-thĕrze.

Je ſens fort bien qu'ils me bleſſeront. — Mes pieds ſont à la gêne. — L'empeigne de ce ſoulier ne vaut rien. —— Le talon eſt trop bas. — Les ſemelles ne ſont pas aſſez épaiſſes. —Vous m'apportez des ſouliers quarrés, & je vous en avois commandé des ronds. —— Faites m'en d'autres.

B. Yoù àre hárd tó plèaſe. —— Will yoù plèaſe tó try anóther pàir which I bròught by chànce?

Ioū aire hărrde toŭ plize. — Oullle ioū plize toŭ traïăn-nŏ thĕr paire houïtche aï brâte baï tchănnce?

Vous êtes difficile à contenter. — Vous plaît-il d'en eſſayer une autre paire que j'ai apporté par haſard?

A. I will.

aï ouïlle.

Je le veux bien.

B. I believe thèy will fit yoù.

aï bï-lïve thaï ouïlle ſtte ioū.

Je crois qu'ils vous ſeront propres.

A. My foót ís mòre át èaſe. —— Is thé úpper lèather góod? —— Is nót thé sòle toò nàrrow? —— Thé quàrters àre nót

Maï foŭte ïz mōre ătte ïze. —— Ïze thï ŏp-pĕr léthĕr goŭde? —— Ïz nâtte thï sōle toŭ năr-rō? —— Thï couár-tĕrze aire

J'ai le pied plus à mon aiſe. —— L'empeigne eſt-elle bonne? —— La ſemelle n'eſt-elle pas trop étroite? — Les

wéll ſtitched. — Whát àre thèſe shòes wórth? — Hòw múch dò yoù ſéll thém?

nâtte ouélle ſtitchte — *Houâtte aire thōz choūze ouŏrth? -Háou mŏt-che doū ioū ſelle témme?*

quârtiers ne ſont pas bien couſus.— Que valent ces ſouliers? Combien les vendez vous?

B. Five shillings, ór á cròwn.

Fāive chĭllĭnngze, âre ă crâounne.

Cinq chelins, ou un écu.

A. Màke mè anóther pàir like thèſe.— Whén will yoù màke mè á pàir óf púmps?

Māique mī ănnŏ thĕr paire lāïc thize. — *Houénne ouïlle ioū māique mī ă paire â pŏmmpze?*

Faites m'en une autre paire de ſemblables. — Quand me ferez vous une paire d'eſcarpins?

B. Whén yoù plèaſe.

Houenneioū plize.

Quand il vous plaira.

A. Thère's yoùr móney.

Thairze ioūré mŏn-nў.

Voilà votre argent.

DIALOGUE XVII.

Entre un Málade & un Médecin.

Between a ſick Perſon and a Phyſician.

A. Sir, I ſént fór yoù.

Sŏrre, aï ſénnte fárr ioū.

Monſieur, je vous ai envoyé chercher.

B. Whát àils yoù, Sír.

Houâtte ailze ioū, Sŏrre?

Qu'avez-vous Monſieur?

A. I ám nót wéll.

aï ămme nâtte ouélle.

Je ne ſuis pas bien.

B. Yoù loók ás if yoù were nót. — Yoù dò nót loók wéll. — Whát àils yoù? ór where ís

Ioū loŭc ăzze yffe ioū ouâire nâtte. — Ioū doū nâtte loŭt ouélle. — *Houâtte ailze icū? ârre*

Vous n'en avez pas la mine. — Vous n'avez pas bon viſage. Qu'eſt-ce qui vous fait mal?

yoùr àilment?

houaire ïze ioūre āile-mĕnnte?

J'ai mal à la tête? — Le cœur me fait mal, & l'eſtomac. — J'avois un friſon, & enſuite je ſuis tombé dans une ſueur épouvantable.

A. I hàve á pàin ín mỳ héad. — Mỳ héart àkes, ánd I hàve á pàin ín mỳ ſtómach. — I wás tàken fírſt wíth á shívering, ánd áfter thát I ſwéated mòſt immóderately.

āï haive ă pāine ïnn maï hédde. — *Māï hàrte aicze, ănnd āï haive ă pāine ïnn maï ſtŏmmĕc.* — *āï ouâze taic'n ſŏrrſte ouïthe ă chï-vĕ-rïnng, ănnd ăff-tĕr thătte āï ſoūet-tĕd mōſte ïm mâ-dĕ-rĕt ly.*

B. Yoù hàve cértainly overhèated yoùrſelf. — Yoù hàve càught còld. — Hòw lóng ſínce?

Ioū haive cértïnn lў ō vĕr-hï-tĕd ioūre-ſélfe. — *Ioū haive câte cōlde.* — *Hâou lânng sïnnce?*

Vous vous êtes échauffé apparemment. — Vous vous êtes morfondu. — Depuis quand?

A. Since láſt nìght.

Sïnnce lăſste nāïte.

Depuis hier au ſoir.

B. Lét mè feèl yoùr púlſe. — Yoù hàve á fèver. — Yoùr púlſe dóes nót bèat èven. — Yoùr púlſe ís hìgh. — Yoù múſt bè lét bloód.

Létte mī file ioūre pŏllce. — *Ioū haive ă fi vĕr.* — *Ioūre pŏllce ïz hāï. Ioūre pŏllce dŏzze nâtte bïte ïv'n.* — *Ioū mŏſste bī létte blŏdde*

Que je vous tâte le pouls. Vous avez la fiévre. — Votre pouls n'eſt pas réglé. — Votre pouls eſt élevé. — Il faut vous faire ſaigner.

A. I wás lét bloód láſt weèk.

āï ouâze létte blŏdde lăſste ouïque.

Je me fis ſaigner la ſemaine paſſée.

B. Nò mátter, yoù shàll tàke phỳſic. — Keèp yoùr roòm. — Keèp abéd.

Nō măt-tĕr, ioū châlle taique ſïzic. — *Quïpe ioūre roūme.* — *Quïpe ă-bédde.*

N'importe, il faudra prendre medecine. — Gardez la chambre. — Tenez vous au lit.

A. Whát díet múſt I keèp?

Houâtte daïĕt mŏſst āï quïpe?

Quel régime faut il que je garde?

A. Tàke nèw làid éggs ánd chicken bròth.—Hàve yoù á núrſe?

Tāique nioū-lāid éggze ănn tchïc-quïnn brâte.——Haive ioū ă nŏrrce.

Prenez des œufs frais & des bouillons de poulet.——Avez vous une garde?

B. Nò, Sír.

Nō, Sŏrre.

Non, Monſieur.

A. Sómebody ásks fór mè.——I múſt gò ánd ſeè á pátient.——I hòpe thé létting óf blood will dò yoù goód.-Tàke what I shàll preſcribe yoù, ánd yoù'll ſoòn gét rid óf thís íllneſs.

Sŏmme-bâ-dў ăſcze fârr mi.——aï mŏſste gō ănn si ă pāi-chiĕnnte.——aï hōpe thĭ lé-ünng â blŏdde ouïl doū ioū goùde.-Tāique houâte aï châlle prĭſ-eraïbe ioū, ănn ioūle ſoùne guĕtte rĭdde â thĭs il-néſſe.

On me demande.——Il faut que j'aille voir un malade.—J'eſpere que la ſaignée vous fera du bien.——Prenez ce que je vous ordonnerai, & vous ſerez bientôt guéri de cette maladie.

DIALOGUE XVIII.

D'un Baptême, d'un Mariage & d'une Sépulture.

Of a Chriſtening, a Wedding, and a Burial.

A. WHère àre yoù gòing sò fást?

B. Hòme.—Wè hàve á chriſtening tó dày.

A. Is yoùr móther bròught tó béd.

B. Shè's bròught tó béd óf á bòy, ór shé hás gót á bòy.

Houâire âire ioū gō-ïnng sō ſâſste?

Hōme.——Oui hâive ă crĭs-nĭnng toŭ dāi.

Ïze ioūre mŏ thĕr brâte toŭ bédde?

Chïze brâte toŭ bédde âffe ă bāï, ârr chĭ hăzze gâtte ă bāï.

Où allez vous ſi vite?

Au logis.-Nous avons un baptême aujourd'hui.

Votre mere eſt-elle accouchée?

Elle eſt accouchée d'un garçon.

A. I thòught ſt wás á girl. —— Where will hè bè chriſtened ?

B. At our hòuſe.

A. Whò àre thé gód-fáthers ánd gód-móthers ? — Are thé hè-góſſips ánd shè-góſſips cóme ? — Are thé núrſe ánd thé mídwife thère ?

B. Yés, thèy ònly ſtày fór thé míniſter tó chriſſen thé child.

A. Is your ſiſter márried ?

B. Nò bút shè ís betròthed.

A. When wás shè betròthed ?

B. It ís èight dàys ſince shé éntered ínto árticles óf márriage.

A. Hòw much dóes your fáther gíve hér ín márriage ?

B. Tén thòuſand pounds ſterling.

A. When will

äï'thâte ŷt ouáze ä guérle. — Houäire ouŷll hïbïcrïſs'nde?

ätte âoure hâouce.

Hoŭ äire thï gádde-ſä-thĕrze ănn gádde-mŏthĕ:ze? — äire thŷ hi gáſ-sïpze ănn chï gäſ-sïpze cŏmme? — äire thŷ nŏrce ănn thŷ mïdde-ouäïfe thaire.

Yïſse, thäi ŏneſŷ ſtäi fârre thï mïnïs-tĕr toŭ crïſs'n thï tchäï'de.

Ize ioŭre sïs-tĕr mär-rïdde ?

Nō, bŏtte chï ize bï tráthte.

Houénne ouáze chï-bï-tráthte ?

Yt ize äite däize sïnce chï énn-tĕrde ynn-toŭ ărr-tïcl'ze â măr rïdge.

Hâou mŏtche dŏzze ioŭre fä thĕr guïve hĕrr ynn mărrïdge ?

Ténne thâouzénnde pâoŭndze ſtér-lïnge.

Houénne ouille

Je croyois que c'étoit une fille. — Où ſera-t il baptiſé ?

Chez nous.

Qui ſont les parains & les maraines ? - Les comperes & les commeres ſont-ils venus ? — La nourrice & la ſage-femme ſont-elles là ?

Oui, on n'attend que le miniſtre pour baptiſer l'enfant.

Votre ſœur eſt elle mariée ?

Non, mais elle eſt fiancée.

Quand eſt-ce qu'elle a été fiancée ?

Il y a huit jours qu'elle a paſſé le contrat de mariage.

Quelle dot votre pere lui-donne-t-il ?

Dix mille livres ſterlings.

Quand eſt-ce

thé márriage bè képt ?

B. Tó-mórrow. – Thé wédding ríng ánd fàvours àre alréady bòught. —— Thé bridegroom ánd thé bride hàve pút ón thèir wédding clòaths.

thĭ măr-rĭdge bī quépte ?

Toŭ mâr-rŏ. — thĭ ouéd-dĭnng rĭnng ănn fāi-vĕrzeaircâl-réd-dў bâte. — Thĭ brāïde groūme ănn thĭ brāïde haive pŏtte ănn thaire ouéd-dĭnng clōthze.

Qui doit les marier ?

Notre chapelain.

A. Whò ís tó màrry thém ?

B. Oùr cháplain.

Hoū ĭze toū mărrў thémme ?

aoŭre tchăpplĭnn.

D'où vient que votre couſin eſt ſi affligé ?

Sa mere eſt morte.

Quand eſt-ce qu'elle eſt morte ?

Elle mourut hier au matin.

Ainſi voilà ſon pere veuf.

A. Whát's thé rèaſon yoùr coúſin ís sò múch áfflicted ?

B. His móther ís déad.

A. Whén dìd shè die ?

B. Shè died yéſterday mòrning.

Houâtze thĭ rĭz'n ioūre cŏzz'n ĭze sŏ mŏtche ăfflĭc-tĕd ?

Hĭze mŏ-thŏr ĭze déde.

Houénne dīde chĭ daĭ.

Chĭ daïde yĭs-tĕr-daĭ mărn nĭnng.

A. Sò hís fáther ís nòw á wídower.

B. I fèar hè wòn't bè sò á grèat while. — Hè will ſoòn márry ágain.

Sō hĭze fă-thŏr ĭze nâou à ouĭd-dŏ-ĕr.

aï ſire hĭ ouōnte bī sō ă grāite houaïle. – Hī ouĭlle ſoūne măr-rў ă-guĭnn.

J'appréhende qu'il ne le ſoit pas long-tems. – Il ſe remariera bientôt.

A. Whò will tàke càre óf thé fùneral.

B. Mў bróther.

Hoū ouĭlle taique caire â thĭ fioū-nĕ-rălle ?

Maĭ brŏ-thŏr.

Qui aura ſoin de l'enterrement ?

Mon frere.

A. Whò will

Hoū ouĭlle hōlde

Qui portera le

hòld ŭp thé pàll? — Whère will shè bè búried?

B. In St *Jame's* chúrch.

A. Will it bè á magnificent fùneral?

B. Withòut dòubt.

A. Will thère bè á funeral sérmon?

B. Yés, Sír. — Thé búrying gòes bў. — Thère àre thírty mòurning còaches.

ŏppe thĭ pâle? — *Houaire ouĭlle chĭ bī bér-rĭde?*

Ĭnn Sainte Djămzize *tchŏrrtche.*

Ouĭlle ĭt bī ă màgue-nĭ fi-cănnte fioū-nĕ-rĕlle?

Ouĭthe-âoute dâoute.

Ouĭlle thair bī ă fioū-nĭ-rĕlle sĕrmĕnn?

Yĭſs, Sŏrre. — *Thĭ bér-rĭnng gōzze bāi.* — *Thaire aire thŏrr-tў mŏr-nĭnng cō tchĭze.*

drap mortuaire? — Où ſera t-elle enſevelie?

Dans l'égliſe de St. *Jacques.*

Les funerailles ſeront-elles magnifiques?

Sans doute.

Y aura-t-il une oraiſon funebre?

Oui, Monſieur. — Le convoi paſſe. —— Il y a trente caroſſes de deuil.

DIALOGUE XIX.

Pour s'embarquer ſur le Paquet-Boat.

To embark in the Packet-Boat.

A. FRiénd àre yoù á *Frénchman?*

B. Nò, Sír, I àm àn *Englishman,* át yoùr ſérvice.

A. Dò yoù réturn tó *Dóver?*

B. Yés, Sír, whén thé wínd ſérves.

Frénnde, aire ioū ă Frénntche-mĕnn?

Nō, Sŏrre, āi ămme ănne Inngglĭche-mĕnn, *ătte ioūre ſĕrr-vice.*

Don ioū rĭ-tŏrrne toū Dōvĕr?

Yĭſse, Sŏrre, honénne thĭ ouĭnnde ſĕrvze.

Mon ami, êtes-vous *François.*

Non, Monſieur, je ſuis *Anglois*, à votre ſervice.

Repaſſez-vous à *Douvres?*

Oui, Monſieur, quand le vent ſera bon.

A. Hàve yoù mány paſſengers?

Haive ioū ménny păſ-sĕnndgĕrze?

Avez-vous beaucoup de paſſagers?

B. I hàve tén ór twélve alréady.

aï haive ténne ârre touélve âllréd-dў.

J'en ai déja dix ou douze.

A. Hàve yoù á goód bòat?

Haive ioū ă goūde bōte?

Votre chaloupe eſt-elle bonne?

B. Will yoù ſeè ít?

Ouĭlle ioū sī ĭt?

Voulez-vous la voir?

A. Whén will yoù gò awày?

Houénne ouĭlle ioū gō ă ouāi?

Quand partirez-vous?

B Tó-mórrow, ór perhàps tó night.

Toŭ mâr-rŏ, ârre pérr-hăppze toŭ năïte.

Demain, ou peut-être cette nuit.

A. Hòw múch dò yoù àsk fór mỳ páſſage?

Hâou mŏtche doū ioū ăſsque fârre maï păſ-sĕdge?

Combien me demandez-vous pour le paſſage?

B. Sír, yoù shàll gíve mè —, íf yoù plèaſe.

Sŏrre, ioū châlle gŭve mī —, iffe ioū plīze.

Monſieur, vous me donnerez —, s'il vous plaît.

A. I will gíve yoù ás múch ás thé óthers dò.

aï ouĭlle gŭve ioū ăzze mŏtche ăzze thĭ ŏ-thărze doū.

Je vous donnerai autant que les autres.

B. Where dò yoù lódge?

Houāire doū ioū lâddge?

Où êtes-vous logé?

A. At thé sign óf —.

ătte thĭ saïne âffe —.

A l'enſeigne de —.

B. I knòw whère ít ís. — Bè réady, I will cáll yoù whén ít ís ùme.

aï nō houāire ĭt ĭze. — Bī réd-dў, aï ouĭlle cálle ioū houénne ĭt ĭze taïme.

Je ſais où c'eſt. — Tenez-vous prêt, je vous appellerai quand il ſera tems.

A. Prày dò. — Múſt I cárry ány victua's?

Prāi doū. — Mŏſste aï cârrў én-nў vĭt-lze?

Je vous en prie. — Faut-il que j'embarque des vivres?

B. Sír, thé wínd ſérves.

Sŏrre, thĭ ouĭnnde ſérvze.

Monſieur, le vent eſt bon.

A. Lét ús gò thén.

Létte ŏſse gō thénne.

Allons donc.

B. Stép ínto thé bòat.

Stéppe ïnn-toŭ thĕ bōte.

Entrez dans la chaloupe.

A. I will pày yoù át *Dòver.*

aï ouïlle pāi ioŭ ătte Dō-vĕr.

Je vous payerai à *Douvres.*

B. It ís àll òne.

ït ïze âlle ouŏnne.

C'eſt tout un.

A. Whère àre yoù gòing tó lódge, Sír?

Houâire āire ioū gō-ïnng toŭ lâddge, Sŏrre?

Où allez-vous loger, Monſieur?

A. At thé sìgn óf thé *Silver Lion.* — Bòy, cárry mỳ thíngs thíther. — In whát ſtreèt ís ít?

ătte thĭ sāïne â thĭ Sïl-vĕr Laï-ĕnn. *Bâï, căr-rỹ maï thïnngze thĭ-thĕr.* — *ïnn houâtte ſtrīte ïze ïtte?*

Au *Lion d'Argent.* — Garçon, portez-y mes hardes. — En quelle rue eſt-ce?

B. It ís ín — ſtreèt. — Gò ſtràight alóng, ánd yoù wíll bè thère.

ït ïze ïnn — ſtrīte. — *Gō ſtrāite ă-lânng, ănn ioū ouïlle bī thāire.*

C'eſt dans la rue de — Allez tout droit, & vous y êtes.

A. I ám afràid óf lóſing mỳ wày.

aï ămm ă frāide â loū-zïnng maï ouāi.

Je crains de m'égarer.

B. If yoù plèaſe, I wíll cárry yoù thíther.

ïffe ioū plīze, aï ouïlle căr-rỹ ioū thĭthĕr.

Si vous le ſouhaitez, je vous y menerai.

A. I ám afràid óf gíving yoù tcò múch tróuble, ánd perháps ít mày nót sùit yoù.

aï ămme ă frāide â guĭ-vïnng ioū toŭ mŏtche trŏbble; ănn pérr-hăppze ït māi nâtte ſoūte ioū.

Je crains de vous donner trop de peine, & que peut-être cela ne vous dérange.

B. Nò, Sír, ít wíll bè á pléaſure tó mè.

Nō, Sŏrre, ït ouïlle bĭ à plé jèr toŭ mī.

Non, Monſieur, je m'en ferai un plaiſir.

A. It múſt bè conféſſed thát thé *English* àre véry cívil.

ït mŏſste bī cânn-fèſste thătt thĭ Inng-glïche *āire vér-rỹ cï-vïlle.*

Il faut convenir que les *Anglois* ſont bien honnêtes.

B. Seè, Sír, wè àre cóme tó thé plàce. — Thís ís thé ínn yoù ásked fór.

St, Sŏrre, oui aire cŏmme tou thĭ plaice. — Thĭs ĭze thi ĭnn ioū ăſcle fârre.

Monſieur, nous voilà arrivés. — Voici le logis que vous demandiez.

A. Sír, I retúrn yoù á thòuſand thanks fór yoùr civílities. — Can I dine át yoùr hóuſe, Madam?

Sórre, aï rĭtŏrrne ioū â thâouzĕnnde thénncze fârre ioūre ci-vĭli-tize. — Cănne aï daïne ătte ioūre hâouce, Mămme?

Monſieur, je vous rends mille graces de votre politeſſe. — Puis je avoir à dîner chez vous, Madame?

B. Yoù àre wélcome, Sír. - If yoù dine át thé órdinary, thé cómpany wíll sít dòwn precísely át óne ó clóck.

Ioū aire ouellecŏmme, Sŏrre. - ĭffe ioū daïne ătte thĭ ârr - nĕ - rў, thĭ cŏmm-pĕ-nў ouĭlle sĭtte dâounne prĭsaïze lў ătte ouŏnne â clâcque.

Vous êtes le bien venu, Monſieur. — Si vous voulez dîner à la table d'hôte, la compagnie ſe mettra à table à une heure préciſe.

A. I ráther chùſe tó dìne ín cómpany, thán tó èat alóne.

aï ră-thĕr tchoūze toŭ daïne ĭnn cŏmmpĕ-nў, thénn toŭ ĭte ă lōne.

J'aime mieux dîner en compagnie que de manger ſeul.

B. Will yoù hàve á líttle wìne ánd á crúſt befòre dínner tìme?

Ouĭlle ioū haive ă lĭttle ouaïne ănnd ă crŏſst bĭ - fōre dĭn-nĕr taïme?

Voulez vous un doigt de vin avant dîner avec un crouton de pain?

A. Where cán I wâlk tó wàit 'till thèy sít dòwn tó tàble?

Houaire cănne aï ouâque toŭ ouaite tille thai sĭtte dâoun toŭ taible?

Où puis je me promener en attendant qu'on ſe mette à table?

B. In thé nèighbouring ſquàre.

ĭnn thĭ nai-bĕrĭnng ſcouaire.

Dans la place voiſine.

A. Mádam, I ám obliged tó yoù. — I'll bè hère precísely át thé tìme.

Mămme, aïămme â-blĭdgde toŭ ioū. — aïlle bi hīre prĭsaïze lў ătte thĭ

Bien obligé, Madame. — Je ſerai ici à l'heure marquée. — Meſ-

— Géntleman ánd làdies, I hòpe I hàve nót màde yoù wàit. - Cóme, lét ús sìt dòwn. — Thát soòp seèms tó mè tó bè véry góod. — It ís wéll sèwed ánd wéll sèasoned. — Thère ís á bòiled fòwl ás white ás snòw. — It loóks ás if it wás ténder ánd wéll tásted. — If yoù dón't tàke awày tl èse ragcòs ánd fricasseès, I shàll nót èat óf ány thíng élse. — Lét ús drínk sóme réd wine. — This réd wine ís tcò ròugh. — It ís nót ripe. — It ís nót yét sít tó drínk.

taïme. — Dgénntleménn ănn lāi-dize, āï hōpe āï hāive nâtte māide ioū ouāite. — Cŏmme, létte ŏse sĭtte dâoune. — Thătte soūpe sīmze toŭ mī toŭ bī vér-rў goŭde. — Ït ĭze ouélle ſlioūde ănn ouélle sīzn'de. — Thāire ĭze ă bāilde fáoule ăzze houaïte ăzze snō. — Ït loŭcze ăzze ìffe ĭte ouázze tenndĕr ănne ouélle tāistĕde. — Iffe ioū dōnte tāique ă ouāi thize ră-goūze ănne frĭcăſ size, āī châlle nâtte ize âff én-nў thĭnng élze. — Létte ŏse drĭnnc sŏmme rédde ouaïnne. — Thĭs rédde ouaïnne ĭze toū rŏffe. — Ĭtte ĭze nâtte raïpe. — Ĭtte ĭze nâ'te yĭtte fitte toŭ drĭnnc.

sieurs & Mésdames, j'eſpere que je ne vous ai pas fait attendre. - Allons, aſſeyons-nous. — Voilà une ſoupe qui me paroît fort bonne. - Elle eſt bien mitonnée & bien aſſaiſonnée. - Voilà unepoularde bouillie qui eſt blanche comme la neige. — Elle paroît fort tendre & de bon goût. — Si vous n'ôtez pas ces fricaſſées & ces ragoûts, je ne mangerai d'autre choſe. — Buvons du vin rouge. — Ce vin rouge là eſt trop dur. — Il n'eſt pas fait. — Il n'eſt pas encore potable.

B. Bòy, gíve mé á géntleman á brímmer óf thís *Búrgundy*, ánd mè á búmper óf *Champáign.*

Bāï, guĭve thĭ dgénntle-mĕnn ă brĭm-mĕr á thĭs Bŏrr-gŏnn-dў, *ănne mī à bŏmmpĕr á* Châmmpāine.

Garçon, ſervez à Monſieur un rouge-bord de ce *Bourgogne*, & à moi une raſade de *Champagne.*

A. Mádam, gíve

Mămme, guĭve

Permettez, Ma-

ús lèave tó drínk yoùr héalth.

B. Sir, yoù dò mè hónour.

A. Cóme, géntlemen, hère ís thé lády's héalth. — I hòpe yoù will plédge mè. – I lóve thís sòft wìne. — Thé cólour plèaſes mè. – It hás á fine flàvour. – Whén I drínk ít, I coúld wish mỳnéck wère ás lóng ás thát óf á cràne, tó màke thé pléaſure láſt lónger. — Cóme lét ús drínk togéther. — Tóuch gláſſes. – Gíve mè á líttle wàter. — Methínks, géntlemen, wè àre véry mérry. – Wè drínk like físhes. — Cóme, Sír, á líttle cátch.

B. Wíth àll mỳ héart, ſf yoù like ít, bút upón condítion évery óne

öſſe líve toŭ drĭnnc ioūre hélthe.

Sörre, ioŭ doū mī ân-nĕr.

Cŏmme, dgénntleménn, hīre ɣze thĭ laï-dīze hélthe. — aï hōpe ioŭ ouïlle plédge mī - aï lövethĭs sáffte ouaïne. – Thĭ cŏl-lèr plī ɣze mī. — Ytte hăzze ă ſaine flaï-vĕr. — Houénne aï drĭnnc ytte, aïcoūde ouïche maï nécque ouaire ăzze lânng ăzze thătte âff ă craïne, toŭ maïque thĭ plé-jĕr lăſste lânnguĕr. · Cŏmme, létte öſse drĭnnc toŭ guéthĕr. – Tötche glăſsĭze.— Guïve mī ă little ouâ tĕr. – Mĭthĕnncze, dgénntleménn, ouī áire vérrў mér-rў. — Ouī drĭnnc laïc fi-chĭze — Cŏmme, Sörre, ă little cătche.

Ouïthe âlle mī hărrte, ĭffe ioŭ laïc ytte; bötte öp-pânne cânn - dī - chiĕnne

dame, qu'on boive à votre ſanté.

Vous me faites honneur, Monſieur.

Allons, Meſſieurs, à la ſanté de Madame. — J'eſpere que vous me ferez raiſon. — J'aime ce vin velouté. – Sa couleur me plaît. — Il a une très-bonne ſéve. – Quand j'en bois, je voudrois avoir le gozier long comme celui d'une grue, pour ſentir le plaiſir plus longtems. – Allons, buvons en tous enſemble. — Choquons. — Donnez-moi un peu d'eau. — Il me ſemble, Meſſieurs, que tout cela ne va pas mal. — Nous buvons comme des templiers. — Allons, Monſieur, une petite chanſon.

Volontiers, ſi cela vous fait plaiſir, mais à condition que chacun

sings óne. ——

Good wine in thé mórning, frésh d'àwn from thé tún.

Fár excèeds àll thé Látin *thát is in* Sórbonne.

——Thère's á sóng whích plèases mè.

A. Cóme, Sír, yoù síng wéll: yoù deférve á gláss óf wine.

B. Cóme, Sír, nòw lét ús hàve yoùr sóng. —It is yoùr túrn.

A. Wíth àll mỳ héart, géntlemen; bút I hòpe yoù wíll excùse mỳ hàving nò vòice.

B. Oh, Sír, yoù síng véry wéll!

A. Yoù jést, ór yoù bánter mè, Sír.

B. Hère, bòy, gét thé desért, thé bóttles ánd gláſſes ón thé tàble, ánd

thătte év-rў ouŏnne sĭnngze ouŏnne. —

Goŭde ouäine ĭnn thĭ mârr-nĭnng, fréch drâne frâmme thĭ tŏnne.

Fărre éc-sidze âlle thĭ *Lât-tĭnn* thătte ĭze ĭnn *Sâr-bŏnne.*

—*Thāirze ă sânng houĭtche plī-zize mī.*

Cŏmme, Sŏrre, ioū sīnng ouélle: ioū dĭ-zĕrrve ă glăſse â ouäine.

Cŏmme, Sŏrre, nâou létte ŏſse hāive ioūre sânng. —*Ĭtte ĭzze ioūre tŏrrne.*

Ouĭthe âlle mī hărrte, dgénntle-ménn; bŏtte aïhōpe ioūouĭlleécs-quioūze maï hai-vĭnng nō vâice.

ŏ, Sŏrre, ioū sĭnng vér-ĭў ouélle!

Ioū djéſste, ârre ioū bănn-tĕr mī, Sŏrre.

Hire, bāï, ſétte thĭ dĭ-zérrte, thĭ bátlze ânne glăſ-ſize ânne thĭ tāible,

dira la ſienne. ——

Le bon vin le matin, ſortant de la tonne.

Vaut mieux que tout le Latin, *qui ſe dit en* Sorbonne.

—Voilà une chanſon qui me divertit.

Allons, Monſieur, vous chantez bien: vous méritez de boire un verre de vin.

Allons, à vous, Monſieur. — C'eſt votre tour.

Volontiers, Meſſieurs; mais vous m'excuſerez, car je n'ai point de voix.

Vous chantez fort bien, Monſieur.

Vous badinez, ou vous vous moquez, Monſieur.

Allons garçon, mettez le deſſert, les bouteilles & les verres ſur la table,

gò ánd gét yoùr dinner. — Will yoù tàſte thís frùit?

ànne gō ănne guétte ioûre dïn-nĕr. — *Ouïlle ioū tāïſte thïs froūte?*

& allez dîner. — Voulez vous gouter de ces fruits?

A. Thé pèaches lóok wéll. — Hère àre delícious gràpes, chárming pípins, excèeding góod cheèſe, ánd véry fine cómfits; bút ít múſt bè acknówledged thát thé frùit ín *Fránce* hás á múch bétter tàſte thán *English* frùit.

thĭ pī-tchĭze loŭc ouélle. — *Hire aire di-lī-chiŏſs grāipze, tchărr-mĭnng pĭppĭnnze, éc-ci-dĭnng goùd tchize, ănne vér-rў fāïne cŏmmfītze; bŏtte ïtte mŏſste bi ăc-nâlĕdgde thătte thĭ froûte ïnn* Frănce *hăzz à mŏtche bétter tāïſte thénne* Inng glïche *froūte.*

Cela eſt vrai; Monſieur, le terrein eſt bien plus ſec, & l'air plus chaud, cela y contribue beaucoup.

B. It ís trùe, Sir, thé lánd ís múch drìer, ánd thé wéather wàrmer, which contríbutes véry múch tó máke thém sò.

ïtte ïze troŭ, Sŏrre, thĭ lànnde ïze mòtche drāi-ĕr, ănne thĭ oué-thĕr ouâr-mĕr, houïtche cânn-trĭ-bioŭtze vér-rў mŏtche toŭ māique thémme sō.

A. I propòſe tó tàke á grèat dèal óf pléaſure ín trávelling òver *England.* — Géntlemen ánd làdies, I retáin yoù mány thánks fór yoùr góod cómpany.

āï prŏ-pōze toŭ tāïque à grāite dile â-plé-jĕr ïnn trăv-linng ō-vĕr Inng-glĕnnde. — *Gĕnntle-mĕnn ănn lāi-dize, āï rī-tōrrne ioū ménn-nў thénneze fárr ioūr goŭde cămme-pĕnў.*

Je me fais un plaiſir de parcourir toute l'*Angleterre.* — Meſſieurs & meſdames, je vous rends graces de votre bonne compagnie.

B. And wè, Sír, *ănne ouī, Sŏrre,* Et nous, Mon-

àre véry múch obliged tó yoù fór yoùrs.

âire vér-rў mŏtche â-blidgde toŭ ioū fârre ioūrze.

ſieur, nous vous ſommes très-obligés de la vôtre.

DIALOGUE XX.

Etant dans une Auberge.

Being in an Inn.

A. WHén dóes thé còach gó fór *Lóndon?* - Lét mè ſpèak with thé máſter óf thé còach.

Houénne dŏzze thĭ cōtche gō fârre lŏnn-nĕnn? — *Léte mī ſpīque ouïthe thĭ măſs-tĕr â thĭ cōtche.*

Quand part le coche pour *Londres?*—Faites moi parler au maître du coche.

B. Wòn't yoù dine ſirſt?

O:ŏnte ioū dāïne fŏ:rſte?

Ne voulez vous pas dîner auparavant.

A. I will. — Whát hàve yoù fór dínner?

āi ouïlle. —— *Houâtte hâ:ve ioū fâ:re dĭn-nĕr?*

Je le veux bien. — Qu'avez vous à dîner?

B. A càpon. — Will yoù dine ín cómpany?

ă cā:p'n.--Ouïlle ioū dāïne ĭnn còmm-pĕ-ny?

Un chapon. — Voulez vous dîner en compagnie?

A. Yés, if thère ís ány. — Is dínner réady?

Yïſse, ïffe thēire ïze én-nў. — ïze dĭn-nĕr réd-dў?

Oui, s'il y en a. — Le dîner eſt-il prêt?

B. It ís ón thé tàble.

ïtte ïzze ánne thĭ taible.

Il eſt ſur la table.

A. Hów múch dò yoù àsk á héad?

Háou mŏtche doū ioū ăſc ă hédde?

Combien demandez-vous par tête?

B. Hálf a crò:wn. — Wòn't yoù lie hère?

Hăffe ă cráune, — *Ouō:nte ioū lāïhre?*

Trente ſous. — Ne coucherez vous pas ici?

A. I thínk nót.

āï thïnne nâtte.

Je ne le penſe

– I'll tàke thé ópportùnity óf thé còach. — Whén will ít gò?

B. Préſently. — Thère ís thé máſter óf thé cóach.

A. Cóme ín, Sir. — Are yoù góing awày?

B. Wè shà'l gò awày ín án hòur.

A. Whère shàll wè lie?

B. Wè shàll lie át *Cíntarbury.*

A Gíve mè á góod p'àce.

B. Yoù shàll hàve thé béſt.

A. I thánk yoù. — Hòw múch múſt yoù hàve?

B. Thèy gíve mè á guínea.

A Whén shàll wè arrive át *Lóndon?*

B. A *Mónday*, á *Tùeſday*, &c.

A Lándlord, wè múſt gò. — Thère ís whát I òwe yoù. Farewéll.

B. Sír, I ám yoùr mòſt húmble

— *aïlle zaïque thï âp-pár-tioû ni tŷ â thï cōtche.* — *Houénne ouïlle itte gō?*

Pré-zĕnnt-lў. — *Thāire ïze thï măſstĕr â thi cōtche.*

Cŏmme ïnn, Sŏrre. — *āire ioū gō ïnng ă-ouāi?*

Oui châlle gō ă-ouāi ïnn ànn āoure.

Houāire châlle oui lāï?

Oui châlle lāï ătte Căan-tĕr-bĕr-rў.

Gaïve mī ă goàde plāice.

Ioū châlle hāive thï bĕſste.

āï thénne ioū. — *Hâou mŏtche möſste ioū hāive?*

Thāi gaïve mī ă guï nï.

Houénne châ'le oui ăr-raïve ătte Lŏnn-nĕnn?

ă Mŏnn-dāi, *ă* Toûze-dāi, *&c.*

Lănn lârde, oui möſte gō. – *Thāire ïze houâtte āï o ioū.* — *Fāire-ouĕlle.*

Sŏrr, āi ămme ioūre ŏumble ſérr-

— J'aurai l'occaſion du coche. — Quand partira-t-il?

Tout à l'heure. — Voilà le maître du coche.

Entrez, Monſieur. — Allez-vous partir?

Nous partirons dans une heure.

Où coucherons-nous?

Nous coucherons à *Canterbury.*

Donnez-moi une bonne place.

Vous aurez la meilleure.

Je vous remercie. — Combien vous faut-il?

On me donne une guinée.

Quand arriverons-nous à *Londres?*

Lundi, *Mardi*, &c.

Monſieur l'hôte, il faut partir. — Voilà ce que je vous dois. – Adieu.

Monſieur, je ſuis votre ſerviteur très-

ſérvant. — I hòpe yoù wíll cóme ánd ſeè mè whén yoù retúrn.

A. I wíll nót fáil. Are yoù conténded?

B. Yés, Sír. — I ám véry múch obliged tó yoù.

vĕnnte. — āï hōpe ioū oŭïlle cŏmme ănne sī mī houénne ioū rĭ-tŏrrn.

āï oŭïlle nâtte fāile. — āire ioū cânn-ténn tĕd?

Yĭſs, Sŏrre. — āï ănme vér-rў mŏtche â blīdgde toŭ ioū.

humble. — J'eſpere que vous me reviendrez voir en paſſant.

Je n'y manquerai pas. Etes-vous content?

Oui, Monſieur. — Je vous ſuis bien obligé.

DIALOGUE XXI.

Etant dans une autre Auberge.

Being in another Inn.

A. Màid, màke mў béd, ánd gíve mè clèan sheèts. —— Brinng mè óther sheèts.

B. Whў, Sír?

A. Thèſe àre nót clèan.

B. Thèy wère wàshed yéſterday.

A. Excùſe mè, thèy hàve beén álréady làin ín. —— I'll gíve yoù ſóme thing ſí yoù gíve mè clèan ónes.

Māide, māique māï bédde, ănne guĭve mī clīne chītze. — Brĭnng mī ŏ-thĕr chītze.

Houāi, Sŏrre?

Thīze āire nâtte clīne.

Thāi ouâire ouâchte yĭſs-tĕr-dāi.

ées-quioūze mī, thāi hâive bînn âll-réd-dў lāine Ynn. — āïlle guĭve ioū sŏmme-thĭnng, ïffe ioū guĭve mī cīne ouŏnnze.

Servante, faites mon lit, & donnez-moi des draps blancs.

Pourquoi, Monſieur?

Ceux-ci ne ſont pas nets.

Ils furent blanchis hier.

Ils ont déja ſervi. — Je vous donnerai quelque choſe, ſi vous m'en donnez de blancs & de nets.

B. Thère àre ſóme óthers.

B. Sir, yoù múſt ríſe.

A. Are thèy réady tó gò?

B. Every bódy ſs úp.

A. I múſt dréſs myſélf thén. — Farewéll, lándlord. Whén ſhàll wè arrive át *Lóndon?*

B. After tómórrow.

A. Whòſe hoùſe ſs thát?

B. 'Tís Mr. —

A. Whère ſhàll wè dine?

B. Wè ſhàll dine át —.

A. Is ít á tòwn?

B. 'Tís á líttle márket-tòwn. — Wè àre thère.

A. Lét ús sit dòwn tó tàble. — Tàke yoùr plàce wíthòut céremony — Lét ús màke hàſte tó dínner. — Géntlemen, tàke yoùr plàces. — Is hère ány góod wine? — Thís wine

Thaire aire sömme ŏ-thĕrze.

Sŏrre, ioū mŏſste răïze.

aire thai rèd-dў toŭ gō?

év-rў bâd-dў ïz ŏppe.

aī mŏſste dréſse mï-ſélf thénne. — *Faire-ouélle, lănn-lárrde.* — *Houénne châlle ouī ăr-rā.ve ătte* Lŏnn-nĕnn?

àff-tĕr toü-márrō.

Hoūze háouce ïze thătte?

'Tïz Măſs tĕr —.

Houaire châlle ouī dăïne?

Ouī châlle dăïne ătte —.

Ïze ïtte ă táoune?

'Tize ă ittle màrr qu.ĕtte-táoune. — *Ouī aire thaire. Lètte ŏſse sïttedáoun toü tăible.* — *Take iourre plaice ouïth-âoute ſér rï-mŏnў.* — *Létte ŏſse maique hâiſte toŭ dïn-nĕr.* — *Dgénntle-mĕnn, taique ioūre plāi-zïze.* — *ïze hīre én nў gŏŭde*

En voilà d'autres.

Monſieur, il faut ſe lever.

Va-t-on partir?

Tout le monde eſt levé.

Il faut donc que je m'habille. — Adieu, mon hôte. — Quand arriverons-nous à *Londres?*

Après demain.

A qui eſt cette maiſon?

C'eſt à Monſieur —.

Où dînerons-nous?

Nous dînerons à —.

Eſt-ce une ville?

C'eſt un petit bourg. — Nous y voilà.

Mettons-nous à table. — Prenez votre place ſans cérémonie. — Dépêchons-nous de dîner. — Meſſieurs, prenez vos places. — Y a-t-il de bon vin ici? — Ce vin là n'eſt pas bon.

ſs nót góod.-Gíve ús ſóme óther.

ouäïne? — *Thĭs ouäïne ỸẓE nátte goŭde.*—*Guĭve ŏſse sŏmme ŏ-thĕr.*

— Qu'on nous en donne d'autre.

B. Wè hàve nò óther.

Oui haïve nō ŏ-thĕr.

Nous n'en avons point d'autre.

A. Whát mèat ís thát? — Thís mèat ſs nót góod.

Ouátte mīte ỸẓE thătte? — *Thĭs mīte ỸẓE nátte goŭde.*

Quelle viande eſt-ce là? — Cette viande n'eſt pas bonne.

B. Evéry bódy ſs conténted wĭth ſt.

év-rў bâd-dў ỸẓE cânn - ténn - tèd ouïthe Ỹtte.

Tout le monde s'en contente.

A. Tó yoùr héalths, géntlemen.

Toŭ ioūre hélthẓe dgénntle-ménn.

A vos ſantés, Meſſieurs.

B. Wè thánk yoù.

Oui thénne ioū.

Nous vous remercions.

A. Hère ís góod bréad.

Hire ỸẓE goŭde brédde.

Voici de bon pain.

B. It ís góod enòugh. — Gíve mè ſóme, íf yoù plèaſe.

Ỹtte ỸẓE goŭde Ỹnŏffe. — *Guĭve mĭ sŏmme, Ỹffe ioū plīẓe.*

Il eſt aſſez bon. — Donnez-m'en, s'il vous plaît.

A. Lét ús bè góne. - All ís pàid — Shàll wè bè ſoòn ât *Lóndon?*

Lètte ŏſse bĭ gânne. — *âlle ỸẓE pāide.* — *Châlle oud bĭ ſoūne-ătte* Lŏnnnĕnn?

Allons-nous en. — Tout eſt payé. Serons-nous bientôt à *Londres?*

B. Wè shàll bè thère tó-mórrow ât twélve ă clóck.

Oui châlle bĭ thāire toŭ mâr-rŏ ătte touélve â clâc.

Nous y ſerons demain à midi.

A. I shàll bè glád óf ſt.

aï châlle bī glădde âffe Ỹtte.

J'en ſerai bien-aiſe.

B. Thère ís *Lóndon*:-Wè àre véry nèar ſt.

Thaire ỸẓE Lŏnnnĕnn. — *Oui aire vér-rў nīre Ỹtte.*

Voilà *Londres.* — Nous en ſommes bien près.

A. Lét ús gét

Lètte ŏſse guétte

Deſcendons de

out óf thé còach. — Are wè arrived?

B. Yés, wè àre. — Sír, pày mè íf yoù plèaſe.

A. Thère's yoùr móney.

B. Whère àre yoù gòing, *Sír*?

A. Cárry mè tó Mr. —

B. Whère dóes hè líve?

A. In thé *Strand.*

B. At whát sign? — At thé sign óf —.

âoute â thï cŏtche. — *aire oui ărraïved?*

Yïſse, ouï aire. — *Sŏrre, pāi mï ïffe ioū plize.*

Thaire ïze ioūre mŏnn-ey.

Houâire aire ioū gō-ïnng, Sŏrre?

Cărr-ïy mï toū Măſs-tĕr —.

Houaire dŏzz hï live?

Ïnn thï Strănnde.

âtte houâtte saïne? — *âtte thï saine â* —.

coche. — Sommes-nous arrivés?

Oui, nous le ſommes. — Monſieur, payez-moi, s'il vous plaît.

Voilà votre argent.

Où allez-vous, Monſieur?

Menez — moi chez Monſieur. —.

Où demeure-t-il?

Dans le *Strand.*

A quelle enſeigne? — A l'enſeigne de —.

DIALOGUE XXII.

Entre un François *& un Cocher* Anglois.

Between a Frenchman *and an* English *Coachman.*

A. Còachman.

B. Sír.

A. Are yoù hìred?

B. Whát dò yoù sày?

A. Dón't yoù underſtánd mè?

B. I dòn't knów whát yoù sày. — I dòn't underſtánd yoù. — I dòn't underſtánd *Frénch.* — Spèak *English*, Sír,

Cŏtche-mènn.

Sŏrre.

aire ioū haïĕrd?

Houâtte doū ioū sai?

Dŏnte ioū ŏnndĕr ſtănnde mē?

aï dŏnte nō houâtte ioū sai. — *aï dŏnte ŏnn-dĕr ſtănnde ioū.* — *aï dŏnte ŏnn-dĕr ſtănnde* Frénntche.

Cocher.

Monſieur.

Etes-vous loué?

Que dites-vous?

Ne m'entendez-vous pas?

Je ne ſais pas ce que vous dites. — Je ne vous entends pas. — Je n'entends pas le *François.* — Parlez *Anglois*,

ſſ yoù plèaſe.

A. I ásk yoù, ſſ yoù àre hired ?

B. Nów, Sír, I underſtánd yoù. — Wèère wíll yoù gò ? — Tó whát plàce ?

A. Tó thé *Ròyal Exchánge.* — Hów múch múſt yoù hàve ?

B. Twò shíllings.

A. 'Tís toò múch. — I'll gíve yoù óne.

B. 'Tís toò líttle.

A. Wíll yoù tàke eighteèn pénce ?

B. Indeèd I cán't. — 'T ís nót enóugh. — Stép ínto thé còach.

A. Còachman, ſtóp hère. — Opén thé dòor.

B. Hàve yoù ſóme búſineſs hère?

A. Hàve á líttle pàtience.

B. Bút, Sír, time gòes awày.

— *Spīque* Innglïche, *ïffe ioū plize.*

āï ăſc ioū, ïffe ioū aïre hairĕd ?

Náou. Sŏrre, āï ŏan-dĕr ſtănnde ioū. — *Houāire oŭlle ioū gō ?* — *Toŭ houâite plaice ?*

Toŭ thï Râï-yĕ'le Ecs-tchāinndge. — *Hảou mŏtche mŏſs-te ioū hāive ?*

Toŭ chïl-lïnngze.

Tïzz toŭ mŏtche, — *āïlle guïve ioū ouōnne.*

Tïzz toŭ líttle.

Oŭlle ioū tāique āi-tïne-pénnce ?

Ynn - dïde āï cănnte. — *Tïzze nâtte ï-nŏffe.* — *Stéppe ynn-toŭ thï cōtche.*

Cōtche - mĕnn, ſtâppe hïre. — *ōp'n thï dōre.*

Hảive ioū sŏmme bïz-nĕſſe hïre ?

Hảive ă líttle pāi chiĕnnce.

Bŏtte; Sŏrre, tāime gōze ă-ouaï.

Monſieur, s'il vous plaît.

Je vous demande ſi vous êtes loué ?

A préſent je vous entends. — Où voulez-vous aller ?

A la *Bourſe Royale.* — Combien vous faut il ?

Deux chelins.

C'eſt trop. — Je vous en donnerai un.

C'eſt trop peu.

Voulez-vous prendre dix-huit ſous ?

En vérité je ne ſaurois. — Ce n'eſt pas aſſez. — Entrez dans le caroſſe.

Cocher, arrêtez-vous ici. Ouvrez la porte.

Avez-vous affaire ici ?

Ayez un peu de patience.

Mais, Monſieur, le tems ſe paſſe.

A.

A. Dòn't tróuble yoùrſélf, I will cóntent yoù.

Dönte tröbble ioūre-ſélfe, āi ouïlle cânn-tennte ioū.

Ne vous mettez pas en peine, je vous contenterai.

B. Will yoù ſtày lóng?

Ouïlle ioū ſtai lánng?

Serez vous longtems?

A. Nò, I will retúrn préſently.

Nō, āi ouïlle rĭtörrn prē-zĕnntlў.

Non, je retournerai tout à l'heure.

B. Sír, yoù hàve beén véry lóng.

Sörre, ioū hāive bïn vér-ў lâng.

Monſieur, vous avez été bien longtems.

A. I cán't hélp it.—Hère, thère's yoùr móney.

āi cănnte hélpe ytte—Hire, thairz ioūre mön-nў.

Je ne ſaurois qu'y faire.-Tenez, voilà votre argent.

B. Sír, I múſt hàve móre.

Sörre, āi mŏſse hāive mōre.

Monſieur, il me faut davantage.

A. Yoù ſhàll hàve nò móre.

Ioū chálle hăive nō mōre.

Vous n'aurez pas davantage.

DIALOGUE XXIII.

Quand on va faire une Viſite.

When one goes to pay a Viſit.

A. IS yoùr máſtĕr át hòme.

Yzze ioūre măſstĕr āt tōme?

Monſieur, eſt il au logis?

B. Yés, Sír.

Yïſſe, Sŏrre.

Oui, Monſieur.

A Is hè úp?

Yzze hī ŏppe?

Eſt-il levé?

B Án hòur agó?

ănne âoūre ă-gō.

Il y a une heure.

A. Is hè búſy?

Yzze hi bĭz zў?

Eſt-il occupé?

B. I bélíève ſò.

āi bï-lïve ſō.

Je le crois.

A. Whò's with him?

Hoūze ouïth himme?

Qui eſt avec lui?

B. Thère's cómpany.

Thāirze cŏmmè-pĕ-ny.

Il y a de la compagnie.

A. Cán I ſpèak with him?

Cănne āi ſpīque ouïthe hïmme?

Puis je lui parler?

B. Préſently.

Pré-zĕnnte-ў.

Bientôt.

A. Where ís hè?

Houaïre yzze hī.

Où eſt-il?

B. In hís chàmber.

A. Shèw mè hís chàmber, ánd yoù will oblíge mè.

B. Fóllow mè Sír, ſf yoù plèaſe.

A. Prày, Sír, excùſe mè, ſf yoù plèaſe. — Will yoù plèaſe tó sít dòwn? — Whát dò yoù desíre óf mè, Sír?

B. Mr. ——— preſénts hís ſérvice tó yoù.

A. Hòw dòes hè dò?

B. Véry wéll.

A. Dò yoù líve wíth hím.

B. Yés, Sír.

A. Are yoù á *Frénchman*? Whát cóuntryman àre yoù?

B. I ám óf *Pàris.*

A. Hòw dò yoù líke *England?*

B. Its thé fineſt cóuntry ín thé wórld.

A. Yoù ſpèak like án *Englishman.*

Inn hĭzz tchaimbĕr.

Chō mi hĭzz tchaim-bĕr, ănn ioū ouïlle â blidge mi.

Fál-lŏ mi Sŏrre, yffe ioū plize.

Prai, Sŏrre, ecſquioūze mi, yffe ioū plize. ——— *Ouïlle ioū plize toū sitte dâounne?--Houâtte doū ioū di zaïer â mi, Sŏrre?*

Măs tĕr. ——— *prĭ zĕnntze hĭzze ſérr vice toū ioū.*

Hâou dŏzze hi doū?

Vér rў ouélle.

Doū ioū live ouïthe hĭmme?

Yïſse, Sŏrre.

aire ioū ă Frĕnntche-mĕnn? ——— *Houâtte câunetrymĕnn aire ioū?*

aï ămme áffe Părrïſſe.

Hâou doū ioū laïque Innggĕnnde?

Ytte yzze thĭ faïnĕſste câune-try ynn thĭ ouŏrlde.

Ioū ſpique laïque ănne Inng-glïchemĕnn.

Dans ſa chambre.

Montrez-moi ſa chambre, & vous m'obligerez.

Suivez-moi, Monſieur, s'il vous plaît.

Monſieur, excuſez-moi, s'il vous plaît. — Vous plaît-il de vous aſſeoir. — Que ſouhaitez-vous de moi, Monſieur?

Monſieur. — vous préſente ſes ſervices.

Comment ſe porte-t-il?

Fort bien.

Demeurez-vous chez lui?

Oui, Monſieur.

Etes-vous *François.* — De quel pays êtes-vous?

Je ſuis de *Paris.*

Que vous ſemble de l'*Angleterre?*

C'eſt le plus beau pays du monde.

Vous parlez comme un *Anglois.*

B. I ſpèak líttle tó màke myſélf underſtoód.

aï ſpïque ă little toŭ maïque mï ſélfe ŏnne-der-ſtoŭde.

Je parle un peu pour me faire entendre.

A. Téll Mr. — I'll cóme tó-mórrow tó ſée him.

Télle măs tĕr. — aïllecŏmmetoŭ márrŏ toŭ si hïmme.

Dites à Monſieur — que j'irai le voir demain.

B. I will nót fail.

aï ouïlle nâte faile.

Je n'y manquerai pas.

A. Farewéll, Sír.

Faire-ouéll, Sŏrre.

Adieu, Monſieur.

B. Sír, I ám yoùr mòſt húmble ſérvant.

Sórre, aï ămme ioŭre mōſte ŏmmble ſérr-vĕnnte.

Monſieur, je ſuis votre très-humble ſerviteur.

DIALOGUE XXIV.

Pour louer un Appartement.

To hire an Appartment.

A. Hàve yoù ány roòms réady fúrnished?

Hăive ioŭ énnnў roŭmze réd-aў fŏrr-nĭchte?

Avez-vous des chambres bien garnies à louer?

B. Yés, Sír.

Yïſse, Sŏrre.

Oui, Monſieur.

A. Hòw mány hàve yoù.

Hâou méan-nў haive ioŭ?

Combien en avez-vous?

B. Twò.

Toŭ.

Deux.

A. Are thèy ón thé fírſt floòr?

aire thaï ânn thï fŏrrſte flŏre?

Sont-elles au premier étage?

B. Yés, Sír.

Yïſse, Sŏrre.

Oui, Monſieur.

A. Lét mè ſée thém.

Létte mï sï thém.

Montrez-les-moi.

B. Cóme ín, Sír, if yoù p'èaſe, ánd fóllow mè.

Cŏmme ĭnn, Sŏrre, ĭffe-ioŭ p'ïze, ănne fâl-lŏ mï.

Entrez, Monſieur, s'il vous plaît, & ſuivez-moi.

A. Hòw múch dò yoù ásk á wèek?

Hâou mŏtche doŭ ioŭ ăſsque ă ouïque?

Combien demandez-vous par ſemaine.

B. Twénty ſhíl-

Touénn-tў chïl-

Vingt ſhelins

lings fór thé twò.

A. Will yoù tàke nó léſs?

B. Nò, Sír, wère yoù my bróther.

A. Wéll, I'll gíve yoù whát yoù ásk mè.

B. Wnère àre yoùr thíngs, Sír?

A. Thèy àre cóming. — Are yoùr béds gòod?

B. Sè thém, ſf yoù plèaſe.

A. Múſt I pày yoù befòre hánd?

B. As yoù plèaſe.

A. I'll pày yoù whén yoù will.

B. Sír, ſómebody ásks fór yoù.

A. Whò ſs ſt?

B. It ſs án *Engliſhman.*

A. Ask hſs nàme.

B. 'Tſs Mr. —

A. Dèſire hím tó cóme in. — Deſire him tó cóme úp.

linngze fárre thĭ toū.

Oŭlle ioū tāique nō léſse?

Nō, Sŏrre, ouaire ioū māi brŏ-thĕr.

Ouélle, āille guĭve ioū houátte ioū āſsque mī.

Houāire āire ioūre thĭnngze, Sŏrre?

Thāi āire cŏmmĭnng. — āire ioūre béddze goŭde?

Si thémme, ĭffe ioū plīze.

Mŏſste aĭ pāi ioū bĭ-fōre hănnde?

āzze ioū plīze.

āillepāi ioū houénne ioū oŭlle.

Sŏrre, sŏmme hádděy āſscze fárre ioū.

Hoū ĭzz ĭtte?

ĭtte ĭzze ănne Inng-gĭcue mĕnn.

āſsque hĭzze naĭme.

Tĭzze Mĭs-tĕr.

Dī-zaĭĕr hĭmme toū cŏmme ĭnn. — Dī zaĭĕr hĭmme toū cŏmme ŏppe.

FINIS.

pour les deux.

Ne prendrez-vous pas moins?

Non, Monſieur quand vous ſeriez mon frere.

Bien, je vous donnerai ce que vous me demandez.

Où ſont vos hardes, Monſieur?

On va les apporter. — Vos lits ſont-ils bons?

Voyez-les, s'il vous plait.

Vous faut-il payer d'avance.

Comme il vous plaîra.

Je vous payerai quand vous voudrez.

Monſieur, on vous demande.

Qui eſt-ce?

C'eſt un *Anglois.*

Demandez ſon nom.

C'eſt Monſieur.

Faites l'entrer. — Faites-le monter.

37393

districts dans les Pays-Bas. La domination Fran
çoiſe ſe vit accrue de l'Artois en entier, d'un
partie conſidérable de la Flandre, contenant Lill
la plus belle ville de la Province, & Dunkerqu
fameux par ſon port, & d'une portion du Hainaut,
du Namur & du Luxembourg. Dans le même
tems la Franche Comté fut réunie à la France
dont elle avoit été ſéparée depuis ſi long tems;
car elle avoit toujours appartenu à la maiſon
d'Autriche, depuis Maximilien époux de Marie
de Bourgogne. La réputation de Louis XIV qui
ſe donna alors le ſurnom de Grand, remplit toute
l'Europe; il employa le génie des Poètes & des
Orateurs à célèbrer ſes triomphes. Son arrogance
naturelle nourrie par la flatterie & les ſuccès, ſe
déploya dans les violences & les inſultes qu'il
commit envers les nations voiſines. Les procédés
injuſtes & arbitraires auxquels il ſe livra après le
traité de Nimegue, exciterent une puiſſante con-
fédération qui fut renforcée par l'Angleterre, gou-
vernée alors par un Roi né dans les Pays-Bas,
& qui avoit oppoſé une courageuſe réſiſtance à
l'ambition de Louis XIV. Cependant les alliés
ne purent pas ſe vanter de leurs ſuccès dans la